Europeiska gemenskapernas

# officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 98

**42:a årgången**

**9 april 1999**

Svensk utgåva

# Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

I *Meddelanden*

**Europaparlamentet**

Session 1998/1999

(1999/C 98/01) **Protokollet från sammanträdet måndagen den 14 december 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Återupptagande av sessionen . . . 1
2. Justering av protokoll . . . 1
3. Upphävande av Trakatellis immunitet (slut på förfarandet) . . . 2
4. Sammansättning av utskott och delegationer . . . 2
5. Mottagna dokument . . . 2
6. Hänvisningar till utskott – Tillåtelse att utarbeta betänkanden . . . 7
7. Anslagsöverföringar . . . 7
8. Framställningar . . . 9
9. Arbetsplan . . . 10
10. Talartid . . . 11
11. Aktuell och brådskande debatt (föreslagna ämnen) . . . 11
12. Tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 (debatt och omröstning) . . . 11
13. Tolkning av arbetsordningen . . . 12
14. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III (debatt) . . . 12
15. Delprogram inom FoTUD (1998-2002) * (debatt) . . . 12
16. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 13

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

Tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98

A4-0497/98

Resolution om tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1998 – avsnitt I och III . . . 14

SV

**Pris: 88,50 EUR**

*(fortsättning på nästa sida)*

Informationsnummer

(1999/C 98/02)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

**Protokollet från sammanträdet tisdagen den 15 december 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Tolkning av arbetsordningen (protest) . . . . . 20
2. Justering av protokoll . . . . . 20
3. Mottagna dokument . . . . . 20
4. Beslut om brådskande förfarande . . . . . 21
5. Aktuell och brådskande debatt (meddelande om ingivna resolutionsförslag) . . . . . 21
6. Ansvarsfrihet 1996 (debatt) . . . . . 23
7. Allmän budget 1999 (debatt) . . . . . 23

OMRÖSTNING

8. Tolkning av arbetsordningen (motsättning) . . . . . 24

*Teckenförklaring*

| | |
|---|---|
| * | Rådfrågningsförfarandet |
| **I | Samarbetsförfarandet (första behandlingen) |
| **II | Samarbetsförfarandet (andra behandlingen) |
| *** | Samtyckesförfarandet |
| ***I | Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen) |
| ***II | Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen) |
| ***III | Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen) |

(Angivet förfarande är baserat på den grundlag som föreslagits av kommissionen.)

*Upplysningar angående omröstningar*

Om inget annat anges har ordföranden skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

*Förkortningar av utskottens namn*

| | |
|---|---|
| UTRI | Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor |
| JORD | Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling |
| BUDG | Budgetutskottet |
| EKON | Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik |
| FORS | Utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi |
| EXTE | Utskottet för externa ekonomiska förbindelser |
| RÄTT | Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt |
| SYSS | Utskottet för socialfrågor och sysselsättning |
| REGI | Utskottet för regionalpolitik |
| TRAN | Utskottet för transport och turism |
| MILJ | Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd |
| KULT | Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media |
| UTVK | Utskottet för utveckling och samarbete |
| MFRI | Utskottet för medborgerliga friheter, rättigheter och inrikesfrågor |
| INST | Utskottet för institutionella frågor |
| BUDK | Budgetkontrollutskottet |
| FISK | Fiskeriutskottet |
| ARBE | Utskottet för arbetsordning, valprövning och ledamöters immunitet |
| KVIN | Utskottet för kvinnorättigheter |
| FRAM | Utskottet för framställningar |

*Förkortningar av de politiska grupperna*

| | |
|---|---|
| PSE | Europeiska socialdemokratiska partiets grupp |
| PPE | Europeiska folkpartiets grupp (Kristdemokratiska gruppen) |
| ELDR | Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska grupp |
| UPE | Gruppen Union för Europa |
| GUE / NGL | Gruppen Europeiska enade vänstern / Nordisk grön vänster |
| V | Gruppen De gröna i Europaparlamentet |
| ARE | Gruppen Europeiska radikala alliansen |
| I-EDN | Gruppen oberoende för nationernas Europa |
| NI | Grupplösa |

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida


9. Statistisk registrering av handel med tonfisk * (artikel 52 i arbetsordningen) ..... 24

10. Allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning) ..... 24

11. Euron som parallell valuta (förfarande utan debatt) (omröstning) ..... 24

12. Programmet Helios II (förfarande utan debatt) (omröstning) ..... 24

13. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III (omröstning) ..... 24

14. Delprogram inom FoTUD (1998-2002)* (omröstning) ..... 25

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

15. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp) ..... 27

16. Allmän budget 1999 (fortsättning på debatten) ..... 28

17. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkt ..... 28

18. Resultat från 1998 och årsprogrammet 1999 (uttalande följt av debatt) ..... 29

19. Frågestund (frågor till kommissionen) ..... 29

20. Informationsstrategi för införandet av euron (debatt) ..... 30

21. Regleringsmekanism i händelse av asymmetriska chocker (debatt) ..... 30

22. Statistik över varuhandel ***II (debatt) ..... 30

23. Extern transitering ***II (debatt) ..... 30

24. Omställning av vissa fiskeaktiviteter * (debatt) ..... 30

25. Program för livsmedel till förmån för Ryska federationen * (debatt) ..... 31

26. Föredragningslista för nästa sammanträde ..... 31


*Del II: Texter antagna av parlamentet*


1. Statistisk registrering av handeln med tonfisk * (artikel 52 i arbetsordningen)

A4-0461/98

Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 858/94 om införande av ett system för statistisk registrering av handeln med tonfisk *(Thunnus thynnus)* inom gemenskapen (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS)) ..... 32

Lagstiftningsresolution ..... 32

2. Allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen)

Rådets gemensamma ståndpunkt antagen inför Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter (C4-0657/98 — 98/0028(COD)) ..... 32

3. Euron som parallell valuta (förfarande utan debatt)

A4-0447/98

Resolution om euron som parallell valuta ..... 33

4. Programmet Helios II (förfarande utan debatt)

A4-0471/98

Resolution om rapporten från kommissionen om utvärderingen av det tredje handlingsprogrammet för att bistå personer med funktionshinder (Helios II) 1993-1996 (KOM(98)0015 — C4-0152/98) ..... 35

5. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III

A4-0493/98

Beslut om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD)) ..... 37


SV

*(fortsättning på nästa sida)*

6. Delprogram inom FoTUD (1998-2002) *

a) A4-0451/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området livskvalitet och förvaltning av bioresurserna (1998-2002) (KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS)) . . . . . 39

Lagstiftningsresolution . . . . . 60

b) A4-0452/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området ”Ett användarvänligt informationssamhälle” (KOM(98)0305 – C4-0434/98 – 98/0178(CNS)) . . . . . 60

Lagstiftningsresolution . . . . . 72

c) A4-0453/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt (KOM(98)0305 – C4-0435/98 – 98/0179(CNS)) . . . . . 73

Lagstiftningsresolution . . . . . 84

d) A4-0454/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området skydd av ekosystem (KOM(98)0305 – C4-0436/98 – 98/0180(CNS)) . . . . . 84

Lagstiftningsresolution . . . . . 95

e) A4-0455/98

Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration i syfte att bekräfta gemenskapsforskningens internationella roll (1998-2002) (KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS)) . . . . . 96

Lagstiftningsresolution . . . . . 105

f) A4-0456/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”Främjande av innovation och uppmuntran av små och medelstora företags deltagande (1998-2002)” (KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS)) . . . . . 105

Lagstiftningsresolution . . . . . 109

g) A4-0457/98

Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”förbättra den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen” (1998-2002) (KOM(98)0305) – C4-0439/98 – 98/0183(CNS)) . . . . . 110

Lagstiftningsresolution . . . . . 121

h) A4-0458/98

I. Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska gemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0305 – C4-0440/98 – 98/0184 (CNS)) . . . . . 122

Lagstiftningsresolution . . . . . 124

II. Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och utbildning som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS)) . . . . . 125

Lagstiftningsresolution . . . . . 128

i) A4-0459/98

Förslag till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området ”skydd av ekosystem” (1998-2002) (KOM(98)0306 – C4-0430/98 – 98/0187(CNS)) . . . . . 128

Lagstiftningsresolution . . . . . 133

Informationsnummer

(1999/C 98/03)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

**Protkollet från sammanträdet onsdagen den 16 december 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll . . . 141

2. Hänvisningar till utskott . . . 141

3. Mottagna dokument . . . 142

4. Aktuell och brådskande debatt (invändningar) . . . 142

5. Välkomsthälsning . . . 142

6. Europeiska rådet – Österrikes ordförandeskap (debatt) . . . 142

7. Sammansättning av politiska grupper . . . 142

OMRÖSTNING

8. Åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning) . . . 143

9. Djurfoder: saluföring av foderblandningar och foderråvaror ***I (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 143

10. Djurfoder: organisationen av officiell kontroll ***I (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 143

11. Märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige ***I (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 143

12. Konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder * (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 143

13. Marina levande tillgångar i Antarktis * (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 143

14. Ändring av budgetförordningen * (förfarande utan betänkande) (omröstning) . . . 144

15. Statistik över varuhandel medlemsstater emellan ***II (omröstning) . . . 144

16. Extern transitering ***II (omröstning) . . . 144

17. Omställning av vissa fiskeaktiviteter * (omröstning) . . . 144

18. Program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen * (omröstning) . . . 144

19. Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999 (omröstning) . . . 145

20. Informationsstrategi för införandet av euron (omröstning) . . . 145

21. Regleringsmekanism i händelse av asymmetriska chocker (omröstning) . . . 145

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

22. Europeiska rådet – Österrikes ordförandeskap (fortsättning på debatten) . . . 146

23. Mänskliga rättigheter i världen – Befästande av demokrati och rättsstat **I (debatt) . . . 147

24. Mänskliga rättigheter i unionen (debatt) . . . 147

25. Frågestund (frågor till rådet) . . . 147

26. Mänskliga rättigheter i unionen (fortsättning på debatten) . . . 148

27. Förhållanden i fängelser (debatt) . . . 148

28. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II (debatt) . . . 148

29. Koldioxidutsläppen från nya personbilar **I (debatt) . . . 149

30. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I (debatt) . . . 149

31. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I (debatt) . . . 149

32. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 149

SV

*(fortsättning på nästa sida)*

Informationsnummer

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

*Del II: Texter antagna av parlamentet*


1. Åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen)

   Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentet och rådets beslut om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område (1999-2003) (C4-0655/98 – 97/0132(COD)) ... 150

2. Saluföring av foderblandningar och foderråvaror ***I (förfarande utan betänkande)

   Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/373/EEG om saluföring av foderblandningar och direktiv 96/25/EG om avyttring av foderråvaror (KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD)) ..... 150

3. Djurfoder: organisationen av officiell kontroll ***I (förfarande utan betänkande)

   Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet (KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD)) ..... 150

4. Märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige ***I (förfarande utan betänkande)

   Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 67/548/EEG när det gäller märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige (KOM(98)0561 – C4-0629/98 – 98/0290(COD)) ..... 151

5. Konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder * (förfarande utan betänkande)

   Förslag till rådets beslut om slutande, på gemenskapens vägnar, av konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder (KOM(98)0528 – C4-0589/98 – 98/0278(CNS)) ..... 151

6. Marina levande tillgångar i Antarktis * (förfarande utan debatt)

   A4-0449/98

   Förslag till rådets förordning om fastställande av vissa kontrollåtgärder när det gäller fartyg som för flagg tillhörande en icke avtalsslutande part i Konventionen för bevarande av marina levande tillgångar i Antarktis (KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS)) ..... 151

   Lagstiftningsresolution ..... 151

7. Ändring av budgetförordningen (förfarande utan debatt)

   A4-0499/98

   Beslut om resultaten av medlingen om förslaget till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (KOM(98)0206 – C4-0290/98 – 98/0130(CNS)) ..... 152

8. Statistik över varuhandel medlemsstater emellan ***II

   A4-0486/98

   Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt nr (EG) 46/98 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan för att begränsa antalet uppgifter som skall lämnas (C4-0492/98 – 97/0155(COD)) ..... 153

9. Extern transitering ***II

   A4-0442/98

   Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför (EG) nr 53/98 antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 2913/92 vad gäller förfarandet för extern transitering (C4-0536/98 – 97/0242(COD)) ..... 157

10. Omställning av vissa fiskeaktiviteter *

    A4-0463/98

    Förslag till rådets beslut om en särskild åtgärd för att främja omställning av vissa fiskeaktiviteter och ändring av rådets beslut nr 97/292/EG (KOM(98)0515 – C4-0543/98 – 98/0274(CNS)) ..... 158

    Lagstiftningsresolution ..... 160

Informationsnummer

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

11. Program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen *

A4-0506/98

Förslag till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 – C4-0678/98 – 98/0343(CNS)) ..... 160

Lagstiftningsresolution ..... 162

12. Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999

B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 och 1077/98

Resolution om kommissionens arbetsprogram för 1999 ..... 163

13. Informationsstrategi för införandet av euron

A4-0485/98

Resolution om kommissionens meddelande om informationsstrategin för euron (KOM(98)0039 – C4-0125/98) ..... 167

14. Regleringsmekanismen i händelse av asymmetriska chocker

A4-0422/98

Resolution om regleringsmekanismen i händelse av asymmetriska chocker ..... 171

(1999/C 98/04) **Protokollet från sammanträdet torsdagen den 17 december 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Föredragningslistan ..... 191
2. Justering av protokoll ..... 191
3. Föredragningslista ..... 191
4. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkt ..... 192
5. Anslagsöverföringar ..... 192

OMRÖSTNING

6. Allmän budget 1999 (omröstning) ..... 193

Bilaga: Antagna ändringsförslag ..... 193

7. Ansvarsfrihet 1996 (omröstning) ..... 194
8. ”Ariane” ***II (förfarande utan debatt) (omröstning) ..... 196
9. ”Kalejdoskop” ***II (förfarande utan debatt) (omröstning) ..... 196
10. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II (omröstning) ..... 196
11. Befästande av demokrati och rättsstat **I (omröstning) ..... 197
12. Koldioxidutsläpp från nya personbilar **I (omröstning) ..... 198
13. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I (omröstning) ..... 198
14. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I (omröstning) ..... 198
15. Europeiska rådet – Det österrikiska ordförandeskapet (omröstning) ..... 199
16. Mänskliga rättigheter i världen (omröstning) ..... 200
17. Mänskliga rättigheter i unionen (omröstning) ..... 201

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

18. Förslag till misstroendevotum (meddelande om ingivning) ..... 206
19. Föredragningslista ..... 206
20. Bombningarna i Irak (debatt) ..... 206

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

21. Moldova (debatt) ..... 207
22. Dopning inom idrotten (debatt) ..... 207

SV

*(fortsättning på nästa sida)*

Informationsnummer

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida


23. Välkomsthälsning . . . . . 207

24. Mänskliga rättigheter (debatt) . . . . . 207

25. Moldova (omröstning) . . . . . 208

26. Dopning inom idrotten (omröstning) . . . . . 208

27. Mänskliga rättigheter (omröstning) . . . . . 208

SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN

OMRÖSTNING

28. Förhållanden i fängelser (omröstning) . . . . . 209

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

29. Rasism och främlingsfientlighet (debatt) . . . . . 210

30. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I (debatt) . . . . . 211

31. Redaktionellt kvalitet på lagstiftningstexter – ”Bättre lagstiftning” rapport 1997 (debatt) . . . 211

32. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . . . 211

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Allmän budget 1999

   A4-0500/98

   Resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (alla avsnitt) (C4-0600/98) och om ändringsskrivelse 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 – Avsnitt III – Kommissionen . . . . . 212

2. ”Ariane” ***II (förfarande utan debatt)

   A4-0504/98

   Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) (12620/98 – C4-0656/98 – 98/0282(COD)) . . . . . 225

3. ”Kalejdoskop” ***II (förfarande utan debatt)

   A4-0505/98

   Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europanivå (Kalejdoskop) (12621/98 – C4-0654/98 – 98/0283(COD)) . . . . . 226

4. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II

   A4-0469/98

   Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (C4-0533/98 – 96/0161(COD)) . . . . . 226

5. Befästande av demokrati och rättsstat **I

   A4-0466/98

   Utkast till rådets förordning (EG) om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (9581/98 – C4-0507/98 – 97/0191(SYN)) . . . . . 230

   Lagstiftningsresolution . . . . . 239

6. Koldioxidutsläppen från nya personbilar **I

   A4-0492/98

   Förslag till rådets beslut om att inrätta ett system för att övervaka de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen från nya personbilar (KOM(98)0348 – C4-0425/98 – 98/0202(SYN)) . . . 240

   Lagstiftningsresolution . . . . . 251

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

7. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I

A4-0489/98

Förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 – C4-0569/98 – 98/0272 SYN)) ... 252

Lagstiftningsresolution ... 260

8. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I

A4-0465/98

Förslag till rådets förordning (EG) om ämnen som bryter ned ozonskiktet (KOM(98)0398 – C4-0580/98 – 98/0228(SYN)) ... 260

Lagstiftningsresolution ... 266

9. Mänskliga rättigheter i världen

a) A4-0409/98

Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europeiska unionen och den externa dimensionen av mänskliga rättigheter: Från Rom till Maastricht och framöver (KOM(95)0567 – C4-0568/95) ... 267

b) A4-0410/98

Resolution om de mänskliga rättigheterna i världen 1997-1998 och Europeiska unionens politik för mänskliga rättigheter ... 270

10. Mänskliga rättigheter i unionen

A4-0468/98

Resolution om respekten för de mänskliga rättigheterna inom Europeiska unionen (1997) ... 279

11. Moldova

B4-1087, 1100, 1138, 1144 och 1151/98

Resolution om en politisk lösning på Transdnestrienproblemet ... 290

12. Doping inom idrotten

B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 och 1159/98

Resolution om de brådskande åtgärder som skall vidtas mot dopning inom idrott ... 291

13. Mänskliga rättigheter

a) B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 och 1154/98

Resolution om dödsstraff ... 293

b) B4-1081, 1091, 1132, 1143 och 1150/98

Resolution om Sudan ... 294

c) B4-1085, 1090, 1103, 1135 och 1142/98

Resolution om religiös intolerans och maktfullkomlighet i Pakistan ... 295

d) B4-1125, 1134, 1145 och 1156/98

Resolution om mänskliga rättigheter i Iran ... 296

e) B4-1078, 1109, 1137, 1141 och 1155/98

Resolution om barnsoldater ... 297

f) B4-1117, 1124 och 1148/98

Resolution om fallen Rufi Osmani, Refik Dauti, Vehbi Bexheti och Alajdin Demiri i före detta jugoslaviska republiken Makedonien ... 298

14. Förhållanden i fängelser

A4-0369/98

Resolution om fängelseförhållandena i Europeiska unionen: förbättringar och alternativa straff 299

(1999/C 98/05)

**Protokollet från sammanträdet fredagen den 18 december 1998**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll ... 480

2. Mottagna dokument ... 481

*(fortsättning på nästa sida)*

Informationsnummer

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida


3. Hänvisningar till utskott (Hughes-förfarandet) . . . . . 482

4. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen) . . . . . 482

5. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I (omröstning) . . . . . 482

6. Rasism och främlingsfientlighet (omröstning) . . . . . 482

7. Redaktionell kvalitet på lagstiftningstexter – ”Bättre lagstiftning” – rapport 1997 (omröstning) 483

8. Programmet ”Tempus III” * (debatt och omröstning) . . . . . 483

9. Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram på det audiovisuella området * (debatt och omröstning) . . . . . 484

10. Resultatöversikt över den inre marknaden (debatt och omröstning) . . . . . 484

11. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen) . . . . . 485

12. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod . . . . . 485

13. Tidsplan för nästa sammanträde . . . . . 485

14. Avbrytande av sessionen . . . . . 485

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I

A4-0435/98

Förslag till rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på inre vattenvägar (KOM(97)0367 – C4-0449/97 – 97/0193(SYN)) . . . . . 486

Lagstiftningsresolution . . . . . 488

2. Rasism och främlingsfientlighet

a) B4-1071/98

Resolution om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism och om ytterligare steg i kampen mot rasdiskriminering . . . . . 488

b) A4-0478/98

Resolution om meddelande från kommissionen: En handlingsplan mot rasism (KOM(98)0183 – C4-0253/98) . . . . . 491

3. Redaktionell kvalitet på lagstiftningstexter – ”Bättre lagstiftning” – rapport 1997

a) A4-0498/98

Resolution om förslaget till interinstitutionellt avtal om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet . . . . . 496

b) A4-0460/98

Resolution om kommissionens rapport till Europeiska rådet – Bättre lagstiftning 1997 (KOM(97)0626 – C4-0656/97) . . . . . 500

4. Programmet ”Tempus III” *

A4-0464/98

Förslag till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000-2006) (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS)) . . . . . 502

Lagstiftningsresolution . . . . . 506

5. Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram på det audiovisuella området *

A4-0467/98

Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i associeringsrådet beträffande Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram inom ramen för gemenskapens politik på det audiovisuella området (KOM(97)0562 – C4-0637/97 – 97/0311(CNS)) . . . . . 507

Lagstiftningsresolution . . . . . 509

6. Resultatöversikt över den inre marknaden

A4-0402/98

Resolution om ”Inre marknaden – Resultatöversikt nr 2” (SEK(98)0889 – C4-0444/98) . . . . 509


SV

**Måndagen den 14 december 1998**

# I

*(Meddelanden)*

# EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 1998-1999

Sammanträdesperioden 14-18 december 1998

PALAIS DE L'EUROPE – STRASBOURG

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET MÅNDAGEN DEN 14 DECEMBER 1998

(99/C 98/01)

DEL I

### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 17.05.)*

## 1. Återupptagande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session återupptagen efter avbrottet den 3 december 1998.

## 2. Justering av protokoll

Hautala hade skriftligen låtit meddela att hon hade varit närvarande vid sammanträdet onsdagen den 2 december, men att hon inte hade skrivit under närvarolistan.

*Talare:*

– Fabre-Aubrespy, för I-EDN-gruppen, hänvisade till vissa delar av texten i förslaget till ledamotsstadgan (betänkande Rothley A4-0426/98): (protokollet av den 3.12.98, del I.4) och sade att det för antagandet av dessa krävdes kvalificerad majoritet. Enligt hans åsikt borde de inte ha förklarats antagna, eftersom de inte erhållit denna majoritet. Han begärde därför att protokollet inte skulle justeras. (Ordföranden påpekade att nämnda kvalificerade majoritet erfordrades för den omröstning Fabre-Aubrespy ifrågasatt och om vilken Fabre-Aubrespy sedan skickat ett brev till ordföranden, och att denna majoritet hade uppnåtts med god marginal. Han tillade att han meddelat honom att han skulle hänvisa frågan till utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet, men då nämnda delar antagits på grundval av den tolkning han redogjort för, förblev dessa texter antagna. Han sade att han även skulle vidarebefordra Fabre-Aubrespys brev till utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet),

– Eisma återvände till en begäran han framfört under en föregående sammanträdesperiod (protokollet av den 23.10.1998, del I.1) om att cykelparkeringen skulle förbättras och att ett särskilt utrymme i garaget skulle reserveras för cyklar. Han tillade att han inte hade fått något svar på sin förfrågan. (Ordföranden svarade att saken skulle undersökas),

– Duhamel protesterade mot att talmannen i Chiles senat, Zaldívar, för närvarande var i Strasbourg för att försvara general Pinochets fall. (Ordföranden svarade honom att det rörde sig om ett vanligt besök i parlamentet och klargjorde att Zaldívar under militärregimen var motståndare till denna regim),

**Måndagen den 14 december 1998**

— Janssen van Ray upplyste om att han fått juridisk rådgivning, som uppmanat honom att väcka talan i syfte att få till stånd ett upphävande av presidiets beslut om ledamöters närvaro vid omröstning genom namnupprop. Han önskade på att rådgivningen skulle ses i ljuset av de texter som nyligen antagits om stadgan för Europaparlamentets ledamöter. (Ordföranden bad honom om en kopia av den juridiska rådgivningen som han förpliktigade sig att vidarebefordra till presidiet),

— Van Putten meddelade att brandlarmet utlösts i parlamentets lokaler i Bryssel och klagade på att säkerhetstjänsten reagerat så långsamt (Ordföranden svarade henne att han skulle inhämta information från säkerhetstjänsten och att hon skulle hållas underrättad i frågan).

Protokollet från föregående sammanträde justerade.

## 3. Upphävande av Trakatellis immunitet (slut på förfarandet)

Ordföranden meddelade att ordföranden för utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet hade upplyst honom om att detta utskott under sitt möte den 25-26 november 1998 hade undersökt en dom som avkunnats av Thessaloníkis brottmålsrätt vilken bekräftade att de förfaranden som inletts mot Trakatellis hade lagts ned och härmed var klagan som inlämnats utan grund.

Därmed avslutades förfarandet beträffande upphävandet av Trakatellis immunitet

## 4. Sammansättning av utskott och delegationer

På begäran av PSE-, UPE- och V-gruppen godkände parlamentet följande utnämningar:

— Ceyhun som ledamot av utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor
— Rosado Fernandes som ledamot av budgetkontrollutskottet
— Sandberg-Fries i stället för Hulthén som ledamot av delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Estland

## 5. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit:

*a) från rådet*

*aa) begäran om yttranden över:*

— Förslag till rådets direktiv om förbränning av avfall (KOM(98)0558 — C4-0668/98 — 98/0289(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om genomförandet av åtgärder för att förstärka tullunionen mellan EG och Turkiet (KOM(98)0600 — C4-0669/98 — 98/0299(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: UTRI
rådgivande utskott: BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 235 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om genomförandet av åtgärder för att stödja Turkiets ekonomiska och sociala utveckling (KOM(98)0600 — C4-0670/98 — 98/0300(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: UTRI
rådgivande utskott: BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 130w i EG-fördraget

— Förslag till om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: UTRI, BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

*ab) yttranden över förslag till anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 46/98 från kapitel till kapitel inom sektion VI — Ekonomiska och sociala kommittén/Regionala kommittén — i Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0663/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

*ac) följande dokument:*

— Förslag till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (13403/98 — C4-0600/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: alla berörda utskott

— Rättningsskrivelse nr 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 (13484/98 — C4-0666/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: alla berörda utskott

— Förslag till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 (13750/98 — C4-0677/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG
rådgivande utskott: alla berörda utskott

**Måndagen den 14 december 1998**

*b) från kommissionen:*

*ba) förslag:*

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta gemenskapens åtgärdsprogram ungdom (KOM(98)0695 — C4-0664/98 — 98/0197(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: KULT
rådgivande utskott: BUDG, SYSS

Rättslig grund: artikel 126 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta den andra etappen av gemenskapens åtgärdsprogram för utbildning Sokrates (KOM(98)0719 — C4-0672/98 — 98/0195(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: KULT
rådgivande utskott: BUDG, SYSS

Rättslig grund: artiklarna 126 och 127 i EG-fördraget

*bb) förslag till anslagsöverföringar:*

— Förslag till anslagsöverföring nr 50/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2002 — C4-0648/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 51/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1988 — C4-0649/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 52/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2022 — C4-0652/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 53/98 från kapitel till kapitel inom sektion VI — Ekonomiska och sociala kommittén/Regionala kommittén — i Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2011 — C4-0662/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till anslagsöverföring nr 54/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2053 — C4-0665/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 55/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2108 — C4-0667/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 56/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)2107 — C4-0671/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

*bc) följande dokument:*

— Europeiska gemenskapernas inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåret 1997 — Volym I — Del 1: Inkomster och utgifter: Del 2: Analys av den ekonomiska förvaltningen (SEK(98)0519 — C4-0350/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: alla berörda utskott

tillgänglig på följande språk: FR

— Inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning för verksamheten under budgetåret 1997: Volym II: Kommissionen — Allmän budget och Euratoms försörjningsbyrå (SEK(98)0520 — C4-0351/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: alla berörda utskott

tillgänglig på följande språk: FR

— Europeiska kommissionen: Inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning för verksamheten under budgetåret 1997 (i enlighet med artiklarna 78 och 81 i budgetförordningen av den 21 december 1977) — Volym IV: Konsoliderad inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning — Förklarande anmärkningar (SEK(98)0522 — C4-0352/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: alla berörda utskott

tillgänglig på följande språk: FR

— Inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning för verksamheten under budgetåret 1997: Volym III: Europeiska parlamentet, rådet, Domstolen, Revisionsrätten, Ekonomiska och sociala kommitén och Regionkommitén (SEK(98)0521 — C4-0353/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: alla berörda utskott

tillgänglig på följande språk: FR

— Europeiska gemenskapernas kommission: Rapport om sysselsättningsgraden 1998 — Sysselsättningsgraden i medlemsstaterna (KOM(98)0572 — C4-0588/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: SYSS
rådgivande utskott: EKON, KVIN

**Måndagen den 14 december 1998**

*c) från revisionsrätten:*

— Europeiska revisionsrätten: Årsrapport för budgetåret 1997 om verksamheten under den allmänna budgeten samt institutionernas svar (C4-0675/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: alla berörda utskott

— Europeiska revisionsrätten: Rapport om verksamheten under den sjätte och sjunde Europeiska utvecklingsfonden samt institutionernas svar (C4-0676/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK
rådgivande utskott: UTVK

*d) från de parlamentariska utskotten:*

*da) betänkanden:*

— * Betänkande
I. om förslag till rådets förordning om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter (KOM(98)0158 — C4-0295/98 — 98/0110(CNS)) och
II. om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3950/92 om införande av en tilläggsavgift inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter (KOM(98)0158 — C4-0296/98 — 98/0111(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Goepel
(A4-0446/98)

— Betänkande om euron som parallell valuta — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Stevens
(A4-0447/98)

— ***I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 74/60/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om inredningsdetaljer i motorfordon (passagerarutrymmets inre delar frånsett inre backspeglar, manöverorganens utformning, taket eller det öppningsbara taket, ryggstödet och sätenas baksida) (KOM(98)0159 — C4-0224/98 — 98/0089(COD)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Wibe
(A4-0448/98)

— * Betänkande om förslag till rådets förordning om fastställande av vissa kontrollåtgärder när det gäller fartyg som för flagg tillhörande en icke avtalsslutande part i Konventionen för bevarande av marina levande tillgångar i Antarktis (KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS)) — fiskeriutskottet

Föredragande: Eisma
(A4-0449/98)

— Betänkande om en harmonisering av de former av skydd som utgör komplement till flyktingstatusen i Europeiska unionen — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Lindeperg
(A4-0450/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området livskvalitet och förvaltning av bioresuserna (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Tannert
(A4-0451/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”Ett användarvänligt informationssamhälle” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Malerba
(A4-0452/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Argyros
(A4-0453/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området skydd av ekosystem (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Estevan Bolea
(A4-0454/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration i syfte att bekräfta gemenskapsforskningens internationella roll (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Marset Campos
(A4-0455/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”Främjande av innovation och uppmuntran av små

**Måndagen den 14 december 1998**

och medelstora företags deltagande" (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Plooij-van Gorsel
(A4-0456/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området "förbättra den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen" (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0439/98 — 98/0183(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Lange
(A4-0457/98)

— * Betänkande
I. om förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska gemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS)) och
II. om förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och utbildning som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: McNally
(A4-0458/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området "skydd av ekosystem" (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS)) — utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi

Föredragande: Matikainen-Kallström
(A4-0459/98)

— Betänkande om kommissionens rapport till Europeiska rådet — Bättre lagstiftning 1997 (KOM(97)0626 — C4-0656/97) — utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt

Föredragande: Cot
(A4-0460/98)

— * Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 858/94 om införande av ett system för statistisk registrering av handeln med tonfisk (Thunnus thynnus) inom gemenskapen (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS)) — fiskeriutskottet

Föredragande: Fraga Estévez
(A4-0461/98)

— Betänkande om kommissionens arbetsdokument för bättre tillämpning av den gemensamma fiskeripolitiken — Handlingsplan (SEK(98)0949 — C4-0378/98) — fiskeriutskottet

Föredragande: Novo
(A4-0462/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om en särskild åtgärd för att främja omställning av vissa fiskeaktiviteter och ändring av rådets beslut nr 97/292/EG av den 28 april 1997 (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS)) — fiskeriutskottet

Föredragande: Souchet
(A4-0463/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning — TEMPUS III (2000-2006) (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Evans
(A4-0464/98)

— **I Betänkande om förslag till rådets förordning om ämnen som bryter ned ozonskiktet (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Graenitz
(A4-0465/98)

— * Betänkande om förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i associeringsrådet beträffande Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram inom ramen för gemenskapens politik på det audiovisuella området (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Leperre-Verrier
(A4-0467/98)

— Årligt betänkande om respekten för de mänskliga rättigheterna inom Europeiska unionen (1997) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Schaffner
(A4-0468/98)

— Betänkande om rapporten från kommissionen om utvärderingen av det tredje handlingsprogrammet för att bistå personer med funktionshinder (HELIOS II) 1993-1996 (KOM(98)0015 — C4-0152/98) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor

Föredragande: Castagnetti
(A4-0471/98)

**Måndagen den 14 december 1998**

— * Betänkande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen skall inta inom det associeringsråd som inrättas genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Estland, å andra sidan, vad avser antagandet av genomförandebestämmelser för artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i Europaavtalet (4214/98 — C4-0594/98 — 98/0077(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Van Dam
(A4-0472/98)

— Betänkande om ändring av artikel 8 i arbetsordningen (mandatets varaktighet) — utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet

Föredragande: Fabre-Aubrespy
(A4-0473/98)

— Betänkande om ändringen av bilaga I i arbetsordningen angående öppenhet och ledamöternas ekonomiska intressen — utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet

Föredragande: Ford
(A4-0474/98)

— Betänkande om meddelande från kommissionen ”En handlingsplan mot rasism” (KOM(98)0183 — C4-0253/98) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Oostlander
(A4-0478/98)

— Betänkande om kommissionens meddelande om uppbyggnad av ett omfattande partnerskap med Kina (KOM(98)0181 — C4-0248/98) — utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor

Föredragande: Bernard-Reymond
(A4-0479/98)

— Betänkande om meddelande från kommissionen om informationsstrategin för euron (KOM(98)0039 — C4-0125/98) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Arroni
(A4-0485/98)

— **I Betänkande om förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Kestelijn-Sierens
(A4-0489/98)

— **I Betänkande om förslag till rådets beslut om att inrätta ett system för att övervaka de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen från nya personbilar (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: González Álvarez
(A4-0492/98)

— Betänkande om tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1998 (Avsnitt I och III (SEK(98)0712) — budgetutskottet

Föredragande: Tillich, Tomlinson
(A4-0497/98)

— Betänkande om förslaget till ett interinstitutionellt avtal om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet — utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt

Föredragande: Palacio Vallelersundi
(A4-0498/98)

— Betänkande om resultaten av medling om ett förslag till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (KOM(98)0206 — C4-0290/98 — 98/0130(CNS)) — budgetutskottet

Föredragande: Dell’Alba
(A4-0499/98)

— Betänkande om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (alla avsnitt) (C4-0600/98) och om ändringsskrivelse nr 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 — Avsnitt III — Kommissionen (C4-0666/98) — budgetutskottet

Föredragande: Dührkop Dührkop, Avsnitt III — Komissionen och Viola, Avsnitt I — Europaparlamentet och bilaga Ombudsmannen, Avsnitt II — Rådet; Avsnitt IV — Domstolen, Avsnitt V — Revisionsrätten, Avsnitt VI — Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén
(A4-0500/98)

— Betänkande om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996

Föredragande: Elles
(A4-0502/98)

*db) andrabehandlingsrekommendationer:*

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (C4-0533/98 — 96/0161(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Kuhn
(A4-0469/98)

— **II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av rådets direktiv om gränsvärden för svaveldioxid, kvävedioxid och kväveoxider, partiklar och bly i luften (C4-0540/98 — 97/0266(SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Pollack
(A4-0483/98)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan för att begränsa antalet uppgifter som skall lämnas (C4-0492/98 — 97/0155(COD)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Lulling
(A4-0486/98)

*e) från ledmöterna:*

*ea) muntliga frågor (artikel 40 i arbetsordningen):*

— Elliott, för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, till rådet om den årliga debatten om rasism (B4-0714/98),

— Elliott, för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, till kommissionen om den årliga debatten om rasism (B4-0715/98).

*eb) muntliga frågor (B4-0713/98) (artikel 41 i arbetsordningen)*:

— Camisón Asensio, Alavanos, McIntosh, McKenna, Aelvoet, Pradier, Sauquillo Pérez del Arco, Mendiluce Pereiro, Carnero González, García Arias, Sierra González, González Álvarez, Newens, Telkämper, Flemming, Valverde López, Habsburg-Lothringen, Karamanou, Titley, Theorin, Theonas, Papayannakis, Ephremidis, Nicholson, Bertens, Gerard Collins, Spiers, Wibe, Watts, Cushnahan, Rübig, Sjöstedt, Posselt, Kestelijn-Sierens, Salafranca Sánchez-Neyra, Izquierdo Rojo, Hyland, Fitzsimons, Crowley, Andrews, Gallagher, Killilea, Gahrton, Lindqvist, Oddy, Chanterie, Malone, Crowley, Watson, Billingham, Rack, Alavanos, Needle, Theorin, Thors, Papayannakis, Posselt, Camisón Asensio, Rübig, Pérez Royo, Otila, Gerard Collins, Howitt, Jackson, Ahern, McIntosh, Gallagher, Watts, McKenna, García Arias, Medina Ortega, Frutos Gama, Banotti, Cars, Hawlicek, Newens, Oddy, Valverde López, Telkämper, Vecchi, Sandbæk, Escolá Hernando, Evans, Nicholson, Truscott, Dybkjær, Spiers, Lannoye, De Coene, Theonas, Wibe, Garosci, Hatzidakis, Sjöstedt, Kaklamanis, Cushnahan, McCartin, Pirker, Killilea, Lindqvist, Izquierdo Rojo, Hyland, Fitzsimons, Andrews, Gahrton, Ephremidis, Riis-Jørgensen, Van Lancker, McMahon, Tamino, Plooij-van Gorsel, Schörling, Trakatellis.

*f) från förlikningskommittén:*

— Förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD))

*g) från parlamentets delegation till förlikningskommittèn:*

— ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén

Föredragande: Quisthoudt-Rowohl
A4-0493/98

## 6. Hänvisningar till utskott — Tillåtelse att utarbeta betänkanden

Till utskottet för utveckling och samarbete hade hänvisats för yttrande kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om upprättandet av en ny budgetplan för år 2000-2006 (Agenda 2000) (KOM(98)0164 — C4-0304/98) (ansvarigt utskott: BUDG, redan nu rådgivande utskott: JORD, BUDK, FORS, KULT, FISK, EXTE, TRAN, REGI, MFRI, MILJ, EKON).

Till utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt hade som ansvarigt utskott hänvisats förslaget till ett interinstitutionellt avtal om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet.

Utskottet för institutionella frågor hade fått tillåtelse att utarbeta ett betänkande om institutionella konsekvenser till följd av Europaparlamentets nominering och godkännande av Europeiska kommissionens ordförande (rådgivande utskott: RÄTT, ARBE).

## 7. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagöverföring nr 40/98(SEK(98)1776 — C4-0603/98) beträffande icke-obligatoriska utgifter och budgetpost B3-1006 Främjande och bevarande av regionala språk och kulturer.

Utskottet hade beslutat att, i enlighet med artikel 26.5b i budgetförordningen, godkänna följande överföringat till reserven:

| | | |
|---|---|---|
| kapitel B0-40: | Avsättningar | |
| (till budgetpost B3-1006 Främjande och bevarande av regionala språk och kulturer) | | |
| | till ett belopp på | ÅB – 400 000 ecu<br>BB – 400 000 ecu |
| till budgetpost B3-1006 | Främjande och bevarande av regionala språk och kulturer | |
| | till ett belopp på | ÅB 400 000 ecu<br>BB 400 000 ecu |

*
* *

**Måndagen den 14 december 1998**

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagöverföring nr 32/98 (SEK(98)1773 — C4-0598/98) och beslutat godkänna det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagöverföring nr 39/98 (SEK(98)1774 — C4-0601/98) och beslutat godkänna det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagöverföring nr 43/98 (SEK(98)1803 — C4-0604/98) och beslutat godkänna det i sin helhet.

*
* *

Budgetutskottet och budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 36/98 (SEK(98)1682 — C4-0578/98) såsom ändrat av kommissionen.

Utskotten hade beslutat att tillstyrka överföringen i dess ändrade form, med andra ord uttaget av det totala beloppet på 810 000 000 ecu i betalningsbemyndigande, som fördelats på följande sätt:

— 561 610 000 ecu från samtliga poster som fastställdes i den ursprungliga versionen till anslagsöverföring, och

— 248 390 000 ecu från post B2-1201(ERUF-mål 2).

De poster som skall tilldelas ökade anslag är följande:

| | |
|---|---|
| — B2-1300: (ESF-mål 1) | 695 000 000 ecu |
| — B2-5106: (Fonden för nödfallsåtgärder på veterinärområdet) | 20 000 000 ecu |
| — B5-700: (Finansiellt stöd till projekt av gemensamt intresse för det transeuropeiska transportnätet) | 20 000 000 ecu |
| — B6-7113: (Informationsteknik) | 25 000 000 ecu |
| — B7-500: (Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa) | 50 000 000 ecu |

Dessutom beklagade budgetkontrollutskottet att betalningsbemyndigandena i artikel B5-800 (Samarbete i rättsliga och inrikes frågor) inte utnyttjats till fullo och uppmanade kommissionen att skicka rapporterna om de olika projekt som erhållit anslag från denna budgetpost till utskottet efter det att de godkänts.

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 35/98 (SEK(98)1893 — C4-0651/98) om följande budgetposter) B1-1500 Exportbidrag, B1-1502 Driftsfonden för producentorganisationer, B1-1505 Saneringsåtgärder för produktionen, B1-1511 Produktionsstöd för bearbetade produkter av tomater, B1-1513 Stöd och bidrag för bearbetade produkter av frukt B1-600.

Utskottet beslutade att godkänna följande överföringar

*i ecu:*

från kapitel B1-15 Frukt och grönsaker, under budgetposterna

| | | |
|---|---|---|
| B1-1500 | Exportbidrag | |
| | med följande belopp | ÅB/BB – 10 000 000 |
| B1-1502 | Driftsfonden för producentorganisationer | |
| | med följande belopp | ÅB/BB – 20 000 000 |
| B1-1505 | Saneringsåtgärder för produktionen | |
| | med följande belopp | ÅB/BB – 23 000 000 |
| B1-1511 | Produktionsstöd för bearbetade produkter av tomater | |
| | med följande belopp | ÅB/BB – 10 000 000 |
| B1-1513 | Stöd och bidrag för bearbetade produkter av frukt | |
| | med följande belopp | ÅB/BB – 15 000 000 |

till kapitel B1-60 Monetär reserv, under budgetposten

| | | |
|---|---|---|
| B1-600 | Monetär reserv | |
| | med följande belopp | ÅB/BB + 78 000 000 |

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 50/98 (SEK(98)2002 — C4-0648/98) om obligatoriska utgifter.

Denna begäran om anslagsöverföring skedde enligt det förfarande som avses i artikel 15 i det interinstitutionella avtalet från 1993.

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen, beslutat att godkänna överföringen av en del av reserven

| | | |
|---|---|---|
| i kapitel B0-23 | Reserv för garantier (under budgetpost B0-230 Reserv för lån och lånegarantier till förmån för och i tredje land) | |
| | med beloppet | ÅB – 26 880 000 ecu<br>BB – 26 880 000 ecu |
| till budgetpost B0-240 | Inbetalningar till garantifonden i samband med nya transaktioner | |
| | med beloppet | ÅB 26 880 000 ecu<br>BB 26 880 000 ecu |

**Måndagen den 14 december 1998**

Om rådet skulle ha för avsikt att fatta ett annat beslut än parlamentet måste ett trepartsförfarande inledas i enlighet med artikel 15 i det interinstitutionella avtalet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 46/98 (C4-0610/98 — SEK(98)1883 slutlig) om icke obligatoriska utgifter och beslutat godkänna den i sin helhet.

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 37/98 (C4-0599/98 — SEK(98)1774 slutlig) om budgetposterna B7-651 Samordning av utvecklingspolitiken, utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och kontroll.

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5b i budgetförordningen, beslutat att godkänna överföringen av reserven

| | | |
|---|---|---|
| i kapitel B0-40 | Avsättningar (för budgetpost B7-651) Samordning av utvecklingspolitiken: utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och inspektion) | |
| | med följande belopp | ÅB – 2 000 000 ecu<br>BB – 2 000 000 ecu |
| till budgetpost B7-651 | Samordning av utvecklingspolitiken: utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och inspektion | |
| | med följande belopp | ÅB 2 000 000 ecu<br>BB 2 000 000 ecu |

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 41/98 (SEK(98)1777 — C4-0602/98) beträffande icke-obligatoriska utgifter för budgetposterna B7-8000 Internationella fiskeavtal och B7-531 Exceptionellt stöd till Armenien, Georgien och Tadzjikistan.

Budgetutskottet hade, i enlighet med artikel 26.5a och 26.5b i budgetförordningen, beslutat att godkänna överföringen av en del av reserven

| | | |
|---|---|---|
| i kapitel B0-40 | Avsättningar (för budgetpost B7-8000 Internationella fiskeavtal) | |
| | med följande belopp | ÅB – 3 000 000 ecu<br>BB – 3 000 000 ecu |
| till budgetpost B7-531 | Exceptionellt stöd till Armenien, Georgien och Tadzjikistan | |
| | med följande belopp | ÅB 3 000 000 ecu<br>BB 3 000 000 ecu |

## 8. Framställningar

Ordföranden meddelade att han, i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som upptagits i registret under nedanstående datum:

*30 november 1998*

Dimitrios Zamanis (nr 1023/98),

Franz-Heinrich Orthen (nr 1024/98),

Kurt Busch (nr 1025/98),

Ahmed Naim (MQM) (med ytterligare 187 underskrifter) (nr 1026/98),

Herr och fru Saft (nr 1027/98),

Herr och fru Renate Rehm-Köster (BR Duderstadt e.V. u. Gieboldshausen e.V.) (med 2 underskrifter) (nr 1028/98),

Charlotte Zidlicky (nr 1029/98),

Johannes Küppers (nr 1030/98),

Herr och fru Bertram (nr 1031/98),

Syle Rugova (Humanitäre Deutsch-Albanische Gesellschaft Kosova) (med ytterligare 520 underskrifter) (nr 1032/98),

Martin Putz (nr 1033/98),

Giuseppe Gaudino (nr 1034/98),

Friedrich Arnst (nr 1035/98),

Ingo Handorf (nr 1036/98),

Gabriele Chowanski (nr 1037/98),

Salvadore Di Giandomenico (nr 1038/98),

Agostino Spennacchi (nr 1039/98),

Terry Michael Adams (nr 1040/98),

H.V. Edwards (Trowell Action Group) (med 5 underskrifter) (nr 1041/98),

Doleen Kett (nr 1042/98),

Mei-Ling Huang (The Aire Centre) (nr 1043/98),

Herbert Hindle (nr 1044/98),

Lieuwe Hoekstra (med 4 underskrifter) (nr 1045/98),

Robert Ashford (nr 1046/98),

Robert Edward MacMillan (nr 1047/98),

Rhonda Luisa Costambyts (nr 1048/98),

John Short (nr 1049/98),

Evangelos Kritikos (The Dodecanese Association for the Protection of Borrowers) (nr 1050/98),

Toby Baker (Bakers of Nailsea Ltd.) (nr 1051/98),

Dimitrios Markidis (nr 1052/98),

Gonzalo Muñumel Díez (med 4 underskrifter) (nr 1053/98),

Antonio Morales Santamarina (nr 1054/98),

Sara Jordán Sanjuán (nr 1055/98),

Yasone Amondaraín Goicoechea (nr 1056/98),

Antonio Roque Contreras (nr 1057/98),

Allain Bougrain-Dubourg (LPO — Ligue pour la Protection des Oiseaux) (nr 1058/98),

**Måndagen den 14 december 1998**

Marie-Jeanne Chatokine (nr 1059/98),

Yannick Blanc (nr 1060/98),

Stefan Linka (nr 1061/98),

Jean Feidt (nr 1062/98),

Lorenzo Fiorentini (nr 1063/98),

Giampaolo Vallon (CCLC & DM Trieste) (nr 1064/98),

Igino Rossi (nr 1065/98),

Lucia Di Pace (nr 1066/98),

Giancarlo Cominotte (nr 1067/98),

Donatella Daffra (nr 1068/98),

Alfredo Giotti (nr 1069/98),

Salvatore Baldarotta (nr 1070/98),

Salvatore Rapisarda (Consorzio Euroagrumi O.P.) (avec 11 underskrifter) (nr 1071/98),

Manuel Fernando Barros de Carvalho Salazar (avec 8 underskrifter) (nr 1072/98,

Michael Daly (avec 3 underskrifter) (nr 1073/98),

E. Christian Bumm (nr 1074/98),

Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Coll.) (nr 1075/98),

*9 december 1998*

Apostolos Tsakos (nr 1076/98),

J. M. Le Vesconte (nr 1077/98),

Senatus Fritzner (nr 1078/98),

Claudine Derlich (nr 1079/98),

Christian Dechartres (nr 1080/98),

J.M. Kaninda Mulengi (nr 1081/98),

Marcello Marani (nr 1082/98),

Rossella Enrico (med 2 underskrifter) (nr 1083/98),

Guido Anselmo (nr 1084/98),

Raffaele Risi (nr 1085/98),

Raffaele Risi (nr 1086/98),

Stefano Versari (Associazione Genitori Scuole Cattoliche (AGESC)) (med 9 underskrifter) (nr 1087/98),

Antonino Oliva (nr 1088/98),

João Luis de Jesus Nunes (nr 1089/98),

Augusto Scandiuzzi (nr 1090/98),

Augusto Scandiuzzi (nr 1091/98),

P.H.J. Mulders (nr 1092/98),

Dan Paulsen (Paulsen & Søn) (nr 1093/98),

Georgios Stravoravdis (nr 1094/98),

Gabriele Korches (nr 1095/98),

Monil Tetuanui (nr 1096/98),

Gerhard Schulze (nr 1097/98),

Herr och fru Norbert Grass (nr 1098/98),

Hans-Dieter Mahler (nr 1099/98),

Gary Davenport (International School of Helsingborg) (med ytterligare 14 underskrifter) (nr 1100/98),

Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (nr 1101/98),

Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (nr 1102/98),

R.H. Maile (nr 1103/98),

C.S. Tathgar (nr 1104/98),

Nuala Mole (The Aire Centre) (nr 1105/98),

Stella Nolan (nr 1106/98),

Ian Giles (nr 1107/98),

Derek Waterhouse (med ytterligare 72 underskrifter) (nr 1108/98),

Philip Stewart (nr 1109/98),

Hans Frings (nr 1110/98).

## 9. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden 14-18 december 1998 (PE 273.908/PDOJ) delats ut, till vilket följande ändringar, i enlighet med artikel 96 i arbetsordningen, hade föreslagits:

*måndag, tisdag och onsdag*

inga ändringar föreslagna

*Talare:*

— Lulling begärde att hennes andrabehandlingsrekommendation (A4-0486/98) som fanns upptagen på föredragningslistan för tisdagen (punkt 47), skulle flyttas och infogas före betänkandet Souchet (A4-0463/98 — punkt 27). Syftet var att alla punkter som berörde texter från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industipolitik skulle komma i följd. (Ordföranden påpekade att denna begäran inte ingivits i enlighet med bestämmelserna i artikel 96 i arbetsordningen),

— Oomen-Ruijten påpekade, för PPE-gruppen, att det rörde sig om ett misstag och att hennes grupp stödde denna begäran.

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att denna begäran om ändring av föredragningslistan gick till omröstning.

Parlamentet godkände begäran.

Talare: Fabre-Aubrespy, för I-EDN-gruppen, hänvisade till artikel 129.1 i arbetsordningen och begärde att betänkandet Elles om ansvarsfrihet för 1996 (A4-0502/98), som fanns upptaget på föredragningslistan för tisdagen (punkt 23), skulle återförvisas till utskottet. Han åberopade i synnerhet det faktum att utskottet för arbetsordningen hade antagit en tolkning till Bilaga V, som rörde ansvarsfriheten. Denna tolkning fanns fortfarande inte tillgänglig.

Följande ledamöter gjorde inlägg om begäran om återförvisning till utskottet: Elles, föredragande, Tomlinson och Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet.

Parlamentet förkastade denna begäran med EO (116 ja-röster, 156 nej-röster, 18 nedlagda röster).

*Talare:*

— Müller om det förfarande som skulle tillämpas vid behandlingen av denna tolkning. (Ordföranden påminde om bestämmelserna i artikel 162 i arbetsordningen),

— Martens, för PPE-gruppen protesterade mot att parlamentet skulle rösta utan att ha tillgång till de nödvändiga dokumenten. (Ordföranden klargjorde att det endast var frågan om återförvisning till utskottet som gått till omröstning och läste upp artikel 162.4 i arbetsordningen),

— Aelvoet påpekande att denna tolkning skulle behandlas av ordförandekonferensen under onsdagen. (Ordföranden påminde om att ordförandekonferensen inte var behörig i frågan och åtog sig att göra texten tillgänglig för parlamentet på ett så tidigt stadium att de politiska grupperna skulle hinna ta ställning),

— Dell'Alba begärde att man skulle gå vidare enligt föredragningslistan,

— Pack protesterade mot de förfaranden som tillämpats i detta ärende. (Ordföranden gav henne rätt och underströk att utskottet för arbetsordningen för sent hade fått sig hänvisad frågan på grund av att behandligen i det ansvariga utskottet hade försenats).

*torsdag*

— PSE-gruppen begärde att betänkanden Palacio Vallelersundi (A4-0498/98 — punkt 84 och Cot (A4-0460/98 — punkt 85) skulle behandlas i en gemenam debatt.

Talare: Cot, föredragande, som för PSE-gruppen motiverade begäran och Palacio Vallelersundi, föredragande.

Parlamentet godkände begäran.

*fredag*

inga ändringar föreslagna

*Anmodan om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen) från rådet:*

Förslag till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

**Motivering**

Det är nödvändigt att omedelbart hjälpa den ryska befolkningen.

Parlament skulle ta ställning till denna begäran om brådskande förfaranden under tisdagens sammanträde.

*
* *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

## 10. Talartid

Den beräknade talartiden för debatter som upptagits på föredragningslistan för sammanträdena 14-18 december 1998 har fördelats i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen (se dokumentet "Föredragningslista": PE 273.908/OJ).

## 11. Aktuell och brådskande debatt (föreslagna ämnen)

Ordföranden föreslog att följande fem ämnen skulle tas upp på föredragningslistan för nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som äger rum på torsdagen:

— Moldova
— Dopning inom idrotten
— Mänskliga rättigheter
— Komorerna
— Filippinerna

## 12. Tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 (debatt och omröstning)

Nästa punkt på föredragningslistan var det betänkande Tillich och Tomlinson utarbetat för budgetutskottet om det preliminära förslaget till Europeiska gemenskapernas tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 — Avsnitt I och III (C4-0677/98) (A4-0497/98).

Ordföranden påminde om att omröstningen skulle äga rum omedelbart efter att debatten hade avslutats.

Tillich och Tomlinson presenterade betänkandet.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

*OMRÖSTNING*
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Förkastade ändringsförslag:* 3, 1 genom ONU, 5, 2

*Strukna ändringsförslag:* 4

Textens olika delar antogs var för sig.

*Resultat av ONU:*

ändr. 1 (UPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 275 |
| ja: | 49 |
| nej: | 224 |
| nedlagda röster: | 2 |

(Andrews hade haft för avsikt att rösta ja)

Genom ONU antog parlamentet resolutionen (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 276 |
| ja: | 270 |
| nej: | 2 |
| nedlagda röster: | 4 |

*(del II).*

**Måndagen den 14 december 1998**

Eftersom parlamentet inte antagit något ändringsförslag gällande budgeten och då maxtalet för höjning av rådets förslag till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 därmed förblev oförändrat, konstaterade ordföranden att det fanns en samstämmighet mellan budgetmyndighetens två grenar och förklarade tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 antagen.

## 13. Tolkning av arbetsordningen

Ordföranden informerade parlamentet, i enlighet med artikel 162.3 i arbetsordningen, om följande tolkning av de bestämmelser som tillämpas inom ramen för förfarandet om ansvarsfrihet (bilaga V i arbetsordningen)och som under måndagen givits av utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet, som hade fått sig hänvisad i frågan om tillämpningen av dessa bestämmelser.

”Utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet ansåg att bestämmelserna i bilaga V inte avvek från arbetsordningens allmänna bestämmelser om ingivning av ändringsförslag, då dessa mottogs i enlighet med artikel 125. Utskottet preciserade härvidlag att de ändringsförslag som stred mot behörigt utskotts beslut var otillåtliga.”

Om ingen politisk grupp eller minst 29 ledamöter (artikel 162.4 i arbetsordningen) före justeringen av måndagens protokoll, motsätter sig denna tolkning, kommer den att betraktas som antagen. I motsatt fall kommer den att gå till omröstning i kammaren kl. 12.00.

Ordföranden meddelade att texten till denna tolkning omedelbart skulle vidarebefordras till de politiska grupperna och till budgetkontrollutskottet.

Han meddelade dessutom att utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet menade att bestämmelserna i bilaga V var tillämpliga och att det hade beslutat att åka granska samtliga bestämmelser i bilaga V i enlighet med artikel 162.2.

## 14. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III (debatt)

Quisthoudt-Rowohl presenterade det betänkande hon utarbetat för parlamentets delegation till förlikningskommittén om Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (C4-0646/98 — 97/0119(COD)) (A4-0493/98).

Talare: Schierhuber, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice ordförande*

Talare: Ferber, föredragande av yttrandet från utskottet för transport och turism, Imbeni, ordförande för parlamentets delegation till förlikningskommittén, för PSE-gruppen, Vaz da Silva för PPE-gruppen, Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, Pompidou för UPE-gruppen, Ahern för V-gruppen, Tannert, Linkohr, Graenitz, Lange och Cresson, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Del I.13, protokollet av den 15.12.1998.

## 15. Delprogram inom FoTUD (1998-2002) * (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om nio betänkanden utarbetade för utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi.

Tannert presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”livskvalitet och förvaltning av bioresuserna” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS)) (A4-0451/98).

Malerba presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”ett användarvänligt informationssamhälle” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS)) (A4-0452/98).

Ferber, suppleant för föredraganden, presenterade Argyros betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS)) (A4-0453/98).

ORDFÖRANDESKAP: GERARD COLLINS

*Vice ordförande*

Estevan Bolea presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”skydd av ekosystem” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS)) (A4-0454/98).

Marset Campos presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration i syfte att bekräfta gemenskapsforskningens internationella roll (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS)) (A4-0455/98).

Plooij-van Gorsel presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”främjande av innovation och uppmuntran av små och medelstora företags deltagande” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS)) (A4-0456/98), hon talade därefter i egenskap av föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser.

Lange presenterade sitt betänkande om rådets beslut om antagandet av delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”förbättra den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0439/98 — 98/0183(CNS)) (A4-0457/98).

McNally presenterade sitt betänkande om I. förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstation, som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS)) om II. förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och utbildning som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS)) (A4-0458/98).

Matikainen-Kallström presenterade sitt betänkande om antagandet av rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området ”skydd av ekosystem” (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS)) (A4-0459/98).

Talare: Malerba, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Langenhagen, föredragande av yttrandet från fiskeriutskottet, Schörling, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Heinisch för PPE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande*

Talare: Teverson för ELDR-gruppen, Fitzsimons för UPE-gruppen, Ojala för GUE/NGL-gruppen, Bloch von Blottnitz, Hudghton, Souchet, Flemming, Theonas, Holm, Blokland, Palacio Vallelersundi, Breyer, Scapagnini, orföranden i utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Chichester och Cresson, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Del I.14, protokollet av en 15.12.1998.

## 16. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-12.00, 15.00-17.30 och 21.00-24.00*

— aktuell och brådskande debatt (ingivna resolutionsförslag)

— beslut om brådskande förfarande

— betänkande Elles om ansvarsfriheten 1996

— betänkande Dührkop Dührkop, Viola om den allmänna budgeten 1999

— uttalande av kommissionen om resultatet från 1998 och årsprogrammet 1999

— betänkande Arroni om informationsstrategin för införandet av euron

— betänkande Metten om regleringsmekanismen i händelse av asymetriska chocker

— andrabehandlingsrekommendation Lulling om statistiken över varuhandel medlemsstater emellan ***II

— andrabehandlingsrekommendation Peijs om den externa transiteringen ***II

— betänkande Souchet om fiskeaktiviteter *

*kl. 12.00-13.00*

— betänkande Fraga Estévez om handeln med tonfisk (artikel 52) *

— omröstning

— aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp)

*kl. 17.30-19.00*

— frågestund med frågor till kommissionen

*(Sammanträdet avbröts kl. 20.45.)*

Julian PRIESTLEY
*Generalsekreterare*

Nicole FONTAINE
*Vice ordförande*

**Måndagen den 14 december 1998**

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

# 1. Tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98

**A4-0497/98**

**Resolution om tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1998 — avsnitt I och III**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av artikel 203 i EG-fördraget, artikel 177 i Euratomfördraget och artikel 78 i EKSG-fördraget,

— med beaktande av det preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 för budgetåret 1998 framlagt av kommissionen (SEK(98)0712),

— med beaktande av ändringsskrivelse nr 1/98 till det preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 av den 30 juni 1998 (SEK(98)1132).

— med beaktande av ändringsskrivelse nr 2/98 till det preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 av den 2 oktober 1998 (SEK(98)1606)

— med beaktande av det preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget som upprättades av rådet den 8 december 1998 (C4-0677/98),

— med beaktande av sin resolution av den 13 mars 1997 om riktlinjerna för budgetförfarandet 1998 — Avsnitt III — Kommissionen ([1]),

— med beaktande av generalsekreterarens rapport,

— med beaktande av det preliminära förslaget till budgetberäkning som presidiet fastställde vid sitt sammanträde den 12 maj 1998 i enlighet med artiklarna 22.5, 22.6 och 165.1 i arbetsordningen,

— med beaktande av bestämmelserna i budgetförordningen och de interinstitutionella slutsatserna om rationaliseringen av administrationsutgifterna ([2]),

— med beaktande av sin resolution av den 28 maj 1998 ([3]) om Europaparlamentets och ombudsmannens budgetberäkningar för budgetåret 1999 och om en ändringsskrivelse till preliminära förslaget till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98,

— med beaktande av den nuvarande budgetplanen som antagits som en del av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättrat budgetförfarande,

— med beaktande av budgetutskottets betänkande (A4-0497/98), och av följande skäl:

A. Rådets förslag till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 av den 8 december 1998 har upprättats på en nivå av 1,1 % av BNI vilket är betydligt under det tak på 1,27 % av BNI, som accepterades i det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993.

B. I rådets förslag till tilläggs- och ändringsbudget godkänns extra anslag till strukturfonderna och Sammanhållningsfonden, samt till Phare-programmet och andra gemenskapsprogram. I förslaget ingår även en budgetram för livsmedelsbistånd till Ryssland, under förutsättning att distributionen säkerställs och bedrägerier förebyggs.

([1]) EGT C 115, 14.4.1997, s. 178.
([2]) EGT C 308, 20.11.1995, s. 127.
([3]) EGT C 195, 20.6.1998, s. 45.

**Måndagen den 14 december 1998**

C. Rådet har inkluderat ett belopp på 150 miljoner ecu till parlamentets byggnader. EU-institutionerna måste vidta än större ansträngningar för att säkerställa att befintliga resurser används på ett effektivt sätt och att medborgarna ges valuta för pengarna, och bör därför fullfölja inriktningen på att unionen skall köpa sina egna byggnader där så är lämpligt. Köpet av byggnader för parlamentet kommer att leda till avsevärda besparingar för den europeiska skattebetalaren.

1. Parlamentet godkänner rådets förslag till tilläggs- och ändringsbudget nr 1/98 av den 8 december 1998 utan ändringar,

2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta budgetbeslut till rådet, kommissionen och berörda institutioner och rådgivande organ.

---

## RÅDETS BESLUT av den 8 december 1998

*i miljoner ecu*

| Post | Rubrik | Prel. förslag TÄB 1/98 | | Nya belopp | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Åtag. | Betaln. | Åtag. | Betaln. |
| AVSNITT I – PARLAMENTET | | | | | |
| S1-206 | Fastighetsförvärv | 150,00 | 150,00 | 178,50 | 178,50 |
| AVSNITT III – KOMMISSIONEN | | | | | |
| B1-1500 | Exportbidrag | –15,00 | –15,00 | 53,00 | 53,00 |
| B1-1501 | Ersättning för återköp och utgifter för uppköp och gratis distribution | –76,00 | –76,00 | 203,00 | 203,00 |
| B1-1508 | Bananer | –15,00 | –15,00 | 209,00 | 209,00 |
| B1-1509 | Andra interventioner | –10,00 | –10,00 | 34,00 | 34,00 |
| B1-1511 | Produktionsstöd för bearbetade tomatprodukter | –9,00 | –9,00 | 339,00 | 339,00 |
| B1-1513 | Produktionsstöd och intervention för bearbetade produkter på basis av torkade druvor | –10,00 | –10,00 | 133,00 | 133,00 |
| B1-171 | Bidrag för tobak | –110,00 | –110,00 | 877,00 | 877,00 |
| B1-2071 | Tilläggsavgift | –70,00 | –70,00 | –158,00 | –158,00 |
| B1-2113 | Andra kostnader för offentlig lagring | –15,00 | –15,00 | –94,00 | –94,00 |
| B1-2122 | Särskilda bidrag | –50,00 | –50,00 | 1 389,00 | 1 389,00 |
| B1-2126 | Undantagsåtgärder för stöd | –50,00 | –50,00 | 239,00 | 239,00 |
| B1-230 | Bidrag för griskött | –15,00 | –15,00 | 101,00 | 101,00 |
| B1-231 | Intervention för griskött | –15,00 | –15,00 | 1,00 | 1,00 |
| B1-315 | Livsmedelsstöd till Ryssland | 400,00 | 400,00 | 400,00 | 400,00 |
| B1-390 | Monetärt jordbruksstöd | –120,00 | –120,00 | 385,00 | 385,00 |
| B1-5010 | Förtidspensionering | –30,00 | –30,00 | 217,00 | 217,00 |
| B1-5011 | Miljö | –240,00 | –240,00 | 1 392,00 | 1 392,00 |
| B1-5012 | Beskogning | –50,00 | –50,00 | 331,00 | 331,00 |
| B2-1100 | Mål 1 | | 17,80 | 349,00 | 277,80 |
| B2-1300 | Mål 1 | | 100,00 | 4 358,00 | 3 461,80 |

**Måndagen den 14 december 1998**

| Post | Rubrik | Prel. förslag TÄB 1/98 | | Nya belopp | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Åtag. | Betaln. | Åtag. | Betaln. |
| B3-300 | Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen | | 8,00 | 32,52 | 36,52 |
| B3-301 | Informationscentrum | | 1,00 | 10,50 | 7,50 |
| B3-306 | Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) – Informationsverksamhet för särskilda politikområden | | 5,50 | 27,00 | 29,00 |
| B5-314 | Standardisering och tillnärmning av lagstiftning | | 2,80 | 9,25 | 11,25 |
| B6-7111 | Telematiktillämpningar av allmänt intresse | | 18,50 | 223,58 | 189,50 |
| B6-7112 | Avancerade kommunikationstekniker och -tjänster | | –20,00 | 166,533 | 148,918 |
| B6-7113 | Informationsteknik | | 13,90 | 487,00 | 436,50 |
| B6-7131 | Miljö och klimat | | 24,50 | 144,773 | 130,259 |
| B6-7132 | Havsvetenskaper och marin teknik | | 6,40 | 60,593 | 52,786 |
| B6-792 | Konkurrensbaserade åtgärder för vetenskapligt och tekniskt stöd till gemenskapens politik | | 5,00 | 51,00 | 31,60 |
| B7-214 | Humanitärt bistånd till befolkningarna i länderna i Central- och Östeuropa | | 6,50 | 98,00 | 104,50 |
| B7-300 | Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien | | 37,00 | 313,00 | 212,00 |
| B7-500 | Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | 100,00 | 929,385 | 829,60 |
| B7-520 | Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet | | 23,10 | 410,25 | 372,10 |

**Måndagen den 14 december 1998**

## NÄRVAROLISTA

### 14 december 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bazin, Bébéar, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bossi, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Candal, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Eisma, Elchlepp, Elliott, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hudghton Ian, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lagendijk, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lulling, McAvan, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin Philippe-Armand, Mather, Matikainen-Kallström, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Pack, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pimenta, Pinel, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

**Måndagen den 14 december 1998**

*BILAGA*

**Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(—) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Betänkande Tillich/Tomlinson A4-0497/98*

*ändring 1*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Escolá Hernando, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès

**ELDR:** Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**PPE:** Ilaskivi, Lulling, Matikainen-Kallström, Otila

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Ahern, Gahrton, Holm, Müller, Schörling, Ullmann

(—)

**ELDR:** Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Ryynänen, Virrankoski

**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Hager, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Azzolini, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, Leopardi, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parodi, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Paasilinna, Palm, Peter, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, White, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**ARE:** Maes

**NI:** Dillen

**Måndagen den 14 december 1998**

*2. Betänkande Tillich/Tomlinson A4-0497/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes

**ELDR:** Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ribeiro, Seppänen, Sierra González

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Hager, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Azzolini, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, Leopardi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Parodi, Perry, Pex, Piha, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Paasilinna, Palm, Peter, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, White, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Aldo, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Gahrton, Holm, Müller, Schörling, Tamino, Ullmann

(–)

**GUE/NGL:** Svensson

**PSE:** Marinho

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Theonas

**NI:** Dillen

**PSE:** Campos

**Tisdagen den 15 december 1998**

# PROTOKOLL FRÅN SAMANTRÄDET TISDAGEN DEN 15 DECEMBER 1998

(99/C 98/02)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE
*Vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00)*

## 1. Tolkning av arbetsordningen (invändning)

Ordföranden meddelade att hon från V-gruppen, i enlighet med artikel 162.4 i arbetsordningen, mottagit en invändning mot den tolkning av de tillämpliga bestämmelserna inom ramen för förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet (bilaga V i arbetsordningen), som överlämnats av behörigt utskott under måndagen och som omdelbart lästes upp under plenarsammanträdet (protokollet av den 14.12.1998, del I.13).

Hon påminde att omröstning om denna tolkning därmed skulle äga rum samma dag kl. 12.00 (del I.8).

Talare: Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet, begärde att den juridiska rådgivning i frågan som utarbetats av rättstjänsten skulle göras tillgänglig för ledamöterna (ordföranden svarade att kammaren enbart skulle uttala sig om den tolkning som utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet givit).

## 2. Justering av protokoll

Gebhardt, Terrón i Cusí och Cabezón Alonso meddelade att de varit närvarande under måndagen men att deras namn inte fanns på närvarolistan.

Chesa lät meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja till ändringsförslag 1 och till resolutionen i sin helhet vid omröstningen om betänkandeTillich-Tomlinson (A4-0497/98).

*Talare:*

— Janssen van Raay började med att meddela att han blivit kallad till domstolen i Luxemburg den 12 januari 1999 för en första behandling av den överklagan han inlämnat mot presidiets beslut beträffande ledamöters deltagande i omröstningar med namnupprop och sade att hans närvaro vid Domstolen skulle hindra honom att delta i plenarsammanträdet för att rösta. Han undrade vidare vem som, i ett fall som detta beslutade om eventuellt deltagande i omröstningen; därpå begärde han att den rådgivning som rättstjänsten formulerat i frågan skulle göras tillgänglig för ledamöterna under veckan såsom parlamentets ordförande lovat,

— Wijsenbeek påpekade att även han kallats till domstolen tillsammans med Janssen van Raay, och meddelade bland annat att, enligt hans mening, stred de bestämmelser som fastställts av presidiet beträffande ledamöters närvaro vid plenarsammanträden mot de som föreskrivs i artiklarna 7 och 8 i arbetsordningen,

— Pex, ordföranden i utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, meddelade att mottagandet av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till beslut om ”europeiska kulturhuvudstäder” för perioden 2005-2019 inte tillkännagivits så som väntat (ordföranden svarade honom att det skulle tillkännages under tisdagen),

— Miller kritiserade tonen i det inlägg Hudghton gjorde under måndagskvällen i den gemensamma debatten om delprogram om forskning och teknisk utveckling (del I.15). Tonen var enligt henne nationalistisk,

— Fabre-Aubrespy återvände till begäran om återförvisning till utskottet av betänkande Elles om ansvarsfrihet för 1996 (A4-0502/98), denna begäran hade formulerats i början av måndagens sammanträde (del I.9),

— García Arias, begärde att ordföranden skulle undersöka det problem som uppstår då kommissionen beslutar att inom ramen för frågestuden hänvisa frågor till en annan ledamot av kommisionen än den som parlamentet uttryckligen ställt frågorna till.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

*
* *

Talare: Plooij-van Gorsel begärde att det yttersta skulle göras för att de som önskade ta in den nederländska televisionen, vars mottagning alltid är problematiskt i början på sessionsveckorna, skulle få en god mottagning (ordföranden svarade att den här sortens problem inte skulle uppstå i den nya byggnaden).

## 3. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit: från de parlamentariska utskotten:

*a) betänkanden*

— * Betänkande om förslaget till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0698/98 — 98/0343(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Colino Salamanca
(A4-0506/98)

*b) andrabehandlingsrekommendationer:*

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) (12620/98 — C4-0656/98 — 98/0282(COD)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Pex
(A4-0504/98)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på europanivå (Kalejdoskop) (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD)) — utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media

Föredragande: Pex
(A4-0505/98)

## 4. Beslut om brådskande förfarande

Nästa punkt på föredragningslistan var beslut om anmodan om tillämpning av brådskande förfarande.

— om förslag från rådet till ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS) *

Talare: Colino Salamanca, ordförande och föredragande för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, redan ansvarigt utskott.

Begäran om brådskande förfarande godkändes.

Betänkandet Colino Salamanca (A4-0506/98) inskrevs som sista punkt på dagens föredragningslista. Tidsfristen för inlämnande av ändringsförslag fastställdes till samma dag kl. 16.00.

## 5. Aktuell och brådskande debatt (meddelande om ingivna resolutionsförslag)

Ordföranden meddelade att hon från nedanstående ledamöter (eller politiska grupper) hade mottagit anmodanden om aktuell och brådskande debatt i enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen om följande resolutionsförslag:

— Bertens, Nordmann och André-Léonard för ELDR-gruppen, om barnsoldater (B4-1078/98), +

— Bertens, André-Léonard, Vallvé och Goerens för ELDR-gruppen, om illegal handel med nyfödda från Guatemala (B4-1079/98), +

— Cars för ELDR-gruppen, om pressfrihet i Jordanien (B4-1080/98), +

— Bertens och Frischenschlager för ELDR-gruppen, om Förenta Nationernas embargo mot försäljning av vapen och tillhörande materiel till Sudan (B4-1081/98), +

— Moorhouse för ELDR-gruppen, om fall av ofrivilliga försvinnanden (B4-1082/98), +

— Ribeiro, Miranda och Novo för GUE-gruppen, om situationen för mänskliga rättigheter i Östtimor och i Indonesien (B4-1083/98), +

— Van Bladel för UPE-gruppen, om situation i Angola (B4-1084/98), +

— Van Dam för EDN-gruppen, om (religiösa) minoriteters friheter i Pakistan (B4-1085/98), +

— Pasty, Guinebertière, Schaffner, d'Aboville, Pompidou, Kaklamanis och Van Bladel för UPE-gruppen, om vidtagande av brådskande åtgärder mot dopning inom idrotten (B4-1086/98), +

— Erika Mann för PSE, om en politisk lösning på problemet öster om Dnestr (B4-1087/98), +

— Happart och Beres för PSE-gruppen, om kampen mot dopning inom idrotten (B4-1088/98), +

— Van Putten, Kinnock och Newens för PSE-gruppen, om illegal handel med nyfödda från Guatemala (B4-1089/98), +

— Newens för PSE-gruppen, om religiös intolerans och maktfullkomlighet i Pakistan (B4-1090/98), +

— Vecchi för PSE-gruppen, om brott mot de mänskliga rättigheter i Sudan (B4-1091/98), +

— d'Ancona för PSE-gruppen, om dödsstraff i Saudiarabien (B4-1092/98), +

— Karamanou för PSE-gruppen, om avskaffande av dödsstraff i Förenta staterna (B4-1093/98), +

— Ford, White, d'Ancona, Metten och Wim van Velzen för PSE-gruppen, om flyttningen av företaget Rank Xerox (B4-1094/98), +

— Marinho och Barros Moura för PSE-gruppen, om situationen för mänskliga rättigheter i Östtimor och Indonesien (B4-1095/98), +

— Newens för PSE-gruppen, om fredsprocessen på Filippinerna (B4-1096/98), +

— La Malfa för ELDR-gruppen, om en politisk lösning på problemet öster om Dnestr (B4-1100/98), +

— Cars för ELDR-gruppen, om dödsstraff i Saudiarabien (B4-1101/98), +

— Monfils för ELDR-gruppen, om kampen mot dopning inom idrotten (B4-1102/98), +

— Bertens för ELDR-gruppen, om Pakistan (B4-1103/98), +

— Monfils för ELDR-gruppen, om situationen för mänskliga rättigheter i Vietnam (B4-1104/98), +

— Fassa och André-Léonard för ELDR-gruppen, om situationen på Komorerna (B4-1105/98), +

**Tisdagen den 15 december 1998**

— Bertens för ELDR-gruppen, om Filippinerna (B4-1106/98), +

— Cars för ELDR-gruppen, om situationen i Kosovo och i Förbundsrepubliken Jugoslavien (B4-1107/98), +

— Watson, Kofoed, Plooij-van Gorsel, Nordmann, Haarder, Moorhouse, Frischenschlager och Larive för ELDR-gruppen, om Taiwan (B4-1108/98), +

— Pasty, Van Bladel och Kaklamanis för UPE-gruppen, om barnsoldater (B4-1109/98), +

— Pasty, Van Bladel och Kaklamanis för UPE-gruppen, om situationen i Sudan (B4-1114/98), +

— Pasty, Van Bladel och Kaklamanis för UPE-gruppen, om illegal handel med nyfödda från Guatemala (B4-1115/98), +

— Pasty, Van Bladel, Kaklamanis och Aldo för UPE-gruppen, om situationen på ön Anjouan i Komorerna (B4-1116/98), +

— Van Bladel, Caccavale och Pasty för UPE-gruppen, om före detta Förbundsrepubliken Jugoslavien (B4-1117/98), +

— Van Bladel, Pasty och Kaklamanis för UPE-gruppen, om situationen i Angola (B4-1118/98), + (annulerad)

— Maes, Scarbonchi och Pradier för ARE-gruppen, om kampen mot dopning inom idrotten (B4-1119/98), +

— Dupuis, dell'Alba och Hory för ARE-gruppen, om värnpliktsvägran i Ryssland (B4-1120/98), +

— Dupuis, dell'Alba och Hory för ARE-gruppen, om gripanden av politiska motståndare och om den nya smutskastningskampanjen mot Dalaï-Lama (B4-1121/98), +

— Dupuis, dell'Alba och Pradier för ARE-gruppen, om situationen Tunisien (B4-1122/98), +

— Dupuis, dell'Alba och Hory för ARE-gruppen, om dödsstraff och inrättandet av ett allmänt anstånd med verkställandet av dödsstraff (B4-1123/98), +

— Dupuis och dell'Alba för ARE-gruppen, om situationen i Makedoinen (B4-1124/98), +

— Pradier och Maes för ARE-gruppen, om situationen i Iran (B4-1125/98), +

— Aglietta, Orlando, Tamino och Cohn-Bendit för V-gruppen, om inrättandet av ett allmänt anstånd om verkställandet av dödsstraff (B4-1126/98), +

— Wolf, Aglietta och Cohn-Bendit för V-gruppen, om hot om avrättning av Mumia Abu-Jamal och om dödsstraff i Förenta staterna (B4-1127/98), +

— Lindholm för V-gruppen, om fallet Hua Di (från universitetet Stanford i Förenta staterna) som gripits i Kina (B4-1128/98), +

— Aglietta för V-gruppen, om den politiska situationen i Kina (B4-1129/98), +

— Aelvoet, Cohn-Bendit och Gahrton för V-gruppen, om pressfrihet i Jordanien (B4-1130/98), +

— Breyer, Schroedter och Hautala för V-gruppen, om dödsdomen av tre kvinnor i Turkmenistan (B4-1131/98), +

— Aelvoet och Telkämper för V-gruppen, om Förenta Nationernas embargo mot försäljning av vapen och tillhörande materiel till Sudan (B4-1132/98), +

— Telkämper och Aelvoet för V-gruppen, om situation på Komorerna (B4-1133/98), +

— Telkämper, Cohn-Bendit och Gahrton för V-gruppen, om oliktänkande som mördats i Iran (B4-1134/98), +

— Holm och McKenna för V-gruppen, om Pakistan (B4-1135/98), +

— Kreissl-Dörfler och Kerr för V-gruppen, om illegal handel med nyfödda från Guatemala (B4-1136/98), +

— Schroedter, McKenna och Telkämper för V-gruppen, om barnsoldater (B4-1137/98), +

— von Habsburg, Hoppenstedt, Habsburg-Lothringen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Trans Dnistria (B4-1138/98), +

— Pack, Decourrière och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om vidtagande av åtgärder mot dopning inom idrotten (B4-1139/98), +

— Lenz, Soulier, Oostlander, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om dödsstraff (B4-1140/98), +

— Lenz, Oostlander, Soulier, Plumb, Cushnahan och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om barnsoldater (B4-1141/98), +

— Maij-Weggen och Thomas Mann för PPE-gruppen, om Pakistan (B4-1142/98), +

— Robles Piquer och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om förföljelser av kristna och brott mot de mänskliga rättigheter i Sudan (B4-1143/98), +

— Schroedter och Aelvoet för V-gruppen, om en politiskt lösning på problemet öster om Dnestr (B4-1144/98), +

— Maij-Weggen för PPE-gruppen, om ökat förtryck av kritiska intellektuella, av medlemmar i oppositionen och av kvinnor i Iran (B4-1145/98), +

— Corrie och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om situationen på Komorerna (B4-1146/98), +

— Lenz och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Filippinerna (B4-1147/98), +

— Pack, von Habsburg, Posselt och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Makedonien (B4-1148/98), +

— Hory för ARE-gruppen, om la situation på Komorerna (B4-1149/98), +

— Hory och Maes för ARE-gruppen, om situationen i Sudan och om nödvändigheten av ett FN-embargo mot vapen (B4-1150/98), +

— Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om en politisk lösning på problemet öster om Dnestr (B4-1151/98), +

— Ainardi, Ripa di Meana, Vinci, Mohamed Alí, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Ribeiro, Ephremidis, Sierra González, Seppänen och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om dopning inom idrotten (B4-1152/98), +

— Wurtz, Coates, Pailler, Sierra González, Miranda, Manisco, Ephremidis, Alavanos, Carnero González, Ojala, Eriksson och Gutiérrez Díaz för GUE/NGL-gruppen, om hot om avrättning av Mumia Abu-Jamal och dödsstraff i Förenta staterna (B4-1153/98), +

— Gutierrez Diaz, Puerta, Sierra González, Mohamed Alí, González Álvarez, Marset Campos, Jové Peres, Carnero González och Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen, om dödsdomen av Joaquín José Martínez, spansk medborgare i Texas (Förenta staterna) (B4-1154/98), +

— Elmalan, Marset Campos, Vinci, Miranda, Papayannakis, Svensson, Seppänen, Carnero González och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om barnsoldater (B4-1155/98), +

— Carnero González för GUE/NGL-gruppen, om mänskliga rättigheter i Iran (B4-1156/98), +

— Vinci, Carnero och Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Komorerna (B4-1157/98), +

— Puerta,Vinci, Sjöstedt, Wurtz, Ojala och González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, om fredsprocessen i Filippinerna (B4-1158/98), +

— Kerr för V-gruppen, om kampen mot dopning inom idrotten (B4-1159/98).+

Ordföranden meddelade att ordförandeskapet i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen under förmiddagen skulle underrätta kammaren om förteckningen över ämnen att ta upp vid nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som skulle äga rum torsdagen den 17 december 1998. Ordföranden förklarade debatten avslutad.

## 6. Ansvarsfrihet 1996 (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Elles, för budgetkontrollutskottet om beviljande av ansvarsfrihet för kommissionen för genomförandet av Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996 (A4-0502/98).

Talare: Müller för V-gruppen, begärde, i enlighet med artikel 129.1 i arbetsordningen, att betänkandet skulle återförvisas till utskottet.

Talare om denna begäran: Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, och Dankert för PSE-gruppen.

Parlamentet förkastade begäran om återförvisning till utskottet.

Elles presenterade sitt betänkande.

Talare: Schwaiger, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Pronk, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Dankert för PSE-gruppen, Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet, som även talade för PPE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Pasty för UPE-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Müller för V-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Pasty för ett personligt uttalande till följd av inlägget av föregående talare, Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Féret, grupplös.

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

Talare: Blak, Garriga Polledo, Kjer Hansen, Papayannakis, Holm, Maes, Samland, ordförande i budgetutskottet, Kellett-Bowman, Sandberg-Fries, Tillich, Morgan, Rack, Sarlis, Fabra Vallés, Bourlanges, Liikanen, ledamot av kommissionen, Theato, bland annat för att upplysa om ett fel i den engelska språkversionen i punkt 23 och begärde att språkversionerna skulle kontrolleras (ordföranden förband sig att åtgärda detta).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.7.

Talare: Blak, för ett personligt uttalande efter Tillichs inlägg, Monfils, om tillgängligheten vad gällde texten i den tolkning utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet gjort av beträffande bilaga V, Colom i Naval, om förfarandet, Fabre-Aubrespy, för ett personligt uttalande efter Liikanens inlägg, Theato om Colom i Navals inlägg, Liikanen och Fabre-Aubrespy, den sistnämnde för att få en försäkran om att de ändringsförslag till betänkandet som inlämnats skulle vidarebefordras i tid till budgetkontrollutskottet, som skulle sammanträda under tisdagseftermiddagen, så att utskottet i enlighet med artikel 3.2, i bilaga V i arbetsordningen, skulle kunna avge sitt yttrande om ändringsförslagen innan dessa gick till omröstning (ordföranden försäkrade honom om detta).

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*Vice ordförande*

## 7. Allmän budget 1999 (debatt)

Dührkop Dührkop och Viola presenterade det betänkande de utarbetat för budgetutskottet om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (C4-0600/98) och om förslaget till ändringsskrivelse 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 — Avsnitt III — Kommissionen (C4-0666/98).

**Tisdagen den 15 december 1998**

Talare: Lenz, föredragande av yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, Sonneveld, föredragande av yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, Rübig, föredragande av yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, Ferber, föredragande av yttrandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Schwaiger, föredragande av yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Eisma, föredragande av yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och Morgan, föredragande av yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, Cunningham, föredragande av yttrande från utskottet för utveckling och samarbete, Deprez, föredragande av yttrandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, Tillich, föredragande av yttrandet från budgetkontrollutskottet, Pérez Royo, föredragande av yttrandet från fiskeriutskottet, Gröner, föredragande av yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter, Schmidbauer, föredragande av yttrandet från utskottet för framställningar, Ruttenstorfer, rådets agerande ordförande.

Då det blivit tid för omröstning, avbröts debatten i detta skede för att återupptas under eftermiddagen (del I.16).

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

Talare: Ford gjorde ett inlägg om hur franska Front National skulle sitta i kammaren med tanke på konflikten inom denna rörelse och Blot, för ett personligt uttalande till följd av detta inlägg.

*OMRÖSTNING*

## 8. Tolkning av arbetsordningen (omröstning)

Tolkning av bestämmelserna som skall tillämpas vid förfarandet för ansvarsfrihet (bilaga V i arbetsordningen) (texten till denna tolkning: se protokollet av den 14.12.1998, del I.13).

Ordföranden läste upp texten till tolkningen, som V-gruppen hade motsatt sig och lade i enlighet med artikel 162.4 i arbetsordningen fram den för kammarens godkännande.

Parlamentet antog tolkningen med EO (300 ja-röster, 132 nej-röster, 12 nedlagda röster.

Talare: Jarzembowski gjorde ett inlägg om ett problem av teknisk karaktär.

## 9. Statistisk registrering av handel med tonfisk * (artikel 52 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade att den resolution som ingick i det betänkande Fraga Estévez utarbetat för fiskeriutskottet om förslaget till rådets förordning (EG) nr 858/94 om ändring av förordning (EG) om införande av ett system för statistisk registrering av handeln med tonfisk *(Thunnus thynnus)* inom gemenskapen (KOM(98)0400 – C4-0476/98 – 98/0221 (CNS)) (A4-0461/98), i enlighet med artikel 52.5 i arbetsordningen, skulle betraktas antagen, då inte en tiondel av parlamentets medlemmar tillhörande minst tre politiska grupper skriftligen motsatt sig det *(del II.1)*.

## 10. Allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation i form av en skrivelse för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter (C4-0657/98 – 98/0028(COD))

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (C4-0657/98 – 98/0028(COD):

Talare: Whitehead, föredragande.

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(del I.2)*

## 11. Euron som parallell valuta (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om euron som en parallell valuta (A4-0447/98) (föredragande: Stevens)
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (I-EDN, PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 482 |
| ja: | 355 |
| nej: | 66 |
| nedlagda röster: | 61 |

(*del II.3*).

## 12. Programmet Helios II (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för sysselsättning och socialfrågor om utvärdering av trejde handlingsprogrammet för att bistå personer med funktionshinder (Helios II) 1993-1996 (KOM(98)0015 – C4-0152/98) (A4-0471/98) (föredragande: Castagnetti).
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen *(del II.4)*.

## 13. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III (omröstning)

Betänkande från parlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Quisthoudt-Rowohl) – A4-0493/98
*(Enkel majoriter erfordrades för godkännande)*

GEMENSAMT UTKAST C4-0646/98 – 97/0119(COD):

Parlamentet godkände det gemensamma utkastet *(del II.5)*.

**Tisdagen den 15 december 1998**

**14. Delprogram inom FoTUD** (1998-2002) * (omröstning)
Betänkanden Tannert — A4-0451/98, Malerba — A4-0452/98, Argyros — A4-0453/98, Estevan Bolea — A4-0454/98, Marset Campos — A4-0455/98, Plooij-van Gorsel — A4-0456/98, Lange — A4-0457/98, McNally — A4-0458/98, Matikainen-Kallström — A4-0459/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*a) A4-0451/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 2-6 och 8-24 tillsammans, 25-34 tillsammans, 35, 36-39 tillsammans, 40-60 tillsammans, 77, 61 och 62 tillsammans, 63, 64, 65, 66-72 tillsammans, 75, 73 och 74 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 78, 76, 79, 80, 81

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 125.1, e)):* 1, 7

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6 a))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6a))*.

*b) A4-0452/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 2-7 tillsammans, 8 med EO (282 ja-röster, 204 nej-röster, 6 nedlagda röster), 9-13 tillsammans, 14 (första delen), 14 (andra delen) med EO (284 ja-röster, 206 nej-röster, 6 nedlagda röster), 14 (tredje delen), 34 (första delen genom ONU), 15-33 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 34 (andra delen)

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 125.1, e)):* 1

*Särskild omröstning:* ändr. 8 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 14 (PPE):

första delen: till och med ”informationssamhället”
andra delen: till och med ”särskilt uppmärksammas”
tredje delen: övrig text

ändr. 34 (PPE):

första delen: till och med ”elektronisk övervakningsteknik”
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 34 (första delen) (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 501 |
| ja: | 423 |
| nej: | 75 |
| nedlagda röster: | 3 |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6b))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6b))*.

*c) A4-0453/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-11 tillsammans, 12, 13-25 tillsammans, 31 med EO (255 ja-röster, 231 nej-röster, 13 nedlagda röster), 26, 29, 27, 28

*Förkastade ändringsförslag:* 30 med EO (216 ja-röster, 275 nej-röster, 2 nedlagda röster), 32

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.*6c)).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6c))*.

*d) A4-0454/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2 med EO (287 ja-röster, 213 nej-röster, 3 nedlagda röster), 3-8 tillsammans, 9 genom ONU, 10-17 tillsammans, 18 (första delen) med EO (310 ja-röster, 188 nej-röster, 1 nedlagd röst), 18 (andra delen), 18 (tredje delen), 19 delad omröstning, 20-24 tillsammans, 25, 26, 27 och 28 tillsammans, 30

*Bortfallna ändringsförslag:* 29/slutlig.

*Särskild omröstning:* ändr. 2 (PPE), 25, 26 (V)

*Delad omröstning:*

ändr. 18 (PPE):

första delen: till och med ”följande områden:”
andra delen: till och med ”förnybara energikällor”
tredje delen: övrig text

ändr. 19 (PPE):

första delen: till och med ”solenergi”
andra delen: till och med ”energiförsörjningen”
tredje delen: övrig text

**Tisdagen den 15 december 1998**

*Resultat av ONU:*

ändr. 9 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 504 |
| ja: | 314 |
| nej: | 190 |
| nedlagda röster: | 0 |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6d))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6d))*.

*e) A4-0455/98 15 december 1998*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-36 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6e))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6e))*.

*f) A4-0456/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS):

Texten i ändr. 18 i betänkandet hade införlivats i texten till ändr. 17

*Antagna ändringsförslag:* 1-17 och 19 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6f))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6f))*.

*g) A4-0457/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 – C4-0439/98 – 98/0183(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-41 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6g))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6g))*.

*h) A4-0458/98*

I. FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0305 – C4-0440/98 – 98/0184(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-4 tillsammans, 5 med EO (296 ja-röster, 190 nej-röster, 7 nedlagda röster), 6-9 tillsammans

*Särskild omröstning:* ändr. 5 (PPE)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6h))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6h))*.

II. FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 10-13 tillsammans, 14 med EO (267 ja-röster, 227 nej-röster, 7 nedlagda röster), 15, 16 genom ONU, 17, 18, 20 med EO (252 ja-röster, 227 nej-röster, 8 nedlagda röster)

*Förkastade ändringsförslag:* 21, 22, 19, 23, 24

*Särskild omröstning:* ändr. 14 (PPE), 19 (PPE, PSE), 20 (PPE)

*Resultat av ONU:*

ändr. 16 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 505 |
| ja: | 298 |
| nej: | 205 |
| nedlagda röster: | 2 |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6h))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6h))*.

*i) A4-0459/98*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0306 – C4-0430/98 – 98/0187(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-9 tillsammans, 10, 11 och 12 tillsammans, 13, 14, 15, 16 och 18 tillsammans, 21 med EO (295 ja-röster, 181 nej-röster, 9 nedlagda röster)

*Förkastade ändringsförslag:* 22, 19 med EO (195 ja-röster, 278 nej-röster, 18 nedlagda röster), 23, 20 med EO (184 ja-röster, 281 nej-röster, 16 nedlagda röster)

*Bortfallna ändringsförslag:* 17

*Särskild omröstning:* ändr. 13 (V), 14, 15 (PPE)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6i))*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6i))*.

*
* *

*Röstförklaringar:*

Betänkande: Stevens (A4-0447/98)

— *skriftliga:* Berthu för I-EDN-gruppen; Lindqvist; Gahrton, Holm, Schörling, Eriksson, Svensson, Bonde, Sandbæk, Lis Jensen, Krarup; Palm, Wibe, Theorin; Andersson, Hulthén, Lööw, Sandberg-Fries; Kirsten Jensen, Blak, Sindal; Murphy;

Betänkande: Castagnetti (A4-0471/98)

— *skriftliga:* Andersson, Hulthén, Lööw, Sandberg-Fries

Betänkande: Quisthoudt-Rowohl (A4-0493/98)

— *skriftliga:* Eriksson, Svensson, Seppänen; Bébéar

Betänkande: Tannert (A4-0451/98)

— *skriftliga:* Seillier för I-EDN-gruppen; Hyland; Andersson, Hulthén, Lööw, Sandberg-Fries

Betänkande: Estevan Bolea (A4-0454/98)

— *skriftliga:* Rübig; Pirker

Betänkande: Marset Campos (A4-0455/98)

— *skriftliga:* Palm; Wibe

Betänkande: McNally (A4-0458/98)

— *skriftliga:* Kirsten M Jensen, Blak, Sindal

Betänkande: Matikainen-Kallström (A4-0459/98)

— *skriftliga:* Lindqvist; Andersson, Hulthén, Lööw, Sandberg-Fries, Theorin, Palm

*
* *

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Betänkande: Stevens (A4-0447/98)

— resolutionen i sin helhet
Hade haft för avsikt att lägga ned sin röst: Barton

Betänkande: Estevan Bolea (A4-0454/98)

— ändr. 9
Hade haft för avsikt att rösta ja: Pimenta

Betänkande: McNally (A4-0458/98)

— ändr. 16
Hade haft för avsikt att rösta ja: Amadeo och Pimenta

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

## 15. Aktuell och brådskande debatt (förteckning över ämnen att ta upp)

Förteckningen över ämnen att ta upp under torsdagens debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt hade upprättats i enlighet med artikel 47.2 i arbetsordningen.

Förteckningen innehåller 53 resolutionsförslag och ser ut på följande sätt:

I. *MOLDOVA*

B4-1087/98 PSE-gruppen
B4-1100/98 ELDR-gruppen
B4-1138/98 PPE-gruppen
B4-1144/98 V-gruppen
B4-1151/98 GUE/NGL-gruppen

II. *DOPNING INOM IDROTTEN*

B4-1086/98 UPE-gruppen
B4-1088/98 PSE-gruppen
B4-1102/98 ELDR-gruppen
B4-1119/98 ARE-gruppen
B4-1139/98 PPE-gruppen
B4-1152/98 GUE/NGL-gruppen
B4-1159/98 V-gruppen

III. *MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER*

*Dödsstraff*

B4-1092/98 PSE-gruppen
B4-1093/98 PSE-gruppen
B4-1101/98 ELDR-gruppen
B4-1123/98 ARE-gruppen
B4-1126/98 V-gruppen
B4-1127/98 V-gruppen
B4-1131/98 V-gruppen
B4-1140/98 PPE-gruppen
B4-1153/98 GUE/NGL-gruppen
B4-1154/98 GUE/NGL-gruppen

*Sudan*

B4-1081/98 ELDR-gruppen
B4-1091/98 PSE-gruppen
B4-1114/98 UPE-gruppen
B4-1132/98 V-gruppen
B4-1143/98 PPE-gruppen
B4-1150/98 ARE-gruppen

*Pakistan*

B4-1085/98 I-EDN-gruppen
B4-1090/98 PSE-gruppen
B4-1103/98 ELDR-gruppen
B4-1135/98 V-gruppen
B4-1142/98 PPE-gruppen

*Iran*

B4-1125/98 ARE-gruppen
B4-1134/98 V-gruppen
B4-1145/98 PPE-gruppen
B4-1156/98 GUE/NGL-gruppen

**Tisdagen den 15 december 1998**

*Barnsoldater*

B4-1078/98 ELDR-gruppen
B4-1109/98 UPE-gruppen
B4-1137/98 V-gruppen
B4-1141/98 PPE-gruppen
B4-1155/98 GUE/NGL-gruppen

IV. *KOMORERNA*

B4-1105/98 ELDR-gruppen
B4-1116/98 UPE-gruppen
B4-1133/98 V-gruppen
B4-1146/98 PPE-gruppen
B4-1149/98 ARE-gruppen
B4-1157/98 GUE/NGL-gruppen

V. *FILIPPINERNA*

B4-1096/98 PSE-gruppen
B4-1106/98 ELDR-gruppen
B4-1147/98 PPE-gruppen
B4-1158/98 GUE/NGL-gruppen
B4-1160/98 V-gruppen

Den sammanlagda talartiden för torsdagens debatt har, med förbehåll för ändringar, fördelats på följande sätt i enlighet med artikel 47.3 i arbetsordningen:

| | |
|---|---|
| en av författarna: | 1 minut |
| ledamöter: | 60 minuter sammanlagt |

Eventuella invändningar mot förteckningen som i enlighet med artikel 47.2 andra stycket i arbetsordningen skall vara motiverade och skriftliga och utgå från en politisk grupp eller minst 29 ledamöter, skall ingivas före kl. 20.00 på tisdagen och omröstningen om dessa invändningar äger rum utan debatt vid inledandet av onsdagens sammanträde.

*(Sammanträdet avbröts kl 12.50, och återupptogs kl. 15.05)*

ORDFÖRANDESKAP: HOFF

*Vice ordförande*

## 16. Allmän budget 1999 (fortsättning på debatten)

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen, Wynn för PSE-gruppen, Pronk för PPE-gruppen, Brinkhorst för ELDR-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen, Samland, ordförande i budgetutskottet, Pimenta, Virrankoski, Kaklamanis, Seppänen, Van Dam, Colom i Naval och Bourlanges.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.6.

## 17. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkt

Ordföranden läste upp följande förklaring från Parlamentets ordförande:

”Den 17 september 1998, tillkännagav jag i kammaren under plenarsammanträdet att jag från rådet mottagit en text med titeln ”gemensam ståndpunkt” rörande Europaparlamentet och rådets beslut om att inrätta en gemensam åtgärd för evenemanget ”Europeisk kulturhuvudstad” för åren 2005 till 2019 (C4-0493/98 – 97/0290 (COD)). Jag tillade vid detta tillfälle att jag var tveksam till innehållet i denna text och till om den var tillåtlig såsom ”gemensam ståndpunkt”.

Jag mottog en skrivelse daterad den 17 november 1998, från rådets generalsekreterare som bekräftade att den översända texten ur rådets synvinkel utgjorde en gemensam ståndpunkt.

Genom en skrivelse daterat den 3 december 1998, informerade jag Schüssel, rådets agerande ordförande, om att frågan behandlades av utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och jag därför måste avvakta med Europaparlamentets ståndpunkt.

I samma skrivelse och i syfte att undvika alla former av tvister, bad jag rådet, på grundval av dess dokument, om en förlängning på en månad för Europaparalmentet att uttala sig.

Jag mottog en skrivelse daterad den 2 december 1998, från De Clercq, ordförande i utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, i vilket han underrättade mig om att utskottet vid sitt sammanträde den 24-26 november 1998 hade beslutat att rekommendera att den text som översänts av rådet skulle tillkännages såsom varande en ”en gemensam ståndpunkt” från rådet, i den bemärkelse som avses i artikel 189b i EG-fördraget.

Till följd av rekommandationen från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, har jag således beslutat att på grundval av artikel 64.1 i arbetsordningen, tillkännage att jag i enlighet med artikel 189b i EG-fördraget mottagit rådets gemensamma ståndpunkt om Europaparlamentets och rådets beslut om att inrätta en gemenskapsåtgärd för evenemanget ”Europeisk kulturhuvudstad” för åren 2005 till 2019 (C4-0493/98 – 97/0290(COD)).

Ovannämnda dokument, mottogs tillsammans med rådets motivering och kommissionens meddelande i frågan i alla språkversioner den 14 september 1998.

Den tidsfrist som Europaparlamentet har för andrabehandlingen började löpa den 18 september 1998.

Jag skall även tillkännage att rådet, genom en skrivelse daterad den 14 december 1998, informerade oss om att den månads förlängning som parlamentet bett om för att uttala sig beviljades.”

## 18. Resultat från 1998 och årsprogrammet 1999 (uttalande följt av debatt)

Santer, ordförande i kommissionen, gjorde ett uttalande om resultatet från 1998 och årsprogrammet 1999.

Talare: Desama för PSE-gruppen, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, Hyland för UPE-gruppen, Querbes för GUE/NGL-gruppen, och Lannoye för V-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: HAARDER

*Vice ordförande*

Talare: Sandbæk för I-EDN-gruppen, Medina Ortega, Brok, Sierra González, Lukas, Myller, Salafranca Sánchez-Neyra, Martinez, Wim van Velzen, Rack, Jarzembowski, Mosiek-Urbahn, Bianco och Santer.

Ordföranden meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

— Pasty för UPE-gruppen, om det årliga lagstiftningsprogrammet 1998 och om kommissions arbetsprogram för 1999 (B4-1072/98),

— Green och Fayot för PSE-gruppen, om kommissionens arbetsprogram för 1999 (B4-1073/98),

— Puerta för GUE/NGL-gruppen, om genomförandet av kommissionens lagstiftningsprogram för 1998 och om lagstiftningsprogrammet för 1999 (B4-1074/98),

— Thors för ELDR-gruppen, om kommissionens arbetsprogram för 1999 och om genomförandet av lagstiftningsprogrammet för 1998 (B4-1075/98),

— Martens, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om kommissionens arbetsprogram för 1999 (B4-1076/98),

— Lannoye för V-gruppen, om det årliga lagstiftningsprogrammet om genomförandet av kommissionens lagstiftningsprogram och övrig verksamhet för 1998 och om kommissionens arbetsprogram för 1999 (B4-1077/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.19.

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

Talare: Lis Jensen gjorde ett inlägg om förseningen i förhållande till föredragningslistan.

## 19. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B4-0713/98)

*Första delen*

**Frågorna 46** — från Chanterie och **47** från Malone bortföll då frågeställarna var frånvarande.

**Fråga 48** — från Crowley: Datasystem och år 2000

Bangemann, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Crowley.

**Fråga 49** — från Watson: Skydd mot utnyttjande av barn som deltar i utbytesprogram

Monti, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Watson.

**Fråga 50** — från Billingham: Brittiska skidlärare i franska Alperna

Monti besvarade frågan samt följdfrågor från Billingham och Skinner.

*Andra delen*

**Fråga 51** — från Rack: Förenklade uttagningsförfaranden för tillfälligt anställda vid kommissionen

Liikanen, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Rack.

**Fråga 52** — från Alavanos: Handel med kvinnor i Europa

Gradin, ledamot av kommissionen, besvarade frågan samt en följdfråga från Papayannakis, som ersatte frågeställaren.

**Fråga 53** — från Needle: Ökad cigarettimport till Andorra

Gradin besvarade frågan samt en följdfråga från Needle.

**Fråga 54** — från Theorin: Illegal invandring

Gradin besvarade frågan samt en följdfråga från Theorin.

**Frågorna 55** från Thors, **56**,från Papayannakis och **57** från Posselt kommer att erhålla skriftliga svar.

Talare: García Arias återkom till ett inlägg hon gjort i början av sammanträdet (del I. 2) och undrarde om Van Miert var beredd att besvara hennes fråga 70 om kostnader i samband med övergången till fri konkurrens inom den spanska elsektorn.

Ordföranden påpekade att trots att han måste följa den bestämda ordningsföljden för frågestunden var han beredd att fråga Van Miert om denne var beredd att besvara denna fråga. Van Miert svarade att han skulle ta upp denna fråga samtidigt som fråga 60.

**Tisdagen den 15 december 1998**

**Fråga 58 —** från Camisón Asensio: Företagskoncentration inom sektorn för busstrafik

Van Miert, besvarade frågan samt en följdfråga från Camisón Asensio.

**Fråga 59 —** från Rübig: Diskriminerande färjebiljettpriser

Van Miert besvarade frågan samt följdfrågor från Rübig, McIntosh och Watts.

**Fråga 60 —** från Pérez Royo: Oligopolsituationen inom den spanska elsektorn

**Fråga 70 —** från García Arias: Kostnader i samband med övergången till fri konkurrens inom den spanska elsektorn

Van Miert besvarade frågorna samt följdfrågor från Pérez Royo, Estevan Bolea och García Arias.

**Fråga 61 —** från Otila: Sabenas flyg till Strasbourg under Europaparlamentets sammanträdesperioder

Van Miert besvarade frågan.

Talare: Otila.

Ordföranden förklarade frågestunden avslutad

Frågorna 62 — 113 kommer att erhålla skriftliga svar.

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.00, och återupptogs kl. 21.00)*

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

*Vice ordförande*

## 20. Informationsstrategi för införandet av euron (debatt)

Arroni presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om informationsstrategin för euron (KOM(98)0039 — C4-0125/98) (A4-0485/98).

Talare: Tillich, föredragande av yttrandet från budgetutskottet, Randzio-Plath för PSE-gruppen, Peijs för PPE-gruppen, Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Gallagher för UPE-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Lulling, Lukas och de Silguy, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.20.

## 21. Regleringsmekanism i händelse av asymmetriska chocker (debatt)

Metten presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om regleringsmekanismen i händelse av asymmetriska chocker (A4-0422/98).

Talare: Torres Marques för PSE-gruppen, Fourçans för PPE-gruppen, Goedbloed för ELDR-gruppen, Svensson för GUE/NGL-gruppen, Berthu för I-EDN-gruppen, Lukas, grupplös, Berès, García-Margallo y Marfil, Katiforis, Mendes Bota, Caudron, Ilaskivi, Paasilinna, Porto, de Silguy, ledamot av kommissionen, och föredraganden som ställde en fråga till kommissionen vilken besvarades av de Silguy.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.21.

## 22. Statistik över varuhandel ***II (debatt)

Lulling presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan för att begränsa antalet uppgifter som skall lämnas (C4-0492/98 — 97/0155(COD))(A4-0486/98).

Talare: Rübig för PPE-gruppen, de Silguy, ledamot av kommissionen, och Lulling, föredragande (ordföranden fråntog henne ordet, ett beslut som medförde starka protester från Lulling)

Ordföranden noterade protesterna och förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.15.

## 23. Extern transitering ***II (debatt)

Peijs presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om rådets gemensamma ståndpunkt (EG 53/98) inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) ändring av förordning (EEG) nr 2913/92 vad gäller förfarandet för extern transitering (C4-0536/98 — 97/0242(COD)) (A4-0442/98).

Talare: Rübig för PPE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Paasilinna och Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.16

## 24. Omställning av vissa fiskeaktiviteter * (debatt)

Souchet presenterade det betänkande han utarbetat för fiskeriutskottet om rådets beslut om en särskild åtgärd för att främja omställning av vissa fiskeaktiviteter och ändring av rådets beslut nr 97/292/EG av den 28 april 1997 (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS)) (A4-0463/98).

Talare: Crampton för PSE-gruppen, McCartin för PPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, d'Aboville för UPE-gruppen, McKenna för V-gruppen, Langenhagen, Fraga Estévez, ordförande i fiskeriutskottet, Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.17.

## 25. Livsmedelsprogram till förmån för Ryska federationen * (debatt)

Colino Salamanca, presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om förslaget till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS)) (A4-506/98).

Talare: Herzog, ordförande i utskottet för externa ekonomiska förbindelser, redan rådgivande utskott, och Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 16.12.1998, del I.18.

## 26. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-11.30, 15.00-17.30 och 21.00-24.00*

— aktuell och brådskande debatt (invändningar)

— gemensam debatt om ett betänkande och ett uttalande om Europeiska rådet och Österrikes ordförandeskap

— gemensam debatt om betänkanden Roubatis, Barros Moura och Torres Couto om mänksliga rättigheter i världen

— betänkande Schaffner om mänskliga rättigheter i unionen

— betänkande Pradier om förhållanden i fängelser

— andrabehandlingsrekommendation från Kuhn om försäljning av konsumentvaror ***II

— betänkande González Álvarez om koldioxidutsläppen från nya personbilar **I

— betänkande Kestelijn-Sierens om konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I

— betänkande Graenitz om ämnen som bryter ner ozonskiktet **I

*kl. 11.30-12.00*

— omröstningar

*kl. 12.00-12.30*

— högtidligt möte

*kl. 12.30-13.00*

— eventuellt fortsättning på omröstningen

*kl. 17.30-19.00*

— frågestund frågor till rådet

*(Sammanträdet avbröts kl.23.50)*

Julian PRIESTLEY
*Generalsekreterare*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
*Ordförande*

**Tisdagen den 15 december 1998**

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

## 1. Statistisk registrering av handeln med tonfisk * (artikel 52 i arbetsordningen)

**A4-0461/98**

**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 858/94 om införande av ett system för statistisk registrering av handeln med tonfisk *(Thunnus thynnus)* inom gemenskapen (KOM(98)0400 – C4-0476/98 – 98/0221(CNS))**

Förslaget godkändes.

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 858/94 om införande av ett system för statistisk registrering av handeln med tonfisk *(Thunnus thynnus)* inom gemenskapen (KOM(98)0400 – C4-0476/98 – 98/0221(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0400 – 98/0221(CNS)) ([1]),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget (C4-0476/98),

– efter att ha delegerat beslutanderätten till fiskeriutskottet, i enlighet med artikel 52 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A4-0461/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag,

2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 264, 21.8.1998, s. 10.

---

## 2. Allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen)

**Rådets gemensamma ståndpunkt antagen inför Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter (C4-0657/98 – 98/0028(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes.

Rådets uppmanas att snarast möjligt anta rättsakten i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

---

**Tisdagen den 15 december 1998**

## 3. **Euron som parallell valuta** (förfarande utan debatt)

**A4-0447/98**

### Resolution om euron som parallell valuta

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av inrättandet av Europeiska centralbanken och inledningen av den tredje etappen av EMU,

— med beaktande av sin resolution av den 30 april 1998 om Europeiska monetära institutets konvergensrapport (C4-0201/98) och kommissionens dokument av den 25 mars 1998 ”Euron 1999 — Rapport om konvergenssituationen samt rekommendation inför övergången till den tredje etappen av den ekonomiska och monetära unionen” (KOM(98)1999 — C4-0200/98) ([1]),

— med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0447/98), och av följande skäl:

A. När den tredje etappen av EMU inleds den 1 januari 1999 kommer tyvärr varken det brittiska pundet, den svenska kronan, den danska kronan eller den grekiska drakman att ingå.

B. Det är högst önskvärt att Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland, med tanke på att det ligger i deras eget intresse och med tanke på vad som är bäst för de andra medlemsstaterna som deltar i EMU från början och framför allt för medborgarna i Europeiska unionen som helhet, så snart som möjligt skall kunna ansluta sig till den gemensamma valutan.

C. Bortsett från de kvarstående politiska och ekonomiska inträdeshindren för Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland, räknar en ansenlig majoritet av dessa länders medborgare med att länderna kommer att ansluta sig till EMU inom de kommande sju åren (när det gäller Förenade kungariket rör det sig exempelvis om 65 procent).

D. Den allmänna uppfattningen bland företag i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland är att möjligheten att tidigt kunna utnyttja euron i sin verksamhet kommer att medföra konkurrensfördelar.

E. Den politiska osäkerheten i fråga om tidpunkten för Förenade kungarikets, Sveriges, Danmarks och Greklands EMU-inträde och den ekonomiska osäkerhet som är förbunden med deras fortsatta möjlighet att manipulera värdet på sina valutor skulle lätt kunna leda till väsentligen kraftigare kursfluktuationer gentemot euron för det engelska pundet, den svenska kronan, den danska kronan och den grekiska drakman än vad som varit fallet gentemot D-marken.

F. Dessa kraftigare kursfluktuationer skulle också kunna orsakas av att euron får större tyngd än D-marken på de internationella marknaderna och av den effekt detta skulle få på brittiska pundets, svenska kronans, danska kronans och grekiska drakmans kursfluktuationer gentemot dollarn och yenen.

G. Dessa kursfluktuationer skulle lätt kunna förstärkas ytterligare av att de mindre valutorna är sårbara för spekulativa attacker, vilket har visat sig i senare tids tendenser på den globala kapitalmarknaden.

H. Dessa kursfluktuationer kommer sannolikt att säkerställa att kapitalkostnaderna ligger på en högre nivå i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland än i euroområdet.

I. Från och med den 1 januari 1999 kommer euron att användas för samtliga EU-betalningar. I de medlemsstater som står utanför EMU skulle de sektorer som är beroende av EU-betalningar, framför allt jordbrukssektorn, därför kunna stå inför en ökad valutarisk och man skulle inom dessa sektorer kunna försöka övervältra denna valutarisk på sina inhemska underleverantörer genom att kräva att de fakturerar i euro.

J. Turisters användning av euron skulle kunna bli särskilt omfattande på de platser i de icke deltagande staterna där turismen är särskilt stor, till exempel i London och på de grekiska öarna.

([1]) EGT C 152, 18.5.1998, s. 33.

**Tisdagen den 15 december 1998**

K. Ett stort antal multinationella företag som är verksamma i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland har redan meddelat att det är deras avsikt att efter den 1 januari 1999 överföra valutarisken till sina inhemska underleverantörer genom att kräva att de fakturerar i euro.

L. Ett stort antal nationella företag i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland som exporterar till euroområdet kommer att försöka överföra valutarisken på sina inhemska underleverantörer genom att kräva att de fakturerar i euro.

M. Önskan att lätt kunna jämföra priser över hela EU skulle mycket väl kunna leda till att brittiska, svenska, danska och grekiska inköpsansvariga, även på företag som inte har några intäkter i euro, begär att deras inhemska underleverantörer skall ange sina priser i euro.

N. Inom vissa sektorer i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland, framför allt när det gäller finansiella tjänster och informationsteknik där arbetsgivare och arbetstagare är internationella, kommer euron de kommande tre åren att vara den valuta som används för de allra flesta lönepaket för chefer.

O. Det är också möjligt att löneavtal i sektorer där euron är vanligt förekommande i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland, som exempelvis bilindustrin, kommer att vara direkt kopplade till växelkursen för euron fastän de alltjämt är uttryckta i den nationella valutan.

P. Det är sannolikt att euron under de kommande åren blir likvärdig med dollarn i importkontrakt för viktiga handelsvaror inom euroområdet, framför allt för nordsjöolja och naturgas.

Q. Det är möjligt att euron under de kommande åren blir likvärdig med dollarn vid internationella handels- och investeringstransaktioner i kandidatländerna.

R. Euron kommer därför inte alls att efter den 1 januari 1999 vara ”en utländsk valuta som alla andra” i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland, utan den kommer att utgöra en snabbt växande andel av dessa länders penningmängd (när det gäller Sverige kanske så mycket som 15 procent under de kommande tre åren).

S. Denna utveckling är välkommen eftersom den utan tvivel kommer att leda till att ett brittiskt, svenskt, danskt och grekiskt deltagande i EMU påskyndas.

T. Denna utveckling kommer emellertid att innebära ökade problem för centralbankerna i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland när de skall föra sin nationella penningpolitik.

U. Denna utveckling skulle också lätt kunna leda till att små och medelstora företag, som aldrig tidigare har varit utsatta för valutarisk, tar alltför lätt på risker de inte förstår och inte kan hantera ordentligt.

V. Denna utveckling skulle också kunna leda till att konsumenter tar på sig skulder och andra finansiella åtaganden i euro, utan att inse vilka risker detta medför.

W. En parallell användning av euron i kandidatländerna välkomnas i och med att denna stärker ländernas koppling till EU och underlättar deras framtida medlemskap.

X. Med tiden kan denna utveckling emellertid skapa risker liknande dem som Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland nu ställs inför.

Y. Den vidare internationella parallella användningen av euron är välkommen eftersom den förstärker eurons roll som en världsvaluta som är likställd med dollarn.

1. Parlamentet anser att

i. inga offentliga myndigheter i någon medlemsstat bör sätta upp någon form av hinder för en parallell användning av euron i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland,

ii. ECB bör inrätta en särskild kommitté för att övervaka den parallella användningen av euron i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland och säkerställa att utvecklingen av denna parallella användning är till hjälp snarare än till hinder för dessa länders anslutning till EMU,

iii. centralbankerna i Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland före den 1 januari 1999 offentligt bör uttala sig om hur de tänker sig att en parallell användning av euron kommer att utvecklas i deras respektive ekonomier under de kommande tre åren och hur de kommer att rekommendera att finansinstitut, företag och konsumenter skall förhålla sig under dessa omständigheter; dessa uttalanden skall läggas fram inför Europaparlamentet via underutskottet för monetära frågor,

iv. Förenade kungarikets, Sveriges, Danmarks och Greklands regeringar bör säkerställa att deras europolitik är så tydlig som möjligt för alla ekonomiska aktörer, eftersom detta är det enda sättet att minska de risker som är förbundna med en parallell användning av euron,

v. Förenade kungariket, Sverige, Danmark och Grekland bör ansluta sig till EMU så snart som möjligt, eftersom detta är det enda sättet att undanröja de risker som är förbundna med en parallell användning av euron,

2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, ECB-rådet och medlemsstaternas regeringar och parlament.

---

## 4. **Programmet Helios II** (förfarande utan debatt)

**A4-0471/98**

**Resolution om rapporten från kommissionen om utvärderingen av det tredje handlingsprogrammet för att bistå personer med funktionshinder (Helios II) 1993-1996 (KOM(98)0015 – C4-0152/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av kommissionens rapport (KOM(98)0015 – C4-0152/98),

– med beaktande av artiklarna B och F i Fördraget om Europeiska unionen,

– med beaktande av artikel 13 och artikel 137 i Amsterdamfördraget (konsoliderade versionen),

– med beaktande av sina resolutioner av den 13 december 1996 om handikappade personers rättigheter ([1]) och av den 11 april 1997 om kommissionens meddelande om lika möjligheter för funktionshindrade personer ([2]),

– med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén (CES 1347/97) om detta meddelande,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0471/98), och av följande skäl:

***Utvärderingen av Helios II-programmet***

A. Det mest påtagliga resultatet av Helios II-programmet är att handikapporganisationerna har blivit medvetna om den aktiva roll som de bör spela på unionsnivå för att funktionshindrade personers rättigheter skall uppmärksammas och främjas, och att de har inlett en fortgående dialog med gemenskapsinstitutionerna.

B. Programmet har dessutom genom verksamhet som ursprungligen bestod av ett rent erfarenhets- och informationsutbyte utformat en klar politisk linje för gemenskapen som kommer till uttryck i den ovannämnda rapporten om lika möjligheter för funktionshindrade personer och därefter i den förklaring om detta ämne som avgavs av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar. I bägge dokumenten understryks nödvändigheten av att ge funktionshindrade personer möjlighet att utöva sina rättigheter till fullo på lika villkor som alla andra unionsmedborgare.

---

([1]) EGT C 20, 20.1.1997, s. 386.
([2]) EGT C 132, 28.4.1997, s. 313.

C. Funktionshindrade personer och organisationer med en majoritet av funktionshindrade personer eller deras föräldrar har tyvärr ändå inte deltagit i tillfredsställande utsträckning i Helios II-programmet.

D. Denna brist bekräftar att gemenskapsprogrammen måste innehålla konkreta ekonomiska och organisatoriska stödåtgärder för att undanröja hindren för funktionshindrade personers och deras organisationers deltagande.

E. De resultat som uppnåtts genom programmet har varit begränsade när det gäller sakkunskap, strukturerade möjligheter till dialog, möten och spridning av god praxis och slutligen att skapa medvetenhet om dessa frågor. Därför bör man utarbeta en handlingsplan som på grundval av strategin i meddelandet om lika möjligheter för funktionshindrade personer gör det möjligt att befästa och vidareutveckla dessa aspekter.

***Den nuvarande politiska situationen***

F. I det utkast till fördrag som antogs i Amsterdam fastställs klart de områden där man kan göra en gemenskapsinsats för funktionshindrade personer, nämligen kampen mot diskriminering och social utslagning.

G. Många funktionshindrade personer (de flesta svårt funktionshindrade eller äldre funktionshindrade) skulle inte få tillgång till information och erfarenhetsutbyte om alla EU:s sociala program var arbetsmarknadsorienterade.

H. I kommissionens förslag till nya strukturfondsförordningar anges ett övergripande tillvägagångssätt avseende personer med funktionshinder (’mainstreaming’).

I. I samhället generellt och i synnerhet på arbetsmarknaden kvarstår dock stora hinder för funktionshindrade personers möjligheter till jämlikt deltagande.

1. Parlamentet uppmanar kommissionen att genomföra en handlingsplan som syftar till att

a) även i fortsättningen erbjuda strukturerade möjligheter till dialog och samråd med frivilligorganisationerna och underlätta deras kontakter med alla generaldirektorat vid kommissionen vilkas behörighet inom unionens politikområden kan bidra till att tillerkänna funktionshindrade personer lika möjligheter och bekämpa diskrimineringen av dem,

b) i detta syfte tilldela den avdelningsövergripande grupp som handlägger handikappolitiken en klar och allmänt erkänd roll inom kommissionen, t.ex. genom att placera gruppen direkt under kommissionens generalsekreterare och tillse att den regelbundet samråder med handikapporganisationerna,

c) vidareutveckla högnivågruppens kontakter med medlemsstaternas regeringar i syfte att främja multilateralt informations- och erfarenhetsutbyte och göra gruppen tillgänglig för andra nationella parter vars behörighet kan bidra till att funktionshindrade personer till fullo kan utöva sina rättigheter,

d) främja kontakterna mellan högnivågruppen och de nationella och europeiska handikapporganisationerna i syfte att fortsätta det arbete för att uppnå ömsesidig förtrogenhet med och medvetenhet om dessa frågor som påbörjades genom Helios II-programmet,

e) icke minst på sin egen Internetsida analysera, katalogisera och göra tillgängligt det material som tagits fram under Helios II-programmet och som är av intresse för aktörerna och handikapporganisationerna, däribland riktlinjerna för god praxis, och ombesörja att materialet uppdateras i samråd med alla berörda parter,

2. ansluter sig till den ståndpunkt som håller på att ta form inom kommissionen och som parlamentet tillstyrkte vid sin behandling av budgeten för 1999, nämligen att man bör göra särskilda insatser till förmån för funktionshindrade personer både i det förestående programmet mot diskriminering, som grundar sig på artikel 13 i Amsterdamfördraget, och i de framtida åtgärderna i kampen mot social utslagning i enlighet med artikel 137 i samma fördrag,

3. anser att detta tillvägagångssätt faktiskt både är det som bäst motsvarar fördragets syften och som samtidigt gör det möjligt att utveckla såväl förebyggande som lyhörda politiska strategier när det gäller utmaningar som avser funktionshindrade personer genom utbyte av god praxis samt aktivt främjande och utprövning av innovativa strategier,

4. erinrar om nödvändigheten av att bägge programmen som en uppföljning av Helios II-programmet fortsätter att på alla nivåer främja de olika formerna och erfarenheterna av föreningsverksamhet och gemensam representation för funktionshindrade personer,

5. anser mot bakgrund av erfarenheterna från Helios II-programmet att särskilda stödåtgärder för funktionshindrade personers deltagande måste säkerställas; efterlyser därför en klar redogörelse i bägge programmen för vilka medel som avsatts för dessa medborgare,

6. önskar dessutom att de rättsakter som instiftar programmen skall innehålla klara och bindande bestämmelser om deltagande av funktionshindrade personer och handikapporganisationer, vilkas ledande organ främst skall bestå av funktionshindrade personer eller av föräldrar till funktionshindrade personer, vilka inte kan företräda sig själva, och att bestämmelserna skall innefatta särskilda möjligheter till övervakning och utvärdering av programmen,

7. konstaterar att Europeiska socialfondens åtgärder för funktionshindrade personer endast kan bli effektiva om man förbättrar bestämmelserna om utvärdering (såväl före som efter programmet) och övervakning av funktionshindrade personers status på arbetsmarknaden,

8. välkomnar därför Eurostats senaste initiativ, som syftar till att ta fram gemensamma indikatorer och samla in jämförbara uppgifter om funktionshindrade personer i de olika medlemsstaterna,

9. anser det vara av avgörande betydelse att åtgärderna för funktionshindrade personer förblir separata och tydliga i gemenskapens framtida socialfondsinitiativ; erinrar i detta sammanhang om att initiativet bör skiljas från åtgärder som finansieras enligt artiklarna 13 och 137 i Amsterdamfördraget på grund av att det särskilt kommer att syfta till integration på arbetsmarknaden,

10. efterlyser ett direktiv om införande av miniminormer för utrustning på och tillgänglighet till arbetsplatser; kräver att en gemensam definition av funktionshinder utan dröjsmål måste fastställas på unionsnivå,

11. rekommenderar slutligen att kommissionen med hjälp av den avdelningsövergripande grupp som handlägger handikappolitiken skall införa förfaranden som säkerställer en bedömning av vilka konsekvenser gemenskapens lagstiftningsförslag har för principen om lika möjligheter för funktionshindrade personer i enlighet med förklaring nr 21, som antogs vid regeringskonferensen i Amsterdam,

12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet, kommissionen och Europeiska handikappforumet.

---

## 5. 5:e ramprogrammet inom FoTUD (1998-2002) ***III

**A4-0493/98**

**Beslut om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (3626/98 – C4-0646/98 – 97/0119(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – tredje behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

– med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (3626/98 – C4-0646/98 – 97/0119(COD)),

**Tisdagen den 15 december 1998**

— med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ([1]) av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0142, KOM(97)0439 och KOM(98)0008) ([2]),

— med beaktande av sitt beslut om rådets gemensamma ståndpunkt ([3]),

— med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar till den gemensamma ståndpunkten (KOM(98)0422 — C4-0415/98),

— med beaktande av artikel 189b.5 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 77.2 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från sin delegation till förlikningskommittén (A4-0493/98).

1. Parlamentet godkänner det gemensamma utkastet och därtill hörande förklaringar, inklusive den förklaring som bifogas detta beslut,

2. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,

3. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 14, 19.1.1998, s. 171.
([2]) EGT C 173, 7.6.1997, s. 10, EGT C 291, 25.9.1997, s. 15, EGT C 106, 6.4.1998, s. 1.
([3]) EGT C 210, 6.7.1998, s. 131.

*BILAGA*

## FÖRKLARING FRÅN EUROPAPARLAMENTET

om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets beslut om femte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD))

***till artikel 2.1 c***

”Europaparlamentet förklarar att hänvisningen till de villkor som anges i artikel 130i.1 i fördraget innebär att den rättsakt som det antar kan hänvisa till de vetenskapliga och teknologiska målen i programmet och den verksamhet det förutser, prioriteringarna för sådan verksamhet, liksom dess huvudlinjer, det högsta totalbeloppet, de närmare villkoren för gemenskapens finansiella deltagande i programmet samt de respektive andelarna av den verksamhet som tillhandahålls.

Europaparlamentet påminner också om att, i enlighet med artikel 130i.2 i fördraget, kan ramprogrammet anpassas eller utökas efterhand som förhållandena ändras, på grundval av förslag från kommissionen och så länge som den lagstiftande myndigheten anser det vara nödvändigt.”

**Tisdagen den 15 december 1998**

## 6. Delprogram inom FOTUD (1998-2002) *

**a) A4-0451/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området livskvalitet och förvaltning av bioresurserna (1998-2002) (KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Tredje ledet a i beaktandemeningen (nytt)* | |
| | **med beaktande av Europeiska kommissionens rapport om kvinnors hälsotillstånd inom Europeiska gemenskapen (KOM(97)0224,** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Sjätte stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Med tanke på konsekvenserna av forskning och tillämpning inom bioteknik på områdena miljö, samhällsekonomi och folkhälsa för utvecklingsländer bör särskild hänsyn tas till dessa länders intressen när det gäller tillgång till forskningsresultaten.** |
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Sjätte stycket b i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Kommissionen måste fortsätta sina ansträngningar för att förenkla och påskynda ansöknings- och urvalsförfarandena samt för att öka öppenheten och insynen, framför allt i syfte att förenkla förfarandet för företag, i synnerhet små och medelstora företag, forskningscentrum och högskolor som vill delta i någon av gemenskapens FoTU-åtgärder.** |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Sjunde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Genomförandet av detta program omfattar också åtgärder och metoder för att främja, sprida och fullt ut utnyttja forskningsresultat, i synnerhet till förmån för små och medelstora företag, samt åtgärder som främjar fri rörlighet och utbildning för forskare. | Genomförandet av detta program omfattar också åtgärder och metoder för att främja, sprida och fullt ut utnyttja forskningsresultat, i synnerhet till förmån för små och medelstora företag**, europeiska forskningscentra**, samt åtgärder som främjar fri rörlighet och utbildning för forskare. **I de fall då projekt har** |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 1.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **samma vetenskapliga värde, bör de som läggs fram av små och medelstora företag prioriteras. Alla nödvändiga åtgärder kommer att vidtas för att underlätta ökat deltagande i forskningsprogrammet av små och medelstora företag. En särskild rapport om detta kommer att läggas fram för Europaparlamentet och rådet när programmet ses över.** |

(Ändringsförslag 6)

*Åttonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Gemenskapens politik för lika möjligheter måste beaktas vid genomförandet av detta program.** |

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 2.1-3*

| | |
|---|---|
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *2 635* miljoner ecu, varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **2 413** miljoner ecu, varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *547* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **553** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *2 088* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **1 860** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 2.4*

| | |
|---|---|
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 5.1 andra stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 5.1a (ny)* | |
| | **1a. Kommissionen skall fastställa och offentliggöra, även i elektronisk form, riktlinjer för bedömning av projekt; dessa riktlinjer skall i synnerhet ta hänsyn till i vilken omfattning de originalpublikationer som anges av dem som lämnar in förslag om projekt citeras.** |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 5.2a (ny)* | |
| | **2a. Varje anbudsinfordran beträffande FoTU skall beakta EU:s politik för lika möjligheter.** |
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 5.2b (ny)* | |
| | **2b. Varje anbudsinfordran skall innehålla en skriftlig förklaring om lika möjligheter.** |
| (Ändringsförslag 14) | |
| *Artikel 6.3 tredje strecksatsen* | |
| — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I. | — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I**, i den mån förändringarna är förenliga med den fördelning som årligen fastställs av budgetmyndigheten**. |
| (Ändringsförslag 15) | |
| *Artikel 7.1* | |
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 7.2*

| | |
|---|---|
| 2. *Kommissionen skall* regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten av utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten av utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |

(Ändringsförslag 17)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 ([1]) om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.** |

**([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.**

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga I tabell*

| **Åtgärdstyp** | | **Totalt** | **Åtgärdstyp** | | **Totalt** |
|---|---|---|---|---|---|
| a) | Nyckelåtgärder | *76,1 %* | a) | Nyckelåtgärder **(*)** | **75-78 %** |
| | i) Hälsa, kost och miljöfaktorer | *19,0 %* | | i) Hälsa, kost och miljöfaktorer | **18-20 %** |
| | ii) Bekämpning av virus och infektionssjukdomar | *12,7 %* | | ii) Bekämpning av virus och infektionssjukdomar | **12-14 %** |
| | iii) Cellfabriken | *15,2 %* | | iii) Cellfabriken | **14-16 %** |
| | iv) Hållbart jordbruk, fiske och skogsbruk, inklusive en utveckling av landsbygdsområden | *21,6 %* | | iv) Hållbart jordbruk, fiske och skogsbruk, inklusive en utveckling av landsbygdsområden | **20-22 %** |
| | v) Den åldrande befolkningen | *7,6 %* | | v) Den åldrande befolkningen och handikappade personer | **7-9 %** |
| b) | Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av generisk art | *20,9 %* | b) | Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av generisk art | **20-22 %** |
| c) | Stöd till infrastruktur för forskning | *3,0 %* | c) | Stöd till infrastruktur för forskning | **2-3 %** |
| | Totalt (miljoner ecu) | *2 635* | | Totalt (miljoner ecu) | **2 413 (*) (**)** |

**(*) Av detta belopp skall i genomsnitt 10 % avsättas till små och medelstora företag.**

**(**) Kommissionen skall regelbundet övervaka nivån på de små och medelstora företagens deltagande i forskningsåtgärderna samt vidta lämpliga initiativ för att stödja ett väl avpassat och effektivt deltagande från dessa företags sida. Sådana initiativ kan, om små och medelstora företag har svårt att delta i nyckelåtgärderna, bestå i att de specifika åtgärder som är avsedda för dem förstärks (Craft-programmet, bidrag för förstudier).**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II inledning, första stycket*

| | |
|---|---|
| De ekonomiska och politiska utvecklingar som ägt rum i Europa har allmänt sett lett till större välfärd, ökad förväntad livslängd och bättre arbetsförhållanden. Dessa förbättringar har dock åtföljts av en rad problem som ökade kostnader för hälsovården, befolkningens ökande genomsnittsålder, *och* tilltagande miljöförstörelse. Det blir allt svårare att förena människans verksamhet med ett varsamt utnyttjande av naturresurserna, vare sig det rör sig om jordbruks- och fiskeresurser, gruvresurser eller allmänna miljöresurser. Paradoxalt nog blir detta allt mer uppenbart samtidigt som vi upplever en explosionsartad tillväxt av kunskap om levande organismers och ekosystemets strukturer och funktioner som i sin tur möjliggör nya utvecklingar inom berörda sektorer som hälsovård, läkemedel, jordbruk, livsmedelsförsörjning osv. | De ekonomiska och politiska utvecklingar som ägt rum i Europa har allmänt sett lett till större välfärd, ökad förväntad livslängd och bättre arbetsförhållanden. Dessa förbättringar har dock åtföljts av en rad problem som ökade kostnader för hälsovården, befolkningens ökande genomsnittsålder, tilltagande miljöförstörelse **och etiska aspekter**. Det blir allt svårare att förena människans verksamhet med ett varsamt utnyttjande av naturresurserna, vare sig det rör sig om jordbruks- och fiskeresurser, gruvresurser eller allmänna miljöresurser. Paradoxalt nog blir detta allt mer uppenbart samtidigt som vi upplever en explosionsartad tillväxt av kunskap om levande organismers och ekosystemets strukturer och funktioner som i sin tur möjliggör nya utvecklingar inom berörda sektorer som hälsovård, läkemedel, jordbruk, livsmedelsförsörjning osv. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II inledning andra stycket*

| | |
|---|---|
| Europa har en stark tradition och utmärkta resultat av forskning och tillämpning inom både biovetenskap och bioteknik. Dessutom omfattar Europa en stor inre marknad som är relativt mottaglig för biologiska produkter. Därigenom finns det en potential för att lösa stora problem som mångsidig och säker livsmedelsförsörjning, hälsovård till rimligt pris och bättre mediciner. *Den vetenskapliga principen* för utnyttjandet av organismer och naturmaterial för dessa syften håller på att förändras på ett genomgripande sätt, på grund av att kunskapen om de mekanismer och samband som ligger till grund för levande organismers existens ökar. Utgående från de senaste decenniernas vetenskapliga framsteg kan frågorna kring livsmedelsproduktion, sjukdomsbekämpning, hållbar utveckling och användning av naturresurser behandlas mer ingående. Man kan också hoppas på att klargöra deras förbindelse med människans beteende och behov, industriella förfaranden och konsumentkrav. | Europa har en stark tradition och utmärkta resultat av forskning och tillämpning inom både biovetenskap och bioteknik. Dessutom omfattar Europa en stor inre marknad som är relativt mottaglig för biologiska produkter. Därigenom finns det en potential för att lösa stora problem som mångsidig och säker livsmedelsförsörjning, hälsovård till rimligt pris och bättre mediciner. **Principerna** för utnyttjandet av organismer och naturmaterial för dessa syften håller på att förändras på ett genomgripande sätt, på grund av att kunskapen om de mekanismer och samband som ligger till grund för levande organismers existens ökar. Utgående från de senaste decenniernas vetenskapliga framsteg kan frågorna kring livsmedelsproduktion, sjukdomsbekämpning, hållbar utveckling och användning av naturresurser **samt säkerställande eller återställande av ekosystemens stabilitet** behandlas mer ingående. Man kan också hoppas på att klargöra deras förbindelse med människans beteende och behov, industriella förfaranden och konsumentkrav. |

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga II inledning tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Programmets strategiska mål är att förbinda uppfinningsrikedom med produktionsförmåga och på så sätt tillgodose samhällsbehoven och uppfylla konsumenternas krav. Därigenom kan framtida välfärd *och* ökad sysselsättning uppnås. Programmets forskningsstrategi bör därför inriktas på särskilda områden där de nya kunskaperna kan leda till tekniska lösningar på några av befolkningens trängande problem som lämpligast behandlas på europeisk nivå. | Programmets strategiska mål är att förbinda uppfinningsrikedom med produktionsförmåga och på så sätt tillgodose samhällsbehoven och uppfylla konsumenternas krav. Därigenom kan framtida välfärd**,** ökad sysselsättning **och en bättre miljösituation** uppnås. Programmets forskningsstrategi bör därför inriktas på särskilda områden där de nya kunskaperna kan leda till tekniska lösningar på några av befolkningens trängande problem som lämpligast behandlas på europeisk nivå. **Grundläggande etiska värderingar måste respekteras, om så krävs genom lämpliga rättsliga åtgärder.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 22) | |
| *Bilaga II inledning fjärde stycket* | |
| Nyheten med detta tillvägagångssätt är att en dynamisk och omfattande kunskapsproduktion knyts samman med ett fåtal områden där man kan vänta sig önskvärda resultat, och att kunskapssökandet samtidigt fortsätts i syfte att förstärka gemenskapens positioner inom viktiga områden som berör tillväxt och livskvalitet. | Nyheten med detta tillvägagångssätt är att en dynamisk och omfattande kunskapsproduktion knyts samman med ett fåtal områden där man kan vänta sig önskvärda resultat, och att kunskapssökandet samtidigt fortsätts i syfte att förstärka gemenskapens positioner inom viktiga områden som berör **en etiskt och ekologiskt hållbar och framtidsinriktad** tillväxt **samt** livskvalitet. |
| (Ändringsförslag 23) | |
| *Bilaga II inledning femte stycket* | |
| De föreslagna vetenskapliga och tekniska lösningarna skall ses som en del av ett samordnat, systematiskt tillvägagångssätt där människan sätts som nyckellänk både i fråga om livskvalitet och förvaltningen av bioresurserna. Fem nyckelåtgärder av högsta prioritet har fastställts, inom vilka den europeiska forskningen skulle kunna komma med viktiga bidrag till problemlösningar i form av innovativa produkter, förfaranden och tjänster. Dessa nyckelåtgärder är inriktade på de socioekonomiska behov och mål som omfattas av gemenskapens politik, t.ex. jordbruk och fiskeriindustri, industri- och konsumentfrågor eller miljö och hälsovård. | De föreslagna vetenskapliga och tekniska lösningarna skall ses som en del av ett samordnat, systematiskt tillvägagångssätt där människan sätts som nyckellänk både i fråga om livskvalitet och förvaltningen av bioresurserna. Fem nyckelåtgärder av högsta prioritet har fastställts, inom vilka den europeiska forskningen skulle kunna komma med viktiga bidrag till problemlösningar i form av innovativa produkter, förfaranden och tjänster. Dessa nyckelåtgärder är inriktade på de socioekonomiska behov och mål som omfattas av gemenskapens politik, t.ex. jordbruk och fiskeriindustri, industri- och konsumentfrågor eller miljö och hälsovård. **Eftersom jämställdhetsperspektivet berör de flesta ämnen skall det integreras i hela programmet genom lämpliga metodiska och analytiska verktyg, inklusive statistiska nyckeldata uppdelade på kvinnor och män.** |
| (Ändringsförslag 24) | |
| *Bilaga II inledning sjunde stycket* | |
| Socioekonomiska behov. Det finns ett starkt behov av att utveckla forskning som bidrar till folkhälsan, förenar ekonomisk utveckling med miljökraven och bidrar till att konsumenternas behov tillgodoses. Samtidigt finns det på tillgångssidan stora möjligheter för ekonomisk tillväxt och sysselsättning inom detta område, både inom den traditionella industrin (inbegripet råvaruproduktion) och i de nya högteknologierna. | Socioekonomiska behov. Det finns ett starkt behov av att utveckla forskning som bidrar till folkhälsan, förenar ekonomisk utveckling med miljökraven och bidrar till att konsumenternas behov tillgodoses. **När programmets forskningsresultat tillämpas skall särskild uppmärksamhet ägnas åt de socioekonomiska förutsättningarna och de konsekvenser som dessa sannolikt kommer att föra med sig. Dialogen med allmänheten om etiska och sociala frågor samt om följderna av forskningen inom bioteknik och medicin samt dess tillämpning skall tas upp eller föras vidare inom ramen för programmet. Det skall inte handla om att skapa ”acceptans” hos allmänheten, utan framför allt om att åstadkomma insyn och öppenhet, så att allmänheten kan ta ställning till biotekniken och allmänheten kan ta ställning till biotekniken och dess tillämpningar på ett upplyst och därmed ansvarsfullt sätt.** Samtidigt finns det på tillgångssidan stora möjligheter för ekonomisk tillväxt och sysselsättning inom detta område, både inom den traditionella industrin (inbegripet råvaruproduktion) och i de nya högteknologierna. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga II inledning åttonde stycket*

| | |
|---|---|
| Europeiskt mervärde. Gränsövergripande problem, exempelvis hälsofrågor (epidemiologi, näringsfrågor, livsmedelssäkerhet, åldrande, sällsynta sjukdomar) och gränsöverskridande förvaltning av resurser (levande resurser på land och i vattnet) måste behandlas selektivt. Andra exempel, som narkotikamissbruk, biosäkerhet och bioetik innebär att vetenskapliga databaser som kan tjäna som stöd för gemenskapens politik måste förstärkas. Många av de frågor som kommer att behandlas i programmet (genomforskning, neurovetenskap, teknikbedömning osv.) är så omfångsrika och komplexa att de endast kan lösas på europeisk nivå. | Europeiskt mervärde. Gränsövergripande problem, exempelvis **könsspecifika** hälsofrågor (epidemiologi, näringsfrågor, livsmedelssäkerhet, åldrande, **handikapp och** sällsynta sjukdomar) och gränsöverskridande förvaltning av resurser (levande resurser på land och i vattnet) måste behandlas selektivt. Andra exempel, som narkotikamissbruk, biosäkerhet och bioetik innebär att vetenskapliga databaser som kan tjäna som stöd för gemenskapens politik måste förstärkas. Många av de frågor som kommer att behandlas i programmet (**åtskilliga frågor inom områdena** genomforskning, neurovetenskap, teknikbedömning osv.) är så omfångsrika och komplexa att de endast kan lösas på europeisk nivå. |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga II inledning nionde stycket*

| | |
|---|---|
| Europas konkurrenskraft. Programmet kommer att bygga på särskilda vetenskapliga fördelar inom nya kunskapsområden och inom produktionssektorer med stor tillväxtpotential, som bioteknologin och livsmedelsindustrin. Ökad livskvalitet, främjande av biovetenskap och -teknik och en ekonomisk tillväxt som inte leder till miljöförstörelse kommer att på kort och lång sikt bidra till Europas konkurrenskraft. Europa måste främja nygrundandet av företag, inte minst inom bioteknikområdet *och jordbrukets livsmedelsindustri*, eftersom detta område på sista tiden präglats av en stadig tillväxt. | Europas konkurrenskraft. Programmet kommer att bygga på särskilda vetenskapliga fördelar inom nya kunskapsområden och inom produktionssektorer med stor tillväxtpotential, som bioteknologin och livsmedelsindustrin. Ökad livskvalitet, främjande av biovetenskap och -teknik och en ekonomisk tillväxt som inte leder till miljöförstörelse kommer att på kort och lång sikt bidra till Europas konkurrenskraft. Europa måste främja nygrundandet av företag, inte minst inom bioteknikområdet, eftersom detta område på sista tiden präglats av en stadig tillväxt. |

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga II inledning tionde stycket*

| | |
|---|---|
| Biologisk säkerhet. Bedömningen av vad som händer med genetiskt modifierade organismer (transgena växter, mikroorganismer, vaccin osv.), vilka effekter de har på *hälsan* och hur de uppför sig i miljön utgör en del av varje nyckelåtgärd. | Biologisk säkerhet. Bedömningen av vad som händer med genetiskt modifierade organismer (transgena växter, mikroorganismer, vaccin osv.), vilka effekter de har på **människors och djurs hälsa** och hur de uppför sig i miljön utgör en del av varje nyckelåtgärd. **Detta program skall dessutom tillhandahålla den vetenskapliga basen för den fortsatta utvecklingen av en rättslig gemenskapsram för biotekniken som syftar till att garantera säkerheten för människor och miljö.** |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga II Hur programmet kompletterar och anknyter till övriga program första stycket*

| | |
|---|---|
| Förbindelser med de övriga programmen grundar sig på främjande av synergier och kompletterande aktiviteter, och skall samtidigt garantera att onödigt dubbelarbete genomförs. | Förbindelser med de övriga programmen grundar sig på främjande av synergier och kompletterande aktiviteter, och skall samtidigt garantera att onödigt dubbelarbete genomförs. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **För det ändamålet bör effektiva nätverk med tydliga strukturer för beslutsfattande upprättas hos kommissionen. Kommissionen skall före programmens ikraftträdande underrätta Europaparlamentet om de åtgärder man vidtagit härvidlag.** |

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga II Hur programmet kompletterar och anknyter till övriga program tredje strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| — En nära samordning skall utvecklas med programmet *Bekräftelse av gemenskapsforskningens internationella roll*, inte minst i de fall där samarbete med internationella initiativ kan tillföra mervärde till gemenskapens forskningsverksamhet på detta område. | — En nära samordning skall utvecklas med programmet **Bekräftelse av gemenskapsforskningens internationella roll**, inte minst i de fall där samarbete med internationella initiativ kan tillföra mervärde till gemenskapens forskningsverksamhet på detta område. **I detta sammanhang skall de centraleuropeiska stater som ansökt om medlemskap i EU och Meda-staterna ges företräde.** |

(Ändringsförslag 30)

*Bilaga II a i Inledning*

| | |
|---|---|
| Denna nyckelåtgärd syftar till att främja den europeiska befolkningens hälsa genom att se till att tillgången till säkra, hälsosamma, balanserade och mångsidiga livsmedelsprodukter garanteras och att de negativa effekterna av miljöfaktorer som luftförorening, tungmetaller, giftiga ämnen, elektromagnetisk strålning, buller och föroreningar på arbetsplatsen minskas. Genom ett tvärvetenskapligt tillvägagångssätt skall åtgärden omfatta hela näringskedjan som en helhet, från jordbruk till slutprodukt. Inom ramen för åtgärden skall frågor som livsmedelssäkerhet, aspekter före standardiseringsfasen, nya och förbättrade råvaror, livsmedelsbearbetning och ökad kunskap om sambanden mellan kost, livskvalitet och hälsa behandlas. Denna nyckelåtgärd syftar också till att i detalj klargöra sambanden mellan miljöfaktorer och människans hälsa. Verksamheten skall inriktas på följande vetenskapliga och tekniska mål: | Denna nyckelåtgärd syftar till att främja den europeiska befolkningens hälsa genom att se till att tillgången till säkra, hälsosamma, balanserade och mångsidiga livsmedelsprodukter garanteras och att de negativa effekterna av miljöfaktorer som luftförorening, tungmetaller, giftiga ämnen, elektromagnetisk strålning, buller och föroreningar på arbetsplatsen minskas. Genom ett tvärvetenskapligt **och könsmedvetet** tillvägagångssätt skall åtgärden omfatta hela näringskedjan som en helhet, från jordbruk till slutprodukt. Inom ramen för åtgärden skall frågor som livsmedelssäkerhet, aspekter före standardiseringsfasen, nya och förbättrade råvaror, livsmedelsbearbetning och ökad kunskap om sambanden mellan kost, livskvalitet och hälsa**, inklusive hälsoeffekter av kosthållning vid graviditet och amning,** behandlas. Denna nyckelåtgärd syftar också till att i detalj klargöra sambanden mellan miljöfaktorer och människans hälsa. Verksamheten skall inriktas på följande vetenskapliga och tekniska mål: |

(Ändringsförslag 31)

*Bilaga II a i första strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| — Utveckling av säkra, flexibla och nya eller förbättrade *bearbetningsmetoder och -tekniker* för att förbättra livsmedlens allmänna kvalitet *och konsumenternas tilltro till livsmedelsprodukterna*, samtidigt som råvaror och slutprodukter förblir spårbara. | — Utveckling av säkra, flexibla och nya eller förbättrade **urvals-, produktions- och bearbetningsmetoder** för att förbättra livsmedlens allmänna kvalitet **vad beträffar ingredienser och/eller hållbarhet**, samtidigt som råvaror och slutprodukter blir spårbara **och konsumenterna kan ges riktig och tydlig information**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 32)

*Bilaga II a i första strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Förbättrad råvaruanvändning och optimerade system för tillverkning och bearbetning. Utveckling av livsmedelsgrödor och *funktionella* livsmedel. Användning av spill från fiskeriet och utnyttjande av arter som hittills inte utnyttjas i större utsträckning. Råvarornas och livsmedelsprodukternas kvalitet och spårbarhet i näringskedjan. S.k. mjuk teknik och processtyrning. Avancerad livsmedelsteknik samt förpackningssystem. Kvalitetsövervakning och -säkring inbegripet utveckling av metoder för att mäta kvalitet. | FoTU-prioriteter: Förbättrad råvaruanvändning och optimerade system för tillverkning och bearbetning. Utveckling av livsmedelsgrödor och livsmedel **där råvaror med nya kvaliteter används (t.ex. med lägre halter av allergener), som innehåller hälsofrämjande ingredienser och som har bättre hållbarhet samtidigt som skadliga eller oönskade tillsatsämnen undviks.** Användning av spill från fiskeriet och utnyttjande av arter som hittills inte utnyttjas i större utsträckning. Råvarornas och livsmedelsprodukternas kvalitet och spårbarhet i näringskedjan. S.k. mjuk teknik och processtyrning. Avancerad livsmedelsteknik samt förpackningssystem. Kvalitetsövervakning och -säkring inbegripet utveckling av metoder för att mäta kvalitet. |

(Ändringsförslag 33)

*Bilaga II a i andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Utveckling av provningsförfaranden för att spåra upp smittsamma *och* giftiga ämnen, och metoder för att eliminera sådana ämnen. | — Utveckling av provningsförfaranden för att spåra upp smittsamma ämnen, giftiga ämnen**, antibiotika och exponering för radioaktiva ämnen eller följder av strålbehandling**, och metoder för att eliminera sådana ämnen. |
| Forskningen skall inriktas på de risker som uppstår genom föroreningar, föroreningarnas ursprung samt metoder för säkrare livsmedelstillverkning. | Forskningen skall inriktas på de risker som uppstår genom föroreningar, föroreningarnas ursprung samt metoder för säkrare livsmedelstillverkning. |
| FoTU-prioriteter: Ökad kunskap om och kontroll över villkoren för föroreningar. Snabba provningsmetoder för uppspårandet av patogener, xenobiotiska ämnen (ämnen som inte förekommer naturligt i den givna omgivningen) *och* hormoner. Nya och säkrare tillverkningsmetoder för livsmedel. Nya metoder för bedömning av risker i samband med mikrober, kemikalier och allergiframkallande ämnen. | FoTU-prioriteter: Ökad kunskap om och kontroll över villkoren för föroreningar. Snabba provningsmetoder för uppspårandet av patogener, xenobiotiska ämnen (ämnen som inte förekommer naturligt i den givna omgivningen), hormoner **och ämnen som ger upphov till rubbningar i det endokrina systemet.** Nya och säkrare tillverkningsmetoder för livsmedel. Nya metoder för bedömning av risker i samband med mikrober, kemikalier och allergiframkallande ämnen. |

(Ändringsförslag 34)

*Bilaga II a i tredje strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Livsmedlens och kostens inflytande på fysiologiska funktioner och på fysisk och mental prestanda. Särskilda näringsbehov i vissa särskilda befolkningsgrupper. Sambanden mellan kost och kroniska sjukdomar och andra åkommor, inbegripet genetiska faktorer. Utveckling av strategier och metoder för uppspårning av rekombinanta organismer och eventuella rester efter dessa i miljön, samt undersökning av deras inverkan på människors och djurs hälsa. Konsumentskydd och konsumenters synpunkter och reaktioner på livsmedel, livsmedelsbearbetningsmetoder och märkning. | FoTU-prioriteter: Livsmedlens och kostens inflytande på fysiologiska funktioner och på fysisk och mental prestanda. Särskilda näringsbehov i vissa särskilda befolkningsgrupper. Sambanden mellan kost och kroniska sjukdomar och andra åkommor, inbegripet genetiska faktorer. **Utnyttjande av hälsofrämjande egenskaper hos mikroorganismer eller växter i syfte att framställa funktionella livsmedel. Kostfördelar med ekologiska livsmedel.** Utveckling av strategier och metoder för uppspårning av rekombinanta organismer och eventuella rester efter dessa i miljön, samt undersökning av deras inverkan på människors och djurs hälsa. Konsumentskydd och konsumenters synpunkter och reaktioner på livsmedel, livsmedelsbearbetningsmetoder och märkning. **Samordning skall ske med nyckelåtgärd v ”Den åldrande befolkningen och handikappade personer”.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 35) | |
| *Bilaga II a i fjärde strecksatsen första och andra stycket* | |
| Forskning om miljörelaterade sjukdomar och allergier samt deras behandling och förebyggande. Verksamheten skall inriktas på miljörelaterade hälsorisker, samt på metoder för att behandla och förebygga negativa hälsoeffekter utgående från väl genomförda epidemiologiska undersökningar och patogenforskning. | Forskning om miljörelaterade sjukdomar och allergier samt deras behandling och förebyggande. Verksamheten skall inriktas på miljörelaterade hälsorisker, samt på metoder för att behandla och förebygga negativa hälsoeffekter utgående från väl genomförda epidemiologiska undersökningar och patogenforskning. **Vidare skall miljöföroreningars inverkan på arbetsplatser undersökas. Hit hör växelverkan mellan riskfaktorer på arbetsplatser och i miljön samt orsaker till yrkes- och miljörelaterade sjukdomar.** |
| FoTU-prioriteter: Analys och mätning av miljöfaktorers inverkan på människors hälsa. Bedömning av hur stor inverkan de olika miljöfaktorerna har på hälsan, och vilka samband som kan uppstå mellan olika faktorer. Bättre kunskap om samspelet mellan miljö- och folkhälsoindikatorer i syfte att optimera behandling och förebyggande. Utveckling av samordnade förfaranden för riskbedömning utgående från en kombination av miljö- och folkhälsoaspekter. | FoTU-prioriteter: Analys och mätning av miljöfaktorers inverkan på människors hälsa. Bedömning av hur stor inverkan de olika miljöfaktorerna har på hälsan, och vilka samband som kan uppstå mellan olika faktorer. Bättre kunskap om samspelet mellan miljö- och folkhälsoindikatorer i syfte att optimera behandling och förebyggande. Utveckling av samordnade förfaranden för riskbedömning utgående från en kombination av miljö- och folkhälsoaspekter. **Biologiska markörer, även bioindikatorer, för exponering för miljöfaktorer, särskilt ämnen som bevisligen orsakar störningar i det endokrina systemet, dessa ämnens effekter eller känsligheten för dem, särskilt till följd av blandad exponering och kumulativa effekter. Förbättrade tester, i synnerhet in vitro-tester, prognostiserande toxicitetsprövning och riskbedömning i syfte att bland annat begränsa, effektivisera och så småningom ersätta djurförsök. Bättre metoder och teknik för bedömning av följderna av både kort- och långvarig exponering**. |
| | *(Se ändringsförslag 36)* |
| (Ändringsförslag 36) | |
| *Bilaga II a i femte strecksatsen* | |
| — *Utveckling av nya metoder för diagnos och riskbedömning, samt av förfaranden för att minska orsakerna till och följderna av skadliga miljöfaktorer.* | **Utgår** |
| *Målet är att genom ett tvärvetenskapligt tillvägagångssätt nå större kunskap om sambanden mellan social och fysisk miljö och hälsa, och att förbättra identifieringen av grupper som löper risk att utsättas för skadlig miljöpåverkan och utveckla förebyggande åtgärder så att orsakerna till och följderna av de negativa miljöfaktorerna minskas.* | *(Se ändringsförslag 35)* |
| *FoTU-principer: Biologiska markörer, inbegripet bioindikatorer, från exponering för miljöfaktorer och dessa ämnens effekter eller känsligheten för dem, särskilt till följd av blandad exponering och kumulativa effekter. Optimering av prognostiserande toxicitetsprovning och mekanismbaserad riskbedömning i syfte att eventuellt begränsa, effektivisera och ersätta djurförsök. Bättre metoder och teknik för bedömning av följderna av både lång- och kortvarig exponering. Epidemiologiska och biomedicinska undersökningar beträffande eventuella effekter av icke-joniserande strålning, bland annat från mobiltelefoner.* | |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 37)

*Bilaga II a ii första strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Vaccin mot nya och återkommande infektionssjukdomar *och andra sjukdomar som uppkommer genom infektion (t.ex. vissa former av cancer),* i syfte att på sikt minska och ersätta djurförsök. Vaccin mot djurpatogener. Utveckling av europeiska nät för kliniska försök och fältförsök med vaccin *och läkemedel, och i förekommande fall för att öka kunskapen om immunsystemet.* | FoTU-prioriteter: Vaccin mot nya och återkommande infektionssjukdomar, i syfte att på sikt minska och ersätta djurförsök. Vaccin mot djurpatogener. Utveckling av europeiska nät för kliniska försök och fältförsök med vaccin **som kräver särskilda åtgärder (t.ex. slutna säkerhetsanläggningar och kontrollcentrum).** |

(Ändringsförslag 38)

*Bilaga II a ii andra strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Ökad kunskap om skyddsmekanismer mot infektionssjukdomar och om läkemedelsresistens och begränsning av immunförsvarets reaktioner. Teknik för säkrare och effektivare vaccin och immunterapi. Särskilda riskfaktorer, *inbegripet* transplantationer av främmande material som kan leda till spridning av infektionssjukdomar och uppträdandet av nya sjukdomar. Utveckling och provning av diagnosmetoder. Utveckling av ett system för tidig varning och ett nät för snabba åtgärder mot smittsamma sjukdomar. Förbättrade metoder för tidig och korrekt diagnos av negativa reaktioner på läkemedel och vaccin. | FoTU-prioriteter: Ökad kunskap om skyddsmekanismer mot infektionssjukdomar och om läkemedelsresistens och begränsning av immunförsvarets reaktioner. Teknik för säkrare och effektivare vaccin och immunterapi. Särskilda riskfaktorer **(t.ex.** transplantationer av främmande material) som kan leda till spridning av infektionssjukdomar och uppträdandet av nya **och resistenta** sjukdomar. Utveckling och provning av diagnosmetoder. Utveckling av ett system för tidig varning och ett nät för snabba åtgärder mot smittsamma sjukdomar. Förbättrade metoder för tidig och korrekt diagnos av negativa reaktioner på läkemedel och vaccin. |

(Ändringsförslag 39)

*Bilaga II a ii tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Organisatoriska och ekonomiska aspekter på sjukvården. Övervaknings-, kontroll- och utvärderingsmetoder för förebyggande och behandling. Metoder för övervakning av produktsäkerhet på marknaden. | FoTU-prioriteter: Organisatoriska och ekonomiska aspekter på den allmänna sjukvården och vårdsystemen. Övervaknings-, kontroll- och utvärderingsmetoder för förebyggande och behandling. Metoder för övervakning av produktsäkerhet på marknaden. |

(Ändringsförslag 40)

*Bilaga II a iii andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Processer för biologisk sanering och avfallsbehandling med stor energieffektivitet. | — Processer för biologisk sanering och avfallsbehandling med stor **material- och energieffektivitet.** |
| Målet är att förebygga, uppspåra, övervaka, behandla och bortskaffa föroreningar, och att optimera avfallets ekonomiska värde. | Målet är att förebygga, uppspåra, övervaka, behandla och bortskaffa föroreningar, och att optimera avfallets ekonomiska värde. |
| FoTU-prioriteter: Nya bioprocesser för förebyggande av industriföroreningar, behandling, återvinning eller återanvändning av bioackumulerbart avfall och av industrins biprodukter. Biotestsystem och biosensorer. Biologisk nedbrytning av kemikalier med dålig nedbrytbarhet, antingen med hjälp av enbart mikrobkatalysatorer eller med en kombination av växtsystem och kemiska katalysatorer. Biologisk mångfald och ekologisk dynamik hos naturliga och nyinförda populationer. | FoTU-prioriteter: Nya bioprocesser för förebyggande av industriföroreningar, behandling, återvinning eller återanvändning av bioackumulerbart avfall och av industrins biprodukter. Biotestsystem och biosensorer. Biologisk nedbrytning av kemikalier med dålig nedbrytbarhet, antingen med hjälp av enbart mikrobkatalysatorer eller med en kombination av växtsystem och kemiska katalysatorer. Biologisk mångfald och ekologisk dynamik hos naturliga och nyinförda populationer **som används för dessa ändamål.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 41) | |
| *Bilaga II a iii tredje strecksatsen* | |
| — Nya biologiska processer och produkter, nya förfaranden för bearbetning med hjälp av mikroorganismer, växter och djur inom jordbrukets livsmedelsindustri, jordbruksindustrin *och* kemiska tillämpningar med högt förädlingsvärde. | — Nya biologiska **och biotekniska** processer och produkter, nya förfaranden för bearbetning med hjälp av mikroorganismer, växter och djur inom jordbrukets livsmedelsindustri, jordbruksindustrin **och inom områden som utgör tidigare led i produktionskedjan (t.ex. växtodling) samt** kemiska tillämpningar med högt förädlingsvärde. |
| Verksamheten skall i första hand inriktas på effektiva biomolekyler och bioprocesser som kan bidra till en bättre användning av förnybara resurser och till utvecklingen av mikroorganismer, växter och djur med speciellt lämpliga egenskaper. | Verksamheten skall i första hand inriktas på effektiva biomolekyler och bioprocesser som kan bidra till en bättre användning av förnybara resurser och till utvecklingen av mikroorganismer, växter och djur med speciellt lämpliga egenskaper. |
| FoTU-prioriteter: Metoder på genomnivå och utnyttjande av cellers egenskaper och funktioner inom cellerna hos anpassade mikroorganismer, växter och djur, med hänsyn tagen till socioekonomiska, agronomiska och ekologiska aspekter och till konsumenternas behov. Utveckling av metoder och strategier till upptäcka av rekombinante organismer och verkningen av dessa på människors och djurs hälsa. Nya biokatalysatorer. Användning av land- och havsorganismer som källa för nya värdefulla produkter. Identifikation och hållbar användning av den metaboliska och genetiska mångfalden. | FoTU-prioriteter: Metoder på genomnivå och utnyttjande av cellers egenskaper och funktioner inom cellerna hos anpassade mikroorganismer, växter och djur, med hänsyn tagen till socioekonomiska, agronomiska och ekologiska aspekter och till konsumenternas behov. **Forskning om växters genom med hjälp av kulturväxter med indikatorfunktion (växter med ett eller två hjärtblad). Nya förfaranden för att öka näringsupptagningsförmågan, fotosynteshastigheten och växters stresstolerans samt för att trygga skördeutfallet i växtproduktionen.** Utveckling av metoder och strategier till upptäcka av rekombinante organismer och verkningen av dessa på människors och djurs hälsa. Nya biokatalysatorer. Användning av land- och havsorganismer som källa för nya värdefulla produkter **och för optimering av traditionella produkter.** Identifikation och hållbar användning av den metaboliska och genetiska mångfalden. |
| (Ändringsförslag 42) | |
| *Bilaga II a iv inledningen och första stycket* | |
| iv) Hållbart jordbruk, fiske och skogsbruk, *inklusive* en integrerad utveckling av landsbygdsområden | iv) **Ekologiskt** hållbart jordbruk, fiske och skogsbruk, **med beaktande** av en integrerad utveckling av landsbygdsområden |
| Mål och FoTU-prioriteter | Mål och FoTU-prioriteter |
| Denna nyckelåtgärd syftar till att utveckla kunskap och teknik avseende produktion och utnyttjande av naturresurser, inbegripet skogen. Åtgärden omfattar hela produktionskedjan och hänsyn bör tas till den hårda konkurrens som råder på de internationella marknaderna och på behovet av anpassning till utvecklingen av gemenskapens jordbruks- och fiskepolitik, och med användning av den vetenskapliga bas som ges av gemensamma bestämmelser och standarder. Åtgärden syftar också till att främja skogens många olika funktioner, och en hållbar förvaltning och användning av skogens resurser inom ramen för landsbygdsutvecklingen. Nedanstående områden skall därvid prioriteras. | Denna nyckelåtgärd syftar till att utveckla kunskap och teknik avseende produktion och **ekologiskt hållbart** utnyttjande av naturresurser, inbegripet skogen. Åtgärden omfattar hela produktionskedjan och hänsyn bör tas till den hårda konkurrens som råder på de internationella marknaderna och på behovet av anpassning till utvecklingen av gemenskapens jordbruks- och fiskepolitik, och med användning av den vetenskapliga bas som ges av gemensamma bestämmelser och standarder. Åtgärden syftar också till att främja skogens många olika funktioner, och en **ekologiskt** hållbar förvaltning och användning av skogens resurser inom ramen för landsbygdsutvecklingen. **Vad beträffar jordbruket bör stor uppmärksamhet ägnas** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **åt de frågor som rör bevarandet av arvsmassan och den biologiska mångfalden hos utsädet för lokala växtarter som exempelvis visat sin förmåga att anpassa sig till negativa klimateffekter, t ex torka, eller sin resistens mot vissa skadedjur. Samtidigt bör ännu mer resistenta växtarter utvecklas till stöd för det extensiva jordbruket i torra landskap. På samma sätt bör särskild uppmärksamhet ägnas åt förvaltningen av markresurser för att bekämpa markerosion.** Nedanstående områden skall därvid prioriteras. |

(Ändringsförslag 43)

*Bilaga II iv första strecksatsen inledningen och FoTU-prioriteter första stycket*

| | |
|---|---|
| Sådana system skall förena konkurrenskraft, hållbar resursförvaltning, produktkvalitet och sysselsättning. | Sådana system skall förena konkurrenskraft, **ekologiskt** hållbar resursförvaltning, produktkvalitet**, djurskydd** och sysselsättning. |
| FoTU-prioriteter: | FoTU-prioriteter: |
| Jordbruk: Hållbara system och metoder för jordbruksproduktion, samt för kontroller och analyser före och efter. Diversifierad produktion och verksamhet. Stöd till gemenskapens verksamhet inom områdena växtskydd (förebyggande, prognos och skydd), djurhälsa (förebyggande, begränsning och bekämpning av allvarliga sjukdomar och zoonoser), samt djurskydd. Fastställande och karaktärisering av kvaliteten hos produkter som härstammar från jordbrukets livsmedelsindustri och andra jordbruksprodukter och förädlingstekniker. Fastställande av parametrar, specifikationer, metoder, organisationsformer och teknik för att uppnå total kvalitet. System för biologiskt jordbruk. Förbättring av växter och djur samt av de genetiska resurserna. | Jordbruk: **Ekologiskt och ekonomiskt** hållbara system och metoder för jordbruksproduktion, **utveckling av lämpliga växter för dessa system** samt för kontroller och analyser före och efter. Diversifierad produktion och verksamhet. Stöd till gemenskapens verksamhet inom områdena växtskydd **och växtodling** (förebyggande**, t.ex. genom odling av resistenta nyttoväxter,** prognos och skydd), djurhälsa (förebyggande, begränsning och bekämpning av allvarliga sjukdomar och zoonoser), samt djurskydd. Fastställande och karaktärisering av kvaliteten hos produkter som härstammar från jordbrukets livsmedelsindustri och andra jordbruksprodukter och förädlingstekniker. Fastställande av parametrar, specifikationer, metoder, organisationsformer och teknik för att uppnå total kvalitet. System för biologiskt jordbruk. Förbättring av växter och djur samt av de genetiska resurserna. |

(Ändringsförslag 44)

*Bilaga II a iv första strecksatsen FoTU-prioriteter skogsbruk fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| Skogsbruk: Multifunktionell skogsförvaltning. Stöd till skogsbrukspolitiken. Diversifiering (andra skogsbruksprodukter än trä, system för jordbruks/skogsbruk/bete). Hållbar och multifunktionell förvaltning som förenar en kvalitativt högtstående produktion med bevarande och skydd. Biologisk mångfald i skogens ekosystem. Skydd av skogsmarken. Hållbart och mångsidigt utnyttjande av skogens resurser. *Produktionskedjan* skog-virke. Strategier för hållbar förvaltning och användning av skogens resurser. Effektiva förfaranden och teknisk återanvändning som skonar miljön. Diversifierade produkter med stort förädlingsvärde som är anpassade till marknadens krav och konsumenternas behov. | Skogsbruk: Multifunktionell skogsförvaltning. Stöd till skogsbrukspolitiken. Diversifiering (andra skogsbruksprodukter än trä, system för jordbruks/skogsbruk/bete). Hållbar och multifunktionell förvaltning som förenar en kvalitativt högtstående produktion med bevarande och skydd. Biologisk mångfald i skogens ekosystem. Skydd av skogsmarken. **Metoder för återplantering av skog i svårt skadade skogsområden. Förbättring av skyddsfunktionerna hos skogar och skogsmark i bergsområden, i synnerhet deras förmåga att hålla kvar nederbörd (framför allt för att förebygga översvämningar).** Hållbart och mångsidigt utnyttjande av skogens resurser. **Miljövänlig produktionskedja** skog-virke**, träförädling och avfallshantering i trä- och pappersindustrin.** Strategier för hållbar förvaltning och användning av skogens resurser. Effektiva förfaranden och teknisk återanvändning som skonar miljön. Diversifierade produkter med stort förädlingsvärde som är anpassade till marknadens krav och konsumenternas behov. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 45) | |
| *Bilaga II a iv andra strecksatsen FoTU-prioriteter andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Industriprodukter som härstammar från integrerade produktionskedjor (grön kemi, bio-polymerer, *bio-energi).* | FoTU-prioriteter: Industriprodukter som härstammar från integrerade produktionskedjor (grön kemi, bio-polymerer, **och biomassa som primärenergikälla). Miljövänlig utvinning och förbättring av traditionella eller nya biologiskt nedbrytbara fibrer och ökning av energiinnehållet i växtbiomassan.** |
| (Ändringsförslag 46) | |
| *Bilaga II a iv tredje strecksatsen andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Tillförlitliga, öppna och kostnadseffektiva metoder för övervakning, bedömning och kontroll. Standardförberedande forskning som skall utgöra den vetenskapliga basen för bestämmelser inom den gemensamma jordbruks- och fiskepolitiken. | FoTU-prioriteter: Tillförlitliga, öppna och kostnadseffektiva metoder för övervakning, bedömning och kontroll. **Undersökningar om att göra jordbruket extensivt.** Standardförberedande forskning som skall utgöra den vetenskapliga basen för bestämmelser inom den gemensamma jordbruks- och fiskepolitiken. |
| (Ändringsförslag 47) | |
| *Bilaga II a iv fjärde strecksatsen andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Analys av dagsläget och kommande förändringar med hänsyn tagen till relationerna mellan alla berörda parter och de faktorer som påverkar tekniska och socioekonomiska förändringar. Diversifiering och sysselsättning. Utveckling av *ett koncept* för integrerad landsbygds- och kustutveckling som omfattar *undersökning* av möjligheter och hinder, utveckling av nya modeller och verktyg, bland annat för rymdplanering och förbättrad organisation på lokalt plan. Stöd till uppföljning och utvärdering av program och strategier för landsbygds- och kustutveckling med verktyg för övervakning, utvärdering och prognosticering av socioekonomiska och miljömässiga effekter. | FoTU-prioriteter: Analys av dagsläget och kommande förändringar med hänsyn tagen till relationerna mellan alla berörda parter och de faktorer som påverkar tekniska och socioekonomiska förändringar. Diversifiering och sysselsättning. Utveckling av **koncept** för integrerad landsbygds- och kustutveckling som omfattar **undersökningar** av möjligheter och hinder, utveckling av nya modeller och verktyg, bland annat för rymdplanering och förbättrad organisation på lokalt plan **(exempelvis vad beträffar infrastruktur för kommunikation).** Stöd till uppföljning och utvärdering av program och strategier för landsbygds- och kustutveckling med verktyg för övervakning, utvärdering och prognosticering av socioekonomiska och miljömässiga effekter. |
| (Ändringsförslag 48) | |
| *Bilaga II a v rubrik* | |
| v) Den åldrande befolkningen | v) Den åldrande befolkningen **och handikappade personer** |
| (Ändringsförslag 49) | |
| *Bilaga II a v första stycket* | |
| Denna nyckelåtgärd har som mål att främja de äldres livskvalitet, hälsotillstånd och självständighet genom förebyggande och behandling av åldersrelaterade sjukdomar och handikapp samt deras samhällseffekter. Den skall dessutom bidra till att minska behovet av långvård och *bromsa den konstanta ökningen av* sjukvårdskostnaderna. | Denna nyckelåtgärd har som mål att främja de äldres **och handikappade personers** livskvalitet, hälsotillstånd och självständighet genom förebyggande och behandling av åldersrelaterade sjukdomar och handikapp samt deras samhällseffekter. Den skall dessutom bidra till att minska behovet av långvård och **sänka** sjukvårdskostnaderna. **En tematisk fokusering på jämställdhet skall integreras i de olika delarna av denna nyckelåtgärd. Den förändrade ålderspyramidens inverkan på kvinnornas situation, särskilt med hänsyn till frågan om omhändertagandet av anhöriga samt de sociala infrastrukturernas och de sociala åtgärdernas otillräcklighet, skall särskilt uppmärksammas.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 50)

*Bilaga II a v tredje strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| Demografisk och epidemiologisk forskning rörande *utvecklingstendenser inom* åldrande och *handikapp* i syfte att göra det möjligt att göra prognoser om den åldrande befolkningen (storlek och egenskaper) och därigenom underlätta utvecklingen av politiska koncept och planering. | Demografisk och epidemiologisk forskning rörande åldrande och **ålderssjukdomar** i syfte att göra det möjligt att göra prognoser om den åldrande befolkningen (storlek och egenskaper) och därigenom underlätta utvecklingen av politiska koncept och planering. |

(Ändringsförslag 51)

*Bilaga II a v tredje strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: *Kliniska försök,* analys och kvantifiering av demografiska, medicinska, sociologiska, livsstilsrelaterade (inbegripet motion, rörlighet och kost) och miljömässiga faktorer. *Förebyggande.* Metodik för insamling av särskilda uppgifter. | FoTU-prioriteter: Analys och kvantifiering av demografiska, medicinska, sociologiska, livsstilsrelaterade (inbegripet motion, rörlighet och kost) **förebyggande** och miljömässiga faktorer. Metodik för insamling av särskilda uppgifter. |

(Ändringsförslag 52)

*Bilaga II a v fjärde strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — FoTU rörande nya metoder för att skjuta upp åldersrelaterad ohälsa, minska äldre människors svårigheter i den sociala och fysiska omgivningen, bland annat genom utveckling av produkter och tjänster som är anpassade till sådana personers behov (bostad, transport, fritid) samt främja deras mentala och fysiska hälsa. | — FoTU rörande nya metoder för att skjuta upp åldersrelaterad ohälsa **och nedsatt rörlighet**, minska äldre **och/eller handikappade** människors svårigheter i den sociala och fysiska omgivningen, bland annat genom utveckling av produkter och tjänster som är anpassade till sådana personers behov (bostad, transport, fritid) samt främja deras mentala och fysiska hälsa. |
| FoTU-prioriteter: Metodik i fråga om livskvalitet, social integration och anpassningsmekanismer. Teknik som bidrar till att minska beroendet av hjälp. Forskning om nedsatt sinnesfunktion. Psykomotoriska, sensoriella och kognitiva funktionshinder. Återinlärning och rehabiliteringsbehandlingar. Utvärdering av behandlingar. Utvärdering och kvantifiering av behov samt utveckling av konkurrenskraftiga och anpassade produkter och tjänster. | FoTU-prioriteter: Metodik i fråga om **undersökning av** livskvalitet, **handikappspecifik** social integration och anpassningsmekanismer. Teknik som bidrar till att minska beroendet av hjälp. Forskning om nedsatt sinnesfunktion. Psykomotoriska, sensoriella och kognitiva funktionshinder. Återinlärning och rehabiliteringsbehandlingar. Utvärdering av behandlingar. Utvärdering och kvantifiering av behov samt utveckling av konkurrenskraftiga och anpassade produkter och tjänster, **även produkter och tjänster som medicinsk teknik erbjuder.** |

(Ändringsförslag 53)

*Bilaga II a v femte strecksatsen rubrik*

| | |
|---|---|
| — FoTU rörande effektivitet och kompetens i fråga om hälsotjänster och social hjälp till äldre, inbegripet jämförande undersökningar av finansiering av långvård och *pension*. | — FoTU rörande effektivitet och kompetens i fråga om hälsotjänster och social hjälp till äldre **och handikappade med hänsyn tagen till könsrelaterade behov**, inbegripet jämförande undersökningar av finansiering av långvård och **pensioner**. |

(Ändringsförslag 54)

*Bilaga II b andra stycket*

| | |
|---|---|
| Effektivt samarbete mellan forskningslaboratorier och industrin skall främjas. Dessutom bör man uppmuntra projekt som stöder sig på forskningscentra och associerade laboratorier att sluta sig samman så att de får större genomslagskraft. | Effektivt samarbete mellan forskningslaboratorier och industrin skall främjas. Dessutom bör man uppmuntra projekt som stöder sig på forskningscentra och associerade laboratorier **europeiska centra för bioteknikforskning** att sluta sig |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| Sambanden mellan grundforskning och tillämpad forskning skall främjas, och tekniköverföringen till och från industri och företag optimeras. Stödmekanismer som omfattar både forskarstipendier för unga forskare och för kvalificerade akademiker med stor erfarenhet skall inrättas. | samman så att de får större genomslagskraft. Sambanden mellan grundforskning och tillämpad forskning skall främjas, och tekniköverföringen till och från industri och företag optimeras. Stödmekanismer som omfattar både forskarstipendier för unga forskare och för kvalificerade akademiker med stor erfarenhet skall inrättas. |

(Ändringsförslag 55)

*Bilaga II b första strecksatsen rubrik*

| | |
|---|---|
| — Kroniska och degenerativa sjukdomar *(t.ex.* cancer *och* diabetes*)*, hjärt- och kärlsjukdomar samt sällsynta sjukdomar | — Kroniska och degenerativa sjukdomar **och deras könsbundna särdrag,** cancer, diabetes, hjärt- och kärlsjukdomar samt sällsynta sjukdomar |

(Ändringsförslag 56)

*Bilaga II b första strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| En viktig uppgift för den biomedicinska forskningen är att öka kunskapen om multifaktoriella sjukdomars etiologi och patogenes (genetiska sjukdomar och sjukdomar som har med livsstilen att göra), om sjukdomar med hög frekvens (hjärt-/kärlsjukdomar, cancer, diabetes osv.) eller sjukdomar med låg frekvens (sällsynta sjukdomar). Det finns stort behov av bättre diagnos, behandling, *förebyggande och övervakning* med hjälp av epidemiologiska förfaranden och tillämpning av modern teknik. Detta kan bäst uppnås genom internationellt samarbete. Målet är att öka förståelsen av epidemiologi, patogenes och diagnos av sjukdomar, genom att samordna grundforskning och klinisk forskning och tillämpa modern teknik vid behandling av omfattande, däribland även sällsynta sjukdomar (t.ex. Creutzfeldt-Jakobs sjukdom) samt hittills outforskade sjukdomar (exempelvis sådana som är vanliga i utvecklingsländerna men som inte beaktas i tillräcklig utsträckning av forskningen i industriländerna). | En viktig uppgift för den biomedicinska forskningen är att öka kunskapen om multifaktoriella sjukdomars etiologi och patogenes (genetiska sjukdomar och sjukdomar som har med livsstilen att göra), om sjukdomar med hög frekvens (hjärt-/kärlsjukdomar, cancer, diabetes osv.) eller sjukdomar med låg frekvens (sällsynta sjukdomar). Det finns stort behov av bättre **könsspecifik** diagnos, behandling **och övervakning samt könsspecifikt** förebyggande med hjälp av epidemiologiska förfaranden och tillämpning av modern teknik. Detta kan bäst uppnås genom internationellt samarbete. Målet är att öka förståelsen av epidemiologi, patogenes och diagnos av sjukdomar, genom att samordna grundforskning och klinisk forskning och tillämpa modern teknik vid behandling av omfattande, däribland även sällsynta sjukdomar (t.ex. Creutzfeldt-Jakobs sjukdom) samt hittills outforskade sjukdomar (exempelvis sådana som är vanliga i utvecklingsländerna men som inte beaktas i tillräcklig utsträckning av forskningen i industriländerna). |

(Ändringsförslag 57)

*Bilaga II b första strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Betydelsen av molekylära, genetiska och miljörelaterade faktorer samt faktorer som har med livsstilen att göra. *Samspelet mellan dessa faktorer och* etiologi, patofysiologi, sjukdomsutveckling och sjukdomsföljder. Kunskapen om detta skall leda till nya metoder för förebyggande, diagnos och behandling. Utveckling av nya behandlingsmetoder som kräver undersökningar och provning i stor skala på transnationell nivå samt optimerad användning av databaser och dokumentation samt reagens- och provbanker. | FoTU-prioriteter: Betydelsen av molekylära, genetiska och miljörelaterade faktorer samt faktorer som har med livsstilen att göra. **Dessa faktorers inverkan på** etiologi, patofysiologi, sjukdomsutveckling och sjukdomsföljder. Kunskapen om detta skall leda till nya metoder för förebyggande, diagnos och behandling, **bland annat genom att utveckla randläkemedel.** Utveckling av nya behandlingsmetoder som kräver undersökningar och provning i stor skala på transnationell nivå samt optimerad användning av databaser och dokumentation samt reagens- och provbanker. |

(Ändringsförslag 58)

*Bilaga II b andra strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| Denna verksamhet syftar till att kartlägga genernas fysiologiska funktion och öka kunskapen om vilken betydelse sekvensinformationen i generna har. Den nya kunskap och teknik | Denna verksamhet syftar till att kartlägga genernas fysiologiska funktion och öka kunskapen om vilken betydelse sekvensinformationen i generna har. Den nya kunskap och teknik |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| som uppstår i samband med denna generiska verksamhet skall främja utnyttjandet av genominformation inom europeisk hälsovård, industri och miljö. Det samarbete som uppstår inom detta område skall bidra till inrättandet av expressionssystem som underlättar undersökningen av gener som är av intresse för industri och jordbruk, samt främjar utvecklingen av effektiva preventiva och terapeutiska metoder, utgående från genom- och molekylärvetenskap, för att bekämpa sjukdomar hos människor och djur. | som uppstår i samband med denna generiska verksamhet skall främja utnyttjandet av genominformation inom europeisk hälsovård, industri och miljö. Det samarbete som uppstår inom detta område skall bidra till inrättandet av expressionssystem som underlättar undersökningen av gener som är av intresse för industri och jordbruk, samt främjar utvecklingen av effektiva preventiva och terapeutiska metoder, utgående från genom- och molekylärvetenskap, för att bekämpa sjukdomar hos människor och djur.<br>**Det har under de senaste åren framgått mycket klart att möjligheten att ställa diagnos med hjälp av humangenetik utvecklas i snabb takt, samtidigt som det mycket sällan finns behandlingsmetoder. Målet måste vara att göra allt för att diskrepansen mellan diagnos och behandling inte skall öka ytterligare. Inom ramen för detta program bör främjande av projekt med inriktning på behandling prioriteras. Detta omfattar även produkter och tjänster inom medicinsk teknik, under iakttagande av etiska regler.** |

(Ändringsförslag 59)

*Bilaga II b andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| — FoTU-prioriteter:Inom detta område skall främst den genetiska informationens betydelse undersökas. För detta krävs strukturella undersökningar, jämförande analyser av genom och proteom, utveckling av nya och användarvänliga IT-förfaranden för att möjliggöra insamling av, tillträde till och interpretation av genetiska och funktionella uppgifter. Utveckling av nya expressionssystem, modellorganismer, muterade, transgena eller hybrida organismer. Utveckling och tillämpning av kompletterande förfaranden inom biokemi, biofysik, statistik och data. Ökad kunskap om och förståelse av genetiska sjukdomar skall prioriteras. | — FoTU-prioriteter: Inom detta område skall främst den genetiska informationens betydelse undersökas. För detta krävs strukturella undersökningar, jämförande analyser av genom och proteom, utveckling av nya och användarvänliga IT-förfaranden för att möjliggöra insamling av, tillträde till och interpretation av genetiska och funktionella uppgifter. Utveckling av nya expressionssystem, modellorganismer, muterade, transgena eller hybrida organismer**, samtidigt som största hänsyn tas till etiska principer och principerna för biologisk säkerhet.** Utveckling och tillämpning av kompletterande förfaranden inom biokemi, biofysik, statistik och data. Ökad kunskap om och förståelse av genetiska sjukdomar skall prioriteras **samt en fortsatt utveckling av den medicinska tekniken under iakttagande av etiska regler.** |

(Ändringsförslag 60)

*Bilaga II b fjärde strecksatsen rubrik*

| | |
|---|---|
| — Forskning om *folkhälsa och* hälso- och sjukvård | — Forskning om **allmän** hälso- och sjukvård **med hänsyn tagen till könsbundna skillnader** |

(Ändringsförslag 77)

*Bilaga II b fjärde strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| Förbättrade sjukvårdssystem: Målet är att förbättra den europeiska befolkningens hälsa och öka effektiviteten och kostnadseffektiviteten hos hälsofrämjande åtgärder och hälso- och sjukvårdstjänster. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen skall förbättras, hälsomodeller skall utvärderas och uppgifter samlas in som skall ligga till grund för klinisk praktik och hälsopolitik. Dessutom skall skillnaderna i den offentliga hälso- och sjukvården i de olika medlemsstaterna utvärderas. | Förbättrade sjukvårdssystem: Målet är att förbättra den europeiska befolkningens hälsa och öka effektiviteten och kostnadseffektiviteten hos hälsofrämjande åtgärder och hälso- och sjukvårdstjänster**, däribland utvärdering av icke-konventionella terapiformers effektivitet, säkerhet och tillämpningsområde med beaktande av deras förebyggande roll och de möjligheter som erbjuds genom en individuell och holistisk hälsostrategi**. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen skall för- |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | bättras, hälsomodeller skall utvärderas och uppgifter samlas in som skall ligga till grund för klinisk praktik och hälsopolitik. Dessutom skall skillnaderna i den offentliga hälso- och sjukvården i de olika medlemsstaterna utvärderas. |

(Ändringsförslag 61)

*Bilaga II b fjärde strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Förbättrade epidemiologiska metoder. Identifiering av nya hälsofaktorer (inbegripet faktorer som påverkar skillnaderna i fråga om hälsa) och beteendemönster som påverkar hälsan med gemensam metodik och jämförande forskning. Socioekonomiska och organisatoriska aspekter på förebyggande, vård och sjukvårdstjänster. Yrkesrelaterad exponering för biologiska, kemiska och fysiska faktorer och för fysiska och mentala påfrestningar. | FoTU-prioriteter: Förbättrade epidemiologiska metoder. Identifiering av nya hälsofaktorer (inbegripet faktorer som påverkar skillnaderna i fråga om hälsa) och beteendemönster som påverkar hälsan med gemensam metodik och jämförande forskning. **Förbättrad utbildning på området hälsa (t.ex. genom program som ökar medvetenheten om och förståelsen av sambanden mellan näringsintag och hälsa).** Socioekonomiska och organisatoriska aspekter på förebyggande, vård och sjukvårdstjänster. Yrkesrelaterad exponering, **exponering i hemmet och för produkter som används i vardagen samt för** biologiska, kemiska och fysiska faktorer och för fysiska och mentala påfrestningar. |

(Ändringsförslag 62)

*Bilaga II b fjärde strecksatsen fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Jämförande och analytisk forskning om biologiska och sociala orsaker, riskfaktorer och följder av beroende och narkotikamissbruk. Psykologiska och socioekonomiska faktorer som påverkar narkotikamissbruk. Narkotikaanvändningens långsiktiga hälsoeffekter. Aspekter av fysisk spårning, upprättande av profiler av narkotikapreparat och biologisk övervakning av narkotika. | FoTU-prioriteter: Jämförande och analytisk forskning om biologiska och sociala orsaker, riskfaktorer och följder av beroende och narkotikamissbruk. Psykologiska och socioekonomiska faktorer som påverkar narkotikamissbruk. Narkotikaanvändningens långsiktiga hälsoeffekter. Aspekter av fysisk spårning, upprättande av profiler av narkotikapreparat och biologisk övervakning av narkotika**, ersättningspreparat- och metoder samt metoder, modeller och scenarier för att bli fri från beroende.** |

(Ändringsförslag 63)

*Bilaga II b femte strecksatsen rubrik och första stycket*

| | |
|---|---|
| — Undersökning av problem i samband med *biomedicinsk* etik och bioetik *och respekten för de grundläggande mänskliga värdena*. | — Undersökning av problem i samband med **medicinsk** etik och bioetik. |
| Målet är att identifiera de etiska, juridiska och sociala frågor som uppstår dels genom utvecklingen av den *biomedicinska* och biologiska forskningen, men också genom vetenskapens och teknikens allmänna utveckling, att förstå och ta upp frågor av allmänt intresse och att analysera de etiska aspekterna av rättsliga och lagstiftande åtgärder. | Målet är att identifiera de etiska, juridiska och sociala frågor som uppstår dels genom utvecklingen av den **medicinska** och biologiska forskningen, men också genom vetenskapens och teknikens allmänna utveckling, att förstå och ta upp frågor av allmänt intresse**, att undersöka hur den offentliga dialogen kan föras** och att analysera de etiska aspekterna av rättsliga och lagstiftande åtgärder. **Med hänsyn till den snabba utvecklingen inom biotekniken skall detta program också bidra till att det utarbetas etiska riktlinjer för främjandet av forskning inom bioteknik. En av de vägledande etiska principerna är att individer skall skyddas från diskriminering grundad på genetiskt arv eller predisposition och att uppgifter om individens genuppsättning som tagits fram inom ramen för detta program eller på annat sätt endast får delges tredje part sedan individen i fråga först givit ett skriftligt medgivande i full medvetenhet om vad saken gäller.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 64)

*Bilaga II b femte strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Etiska aspekter på biovetenskap och dess tillämpning på djur, växter *och* på miljön. | FoTU-prioriteter: Etiska aspekter på biovetenskap och dess tillämpning på **forskning om** djur **och om** växter samt på miljön. |

(Ändringsförslag 65)

*Bilaga II b femte strecksatsen fotnot 8 andra och tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningsverksamhet skall ta hänsyn till: Europarådets Europeiska konvention om mänskliga rättigheter och biomedicin, yttrandena från den rådgivande gruppen för bioteknikens etik och den europeiska gruppen för etik inom vetenskap och ny teknik (fr.o.m. 1998), UNESCO:s universella deklaration om humangenomet och de mänskliga rättigheterna av den 11 november 1997 och Världshälsoorganisationens resolutioner, samt EG-rätten (rådets direktiv av den 26 januari 1965 och den 20 maj 1975 om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som gäller farmaceutiska specialiteter [65/65/EEG och 75/319/EEG], rådets direktiv 86/609/EEG av den 24 november 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål). | Forskningsverksamhet skall ta hänsyn till: **Europeiska parlamentets tillämpliga förklaringar och beslut,** Europarådets Europeiska konvention om mänskliga rättigheter och biomedicin, yttrandena från den rådgivande gruppen för bioteknikens etik och den europeiska gruppen för etik inom vetenskap och ny teknik (fr.o.m. 1998), UNESCO:s universella deklaration om humangenomet och de mänskliga rättigheterna av den 11 november 1997 och Världshälsoorganisationens resolutioner, samt EG-rätten (rådets direktiv av den 26 januari 1965 och den 20 maj 1975 om tillnärmning av bestämmelser som fastställts genom lagar eller andra författningar och som gäller farmaceutiska specialiteter [65/65/EEG och 75/319/EEG], rådets direktiv 86/609/EEG av den 24 november 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål). |
| Inom ramen för detta program får ingen forskningsverksamhet genomföras som förändrar eller syftar till att förändra människors genetiska arvsmassa genom förändring av könsceller eller ingrepp på något annat stadium av fosterutvecklingen som kan medföra att förändringen blir ärftlig. Vidare får ingen forskning genomföras inom ramen för detta program som syftar till skapandet av identiska individer genom kloning, vare sig det sker genom fosterdelning eller genom överföring av cellkärnor. | Inom ramen för detta program får ingen forskningsverksamhet genomföras som förändrar eller syftar till att förändra människors genetiska arvsmassa genom förändring av könsceller eller ingrepp på något annat stadium av fosterutvecklingen som kan medföra att förändringen blir ärftlig. Vidare får ingen forskning genomföras inom ramen för detta program som syftar till skapandet av **genetiskt** identiska **mänskliga** individer genom kloning, vare sig det sker genom fosterdelning eller genom överföring av cellkärnor**, det vill säga att människor eller mänskliga embryon med samma arvsmassa som levande eller avlidna människor skapas. På grund av de olika uppfattningarna inom Europeiska unionen om de etiska problemen i samband med dessa tekniker skall inte heller forskning bedrivas som innebär att embryon används**. |

(Ändringsförslag 66)

*Bilaga II b fjärde strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Forskning rörande handikappade personer** |
| | **Denna åtgärd syftar till att öka handikappade personers livskvalitet och oberoende, i synnerhet genom att deras sociala och fysiska miljö förbättras samt genom att tillgängliga sjukvårdstjänster och sociala tjänster tillhandahålls på ett effektivt och ändamålsenligt sätt.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 67) | |
| *Bilaga II b sjätte strecksatsen rubrik* | |
| — Socioekonomiska aspekter på biovetenskap och -teknik mot bakgrund av en hållbar utveckling effekter på samhälle, ekonomi och sysselsättning) | — Socioekonomiska aspekter på biovetenskap och -teknik mot bakgrund av en hållbar utveckling **och jämställdhet mellan kvinnor och män** (effekter på samhälle, ekonomi och sysselsättning) |
| (Ändringsförslag 68) | |
| *Bilaga II b sjätte strecksatsen tredje stycket* | |
| Det krävs också socioekonomisk forskning för att få till stånd en offentlig debatt av hög kvalitet, vilket bland annat visat sig i samband med det starka intresse som tillämpningen av modern bioteknik rönt. Lagstiftningsprocessen inom områdena biovetenskap och miljö, och dess inflytande på befolkningens förtroende, påverkar allmänhetens inställning, som i sin tur har stor inverkan på beslutsfattarna. | Det krävs också socioekonomisk forskning för att få till stånd en offentlig debatt av hög kvalitet, vilket bland annat visat sig i samband med det starka intresse som tillämpningen av modern bioteknik rönt. Lagstiftningsprocessen inom områdena biovetenskap och miljö, och dess inflytande på befolkningens förtroende, påverkar allmänhetens inställning, som i sin tur har stor inverkan på beslutsfattarna. **Därför är det nödvändigt att allmänheten informeras så att den på grundval av öppenhet och insyn vad beträffar bioteknikens innehåll, mål och metoder på ett kvalificerat sätt kan delta i debatten om frågor som rör det lämpliga i denna forskning samt göra oberoende konsumentval baserade på kunskap. För detta ändamål krävs att ytterligare ekonomiska medel anslås, vilket slutligen också kommer den europeiska bioteknikens konkurrenskraft till godo.** |
| (Ändringsförslag 69) | |
| *Bilaga II b sjätte strecksatsen femte stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Utvärdering och bedömning av teknik, allmänhetens inställning. Analys av sociala och ekonomiska drivfjädrar och nya möjligheter inom bio- och ekoindustrin. Utveckling av indikatorer och kunskapsbaser som kan bidra till beslutsprocesser och lagstiftning. Analys av de sociala och ekonomiska aspekterna på sambanden mellan biovetenskap och -teknik och politik i fråga om industri, jordbruk, fiske, miljö, hållbar utveckling, *folkhälsa* osv. | FoTU-prioriteter: Utvärdering och bedömning av teknik, allmänhetens inställning **och systematisk information till allmänheten.** Analys av sociala och ekonomiska drivfjädrar och nya möjligheter inom bio- och ekoindustrin. Utveckling av indikatorer och kunskapsbaser som kan bidra till beslutsprocesser och lagstiftning. Analys av de sociala och ekonomiska aspekterna på sambanden mellan biovetenskap och -teknik och politik i fråga om industri, jordbruk, fiske, miljö, hållbar utveckling, **allmän hälso- och sjukvård, lika möjligheter för kvinnor och män** osv. |
| (Ändringsförslag 70) | |
| *Bilaga II c Mål första stycket* | |
| Utvidgad tillgång till det europeiska forskningsnätet på gemenskapsnivå, och optimerad användning och samordning av detta. | Utvidgad tillgång till det europeiska forskningsnätet på gemenskapsnivå **och i kandidatländerna**, och optimerad användning och samordning av detta. **Ett lämpligt skydd av immaterialrättigheter skall säkerställas i enlighet med de tillämpliga principerna i Femte ramprogrammet och med bestämmelserna om deltagande och spridning av resultat.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 71) | |
| *Bilaga II c Infrastrukturtyper andra strecksatsen* | |
| — Strukturer för klinisk forskning, inbegripet förklinisk forskning och klinisk provning. | — Strukturer för klinisk forskning, inbegripet förklinisk forskning och klinisk provning **som beaktar könsspecifika aspekter**. |
| (Ändringsförslag 72) | |
| *Bilaga II c Infrastrukturtyper andra strecksatsen a (ny)* | |
| | **— Strukturer för forskning om skadliga ämnen och ämnen som rubbar ämnesomsättningen, i synnerhet i dricksvatten och andra livsmedel samt föremål ämnade för dagligt bruk under livets alla skeden.** |
| (Ändringsförslag 75) | |
| *Bilaga II c Stöd till infrastruktur för forskning tredje strecksatsen a (ny)* | |
| | **— Åtgärder för att sammankoppla och samordna det europeiska höghastighetsnätet för forskning med motsvarande verksamhet inom programmet för ett användarvänligt informationssamhälle.** |
| (Ändringsförslag 73) | |
| *Bilaga III punkt 2 första stycket* | |
| Kommissionen skall se till att de olika FoTU-åtgärderna kompletterar varandra inom ramen för delprogrammet, inte minst genom att de grupperas kring ett gemensamt mål, och att dubbelarbete undviks; därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras. | Kommissionen skall se till att de olika FoTU-åtgärderna kompletterar varandra inom ramen för delprogrammet **och skall upprätta ändamålsenliga nätverk och administrativa förutsättningar för detta**, inte minst genom att de grupperas kring ett gemensamt mål, och att dubbelarbete undviks; därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras.<br>**Kommissionen skall efter samråd med den rådgivande gruppen av vetenskapliga experter koppla samman projekt till forskningsnätverk.** |
| (Ändringsförslag 74) | |
| *Bilaga III, punkt 2, tredje stycket, –i (nytt)* | |
| | **–i) Säkerställande av att meddelanden om ansökningsomgångar formuleras på sådant sätt att antalet olämpliga ansökningar klart minskar och att en andel på 20 % framgångsrika ansökningar uppnås samt sammankoppling, efter samråd med den rådgivande gruppen av vetenskapliga experter, av projekt till forskningsnätverk.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området livskvalitet och förvaltning av bioresurserna (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0177(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0433/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, fiskeriutskottet och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0451/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 1.

**b) A4-0452/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området ”Ett användarvänligt informationssamhälle” (KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Åttonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Gemenskapens politik för lika möjligheter bör beaktas vid genomförandet av detta program.** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Artikel 2.1 — 2.3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *3 925* miljoner ecu, varav maximalt 7,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **3 600** miljoner ecu, varav maximalt 7,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 16.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *853,4* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **857** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *3 071,6* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **2 743** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 2.4*

| | |
|---|---|
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 5.1 andra stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 5.1a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **1a. För att säkerställa FoTU-projektens kvalitet skall kommissionen undersöka möjligheten av att införa ett ”continuous call”-förfarande i syfte att förbättra förslagens kvalitet och andelen lyckade resultat.** |

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Alla anbudsinfordringar för FoTU-åtgärder skall beakta EU:s politik för lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 5.2b (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2b. Samtliga FoTU-förslag skall beakta jämställdhetsaspekten, omfatta åtgärder för att uppnå en jämn fördelning mellan könen samt innebära att en viss procentsats av programmets genomförandebudget avsätts för att främja denna princip.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 6.3 tredje strecksatsen* | |
| — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I. | — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I**, i den utsträckning denna är förenlig med den fördelning som årligen fastställs av den budgetansvariga myndigheten**. |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Artikel 7.1* | |
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden skall som regel vara offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.**<br><br>**Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 7.2* | |
| 2. Kommissionen skall regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. Kommissionen skall **i enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens medverkan — samt om förenklingen av de administrativa rutinerna**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning nr 2988/95 (1) om Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen.** |
| | **(1) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.** |

(Ändringsförslag 13)

*Bilaga I*

| | Åtgärdstyp | Totalt |
|---|---|---|
| a) | Nyckelåtgärder | 87,0% |
| | i) System och tjänster för medborgarna | *17,0%* |
| | ii) Nya arbetsmetoder och elektronisk handel | *17,0%* |
| | iii) Multimedieinnehåll och verktyg | 17,0% |
| | iv) Viktig teknik och infrastruktur | *36,0%* |
| b) | Generiska FoTU-aktiviteter | |
| | Framtida och nya teknikområden | 10,0% |
| c) | Stöd till forskningsinfrastruktur | 3,0% |
| | Totalt (miljoner ecu) | *3 925* (1) |

(1) Varav:
– minst 10 % för teman som omfattar flera program, inbegripet *omkring* 2 % för en integrerad tillämpningsplattform.

| | Åtgärdstyp | Totalt |
|---|---|---|
| a) | Nyckelåtgärder | 87,0% |
| | i) System och tjänster för medborgarna | **18,0%** |
| | ii) Nya arbetsmetoder och elektronisk handel | **15,0%** |
| | iii) Multimedieinnehåll och verktyg | 17,0% |
| | iv) Viktig teknik och infrastruktur | **37,0%** |
| b) | Generiska FoTU-aktiviteter | |
| | Framtida och nya teknikområden | 10,0% |
| c) | Stöd till forskningsinfrastruktur | 3,0% **(2)** |
| | Totalt (miljoner ecu) | **3 600 (1) (3)** |

(1) Varav:
– minst 10 % för teman som omfattar flera program, inbegripet **minst** 2 % för en integrerad tillämpningsplattform.
**(2) Nivån på 3 % får inte överskridas. I händelse av högre kostnader bör en lämplig övergripande utgiftspost upprättas genomgående i Femte ramprogrammet, i kapitlet "Stöd till forskningsinfrastruktur" i respektive tematiska program.**
**(3) Av detta belopp skall i genomsnitt 10% avsättas till små och medelstora företag.**

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga II Inledning,*
*Programmets strategiska mål, första stycket och styckena 1a och 1b (nya)*

Det strategiska målet för IST-programmet (informationssamhällets teknik) är att förverkliga de möjligheter som informationssamhället innebär för Europa, både genom att påskynda dess utveckling och genom att se till att enskilda personers och företags behov uppfylls.

Det strategiska målet för IST-programmet (informationssamhällets teknik) är att förverkliga de möjligheter som informationssamhället innebär för Europa, både genom att påskynda dess utveckling och genom att se till att enskilda personers och företags behov uppfylls. **En tematisk fokusering på jämställdhet skall integreras i hela programmet för att säkerställa att kvinnor medverkar till fullo och i lika hög grad som män drar nytta av de möjligheter som erbjuds genom den nya tekniken och informationssamhället. Medvetna eller omedvetna fördomar mot kvinnor på IST-området, brist på flexibla karriärstrukturer och de följder ansvaret för familjen får för kvinnors karriär skall särskilt uppmärksammas.**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **Framför allt bör spridning av lättillgänglig pornografi på nätet förhindras, eftersom den ytterligare främjar ojämlikhet mellan könen.** |
| | **Förutom dessa kvalitativa makroekonomiska mål kommer emellertid det konkreta beviset på programmets framgång att stå att finna i dess förmåga att:** |
| | **— åstadkomma betydande framgång för det europeiska näringslivet på den marknad som håller på att växa fram i informationssamhället,** |
| | **— skapa ett betydande antal nya varaktiga arbetstillfällen,** |
| | **— fördubbla små och medelstora företags deltagande i programmet.** |
| (Ändringsförslag 34) | |
| *Bilaga II Inledning, Programmets strategiska mål andra stycket a (nytt)* | |
| | **Samtidigt som dessa mål eftersträvas får programmet emellertid inte på något sätt bidra till att utveckla eller underlätta elektroniska övervakningsteknik.** |
| (Ändringsförslag 15) | |
| *Bilaga II Inledning, Programmets strategiska mål femte stycket och femte stycket a (nytt)* | |
| *Teman som omfattar flera program.* Samordningen och integreringen av aktiviteterna med hjälp av ett enda arbetsprogram medför att ett ”tema” kan löpa genom hela programmet (t.ex. gränssnitt, mobilitet eller satellitrelaterade aktiviteter). Detta tema tas upp på ett likartat sätt inom mer än en aktivitet, och vart och ett är inriktat på och bidrar med sin egen infallsvinkel. Genom samråd i grupper fokuseras, samordnas och integreras aktiviteterna. Arbeten som omfattar alla delar av hela programmet kommer att genomföras på integrerade tillämpningsplattformar i syfte att åstadkomma ett smidigt samspel mellan medborgare, företag och myndigheter. Dessa arbeten kommer att demonstreras och utvärderas på ”digitala webbplatser” som omfattar städer eller regioner, vilket kommer att bana väg för ”digitala samhällen” i städer, i landsbygdsområden och i glesbygden. De kommer också att koordineras på lämpligt sätt med initiativ inom strukturfonderna. Arbetet kommer att bygga på aktiviteter från alla delar av programmet. | *Teman som omfattar flera program.* Samordningen och integreringen av aktiviteterna med hjälp av ett enda arbetsprogram medför att ett ”tema” kan löpa genom hela programmet (t.ex. gränssnitt, mobilitet eller satellitrelaterade aktiviteter). Detta tema tas upp på ett likartat sätt inom mer än en aktivitet, och vart och ett är inriktat på och bidrar med sin egen infallsvinkel. Genom samråd i grupper fokuseras, samordnas och integreras aktiviteterna. Arbeten som omfattar alla delar av hela programmet kommer att genomföras på integrerade tillämpningsplattformar i syfte att åstadkomma ett smidigt samspel mellan medborgare, företag och myndigheter. Dessa arbeten kommer att demonstreras och utvärderas på ”digitala webbplatser” som omfattar städer eller regioner, vilket kommer att bana väg för ”digitala samhällen” i städer, i landsbygdsområden och i glesbygden. De kommer också att koordineras på lämpligt sätt med initiativ inom strukturfonderna. Arbetet **kommer att vara inriktat på verksamhet som spänner över flera sektorer och** kommer att bygga på aktiviteter från alla delar av programmet.<br><br>**Prioriteringar för FoTU-arbetet. Att utveckla idéer och hjälpmedel för att förverkliga enhetliga paket med offentliga och privata tjänster för europeiska medborgare och företag; att ange och bedöma idéer om enhetliga paket med tjänster för medborgarnas vardagsliv genom att återanvända tillämpningar och binda samman tjänster för att ge användare möjligheter till förnuftiga val som är anpassade till deras behov; att utvärdera hindren för integrerade tillämpningar; att förbereda grunderna för definitioner av lämpliga standarder; intelligenta allmänna gränssnitt för användare; standardiserade och driftskompatibla gränssnitt för tillämpningsprogram; flexibilitet beträffande nät-** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **verkens bandbredd; integration och styrning av fasta och rörliga tillämpningar; affärsprocessmetoder för att stödja processintegrering, styrning av tillämpningar som sprids i heterogena nätverk och plattformar; tillämpningsdelar som kan återanvändas och byggas på; rörliga plattformar, införande: socioekonomisk bedömning av konsekvenser av och hinder för integrerade tillämpningar.** |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga II Inledning, Programmets strategiska mål sjätte stycket*

| | |
|---|---|
| *Flexibilitet*. Aktiviteternas tekniska omfattning medför en flexibilitet som är nödvändig för att man skall kunna anpassa inriktningen efterhand som det gemensamma arbetsprogrammet (som har utarbetats tillsammans med huvudaktörerna) framskrider, och i takt med att industrins och samhällets behov och de tekniska förutsättningarna förändras. | *Flexibilitet*. Aktiviteternas tekniska omfattning medför en flexibilitet som är nödvändig för att man skall kunna anpassa inriktningen efterhand som det gemensamma arbetsprogrammet (som har utarbetats tillsammans med huvudaktörerna) framskrider, och i takt med att industrins och samhällets behov och de tekniska förutsättningarna förändras. **För att bättre kunna nå upp till målet med flexibilitet skall de enskilda projekt som kommissionen finansierar inom ramen för programmet ha en varaktighet som i genomsnitt är betydligt kortare än fyra år.** |

(Ändringsförslag 17)

*Bilaga II Inledning, Programmets strategiska mål sjunde stycket*

| | |
|---|---|
| *Socioekonomiska behov*. Ett stort antal varor, tjänster och processer förändras genom införandet och användningen av informationssamhällets teknik. Arbetet skall fokuseras på de kvantitativa och kvalitativa fördelar som kan uppnås genom användningen av informationssamhällets teknik inom industrin och i samhället – från mer konkurrenskraftiga arbets- och affärsmetoder till billigare och bättre tjänster av allmänt intresse och nya former av fritidssysselsättningar och nöjen. I arbetet skall man ta hänsyn till den åldrande befolkningen och till nödvändigheten att avlägsna diskriminerande faktorer, t.ex. en ojämn könsfördelning, och till behovet av att bidra till ökad resurseffektivitet och minskade miljökonsekvenser. Socioekonomisk forskning, tillsammans med resultaten från andra gemenskapsinitiativ där man identifierar ett behov av informationssamhällets teknik, t.ex. regionala program, skall integreras i hela programmet som stöd inför införandet av informationssamhällets teknik och hanteringen av den. Detta gäller även statistikarbetet som är mycket viktigt för informationssamhället och för vilket informationssamhällets teknik erbjuder nya metoder att uppnå högsta kvalitetsstandard och bredaste, snabbaste och mest tillgängliga spridning. Särskild tonvikt kommer att läggas dels på att se till att ”innovationsdimensionen” beaktas på ett aktivt sätt, dels på att stimulera och stödja deltagande av små och medelstora företag, i syfte att bidra till ett effektivt ibruktagande av forskningsresultat som ekonomin och samhället kan dra nytta av. | *Socioekonomiska behov*. Ett stort antal varor, tjänster och processer förändras genom införandet och användningen av informationssamhällets teknik. Arbetet skall fokuseras på de kvantitativa och kvalitativa fördelar som kan uppnås genom användningen av informationssamhällets teknik inom industrin och i samhället – från mer konkurrenskraftiga arbets- och affärsmetoder till billigare och bättre tjänster av allmänt intresse och nya former av fritidssysselsättningar och nöjen. I arbetet skall man ta hänsyn till den åldrande befolkningen och till nödvändigheten att avlägsna diskriminerande faktorer, t.ex. en ojämn könsfördelning, och till behovet av att bidra till ökad resurseffektivitet och minskade miljökonsekvenser. **Sociala risker och fördelar med nya arbetsmetoder (arbete i hemmet, distansarbete etc.), framför allt för kvinnor, och dessa metoders följder för jämställdhetspolitiken och livskvaliteten skall särskilt uppmärksammas.** Socioekonomisk forskning, tillsammans med resultaten från andra gemenskapsinitiativ där man identifierar ett behov av informationssamhällets teknik, t.ex. regionala program, skall integreras i hela programmet som stöd inför införandet av informationssamhällets teknik och hanteringen av den. Detta gäller även statistikarbetet som är mycket viktigt för informationssamhället och för vilket informationssamhällets teknik erbjuder nya metoder att uppnå högsta kvalitetsstandard och bredaste, snabbaste och mest tillgängliga spridning. Särskild tonvikt kommer att läggas dels på att se till att ”innovationsdimensionen” beaktas på ett aktivt sätt, dels på att stimulera och stödja deltagande av små och medelstora företag, i syfte att bidra till ett effektivt ibruktagande av forskningsresultat som ekonomin och samhället kan dra nytta av. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga II Inledning, Programmets strategiska mål sjunde stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **De små och medelstora företagens medverkan i teknikprogrammen för informationssamhället i Fjärde ramprogrammet motsvarade 26 procent av värdet. Europeiska kommissionen kommer att rikta in sig på att öka de små och medelstora företagens medverkan i Femte ramprogrammet och måste därför göra särskilda ansträngningar när det gäller övervakning och stöd. Stödet till små och medelstora företag i ansökningsskedet kan bestå i särskilt stöd till utformning av förslag och insamlande av de erforderliga uppgifterna (bidrag för förstudier), men kriteriet om förslagets förträfflighet får aldrig äventyras.** |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II Del I*

*System och tjänster till medborgarna första strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: hälso- och sjukvård: system för att öka kunskaperna hos yrkesfolk inom sjukvården när det gäller förebyggande vård, diagnos, vård och rehabilitering, t.ex. intelligenta system för non-invasiv diagnostik och behandling, medicinska intelligenta assistenter och avancerad medicinsk bildbehandling; avancerad distansläkarvård; ”virtuella sjukhus” som erbjuder en enda ingång för olika tjänster; mycket snabba och säkra nät och tillämpningar för att koppla samman sjukhus, laboratorier, apotek, primärhälsovård och socialvårdsverksamhet för kontinuitet i vården; ärendehantering och omstrukturering av arbetsflödet i vården; en ny generation elektroniska hälsokort och hälsoregister för hantering av komplexa hälsodata; system för personlig hälsokontroll: system för personlig hälsokontroll och fasta eller portabla system för förebyggande hälsovård, inbegripet avancerade sensorer, omvandlare och mikrosystem; personlig medicinsk rådgivning för förebyggande vård och behandling; telesystem och tillämpningar för stödjande vård i alla sammanhang; användarvänliga och certifierade informationssystem till stöd för hälsoutbildning och hälsomedvetenhet för medborgarna; arbetet kommer att kompletteras med åtgärder för ökad användning, t.ex. valideringar och utvärderingar, i kombination med satsningar på förstagångsanvändning och andra bästa praxis-initiativ. | Prioriteringar för FoTU-arbetet: hälso-och sjukvård: system för att öka kunskaperna hos yrkesfolk inom sjukvården när det gäller förebyggande vård, diagnos, vård och rehabilitering, t.ex. intelligenta system för non-invasiv diagnostik och behandling, medicinska intelligenta assistenter och avancerad medicinsk bildbehandling; avancerad distansläkarvård; ”virtuella sjukhus” som erbjuder en enda ingång för olika tjänster; mycket snabba och säkra nät och tillämpningar för att koppla samman sjukhus, laboratorier, apotek, primärhälsovård och socialvårdsverksamhet för kontinuitet i vården; ärendehantering och omstrukturering av arbetsflödet i vården; en ny generation elektroniska hälsokort och hälsoregister för hantering av komplexa hälsodata; **förmånliga och användarvänliga instrument och sensorer för insamling av data och för hälsokontroll;** system för personlig hälsokontroll: system för personlig hälsokontroll och fasta eller portabla system för förebyggande hälsovård, inbegripet avancerade sensorer, omvandlare och mikrosystem; personlig medicinsk rådgivning för förebyggande vård och behandling; telesystem och tillämpningar för stödjande vård i alla sammanhang; användarvänliga och certifierade informationssystem till stöd för hälsoutbildning och hälsomedvetenhet för medborgarna; arbetet kommer att kompletteras med åtgärder för ökad användning, t.ex. valideringar och utvärderingar, i kombination med satsningar på förstagångsanvändning och andra bästa praxis-initiativ. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II Del I*

*System och tjänster till medborgarna, tredje strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: Teknik och system för onlinestöd för den demokratiska processen och för förbättrad avstånds- och språkoberoende tillgång till information och tjänster för att ge medborgarna och företagen tillgång till | Prioriteringar för FoTU-arbetet: Teknik och system för onlinestöd för den demokratiska processen och för förbättrad avstånds- och språkoberoende tillgång till information och tjänster för att ge medborgarna och företagen tillgång till |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| tjänster och handel via en enda plats; personlig service på flera språk och intelligenta flerfunktionssystem för att underlätta samspelet mellan medborgare och myndigheter, inbegripet utveckling av virtuella forum (offentliga utfrågningar, opinionsmätningar etc.); statistiska system och verktyg för att öka myndigheternas öppenhet och göra det lättare att komma i kontakt med dem och för att främja multimedialt informationsutbyte mellan myndigheter; nya tillämpningar för att stödja anpassningen av myndigheter till de informations- och behandlingssystem som krävs för gemenskapens strategier; integrering: bästa praxis och andra åtgärder för ökad användning kommer att prioriteras. | tjänster och handel via en enda plats; **teknik och system för förvaltning av komplexa system med ett stort antal användare; teknik för tillgång till låga kostnader för användaren;** personlig service på flera språk och intelligenta flerfunktionssystem för att underlätta samspelet mellan medborgare och myndigheter, inbegripet utveckling av virtuella forum (offentliga utfrågningar, opinionsmätningar etc.); statistiska system och verktyg för att öka myndigheternas öppenhet och göra det lättare att komma i kontakt med dem och för att främja multimedialt informationsutbyte mellan myndigheter; nya tillämpningar för att stödja anpassningen av myndigheter till de informations- och behandlingssystem som krävs för gemenskapens strategier; integrering: bästa praxis och andra åtgärder för ökad användning kommer att prioriteras. |

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga II Del I*

*System och tjänster till medborgarna, fjärde strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: stöd för övervakning, prognostisering och beslut: intelligenta informationssystem för kontroll av vatten-, luft- och markkvalitet samt för övervakning och hantering av naturresurser; avancerade varningssystem och system för övervakning och förebyggande av föroreningar av vatten, luft, hav och mark; system med hög prestanda och avancerade verktyg för sammanställning, inhämtning och modellering av miljödata, inbegripet georeferensdata; integrerade informationsverktyg och stödsystem för en hållbar utveckling och för att förbättra ekologisk effektivitet och resurseffektivitet; risker och nödsituationer: avancerade styrsystem som utnyttjar bildöverföring per satellit, fjärrövervakning, sensorsystem, realtidssystem och kommunikationsnät; användning: tonvikt kommer att läggas på validationer och demonstrationer. | Prioriteringar för FoTU-arbetet: stöd för övervakning, prognostisering och beslut: intelligenta informationssystem för kontroll av vatten-, luft- och markkvalitet samt för övervakning och hantering av naturresurser; **system till låga kostnader för bred övervakning av området;** avancerade varningssystem och system för övervakning och förebyggande av föroreningar av vatten, luft, hav och mark; system med hög prestanda och avancerade verktyg för sammanställning, inhämtning och modellering av miljödata, inbegripet georeferensdata; integrerade informationsverktyg och stödsystem för en hållbar utveckling och för att förbättra ekologisk effektivitet och resurseffektivitet; risker och nödsituationer: avancerade styrsystem som utnyttjar bildöverföring per satellit, fjärrövervakning, sensorsystem, realtidssystem och kommunikationsnät; användning: tonvikt kommer att läggas på validationer och demonstrationer. |

(Ändringsförslag 22)

*Bilaga II Del I System och tjänster till medborgarna femte strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Integrerade plattformar för tillämpningar** |
| | **Arbetet skall huvudsakligen bygga på resultat som godkänts från andra nyckelåtgärder i programmet ”Ett användarvänligt informationssamhälle” och särskilt inom ramen för nyckelåtgärd 1 ”System och tjänster till medborgarna”. Integrering av tjänster för en grupp användare/ medborgare gör det dessutom nödvändigt att koncentrera utvecklings- och demonstrationsaktiviteter till väl definierade platser (som städer eller regioner) för att lättast kunna uppnå den lägsta kritiska massan för en verkligt omfattande validering och en föredömlig demonstrationseffekt.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **Prioriteringar för FoTU-arbetet: intelligenta allmänna gränssnitt för användare; standardiserade och driftskompatibla gränssnitt för tillämpningsprogram; nät med rörlig bandbredd, integration och styrning av fasta och rörliga tillämpningar; styrning av tillämpningar som sprids i heterogena nätverkstillämpningsdelar som kan återanvändas och byggas på; rörliga plattformar; stöd till produktutveckling av integrerade tjänster.** |

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga II Del I Andra huvudrubriken*

| | |
|---|---|
| Nya arbetsmetoder och *elektronisk handel* | Nya arbetsmetoder och **elektroniskt utbyte** |

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga II*

*Del I Nya arbetsmetoder och elektronisk handel, första strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| Flexibla, mobila och distansanpassade arbetsmetoder och arbetsverktyg. Arbetet skall fokuseras på att bana väg för, validera och demonstrera konkurrenskraftiga, flexibla arbetsmetoder och flexibel organisation där människan sätts i centrum, även i offentliga myndigheter och i icke-vinstgivande organisationer. Detta skall förverkligas genom ett integrerat tillvägagångssätt vad gäller kombinationen av affärsmetoder och arbetsorganisation, hantering av mänskliga resurser och informationssamhällets teknik, grundat på analyser av samhällsekonomiska och juridiska krav och hänsyn till det globala sammanhanget och aktuell affärspraxis. Arbetet skall ta upp arbetstagarnas, företagens och konsumenternas behov. Pilotprojekt avseende bästa praxis och mätbara demonstrationer, samt spridningsåtgärder för att stimulera till en bred försöksverksamhet och utbredd användning, är viktiga faktorer i arbetet. | Flexibla, mobila och distansanpassade arbetsmetoder och arbetsverktyg. Arbetet skall fokuseras på att bana väg för, validera och demonstrera konkurrenskraftiga, flexibla arbetsmetoder och flexibel organisation där människan sätts i centrum, även i offentliga myndigheter och i icke-vinstgivande organisationer. Detta skall förverkligas genom ett integrerat tillvägagångssätt vad gäller kombinationen av affärsmetoder och arbetsorganisation, hantering av mänskliga resurser och informationssamhällets teknik, grundat på analyser av samhällsekonomiska och juridiska krav och hänsyn till det globala sammanhanget och aktuell affärspraxis. Arbetet skall ta upp arbetstagarnas, företagens och konsumenternas behov. **Arbetet inom ramen för denna insats bör fastställa och bidra till att utveckla teknik och plattformer på det civila området, t.ex. elektronisk signatur, kryptering och säkra betalsystem som är nödvändiga för att befästa användarens/konsumentens förtroende för en snabb utveckling av kommersiella tillämpningar. I detta avseende bör man undersöka möjligheten att även använda kompetens och teknik med dubbla tillämpningsmöjligheter från det militära området.** Pilotprojekt avseende bästa praxis och mätbara demonstrationer, samt spridningsåtgärder för att stimulera till en bred försöksverksamhet och utbredd användning, är viktiga faktorer i arbetet. |

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga II Del I*

*Multimedieinnehåll och verktyg fjärde strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: tillägna sig informationen: utförliga deskriptiva modeller av digitalt informationsinnehåll som omfattar alla mediatyper där alla mänskliga sinnen används, förutom rumsliga och temporala aspekter; gemensamma verktyg som kan hjälpa användaren att utveckla informationsprofiler, eventuellt med utgångspunkt i vaga idéer | Prioriteringar för FoTU-arbetet: tillägna sig informationen: utförliga deskriptiva modeller av digitalt informationsinnehåll som omfattar alla mediatyper där alla mänskliga sinnen används, förutom rumsliga och temporala aspekter; gemensamma verktyg som kan hjälpa användaren att utveckla informationsprofiler, eventuellt med utgångspunkt i vaga idéer |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| och möjliggjorda genom individualiserade agenter; helt nya kognitiva relationer mellan system och användare via individualiserade bilder eller visualiseringsteknik; informationshanteringssystem: nya metoder för organisering och hantering av multimedieinformationskällor: arbetet skall undersöka avancerad teknik för datalagring som integrerar mekanismer för åtkomstkontroll, kvalitetssäkring, integritetskontroll och tekniskt skydd av ”multimediefragment”; informationskategorisering, informationsmärkning och informationsfiltrering som möjliggör selektiv informationssökning och informationsfiltrering (inbegripet kontroll av olagligt och skadligt innehåll); integrering: åtgärder för stöd till förstagångsanvändning samt andra åtgärder till stöd för ökad användning kommer att prioriteras; arbetet kommer att kompletteras med valideringar och utvärderingar vid provningar samt med överenskommelser i syfte att bidra till upprättandet av standarder. | och möjliggjorda genom individualiserade agenter; helt nya kognitiva relationer mellan system och användare via individualiserade bilder eller visualiseringsteknik; informationshanteringssystem: nya metoder för organisering och hantering av multimedieinformationskällor: arbetet skall undersöka avancerad teknik för datalagring som integrerar mekanismer för åtkomstkontroll, kvalitetssäkring, integritetskontroll och tekniskt skydd av ”multimediefragment”; informationskategorisering, informationsmärkning och informationsfiltrering som möjliggör selektiv informationssökning och informationsfiltrering (inbegripet kontroll av olagligt och skadligt innehåll); **system för nätverksnavigering och system för hantering av distribuerat innehåll på nät, sökmotorer för alla typer av information, däribland information som inte är i textform, samt enkla och intelligenta användargränssnitt;** integrering: åtgärder för stöd till förstagångsanvändning samt andra åtgärder till stöd för ökad användning kommer att prioriteras; arbetet kommer att kompletteras med valideringar och utvärderingar vid provningar samt med överenskommelser i syfte att bidra till upprättandet av standarder. |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga II Del I Viktig teknik och infrastruktur*
*första strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: teknik för parallella system och verktyg för delad och interaktiv användning av avlägset placerade resurser samt parallell verksamhet på geografiskt spridda platser, inom ramen för heterogena hårdvaru- och mjukvaruarkitekturer och -system; realtidssystem som kan hantera stora datamängder; grundläggande teknik och verktyg som stödjer användning av realtidsinbäddade system – arbete i samband med detta bör aktivt bidra till eller ansluta sig till standarder; bredbandsnät för telekommunikation: tillförlitlig optisk överföring med terabithastighet; en större satsning när det gäller fotonisk teknik för genomgående optisk transparens i kärnnät och i anslutningsnät; teknik och arkitektur, inbegripet i synnerhet genomgående optiska nät: topologisk och funktionell utformning, switching och routing, drift och styrning; teknik för nätintegrering (särskilt kombinerade fasta och mobila nät, inklusive satellitbaserade nät) och nya underhållsfria arkitekturer och system, för att säkerställa alla användares tillgång till bredbandsbaserade flyttbara multimedietjänster till rimliga priser; driftskompatibilitet och samverkan, särskilt vad gäller näthantering och tjänster, för att öka kapaciteten, flexibiliteten och funktionaliteten samt för att främja fri konkurrens och införande av nya intelligenta nättjänster (inbegripet utvecklingen av Internet); generiska tjänstehanteringsmodeller som klarar den ökade nätkomplexiteten, nya arkitekturer och kraven på tillförlitliga och säkra nät; integrering: åtgärder för att gynna och sprida bästa praxis, överenskommelser som kan bidra till standarder, test och validering av teknik och tjänster vid fältförsök. | Prioriteringar för FoTU-arbetet: teknik för parallella system och verktyg för delad och interaktiv användning av avlägset placerade resurser samt parallell verksamhet på geografiskt spridda platser, inom ramen för heterogena hårdvaru- och mjukvaruarkitekturer och -system; **distribuerade mjukvarumiljöer och tillgång till stora distribuerade databaser på nät;** realtidssystem som kan hantera stora datamängder; grundläggande teknik och verktyg som stödjer användning av realtidsinbäddade system – arbete i samband med detta bör aktivt bidra till eller ansluta sig till standarder; bredbandsnät för telekommunikation: tillförlitlig optisk överföring med terabithastighet; en större satsning när det gäller fotonisk teknik för genomgående optisk transparens i kärnnät och i anslutningsnät; teknik och arkitektur, inbegripet i synnerhet genomgående optiska nät: topologisk och funktionell utformning, **konvergens mellan data, röst och multimedia på nätverk;** switching och routing, drift och styrning; teknik för nätintegrering (särskilt kombinerade fasta och mobila nät, inklusive satellitbaserade nät) och nya underhållsfria arkitekturer och system, för att säkerställa alla användares tillgång till bredbandsbaserade flyttbara multimedietjänster till rimliga priser; driftskompatibilitet och samverkan, särskilt vad gäller näthantering och tjänster, för att öka kapaciteten, flexibiliteten och funktionaliteten samt för att främja fri konkurrens och införande av nya intelligenta nättjänster (inbegripet utvecklingen av Internet); generiska tjänstehanteringsmodeller som klarar den ökade nätkomplexiteten, nya arkitekturer och kraven på tillförlitliga och säkra nät; integrering: åtgärder för att gynna och sprida bästa praxis, överenskommelser som kan bidra till standarder, test och validering av teknik och tjänster vid fältförsök. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga II Del I Viktig teknik och infrastruktur*
*andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Prioriteringar för FoTU-arbetet: mjukvaru- och systemutveckling: arbetet skall fokuseras på tillförlitliga, långlivade och dimensionerbara system samt minskad utvecklingstid och minskade utvecklingskostnader; användning och vidareutveckling av tillförlitliga metoder och verktyg kommer att bli en viktig fråga; integrering av kundkomponenter och färdiga komponenter i system är grundläggande; utveckling av tjänster skall omfatta integrering av heterogena plattformar och nät, de nya alltmer komplexa och sofistikerade tjänsterna samt konstruktion av och tillgång till dessa. Målet är att utveckla teknik och verktyg för snabbt, kundanpassat och kostnadseffektivt skapande, spridning, tillhandahållande och hantering av tjänster för en öppen tjänsteinfrastruktur för information och kommunikation, varvid tjänsterna skall ha den tillförlitlighet, säkerhet och kvalitet som krävs; mjukvaruteknik: arbetet skall främja kunskapsbaserade metoder och verktyg som ökar systemens användbarhet och kapacitet och nätets intelligens. Här ingår även insamling, framställning, spridning och kommunikation i rätt tid av information av hög kvalitet (t.ex. statistik och information för företagsledning); integrering: bästa praxis och andra integreringsåtgärder kommer att prioriteras; arbetet skall kompletteras med validering och bedömning av teknik, system och tjänster vid fältförsök samt med överenskommelser om standarder. | Prioriteringar för FoTU-arbetet: mjukvaru- och systemutveckling: arbetet skall fokuseras på tillförlitliga, långlivade och dimensionerbara system samt minskad utvecklingstid och minskade utvecklingskostnader, **skalbar arkitektur och modulär mjukvara;** användning och vidareutveckling av tillförlitliga metoder och verktyg kommer att bli en viktig fråga; integrering av kundkomponenter och färdiga komponenter i system är grundläggande; utveckling av tjänster skall omfatta integrering av heterogena plattformar och nät, de nya alltmer komplexa och sofistikerade tjänsterna samt konstruktion av och tillgång till dessa. Målet är att utveckla teknik och verktyg för snabbt, kundanpassat och kostnadseffektivt skapande, spridning, tillhandahållande och hantering av tjänster för en öppen tjänsteinfrastruktur för information och kommunikation, varvid tjänsterna skall ha den tillförlitlighet, säkerhet och kvalitet som krävs; mjukvaruteknik: arbetet skall främja kunskapsbaserade metoder och verktyg som ökar systemens användbarhet och kapacitet och nätets intelligens. Här ingår även insamling, framställning, spridning och kommunikation i rätt tid av information av hög kvalitet (t.ex. statistik och information för företagsledning); integrering: bästa praxis och andra integreringsåtgärder kommer att prioriteras; arbetet skall kompletteras med validering och bedömning av teknik, system och tjänster vid fältförsök samt med överenskommelser om standarder. |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga II Del I Viktig teknik och infrastruktur*
*tredje strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Teknik och metoder för informatik och telematik i produktionssystem.** |
| | **Detta område skall vara uppdelat på nyckelåtgärderna ”Nya arbetsmetoder” i det andra delprogrammet inom området utveckling av ett användarvänligt informationssamhälle och nyckelåtgärden ”Innovativa produkter, processer och organisation” i det tredje delprogrammet inom området konkurrenskraftig och hållbar tillväxt.** |
| | **Åtgärderna skall fokuseras på lämplig datateknik för utveckling och optimering av nya slag av verktygsmaskiner avsedda att skapa en ”flexibel” och modulär produkt anpassad till ett flertal produkters karakteristika, på ”fabriker i fabriker” (fokusering på vissa verksamheter och delegering av annan verksamhet till andra organisationer), och på nya modeller för logistisk näthantering och virtuella fabriker.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **Prioriteringar för FoTU-arbetet: Teknik för virtuella prototyper och simultan produktutveckling, nya simuleringsoch beräkningsinstrument med hög prestanda för utvärdering av funktionssäkerheten. Diagnostiska sensorer och självkalibreringsteknik, arkitekturer för maskinnät, samtrafikprotokoll och multiplexeringssystem, arkitekturer och protokoll för kommunikationsnät för kontor, fabriker, underhåll och fjärrdiagnostik, material och mjukvara för inrättande av GNSS i flygplan, fartyg och markfordon.** |

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga II Del III första stycket*

| | |
|---|---|
| Målet är att främja tillgången till transeuropeiska bredbandssammankopplingar mellan nationella forsknings-, undervisnings- och utbildningsnät. Sammankopplingarna bör ha tillräcklig kapacitet och kvalitet för att tillgodose det samlade behovet hos Europas forskare inom den akademiska världen och inom industrin. Målet är också att hålla det nät som blir resultatet av detta arbete på en ständigt aktuell teknisk nivå. Detta kräver en uppgradering av den befintliga kapaciteten på 34 Mbits/s via 622 Mbits/s till flera gigabits/s, inbegripet stöd till olika nivåer av ”tjänstekvalitet” och nödvändig uppkopplingsbarhet till tredje länder, med tanke på den globala utvecklingen av Internet. Syftet med detta är att främja ett effektivt europeiskt forsknings-, undervisnings- och utbildningssamarbete (inbegripet skapande av ”virtuella laboratorier” och ”virtuella institut”), vilket möjliggörs genom spridning av aktuella Internetbaserade tillämpningar inom den akademiska och industriella forskarvärlden. Arbetet skall stödja forskning inom alla områden och således hela ramprogrammet. | Målet är att främja tillgången till transeuropeiska bredbandssammankopplingar mellan nationella forsknings-, undervisnings- och utbildningsnät. Sammankopplingarna bör ha tillräcklig kapacitet och kvalitet för att tillgodose det samlade behovet hos Europas forskare inom den akademiska världen och inom industrin. Målet är också att hålla det nät som blir resultatet av detta arbete på en ständigt aktuell teknisk nivå. Detta kräver en uppgradering av den befintliga kapaciteten på 34 Mbits/s via 622 Mbits/s till flera gigabits/s, inbegripet stöd till olika nivåer av ”tjänstekvalitet” och nödvändig uppkopplingsbarhet till tredje länder, med tanke på den globala utvecklingen av Internet. Syftet med detta är att främja ett effektivt europeiskt forsknings-, undervisnings- och utbildningssamarbete (inbegripet skapande av ”virtuella laboratorier” och ”virtuella institut”), vilket möjliggörs genom spridning av aktuella Internetbaserade tillämpningar inom den akademiska och industriella forskarvärlden. Arbetet skall stödja forskning inom alla områden och således hela ramprogrammet. **Nätet, som delvis skall finansieras med offentliga medel, får normalt sett inte användas för återförsäljning av kapacitet, för förbiledning av telefonitjänster (”bypass”) eller för allmänna Internet-tjänster (”commodity Internet”).** |

(Ändringsförslag 30)

*Bilaga II Del III a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **III. a) ETISKA ASPEKTER PÅ INFORMATIONS- OCH KOMMUNIKATIONSTEKNIKEN** |
| | **III. a) INFORMATIONSETIK: SKYDD AV UTBYTESSÄKERHETEN PÅ INTERNET OCH DEMOKRATISERING AV TILLGÅNGEN TILL INTERNET** |
| | **Skydd av utbytessäkerheten på Internet väcker etiska frågor som informationens värde, yttrandefrihet, rätt till skydd av den personliga integriteten, sekretess, nödvändig tillgång för alla till ett användarvänligt informationssamhälle samt kommunikationssäkerhet. Inom forskningen och den teknologiska utvecklingen bör man på alla dessa områden ta hänsyn till de informationsetiska konsekvenserna av de ekonomiska insatserna.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 31) | |
| *Bilaga III Del 1 sjunde strecksatsen* | |
| — Analys av socioekonomiska konsekvenser som har samband med IT-utvecklingen. | — Analys av socioekonomiska konsekvenser som har samband med IT-utvecklingen**, inbegripet konsekvenser för jämställdhetspolitiken i samordning med den fjärde aktiviteten**. |
| (Ändringsförslag 32) | |
| *Bilaga III Del 1 sjunde strecksatsen a (ny)* | |
| | **— Kontinuerlig övervakning och årlig bedömning av kvinnors deltagande i informationssamhället (statistiska data, könsbaserad analys, indikatorer, parametrar och metoder för att bedöma konsekvenserna för respektive kön).** |
| (Ändringsförslag 33) | |
| *Bilaga III Del 2 första stycket* | |
| Kommissionen skall se till att de olika indirekta FoTU-åtgärderna kompletterar varandra inom ramen för delprogrammet, inte minst genom att de grupperas kring ett gemensamt mål, och att dubbelarbete undviks; därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras. | Kommissionen skall se till att de olika indirekta FoTU-åtgärderna kompletterar varandra inom ramen för delprogrammet, inte minst genom att de grupperas kring ett gemensamt mål, och att dubbelarbete undviks; därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras. **Kommissionen skall i synnerhet inrätta en mekanism för kontroll av att IST-programmet är koherent och skall årligen avge rapport till Europaparlamentet.** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området ”Ett användarvänligt informationssamhälle” (KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0178(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0434/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0452/98).

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 16.

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

**c) A4-0453/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt (KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Andra stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Verksamheten inom forskning, teknisk utveckling och demonstration (FoTU) för främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt bör ha som långsiktigt mål att skapa varaktig sysselsättning genom tekniska och organisatoriska förändringar.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Det är viktigt att dels följa programmets utveckling i syfte att vid behov anpassa det till den vetenskapliga *och* tekniska utvecklingen inom detta område, och dels vid en lämplig tidpunkt låta genomföra en oberoende utvärdering av programmets genomförande. | Det är viktigt att dels följa programmets utveckling i syfte att vid behov anpassa det till den vetenskapliga**,** tekniska**, ekonomiska och sociala** utvecklingen inom detta område, och dels vid en lämplig tidpunkt låta genomföra en oberoende utvärdering av programmets genomförande. |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Artikel 2.1-3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *2 895* miljoner ecu, varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **2 705** miljoner ecu, varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 33.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *640* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **646** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *2 255* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **2 059** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 2.4*

| | |
|---|---|
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga *och* tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga**,** tekniska**, ekonomiska och sociala** mål som fastställs i detta beslut. |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 3.1-3*

| | |
|---|---|
| 1. Detta delprograms allmänna riktlinjer, vetenskapliga och tekniska mål samt prioriteringar beskrivs i bilaga II. De har fastställts i enlighet med de grundläggande principer och de tre kategorier av urvalskriterier som omfattas av bilaga I till beslutet om Femte ramprogrammet. | 1. Detta delprograms allmänna riktlinjer, vetenskapliga**,** tekniska**, ekonomiska och sociala** mål samt prioriteringar beskrivs i bilaga II. De har fastställts i enlighet med de grundläggande principer och de tre kategorier av urvalskriterier som omfattas av bilaga I till beslutet om Femte ramprogrammet. |
| 2. Vid urvalet av de FoTU-åtgärder som skall vidtas kommer de urvalskriterier som anges i artikel 10 i reglerna för deltagande och spridning att tillämpas i överensstämmelse med dessa principer och kriterier. | 2. Vid urvalet av de FoTU-åtgärder som skall vidtas kommer de urvalskriterier som anges i artikel 10 i reglerna för deltagande och spridning att tillämpas i överensstämmelse med dessa principer och kriterier. |
| Dessutom skall ett urvalskriterium som särskilt gäller för detta delprogram tillämpas, nämligen att deltagande från näringslivet i åtgärder med kostnadsdelning skall vara *adekvat med tanke på aktivitetens* art. | Dessutom skall ett urvalskriterium som särskilt gäller för detta delprogram tillämpas, nämligen att deltagande från näringslivet i åtgärder med kostnadsdelning skall vara **specificerat i enlighet med varje aktivitets** art **och ta hänsyn till:**. |
| | **— Den enskilda industrienhetens bidrag till sektorns totala konkurrenskraft genom deltagandet i programmet.** |
| | **— Synergin mellan den enskilda sektorn och andra sektorer som är viktiga för den europeiska industrin.** |
| | **— Den förväntade förbättringen av den enskilda europeiska sektorns konkurrenskraft gentemot dess huvudsakliga internationella konkurrenter.** |
| | **— Den enskilda industrienhetens förmåga att sprida resultaten och skapa nya produkter och processer.** |
| I samband med programmets genomförande, inbegripet det arbetsprogram som anges i artikel 5.1, skall alla dessa kriterier respekteras*, även om de kan få olika stor tyngd från fall till fall*. | I samband med programmets genomförande, inbegripet det arbetsprogram som anges i artikel 5.1, skall alla dessa kriterier respekteras **på ett enhetligt sätt samt med konsekvens och öppenhet**. |
| 3. Reglerna för deltagande och spridning gäller för detta delprogram. | 3. Reglerna för deltagande och spridning gäller för detta delprogram **som det specificeras i Bilaga III.3**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 5.1 andra stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Vid all anbudsinfordran för FoTU skall hänsyn tas till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 6.3*

| | |
|---|---|
| 3. Kommissionens företrädare skall inför programkommittén lägga fram förslag till åtgärder i följande fall: | 3. Kommissionens företrädare skall inför programkommittén **och Europaparlamentet** lägga fram förslag till åtgärder i följande fall: |
| — Vid upprättandet och uppdateringen av det arbetsprogram som avses i artikel 5.1. | — Vid upprättandet och uppdateringen av det arbetsprogram som avses i artikel 5.1. |
| — Vid utfärdandet av mandat för den utvärdering av gemenskapens verksamhet som avses i artikel 5.2 i beslutet om Femte ramprogrammet. | — Vid utfärdandet av mandat för den utvärdering av gemenskapens verksamhet som avses i artikel 5.2 i beslutet om Femte ramprogrammet. |
| — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I. | — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I**, i den utsträckning denna är förenlig med den fördelning som årligen fastställs av den budgetansvariga myndigheten**. |

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 7.1*

| | |
|---|---|
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.**<br><br>**Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionen ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 7.2*

| | |
|---|---|
| 2. *Kommissionen skall* regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 om skydd av Europeiska gemenskapens finansiella intressen [1].** |
| | **[1] EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.** |

(Ändringsförslag 12)

*Bilaga I*

| **Åtgärdstyp** | | **Totalt** | **Åtgärdstyp** | | **Totalt** |
|---|---|---|---|---|---|
| a) | Nyckelåtgärder | *74,3 %* | a) | Nyckelåtgärder | **72,2 %** |
| | i) Innovativa produkter, processer och organisation | *24,2 %* | | i) Innovativa produkter, processer och organisation | **24,8 %** |
| | ii) Hållbart system för rörlighet och intermodalitet | *13,8 %* | | ii) Hållbart system för rörlighet och intermodalitet | **13,9 %** |
| | iii) Landtransport och marinteknik | *5,2 %* | | iii) Landtransport och marinteknik | **7,0 %** |
| | iv) Nya perspektiv för luftfarten | *31,1 %* | | iv) Nya perspektiv för luftfarten | **26,5 %** |
| b) | Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av genrisk art | *24,2 %* | b) | Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av genrisk art | **24,8 %** |
| c) | Stöd till infrastrukturer för forskning | *1,5 %* | c) | Stöd till infrastrukturer för forskning | **3,0 %** |
| | Totalt (i miljoner ecu) | *2 895* | | Totalt (i miljoner ecu) | **2 705 (*)** |

**(*) Av detta belopp skall i genomsnitt 10 % avsättas till små och medelstora företag.**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 13)

*Bilaga II Inledning — första stycket*

| | |
|---|---|
| Nyckelfaktorerna bakom unionens ekonomiska utveckling på längre sikt är konkurrenskraft och en hållbar utveckling som kan garantera välstånd, sysselsättning, ökad livskvalitet för Europas medborgare och ett bevarande av miljön och naturresursbasen. Dessa faktorer påverkas av medborgarnas, företagens, regionernas, nationernas och gemenskapens förmåga att producera och utnyttja morgondagens kunskap, vetenskap och teknik och omsätta dessa i högkvalitativa varor, processer och tjänster *samt* nya och effektivare organisationsstrukturer. Forskningen har en avgörande roll när det gäller att skapa en mer konkurrenskraftig teknisk bas för det europeiska näringslivet och främja övergången till ett samhälle som är hållbart på sikt, och som kommer att kräva såväl förändrade arbetsmetoder som ett optimerat resursutnyttjande. | Nyckelfaktorerna bakom unionens ekonomiska utveckling på längre sikt är konkurrenskraft och en hållbar utveckling som kan garantera välstånd, sysselsättning, ökad livskvalitet för Europas medborgare och ett bevarande av miljön och naturresursbasen. Dessa faktorer påverkas av medborgarnas, företagens, regionernas, nationernas och gemenskapens förmåga att producera och utnyttja morgondagens kunskap, vetenskap och teknik och omsätta dessa i högkvalitativa varor, processer och tjänster**,** nya och effektivare organisationsstrukturer**, förebyggande politik för att säkerställa en smidig ekonomisk och samhällelig anpassning till användning av ny teknik samt åtgärder för att trygga miljön och den ekologiska balansen**. Forskningen har en avgörande roll när det gäller att skapa en mer konkurrenskraftig teknisk **och social** bas för det europeiska näringslivet och främja övergången till ett samhälle som är hållbart på sikt, och som kommer att kräva såväl förändrade arbetsmetoder som ett optimerat resursutnyttjande. |

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga II Inledning Programmets strategiska mål — andra stycket*

| | |
|---|---|
| Att uppfylla socioekonomiska behov. Programmet kommer att främja systemrelaterade tillvägagångssätt, stärka den innovativa kapaciteten inom de befintliga europeiska industrisystemen *och* främja skapandet av företag och tjänster som bygger på ny teknik och nya möjligheter*, och det kommer på detta sätt att bidra till att lösa* viktiga samhällsproblem, i synnerhet vad gäller sysselsättning. Samtidigt kommer forskningen om hållbar rörlighet och miljövänliga processer, produkter och tjänster att bidra till en ökad livskvalitet. | Att uppfylla socioekonomiska behov. Programmet kommer att främja systemrelaterade tillvägagångssätt, stärka den innovativa kapaciteten inom de befintliga europeiska industrisystemen**,** främja skapandet av företag och tjänster som bygger på ny teknik och nya möjligheter **och genom förbättrad information till politiska beslutsfattare om konsekvenserna av tekniska och organisatoriska förändringar hjälpa regeringar och näringsliv att hantera** viktiga samhällsproblem, i synnerhet vad gäller sysselsättning**, social och ekonomisk sammanhållning och miljö**. Samtidigt kommer forskningen om hållbar rörlighet och miljövänliga processer, produkter och tjänster att bidra till en ökad livskvalitet. |

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga II a) i Fotnot*

| | |
|---|---|
| ([1]) Termen ”produktion” innefattar all industriell verksamhet från utvinning av råmaterial till tillverkning av delar och slutprodukter. Den täcker alla industriella sektorer och därmed förbundna tjänster, inbegripet konstruktion. | ([1]) Termen ”produktion” innefattar all industriell verksamhet från utvinning av råmaterial till tillverkning av delar och slutprodukter. Den täcker alla industriella sektorer och därmed förbundna tjänster, inbegripet konstruktion **och tekosektorn. Åtgärder som avser konstruktion skall vara samordnade med delprogrammet ”skydd av ekosystem” a) Nyckelåtgärder (iv) Morgondagens stad och kulturarvet.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 16) | |
| *Bilaga II a i tredje strecksatsen andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Ren och miljövänlig processteknik. Forskning som syftar till att behärska sådana grundläggande företeelser som syntes, katalys, mekanismer för separation och reaktion samt processmodeller och -simulering. Undersökningar om effekter och riskbedömningar. Avfallsåtervinning på plats och i avfallskedjan. Nya processer för hantering, återanvändning och säker förvaring av avfall. Anpassning, återanvändning och demontering av produkter och produktionssystem. | FoTU-prioriteter: Ren och miljövänlig processteknik. Forskning som syftar till att behärska sådana grundläggande företeelser som syntes, katalys, mekanismer för separation och reaktion samt processmodeller och -simulering. Undersökningar om effekter och riskbedömningar. **Utveckling av metoder för återhämtning och återställande av skadad miljö i ursprungligt skick.** Avfallsåtervinning på plats och i avfallskedjan. Nya processer för hantering, återanvändning och säker förvaring av avfall. Anpassning, återanvändning och demontering av produkter och produktionssystem. |
| (Ändringsförslag 17) | |
| *Bilaga II a i fjärde strecksatsen* | |
| Målet är att successivt skapa högeffektiva industrisystem, nät av flexibla, kundorienterade *industriföretag* (inbegripet små och medelstora företag) med en mångsidig och högt motiverad arbetsstyrka, som arbetar på effektiva och trevliga arbetsplatser och anläggningar, med hänsyn till mångfalden och särdragen i det europeiska samhällets tillverkningstradition och tillverkningskultur. | Målet är att successivt skapa högeffektiva industrisystem, nät av flexibla, kundorienterade **industri- och tjänsteföretag** (inbegripet små och medelstora företag) med en mångsidig och högt motiverad arbetsstyrka, som arbetar på effektiva och trevliga arbetsplatser och anläggningar, med hänsyn till mångfalden och särdragen i det europeiska samhällets tillverkningstradition och tillverkningskultur. |
| FoTU-prioriteter: *Studier* av *mänskliga,* organisatoriska, socioekonomiska och regleringsmässiga *faktorer som styr företagens successiva övergång* till en effektiv och hållbar produktion *och konsumtion. Nya verktyg för beslutsfattande och* nya strategier för *att förvalta förändringen och de mänskliga resurserna. Undersökningar om vilka effekter nya typer av företagande har och hur de accepteras samt om nya modeller för industriell produktion som är förenliga med begreppet hållbarhet.* | FoTU-prioriteter: **Utveckling, genomförande och/eller dokumentation av nya synsätt på företagsförvaltning, managementutbildning och mänskliga resurser,** av organisatoriska, socioekonomiska och regleringsmässiga **metoder för att starta eller omstrukturera företag** till en effektiv och hållbar produktion. **Utveckling av** nya strategier för **företagsförvaltning och mänskliga resurser som är förenliga med dagens megatrender (dvs. informationssamhället, förvaltning av förändringar, globaliseringen, det mänskliga kapitalets enorma betydelse) med särskild hänsyn tagen till kvinnors sysselsättning och integrering av personer med funktionshinder i produktionsprocessen. Analys av etableringsförmågan hos och accepterandet av nya affärsidéer och produktionsmetoder, av deras inflytande på tillverkningskulturen och affärsmentaliteten och om deras slutliga påverkan på produktiviteten och konkurrenskraften.** |
| (Ändringsförslag 18) | |
| *Bilaga II a ii första stycket* | |
| Det övergripande målet för denna nyckelåtgärd är att *långsiktigt* skapa en bättre balans mellan den ökande efterfrågan på rörlighet och behovet av att ta hänsyn till miljöbetingade, sociala, ekonomiska och säkerhetsmässiga faktorer. Den skall bidra till att eliminera det direkta sambandet mellan ekonomisk tillväxt och ökad trafikvolym, minska de negativa effekterna av olika transportsätt och uppmuntra till en mer hållbar användning. Man bör särskilt inrikta sig på intermodaliteten | Det övergripande målet för denna nyckelåtgärd är att skapa en bättre balans mellan den ökande efterfrågan på rörlighet och behovet av att ta hänsyn till miljöbetingade, sociala, ekonomiska och säkerhetsmässiga faktorer. Den skall bidra till att eliminera det direkta sambandet mellan ekonomisk tillväxt och ökad trafikvolym, minska de negativa effekterna av olika transportsätt och uppmuntra till en mer hållbar användning. Man bör särskilt inrikta sig på intermodaliteten och på hur man |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| och på hur man bäst kan kombinera de olika transportsättens fördelar för att erbjuda användarvänliga dörr till dörr-tjänster för person- och godstransporter som svarar mot användarnas behov. Detta bör garantera en bättre förvaltad rörlighet. | bäst kan kombinera de olika transportsättens fördelar för att erbjuda användarvänliga dörr till dörr-tjänster för person- och godstransporter som svarar mot användarnas behov. Detta bör garantera en bättre förvaltad rörlighet. |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II a ii första strecksatsen*

| | |
|---|---|
| Målet är att med stöd av resultaten från programmet för ett användarvänligt informationssamhälle utveckla, validera och demonstrera samordningen av rationella och effektiva förvaltningssystem för transporter i luften, till havs, på inre vattenvägar, järnväg, landsväg och inom tätorter, både vad gäller modala och integrerade intermodala transporter — inbegripet användning av informationssystem och operationell validering av därmed förbundna integrerade system — för att underlätta deras införande. | Målet är att med stöd av resultaten från programmet för ett användarvänligt informationssamhälle utveckla, validera och demonstrera samordningen av rationella och effektiva förvaltningssystem **och förvaltningstjänster** för transporter i luften, till havs, på inre vattenvägar, järnväg, landsväg och inom tätorter, både vad gäller modala och integrerade intermodala transporter — inbegripet användning av informationssystem och operationell validering av därmed förbundna integrerade system — för att underlätta deras införande. |
| FoTU-prioriteter: Utveckling, validering och demonstration av förvaltningssystem för modal och intermodal trafik och transporter, inbegripet operativa, regleringsmässiga, administrativa och strukturella lösningar med tanke på deras användning *och på prissättningssystemen.* Samordning av transportförvaltning och logistik genom system för information och utbyte av data mellan olika transportsätt, exempelvis realtidsinformation, elektronisk information och tjänster till användarna. Andra generationens navigeringssystem och positionsangivelse via satellit. Förbättrade transporter genom satellitunderstödda operationer. Samordning inom transportsystemet av trafikförvaltning, identifiering, lokalisering och vägledning av fordon och fraktenheter samt prissättning och planering för frakter, reseinformation och tjänster till passagerarna. | FoTU-prioriteter: Utveckling, validering och demonstration av förvaltningssystem för modal och intermodal trafik och transporter, inbegripet operativa, **tekniska,** regleringsmässiga, administrativa**, ansvarsrättsliga** och strukturella lösningar med tanke på deras användning. **Utveckling, validering och demonstration av prissättningssystem.** Samordning av transportförvaltning och logistik genom system för information och utbyte av data mellan olika transportsätt, exempelvis realtidsinformation, elektronisk information och tjänster till användarna. Andra generationens navigeringssystem och positionsangivelse via satellit. Förbättrade transporter genom satellitunderstödda operationer. Samordning inom transportsystemet av trafikförvaltning, identifiering, lokalisering och vägledning av fordon och fraktenheter. **Samordning inom transportsystemet av** prissättning och planering för frakter, reseinformation och tjänster till passagerarna. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II a ii andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: En effektivare användning och minskade kostnader för drift, utveckling och underhåll av befintliga infrastrukturer. Effektiva knutpunkter. Förbindelser mellan transeuropeiska, regionala och lokala nät. Innovativa koncept för infrastrukturer och deras användning. Relationen mellan transporter, markanvändning, regional planering, miljö och hälsa. Minskad överbelastning och energiförbrukning, minskade föroreningar och försämringar av infrastrukturen. Samordning av fordon och kollektiva transporter inom transportsystemet. Innovativa koncept för hållbar rörlighet *inom tätorts- och landsbygdsområden samt för fjärrtrafik.* Säkerhet vid transporter av exempelvis farligt gods. Lättillgängliga, säkra och bekväma transporter, även för människor med särskilda behov. Mänskliga faktorer som samspelet människa-maskin och användares och operatörers godtagande av nya ”intelligenta” system, optimala utbildningsmetoder och användning av simulatorer. | FoTU-prioriteter: En effektivare användning och minskade kostnader för drift, utveckling och underhåll av befintliga infrastrukturer. Effektiva knutpunkter. Förbindelser mellan transeuropeiska, **nationella,** regionala och lokala nät. Innovativa koncept för infrastrukturer och deras användning**, samt för vagnpark och lastenheter och deras användning.** Relationen mellan transporter, markanvändning, regional planering, miljö och hälsa. Minskad överbelastning**, resurs-** och energiförbrukning, minskade föroreningar och försämringar av infrastrukturen. Samordning av fordon och kollektiva transporter inom transportsystemet. Innovativa koncept för hållbar rörlighet. Säkerhet vid transporter av exempelvis farligt gods. Lättillgängliga, säkra och bekväma transporter, även för människor med särskilda behov. Mänskliga faktorer som samspelet människa-maskin och användares och operatörers godtagande av nya ”intelligenta” system, optimala utbildningsmetoder och användning av simulatorer. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 21) | |
| *Bilaga II a ii tredje strecksatsen* | |
| Målet är att utveckla strategier och instrument för att hantera de effekter som den samhälleliga och ekonomiska utvecklingen *(*i synnerhet avregleringen och liberaliseringen av transporttjänster *samt den ekonomiska och kommersiella verksamhetens globalisering) har på efterfrågan av rörlighet och på transportpolitiken.* | Målet är att utveckla strategier och instrument för att hantera de effekter som den samhälleliga och ekonomiska utvecklingen i synnerhet avregleringen och liberaliseringen av transporttjänster**. Åtgärden skall innefatta utvärderingar av den ekonomiska och samhälleliga utvecklingens effekter, och i synnerhet av globaliseringen av ekonomisk och kommersiell verksamhet, efterfrågan på rörlighet och transporttjänster**. |
| FoTU-prioriteter: Scenarier rörande tillgång och efterfrågan på transporter samt politiska strategier rörande efterfrågan på rörlighet och marknadens organisation och tillgänglighet. Rättsliga, institutionella, organisatoriska och finansiella aspekter av transportsystem och -infrastrukturer. Förståelse av logistikens roll och krav i syfte att optimera den. Instrument för standardisering. Metoder för att *säkerställa att* reglerna *följs.* Metoder för att kvantifiera kostnader, fördelar, säkerhet, funktion och effekter av olika transportsystem, -nät och -aktiviteter. Utvärdering av vilken inverkan ny teknik och nya koncept har på exempelvis sysselsättning, användare, miljö, arbetsorganisation, sociala villkor och användarsäkerhet. | FoTU-prioriteter: Scenarier rörande tillgång och efterfrågan på transporter samt politiska strategier rörande efterfrågan på rörlighet och marknadens organisation och tillgänglighet. Rättsliga, institutionella, organisatoriska och finansiella aspekter av transportsystem och -infrastrukturer. Förståelse av logistikens roll och krav i syfte att optimera den. Instrument för standardisering. Metoder för att **stärka** reglerna. Metoder för att kvantifiera kostnader, fördelar, säkerhet, funktion och effekter av olika transportsystem, -nät och -aktiviteter. Utvärdering av vilken inverkan ny teknik och nya koncept har på exempelvis sysselsättning, användare, miljö, arbetsorganisation, sociala villkor och användarsäkerhet. |
| (Ändringsförslag 22) | |
| *Bilaga II a iii första stycket* | |
| Målet är att hitta tekniska lösningar för att utveckla och demonstrera nästa generations fordon, fartyg och offshoreanläggningar och intelligenta och effektiva gränssnitt för logistisk infrastruktur. Dessutom skall man utveckla offshore- och undervattensteknik som möjliggör ett hållbart utnyttjande av havets resurser. Fordonen måste kunna uppfylla alla medborgares krav på hållbar rörlighet och ökad säkerhet, samtidigt som miljöeffekterna minskas och den ekonomiska kapaciteten i Europa stärks. Aktiviteterna inom denna nyckelåtgärd skall samordnas med de aktiviteter som rör land- och sjötransporter inom nyckelåtgärderna för hållbar rörlighet och intermodalitet och för system och tjänster för medborgarna. | Målet är att hitta tekniska lösningar för att utveckla och demonstrera nästa **intermodalitetsanpassade** generations fordon, **lastenheter,** fartyg och offshore-anläggningar och intelligenta och effektiva gränssnitt för logistisk infrastruktur. Dessutom skall man utveckla offshore- och undervattensteknik som möjliggör ett hållbart utnyttjande av havets resurser. Fordonen måste kunna uppfylla alla medborgares krav på hållbar rörlighet och ökad säkerhet, samtidigt som miljöeffekterna minskas och den ekonomiska kapaciteten i Europa stärks. Aktiviteterna inom denna nyckelåtgärd skall samordnas med de aktiviteter som rör land- och sjötransporter inom nyckelåtgärderna för hållbar rörlighet och intermodalitet och för system och tjänster för medborgarna. |
| (Ändringsförslag 23) | |
| *Bilaga II a iii första strecksatsen andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Teknik för framdrivningssystem ombord och fasta framdrivningssystem som kännetecknas av hög effektivitet, miljövänlighet och kostnadseffektivitet. Minskning av buller, vibrationer och elektromagnetiska fenomen. Lätta komponenter och strukturer. Användning av mikroteknik och sensorer för avancerade komponenter och system. Teknik för att öka *säkerheten.* | FoTU-prioriteter: Teknik för framdrivningssystem ombord och fasta framdrivningssystem som kännetecknas av hög effektivitet, miljövänlighet och kostnadseffektivitet. Minskning av buller, vibrationer och elektromagnetiska fenomen. Lätta komponenter och strukturer. **Reducering av koldioxidutsläpp och förbättrad bränsleförbrukning.** Användning av mikroteknik och sensorer för avancerade komponenter och system. Teknik för att öka **aktiv och passiv säkerhet.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga II a iii andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Integration av nya kraftfulla system och strukturer för framdrivning och överföring med stöd av forskning om särskild teknik för fordonsutveckling, tekniskt kunnande och tillverkningsprocesser. Integrering av teknik ombord för intelligenta och säkra fordon. Integrering av teknik för kostnadseffektivitet vid konstruktion, tillverkning och användning av fordon genom en övergripande strategi som omfattar hela produktens livslängd. | FoTU-prioriteter: Integration av nya kraftfulla system och strukturer för framdrivning och överföring med stöd av forskning om särskild teknik för fordonsutveckling, tekniskt kunnande och tillverkningsprocesser. **Optimering av energiförbrukningen med hjälp av de data som insamlats om vägens, fordonets och motorns tillstånd.** Integrering av teknik ombord för intelligenta och säkra fordon. Integrering av teknik för kostnadseffektivitet vid konstruktion, tillverkning och användning av fordon genom en övergripande strategi som omfattar hela produktens livslängd. **Integrering av alternativ bränsleteknik såsom flytande naturgas och väte.** |

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga II a iii tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| Målet är att utveckla kostnadseffektiva processer för modernisering och industriell utveckling av komponenter och system ombord som kan effektivisera driften av olika transportmedel för landtransporter, samt att visa deras flexibilitet, omställbarhet, hållbarhet och de många möjliga tillämpningarna. Åtgärden skall *inriktas på att införliva system för samspelet människa-fordon med en övergripande syn på fordonets produktionskedja*. | Målet är att utveckla kostnadseffektiva processer för modernisering och industriell utveckling av komponenter och system ombord som kan effektivisera driften av olika transportmedel för landtransporter, samt att visa deras flexibilitet, omställbarhet**, intermodalitet** och de många möjliga tillämpningarna. Åtgärden skall **inbegripa bedömningar av den ekonomiska och sociala utvecklingens påverkan, dvs. globaliseringen av ekonomiska och kommersiella aktiviteter vad gäller mobilitetsefterfrågan och transporttjänster. Därvid skall särskild vikt fästas vid gränssnitt som anpassar fordonet till intermodal drift.** |
| FoTU-prioriteter: Metoder som främjar ett beaktande av samspelet människa-fordon i de övergripande processerna för konstruktion och utarbetande av prototyper för fordon. Effektiva system för fordonskontroll med användning av teknik som klarar fel och bygger på modulariserade och utbytbara strukturer. Ergonomiskt utformade fordon. Utnyttjande av kognitiv teknik för ett effektivt samspel fordon-förare/passagerare. Teknik för att förbättra miljön i förarutrymmet. | FoTU-prioriteter: **Omfattande studier för att utvärdera hur den allt mer sofistikerade informations- och interaktionstekniken ombord påverkar förarens beteende.** Metoder som främjar ett beaktande av samspelet människa-fordon i de övergripande processerna för konstruktion och utarbetande av prototyper för fordon. Effektiva system för fordonskontroll med användning av teknik som klarar fel och bygger på modulariserade och utbytbara strukturer. Ergonomiskt utformade fordon. Utnyttjande av kognitiv teknik för ett effektivt samspel fordon-förare/passagerare. Teknik för att förbättra miljön i förarutrymmet. **Utvärdering av tillgång och efterfrågan på resande och fastställande av alternativa strategier, metoder för att säkerställa att reglerna följs, alternativa organisationer av marknaderna, rättsliga, institutionella och organisatoriska aspekter samt finansieringsaspekter på transportsystem och infrastruktur. Utveckling av metoder för att mäta säkerhet, utförande och påverkan från olika transportsystem inklusive deras påverkan på sysselsättningen, miljön, arbetets organisation samt säkerhet och trygghet.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 31) | |
| *Bilaga II a iv första stycket* | |
| Det övergripande målet för denna nyckelåtgärd är att underlätta utvecklingen av flygplan samt deras delsystem och beståndsdelar, för att främja den europeiska industrins konkurrenskraft och samtidigt säkerställa en rationell förvaltning av flygtransporter.På medellång sikt är målet för FoTU-verksamheten, inbegripet åtgärderna för storskaliga förfaranden för validering, att avsevärt minska tiden och kostnaderna för utveckling av nya flygplan samt att öka deras effektivitet (bränsleförbrukning och underhållskostnader), minska miljöeffekterna (förorenade utsläpp och yttre buller) och olycksfrekvensen (åtminstone i takt med trafikvolymens tillväxt). Vad gäller de tekniska aspekterna skall man särskilt inrikta sig på integrationen av underljudsflygplan och den teknik som behövs för andra generationens underljudsflygplan. | Det övergripande målet för denna nyckelåtgärd är att underlätta utvecklingen av flygplan samt deras delsystem och beståndsdelar, för att **minska flygtransporternas miljöpåverkan och resursanvändning och** främja den europeiska industrins konkurrenskraft och samtidigt säkerställa en rationell förvaltning av flygtransporter. På medellång sikt är målet för FoTU-verksamheten, inbegripet åtgärderna för storskaliga förfaranden för validering, att avsevärt minska tiden och kostnaderna för utveckling av nya flygplan samt att öka deras effektivitet (bränsleförbrukning och underhållskostnader), minska miljöefffekterna (förorenade utsläpp och yttre buller) och olycksfrekvensen (åtminstone i takt med trafikvolymens tillväxt). Vad gäller de tekniska aspekterna skall man särskilt inrikta sig på integrationen av underljudsflygplan och den teknik som behövs för andra generationens underljudsflygplan. |
| (Ändringsförslag 26) | |
| *Bilaga II b i första strecksatsen andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Innovativa ansatser rörande exempelvis nanokonstruerade material, flermolekylär kemi, kolloidala system och biologiskt härmande kemi. Nya och förbättrade strukturella och lätta material, i synnerhet för konstruktion, transport och högtemperaturtillämpningar. Funktionella material, i synnerhet material för optisk elektronik och sensorer, vars egenskaper ger tillförlitlig funktion. Nya och förbättrade biomaterial, t.ex. implantat och hybridvävnader. Forskning för att förbättra och öka förståelsen av mekanismer för nedbrytning och driftstopp. | FoTU-prioriteter: Innovativa ansatser rörande exempelvis nanokonstruerade material, flermolekylär kemi, kolloidala system och biologiskt härmande kemi. Nya och förbättrade strukturella och lätta material, i synnerhet för konstruktion, transport och högtemperaturtillämpningar. Funktionella material, i synnerhet material för optisk elektronik och sensorer, **inklusive mikrochips,** vars egenskaper ger tillförlitlig funktion. Nya och förbättrade biomaterial, t.ex. implantat och hybridvävnader. Forskning för att förbättra och öka förståelsen av mekanismer för nedbrytning och driftstopp. |
| (Ändringsförslag 29) | |
| *Bilaga II c första strecksatsen* | |
| Stödaktiviteterna skall stimulera tillgången till den utrustning som behövs för de olika nyckelåtgärderna, i synnerhet datacentraler för industriell forskning, testutrustning inom transportområdet och vindtunnlar med hög effekt. | Stödaktiviteterna skall **tillhandahålla samverkan och samordning med det europeiska höghastighetsnätet för forskning om motsvarande verksamhet inom programmet för ett användarvänligt informationssamhälle, samt** stimulera tillgången till den utrustning som behövs för de olika nyckelåtgärderna, i synnerhet datacentraler för industriell forskning, testutrustning inom transportområdet och vindtunnlar med hög effekt. |
| (Ändringsförslag 27) | |
| *Bilaga II c andra strecksatsen* | |
| — Skapandet av **virtuella institutioner** kommer att främja ytterligare samordning och sammanföring av forskningscenters *och forskningsorganisationers* resurser, för att | — Skapandet av **virtuella institutioner** kommer att främja ytterligare samordning och sammanföring av forskningscenters**, forskningsorganisationers och användares** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| uppnå synergieffekter och maximera de fördelar som kan uppnås genom målen för nyckelåtgärder och generisk teknik. Denna åtgärd skall underlätta skapandet av virtuella anläggningar med en kritisk massa som är tillräckligt stor för att tillåta forskning om instrumentering och mer storskalig teknik. *Gemenskapsstödet är tidsbegränsat.* | **(särskilt små och medelstora företags)** resurser, för att uppnå synergieffekter och maximera de fördelar som kan uppnås genom målen för nyckelåtgärder och generisk teknik. Denna åtgärd skall underlätta skapandet av virtuella anläggningar med en kritisk massa som är tillräckligt stor för att tillåta forskning om instrumentering och mer storskalig teknik. |
| Stödåtgärderna är avsedda att påskynda samarbetet och användningen av *informations-* och kommunikationsteknik för anläggningar med geografisk spridning, i syfte att förbättra överföringen och utnyttjandet av resultat (i synnerhet vad gäller små och medelstora företag) inom områdena material, produktionsteknik, mätning och provning. | Stödåtgärderna är avsedda att påskynda samarbetet och användningen av **information som är anpassad till befintliga tekniska behov och tillgängligheten i existerande tekniker för industrin** och kommunikationsteknik för anläggningar med geografisk spridning, i syfte att förbättra överföringen och utnyttjandet av resultat (i synnerhet vad gäller små och medelstora företag) inom områdena material, produktionsteknik, mätning och provning. |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga III punkt 2a (ny)*

**2a. Spridning av forskningsresultat**

**I enlighet med artikel 130j i fördraget om spridning av forskningsresultat, artikel 3.3 i detta beslut från rådet och de bestämmelser som fastställts i kommissionens förslag till rådets beslut angående spridning av forskningsresultat ([1]), skall kommissionen i alla avtal om projekt för indirekta FoTU-åtgärder, ingångna med externa parter, företag, forskningsinstitut och universitet, inbegripa ett uttalat åtagande att avsätta en del av forskningsprojektets budget för åtgärder som syftar till att sprida forskningsresultaten. Samma åtagande gäller avtal som ingåtts med Gemensamma forskningscentret (GFC).**

**Vilken exakta procentsats från projektbudgeten som skall användas för spridning av resultaten skall fastställas i relation till projektets natur och med hänsyn tagen till:**

- **Hur viktigt det aktuella forskningsämnet är och forskningsresultatens förväntade påverkan på konkurrenskraften inom europeisk industri och produktion.**
- **Hur väl projektet kompletterar och samverkar med andra pågående gemenskapsprojekt.**
- **Hur stort europeiskt mervärde forskningsprojektet innebär.**
- **Hur betydelsefullt de ledande inom FoTU och de världsomspännande konkurrenterna till EU, dvs. Förenta staterna, Japan m.fl., anser att det särskilda projektet eller andra liknande projekt är.**

**([1]) KOM(97) 587: förslag till rådets beslut om regler för företags, forskningscentrers och universitets deltagande i den forskningsverksamhet som omfattas av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och om regler för spridning av resultat av denna forskning.**

**Tisdagen den 15 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt (KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0179(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0435/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, budgetutskottet och utskottet för sysselsättning och socialfrågor och fiskeriutskottet (A4-0453/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 33.

**d) A4-0454/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området skydd av ekosystem (KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Artikel 2.1-3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *2 320* miljoner ecu, varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **2 125** miljoner ecu, **fördelat på 1 083 till miljö och hållbar utveckling och 1 042 till energi,** varav maximalt 6,30 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 48.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *440* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **223** miljoner ecu **till miljö och hållbar utveckling och 223 miljoner ecu till energi** för perioden 1998-1999, och |
| — *1 880* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **860** miljoner ecu **till miljö och hållbar utveckling och 819 miljoner ecu till energi** för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 2.4*

| | |
|---|---|
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 5.1 andra stycket*

| | |
|---|---|
| Arbetsprogrammet skall vid behov uppdateras. | Arbetsprogrammet skall vid behov uppdateras **och i vart fall utvärderas 2001**.<br><br>**Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Vid all anbudsinfordran för FoTU skall hänsyn tas till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 6.3 tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I. | — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I**, i den utsträckning denna är förenlig med den fördelning som årligen fastställs av den budgetansvariga myndigheten**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artikel 7.1* | |
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden skall som regel vara offentliga om inte ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen fattas och offentliggörs i god tid i förväg. Föredragningslistan skall offentliggöras två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.** |
| | **Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Artikel 7.2* | |
| 2. *Kommissionen skall* regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Artikel 7a (ny)* | |
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 om Europeiska gemenskapernas ekonomiska intressen ([1]).** |

**([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 9)

*Bilaga I tabell*

| **Åtgärdstyp** | **Totalt** | **Åtgärdstyp** | **Totalt** |
|---|---|---|---|
| a) Nyckelåtgärder | 89,7 % | a) Nyckelåtgärder | 89,7 % |
| i) Hållbar förvaltning av vatten och vattenkvalitet | 15,1 % | i) Hållbar förvaltning av vatten och vattenkvalitet | 15,1 % |
| ii) Globala förändringar, klimat och biologisk mångfald | 17,2 % | ii) Globala förändringar, klimat och biologisk mångfald | 17,2 % |
| iii) Hållbar förvaltning av marina ekosystem | 6,5 % | iii) Hållbar förvaltning av marina ekosystem | 6,5 % |
| iv) Morgondagens stad och kulturarvet | 8,6 % | iv) Morgondagens stad och kulturarvet | 8,6 % |
| v) Renare energi, inklusive förnybara energikällor | 19,4 % | v) Renare energi, inklusive förnybara energikällor | (*) 19,4 % |
| vi) Ekonomisk och effektiv energi för ett konkurrenskraftigt Europa | 22,9 % | vi) Ekonomisk och effektiv energi för ett konkurrenskraftigt Europa | (*) 22,9 % |
| b) Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av generisk art | 6,0 % | b) Forskning och verksamhet för teknisk utveckling av generisk art | 6,0 % |
| c) Stöd till infrastruktur för forskning | 4,3 % | c) Stöd till infrastruktur för forskning | 4,3 % |
| TOTALT (miljoner ecu) | *2 320* | TOTALT (miljoner ecu) | **(**) 2 125** |

**(*) Av dessa belopp skall 60 % användas för förnybara energikällor och 75 % till demonstration.**

**(**) Kommissionen skall fortlöpande övervaka graden av de små och medelstora företagens*** deltagande i forskningsåtgärderna och ta initiativ för att säkerställa att de deltar på ett lämpligt och effektivt sätt. Om små och medelstora företag har svårt att delta i nyckelåtgärder kan dessa initiativ bestå i att förstärka de särskilda åtgärderna till förmån för dem (CRAFT, bidrag för förstudier).(***) Varav i genomsnitt 10 % till små och medelstora företag.**

(Ändringsförslag 10)

*Bilaga II inledning, Programmets strategiska mål tredje stycket*

Europeisk FoTU har fått ett stort inflytande inom flera områden. Europa bör behålla denna ledande ställning och ligga kvar i spetsen för den nya utvecklingen. Inom andra områden ligger det i samhällets, handelns och industrins intresse att nya framsteg görs. Projekten inom forskning, teknisk utveckling och demonstration skall vara inriktade på sex nyckelåtgärder, nämligen *förvaltning* av vattenresurserna och vattenkvaliteten, globala förändringar, klimat och biologisk mångfald, integrerad och hållbar förvaltning av havets tillgångar, morgondagens stad och kulturarvet, renare energi främst utvunnen ur förnybara energikällor, *och ekonomisk och effektiv* energi för ett konkurrenskraftigt Europa. Detta program omfattar dessutom allmän verksamhet med inriktning på bekämpning av naturkatastrofer, utveckling av teknik för satellitobservationer av jorden, socioekonomiska aspekter förbundna med miljö och energi mot bakgrund av en hållbar utveckling (konsekvenser för samhället, ekonomin och sysselsättningen). Särskild uppmärksamhet skall också ägnas åt att underhålla, förbättra och utvidga tillgången till europeiska FoTU-infrastrukturer och -anläggningar vilka är oumbärliga för att bedriva frontforskning inom miljöområdet.

Europeisk FoTU har fått ett stort inflytande inom flera områden. Europa bör behålla denna ledande ställning och ligga kvar i spetsen för den nya utvecklingen. Inom andra områden ligger det i samhällets, handelns och industrins intresse att nya framsteg görs. Projekten inom forskning, teknisk utveckling och demonstration skall vara inriktade på sex nyckelåtgärder, nämligen **konsumtion och bättre utnyttjande** av vattenresurserna och vattenkvaliteten, globala förändringar, klimat och biologisk mångfald, integrerad och hållbar förvaltning av havets tillgångar, morgondagens stad och kulturarvet, renare energi främst utvunnen ur förnybara energikällor, **samt effektivare och billigare** energi för ett konkurrenskraftigt Europa. Detta program omfattar dessutom allmän verksamhet med inriktning på bekämpning av naturkatastrofer, utveckling av teknik för satellitobservationer av jorden, socioekonomiska aspekter förbundna med miljö och energi mot bakgrund av en hållbar utveckling (konsekvenser för samhället, ekonomin och sysselsättningen). Särskild uppmärksamhet skall också ägnas åt att underhålla, förbättra och utvidga tillgången till europeiska FoTU-infrastrukturer och -anläggningar vilka är oumbärliga för att bedriva frontforskning inom miljöområdet.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 11)

*Bilaga II inledning, Socioekonomiska behov*

| | |
|---|---|
| Samhället ställer allt högre krav på levnadsförhållanden, säkerhet och utnyttjande av begränsade resurser, särskilt säkert och effektivt tillhandahållande av energi och energitjänster. För att upprätthålla en allmän standard och för miljöns skull är det viktigt att ha tillgång till ren energi. Vatten har ett *ekonomiskt och* strategiskt värde. Befolkningstillväxten, den allt intensivare resursanvändningen per invånare, de ekonomiska marknadernas globalisering och de naturliga variationerna i naturens olika system leder till allvarliga miljöproblem eller fördjupar redan befintliga problem. Havet är *en viktig handelsled i Europa* och har stor betydelse för turismen, men det används också som slutbehållare för flera av den mänskliga aktivitetens biprodukter. Städerna och deras kulturarv är det sociala, kulturella och ekonomiska livets centrum för 80 % av invånarna i Europa. Dessa fundamentala samhällsproblem kan inte lösas om man inte parallellt med den tekniska utvecklingen analyserar och tar hänsyn till de socioekonomiska sammanhangen. | Samhället ställer allt högre krav på levnadsförhållanden, säkerhet och utnyttjande av begränsade resurser, särskilt säkert och effektivt tillhandahållande av energi och energitjänster. För att upprätthålla en allmän standard och för miljöns skull är det viktigt att ha **tillräcklig** tillgång till ren energi. Vatten har ett strategiskt värde **för ekonomi, miljö och sociala förhållanden**. Befolkningstillväxten, den allt intensivare resursanvändningen per invånare, de ekonomiska marknadernas globalisering och de naturliga variationerna i naturens olika system leder till allvarliga miljöproblem eller fördjupar redan befintliga problem. Havet är **av avgörande betydelse för transporterna och handelsutbytet inom Europa, det ger upphov till en mängd resurser (vatten, naturgas, fiskeri- och vattenbruksprodukter)** och har stor betydelse för turismen, men det används också som slutbehållare för flera av den mänskliga aktivitetens biprodukter. Städerna och deras kulturarv är det sociala, kulturella och ekonomiska livets centrum för 80 % av invånarna i Europa. Dessa fundamentala samhällsproblem kan inte lösas om man inte parallellt med den tekniska utvecklingen analyserar och tar hänsyn till de socioekonomiska sammanhangen. |

(Ändringsförslag 12)

*Bilaga II inledning, Europas konkurrenskraft*

| | |
|---|---|
| Det går inte att uppnå en hållbar utveckling om man inte lyckas förena de olika intressen som utgörs av de ekonomiska målen teknisk utveckling, konkurrenskraft och tillväxt å ena sidan, och av samhällets strävan mot livskvalitet, sysselsättning, säkerhet och hälsa samt oförstörd miljö å andra sidan. Denna utmaning måste ses mot bakgrund av de stora strukturella och demografiska förändringarna och globaliseringen av ekonomin. Genom att förbättra vår livskvalitet och genom att bryta bandet mellan ekonomisk tillväxt och miljöförstöring kan vi bidra till att stärka konkurrenskraften och skapa sysselsättning i Europa. All typ av ekonomisk verksamhet kräver en säker och effektiv energiförsörjning och säkra och effektiva energitjänster. Det är viktigt för sysselsättningen att elleverantörer och anläggningar för energiutvinning är konkurrenskraftiga på världsmarknaden. Inom många av de områden som omfattas av detta program finns det stora möjligheter att utnyttja resultaten globalt vilket kan bidra till att stärka den ekonomiska konkurrenskraften och skapa sysselsättningstillfällen. Detta gäller särskilt vattenindustrin, teknik för förnybar energi och rationell energiförbrukning. | Det går inte att uppnå en hållbar utveckling om man inte lyckas förena de olika intressen som utgörs av de ekonomiska målen teknisk utveckling, konkurrenskraft och tillväxt å ena sidan, och av samhällets strävan mot livskvalitet, sysselsättning, säkerhet och hälsa samt oförstörd miljö å andra sidan. Denna utmaning måste ses mot bakgrund av de stora strukturella och demografiska förändringarna och globaliseringen av ekonomin. Genom att förbättra vår livskvalitet och genom att bryta bandet mellan ekonomisk tillväxt och miljöförstöring kan vi bidra till att stärka konkurrenskraften och skapa sysselsättning i Europa. All typ av ekonomisk verksamhet kräver en säker och effektiv energiförsörjning och säkra och effektiva energitjänster. Det är viktigt för sysselsättningen att elleverantörer och anläggningar för energiutvinning är konkurrenskraftiga på världsmarknaden. Inom många av de områden som omfattas av detta program finns det stora möjligheter att utnyttja resultaten globalt vilket kan bidra till att stärka den ekonomiska konkurrenskraften och skapa sysselsättningstillfällen. Detta gäller särskilt vattenindustrin, teknik för förnybar energi och rationell energiförbrukning**, avfallsåtervinning, teknik för förbättrad energieffektivitet samt vatten/energiindustrin (avsaltning av havsvatten med kombinerad el- och dricksvattensproduktion)**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 13)

*Bilaga II a i, första strecksatsen (första och andra stycket)*

| | |
|---|---|
| — Bidrag till utveckling av integrerade metoder för förvaltning av vattenresurser och våtmarker, samt utveckling av behandlings- och reningsteknik. | — Bidrag till utveckling av integrerade metoder för förvaltning av vattenresurser och våtmarker, samt utveckling av behandlings-, **sanerings-** och reningsteknik. |
| Målsättningarna är att ta fram sådan kunskap och teknik som är nödvändig för en rationell förvaltning av vattenresurserna, anpassa utbudet till efterfrågan under kostnadseffektiva och hållbara villkor, förbättra den vetenskapliga basen, metoderna och förvaltningshjälpmedlen för att få en bättre förståelse för hur systemen fungerar och för att nå fram till en integrerad vattenförvaltning och en hållbar användning av vattnet och våtmarkerna (avrinningsområden) inom ramen för den begränsade tillgången och med hänsyn till miljön och den socioekonomiska lönsamheten, utveckla teknik för förebyggande och behandling av vattenföroreningar, teknik för vattenrening och vattenanvändning samt teknik för rationell återanvändning av vatten (särskilt metoder som omfattar slutna system och tillförlitligheten hos distributions- och uppsamlingssystemen). | Målsättningarna är att ta fram sådan kunskap och teknik som är nödvändig för en rationell förvaltning av vattenresurserna, anpassa utbudet till efterfrågan under kostnadseffektiva och hållbara villkor, förbättra den vetenskapliga basen, metoderna och förvaltningshjälpmedlen för att få en bättre förståelse för hur systemen fungerar och för att nå fram till en integrerad vattenförvaltning och en hållbar användning av vattnet och våtmarkerna (avrinningsområden) inom ramen för den begränsade tillgången och med hänsyn till miljön och den socioekonomiska lönsamheten, utveckla teknik för förebyggande och behandling av vattenföroreningar **och av bakterier och andra patogener i vattnet, teknik för återvinning av närsalter,** teknik för vattenrening och vattenanvändning samt teknik för rationell återanvändning av vatten (särskilt metoder som omfattar slutna system och tillförlitligheten hos distributions- och uppsamlingssystemen). |
| FoTU-prioriteter: Metoder och hjälpmedel för en integrerad, kostnadseffektiv och hållbar förvaltning av vattenresurserna. Överföring av kunskap och kompetens till vattenanvändarna. Utveckling av tillämpningar i naturlig skala för hela Europa som stöd för unionens politik. Optimering av teknik för vattenbehandling och vattenrening för att erhålla dricksvatten. Teknik för minskning av vattenförbrukning och förorening. Behandling av avloppsvatten vid källan integrerad i processen. Rationell återanvändning av vatten. Tillämpning av teknik som utnyttjar slutna system. | FoTU-prioriteter: Metoder och hjälpmedel för en integrerad, kostnadseffektiv och hållbar förvaltning av vattenresurserna. Överföring av kunskap och kompetens till vattenanvändarna. Utveckling av tillämpningar i naturlig skala för hela Europa som stöd för unionens politik. Optimering av teknik för vattenbehandling och vattenrening för att erhålla dricksvatten. Teknik för minskning av vattenförbrukning och förorening. Behandling av avloppsvatten vid källan integrerad i processen. Rationell återanvändning av vatten **och närsalter.** Tillämpning av teknik som utnyttjar slutna system. |

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga II a, i andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| Målsättningarna är att identifiera och bedöma ytvattnets och grundvattnets tillstånd och utveckling sett ur både kvantitativ och kvalitativ synpunkt, och att identifiera och bedöma hur ekosystem i vatten och våtmarker fungerar, så att bättre förvaltning av dessa resurser kan uppnås. Detta innebär utveckling av bedömningsmetoder och metoder för behandling av föroreningar från smittade områden och avfallsstationer. | Målsättningarna är att identifiera och bedöma ytvattnets och grundvattnets tillstånd och utveckling sett ur både kvantitativ och kvalitativ synpunkt, och att identifiera och bedöma hur ekosystem i vatten och våtmarker fungerar, så att bättre förvaltning av dessa resurser kan uppnås. Detta innebär utveckling av bedömningsmetoder och metoder för behandling av föroreningar från smittade områden och avfallsstationer**, inbegripet gruvdrift och verksamhet efter nedlagd gruvdrift samt utsläpp av avloppsvatten i kustområdet**. |
| FoTU-prioriteter: Förbättrade metoder för mätning av vattenmängden och vattnets kvalitet, metoder för analys av förorenande flöden och utveckling av metoder och integrerad bedömning av markföroreningsbehandling. *Avancerade prognosmodeller och -metoder* för bedömning av föroreningarnas konsekvenser. Uppdatering av kriterier för vattenkvalitet och indikatorer för utarbetande av vattenpolitik. | FoTU-prioriteter: Förbättrade metoder för mätning av vattenmängden och vattnets kvalitet, metoder för analys av förorenande flöden och utveckling av metoder och integrerad bedömning av markföroreningsbehandling. **Prognos- och utspädningsmodeller. Avancerade metoder** för bedömning av föroreningarnas konsekvenser. Uppdatering av kriterier för vattenkvalitet och **av de** indikatorer **som används i inlandsvatten i områden med gruvdrift och verksamhet efter nedlagd gruvdrift samt i kustvatten** för utarbetande av vattenpolitik. **Utveckling av bättre teknik för integrerat förebyggande och kontroll av föroreningar.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga II a, ii andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Globala förändringsscenarier och effekter på ekosystemen (mark, vatten och hav) och konsekvenserna för livsmedelsförsörjningen och användningen av resurser. Bedömning av den biologiska mångfalden, inklusive förluster. Bedömning av vilka risker och konsekvenser som den globala förändringen och klimatförändringen innebär för de viktigaste systemen eller för känsliga områden. Analys och kvantifiering av ekosystemens funktion inom det biogeokemiska kretsloppet. Modeller för markanvändningen och trender vad gäller ökenspridning. | FoTU-prioriteter: Globala förändringsscenarier och effekter på ekosystemen (mark, vatten och hav) och konsekvenserna för livsmedelsförsörjningen och användningen av resurser. Bedömning av den biologiska mångfalden, inklusive förluster. Bedömning av vilka risker och konsekvenser som den globala förändringen och klimatförändringen innebär för de viktigaste systemen eller för känsliga områden. Analys och kvantifiering av ekosystemens funktion inom det biogeokemiska kretsloppet. Modeller för markanvändningen och trender vad gäller ökenspridning. **Skydd av områden som riskerar att översvämmas.** |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga II a, iv andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Produkter, metoder och tekniker för diagnos, skydd, bevarande, restaurering och hållbar användning av det europeiska kulturarvet, med inriktning på främjande av fast och lös kulturell egendom och livskvalitet. Åtgärder för skydd av kulturarvet mot tekniska risker och naturkatastrofer. Metoder, bl.a. riskbedömningsmetoder, som stöd till en harmonisk och effektiv integration av kulturarvet i stadsmiljön. | FoTU-prioriteter: Produkter, metoder och tekniker för diagnos, skydd, bevarande, restaurering och hållbar användning av det europeiska kulturarvet, med inriktning på främjande av fast och lös kulturell egendom och livskvalitet. Åtgärder för skydd av kulturarvet mot tekniska risker och naturkatastrofer. Metoder, bl.a. riskbedömningsmetoder, som stöd till en harmonisk och effektiv integration av kulturarvet i stadsmiljön. **Teknik för upprustning och restaurering av lämplig kulturell egendom.** |

(Ändringsförslag 17)

*Bilaga II a, iv fjärde strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| Målsättningen är att identifiera den bästa innovativa tekniken för att radikalt minska föroreningarna och trafiktätheten och samtidigt erbjuder rimliga priser till användarna. | Målsättningen är att identifiera den bästa innovativa tekniken för att radikalt minska föroreningarna och trafiktätheten och samtidigt erbjuder rimliga priser till användarna **genom att tillämpa nytänkande när det gäller att organisera transporterna och att använda de färdmedel som är bäst anpassade till stadstrafiken**. |

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga II a v, första och andra stycket*

| | |
|---|---|
| Denna nyckelåtgärd syftar till att ta fram teknik som kan bidra till att minimera miljöpåverkan av produktion och förbrukning av energi i Europa, samtidigt som hänsyn tas till de energipolitiska målsättningarna. Tekniken skall gynna ekosystemet genom att leda till minskade utsläpp lokalt och globalt och till större andel ny och förnybar energi. Åtgärder skall även vidtas för studier av rena och framförallt förnybara energikällor och för minskad miljöpåverkan *från* den nuvarande användningen av fossila bränslen. Arbetet skall inriktas på följande områden *i prioriteringsordning*: | Denna nyckelåtgärd syftar till att ta fram **och i synnerhet att demonstrera** teknik **och relaterade insatser** som kan bidra till att minimera miljöpåverkan av produktion och förbrukning av energi i Europa, samtidigt som hänsyn tas till de energipolitiska målsättningarna**, bland annat att minska EU:s beroende av importerad energi.** Tekniken skall gynna ekosystemet genom att leda till minskade utsläpp lokalt och globalt och till större andel ny och förnybar energi. Åtgärder skall även vidtas för studier av rena och framförallt förnybara energikällor och för minskad miljöpåverkan **och omfattning av** den nuvarande användningen av fossila bränslen. Arbetet skall inriktas på följande områden: |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| — Storskalig el- och/eller värmeproduktion med minskade *koldioxidutsläpp* från kol, biomassa eller andra bränslen, och även kombinerad framställning av el och värme. | — Storskalig el- och/eller värmeproduktion med minskade **utsläpp av koldioxid och andra gaser** från kol, biomassa eller andra bränslen, och även kombinerad framställning av el och värme. |
| Målsättningen är att kraftigt förbättra utvinningen och att minska de miljökostnader och miljöeffekter som uppstår i samband med energiframställningsprocesser, vare sig de utgår från fossila bränslen eller från förnybara energikällor. | Målsättningen är att kraftigt förbättra utvinningen och att minska de miljökostnader**, det beroende av omvärlden** och **de** miljöeffekter som uppstår i samband med energiframställningsprocesser, vare sig de utgår från fossila bränslen eller från förnybara energikällor. |
| FoTU-prioriteter: Förbränning eller andra termokemiska omvandlingsprocesser (t.ex. förgasning och torrdestillation). El- och värmeproduktion med minskade *koldioxidutsläpp* från kol, biomassa, avfall eller andra bränslen. Förbättring av utvinningen från gasturbiner, gasmotorer och dieselmotorer. Kombinerad framställning av el och värme. | FoTU-prioriteter: Förbränning eller andra termokemiska omvandlingsprocesser (t.ex. förgasning och torrdestillation). El- och värmeproduktion med minskade **utsläpp av koldioxid och andra gaser** från kol, biomassa, avfall eller andra bränslen**, i synnerhet utveckling av bränslen som kan ersätta fossila bränslen.** Förbättring av utvinningen från gasturbiner, gasmotorer och dieselmotorer. Kombinerad framställning av el och värme. **Demonstration och integration i den inre elmarknaden.** |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II a v, andra strecksatsen första och andra stycket*

| | |
|---|---|
| — Utveckling och demonstration (bl.a. för decentraliserad produktion) av omvandlingsteknik för de viktigaste nya och förnybara energikällorna, särskilt biomassa, bränsleceller, vindkraft och solenergi. | — Utveckling och demonstration (bl.a. för decentraliserad produktion) av omvandlingsteknik för de viktigaste nya och förnybara energikällorna, särskilt biomassa, bränsleceller, vindkraft**, vågkraft, geotermisk energi, tidvattenkraft** och solenergi. |
| Målsättningen är att möjliggöra användning av nya och förnybara energikällor i tillämpningar som är förbundna med energinätet, eller självständig användning, i de fall tekniken kan tänkas ge ett betydande bidrag till energiförsörjningen. | Målsättningen är att**, i första hand genom demonstration,** möjliggöra användning av nya och förnybara energikällor i tillämpningar som är förbundna med energinätet, eller självständig användning, i de fall tekniken kan tänkas ge ett betydande bidrag till energiförsörjningen. |
| FoTU-prioriteter: Bränsleceller som är avsedda för användning i fasta anläggningar och inom transportområdet. Ren omvandling och effektiv användning av biomassa inom integrerade energiproduktionskedjor. Vindkraft på land och till havs. Teknik för solceller och solvärme. Andra möjligheter baserade på förnybara energikällor och som kan tänkas utgöra ett betydande bidrag för att uppnå programmets målsättningar. | FoTU-prioriteter: Bränsleceller **och flytande vätgas** som är avsedda för användning i fasta anläggningar och inom transportområdet. Ren omvandling och effektiv användning av biomassa inom integrerade energiproduktionskedjor **till värme-, el- och bränsleproduktion.** Vindkraft på land och till havs. Teknik för solceller och solvärme. **Vågkraft, geotermisk energi och tidvattenkraft.** Andra möjligheter baserade på förnybara energikällor och som kan tänkas utgöra ett betydande bidrag för att uppnå programmets målsättningar. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II a v, tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| Målsättningen är att överbrygga de problem som uppstår i samband med integration av nya energikällor i de befintliga energisystemen, att utveckla nya tillämpningar och att undanröja hinder för en mer utbredd användning av förnybara energikällor. | Målsättningen är att överbrygga de problem som uppstår i samband med integration av nya energikällor i de befintliga energisystemen, **i synnerhet i den inre elmarknaden,** att utveckla nya tillämpningar och att undanröja hinder för en mer utbredd användning av förnybara energikällor. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Lösning av de tekniska problemen i samband med integration av förnybara energikällor i energinäten och energiprocesserna. Hybridsystem som kombinerar flera förnybara energikällor eller kombinerar förnybara energikällor med etablerade system. Förbättrade förutsättningar för att de förnybara energikällorna skall kunna accepteras, t.ex göra dem mindre estetiskt störande och mindre bullriga. Uppskattning och undanröjande av icke-tekniska hinder mot införande av de förnybara energikällorna. | FoTU-prioriteter: Lösning av de tekniska problemen i samband med integration av förnybara energikällor i energinäten och energiprocesserna **samt den inre elmarknaden.** Hybridsystem som kombinerar flera förnybara energikällor eller kombinerar förnybara energikällor med etablerade system. Förbättrade förutsättningar för att de förnybara energikällorna skall kunnaaccepteras, t.ex göra dem mindre estetiskt störande och mindre bullriga. Uppskattning och undanröjande av icke-tekniska hinder mot införande av de förnybara energikällorna. **Tillämpning av system för inmatning av el och för full kostnadstäckning, avdrag på distributionskostnader beroende på förnybara energikällornas lokala karaktär samt utnyttjande av byggnormer för att övervinna hindren för användning av förnybara energikällor i samband med byggnadsarbeten.** |

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga II a vi, första stycket*

| | |
|---|---|
| Denna nyckelåtgärd syftar till att förse Europa med en tillförlitlig, ren, effektiv, säker och ekonomisk energiförsörjning till gagn för medborgarna, samhällets funktioner och industrins konkurrenskraft. Det är viktigt att nå fram till en mer effektiv energianvändning med hjälp av teknik som kan förväntas innebära avsevärt minskade kostnader och minskad energiförbrukning. Alla delar i energicykeln produktion, distribution och användning bör omfattas av åtgärder för att förbättra effektiviteten och minska kostnaderna. Arbetet skall inriktas på följande områden *i prioriteringsordning*: | Denna nyckelåtgärd syftar till att förse Europa med en tillförlitlig, ren, effektiv, säker och ekonomisk energiförsörjning till gagn för medborgarna, samhällets funktioner och industrins konkurrenskraft. Det är viktigt att nå fram till en mer effektiv energianvändning med hjälp av teknik som kan förväntas innebära avsevärt minskade kostnader och minskad energiförbrukning**, miljöpåverkan och beroende av omvärlden**. Alla delar i energicykeln produktion, distribution och användning bör omfattas av åtgärder för att förbättra effektiviteten och minska kostnaderna. Arbetet skall inriktas på följande områden: |

(Ändringsförslag 22)

*Bilaga II a vi, första strecksatsen första och andra stycket*

| | |
|---|---|
| — Teknik för en rationell och effektiv energianvändning. | — Teknik **och åtgärder** för en rationell och effektiv energianvändning. |
| Målsättningen är att ta ett avgörande steg mot ett hållbart energiförsörjningssystem genom en kraftig minskning av energiförbrukning och energiefterfrågan och genom en mer hållbar och effektiv användning av energi i byggnader, transport och industri (även jordbruk). För detta krävs utveckling och användning av nya tekniker, förbättring av redan befintlig teknik och åtgärder för spridning och demonstration för att påverka användarnas beteende. FoTU-åtgärderna skall inriktas på de sektorer som har störst potential vad gäller hållbar energianvändning. | Målsättningen är att ta ett avgörande steg mot ett hållbart energiförsörjningssystem genom en kraftig minskning av energiförbrukning och energiefterfrågan och genom en mer hållbar och effektiv användning av energi i byggnader, transport och industri (även jordbruk). För detta krävs utveckling och användning av nya tekniker, förbättring av redan befintlig teknik och åtgärder för spridning och demonstration för att påverka användarnas beteende**, i kombination med politiska åtgärder, som integrerad resursplanering, för att främja energibesparing**. FoTU-åtgärderna skall inriktas på de sektorer som har störst potential vad gäller hållbar energianvändning. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Ljus, värme, klimatanläggningar och integrering av förnybara energikällor i byggnader. Förbättring av energi- och miljöegenskaperna hos fordon och tillhörande infrastruktur, även *bränsle,* lagring, omvandling, förbränning och transport av energi. Minskning av energiförbrukningen inom industrin. | FoTU-prioriteter: Ljus, värme, klimatanläggningar och integrering av förnybara energikällor i byggnader. **Intelligenta mätsystem och teknik för nettodebitering.** Förbättring av energi- och miljöegenskaperna hos fordon och tillhörande infrastruktur, även **fossila och icke-fossila bränslen,** lagring, omvandling, förbränning och transport av energi. Minskning av energiförbrukningen inom industrin. **Kombination av dessa tekniska utvecklingsåtgärder med energibesparande åtgärder, såsom integrerad resursplanering.** |

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga II a vi, andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Intelligenta system för transport och distribution av energi. Transport av gas på långa avstånd. Optimerade system för förvaltning och kontroll av nätet. Optimal energieffektivitet för el, gas, värme- och klimatsystem. Supraledning. | FoTU-prioriteter: Intelligenta system för transport och distribution av energi. Transport av gas **och elektricitet** på långa avstånd. Optimerade system för förvaltning och kontroll av nätet. Optimal energieffektivitet för el, gas, värme- och klimatsystem. Supraledning. **Lokal distribution av förnybar energi.** |

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga II a vi, tredje strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: Tillförlitlig och kostnadseffektiv teknik för lagring av energi, bl.a. naturgas i vätskeform, gasol, vätgas, avancerade batterier (både på makro- och mikronivå) för stationär och mobil användning. | FoTU-prioriteter: Tillförlitlig och kostnadseffektiv teknik för lagring av energi, bl.a. naturgas i vätskeform, gasol, **naturgaslager,** vätgas, avancerade batterier (både på makro- och mikronivå) för stationär och mobil användning. |

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga II a vi, fjärde strecksatsen*

| | |
|---|---|
| Målsättningen är att förbättra kunskapen om de energikällor som finns inom unionen och att optimera utnyttjandet av dem, samt att minska kostnaderna och miljöpåverkan av produktionen genom att utveckla teknik som är mer konkurrenskraftig på världsmarknaden. | Målsättningen är att förbättra kunskapen om de energikällor som finns inom unionen och att optimera utnyttjandet av dem, samt att minska kostnaderna och miljöpåverkan av produktionen **samt av nedlagd gruvbrytning** genom att utveckla teknik som är mer konkurrenskraftig på världsmarknaden |
| FoTU-prioriteter: Förbättrade hjälpmedel för identifiering och förvaltning av fyndigheter av fossila bränslen. Produktionsteknik för kolväten, särskilt i svåra områden och i djuphaven. Minskning av miljöpåverkan av avancerad teknik för utvinning av kolväten, bl.a. teknik med större tillämpning, t.ex. för jordvärmeenergi. Utvinning av kolväten i kolskikt. | FoTU-prioriteter: Förbättrade hjälpmedel för identifiering och förvaltning av fyndigheter av fossila bränslen**, inbegripet verksamhet efter nedlagd gruvdrift. Prospekterings-, utvinnings- och** produktionsteknik för **kol och** kolväten, särskilt i svåra och **djupt liggande** områden **samt** i djuphaven. Minskning av miljöpåverkan av avancerad teknik för utvin- |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | ning av kolväten, bl.a. teknik med större tillämpning, t.ex. för jordvärmeenergi. Utvinning av kolväten i kolskikt **och tertiär utvinning av kolväten. Naturgaskondensering vid offshoreanläggningar. Teknik för insprutning av koldioxid och saltvatten i gas-, olje- och kolfyndigheter. Teknik för kolförgasning och ren kolförbränning.** |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga II a vi, femte strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| FoTU-prioriteter: *Avfallshantering* som *en* energikälla och användning av biomassa. Förbättring av energiutvinningen från solceller och vindkraft. Minskade produktionskostnader för förnybar energi (t.ex. turbinblad *och* solcellsmoduler). | FoTU-prioriteter: **Hushålls- och industriavfall** som energikälla och användning av biomassa. Förbättring av energiutvinningen från solceller och vindkraft. Minskade produktionskostnader för förnybar energi (t.ex. turbinblad**,** solcellsmoduler **och biobränsleanvändning).** |

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga II a vi, sjätte strecksatsen första och andra stycket*

| | |
|---|---|
| — Framtagande av scenarier för teknik för utbud och efterfrågan inom ekonomi/miljö/energi-system och deras samverkan, lönsamhetsanalys (baserad på kostnaderna för hela livscykeln) och avkastning från alla energikällor. | — Framtagande av scenarier **samt utveckling och demonstration av åtgärder** för teknik för utbud och efterfrågan inom ekonomi/miljö/energi-system och deras samverkan, lönsamhetsanalys (baserad på kostnaderna för hela livscykeln) och avkastning från alla energikällor. |
| Målsättningen är att utveckla strategier för energiproduktion och energianvändning, införa ny energiteknik och utarbeta politik. | Målsättningen är att utveckla strategier **och åtgärder** för energiproduktion och energianvändning, införa ny energiteknik och utarbeta politik. |
| FoTU-prioriteter: Analys av scenarier på lång och kort sikt på global, europeisk och regional nivå för utbud och efterfrågan med hänsyn till den ekonomiska utvecklingen och sociala och miljömässiga behov. Modeller för och analys av effekter av den politik som förs. Övergripande bedömning av energimarknaderna och teknikens effekter med hänsyn till de liberaliserade energimarknadernas funktion. | FoTU-prioriteter: Analys av scenarier på lång och kort sikt på global, europeisk och regional nivå för utbud och efterfrågan med hänsyn till den ekonomiska utvecklingen och sociala och miljömässiga behov, **i synnerhet scenarier som är hållbara på längre sikt, inbegripet det omedelbara behovet av att minska EU:s beroende av importerad energi.** Modeller för och analys av effekter av den politik som förs. **Analyser av reala energikostnader och de potentiella konsekvenserna av miljö- eller energiskatt.** Övergripande bedömning av energimarknaderna och teknikens effekter med hänsyn till de liberaliserade energimarknadernas funktion**, inbegripet deras konsekvenser för utvecklingen av förnybara energikällor, energibesparande och kombinerad framställning av el och värme. Utveckling av en gemenskapsstrategi för att främja sådan teknik och åtgärder inom den inre elmarknaden. Åtgärder för att minska energiförbrukningen i byggnader. Nationella och europeiska behov och ekonomiska interaktioner. Genomförande av direktivet om integrerad resursplanering. Omstrukturering av energiförsörjningsföretag till energitjänsteföretag. Utveckling av verksamhetsfält för nya initiativ inom området energieffektivitet.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 28) | |
| *Bilaga II b i, andra stycket* | |
| FoTU-prioriteter: Identifiering och analys av de faktorer som leder till ökad risk för naturkatastrofer. Utveckling och förbättring av metoder, modeller och hjälpmedel för riskprognos och bedömning av sårbarhet och risk, inbegripet mätning av dagens och framtidens risknivåer. Utveckling av effektiva verktyg och metoder för informationshantering. Utveckling av innovativa metoder för att förebygga katastrofer och lindra deras följder. Ökad driftssäkerhet i riskanläggningar. | FoTU-prioriteter: Identifiering och analys av de faktorer som leder till ökad risk för naturkatastrofer. Utveckling och förbättring av metoder, modeller och hjälpmedel för riskprognos och bedömning av sårbarhet och risk, inbegripet mätning av dagens och framtidens risknivåer. Utveckling av effektiva verktyg och metoder för informationshantering. Utveckling av innovativa metoder för att förebygga katastrofer och lindra deras följder. Ökad driftssäkerhet i riskanläggningar **och teknik för förebyggande av risker och katastrofer.** |
| (Ändringsförslag 30) | |
| *Bilaga II c, Aktiviteter första strecksatsen* | |
| — gränsöverskridande samordning — integrerad hantering av aspekter kring användning, tillgång till och förbättring av befintlig infrastruktur, | — gränsöverskridande samordning — **samverkan och samordning av motsvarande aktivitet inom programmet för ett användarvänligt informationssamhälle med det europeiska höghastighetsnätet för forskning,** integrerad hantering av aspekter kring användning, tillgång till och förbättring av befintlig infrastruktur, |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration (1998-2002) inom området skydd av ekosystem (KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0180(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0436/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och från fiskeriutskottet (A4-0454/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 48.

**Tisdagen den 15 december 1998**

**e) A4-0455/98**

**Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration i syfte att bekräfta gemenskapsforskningens internationella roll (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 1)

*Åttonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Gemenskapens politik för lika möjligheter måste beaktas vid genomförandet av detta program.**

(Ändringsförslag 2)

*Nionde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Programmets tidigare åtgärder med inriktning på olika områden i världen (länder i Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet osv.) har haft positiva resultat, varför man bör gå vidare med detta och konkretisera programmet för andra lämpliga områden (Latinamerika, AVS-staterna osv.).**

(Ändringsförslag 3)

*Nionde stycket b i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Några länder och grupper av länder har i minskande omfattning deltagit i Europeiska unionens ansträngningar och dess vetenskapliga dimension under senare år, varför det vore lämpligt att förstärka dessa länders verksamhet.**

(Ändringsförslag 4)

*Nionde stycket c i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**FoTU-åtgärder är av särskilt stor betydelse för att förbättra livskvaliteten i många utvecklingsländer. Gemenskapens åtgärder bör inriktas på att förbättra levnadsförhållandena för medborgarna i berörda länder, deras hälsa och miljön, förbättra välståndet i enlighet med en modell för uthållig utveckling samt uppnå full sysselsättning.**

(Ändringsförslag 5)

*Nionde stycket d i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Livsmedel, vatten, hälsa, bostäder, demografi, utbildning, kommunikation, nedrustning och miljöskydd är exempel på stora internationella utmaningar där ett mer**

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 65.

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **omfattande samarbete inom vetenskapens och teknikens områden kan ge allmänheten större förståelse och leda till säkra framsteg i arbetet att finna lösningar.** |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Nionde stycket e i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Vetenskapen, och under vissa omständigheter också dess tekniska tillämpningar, utgör en del av mänsklighetens gemensamma arv och måste följaktligen fördelas rättvist och göras tillgängligt för alla delar av världen.** |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Nionde stycket f i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Inom alla discipliner har nätverk för vetenskaplig information avgörande betydelse för att utforma forskningsprocesserna i stora drag och för att omsätta dem i praktiken, både vad gäller ämnesområden, metoder, utbildning och internationellt samarbete.** |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Nionde stycket g i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Hela samhällen och socioekonomiska levnadssätt inom vidsträckta delar av utvecklingsländerna hotas av att biologiska patenträttigheter, inom bland annat jordbruks-, hälso- och antropologiområdena, tillämpas på ett felaktigt och många gånger skadligt sätt.** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Nionde stycket h i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Det kan vara svårt att få tillgång till information och definiera de projekt som skall läggas fram inför EU vad gäller det berörda programmet, vilket bland annat framhölls av fjärde konferensen mellan Latinamerika och Europeiska unionen om vetenskapligt och tekniskt samarbete (IBERUE) som hölls i Madrid den 2 juni 1998.** |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Nionde stycket i i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Vissa länder har svårt att medfinansiera samarbetsprojekt med Europeiska unionen.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Nionde stycket j i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Kommissionen måste göra fortsatta ansträngningar för att förenkla och påskynda förfarandena för ingivande av förslag och för urval samt för att öka insynen, med målet att främja programmets tillämpning och göra det enklare för företag, särskilt små och medelstora företag, forskningscentrum och universitet, att delta i någon av gemenskapens FoTU-åtgärder.** |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 2.1 och 2.2* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *491* miljoner ecu, varav maximalt 9,50 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **475** miljoner ecu, varav maximalt 9,50 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| | **1a. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga II a.** |
| 2. Av dessa medel anslås | 2. Av dessa medel anslås |
| — *70* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **78** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *421* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **397** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 2.3* | |
| 3. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 3. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |
| (Ändringsförslag 14) | |
| *Artikel 5.1* | |
| 1. Kommissionen skall upprätta ett arbetsprogram i vilket följande skall anges närmare: | 1. Kommissionen skall upprätta ett arbetsprogram i vilket följande skall anges närmare: |
| a) Innehållet i bilaga I. | a) Innehållet i bilaga I. |
| b) Den preliminära genomförandeplanen för delprogrammet. | b) Den preliminära genomförandeplanen för delprogrammet. |
| c) Metoderna för samordning enligt bilaga II. | c) Metoderna för samordning enligt bilaga II. |
| d) Vid behov, urvalskriterierna samt hur de kommer att tillämpas i de olika indirekta FoTU-åtgärderna. | d) Vid behov, urvalskriterierna samt hur de kommer att tillämpas i de olika indirekta FoTU-åtgärderna. |
| Arbetsprogrammet skall vid behov uppdateras. | Arbetsprogrammet skall vid behov uppdateras. |
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 15)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Vid all anbudsinfordran för FoTU skall hänsyn tas till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 6.3 andra strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga IIa, i den utsträckning denna är förenlig med den fördelning som årligen fastställs av den budgetansvariga myndigheten**. |

(Ändringsförslag 17)

*Artikel 7.1*

| | |
|---|---|
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.**<br><br>**Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |

(Ändringsförslag 18)

*Artikel 7.2*

| | |
|---|---|
| 2. *Kommissionen skall* regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen ([1]).** |
| | **([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.** |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Förstärka gemenskapsforskningens internationella position och roll inom vetenskap och teknik samt främja en europeisk vetenskaps- och teknikkultur. | — Förstärka gemenskapsforskningens internationella position och roll inom vetenskap och teknik samt främja en europeisk vetenskaps- och teknikkultur**, och därvid ta hänsyn till de sociala och kulturella behoven i de länder med vilka samarbete sker**. |

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning första stycket a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **I enlighet med gemenskapens politik för lika möjligheter skall jämställdhetsaspekten integreras i hela programmet i syfte att fullt ut utnyttja kvinnors och mäns potential för att åstadkomma framsteg inom vetenskap och forskning på hög nivå och för att utveckla ett angreppssätt som tar hänsyn till diskrimineringen av kvinnor i det vetenskapliga och tekniska samarbetet.** |

(Ändringsförslag 22)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning andra stycket*

| | |
|---|---|
| Det internationella FoTU-samarbetet kommer att bedrivas i två former inom femte ramprogrammet, dels genom detta program för internationellt samarbete *och* dels genom andra delprogram. | Det internationella FoTU-samarbetet kommer att bedrivas i två former inom femte ramprogrammet**,** dels genom detta program för internationellt samarbete, dels genom andra delprogram **och i nära samordning med dessa**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning andra stycket första strecksatsen första understrecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Bedriva aktiviteter av strategisk natur som inriktar sig till kandidatländerna, andra central- och östeuropeiska länder, de nya oberoende staterna i före detta Sovjetunionen, parterna i Medelhavsområdet och utvecklingsländerna. För att samarbetsmöjligheterna skall kunna utnyttjas till fullo och för att mervärdet på europeisk nivå skall kunna optimeras, främjas samarbetet med vissa industriländer och länder med tillväxtekonomi inom ramen för detta program. | — Bedriva aktiviteter av strategisk natur som inriktar sig till kandidatländerna, andra central- och östeuropeiska länder, de nya oberoende staterna i före detta Sovjetunionen, parterna i Medelhavsområdet**, Latinamerika, AVS-staterna** och utvecklingsländerna. För att samarbetsmöjligheterna skall kunna utnyttjas till fullo och för att mervärdet på europeisk nivå skall kunna optimeras, främjas samarbetet med vissa industriländer och länder med tillväxtekonomi inom ramen för detta program. |

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning andra stycket första strecksatsen andra understrecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Förbättra forskarnas utbildningsmöjligheter. | — Förbättra forskarnas utbildningsmöjligheter **och särskilt främja kvinnliga forskares utbildning och rörlighet**. |

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga I Inledning Programmets strategiska mål och inriktning andra stycket andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Den andra formen av internationellt samarbete går ut på att låta parter utanför unionen delta i projekt som bedrivs inom ramen andra program (utan finansiering från programmet för internationellt samarbete), i enlighet med reglerna för deltagande och spridning av forskningsresultat. | — Den andra formen av internationellt samarbete går ut på att låta parter utanför unionen delta i projekt som bedrivs inom ramen andra program (utan finansiering från programmet för internationellt samarbete**, utom i motiverade fall**), i enlighet med reglerna för deltagande och spridning av forskningsresultat. |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga I del 1 första stycket*

| | |
|---|---|
| Programmet kommer endast att finansiera sådana särskilda FoTU-aktiviteter som avser vissa länder eller regioner utanför unionen och som inte behandlas inom andra delar av ramprogrammet. De prioriterade forskningsområdena kommer att fastställas genom *en* intensifierad dialog med de berörda regionerna, varvid hänsyn kommer att tas till deras ekonomiska och socio-kulturella mångfald. Stödet kommer att inriktas på samarbete inom forskning och teknisk utveckling snarare än på tekniskt bistånd eller tekniköverföring, som bättre kan åstadkommas genom gemenskapens program för yttre förbindelser. Vid genomförandet av det här programmet kommer industrins och i synnerhet de små och medelstora företagens intressen att beaktas. | Programmet kommer endast att finansiera sådana särskilda FoTU-aktiviteter som avser vissa länder eller regioner utanför unionen och som inte behandlas inom andra delar av ramprogrammet. De prioriterade forskningsområdena kommer att fastställas genom intensifierad dialog **och intensifierat samarbete** med de berörda regionerna, varvid hänsyn kommer att tas till **mångfalden av samarbetsavtal, till** deras ekonomiska och socio-kulturella mångfald **samt till deras sociala behov, livskvalitet och mänskliga värdighet**. Stödet kommer att inriktas på samarbete inom forskning och teknisk utveckling snarare än på tekniskt bistånd eller tekniköverföring, som bättre kan åstadkommas genom gemenskapens program för yttre förbindelser. Vid genomförandet av det här programmet kommer industrins och i synnerhet de små och medelstora företagens intressen att beaktas.<br><br>**En databas skall inrättas för insamling av vetenskapliga data och publikationer från de olika länder som deltar i samarbetet (länder i Central- och Östeuropa, före detta Sovjetunionen, Medelhavsområdet och Latinamerika samt AVS-länderna).** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga I del 1 kapitel A.2 Motivering och mål*

| | |
|---|---|
| Närmare relationer mellan dessa länder och EU inom vetenskap och teknik kommer att bidra till att upprätthålla och stimulera deras ekonomiska utveckling. Några av dessa länder har gjort avsevärda ansträngningar för att konsolidera sin vetenskapliga potential och upprätthålla nya administrativa strukturer som är bättre anpassade till forskningsbehoven. EU:s syfte med det vetenskapliga samarbetet med dessa länder är att stödja utvecklingen av ett pluralistiskt vetenskapligt och tekniskt system (inklusive de grundläggande vetenskapliga infrastrukturen), och att bevara och utveckla deras högkvalificerade forskning med befintlig expertis som utgångspunkt för att hjälpa dem att lösa några av deras största ekonomiska och samhälleliga problem. | Närmare relationer mellan dessa länder och EU inom vetenskap och teknik kommer att bidra till att upprätthålla och stimulera deras ekonomiska utveckling. Några av dessa länder har gjort avsevärda ansträngningar för att konsolidera sin vetenskapliga potential och upprätthålla nya administrativa strukturer som är bättre anpassade till forskningsbehoven. EU:s syfte med det vetenskapliga samarbetet med dessa länder är att stödja utvecklingen av ett pluralistiskt vetenskapligt och tekniskt system (inklusive de grundläggande vetenskapliga infrastrukturen), och att bevara och utveckla deras högkvalificerade forskning med befintlig expertis som utgångspunkt för att hjälpa dem att lösa några av deras största ekonomiska och samhälleliga problem. **För att uppnå detta skall man medverka till att skapa en struktur för vetenskaplig information som gör det möjligt att samla in data och vetenskapliga publikationer från dessa länder och koppla ihop den med databasen och Enheten för europeisk vetenskaplig information.** |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga I del 1 kapitel A punkt A.2 Aktiviteter första strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — En första aktivitet består i att identifiera *de strukturella övergångsproblemen på regional nivå*. Det rör sig främst om miljö- och hälsoproblem, t.ex. ökenbildning, sanering av stora sjöar och innanhav, följderna av tidigare metoder för produktion och användning av energi, miljövård i arktiska regioner, exponering av människor för miljöfarliga ämnen, luftförorening och vattenkvalitet, metoder för att förebygga och kontrollera sjukdomar som åter dykt upp, samt reform av hälsovårdssystemet. | — En första aktivitet består i att identifiera **de strukturproblem på regional nivå som innebär en upplösning av strukturerna**. Det rör sig främst om miljö- och hälsoproblem, t.ex. ökenbildning, sanering av stora sjöar och innanhav, följderna av tidigare metoder för produktion och användning av energi, miljövård i arktiska regioner, exponering av människor för miljöfarliga ämnen, luftförorening och vattenkvalitet, metoder för att förebygga och kontrollera sjukdomar som åter dykt upp, samt reform av hälsovårdssystemet. |

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga I del 1 kapitel A punkt A.3 Motivering och mål*

| | |
|---|---|
| Utöver medelhavsländernas deltagande i de andra delprogrammen och i den särskilda åtgärden ”Forskning för utveckling” inom detta program kommer särskilda åtgärder att vidtas med Medelhavsparterna i syfte att stärka den vetenskapliga och tekniska dimensionen i Europa-Medelhavspartnerskapet och vid behov förbättra deras FoTU-kompetens och främja innovation. | Utöver medelhavsländernas deltagande i de andra delprogrammen och i den särskilda åtgärden ”Forskning för utveckling” inom detta program kommer särskilda åtgärder att vidtas med Medelhavsparterna i syfte att stärka den vetenskapliga och tekniska dimensionen i Europa-Medelhavspartnerskapet och vid behov förbättra deras FoTU-kompetens och främja innovation. **I en nära framtid bör det vetenskapliga samarbetet med länderna i Medelhavsområdet bedrivas under liknande former som samarbetet med länderna i Central- och Östeuropa.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 30)

*Bilaga I del 1 kapitel A punkt A.3 Aktiviteter*

| | |
|---|---|
| Beroende på resultaten av den dialog som förs med dessa länder kommer särskilda åtgärder att vidtas beträffande de regionala aspekterna av några av följande områden: samordnad förvaltning av Medelhavets kustzoner (inbegripet miljöaspekter), vattenförvaltning (inbegripet samspel mellan vatten och energi), förvaltning av naturresurser i samband med en hållbar utveckling av turismen, bevarande och vård av kulturarvet, utveckling i samband med socio-ekonomisk modernisering (inbegripet innovation, stadsdimensionen, transporter och stöd för upprättande av ett informationsorgan för Europa-Medelhavsområdet). | Beroende på resultaten av den dialog som förs med dessa länder kommer särskilda åtgärder att vidtas beträffande de regionala aspekterna av några av följande områden: samordnad förvaltning av Medelhavets kustzoner (inbegripet miljöaspekter), vattenförvaltning (inbegripet samspel mellan vatten och energi), förvaltning av naturresurser i samband med en hållbar utveckling av turismen, bevarande och vård av kulturarvet, utveckling i samband med socio-ekonomisk modernisering (inbegripet innovation, **jordbruk och biodiversitet,** stadsdimensionen, transporter och stöd för upprättande av ett informationsorgan för Europa-Medelhavsområdet)**, förbättra folkhälsan (sanitära anläggningar, förvaltning av sanitära tjänster, utbildning, forskning och tekniköverföring**). |

(Ändringsförslag 31)

*Bilaga I del 1 kaptiel A punkt A.4 Motivering och mål*

| | |
|---|---|
| Syftet med den här delen av programmet är att tillsammans med vetenskapsmän i utvecklingsländerna ta itu med forskningsproblem som är direkt kopplade till utvecklingen. Valet av de ämnen som skall täckas kommer att grundas på dialoger med grupper av länder och regioner beträffande deras FoTU-behov, prioriteringar och särskilda socio-ekonomiska krav, för att därigenom ringa in lämpliga teman. | Syftet med den här delen av programmet är att tillsammans med vetenskapsmän i utvecklingsländerna ta itu med forskningsproblem som är direkt kopplade till utvecklingen. Valet av de ämnen som skall täckas kommer att grundas på dialoger **och samarbete** med grupper av länder och regioner beträffande deras FoTU-behov, **liksom på den erfarenhet i fråga om att välja ut länder och FoTU-projekt som vunnits genom fjärde ramprogrammet,** prioriteringar och särskilda socio-ekonomiska krav, för att därigenom ringa in lämpliga teman. |

(Ändringsförslag 32)

*Bilaga I del 1 kapitel B första stycket*

| | |
|---|---|
| Ett stipendiesystem kommer att införas som gör det möjligt för unga doktorander från utvecklingsländerna, inklusive Medelhavsländerna och de nya tillväxtekonomierna, att arbeta i europeiska laboratorier med projekt inom ramprogrammet. Detta kommer att stärka den vetenskapliga potentialen ytterligare i dessa länder, samtidigt som forskningen i gemenskapen skulle kunna utnyttja deras erfarenhet. | Ett stipendiesystem kommer att införas som gör det möjligt för unga doktorander från utvecklingsländerna, inklusive Medelhavsländerna**, Latinamerika, AVS-staterna** och de nya tillväxtekonomierna, att arbeta i europeiska laboratorier med projekt inom ramprogrammet. Detta kommer att stärka den vetenskapliga potentialen ytterligare i dessa länder, samtidigt som forskningen i gemenskapen skulle kunna utnyttja deras erfarenhet. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 33) | |
| *Bilaga II del 1 första stycket fjärde strecksatsen* | |
| — Spridning av resultaten, information och kommunikation inbegripet vetenskapliga publikationer samt åtgärder för att utnyttja forskningsresultaten. | — Spridning av resultaten, information och kommunikation inbegripet vetenskapliga publikationer samt åtgärder för att utnyttja forskningsresultaten. **För att uppnå detta torde det vara nödvändigt att ge ut en europeisk vetenskaplig tidskrift liknande "Science" eller "Nature" för att på ett lämpligt sätt sprida europeiska vetenskapliga rön till resten av världen.** |
| (Ändringsförslag 34) | |
| *Bilaga II del 1 första stycket fjärde strecksatsen a, b och c (nya)* | |
| | **— Utveckla en uppsättning verktyg och förfaranden för att integrera jämställdhetsperspektivet i programmet (insamlande och analys av statistiska data, könsbaserad analys, indikatorer, parametrar och metoder för att bedöma konsekvenserna för respektive kön, kontroll).** |
| | **— Åtgärder baserade på principen om lika möjligheter för att främja en jämn könsfördelning inom forskargrupperna samt se till att det finns ett minimiantal kvalificerade kvinnor i samtliga kommittéer som svarar för att utforma politiken, välja och utvärdera projekt och kontrollera anslagstilldelningen, vilket även skall gälla på högre nivåer inom forskningsinstitutionerna.** |
| | **— Årlig kontroll av kvinnors ökade deltagande i FoTU på alla nivåer.** |
| (Ändringsförslag 35) | |
| *Bilaga II del 2 inledning* | |
| För att rättsubjekt som är etablerade i de länder i Central- och Österuropa som inte slutit associeringsavtal, i de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen och i utvecklingsländerna gäller följande undantag (därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras): | För att rättsubjekt som är etablerade i de länder i Central- och Österuropa som inte slutit associeringsavtal, i de nya oberoende staterna i f.d. Sovjetunionen**, de associerade staterna inom Medelhavsområdet, utvecklingsländer med tillväxtekonomier** och i utvecklingsländerna gäller följande undantag (därvid skall de sökandes legitima intressen respekteras): |
| (Ändringsförslag 36) | |
| *Bilaga IIa (ny)* | |
| | **Bilaga IIa** |
| | **Det totala beloppet på 475 miljoner ecu för internationellt samarbete skall procentuellt fördelas på följande sätt:** |
| | **— Samarbete med icke-medlemsstater:** |
| | **Stater i föranslutningsskedet 4 %** |
| | **Central- och Österuropa samt före detta Sovjetunionen 16 %** |
| | **Associerade stater i Medelhavs-området 17 %** |
| | **Latinamerika 23 %** |
| | **AVS-staterna 22 %** |
| | **Tillväxtekonomier och industriländer 2 %** |
| | **Forskarutbildning 5 %** |
| | **Samordning 11 %** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ett delprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration i syfte att bekräfta gemenskapsforskningens internationella roll (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0181(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0437/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för utveckling och samarbete, fiskeriutskottet och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0455/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 65.

**f) A4-0456/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”Främjande av innovation och uppmuntran av små och medelstora företags deltagande (1998-2002)” (KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Åttonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Gemenskapens politik för lika möjligheter måste beaktas vid genomförandet av detta program.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Artikel 2 punkterna 1 och 2* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *350* miljoner ecu, varav maximalt 7,70 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **363** miljoner ecu, varav maximalt 7,70 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 75.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| 2. Av dessa medel anslås | 2. Av dessa medel anslås |
| — *73,8* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **78** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *276,2* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **285** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 5.1 andra stycket a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och i elektronisk form (på Internet).** |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Vid all anbudsinfordran för FoTU skall hänsyn tas till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 7.1*

| | |
|---|---|
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning förd till protokollet.** |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommitténs sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta ett offentligt register med ledamöternas deklarationer av sina ekonomiska intressen.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt om ett nytt avtal om principerna för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ledning och kommissionens verkställande befogenheter.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 7.2*

| | |
|---|---|
| 2. *Kommissionen skall* regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet, Europaparlamentet och** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel a** |
| | **Skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen skall garanteras enligt förordning 2988/95/EG/Euratom om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen ([1]).** |
| | **([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.** |

(Ändringsförslag 8)

*Bilaga I, inledningen, Programmets strategiska mål andra stycket*

| | |
|---|---|
| I syfte att uppnå detta mål kommer man att lägga fast en sammanhängande innovationsstrategi som skall bidra till genomförandet av den första handlingsplanen för innovation. Särskild uppmärksamhet kommer också att ägnas åt små och medelstora företag och deras deltagande i Femte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling. | I syfte att uppnå detta mål kommer man att lägga fast en sammanhängande innovationsstrategi som skall bidra till genomförandet av den första handlingsplanen för innovation. Särskild uppmärksamhet kommer också att ägnas åt små och medelstora företag och **åt att uppmuntra och underlätta** deras deltagande i Femte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling. |

(Ändringsförslag 9)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Främjande av innovation, ii Aktiviteter första strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Stimulera nya angreppssätt, till exempel avancerade förmedlingstjänster på Internet där alla aktörer inom teknisk innovation deltar (leverantörer, användare samt investerare).** |

(Ändringsförslag 10)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Främjande av innovation, iii Aktiviteter tredje strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Förbättra särskilda program för vidareutbildning i ledarskap för beslutsfattare, med särskild betoning på tillvägagångssätt vid innovationsspridning (i synnerhet vad gäller finansiering, bildande och utveckling av innovativa rörelser samt skydd och överföring av teknik).** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 11)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande, ii Aktiviteter andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Ytterligare stöd till små och medelstora företag som ett komplement till det direkta stödet från nätverken på lokal nivå och de tematiska programmen. | — Ytterligare stöd till små och medelstora företag som ett komplement till det direkta stödet från nätverken på lokal nivå och de tematiska programmen **med särskild betoning på ledarskap i företag**. |

(Ändringsförslag 12)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande, iii Mål*

| | |
|---|---|
| Målet är att hjälpa de små och medelstora företagen att identifiera sina behov, att förutse trender på det *tekniska området* och att inrikta dem mot instrumentet, i synnerhet gemenskapsinstrument, som kan hjälpa dem i detta avseende. | Målet är att hjälpa de små och medelstora företagen att identifiera sina behov, att förutse trender på **teknik- och affärsområdet** och att inrikta dem mot instrumentet, i synnerhet gemenskapsinstrument, som kan hjälpa dem i detta avseende. |

(Ändringsförslag 13)

*Bilaga I Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande iii Aktiviteter (rubrik)*

| | |
|---|---|
| **Aktiviteter** *(i samarbete med IPTS — Institute of Prospective Technological Studies)* | **Aktiviteter** |

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande, iii Aktiviteter andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Göra denna information tillgänglig för de små och medelstora företagen, med hjälp av existerande informationsfält och informationstjänster. | — Göra denna information tillgänglig för de små och medelstora företagen, med hjälp av existerande informationsfält och informationstjänster **liksom av nya elektroniska tjänster på Internet**. |

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande i Aktiviteter tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Stödja spridning och utnyttjande av resultat från gemenskapens forskningsverksamhet, t.ex. genom att arrangera tekniska seminarier. | — Stödja spridning och utnyttjande av resultat från gemenskapens forskningsverksamhet, t.ex. genom att arrangera tekniska seminarier **och skräddarsydda ledarskapsprogram**. |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande, ii Mål*

| | |
|---|---|
| Målen är följande: att genom en gemensam informationstjänst sammanställa och uppmuntra spridning av alla uppgifter som behövs för att man skall kunna öka kunskapen om verksamhet, arbetsformer och resultat inom forsknings- och innovationsområdet; att nå ut till många människor med information om vilka socioekonomiska verkningar innovationspolitiken kan ha och att främja debatten om dess betydelse för medborgarna. | Målen är följande: att genom en gemensam informationstjänst sammanställa och uppmuntra spridning av alla uppgifter som behövs för att man skall kunna öka kunskapen om verksamhet, arbetsformer och resultat inom forsknings- och innovationsområdet; att nå ut till **arbetsmarknadens parter och** många människor med information om vilka socioekonomiska verkningar innovationspolitiken kan ha och att främja debatten om dess betydelse för medborgarna. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 17)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företags deltagande, iv Aktiviteter tredje strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Erfarenhetsutbyte mellan berörda aktörer i medlemsstaterna, upprätta transnationella nätverk med privata och offentliga ekonomiska aktörer kring konkreta projekt och genomföra pilotaktiviteter för att pröva nya metoder (t.ex. teknisk utvärdering, få igång satsningar med lokalt kapital, resultatutvärdering). | — Erfarenhetsutbyte mellan berörda aktörer i medlemsstaterna, **Europeiska investeringsfonden (EIF) och andra ekonomiska aktörer**, upprätta transnationella nätverk med privata och offentliga ekonomiska aktörer kring konkreta projekt och genomföra pilotaktiviteter för att pröva **och utveckla** nya metoder (t.ex. teknisk utvärdering, **teknisk klassificering, avancerade förmedlingstjänster av teknik via Internet**, lokala kapitalsatsningar, resultatutvärdering). |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga I, Särskilda aktiviteter inom det horisontella programmet*
*Uppmuntran av små och medelstora företag, iv Aktiviteter tredje strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Vidareutbildning inom ledarskap vid finansiering och spridning av innovationer, ledarskap vid risktagande och hantering av riskkaptial.** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”Främjande av innovation och uppmuntran av små och medelstora företags deltagande (1998-2002)” (KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0182(CNS)) ([1])

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0438/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, budgetutskottet, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, fiskeriutskottet och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0456/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 75.

**Tisdagen den 15 december 1998**

**g) A4-0457/98**

**Förslag till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”förbättra den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen” (1998-2002) (KOM(98)0305) — C4-0439/98 — 98/0183(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Sjätte stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **FoTU-politikens grundläggande mål är att utveckla den europeiska industrins internationella konkurrenskraft och förstärka den ekonomiska och sociala sammanhållningen i unionen.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Sjunde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Den industriella konkurrenskraften, arbetstillfällena och livskvaliteten i unionen är beroende av att unionen kan behålla sin tätposition när det gäller utveckling och tillämpning av den specifika teknik som kännetecknar informationssamhället.** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Åttonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Gemenskapens politik för lika möjligheter måste beaktas vid genomförandet av detta program.** |
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Åttonde stycket b i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Om den tekniska faktorn är en huvudbeståndsdel i innovation, då är de mänskliga resurser också en faktor med avgörande betydelse i detta sammanhang. Grundutbildning och fortbildning spelar en väsentlig roll i detta hänseende, vilket också betonas i grönboken om innovation.** |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Åttonde stycket c i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **En förbättring av utbildnings- och yrkesutbildningssystemen är av avgörande betydelse för innovationsförmågan och följaktligen för unionens konkurrenskraft och sysselsättning.** |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 87.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artikel 2.1-3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *1 402* miljoner ecu, varav maximalt 6,35 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **1 280** miljoner ecu, varav maximalt 6,35 % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *288,5* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **293** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *1 113,5* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **987** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Artikel 2.4* | |
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Artikel 5.1 andra stycket a (nytt)* | |
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och elektronisk form (på Internet).** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 5.2a (nytt)* | |
| | **2a. Alla anbudsförfaranden beträffande FoTU skall beakta EU:s politik om lika möjligheter.** |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Artikel 6.3 tredje strecksatsen* | |
| — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I. | — Vid alla förändringar av den vägledning för fördelning av de budgeterade medlen som återfinns i bilaga I**, i den utsträckning denna är förenlig med den fördelning som årligen fastställs av den budgetansvariga myndigheten**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 7.1* | |
| 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är. *Yttrandet skall avges med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vid omröstning i kommittén vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.* | 1. Programkommittén skall yttra sig om de åtgärder som avses i artikel 6.3 inom en tidsfrist som ordföranden får bestämma med hänsyn till hur brådskande frågan är**, om nödvändigt genom omröstning**. |
| *Kommissionen skall anta de åtgärder som föreslås om de överensstämmer med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet**. |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats**. |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom sex veckor från det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommitténs sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Kommittén skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Sammanträdesprotokollen skall offentliggöras (även på Internet). Kommittén skall upprätta en lista över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen**. |
| | **Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 7.2* | |
| 2. Kommissionen skall regelbundet informera kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna. | 2. **I enlighet med artikel 5.4 i ramprogrammet skall kommissionen** regelbundet informera **rådet och Europaparlamentet samt** kommittén om delprogrammets utveckling och i synnerhet tillhandahålla upplysningar om resultaten om utvärderingen och urvalet av de indirekta FoTU-åtgärderna **— inbegripet de små och medelstora företagens deltagande — och om förenklingen av administrativa förfaranden**. |
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 7a (ny)* | |
| | **Artikel 7a** |
| | **Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen [1].** |

**[1] EGT L 312, 23.12.1995, s. 1**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga I Vägledning för fördelning av budgeterade medel*

| Åtgärdstyp | Totalt |
|---|---|
| Totalt (i miljoner ecu) | *1 402* |
| inbegripet nyckelåtgärden: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen | *10,0 %* |

| Åtgärdstyp | Totalt |
|---|---|
| Totalt (i miljoner ecu) | **1 280** |
| inbegripet nyckelåtgärden: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen | **15,0** % |

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga II Inledning Allmänna mål tredje och fjärde strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Bidrag till att göra gemenskapen till en mer attraktiv plats för forskare, främjar europeisk forskning *på den internationella arenan* och *stimulerar en* europeisk vetenskaplig och teknisk kultur. | — Bidrag till att göra gemenskapen till en mer attraktiv plats för forskare, främjar **en internationellt inriktad** europeisk forskning och europeisk vetenskaplig och teknisk kultur**, särskilt genom en systematisk sammankoppling i nät och en omfattande offentlig presentation av forskningsresultaten**. |
| — Utveckling av den socioekonomiska kunskapsbasen för att genom en särskild nyckelåtgärd öka förståelsen av de grundläggande problem som det europeiska samhället står inför. | — Utveckling av den socioekonomiska kunskapsbasen för att genom en särskild nyckelåtgärd öka förståelsen av de grundläggande problem som det europeiska samhället står inför **och utarbeta rekommendationer avseende politiskt samråd**. |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga II Del 1 Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet andra stycket*

| | |
|---|---|
| Mot bakgrund av dessa problem kommer programmet för ”stöd till utbildning av forskare och forskares rörlighet” att inriktas på att skapa ett europeiskt forskningsområde genom att uppnå följande övergripande mål: att stimulera ”utbildning genom forskning” för unga forskare (i synnerhet forskare i början av karriären), att främja lika möjligheter för män och kvinnor inom forskningen, att främja ett transnationellt samarbete mellan olika forskarteam (i synnerhet genom att bygga upp nätverk kring gemensamma forskningsprojekt), att främja rörligheten bland forskare i hela Europa, att uppmuntra till samarbete, kontakter och utbyte av personal mellan den akademiska forskarvärlden och forskning inom industrin, samt att främja den vetenskapliga och tekniska sammanhållningen inom gemenskapen (i synnerhet vad gäller dess mindre gynnade regioner). | Mot bakgrund av dessa problem kommer programmet för ”stöd till utbildning av forskare och forskares rörlighet” att inriktas på att skapa ett europeiskt forskningsområde genom att uppnå följande övergripande mål: att stimulera ”utbildning genom forskning” för unga forskare (i synnerhet forskare i början av karriären), att främja lika möjligheter för män och kvinnor inom forskningen, att främja ett transnationellt samarbete mellan olika forskarteam (i synnerhet genom att bygga upp nätverk kring gemensamma forskningsprojekt), att främja rörligheten bland forskare i hela Europa, att uppmuntra till samarbete, kontakter och utbyte av personal mellan den akademiska forskarvärlden och forskning inom industrin, samt att främja den vetenskapliga och tekniska sammanhållningen inom gemenskapen**, med särskild hänsyn till förändringar inom forskningen i riktning mot ett tvärvetenskapligt tillvägagångssätt** (i synnerhet vad gäller dess mindre gynnade regioner). |

(Ändringsförslag 17)

*Bilaga II Del 1 Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Programmets verksamhet kommer att genomföras genom två åtgärder: upprättandet av nät för utbildning av forskare och | Programmets verksamhet kommer att genomföras genom två åtgärder: upprättandet av nät för utbildning av forskare och |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| ett samordnat system av Marie Curie-stipendier. Dessa åtgärder kommer att vara öppna för alla områden av vetenskaplig forskning som bidrar till att uppfylla gemenskapens mål inom forskning, teknisk utveckling och demonstration. Projekten väljs fritt av deltagarna själva. Urvalet av projekt kommer inte att styras av några på förhand fastställda mål vad gäller forskningsgrenar eller -ämnen, utan det kommer att göras uteslutande på grundval deras vetenskapliga värde och relevans för åtgärdernas mål (dvs. en ”bottom-up-strategi”). | ett samordnat system av Marie Curie-stipendier. Dessa åtgärder kommer att vara öppna för alla områden av vetenskaplig forskning som bidrar till att uppfylla gemenskapens mål inom forskning, teknisk utveckling och demonstration. Projekten väljs fritt av deltagarna själva. Urvalet av projekt kommer inte att styras av några på förhand fastställda mål vad gäller forskningsgrenar eller -ämnen, utan det kommer att göras uteslutande på grundval deras vetenskapliga värde och relevans för åtgärdernas mål (dvs. en ”bottom-up-strategi”). **En utvärdering av projektens fördelning efter forskningsgrenar och kvinnliga och manliga forskares deltagande kommer dock att genomföras (i efterhand) och offentliggöras.** |

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga II Del 1*
*Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet tredje stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Särskilda ansträngningar skall göras i syfte att uppnå en jämn fördelning mellan kvinnor och män i projektkommittéerna.** |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II Del 1 Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet*
*Nätverk för forskningsutbildning andra stycket*

| | |
|---|---|
| Inom varje nät skall man utarbeta ett lämpligt utbildningsprogram för sina unga forskare. Utbildningsprogrammen skall utformas med tanke på nätets internationella karaktär. I förekommande fall skall man också beakta det gemensamma projektets tvärvetenskapliga karaktär, forskargruppernas kompletterande funktioner och nätets kontakter med näringslivet. Näten för utbildning av forskare skall särskilt främja utbildning av forskare i en miljö som är relevant för industrin och uppmuntra till ett utbyte mellan den akademiska forskningen och näringslivets forskning. Samtliga nät måste erbjuda lika möjligheter för manliga och kvinnliga forskare. *Samtliga nät måste erbjuda lika möjligheter för manliga och kvinnliga forskare*. | Inom varje nät skall man utarbeta ett lämpligt utbildningsprogram för sina unga forskare. Utbildningsprogrammen skall utformas med tanke på nätets internationella karaktär. I förekommande fall skall man också beakta det gemensamma projektets tvärvetenskapliga karaktär, forskargruppernas kompletterande funktioner och nätets kontakter med näringslivet. Näten för utbildning av forskare skall särskilt främja utbildning av forskare i en miljö som är relevant för industrin och uppmuntra till ett utbyte mellan den akademiska forskningen och näringslivets forskning. Samtliga nät måste erbjuda lika möjligheter för manliga och kvinnliga forskare. **Lika möjligheter för manliga och kvinnliga forskare skall säkerställas i samtliga nät**. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II Del 1 Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet*
*Marie Curie-stipendier för enskilda första stycket*

| | |
|---|---|
| Syftet med dessa stipendier är att ge de bästa unga forskarna i Europa en kvalificerad utbildning genom att låta dem delta i forskningsverksamhet, och tanken är att dessa stipendiater skall utgöra morgondagens europeiska forskningselit. Forskningsinstitutionerna kommer att ta emot unga forskare med den nödvändiga forskningserfarenheten. | Syftet med dessa stipendier är att ge de bästa unga forskarna i Europa en kvalificerad utbildning genom att låta dem delta i forskningsverksamhet, och tanken är att dessa stipendiater skall utgöra morgondagens europeiska forskningselit. Forskningsinstitutionerna kommer att ta emot unga forskare med den nödvändiga forskningserfarenheten. **Vid tillämpning av åldersbegränsning skall hänsyn tas till perioder för vård av barn.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga II Del 1 Stöd till forskarnas utbildning och rörlighet*
*Vistelser vid Marie Curie-utbildningsinstitutioner första stycket*

| | |
|---|---|
| Denna åtgärd ger unga forskare på doktorandnivå möjlighet att genomföra *en del av* sina studier på en Marie Curie-institution för utbildning. På detta sätt optimerar man användningen av institutioner för specialistutbildning genom att skapa ett europeiskt mervärde. Dessutom kan arrangörer av internationell forskarutbildning komma att ses som utbildningsinstitutioner, inom ramen för ett formellt samarbete mellan organisationer i olika länder i form av vissa gemensamma krav för doktorsgrad. | Denna åtgärd ger unga forskare på doktorandnivå möjlighet att **helt eller delvis** genomföra sina studier på en Marie Curie-institution för utbildning. På detta sätt optimerar man användningen av institutioner för specialistutbildning genom att skapa ett europeiskt mervärde. Dessutom kan arrangörer av internationell forskarutbildning komma att ses som utbildningsinstitutioner, inom ramen för ett formellt samarbete mellan organisationer i olika länder i form av vissa gemensamma krav för doktorsgrad. |

(Ändringsförslag 22)

*Bilaga II Del 1 Förbättrad tillgång till forskningsinfrastrukturer fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| En annan sak som kännetecknar den europeiska forskningsinfrastrukturen är det relativt ringa transnationella samarbetet mellan infrastrukturoperatörer inom många områden. Om man kan upprätta ett samarbetsklimat bland infrastrukturoperatörer som liknar det som nu börjar uppstå mellan Europas forskare skulle det medföra ett stort mervärde för gemenskapen. | En annan sak som kännetecknar den europeiska forskningsinfrastrukturen är det relativt ringa transnationella samarbetet mellan infrastrukturoperatörer inom många områden. Om man kan upprätta ett samarbetsklimat bland infrastrukturoperatörer som liknar det som nu börjar uppstå mellan Europas forskare skulle det medföra ett stort mervärde för gemenskapen. **En viktig grundförutsättning för detta är att kommissionens lista över forskninginstitutioner görs tillgänglig för alla infrastrukturoperatörer.** |

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga II Del 1 Främjande av vetenskaplig och teknisk kvalitet första stycket*

| | |
|---|---|
| En förutsättning för framgångar inom den konkurrensutsatta miljön inom internationell forskning och vetenskaplig utveckling är att Europa har forskare och forskningsinstitutioner med stort vetenskapligt och tekniskt kunnande. Genom kvalitetsfrämjande åtgärder skall de främsta forskarna och forskargrupperna stimuleras att delta och engagera sig i den europeiska forskningen och sprida kunskap om europeiska forskares enastående forskningsresultat. | En förutsättning för framgångar inom den konkurrensutsatta miljön inom internationell forskning och vetenskaplig utveckling är att Europa har forskare och forskningsinstitutioner med stort vetenskapligt och tekniskt kunnande. Genom kvalitetsfrämjande åtgärder skall de främsta forskarna och forskargrupperna stimuleras att delta och engagera sig i den europeiska forskningen och sprida kunskap om europeiska forskares enastående forskningsresultat. **Det är önskvärt att främja kvinnors deltagande i dessa forskargrupper så att deras bidrag till den vetenskapliga forskningen ökar.** |

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga II Del 1 Främjande av vetenskaplig och teknisk kvalitet*
*Åtgärder att höja allmänhetens medvetande första stycket*

| | |
|---|---|
| Huvudsyftet är att öka allmänhetens medvetenhet om vetenskap och teknisk utveckling, i synnerhet verksamhet som genomförs inom ramen för de europeiska forskningsprogram- | Huvudsyftet är att öka allmänhetens medvetenhet om vetenskap och teknisk utveckling, i synnerhet verksamhet som genomförs inom ramen för de europeiska forskningsprogram- |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| men, och på detta sätt överbrygga klyftan mellan forskningen på gemenskapsnivå och allmänheten. Åtgärden syftar till att få de europeiska medborgarna att bättre förstå den positiva betydelse som vetenskap och teknik har för deras dagliga liv och de begränsningar och konsekvenser som forskning och teknisk utveckling kan medföra. Åtgärden skall också öka forskarnas medvetenhet om de frågor och ämnen som intresserar allmänheten. | men, och på detta sätt överbrygga klyftan mellan forskningen på gemenskapsnivå och allmänheten. Åtgärden syftar till att få de europeiska medborgarna att bättre förstå den positiva betydelse som vetenskap och teknik har för deras dagliga liv och de begränsningar och konsekvenser som forskning och teknisk utveckling kan medföra. Åtgärden skall också öka forskarnas medvetenhet om de frågor och ämnen som intresserar allmänheten. **Dels spelar informationsspridning via Internet i detta avseende en särskilt viktig roll, dels måste viktiga informationskanalers, främst mediernas, intresse för att skildra forskningens samhälleliga roll väckas.** |

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga II Del 1*
*Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Under en period av allt större utmaningar i form av exempelvis oacceptabla arbetslöshetsnivåer, ökade orättvisor och en relativt sett sjunkande andel av världsekonomin, måste det europeiska samhället förändras om man skall kunna åstadkomma en hållbar socioekonomisk utveckling och ökad livskvalitet för samtliga medborgare, med en bibehållen eller förbättrad ställning i den globala konkurrensen. Samhällsvetenskaperna måste därför ha förmågan att anta dessa utmaningar, överbrygga nationella gränser, förstärka det inbördes samarbetet och öka den analytiska förmågan. Själva den europeiska integreringsprocessen har gett upphov till ett nytt studieobjekt — det europeiska samhället — som är något mer än bara summan av sina beståndsdelar men ändå tydligt beroende av dessa. | Under en period av allt större utmaningar i form av exempelvis oacceptabla arbetslöshetsnivåer, **befolkningens ökande genomsnittliga ålder, ekonomiernas globalisering,** ökade orättvisor och en relativt sett sjunkande andel av världsekonomin, måste det europeiska samhället förändras om man skall kunna åstadkomma en hållbar socioekonomisk utveckling och ökad livskvalitet för samtliga medborgare, med en bibehållen eller förbättrad ställning i den globala konkurrensen. Samhällsvetenskaperna måste därför ha förmågan att anta dessa utmaningar, överbrygga nationella gränser, förstärka det inbördes samarbetet och öka den analytiska förmågan. **Vetenskapen måste i högre grad tillvarata sin rådgivnings- och stödfunktion i förhållande till politikerna vid utarbetande av förslag till lösningar på samhälleliga problem.** Själva den europeiska integreringsprocessen har gett upphov till ett nytt studieobjekt — det europeiska samhället — som är något mer än bara summan av sina beståndsdelar men ändå tydligt beroende av dessa. |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga II Del 1*
*Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Målet för denna nyckelåtgärd är att öka vår förståelse av de strukturella förändringar som sker i det europeiska samhället, för att avgöra hur man skall hantera dessa förändringar och få de europeiska medborgarna att engagera sig mer aktivt i skapandet av den egna framtiden. För detta krävs en analys av de viktigaste tendenserna bakom förändringarna *och* av förhållandet mellan teknik, sysselsättning och samhälle. Man måste också att få till stånd en omvärdering av mekanismerna bakom deltagandet i kollektiva insatser på alla styrelsenivåer samt utarbeta nya utvecklingsstrategier som stimulerar tillväxt, sysselsättning samt ekonomisk och social sammanhållning. | Målet för denna nyckelåtgärd är att öka vår förståelse av de strukturella förändringar som sker i det europeiska samhället, för att avgöra hur man skall hantera dessa förändringar och få de europeiska medborgarna att engagera sig mer aktivt i skapandet av den egna framtiden. För detta krävs en analys av de viktigaste tendenserna bakom förändringarna**,** av förhållandet mellan teknik, sysselsättning och samhälle**, av nya teknikers inverkan på arbetsvillkoren samt av uppkomsten av nya hälso- och säkerhetsrisker i arbetslivet**. Man måste också att få till stånd en omvärdering av mekanismerna bakom deltagandet i kollektiva insatser på alla styrelsenivåer samt utarbeta nya utvecklingsstrategier som stimulerar tillväxt, sysselsättning samt ekonomisk och social sammanhållning. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| Denna nyckelåtgärd omfattar ett antal ämnen förbundna med de allmänna målen för ramprogrammet. Syftet är att definiera basen för en samhällelig, ekonomisk och kulturell utveckling som genererar sysselsättning och för skapandet av ett europeiskt kunskapssamhälle. Dessa ämnen bör inte studeras isolerat utan betraktas som integrerade delar av en övergripande och sammanhängande ram. | Denna nyckelåtgärd omfattar ett antal ämnen förbundna med de allmänna målen för ramprogrammet. Syftet är att definiera basen för en samhällelig, ekonomisk och kulturell utveckling som genererar sysselsättning och för skapandet av ett europeiskt kunskapssamhälle. Dessa ämnen bör inte studeras isolerat utan betraktas som integrerade delar av en övergripande och sammanhängande ram. **Denna integrering måste därför få särskild prioritet när det gäller ramprogrammets forskningsverksamhet. En integrering av målet att åstadkomma jämställdhet mellan kvinnor och män inom de mest lämpade socioekonomiska forskningsprojekten kommer att främjas.** |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Samhällstendenser och strukturella förändringar första stycket*

| | |
|---|---|
| Mot bakgrund av de omfattande strukturella, demografiska och samhälleliga förändringar som pågår är syftet med forskningen inom detta område att klargöra de komplexa sambanden mellan samhällstendenser, de möjligheter som erbjuds var och en, ekonomiska förändringar, arbetsmarknadsinstitutioner och kulturella mönster med hänsyn till Europas regionala mångfald. Analysen skall även omfatta sådant som främlingsfientlighet, rasism och migration. Effekterna på den ekonomiska utvecklingen, social integration och det sociala skyddet skall beaktas. | Mot bakgrund av de omfattande strukturella, demografiska och samhälleliga förändringar som pågår är syftet med forskningen inom detta område att klargöra de komplexa sambanden mellan samhällstendenser, de möjligheter som erbjuds var och en, ekonomiska förändringar, arbetsmarknadsinstitutioner och kulturella mönster med hänsyn till Europas regionala mångfald **samt förändringen av den sociala strukturen, den sociala sammanhållningen och tänkesätten. Orsakerna till denna förändring samt dess omfattning kräver en djupgående analys för att möjliggöra diskussioner om framtidsperspektiv och alternativa utvecklingsmöjligheter. Jämställdhetsperspektivet skall även integreras som ett speciellt forskningsämne om kvinnor, män och samhällstendenser och samhällsutveckling**. Analysen skall även omfatta sådant som främlingsfientlighet, rasism och migration. Effekterna på den ekonomiska utvecklingen, social integration och det sociala skyddet skall beaktas **samt medborgarnas egna initiativ för att hantera problemen med social upplösning och sociala trendbrott**. |

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga II*
*Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Samhällstendenser och strukturella förändringar, andra stycket*

| | |
|---|---|
| Studiet av denna samverkan bör ge en ökad förståelse för de förändrade mönstren när det gäller arbetsliv och tidsutnyttjande, av tillämpningen av nya, otypiska anställningsformer (som deltidsarbete och temporära anställningar) samt *förståelse för att det behövs utbildningskapacitet för att under människors hela livstid förbereda dem för en föränderlig miljö*. Arbetet bör också öka kunskapen om könsrollsfrågan i det europeiska samhället. Forskningen bör tillhandahålla en kunskapsbas som kan utnyttjas vid formuleringen och utvecklingen av lämpliga europeiska strategier. | Studiet av denna samverkan bör ge en ökad förståelse för de förändrade mönstren när det gäller arbetsliv och tidsutnyttjande, av tillämpningen av nya, otypiska anställningsformer (som deltidsarbete och temporära anställningar) samt **vad som skulle kunna utgöra lämpliga allmänna och yrkesinriktade utbildningsåtgärder**. Arbetet bör också öka kunskapen om könsrollsfrågan i det europeiska samhället. Forskningen bör tillhandahålla en kunskapsbas som kan utnyttjas vid formuleringen och utvecklingen av lämpliga europeiska strategier. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 30)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Teknik, samhälle och sysselsättning första stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningen inom det här området syftar till att öka förståelsen av det ömsesidiga beroende och den integration som präglar förhållandet mellan teknik och samhälle. Det är numera allmänt accepterat att det finns ett behov av att integrera samhälls- och miljöfrågor samt institutionella frågor i den tekniska utvecklingsprocessen, men de möjliga alternativen varierar mellan olika typer av teknik samt med tekniktypernas utvecklingsgrad och spridning i samhället. Forskningen kommer att omfatta interaktionsmetoder mellan de olika berörda aktörerna — leverantörer, användare, rådgivande organ, beslutsfattare och offentliga myndigheter. Verksamheten syftar till att öka förståelsen av användningen och effekterna av teknik inom olika socioekonomiska, territoriella, institutionella, politiska och kulturella sammanhang inom Europeiska unionen. Forskningen skall också granska den offentliga sektorns roll i innovationsprocessen samt hur förvaltningarna skall samarbeta med andra parter. | Forskningen inom det här området syftar till att öka förståelsen av det ömsesidiga beroende och den integration som präglar förhållandet mellan teknik och samhälle. Det är numera allmänt accepterat att det finns ett behov av att integrera samhälls- och miljöfrågor samt institutionella frågor i den tekniska utvecklingsprocessen, men de möjliga alternativen varierar mellan olika typer av teknik samt med tekniktypernas utvecklingsgrad och spridning i samhället. Forskningen kommer att omfatta interaktionsmetoder mellan de olika berörda aktörerna — leverantörer, användare, rådgivande organ, beslutsfattare och offentliga myndigheter. **Målet är att övergå från en efterföljande utvärdering av den nya teknikens samhälleliga följder till en integrerad planering och utveckling,** Verksamheten syftar till att öka förståelsen av användningen och effekterna av teknik inom olika socioekonomiska, territoriella, institutionella, politiska och kulturella sammanhang inom Europeiska unionen. Forskningen skall också granska den offentliga sektorns roll i innovationsprocessen samt hur förvaltningarna skall samarbeta med andra parter. |

(Ändringsförslag 31)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Teknik, samhälle och sysselsättning andra stycket*

| | |
|---|---|
| Man kommer att studera förhållandet mellan teknik och sysselsättning, bland annat ny informations- och kommunikationsteknik, och de nya organisationsformerna för produktion och arbete vad gäller exempelvis de nya yrken som utvecklats, geografisk placering och sysselsättning samt förändringarna i arbetsvillkor och arbetskraftens kompetens. Forskning skall också bedrivas om innovationens roll i utbildningen, om begreppet livslångt lärande och om hur utbildning kan stimulera innovation, sysselsättning, social integrering och lika möjligheter. | Man kommer att studera förhållandet mellan teknik och sysselsättning, bland annat ny informations- och kommunikationsteknik, och de nya organisationsformerna för produktion och arbete vad gäller exempelvis de nya yrken som utvecklats, geografisk placering och sysselsättning**, nya hälso- och säkerhetsrisker i arbetslivet** samt förändringarna i arbetsvillkor och arbetskraftens kompetens. Forskning skall också bedrivas om innovationens roll i utbildningen, om begreppet livslångt lärande och om hur utbildning kan stimulera innovation, sysselsättning, social integrering och lika möjligheter. |

(Ändringsförslag 32)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Offentlig förvaltning och medborgarskap andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningen syftar till att undersöka i vilken grad de olika formerna av ekonomisk och social reglering i Europa är en följd av en särskild socioinstitutionell och kulturell struktur, så att man kan utveckla bättre strategier för att förverkliga den europeiska integrationen. Verksamheten bör behandla både regleringar genom offentliga myndigheter och privata initiativ och strukturer, exempelvis politiska partier, offentliga intressegrupper och arbetsmarknadens parter. Undersökningen av de offentliga myndigheternas roll omfattar även en utvärdering av deras uppgifter och en analys av begreppen ”offentliga tjänster” och ”allmänintresse”. I detta sammanhang är analysen av välfärdssystemens utveckling en mycket viktig del. | Forskningen syftar till att undersöka i vilken grad de olika formerna av ekonomisk och social reglering i Europa är en följd av en särskild socioinstitutionell och kulturell struktur, så att man kan utveckla bättre strategier för att förverkliga den europeiska integrationen. Verksamheten bör behandla både regleringar genom offentliga myndigheter och privata initiativ och strukturer, exempelvis politiska partier, offentliga intressegrupper**, frivilligorganisationer, organisationer som verkar på det sociala området** och arbetsmarknadens parter. Undersökningen av de offentliga myndigheternas roll omfattar även en utvärdering av deras uppgifter och en analys av begreppen ”offentliga tjänster” och ”allmänintresse”. I detta sammanhang är analysen av välfärdssystemens utveckling en mycket viktig del. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 33)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Offentlig förvaltning och medborgarskap*
*tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Analyserna skall åtföljas av en undersökning av medborgarskapsbegreppet i Europa och de olika regleringstyper och -system som är förbundna med det. Man skall också analysera hur de olika faktorer som ingår i begreppet kultur (traditioner, språk, historia, kulturarv, religion, in- och utvandring) och utbildningsmodeller påverkar utvecklingen av värderingar. I förekommande fall kan analyser på individnivå komplettera forskningen inom det här området. Man skall också undersöka medias roll i en global ekonomi där audiovisuella kulturprodukter blir allt viktigare. | Analyserna skall åtföljas av en undersökning av medborgarskapsbegreppet i Europa och de olika **system för delaktighet samt** regleringstyper och -system som är förbundna med det. Man skall också analysera hur de olika faktorer som ingår i begreppet kultur (traditioner, språk, historia, kulturarv, religion, in- och utvandring **och relationer mellan könen**) och utbildningsmodeller påverkar utvecklingen av värderingar**, tänkesätt och attityder till politik**. I förekommande fall kan analyser på individnivå **och medborgerlig verksamhet på lokal nivå** komplettera forskningen inom det här området. Man skall också undersöka medias roll i en global ekonomi där audiovisuella kulturprodukter blir allt viktigare. |

(Ändringsförslag 34)

*Bilaga II Del 1 Nyckelåtgärd: Att förbättra den socioekonomiska kunskapsbasen*
*Nya utvecklingsmodeller som främjar tillväxt och sysselsättning andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningen skall bland annat inriktas på frågor som rör organisationella innovation, nya arbets- och anställningsformer, lösningar på hur man skall möta den ökande efterfrågan på tjänster, samt utvecklingen av ideell ömsesidig stödverksamhet och innovation när det gäller samarbete mellan socioekonomiska parter. Forskningen skall också omfatta en analys av de socioekonomiska och demografiska skillnaderna i Europa och av utvecklingsmodellernas effekter på den ekonomiska och sociala sammanhållningen. | Forskningen skall bland annat inriktas på frågor som rör organisationella innovation, nya arbets- och anställningsformer, lösningar på hur man skall möta den ökande efterfrågan på tjänster, samt utvecklingen av ideell ömsesidig stödverksamhet **inom den tredje sektorn** och innovation när det gäller samarbete mellan socioekonomiska parter. Forskningen skall också omfatta en analys av de socioekonomiska och demografiska skillnaderna i Europa och av utvecklingsmodellernas effekter på den ekonomiska och sociala sammanhållningen. **Därvid tar man hänsyn till följderna och resultaten av EU:s strukturpolitik.** |

(Ändringsförslag 35)

*Bilaga II Del 1 Åtgärder för att bidra till utvecklingen av en politik för vetenskap och teknik i Europa, Strategisk analys av särskilda politiska frågor*
*första stycket inledningen*

| | |
|---|---|
| Denna åtgärd rör stöd till analys och sammanfattning av ett begränsat antal frågor specifika för politiken inom vetenskaps- och teknikområdet. Denna verksamhet skall genomföras av expertgrupper från specialiserade nationella och internationella organisationer och ha formen av undersökningar, seminarier och konferenser. Vilka frågor som skall behandlas avgörs med hjälp av beslutsfattare och andra aktörer som berörs av politiken för vetenskap och teknik inom följande områden: | Denna åtgärd rör stöd till analys och sammanfattning av ett begränsat antal frågor specifika för politiken inom vetenskaps- och teknikområdet. Denna verksamhet skall genomföras av expertgrupper från specialiserade nationella och internationella organisationer och ha formen av undersökningar, seminarier och konferenser. **Särskilt för politiker fungerar dessa också som en viktig källa för vetenskapliga perspektiv på de politiska åtgärderna.** Vilka frågor som skall behandlas avgörs med hjälp av beslutsfattare och andra aktörer som berörs av politiken för vetenskap och teknik inom följande områden: |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 36)

*Bilaga II Del 1 Åtgärder för att bidra till utvecklingen av en politik för vetenskap och teknik i Europa*
*Gemensam bas för forsknings-, teknik- och innovationsindikatorer*

För att utforma, samordna och bedöma de europeiska strategierna och den europeiska politiken inom FoTU-området måste man ha tillgång till indikatorer som är relevanta och jämförbara på olika nivåer (nationell, regional, europeiska och global nivå), inbegripet indikatorer som mäter framstegen på vägen mot en hållbar utveckling. Denna andra typ av åtgärd, som genomförs av statistikkontoret och de berörda enheterna inom kommissionen i samarbete med specialiserade institutioner i Europa, bör gradvis utmynna i en gemensam europeisk bas med indikatorer för vetenskap, teknik och innovation. Man måste samordna och finansiera det arbete som krävs för att behandla relevant statistik och de nya indikatorer som omfattar både unionen och de viktigaste länderna utanför gemenskapen. På detta sätt kommer det att bli möjligt att ge berörda myndigheter i medlemsstaterna, de europeiska och nationella parlamentens utvärderingskontor, kommissionens enheter samt alla övriga berörda parter tillgång till en samordnad databas, som överförs elektroniskt, med de tjänster som krävs för behandling, analys och rätt användning.

För att utforma, samordna och bedöma de europeiska strategierna och den europeiska politiken inom FoTU-området måste man ha tillgång till indikatorer som är relevanta och jämförbara på olika nivåer (nationell, regional, europeiska och global nivå), inbegripet indikatorer som mäter framstegen på vägen mot en hållbar utveckling. Denna andra typ av åtgärd, som genomförs av statistikkontoret och de berörda enheterna inom kommissionen i samarbete med specialiserade institutioner i Europa, bör gradvis utmynna i en gemensam europeisk bas med indikatorer för vetenskap, teknik och innovation. Man måste samordna och finansiera det arbete som krävs för att behandla relevant statistik och de nya indikatorer som omfattar både unionen och de viktigaste länderna utanför gemenskapen. På detta sätt kommer det att bli möjligt att ge berörda myndigheter i medlemsstaterna, de europeiska och nationella parlamentens utvärderingskontor, kommissionens enheter samt alla övriga berörda parter tillgång till en samordnad databas, som överförs elektroniskt, med de tjänster som krävs för behandling, analys och rätt användning**, det vill säga uppgifter som tagits fram med europeiska forskningsmedel måste göras tillgängliga för alla berörda parter**.

(Ändringsförslag 37)

*Bilaga II Del 2 första stycket inledningen*

En av de viktigaste funktionerna som detta program har är att samordna och stödja liknande åtgärder inom ramprogrammet, i synnerhet när det gäller utbildning av forskare, stöd till forskningsinfrastrukturerna och gemenskapsforskningens övergripande socioekonomiska dimension. Mer specifikt skall detta ske enligt följande:

En av de viktigaste funktionerna som detta program har är att samordna och stödja liknande åtgärder inom ramprogrammet, i synnerhet när det gäller utbildning av forskare, stöd till forskningsinfrastrukturerna och gemenskapsforskningens övergripande socioekonomiska dimension. **Just initiativet till övergripande socioekonomisk forskning inom ramen för de vertikala tematiska programmen i ramprogrammet gör samordning till en absolut nödvändig förutsättning för att detta tillvägagångssätt skall vara framgångsrikt. Det utgör en utmaning för den europeiska forskningen som inte bör underskattas.** Mer specifikt skall detta ske enligt följande:

(Ändringsförslag 38)

*Bilaga II Del 2 tredje strecksatsen*

— Socioekonomisk forskning. Samordningen skall tillgodoses genom att man deltar i utarbetandet av verksamhetsplanerna, bistår vid skapandet av lämpliga utvärderingsmekanismer och samlar in och sprider relevant information för att säkerställa att den socioekonomiska dimensionen beaktas på ett enhetligt sätt inom delprogrammen.

— Socioekonomisk forskning. Samordningen skall tillgodoses genom att man deltar i utarbetandet av verksamhetsplanerna, bistår vid skapandet av lämpliga utvärderingsmekanismer och samlar in och sprider relevant information för att säkerställa att den socioekonomiska dimensionen beaktas på ett enhetligt sätt inom delprogrammen. **Då man utvecklar utvärderingsmekanismerna skall man sträva efter att ett minimiantal socioekonomiska kriterier uppfylls för beviljande av de enskilda forskningsprojekten inom alla forskningsområden. Detta kräver att forskare inom samhällsvetenskap och humaniora deltar i expertgrupperna.**

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 39)

*Bilaga III Del 1 Förbättrad tillgång till forskningsinfrastrukturer*
*Nätverk för samarbete mellan infrastrukturer*

| | |
|---|---|
| Näten för samarbete mellan infrastrukturer skall upprättas som tematiska nät. Varje nät skall omfatta minst tre juridiska personer från minst tre olika medlemsstater eller associerade stater som driver av varandra oberoende forskningsinfrastrukturer. Näten skall samordnas av en juridisk person som driver en forskningsinfrastruktur. | Näten för samarbete mellan infrastrukturer skall upprättas som tematiska nät. **Tvärvetenskapliga nät är likväl möjliga och önskvärda.** Varje nät skall omfatta minst tre juridiska personer från minst tre olika medlemsstater eller associerade stater som driver av varandra oberoende forskningsinfrastrukturer. Näten skall samordnas av en juridisk person som driver en forskningsinfrastruktur. |

(Ändringsförslag 40)

*Bilaga III Del 2 fjärde strecksatsen och fjärde strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| — Verksamhet rörande information, kommunikation och spridning, inbegripet vetenskapliga publikationer och aktiviteter för främjande och användning av resultat samt överföring av teknik. | — Verksamhet rörande information, kommunikation och spridning, inbegripet vetenskapliga publikationer och aktiviteter för främjande och användning av resultat samt överföring av teknik**, som också innefattar medel för att övervinna språkbarriärerna**.<br>**— Åtgärder för att etablera forskningsnätverk.** |

(Ändringsförslag 41)

*Bilaga III Del 2 sjunde strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Årlig granskning av kvinnors ökade deltagande på alla nivåer inom FoTU.** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om delprogrammet för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom området ”förbättra den mänskliga forskningspotentialen samt den socioekonomiska kunskapsbasen” (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0439/98 — 98/0183(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0183(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0439/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, fiskeriutskottet och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0457/98).

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 87.

**Tisdagen den 15 december 1998**

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. begär att rådet på nytt hör parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta betänkande till rådet och kommissionen.

---

**h) A4-0458/98**

**I.**

**Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska gemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184 (CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Artikel 2.1, 2.2 och 2.3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för GFC:s genomförande av direkta åtgärder fortsättningsvis benämnt de budgeterade medlen, till *815* miljoner ecu. | 1. I enlighet med bilaga III till Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för GFC:s genomförande av direkta åtgärder fortsättningsvis benämnt de budgeterade medlen, till **739** miljoner ecu. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga *II*. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga **I**. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *200* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **189** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *615* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **550** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i Femte ramprogrammet. | Vid behov skall dessa belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i Femte ramprogrammet. |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Artikel 2.4* | |
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska *prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska **mål** som fastställs i detta beslut. |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Artikel 5.2 första stycket a (nytt)* | |
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och i elektronisk form (på Internet).** |

(*) EGT C 260, 18.8.1998, s. 105.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Alla förslag om åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration skall ta hänsyn till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 6.1 och 6.2*

| | |
|---|---|
| 1. Kommissionen skall ansvara för genomförandet av programmet, som anförtrotts GFC. | 1. Kommissionen skall ansvara för genomförandet av programmet, som anförtrotts GFC. |
| 2. GFC:s styrelse (”styrelsen”) bistår kommissionen. | 2. GFC:s styrelse (”styrelsen”) bistår kommissionen. **Europaparlamentet skall utse två observatörer till styrelsen.**<br><br>**Styrelsens sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Styrelsen skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före varje sammanträde (även på Internet). Den skall offentliggöra protokoll från sina sammanträden (även på Internet). Den skall upprätta ett offentligt register över ledamöternas deklarationer av sina intressen.** |

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a**<br><br>**Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) 2988/95 om Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen ([1]).** |

**([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.**

(Ändringsförslag 7)

*Bilaga II del I I.1 andra stycket första strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Forskning till stöd för harmonisering och utvärdering av metoder för kvalitets- och säkerhetsanalys av foder, livsmedel, drycker och konsumtionsvaror. Tillhandahållande av referenser för fastställande av livsmedels och dryckers äkthet och ursprung, för införandet av inspektionsmetoder samt riskbedömning. Metodik och referenser till stöd för märkning av livsmedel och för bedrägeribekämpning. | — Forskning till stöd för harmonisering och utvärdering av metoder för kvalitets- och säkerhetsanalys av foder, **inbegripet en eventuell harmonisering av europeisk standard för ”ekologiska” livsmedel (inga bekämpningsmedel osv.) och uppfödning av djur för livsmedelsproduktion,** livsmedel, drycker och konsumtionsvaror. Tillhandahållande av referenser för fastställande av livsmedels och dryckers äkthet och ursprung, för införandet av inspektionsmetoder samt riskbedömning. Metodik och referenser till stöd för märkning av livsmedel och för bedrägeribekämpning. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Bilaga II del I I.4 fjärde strecksatsen* | |
| — Bibehållande och vidareutveckling av de forskningsinriktningar som bidrar till de vetenskapliga och tekniska förutsättningarna för att bistå i minröjningsarbetet, upprättande av ett referensbibliotek med olika mintyper och deras kännetecken och utveckling av metoder för att genomsöka minfält och strategier för att fastställa metoder för minsökning och — röjning: Fastställande av referenskriterier och standarder, samt utvärdering av röjningsmetoder och tillgängliga redskap. | — Bibehållande och vidareutveckling av de forskningsinriktningar som bidrar till de vetenskapliga och tekniska förutsättningarna för att bistå i minröjningsarbetet, upprättande av ett referensbibliotek med olika mintyper och deras kännetecken och utveckling av metoder för att genomsöka minfält och strategier för att fastställa metoder för minsökning och — röjning: Fastställande av referenskriterier och standarder, samt utvärdering av röjningsmetoder och tillgängliga redskap. **GFC skall samordna och genomföra den programverksamhet som rör humanitär minröjning, varvid de egna resurserna skall utnyttjas.** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Bilaga II del II II.4 första strecksatsen* | |
| — Integration av förnybara energikällor i energisystem och i socioekonomiska undersökningar i frågan. Utveckling av nya testmetoder samt förslag till utveckling av normer och standarder för solcells- och solvärmesystem, nya generationen energilagringssystem, bränsleceller och *typologi för isoleringsmaterial*. Undersökning av möjligheterna att använda väte som bränsle, med särskild hänsyn tagen till säkerhetsfrågor och analys av teknisk-ekonomiska aspekter. | — Integration av förnybara energikällor i energisystem och i socioekonomiska undersökningar i frågan. Utveckling av nya testmetoder samt förslag till utveckling av normer och standarder för solcells- och solvärmesystem, nya generationen energilagringssystem, bränsleceller och **isolering och andra energibesparande material och anordningar**. Undersökning av möjligheterna att använda väte som bränsle, med särskild hänsyn tagen till säkerhetsfrågor och analys av teknisk-ekonomiska aspekter. |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ett delprogram för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska gemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0305 — 98/0184(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 130i.4 i EG-fördraget (C4-0440/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser och fiskeriutskottet (A4-0458/98).

([1]) EGT C 260, 18.8.1998, s. 105.

**Tisdagen den 15 december 1998**

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget och artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## II.

## Förslag till rådets beslut om ett delprogram för forskning och utbildning som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Artikel 2.1, 2.2 och 2.3* | |
| 1. I enlighet med bilaga III till beslutet om Femte ramprogrammet uppgår det belopp som bedöms nödvändigt för att Gemensamma forskningscentret skall kunna genomföra de direkta åtgärderna inom ramen för detta program (nedan kallat ”beloppet”) till *326* miljoner ecu. | 1. I enlighet med bilaga III till beslutet om Femte ramprogrammet uppgår det belopp som bedöms nödvändigt för att Gemensamma forskningscentret skall kunna genomföra de direkta åtgärderna inom ramen för detta program (nedan kallat ”beloppet”) till **281** miljoner ecu. |
| 2. En preliminär fördelning av detta belopp finns i bilaga I. | 2. En preliminär fördelning av detta belopp finns i bilaga I. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *82,3* miljoner ecu för perioden 1998-1999, och | — **71,8** miljoner ecu för perioden 1998-1999, och |
| — *243,7* miljoner ecu för perioden 2000-2002. | — **209,2** miljoner ecu för perioden 2000-2002. |
| Detta belopp skall anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i beslutet om Femte ramprogrammet. | Detta belopp skall anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i beslutet om Femte ramprogrammet. |
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 2.4* | |
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen.* | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 5.2 första stycket a (nytt)* | |
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och i elektronisk form (på Internet).** |

(*) EGT C 236, 28.7.1998, s. 20.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 5.2a (ny)* | |
| | **2a. Alla förslag om åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration skall ta hänsyn till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |
| (Ändringsförslag 14) | |
| *Artikel 6.1 och 6.2* | |
| 1. Kommissionen skall ansvara för Gemensamma forskningscentrets genomförande av detta program. | 1. Kommissionen skall ansvara för Gemensamma forskningscentrets genomförande av detta program. |
| 2. Gemensamma forskningscentrets styrelse (nedan kallad styrelsen) skall bistå kommissionen i denna uppgift. | 2. Gemensamma forskningscentrets styrelse (nedan kallad styrelsen) skall bistå kommissionen i denna uppgift. **Europaparlamentet skall utse två observatörer till styrelsen.**<br>**Styrelsens sammanträden är som regel offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Styrelsen skall offentliggöra sin föredragningslista två veckor före sammanträdena (även på Internet). Den skall offentliggöra protokoll från sina sammanträden (även på Internet). Den skall upprätta ett offentligt register över ledamöternas deklarationer av sina intressen.** |
| (Ändringsförslag 15) | |
| *Artikel 7a (ny)* | |
| | **Artikel 7a**<br>**Skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen skall säkerställas i enlighet med förordning (EG, Euratom) 2988/95 om Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen.** |
| (Ändringsförslag 16) | |
| *Bilaga I tabell* | |
| *Kontrollerad termisk kärnfusion* *5,52 %* | |
| Säkerhet vid kärnklyvning 43,56 % | Säkerhet vid kärnklyvning 43,56 % |
| Kärnmaterialkontroll och kärnsäkerhetskontroll *43,56 %* | Kärnmaterialkontroll och kärnsäkerhetskontroll **49,08** % |
| Nedläggning och avfallshantering 7,36 % | Nedläggning och avfallshantering 7,36 % |
| Totalt (miljoner ecu) 326 | Totalt (miljoner ecu) 326 |
| (Ändringsförslag 17) | |
| *Bilaga II del C.2 fjärde stycket* | |
| Arbetet med att kontrollera kärnmaterial kommer att fortsätta på samma nivå som tidigare för att inspektörernas nuvarande och framtida behov skall kunna uppfyllas. Detta arbete kommer att omfatta metoder för mätning, analys och övervakning | Arbetet med att kontrollera kärnmaterial kommer att fortsätta på samma nivå som tidigare för att inspektörernas nuvarande och framtida behov skall kunna uppfyllas. Detta arbete kommer att omfatta metoder för mätning, analys och övervakning |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| samt utbildning av inspektörer. Viss framtidsforskning kommer att genomföras för att man skall kunna avgöra vilka konsekvenser de föreslagna förändringarna i bränslecykeln kommer att få när det gäller säkerhetsåtgärder och för att man skall kunna fastställa om fjärranalys kan användas för att upptäcka illegal verksamhet. | samt utbildning av inspektörer. Viss framtidsforskning kommer att genomföras för att man skall kunna avgöra vilka konsekvenser de föreslagna förändringarna i bränslecykeln**, i synnerhet av acceleratorer men även av fusionsenergi,** kommer att få när det gäller säkerhetsåtgärder och för att man skall kunna fastställa om fjärranalys kan användas för att upptäcka illegal verksamhet. |
| (Ändringsförslag 18) | |
| *Bilaga II del C.2 andra strecksatsen* | |
| — Säkerhet i samband med bränslecykeln: Grundforskningen om aktinider är ett område där GFC anses ha en unik ställning. Centret kommer att ta fram fördjupad kunskap om ämnenas egenskaper. Detta är grundläggande för säkerheten och effektiviteten i hela bränslecykeln (grundläggande egenskaper när det gäller nytt bränsle och avfall, licensiering och industriella processer, som upparbetning, hantering, mellanlagring och slutförvaring av avfall eller utbränt bränsle) och framför allt möjliggörs noggranna studier av händelseförloppet vid bestrålning av kärnbränslet samt en optimering av bränslet för att öka både säkerheten och effektiviteten (t.ex ökad bestrålningsgrad och avancerade bränslen). *Man kommer att koncentrera forskningen om separering och omvandling på en minskning av radioaktiviteten i avfallet genom reduktion eller eliminering av aktiniderna och andra långlivade radioaktiva element i bränslecykeln, och på utvecklingen av ändamålsenliga metoder för hantering av dessa material.* | — Säkerhet i samband med bränslecykeln: Grundforskningen om aktinider är ett område där GFC anses ha en unik ställning. Centret kommer att ta fram fördjupad kunskap om ämnenas egenskaper. Detta är grundläggande för säkerheten och effektiviteten i hela bränslecykeln (grundläggande egenskaper när det gäller nytt bränsle och avfall, licensiering och industriella processer, som upparbetning, hantering, mellanlagring och slutförvaring av avfall eller utbränt bränsle) och framför allt möjliggörs noggranna studier av händelseförloppet vid bestrålning av kärnbränslet samt en optimering av bränslet för att öka både säkerheten och effektiviteten (t.ex ökad bestrålningsgrad och avancerade bränslen).<br>— **Man kommer att arbeta med teknisk utformning och vidta undersökningar inför en eventuell konstruktion av en demonstrationsanläggning för separering och omvandling i syfte att minska avfallets radioaktivitet genom att reducera, eller till och med eliminera, aktiniderna och andra långlivade radioaktiva element i bränslecykeln. Därmed undersöks denna möjlighet i samma utsträckning som avfallslagring i berggrunden.** |
| (Ändringsförslag 20) | |
| *Bilaga II del C.4 strecksatserna* | |
| — Det skall utarbetas en långsiktig plan för att dessa aktiviteter skall kunna genomföras på ett kontinuerligt sätt i framtiden.<br>— Det skall upprättas en anläggning för behandling av flytande avfall.<br>— Föråldrade anläggningar skall läggas ned och nedmonteras och avfall från sådana aktiviteter tas om hand. | Det skall utarbetas en långsiktig plan, **som även omfattar dess finansiering genom Euratom eller en särskild fond utanför ramprogrammen,** för att dessa aktiviteter skall kunna genomföras på ett kontinuerligt sätt i framtiden. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ett delprogram för forskning och utbildning som skall genomföras av Gemensamma forskningscentret för Europeiska atomenergigemenskapen med hjälp av direkta åtgärder (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)030655 — 98/0188(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 7 i Euratom-fördraget (C4-0431/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0458/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 19 andra stycket i Euratomfördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 236, 28.7.1998, s. 20.

---

**i) A4-0459/98**

**Förslag till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området ”skydd av ekosystem” (1998-2002) KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Titel* | |
| Förslag till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området *”skydd av ekosystem”* (1998-2002) | Förslag till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området **”kärnenergi”** (1998-2002) |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Samarbete med tredje land och internationella organisationer, bland annat i enlighet med artikel 101 i fördraget, kan komma att visa sig vara av nytta i samband med genomförandet av delprogrammet. | Samarbete med tredje land och internationella organisationer, bland annat i enlighet med artikel 101 **och artikel 206** i fördraget, kan komma att visa sig vara av nytta i samband med genomförandet av delprogrammet. |

(*) EGT C 236, 28.7.1998, s. 10.

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 1*

| | |
|---|---|
| I enlighet med artikel 3.1 i beslutet om Femte ramprogrammet antas härmed delprogrammet för *skydd av ekosystem* (nedan kallat ”delprogrammet”) för perioden från och med [datum för detta programs antagande] till och med den 31 december 2002. | I enlighet med artikel 3.1 i beslutet om Femte ramprogrammet antas härmed delprogrammet för **kärnenergi** (nedan kallat ”delprogrammet”) för perioden från och med [datum för detta programs antagande] till och med den 31 december 2002. |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 2.1, 2.2 och 2.3*

| | |
|---|---|
| 1. I enlighet med *artikel 2* i beslutet om Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till *1 141* miljoner *ecu*, varav maximalt *13 %* får anslås till kommissionens administrationskostnader. | 1. I enlighet med **bilaga III** i beslutet om Femte ramprogrammet uppgår de medel som bedöms nödvändiga för genomförandet av delprogrammet (de budgeterade medlen) till **979** miljoner **euro**, varav maximalt **X,XX** % får anslås till kommissionens administrationskostnader. |
| 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. | 2. En vägledning för fördelningen av de budgeterade medlen finns i bilaga I. |
| 3. Av dessa medel anslås | 3. Av dessa medel anslås |
| — *375* miljoner *ecu* för perioden 1998-1999, och | — **238,2** miljoner **euro** för perioden 1998-1999, och |
| — *766* miljoner *ecu* för perioden 2000-2002. | — **740,8** miljoner **euro** för perioden 2000-2002. |
| Vid behov skall sistnämnda belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel *3.3* i beslutet om Femte ramprogrammet. | Vid behov skall sistnämnda belopp anpassas till de förutsättningar som anges i artikel **2** i beslutet om Femte ramprogrammet. |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 2.4*

| | |
|---|---|
| 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål *och de prioriteringar* som fastställs i detta beslut *och de resurser som finns tillgängliga inom den fleråriga budgetplanen*. | 4. Budgetmyndigheten skall fastställa anslagen för varje budgetår med hänsyn till de vetenskapliga och tekniska mål som fastställs i detta beslut. |

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 5.1 andra stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Kommissionen skall offentliggöra arbetsprogrammet och varje uppdaterad version av det i pappersform och i elektronisk form (på Internet).** |

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 5.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. I alla förslag till åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration skall hänsyn tas till Europeiska unionens politik om lika möjligheter.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Artikel 6.2* | |
| 2. En rådgivande kommitté bistår kommissionen vid genomförandet av programmet. Kommitténs sammansättning och de bestämmelser som gäller för kommitténs förfaranden och funktion fastställs för kärnklyvningsområdet i rådets beslut 84/338/Euratom, EKSG, EEG ([1]) om | 2. En rådgivande kommitté bistår kommissionen vid genomförandet av programmet. Kommitténs sammansättning och de bestämmelser som gäller för kommitténs förfaranden och funktion fastställs för kärnklyvningsområdet i rådets beslut 84/338/Euratom, EKSG, EEG ([1]) om rådgivande kommittéer för förvaltning och samordning, och för fusionsområdet i rådets beslut av den 16 december 1980 om en rådgivande kommitté för fusionsprogrammet. rådgivande kommittéer för förvaltning och samordning, och för fusionsområdet i rådets beslut av den 16 december 1980 om en rådgivande kommitté för fusionsprogrammet. **Kommitténs sammanträden skall i princip vara offentliga om det inte i god tid fattas och offentliggörs ett vederbörligen motiverat beslut om motsatsen. Föredragningslista och fullständigt protokoll från dessa båda kommittéers möten, inbegripet omröstningsresultat, skall utan dröjsmål offentliggöras i pappersform och elektroniskt (på Internet). Kommittén skall upprätta register över ledamöternas anmälningar av sina ekonomiska intressen.**<br><br>**Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med parlamentets ståndpunkt beträffande en ny rättsakt om de principer som skall gälla för Europeiska unionens kommittéer under kommissionens ordförandeskap och för kommissionens genomförandebefogenheter.** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 6a (ny)* | |
| | **Artikel 6a**<br><br>**Skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen skall garanteras enligt förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 om skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen ([1]).** |
| | **([1]) EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.** |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Bilaga II Inledningen, Programmets strategiska mål första strecksatsen andra stycket* | |
| — En nyckelåtgärd som omfattar kontrollerad termisk kärnfusion och syftar till att *fortsätta utvecklingen av de grunder som skulle krävas för att bygga en experimentreaktor, samt de grundläggande koncept och den teknik som på lång sikt behövs för en sådan reaktor.* | — En nyckelåtgärd som omfattar kontrollerad termisk kärnfusion och syftar till att **bibehålla den vetenskapliga och tekniska expertkunskapen inom kontrollerad termisk kärnfusion i syfte att på lång sikt eventuellt konstruera säkra, rena och ekonomiskt konkurrenskraftiga prototypreaktorer för kraftverk som drivs av allmännyttiga företag på en alltmer avreglerad och privatiserad marknad**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 11)

*Bilaga II a i första strecksatsen första stycket*

| | |
|---|---|
| — *Uppföljning av pågående forskning*. Verksamheten inom fusionsfysik och -teknik skall bidra till utvecklingen av de förutsättningar som krävs hos företag, inom ramen för JET och i gemenskapens näringsliv, för att skapa en experimentreaktor. Gemenskapens deltagande i ITER:s detaljerade projekt (EDA) skall fortsätta, och kan eventuellt leda till att en sådan reaktor byggs. | — **Next Step-verksamhet**. Verksamheten inom fusionsfysik och -teknik skall bidra till utvecklingen av de förutsättningar som krävs hos företag, inom ramen för JET och i gemenskapens näringsliv, för att skapa en experimentreaktor. Gemenskapens deltagande i ITER:s detaljerade projekt (EDA) skall fortsätta, och kan eventuellt leda till att en sådan reaktor byggs. **Som en del av ITER-programmet (International Thermonuclear Experimental Reactor) skall en särskilt utvald internationell parlamentarisk kommitté inrättas, och dess ledamöter skall i enlighet med ett särskilt system vara företrädare för de deltagande ITER-parternas parlament, dvs. för Europeiska unionen, Förenta staterna, Japan och Ryssland. De skall informeras om ITER:s tekniska och finansiella resultat. Kommittén skall ha rätt att ta emot information och rådfrågas. Kommissionen skall efter överenskommelse med Europaparlamentet ta initiativ i detta avseende. Kommitténs omkostnader skall täckas genom ITER-programmet.** |

(Ändringsförslag 12)

*Bilaga II a i andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningsprioriteter: Tillverkning, fullt utnyttjande eller uppgradering av utrustning enligt beslut i tidigare ramprogram och uppgradering av annan befintlig utrustning. Diagnos- och genomförandemetoder för fusionsplasma. Uppföljning av teoretiska undersökningar. Undersökningar för att bedöma om avlägset belägna fusionsexperiment är genomförbara. Utöver *magnetinneslutning; samordning av nationella civila forskningsinsatser beträffande tröghetsinneslutning och eventuell utveckling av nya koncept, inom ramen för teknikövervakningen*. | Forskningsprioriteter: Tillverkning, fullt utnyttjande eller uppgradering av utrustning enligt beslut i tidigare ramprogram och uppgradering av annan befintlig utrustning. Diagnos- och genomförandemetoder för fusionsplasma. Uppföljning av teoretiska undersökningar. Undersökningar för att bedöma om avlägset belägna fusionsexperiment är genomförbara. Utöver **den traditionella tokamakforskningen: söka olika tekniska alternativ i de nationella sammanslutningarna, inbegripet sfäriska tokamaker, stellaratorer, tröghetsinneslutning och fortsatt arbete med teoretisk plasmafysik**. |

(Ändringsförslag 13)

*Bilaga II a i tredje strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forskningsprioriteter: Utveckling av tritiumbridningsmantlar och ett provkonstruktionsmaterial för tillverkning av DEMO-moduler. Prospektering av lågaktiva och strålningsresistenta avancerade material för DEMO. Nya bedömningar av säkerhet och miljökonsekvenser. Analys av fusionens socioekonomiska aspekter. Begreppsmässiga undersökningar av DEMO-provkonstruktioner. | Forskningsprioriteter: Utveckling av tritiumbridningsmantlar och ett provkonstruktionsmaterial för tillverkning av DEMO-moduler. Prospektering av lågaktiva och strålningsresistenta avancerade material för DEMO. Nya bedömningar av säkerhet och miljökonsekvenser. Analys av fusionens socioekonomiska aspekter. Begreppsmässiga undersökningar av DEMO-provkonstruktioner. **Nyckelåtgärden skall dessutom omfatta en fullständig utvärdering av de tekniska, sociala, miljömässiga och ekonomiska utsikterna för fusionsreaktorer på en alltmer privatiserad och avreglerad elmarknad. Denna utvärdering skall utföras av en ledande oberoende internationell ingenjörskonsult som skall utses av rådet och parlamentet. Dessutom skall en användarpanel bestående av kraftverksexperter och chefer för kraftverk inrättas för att säkerställa att fusionsforskningen är relevanta i förhållande till kraftverkens behov. Denna panel skall varje år meddela resultaten av sitt arbete till rådet och Europaparlamentet.** |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 14)

*Bilaga II a ii första strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forsknings- och utbildningsprioriteter: Utveckling av en gemensam bas och gemensam metodik för att bedöma anläggningars *återstående* säkra *livslängd*. Åldrandets effekter på byggnadernas och systemens integritet. Förbättrade metoder för inspektion och övervakning i syfte att öka säkerheten och minska exponeringen för strålning i samband med yrkesverksamhet. *Modernisering av kontrollsystemen*. Strategier för förebyggande och lindring av storolyckor. Gränssnittet mellan människan och maskinen. Organisation och förvaltning av säkerhet. | Forsknings- och utbildningsprioriteter: Utveckling av en gemensam bas och gemensam metodik för att bedöma anläggningars säkra **nedläggning**. Åldrandets effekter på byggnadernas och systemens integritet. Förbättrade metoder för inspektion och övervakning i syfte att öka säkerheten och minska exponeringen för strålning i samband med yrkesverksamhet **vid den etappvisa avvecklingen**. Strategier för förebyggande och lindring av storolyckor. Gränssnittet mellan människan och maskinen. Organisation och förvaltning av säkerhet **och skydd.** |

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga II a ii andra strecksatsen andra stycket*

| | |
|---|---|
| Forsknings- och utbildningsprioriteter: Forskning rörande gemensamma koncept för och konsensus om hantering och lagring av radioaktivt avfall, inbegripet avfallsminskning *och de möjligheter som ges till kemisk separering och transmutation*. Provning och demonstration av teknisk genomförbarhet i fråga om metoder för djuplagring i underjordiska laboratorier, inbegripet bedömning av lagringsprestanda och de lagrade elementens beteende på lång sikt. En gemensam ram för bedömning och förvaltning av hela bränslecykelns säkerhetsaspekter, inbegripet sociala frågor. System för kvalitetsgaranti. | Forsknings- och utbildningsprioriteter: Forskning rörande gemensamma koncept för och konsensus om hantering och lagring av radioaktivt avfall, inbegripet avfallsminskning. **Provning och demonstration av teknisk genomförbarhet i fråga om kemisk separering och transmutation inbegripet utarbetandet av ett demonstrationssystem för transmutation**. Provning och demonstration av teknisk genomförbarhet i fråga om metoder för djuplagring i underjordiska laboratorier, inbegripet bedömning av lagringsprestanda och de lagrade elementens beteende på lång sikt. En gemensam ram för bedömning och förvaltning av hela bränslecykelns säkerhetsaspekter, inbegripet sociala frågor. System för kvalitetsgaranti. |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga II a ii fjärde strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— Forskning till förmån för nukleär nedrustning. Stöd till och forskning om påskyndandet av den nukleära nedrustningen genom tekniskt stöd i samarbete med kärnvapenstaterna och Internationella atomenergiorganet (IAEA) i Wien, framför allt inbegripet särskilda tekniker för riskfri nedmontering av radioaktivt material från kärnvapen.** |

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga II b första stycket*

| | |
|---|---|
| Målet är att konsolidera och utveckla gemenskapens kunskaper och kompetens i fråga om strålskydd i syfte att bibehålla och öka säkerheten i samband med användning av joniserande strålning inom industri och medicin, bättre bedöma och förvalta naturliga strålningskällor och främja utvecklingen och tillämpningen av strålskyddsstandarder. | Målet är att konsolidera och utveckla gemenskapens kunskaper och kompetens i fråga om strålskydd i syfte att bibehålla och öka säkerheten i samband med användning av joniserande strålning inom industri och medicin, bättre bedöma och förvalta naturliga strålningskällor och främja utvecklingen och tillämpningen av strålskyddsstandarder**; bedriva grundforskning i syfte att fastställa kärnsäkerhetskrav för tillämpning i hela unionen**. |

**Tisdagen den 15 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | (Ändringsförslag 21) |
| | *Bilaga II b första strecksatsen första stycket* |
| — Strålskydd och hälsa: Forskningen bör inriktas på bedömning av riskerna för låga och långvariga doser av joniserande strålning. | — Strålskydd och hälsa: Forskningen bör inriktas på bedömning av riskerna för låga och långvariga doser av joniserande strålning**, med särskild hänsyn till de direkta och indirekta effekterna på människor, och allmän forskning om effekterna på arvsanlag**. |

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om ett delprogram (Euratom) för forskning och utbildning inom området "skydd av ekosystem" (1998-2002) (KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0306 — 98/0187(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 7 i Euratomfördraget (C4-0430/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0459/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 236, 28.7.1998, s. 10.

**Tisdagen den 15 december 1998**

## NÄRVAROLISTA

### 15 december 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Candal, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Darras, Dary, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escolá Hernando, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florio, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Chevallier, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

**Tisdagen den 15 december 1998**

*BILAGA*

**Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(—) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Betänkande Stevens A4-0447/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ojala

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Speciale, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Müller, Soltwedel-Schäfer, Ullmann

(–)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Le Pen, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, Mather, Perry, Plumb

**PSE:** Andersson, Blak, Falconer, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Lööw, Megahy, Palm, Theorin, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Schörling, Voggenhuber

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**PPE:** Elles, Provan, Spencer

**PSE:** Adam, Balfe, Bowe, Corbett, Cunningham, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Kinnock, Lomas, McAvan, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pollack, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Waddington, Watts, Wilson, Wynn

**UPE:** Chesa

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Ceyhun, Hautala, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Telkämper

---

*2. Betänkande Malerba A4-0452/98*

*ändring 34, första delen*

(+)

**ARE:** Dupuis, González Triviño, Maes, Pradier

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Sandbæk, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Pen, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto,

Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, Hory, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, de Gaulle, Seillier

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Cars

**I-EDN:** Nicholson

**PPE:** Elles

---

*3. Betänkande Estevan Bolea A4-0454/98*

*ändring 9*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**Tisdagen den 15 december 1998**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Pen, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Tatarella, Vanhecke

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Kaklamanis, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ELDR:** Nordmann

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Pollack

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**Tisdagen den 15 december 1998**

*4. Betänkande McNally A4-0458/98*

*ändring 16*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hudghton, Maes, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Féret, Hager, Raschhofer, Sichrovsky, Tatarella

**PPE:** Banotti, Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, de Rose, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Collins Gerard, Janssen van Raay, Kaklamanis, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(–)

**ARE:** Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hory, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Souchet

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Le Pen, Martinez, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola,

**Tisdagen den 15 december 1998**

Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Seillier

**PSE:** Barzanti

**Onsdagen den 16 december 1998**

# PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET ONSDAGEN DEN 16 DECEMBER 1998

(99/C 98/03)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00)*

## 1. Justering av protokoll

*Talare:*

— Lalumière och Bourlanges meddelade att de varit närvarande under tisdagen, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

— Fabre-Aubrespy hänvisade till sitt inlägg vid slutet av debatten om Elles betänkande om ansvarsfrihet för 1996 (del I.6) och påpekade att budgetkontrollutskottet under tisdagseftermiddagen inte kunnat ta ställning till de ändringsförslag som ingetts till detta betänkande, eftersom de ännu inte funnits tillgängliga på alla språk; han undrade vilka åtgärder ordföranden avsåg att vidta för att tillse att bestämmelserna i artikel 3.2 i bilaga V till arbetsordningen respekterades, där det anges att ansvarigt utskott skall yttra sig över ändringsförslagen innan de går till omröstning,

— Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet, påpekade med anledning av föregående talares inlägg att hennes utskott under gårdagen hade bestämt att föredragen skulle lägga fram utskottets yttrande över ändringsförslagen i kammaren, vid tidpunkten för omröstningen; hon begärde därefter att informeras om ordföranden skulle besluta att använda ett annat förfarande då frågan skulle behandlas (ordföranden förklarade att han skulle betrakta detta inlägg som ett svar på Fabre-Aubrespys anmärkning),

— Puerta påpekade att även han hade varit närvarande under tisdagskvällen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan; han uppgav att Hebré de Bonafini, som inbjudits för att delta vid onsdagens utdelning av Sacharovpriset, inte kunde närvara eftersom hon förhindrats av de argentinska myndigheterna; han begärde att parlamentets ordförande skulle framföra en officiell protest till den argentinska regeringen (ordföranden svarade att enligt de senaste uppgifter han fått skulle de Bonafini kunna delta i ceremonin; han framförde i detta sammanhang sitt tack till Europeiska unionens representant i Buenos Aires som sett till att de praktiska svårigheterna i samband med resan hade lösts),

— Eriksson protesterade mot att Pro-Life-rörelsen, som hon menade pläderade för dödsstraff, fått tillstånd att arrangera en utställning i parlamentets lokaler under veckan (ordföranden svarade att han skulle vidarebefordra protesten till kvestorerna och betonade att då parlamentet gav tillstånd till utställningar skedde det utan hänsyn till politisk inriktning hos den sökande),

— Graenitz uppmanade ledamöterna att underteckna den skriftliga förklaring som gjorts av vice ordförande David W. Martin om djurskydd (ordföranden fråntog henne ordet eftersom kammaren inte var lämpligt forum för denna typ av uttalanden),

— McKenna protesterade mot att hon mottagit en inbjudan till provsmakning av gåsleverpastej, vilken hon ansåg vara en oacceptabel produkt eftersom den framställs med grymma metoder (ordföranden fråntog henne ordet med samma motivering som för föregående talare),

— Lulling yttrade sig över föregående inlägg och påminde om att hon under tisdagskvällens debatt om hennes andrabehandlingsrekommendation om statistik över varuhandel (del I.22) velat yttra sig efter kommissionens ledamot de Silguy för att klargöra sina synpunkter, men att ordföranden fråntagit henne ordet med motiveringen att hon endast kunde yttra sig för att ställa frågor till kommissionen; hon påminde om att hon vid detta tillfälle protesterat och begärt att ordföranden skulle arrangera fortbildningskurser för vissa vice ordföranden (ordföranden svarade att han tagit del av detta inlägg och att han skulle kontrollera uppgifterna med den aktuelle ordföranden),

— Casini hänvisade till Erikssons inlägg och påminde om att i Italien kämpade ”Movimento per la vita” i själva verket mot dödsstraff,

— Alavanos undrade om den tidigare Sacharovpristagaren Leya Zana inbjudits att närvara vid onsdagens ceremoni och, om så var fallet, hur de turkiska myndigheterna reagerat (ordföranden svarade att han skulle undersöka frågan närmare och förmedla den information han fick).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 2. Hänvisningar till utskott

Meddelandet från kommissionen ”Mot ett område med frihet, säkerhet och rättvisa” hänvisades till utskottet för institutionella frågor som är rådgivande utskott (KOM(98)0459 — C4-0551/98) (ansvarigt utskott: MFRI, redan nu rådgivande utskott: RÄTT).

**Onsdagen den 16 december 1998**

## 3. Mottagna dokument

Ordföranden hade mottagit följande resolutionsförslag från ledamöterna (artikel 45 i arbetsordningen):

— Robles Piquer om kontroll av radioaktivt material som når Europeiska unionens territorium (B4-1061/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: FORS

— Miranda, Novo och Ribeiro för GUE/NGL-gruppen om omlokaliseringar (B4-1062/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: SYSS
rådgivande utskott: EKON, REGI

— Robles Piquer om främjandet av Europeiska unionens investeringar i Marocko (B4-1070/98) +

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EXTE

## 4. Aktuell och brådskande debatt (invändningar)

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen mottagit följande motiverade och skriftliga invändningar mot förteckningen över ämnen som skall tas upp under nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt:

*III. Mänskliga rättigheter*

— invändning från ARE-gruppen syftande till att lägga till en ny delpunkt ”f.d. Jugoslaviska republiken Makedonien” som omfattade resolutionsförslagen B4-1117/98 från UPE-gruppen, B4-1124/98 från ARE-gruppen och B4-1148/98 från PPE-gruppen.

Invändningen godkändes med EO (176 ja-röster, 160 nej-röster, 13 nedlagda röster).

(Invändningen från GUE/NGL-gruppen syftande till att lägga till en ny delpunkt ”Östtimor” som omfattade resolutionsförslagen B4-1083/98 från GUE/NGL-gruppen och 1095/98 från PSE-gruppen hade dragit tillbaka).

*IV. Komorerna*

— invändning från PSE-gruppen syftande till att ersätta denna punkt med en ny punkt ”Omlokaliseringen av företaget Rank Xerox” som omfattande resolutionsförslaget B4-1094/98 från PSE-gruppen

Denna invändning godkändes genom ONU (PSE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 355 |
| ja: | 292 |
| nej: | 55 |
| nedlagda röster: | 8 |

*V. Filippinerna*

— invändning från ARE-gruppen syftande till att ersätta denna punkt med en ny punkt ”Kina” som omfattande resolutionsförslagen B4-1108/98 från ELDR-gruppen, B4-1121/98 från ARE-gruppen och 1129/98 från V-gruppen.

Invändningen förkastades med EO (77 ja-röster, 277 nej-röster, 7 nedlagda röster).

## 5. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från Sloveniens nationalförsamling, under ledning av Darja Lavitzar-Bebler, som tagit plats på åhörarläktaren.

## 6. Europeiska rådet — Österrikes ordförandeskap (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt, en rapport från Europeiska rådet och uttalande av kommissionen samt rådets agerande ordförandeskap.

Klima, agerande ordförande i rådet, presenterade rapporten från Europeiska rådets möte 11-12 december 1998 i Wien och Santer, kommissionens ordförande, gjorde ett uttalande om samma ämne.

Talare: Haarder ställde en fråga om skattefri försäljning.

Schüssel, rådets agerande ordförande, gjorde ett uttalande om Österrikiska ordförandeskapets verksamhetsperiod

Talare. Green för PSE-gruppen, Martens för PPE-gruppen och Cox för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

Talare: Pasty för UPE-gruppen, Moreau för GUE/NGL-gruppen, Voggenhuber för V-gruppen, Lalumière för ARE-gruppen, Bonde för I-EDN-gruppen, Raschhofer, grupplös, Medina Ortega, Stenzel, Frischenschlager, Gerard Collins, Alavanos, Graefe zu Baringdorf, Blokland, Muscardini, Swoboda, Castagnetti, Van Bladel, Blot, Görlach, Spencer och Alan J. Donnelly.

Då det blivit tid för omröstning avbröts debatten i detta skede för att återupptas kl. 15.00 *(del I.22)*.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*Vice ordförande*

## 7. Sammansättning av politiska grupper

Ordföranden meddelade parlamentet att Mezzaroma hade låtit meddela att från och med denna dag skulle han tillhöra han PPE-gruppen.

*OMRÖSTNING*

**Onsdagen den 16 december 1998**

**8. Åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador ***II** (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation utarbetad av utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, i form av en skrivelse, om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentet och rådets beslut om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område (1999-2003) (C4-0655/98 — 97/0132(COD))
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

Talare: Trakatellis, föredragande.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0655/98 — 97/0132(COD):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(del II.1)*.

**9. Djurfoder: saluföring av foderblandningar och foderråvaror ***I** (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/373/EEG om saluföring av foderblandningar och direktiv 96/25/EG om avyttring av foderråvaror (KOM(98)0435 — C4-0459/98 — 98/0238(COD)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
*(Enkel majoritet erfordrades)*

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: MILJ

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0435 — C4-0459/98 — 98/0238(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(del II.2)*.

**10. Djurfoder: organisationen av officiell kontroll ***I** (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet (KOM(98)0602 — C4-0614/98 — 98/0301(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
*(Enkel majoritet erfordrades)*

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: JORD

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0602 — C4-0614/98 — 98/0301(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(del II.3)*.

**11. Märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige ***I** (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 67/548/EEG när det gäller märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige (KOM(98)0561 — C4-0629/98 — 98/0290(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
*(Enkel majoritet erfordrades)*

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: JORD

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0561 — C4-0629/98 — 98/0290(COD):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(del II.4)*.

**12. Konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder ***(förfarande utan betänkande) (omröstning)

Förslag till rådets beslut om slutande, på gemenskapens vägnar, av konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder (KOM(98)0528 — C4-0589/98 — 98/0278(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
*(Enkel majoritet erfordrades)*

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: BUDG, REGI

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0528 — C4-0589/98 — 98/0278(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(del II.5)*.

**13. Marina levande tillgångar i Antarktis ***(förfarande utan betänkande) (omröstning)

Betänkande från fiskeriutskottet, om rådets förordning om fastställande av vissa kontrollåtgärder när det gäller fartyg som för flagg tillhörande en icke avtalsslutande part i Konventionen för bevarande av marina levande tillgångar i Antarktis (KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS)) (A4-0449/98) (föredragande: Eisma).
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag *(del II.6)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6)*.

**Onsdagen den 16 december 1998**

**14. Ändring av budgetförordningen** * (förfarande utan betänkande) (omröstning)
Betänkande från budgetutskottet om resultaten av medlingen om förslaget till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (KOM(98)0206 — C4-0290/98 — 98/0130(CNS)) (A4-0499/98) (föredragande: Dell'Alba).
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL BESLUT

Parlamentet antog beslutet *(del II.7)*.

**15. Statistik över varuhandel medlemsstater emellan** ***II (omröstning)
Andrabehandlingsrekommendation Lulling — A4-0486/98
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0492/98 — 97/0155(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1-9 tillsammans

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd efter dessa ändringar *(del II.8)*.

**16. Extern transitering** ***II (omröstning)
Andrabehandlingsrekommendation Peijs — A4-0442/98
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0536/98 — 97/0242(COD):

*Antagna ändringsförslag:*1 och 2 tillsammans

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd efter dessa ändringar *(del II.9)*.

**17. Omställning av vissa fiskeaktiviteter** * (omröstning)
Betänkande Souchet — A4-0463/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1 och 2 tillsammans, 3 med EO (280 ja-röster, 188 nej-röster, 4 nedlagda röster), 5, 6-8 tillsammans

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (art. 125.1 e)):* 4

*Särskild omröstning:* ändr. 3, 5 (PSE),

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.10)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Textens olika delar antogs var för sig, med untantag av punkt 4, som förkastades genom ONU.

*Resultat av ONU:*

punkt 4 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 499 |
| ja: | 52 |
| nej: | 433 |
| nedlagda röster: | 14 |

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.10)*.

*
* *

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Betänkande: Souchet — A4-0463/98

— lagstiftningsresolution, punkt 4
Hade haft för avsikt att rösta nej: Langenhagen, Sornosa Martínez, Sierra González, Carnero González, Duhamel
Hade haft för avsikt att lägga ner sin röst: Ripa di Meana

*(Sammanträdet avbröts kl. 11.50.)*

(Kl. 12.10-12.30, samlades parlamentet i ett högtidligt möte med anledning av utdelandet av Sacharovpriset till Ibrahim Rugova).

*(Sammanträdet återupptogs kl. 12.35)*

**18. Program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen** * (omröstning)
Betänkande: Colino Salamanca — A4-0506/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 9 med EO (240 ja-röster, 225 nej-röster, 44 nedlagda röster), 3 genom ONU, 4-6 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 8, 10 med EO (242 ja-röster, 245 nej-röster, 10 nedlagda röster), 7 genom ONU

*Resultat av ONU:*

ändr. 7 (GUE/NGL)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 519 |
| ja: | 116 |
| nej: | 401 |
| nedlagda röster: | 2 |

ändr. 3 (GUE/NGL)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 515 |
| ja: | 515 |
| nej: | 0 |
| nedlagda röster: | 0 |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.11)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.11)*.

## 19. Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999 (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 och 1077/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 och 1077/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Green och Fayot för PSE-gruppen,
Martens och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen,
Pasty för UPE-gruppen,
Cox för ELDR-gruppen,
Puerta för GUE/NGL-gruppen,
Lannoye för V-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

(ELDR-gruppen hade låtit meddela att Cox var den som hade undertecknat för gruppen och inte Thors).

*Antagna ändringsförslag:* 5, 12 genom ONU, 13, 7, 3 med EO (295 ja-röster, 229 nej-röster, 5 nedlagda röster), 6, 8 genom ONU, 1 med EO (310 ja-röster, 205 nej-röster, 11 nedlagda röster), 2 genom ONU

*Förkastade ändringsförslag:* 9 med EO (242 ja-röster, 282 nej-röster, 4 nedlagda röster), 10 genom ONU, 11, 4, 16, 14, 15

Textens olika delar antogs var för sig, andra delen av punkt 11 med EO (311 ja-röster, 211 nej-röster, 4 nedlagda röster).

*Talare:*

— Elliott begärde före omröstningen om andra stycket i punkt 9 att hans omröstningsapparat skulle kontrolleras och Kenneth D. Collins gjorde detsamma före omröstningen om ändringsförslag 12.

*Särskild omröstning:* punkt 4 (UPE), 27 (ELDR)

*Delad omröstning:*

punkt 9 (UPE, I-EDN):

första delen: till och med ”innan detta fördrag träder i kraft”
andra delen: övrig text

punkt 11 (PPE):

första delen: till och med ”Europeiska unionens skogsstrategi
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

punkt 9, första delen (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 527 |
| ja: | 480 |
| nej: | 37 |
| nedlagda röster: | 10 |

punkt 9, andra delen (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 531 |
| ja: | 448 |
| nej: | 75 |
| nedlagda röster: | 8 |

ändr. 10 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 533 |
| ja: | 245 |
| nej: | 284 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 12 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 536 |
| ja: | 306 |
| nej: | 91 |
| nedlagda röster: | 139 |

ändr. 8 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 528 |
| ja: | 510 |
| nej: | 18 |
| nedlagda röster: | 0 |

ändr. 2 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 533 |
| ja: | 517 |
| nej: | 8 |
| nedlagda röster: | 8 |

Parlamentet antog resolutionen *(del II.12)*.

## 20. Informationsstrategi för införandet av euron (omröstning)

Betänkande: Arroni — A4-0485/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Textens olika delar antogs var för sig.

*Särskild omröstning:* skäl B, D, T, punkterna 3, 4, 10, 13, 24 (I-EDN)

Parlamentet antog resolutionen *(del II.13)*.

## 21. Regleringsmekanism i händelse av asymmetriska chocker (omröstning)

Betänkande: Metten — A4-0422/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 3 (första delen), 3 (tredje delen), 4

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 3 (andra delen)

Textens olika delar antogs var för sig.

**Onsdagen den 16 december 1998**

*Talare:*

— Herman för PPE-gruppen, föreslog att de ord som PPE-gruppen velat stryka med ändringsförslag 3 nu skulle återinföras och föredraganden Metten godkände detta.

*Särskild omröstning:* skäl B (I-EDN), F (ELDR), punkt 4 (I-EDN), 8 (V), 10 (I-EDN), 15 (ELDR)

*Delad omröstning:*

ändr. 3 (PSE):

första delen: text, förutom parentesen, dvs. (”fyra ord utgår”), och förutom orden ”detta garantiinstrument”
andra delen: orden inom parentes
tredje delen: orden ”detta garantiinstrument”

punkt 16 (V):

första delen: till och med ”länderspecifika chocker”
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

punkt 6 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 528 |
| ja: | 468 |
| nej: | 25 |
| nedlagda röster: | 35 |

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (ELDR)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 511 |
| ja: | 371 |
| nej: | 95 |
| nedlagda röster: | 45 |

*(del II.14).*

*
* *

*Röstförklaringar:*

C4-0629/98 (Märkning)

— *skriftliga:* Lindqvist

Betänkande: Eisma — A4-0449/98

— *skriftliga:* Andersson, Lööw, Hulthén, Sandberg-Fries

Andrabehandlingsrekommendation: Lulling A4-0486/98

— *skriftliga:* Rovsing

Betänkande: Souchet — A4-0463/98

— skriftliga: Varela Suanzes-Carpegna; Andersson, Lööw, Hulthén, Sandberg-Fries;Souchet

Betänkande: Colino Salamanca — A4-0506/98

— *skriftliga:* Hyland

Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999

— *muntliga:* Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen

— *skriftliga:* Theorin, Wibe; Palm; Andersson, Lööw, Hulthén, Sandberg-Fries

Betänkande: Arroni — A4-0485/98

— *skriftliga:* Caudron; Palm; Lindqvist, Gahrton, Svensson, Lis Jensen, Krarup, Bonde, Sandbæk; Andersson, Lööw, Hulthén, Sandberg-Fries; Trizza; Gallagher; Rovsing; Ewing; Bébéar

Betänkande: Metten — A4-00422/98

— *skriftliga:* Lindqvist, Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Bonde, Sandbæk, Lis Jensen, Krarup; Ribeiro; Palm; Theonas; Andersson, Lööw, Hulthén, Sandberg-Fries; Caudron; Rovsing; Blak, Iversen, Kirsten M Jensen, Sindal

*
* *

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Betänkande: Colino Salamanca — A4-0506/98

— ändr.3
Hade haft för avsikt att rösta ja: Ford

Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999

— punkt 9 (första delen)
Hade haft för avsikt att rösta ja: Sandberg-Fries, Fitzsimons

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

*(Sammanträdet avbröts kl. 13.05 och återupptogs kl. 15.00)*

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS
*Vice ordförande*

## 22. Europeiska rådet — Österrikes ordförandeskap (fortsättning på debatten)

Talare: Schiedermeier, Arias Cañete, Burenstam Linder, Valverde López, Thomas Mann, Menrad, Cunha, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström och Cunha.

Ordföranden meddelade att han från nedanstående ledamöter, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag:

— Lalumière för ARE-gruppen, om Europeiska rådets möte i Wien den 11 och 12 december 1998 (B4-1097/98),

— Pasty för UPE-gruppen, om slutsatserna av Europeiska rådet i Wien (B4-1098/98),

— Puerta för GUE/NGL-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte i Wien den 11 och 12 december 1998 (B4-1099/98),

— Martens, Oomen-Ruijten och Stenzel för PPE-gruppen, om Europeiska rådets möte i Wien den 11 och den 12 december 1998 (B4-1110/98),

— Green och Medina Ortega för PSE-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte i Wien (B4-1111/98),

— Spaak, Cox, Frischenschlager och Brinkhorst för ELDR-gruppen, om slutsatserna från Europeiska rådets möte i Wien (B4-1112/98),

— Aelvoet och Voggenhuber för V-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte i Wien (B4-1113/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.15.

## 23. Mänskliga rättigheter i världen — Befästande av demokrati och rättsstat **I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om tre betänkanden om mänskliga rättigheter i världen.

Roubatis presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om Europeiska unionen och den externa dimensionen av mänskliga rättigheter: Från Rom till Maastricht och framöver (KOM(95)0567 — C4-0568/95) (A4-0409/98).

Barros Moura presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor om de mänskliga rättigheterna i världen 1997-1998 och Europeiska unionens politik för mänskliga rättigheter (A4-0410/98).

Torres Couto presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för utveckling och samarbete om rådets förordning om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)) (A4-0466/98). **I

Talare: Galeote Quecedo, föredragande för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (dok. A4-0466/98), Virrankoski, föredragande av yttrande för budgetutskottet (dok. 0466/98), Kreissl-Dörfler, föredragande av yttrande för utskottet för externa ekonomiska förbindelser (dok. A4-0409/98), Lenz, föredragande av yttrandet för utskottet för institutionella frågor (dok. A4-0409/98), som protesterade mot att presidiet höll ett sammanträde samtidigt som det pågick en debattt om de mänskliga rättigheterna (ordföranden svarade att hon skulle vända sig till ordförandekonferensen i detta ärende, eftersom det var den som ansvarade för planläggningen av debatterna), Glase, föredragande av yttrandet för utskottet för kvinnors rättigheter (dok. A4-0409/98), Swoboda för PSE-gruppen, Soulier för PPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Caccavale för UPE-gruppen, Carnero González för GUE/NGL-gruppen, Schroedter för V-gruppen, Maes för ARE-gruppen, Lukas, grupplös, Van Bladel, Vecchi, Fernández Martín, André-Léonard, Daskalaki, Theonas, McKenna, Amadeo, Terrón i Cusí.

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

Talare: Lambrias, Cars, Theorin, Maij-Weggen, Imbeni, Baldi, Newens och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.11 (A4-0466/98) och punkt 16 (A4-0409 och 0410/98)

## 24. Mänskliga rättigheter i unionen (debatt)

Schaffner presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om iakttagandet av de mänskliga rättigheterna i Europeiska unionen under 1997 (A4-0468/98).

Talare: Lindeperg för PSE-gruppen, Hernández Mollar för PPE-gruppen, Goerens för ELDR-gruppen, Caccavale för UPE-gruppen, Pailler för GUE/NGL-gruppen, och van den Broek, ledamot av kommissionen.

Då det blivit tid för frågestund, avbröts debatten i detta skede, för att återupptas kl. 21.00 *(del I.26)*.

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

## 25. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B4-0713/98).

Ordföranden meddelade att flera frågor om samma ämne skulle behandlas gemensamt och att enbart de som skrivit desa frågor skulle få tillåtelse att ställa följdfrågor.

**Fråga 1** från Camisón Asensio: Möjlig ersättning av isoleringsmaterial i passagerarflygplan

Ferrero-Waldner, rådets agerande ordförande, besvarade frågan samt följdfrågor från Camisón Asensio och von Habsburg.

**Fråga 2** från Alavanos: Kränkning av de mänskliga rättigheterna i den ockuperade delen av Cypern

Ferrero-Waldner besvarade frågan samt en följdfråga från Alavanos.

**Fråga 3** från McIntosh: Cyperns anslutning till Europeiska unionen

Ferrero-Waldner besvarade frågan samt följdfrågor från McIntosh och Alavanos.

**Fråga 4** från McKenna: Elektronisk och elektromagnetisk säkerhet för EU:s institutioner

Ferrero-Waldner besvarade frågan samt en följdfråga från McKenna.

**Onsdagen den 16 december 1998**

**Fråga 5** från Aelvoet: EU-observatörer vid folkomröstningen om självstyre i Västsahara

**Fråga 6** från Pradier: Europeiska unionens stöd till hemvändande flyktingar i samband med folkomröstningen om självstyre i Västsahara

**Fråga 7** från Sauquillo Pérez del Arco: Samarbete med Västsahara

**Fråga 8** från Mendiluce Pereiro: Rådets svar på Europaparlamentets rekommendation om folkomröstningen om självstyre i Västsahara

**Fråga 9** från Carnero González: Rådets stöd till en fredlig lösning i Västsahara

**Fråga 10** från García Arias: Behovet av ett europeiskt utrikespolitiskt initiativ för Västsahara

**Fråga 11** från Sierra González: Europeiska unionens stöd till fredsplanen och folkomröstningen i Västsahara

**Fråga 12** från González Álvarez: Stöd från Europeiska unionen till fredsplanen och folkomröstningen i Västsahara

**Fråga 13** från Newens: Västra Sahara

**Fråga 14** från Telkämper: Folkomröstningen i västra Sahara

Ordföranden påminde om att han vid frågestundens inledning meddelat att dessa tio frågor skulle tas gemensamt och att endast de som skrivit dem skulle tillåtas att ställa följdfrågor.

Talare: White opponerade sig mot detta eftersom han ansåg att det stred mot bestämmelserna i arbetsordningen (ordföranden angav att han tog på sig ansvaret för detta beslut som han fattat i egenskap av ordförande och som berodde på tidsbrist); Smith gav sitt stöd till White och begärde att ordföranden skulle ompröva sitt beslut för att inte missgynna de ledamöter som önskade ställa en följdfråga (ordföranden föreslog att de ledamoter som motsatte sig detta beslut skulle anmäla det till utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöternas immunitet).

Ferrero-Waldner besvarade frågan samt följdfrågor från Izquierdo Collado, suppleant Sauquillo Pérez del Arco, Mendiluce Pereiro, Carnero González, García Arias, Sierra González, González Álvarez, Newens och Telkämper.

**Frågan 15** från Flemming bortföll, då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 16** från Valverde López: Rådets åtgärder till förmån för utnyttjande av lagringsdugligt papper och skydd av konsumenträttigheter

Ferrero-Waldner besvarade frågan samt en följdfråga från Valverde López.

**Fråga 17** från Habsburg-Lothringen: Genomförandet av Daytonavtalet

Ferrero-Waldner besvarade frågorna samt följdfrågor från Habsburg-Lothringen och Posselt.

Ordföranden meddelade att frågorna som inte hade besvarats kommer att erhålla skriftliga svar.

Ordföranden förklarade frågestunden avslutad.

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00)*

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

*Vice ordförande*

## 26. Mänskliga rättigheter i unionen (fortsättning på debatten)

Talare: Lindholm för V-gruppen, Buffetaut för UPE-gruppen, Angelilli, grupplös, Pradier för ARE-gruppen, d'Ancona, Pirker, Mohamed Alí, McKenna, Carlo Casini, Zimmermann, Cederschiöld, Ojala, Berger och Ribeiro.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.17.

## 27. Förhållanden i fängelser (debatt)

Pradier presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om fängelseförhållandena i Europeiska unionen: förbättringar och alternativa straff (A4-0369/98)

Talare: Van Lancker för PSE-gruppen, Colombo Svevo för PPE-gruppen, Caccavale för UPE-gruppen, Mendes Bota, Oostlander och Gradin, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.28.

## 28. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II (debatt)

Kuhn presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om Europaparlamentets och rådets direktiv om vissa aspekter förande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (C4-0533/98 – 96/0161(COD)) (A4-0469/98). Han påpekade ett fel i den tyska språkversionen av artikel 3.4.

Talare: Whitehead för PSE-gruppen, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, Kestelijn-Sierens för ELDR-gruppen, Breyer för V-gruppen, Sandbæk för I-EDN-gruppen, Jackson, Garosci och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.10.

ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*Vice ordförande*

## 29. Koldioxidutsläppen från nya personbilar **I (debatt)

González Álvarez presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om rådets beslut om att inrätta ett system för att övervaka de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen från nya personbilar (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN)) (A4-0492/98)

Talare: Lange för PSE-gruppen, Flemming för PPE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, Hautala för V-gruppen, Bjerregaard, ledamot av kommissionen, Lange som ställde en fråga till kommissionen, vilken Bjerregaard besvarade.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.12.

## 30. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I (debatt)

Kestelijn-Sierens presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om rådets direktiv om tillhandahållande av komsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN)) (A4-0489/98).

Talare: Lange för PSE-gruppen, Rübig för PPE-gruppen, och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.13.

## 31. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I (debatt)

Graenitz presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om rådets förordning om ämnen som bryter ned ozonskiktet (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN)) (A4-0465/98).

Talare: Hulthén för PSE-gruppen, Flemming för PPE-gruppen, Dybkjær för ELDR-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Breyer för V-gruppen, Weber för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, och Bjerregaard, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 17.12.1998, del I.14.

## 32. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.30-13.00 och 18.00-20.00*

— omröstning

— gemensam debatt om muntliga frågor och ett betänkande av Oostlander om rasism och främlingsfientlighet

— betänkande från McMahon om transport av farligt gods på inre vattenvägar **I

— gemensam debatt om två betänkanden från Palacio Vallelersundi och Cot om rättsliga texter

*kl. 15-17.30*

— aktuell och brådskande debatt

*kl. 17.30*

— omröstning

*(Sammanträdet avbröts kl 23.40)*

Julian PRIESTLEY
*Generalsekreterare*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
*Ordförande*

**Onsdagen den 16 december 1998**

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

## 1. Åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador ***II (artikel 66.7 i arbetsordningen)

**Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentet och rådets beslut om att anta ett åtgärdsprogram för gemenskapen avseende förebyggande av personskador inom ramen för insatserna på folkhälsans område (1999-2003) (C4-0655/98 – 97/0132(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes.

Rådet uppmanas att snarast möjligt anta rättsakten i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

---

## 2. Saluföring av foderblandningar och foderråvaror ***I (förfarande utan betänkande)

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/373/EEG om saluföring av foderblandningar och direktiv 96/25/EG om avyttring av foderråvaror (KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

## 3. Djurfoder: organisationen av officiell kontroll ***I (förfarande utan betänkande)

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 95/53/EG om fastställande av principerna för organisationen av officiell kontroll på djurfoderområdet (KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

**Onsdagen den 16 december 1998**

## 4. Märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige ***I (förfarande utan betänkande)

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 67/548/EEG när det gäller märkning av vissa farliga ämnen i Österrike och Sverige (KOM(98)0561 – C4-0629/98 – 98/0290(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

## 5. Konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder * (förfarande utan betänkande)

**Förslag till rådets beslut om slutande, på gemenskapens vägnar, av konventionen om en internationell kommission till skydd av floden Oder (KOM(98)0528 – C4-0589/98 – 98/0278(CNS))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Förslaget godkändes.

---

## 6. Marina levande tillgångar i Antarktis * (förfarande utan debatt)

**A4-0449/98**

**Förslag till rådets förordning om fastställande av vissa kontrollåtgärder när det gäller fartyg som för flagg tillhörande en icke avtalsslutande part i Konventionen för bevarande av marina levande tillgångar i Antarktis (KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS))**

Förslaget godkändes.

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om fastställande av vissa kontrollåtgärder när det gäller fartyg som för flagg tillhörande en icke avtalsslutande part i Konventionen för bevarande av marina levande tillgångar i Antarktis (KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0362 – 98/0204(CNS)) ([1]),

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget (C4-0405/98),

– med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A4-0449/98).

---

([1]) EGT C 218, 14.7.1998, s. 18.

**Onsdagen den 16 december 1998**

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag,

2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## 7. **Ändring av budgetförordningen** (förfarande utan debatt)

**A4-0499/98**

**Beslut om resultaten av medlingen om förslaget till rådets förordning (EG, EKSG, Euratom) om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (KOM(98)0206 — C4-0290/98 — 98/0130(CNS))**

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

— med beaktande av kommissionens förslag (KOM(98)0676) ([1]),

— med beaktande av sitt yttrande av den 15 september 1998 ([2]),

— med beaktande av det ändrade kommissionsförslaget,

— med beaktande av Europaparlamentets, rådets och kommissionens gemensamma förklaring om inrättande av ett medlingsförfarande av den 4 mars 1975, och i synnerhet punkterna 2 och 7 i denna,

— med beaktande av medlingen om ovannämnda förslag,

— med beaktande av artikel 63.4 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0499/98).

1. Parlamentet godkänner resultatet av medlingen, vars ingående delar bifogas,

2. accepterar att rådet snarast måste besluta om de delar i kommissionens förslag som berör inrättandet av euron från den 1 januari 1999 och framåt samt tillämpningen av stabilitetspakten,

3. noterar rådets löfte om att för tillfället lämna andra delar av kommissionens förslag åt sidan för att en medlingskommitté skall kunna behandla dessa och parlamentets ändringsförslag vid ett senare tillfälle,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 149, 15.5.1998, s. 21.
([2]) EGT C 313, 12.10.1998, s. 34.

---

*BILAGA*

*Europeiska unionen*
*Rådet*

**Förslag till protokoll**
**från sammanträdet i medlingskommittén**
**den 24 november 1998**

1. Medlingskommittén samlades den 24 november 1998 för att behandla den gemensamma inställning som antogs av rådet den 23 november 1998 i syfte att anta förordningen om ändring av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

2. Ordförande för sammanträdet var Ruttenstorfer, rådets ordförande och statssekreterare vid Österrikes Förbundsfinansministerium, och Samland, ordförande för Europaparlamentets delegation. Europaparlamentets delegation bestod av Dührkop Dührkop, Müller, Theato, Samland, Bösch, Bourlanges, Brinkhorst, Colom i Naval, Elles, Garriga Polledo, Giansily, Miranda, Tillich, Viola och Wynn. Liikanen, ledamot av kommissionen, deltog i medlingen.

3. Samland redogjorde för Europaparlamentets ståndpunkt avseende medlingsförslaget.

4. Efter diskussion beslutade parlamentsdelegationen och rådet enhälligt att

— bestämmelserna i rådets gemensamma inställning om att upprätta och genomföra gemenskapens allmänna budget i euro, å ena sidan, och om att inrätta en budgetstruktur som möjliggör deponering och inbetalning av böter från medlemsstater vilka enligt beslut konstaterats ha alltför stora budgetunderskott, å andra sidan, kommer att avskiljas och ingår i ett ad hoc-förslag,

— bestämmelserna i de av kommissionen ändrade ursprungsförslagen om ombudsmannen liksom den gemensamma strukturen för Ekonomiska och sociala rådet och Regionkommittén kommer att tas upp i ett andra förslag och dessutom kommer man att undersöka om det finns anledning att i detta förslag även medta bestämmelser om de decentraliserade organen, såsom parlamentet önskat.

5. När det gällde det första förslaget kom parlamentsdelegationen och rådet överens om att acceptera de tillhörande bestämmelser som införts i och med kommissionens ändrade förslag, vilka bland annat syftar till att offentliggöra den dagliga växelkursen för euron i Europeiska gemenskapens officiella tidning, att till samtliga medlemsstater översända en sammanställning över utförda transaktioner mellan deras olika valutor och att införa bestämmelser om sanktioner i en ny avdelning XIa i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

6. Rådets ordförande och ordföranden för parlamentsdelegationen konstaterade då att medlingskommitténs arbete hade, när det gällde detta första förslag, möjliggjort ett tillräckligt närmande av de två institutionernas uppfattningar och att medlingsförfarandet kunde avslutas. Europaparlamentets delegation preciserade att denna, enligt de interna reglerna, måste informera institutionen om resultatet av medlingen.

7. Vad gällde det andra förslaget, som åsyftas i punkt 4 ovan, kom rådet och parlamentsdelegationen överens om att rådet skulle återuppta behandlingen av detsamma först efter att det erhållit revisionsrättens yttrande.

---

## 8. Statistik över varuhandel medlemsstater emellan ***II

**A4-0486/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt nr (EG) 46/98 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 3330/91 om statistik över varuhandel medlemsstater emellan för att begränsa antalet uppgifter som skall lämnas (C4-0492/98 — 97/0155(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet — andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (EG) 46/98 (C4-0492/98 — 97/0155(COD)) [1],

— med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen [2] av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0252) [3],

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(98)0270) [4],

---

[1] EGT C 285, 14.9.1998, s. 1.
[2] EGT C 138, 4.5.1998, s. 89.
[3] EGT C 203, 3.7.1997, s. 10.
[4] EGT C 171, 5.6.1998, s. 12.

**Onsdagen den 16 december 1998**

— med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 72 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0486/98).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på följande sätt,

2. uppmanar kommissionen att ställa sig bakom parlamentets ändringar i det yttrande som kommissionen skall avge i enlighet med artikel 189b.2 d i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att godkänna alla parlamentets ändringar, ändra sin gemensamma ståndpunkt i överensstämmelse härmed och slutgiltigt anta rättsakten,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Tredje stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Bland dessa förslag ingår bland annat en förenkling av användningen av den kombinerade nomenklaturen inom ramen för Intrastat och instrument som förenklar uppgiftsskyldigas varuklassifikation, eftersom de uppgiftsskyldiga generellt sett uppfattar varuklassifikationen i den kombinerade nomenklaturen som svår.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Tredje stycket b i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Förenklingen av den kombinerade nomenklaturen föreslås som pilotprojekt inom ramen för den andra etappen av SLIM-initiativet [1].** |
| | **[1] SEK(97) 951.** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Tredje stycket c i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Man bör följaktligen förenkla användningen av denna nomenklatur samtidigt som en enda nomenklatur bibehålls som både täcker varuhandeln inom den inre marknaden och med tredje land och överensstämmer med övriga statistiska nomenklaturer.** |
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Att stryka transportsätt och leveransvillkor från listan ingår i dessa förenklingsmetoder. *Däremot är uppgifterna om ursprungsland, ursprungsregion och/eller destinationsregion samt om statistikförfarandet till stor nytta för många användare och bör därför bibehållas.* | Att stryka transportsätt och leveransvillkor från listan ingår i dessa förenklingsmetoder. |

**Onsdagen den 16 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| *Det är nödvändigt för* vissa medlemsstater *att leveransvillkor och förmodat transportsätt rapporteras*. För att undvika orimligt stora bördor för små och medelstora företag bör emellertid*, efter samråd i kommittén för statistik,* gränsvärden fastställas under vilka medlemsstaterna inte längre kan begära in sådana statistikuppgifter. | Vissa medlemsstater **kan vilja ha tillgång till andra uppgifter än de som krävs för informationen inom ramen för gemenskapens statistiksystem.** För att undvika orimligt stora bördor för små och medelstora företag bör emellertid gränsvärden fastställas **i enlighet med artikel 30 i rådets förordning (EEG) 3330/91** under vilka medlemsstaterna inte längre kan begära in sådana statistikuppgifter. |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Åttonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| *En sådan förenkling kan komma att förorsaka praktiska svårigheter för vissa nationella administrationer. Det är nödvändigt att i enighet med artikel 30 i förordning (EEG) nr 3330/91 ge kommissionen befogenhet att bevilja enskilda medlemsstater undantag som medger att de skjuter upp tillämpningen av denna förordning under en övergångsperiod på upp till 2 år.* | **Utgår** |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *ARTIKEL 1a (ny)* | |
| *Artikel 21.1, 21.2, 21.3, 21.4 och 21.5 (förordning (EEG) nr 3330/91)* | |
| | **1a. Artikel 21.1, 21.2, 21.3, 21.4 och 21.5 skall ersättas av följande:** |
| | **”1. I det statistiska datamediet, som skall överföras till behöriga myndigheter, skall varorna identifieras med hjälp av underrubrikerna i den gällande versionen av den kombinerade nomenklaturen.** |
| | **2. Enligt de förfaranden som anges i punkt 3 kan emellertid de uppgiftsskyldiga, i syfte att minska antalet uppgifter de är skyldiga att lämna, enbart använda det harmoniserade systemets nomenklatur för identifieringen av vissa varor.** |
| | **3. Tillämpningsföreskrifter för punkt 2 samt andra tekniska åtgärder som syftar till att underlätta varuklassificering för statistiken över varuhandel medlemsstaterna emellan skall fastställas av kommissionen i enlighet med artikel 30 med hänsyn till resultaten från den arbetsgrupp som består av företrädare för uppgiftsskyldiga och användare av statistiska uppgifter inom varuhandeln.** |
| | **4. Riktlinjerna för denna grupps arbete skall fastställas av kommissionen i enlighet med artikel 30”.** |

**Onsdagen den 16 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 7) | |
| *ARTIKEL 1.2 b och 1.2c* | |
| *Artikel 23.2 (förordning (EEG) nr 3330/91) och ny artikel 23.3* | |
| b) Punkt 2 skall ersättas med följande: | b) Punkt 2 skall ersättas med följande: |
| | ”2. I fråga om uppgiftsskyldiga som årligen mottar eller avsänder varor till ett värde som ligger under de **gränsvärden som kommissionen fastställer i enlighet med det förfarande som anges i artikel 30** får det inte föreskrivas att andra uppgifter rörande mottagande eller avsändande än de som förtecknas i punkt 1 skall lämnas i det statistiska datamediet. |
| ”2. Medlemsstaterna *får* föreskriva att följande ytterligare uppgifter anges på det statistiska datamediet: | **Utöver de uppgifter som avses i punkt 1 får** medlemsstaterna**, för de uppgiftsskyldiga som årligen avsänder eller mottar varor för ett värde som överskrider de ovan angivna gränsvärdena,** föreskriva att följande ytterligare uppgifter anges på det statistiska datamediet: |
| a) I den mottagande medlemsstaten, uppgift om ursprungsland. Denna uppgift kan emellertid endast begäras in om gemenskapens lagstiftning medger det. | a) I den mottagande medlemsstaten, uppgift om ursprungsland. Denna uppgift kan emellertid endast begäras in om gemenskapens lagstiftning medger det. |
| b) I den avsändande medlemsstaten, uppgift om ursprungsregion. I den mottagande medlemsstaten, uppgift om destinationsregion. | b) I den avsändande medlemsstaten, uppgift om ursprungsregion. I den mottagande medlemsstaten, uppgift om destinationsregion”. |
| *c) Där så är tillämpligt, statistikförfarande”.* | |
| *d) Punkt 3 blir punkt 4 och följande nya punkt 3 skall införas:* | **Utgår** |
| ”3. I fråga om uppgiftsskyldiga som mottar eller avsänder varor till ett värde som ligger under de gränsvärden *som har fastställts av medlemsstaterna efter samråd i den kommitté som har inrättats enligt artikel 29* får det inte föreskrivas att andra uppgifter rörande mottagande eller avsändande än de som förtecknas i punkterna 1-*2* skall lämnas i det statistiska datamediet. | |
| *Medlemsstaterna får begära in följande uppgifter från övriga uppgiftsskyldiga:* | |
| *a) Leveransvillkor.* | |
| *b) Det förmodade transportsättet.”* | |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 2* | |
| *Artikel 2* | **Utgår** |
| *När betydande förändringar krävs i nationella statistiksystem får kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 30 i rådets förordning (EEG) nr 3330/91 medge enskilda medlemsstater undantag varigenom de får skjuta upp tillämpningen av denna förordning under en övergångsperiod på högst två år.* | |

**Onsdagen den 16 december 1998**

## 9. Extern transitering ***II

**A4-0442/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför (EG) nr 53/98 antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 2913/92 vad gäller förfarandet för extern transitering (C4-0536/98 — 97/0242(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet — andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (EG) 53/98 (C4-0489/98 — 97/0242(COD)) ([1]),

— med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ([2]) av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(97)0472) ([3]),

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(98)0428) ([4]),

— med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 72 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0442/98).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på följande sätt,

2. uppmanar kommissionen att ställa sig bakom parlamentets ändringar i det yttrande som kommissionen skall avge i enlighet med artikel 189b.2 d i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att godkänna alla parlamentets ändringar, ändra sin gemensamma ståndpunkt i överensstämmelse härmed och slutgiltigt anta rättsakten,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Skäl 1a (nytt)* | |
| | **1a. Alla beslut enligt kommittéförfarandet måste fattas på ett sätt som möjliggör insyn för såväl tullmyndigheter som ekonomiska aktörer.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Skäl 2* | |
| 2. Det sätt på vilket tullmyndigheterna skall avsluta tullförfarandet, i förhållande till platsen, tidpunkten och de förutsättningar under vilka tullförfarandet avslutas bör definieras, för att tydligare fastställa räckvidden av och gränserna för de skyldigheter som den som beviljats ett externt transiteringsförfarande har och för att säkerställa att dennes ansvar förblir oförändrat i avsaknad av bevis som gör det möjligt att fastställa att förfarandet har avslutats. | 2. Det sätt på vilket tullmyndigheterna skall avsluta tullförfarandet, i förhållande till platsen, tidpunkten och de förutsättningar under vilka tullförfarandet avslutas bör definieras, för att tydligare fastställa räckvidden av och gränserna för de skyldigheter som den som beviljats ett externt transiteringsförfarande har och för att säkerställa att dennes ansvar förblir oförändrat i avsaknad av bevis som gör det möjligt att fastställa att förfarandet har avslutats. **För att öka säkerheten och** |

([1]) EGT C 333, 30.10.1998, s. 65.
([2]) EGT C 167, 1.6.1998, s. 99.
([3]) EGT C 337, 7.11.1997, s. 52.
([4]) EGT C 261, 19.8.1998, s. 15.

**Onsdagen den 16 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **effektiviteten inom transiteringsförfarandena är det nödvändigt att avslutandet förbättras genom operativa åtgärder och genom genomförandebestämmelser som skall fastställas i enlighet med kommittéförfarandet, vilket skall säkerställa att tullmyndigheterna avslutar förfarandet inom kortast möjliga tid.** |

## 10. Omställning av vissa fiskeaktiviteter *

**A4-0463/98**

**Förslag till rådets beslut om en särskild åtgärd för att främja omställning av vissa fiskeaktiviteter och ändring av rådets beslut nr 97/292/EG (KOM(98)0515 – C4-0543/98 – 98/0274(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Skäl 5* | |
| 5. Ett bestämt antal fartyg under spansk, irländsk, italiensk, fransk och brittisk flagg berörs av det förbud mot fiske med drivgarn som föreskrivs i förordning (EG) nr 1239/98. Redan den 28 april 1997 antog rådet beslut nr 97/292/EG om en särskild åtgärd för att främja omställningen från vissa fiskeaktiviteter som utövas av italienska fiskare. Det är därför inte nödvändigt att anta en ny särskild åtgärd för nämnda italienska fiskare. I klargörande syfte bör dock detta beslut ändras*, så att de fall anges där mer än ett stöd får erhållas samtidigt*. | 5. Ett bestämt antal fartyg under spansk, irländsk, italiensk, fransk och brittisk flagg berörs av det förbud mot fiske med drivgarn som föreskrivs i förordning (EG) nr 1239/98. Redan den 28 april 1997 antog rådet beslut nr 97/292/EG om en särskild åtgärd för att främja omställningen från vissa fiskeaktiviteter som utövas av italienska fiskare. Det är därför inte nödvändigt att anta en ny särskild åtgärd för nämnda italienska fiskare. I klargörande syfte bör dock detta beslut ändras **för att upprätthålla rättvisa förutsättningar mellan fiskarna från samtliga berörda medlemsstater**. |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Skäl 10* | |
| 10. Sista datum för att införa denna åtgärd får inte infalla efter det datum då förbudet mot fiske med drivgarn träder i kraft. Det är under alla omständigheter förenligt med strukturfondsbestämmelserna att medlemsstaterna disponerar över de nödvändiga medlen till och med den 31 december 1999, samt att utgifterna bokförs till och med den 31 december 2001. | 10. Sista datum för att införa denna åtgärd får inte infalla efter det datum då förbudet mot fiske med drivgarn träder i kraft. Det är under alla omständigheter förenligt med strukturfondsbestämmelserna att medlemsstaterna **totalt** disponerar över de nödvändiga medlen till och med den 31 december 1999, samt att utgifterna bokförs till och med den 31 december 2001. |

(*) EGT C 314, 13.10.1998, s. 18.

**Onsdagen den 16 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Artikel 2 a inledningen* | |
| a) ett individuellt engångsbelopp på högst 50 000 ecu vid upphörande med all ekonomisk verksamhet före den 1 januari 2002. Detta belopp | a) ett individuellt engångsbelopp på högst 50 000 ecu vid upphörande med all ekonomisk verksamhet före den 1 januari 2002 **på villkor att de är över 50 år vid detta datum**. Detta belopp |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Artikel 4.2 c* | |
| c) fartygens ålder. | c) fartygens ålder **om det handlar om bidrag för upphörande med aktivitet**. |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artikel 5.2* | |
| 2. Gemenskapens finansiella bidrag får uppgå till högst 50 % av medlemsstaternas stödberättigande kostnader. Det får *inte* överskrida de ekonomiska medel som beviljats de berörda medlemsstaterna inom ramen för programplaneringen 1994 – 1999 för strukturfonderna (gemenskapens stödramar, operativa program och samlade programplaneringsdokument för strukturfondernas mål 1 och mål 5a). | 2. Gemenskapens finansiella bidrag får uppgå till högst 50 % av medlemsstaternas stödberättigande kostnader. Det får överskrida de ekonomiska medel som beviljats de berörda medlemsstaterna inom ramen för programplaneringen 1994 – 1999 för strukturfonderna (gemenskapens stödramar, operativa program och samlade programplaneringsdokument för strukturfondernas mål 1 och mål 5a) **om en eller flera berörda medlemsstater redan utnyttjar eller kommer att utnyttja samtliga finansiella bidrag som beviljats**. |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Artikel 5.3* | |
| 3. Om inget annat föreskrivs i detta beslut, skall villkoren för de program som avses i punkt 2 gälla för de bidrag som avses i artiklarna 2 och 3. De berörda medlemsstaterna skall ha infört bindande rättsliga bestämmelser för detta och erforderliga medel skall ha anslagits senast den 31 december 1999. Tidsfristen för bokföring av utgifter för dessa åtgärder skall vara den 31 december 2001. | 3. Om inget annat föreskrivs i detta beslut, skall villkoren för de program som avses i punkt 2 gälla för de bidrag som avses i artiklarna 2 och 3. De berörda medlemsstaterna skall ha infört bindande rättsliga bestämmelser för detta och erforderliga medel **totalt** skall ha anslagits senast den 31 december 1999. Tidsfristen för bokföring av utgifter för dessa åtgärder skall vara den 31 december 2001. |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *ARTIKEL 7* | |
| *Artikel 1 b i (Beslut 97/292/EG)* | |
| i) får uppbäras tillsammans med ett bidrag för definitivt upphörande med fiske, enligt vad som föreskrivs i artikel 8 i förordning (EG) nr 3699/93. *Dock skall bestämmelserna i punkt 1.1 a i bilaga III till den förordningen inte gälla,* | i) får uppbäras tillsammans med ett bidrag för definitivt upphörande med fiske, enligt vad som föreskrivs i artikel 8 i förordning (EG) nr 3699/93. |

**Onsdagen den 16 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om en särskild åtgärd för att främja omställning av vissa fiskeaktiviteter och ändring av rådets beslut nr 97/292/EG (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0515 — 98/0274(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget (C4-0543/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A4-0463/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 314, 13.10.1998, s. 18.

## 11. Program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen *

**A4-0506/98**

**Förslag till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Artikel 1.3* | |
| 3. Produkterna skall levereras i etapper, enligt ett system som skall fastställas efter samråd med de ryska myndigheterna. | 3. Produkterna skall levereras **upp till ett maximalt belopp som skall fastställas av den budgetansvariga myndigheten och leveranserna skall ske** i etapper, enligt ett system som skall fastställas efter samråd med de ryska myndigheterna **från och med tidpunkten för den första leveransen och efter att man kontrollerat att de ryska myndigheterna uppfyllt villkoren för den interna fördelningen samt villkoren för utnyttjandet av de erhållna medlen**. |

**Onsdagen den 16 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 1.4 första stycket*

| | |
|---|---|
| 4. De villkor som måste vara uppfyllda när dessa åtgärder genomförs skall fastställas i ett avtalsmemorandum mellan gemenskapen och Ryssland, vilket skall förhandlas fram och ingås av kommissionen. I dessa villkor skall särskilt föreskrivas att produkterna skall säljas på de lokala marknaderna till priser som inte skapar obalans på marknaderna i de mottagande regionerna och nettointäkterna skall gå till social verksamhet, samt att ansvaret för detta skall åligga de ryska myndigheterna. De levererade produkterna kan även undantagsvis delas ut gratis till förmån för de mest behövande i de berörda regionerna. | 4. De villkor som måste vara uppfyllda när dessa åtgärder genomförs skall fastställas i ett avtalsmemorandum mellan gemenskapen och Ryssland, vilket skall förhandlas fram och ingås av kommissionen. I dessa villkor skall särskilt föreskrivas att produkterna skall säljas på de lokala marknaderna till priser som inte skapar obalans på marknaderna i de mottagande regionerna och nettointäkterna skall gå till social verksamhet, samt att ansvaret för detta skall åligga de ryska myndigheterna. **I villkoren skall också ingå en definition av vilka principer som skall följas vid de anbudsinfordringar som skall göras av de ryska myndigheterna och där skall också fastställas vilka kriterier som skall tillämpas vid fördelningen av varorna, för att säkerställa att biståndet från Europeiska unionen görs synligt och möjliggöra att denna uppgift utförs i samverkan med icke-statliga organisationer, särskilt Röda korset och Caritas Internationalis.** De levererade produkterna kan även undantagsvis delas ut gratis till förmån för de mest behövande i de berörda regionerna. |

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 3*

| | |
|---|---|
| De kvantiteter som skall levereras gratis skall högst uppgå till:<br>1 miljon ton vete av brödkvalitet eller motsvarande<br>500 000 ton råg av brödkvalitet eller motsvarande<br>50 000 ton slipat ris<br>100 000 ton griskött i form av slaktkroppar<br>150 000 ton nötkött i form av slaktkroppar<br>50 000 ton skummjölkspulver. | De kvantiteter som skall levereras gratis skall högst uppgå till:<br>1 miljon ton vete av brödkvalitet eller motsvarande<br>500 000 ton råg av brödkvalitet eller motsvarande<br>50 000 ton slipat ris<br>100 000 ton griskött i form av slaktkroppar<br>150 000 ton nötkött i form av slaktkroppar<br>50 000 ton skummjölkspulver.<br>**50 000 ton frysta makrillfiléer**. |

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 4.1 andra stycket*

| | |
|---|---|
| Kommissionen skall stoppa genomförandet av en eller flera leveranser eller tillfälligt upphäva åtgärderna om det inte är säkert att dessa kan genomföras på ett tillfredsställande sätt särskilt om de bestämmelser i avtalsmemorandumet som avses i artikel 1.4 inte efterlevs. | Kommissionen skall stoppa genomförandet av en eller flera leveranser eller tillfälligt upphäva åtgärderna om det inte är säkert att dessa kan genomföras på ett tillfredsställande sätt**, både med avseende på den interna fördelningen och med avseende på hur de ryska myndigheterna utnyttjat medlen, och** särskilt om **risker för återexport uppdagats eller om** de bestämmelser i avtalsmemorandumet som avses i artikel 1.4 inte efterlevs. |

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 4.1 fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| För att ett gott genomförande av åtgärden skall kommissionen, genom anbudsförfaranden, begränsande anbudsförfaranden eller underhandsöverenskommelser i enlighet med budgetförordningen, *anlita externa tekniska experter för uppföljning, revision, kontroll och utvärdering, även på plats i Ryssland.* | **Vid genomförandet av denna åtgärd skall kommissionen bistås av externa byråer för tekniskt bistånd som skall svara för uppföljning, revision, kontroll och övervakning av programmet särskilt på Rysslands territorium.** För att ett gott genomförande av åtgärden skall kommissionen, genom |

**Onsdagen den 16 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | anbudsförfaranden, begränsande anbudsförfaranden eller underhandsöverenskommelser i enlighet med budgetförordningen, **fastställa utformningen av det externa tekniska biståndet. Anslagsbeloppet för detta tekniska bistånd skall fastställas i samband med budgetförfarandet**. |
| | (Ändringsförslag 5) |
| | *Artikel 4a (ny)* |
| | **Artikel 4a** |
| | **Kommissionen skall tillställa parlamentet och rådet det avtalsmemorandum som ingåtts med Ryssland. Kommissionen skall med jämna mellanrum (för varje leverans) underrätta den budgetansvariga myndigheten om hur anslagen utnyttjats och hur memorandumet följts, särskilt i fråga om fördelningen och utnyttjandet av biståndet.** |
| | (Ändringsförslag 6) |
| | *Artikel 6a (ny)* |
| | **Artikel 6a** |
| | **Den ryska regeringen skall regelbundet utarbeta rapporter om hur programmet genomförts (fördelning av biståndet och utnyttjande av erhållna medel) och rapporterna skall vidarebefordras till kommissionen och Europaparlamentet.** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0725 — 98/0343(CNS)),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 43 i EG-fördraget (C4-0678/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A4-0506/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

**Onsdagen den 16 december 1998**

## 12. Resultaten från 1998 och årsprogrammet 1999

**B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 och 1077/98**

**Resolution om kommissionens arbetsprogram för 1999**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av det interinstitutionella uttalandet om demokrati, öppenhet och subsidiaritet av den 25 oktober 1993 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen beträffande insyn i beslutsfattandet i unionens institutioner ([1]),

— med beaktande av den hederskodex som Europaparlamentet och kommissionen antog den 15 mars 1995 ([2]),

— med beaktande av kommissionens rapport om genomförandet av kommissionens arbetsprogram 1998 (KOM(98)0610),

— med beaktande av kommissionens arbetsprogram om politiska prioriteringar för 1999 (KOM(98)0604 och förslaget till nya lagstiftninginitiativ (KOM(98)0609),

— med beaktande av uttalandet av kommissionen den 15 december 1998, och av följande skäl:

A. Det årliga lagstiftningsprogrammet är ett oundgängligt interinstitutionellt instrument för att planera, samordna och utvärdera unionens verksamhet på ett öppet och effektivt sätt och i enlighet med subsidiaritetsprincipen.

B. Närmare samarbete med rådet vid planeringen av lagstiftningsprogrammet är en absolut nödvändighet.

### *I. 1998 års program*

1. Parlamentet erinrar om sina önskemål som kommit till uttryck i den ovannämnda resolutionen av den 18 december 1997 ([3]), nämligen önskemålen om ett bättre och intensivare samarbete mellan institutionerna vid förberedandet av det årliga lagstiftningsprogrammet och uppföljningen av hur detta tillämpas, varvid de befintliga formerna för samarbete bör utökas och förbättras; beklagar att kommissionen trots sina löften inte har genomfört den halvtidsöversyn som planerades för innevarande år och framförallt att den inte genomfört den normala utvärderingen grundat på ett skriftligt dokument om genomförandet av lagstiftningsprogrammet, som inbegriper möten mellan företrädare för rådet, kommissionen och parlamentet,

2. konstaterar att 1998 års program i stor utsträckning har genomförts; av de 31 förslag till nya rättsakter som kommissionen utlovat hade parlamentet den 10 december 1998 mottagit 27; förväntar sig en motiverad förklaring till varför förslag som aviserats under 1998, men ännu inte genomförts inte ens finns upptagna i 1999 års lagstiftningsprogram,

3. beklagar att 181 ärenden i slutet av november 1998 var blockerade i rådet i väntan på ett slutligt avgörande och 89 i väntan på en gemensam ståndpunkt, utan att parlamentet alltid informerats om orsakerna till blockeringen och utan att kommissionen utnyttjat sin initiativrätt att bryta blockeringen av dessa ärenden; uppmanar kommissionen att upprätta en lista över de förslag till rättsakter under behandling och som för närvarande blockeras av rådet och ange vilka som bör dras in och vilka som bör ersättas av nya förslag

4. ber rådet och medlemsstaterna att upphöra med att bifoga unilaterala förklaringar till protokollen, särskilt inom medbeslutandeförfarandet, och uppmanar kommissionen att fullt ut tillämpa hederskodexen vad gäller öppenhet i beslutsfattandet och att inte längre medverka till sådana förklaringar från rådet,

([1]) EGT C 329, 6.12.1993, s. 133.
([2]) EGT C 89, 10.4.1995, s. 69.
([3]) EGT C 14, 19.1.1998, s. 185.

**Onsdagen den 16 december 1998**

5. påminner kommissionen om de löften som Delors och Santer har avgivit som ordförande för kommissionen om att förslag skall dras tillbaka i överenskommelse med parlamentet och att parlamentet vid varje tillfälle genom en officiell skrivelse från kommissionens ordförande skall informeras om kommissionens avsikt att dra tillbaka ett förslag; pekar i detta sammanhang på att ett flertal av parlamentets utskott har givit kommissionen indikationer på förslag som bör dras tillbaka eller ersättas; beklagar att kommissionen den 7 februari 1998 drog tillbaka 15 förslag innan parlamentet hade hörts och understryker att sådana brott mot hederskodexen inte får upprepas,

II. ***1999 års arbetsprogram***

6. Parlamentet uppmanar med kraft kommissionen att företa reformer under de följande månaderna för att säkerställa att det sker viktiga och synliga förändringar i syfte att modernisera och göra arbetet mer översynligt och effektivt; snabba ändringar och initiativ i denna riktning är oumbärliga för att få tillbaka förtroendet i EU:s institutioner före nästa val till Europaparlamentet; fastställer sina prioriteringar inom politiken enligt nedan och begär att lagstiftningsprogrammet för 1999 skall inriktas på och kompletteras med följande initiativ:

7. informera om resultaten av dess handlingsplan 1997-2000 angående miljöaspekterna av dess administration; sätta press på de andra institutionerna för att de, före den 1 april 1999, skall utarbeta en handlingsplan som omfattar miljöaspekterna av deras administration,

8. kräver att såväl kommissionen som rådet antar alla åtgärder som har att göra med Agenda 2000 innan valperioden löper ut och erinrar kommissionen och rådet om sin anhållan att få medverka fullt ut vid genomförandet av Agenda 2000 och vid eventuella ändringar av de befintliga partnerskapen för anslutning, trots att det för närvarande finns olika rättsliga grunder för dessa,

9. efterlyser ett förslag till förordning om tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar enligt 191a i Amsterdam-fördraget, som också måste innehålla ett klargörande av gränsen mellan rättsakter och verkställighetsbeslut,

10. påminner om sin resolution av den 19 november 1997 ([1]) och uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport med förslag till en övergripande reform av fördragen omedelbart efter ratifikationen av Amsterdamfördraget och innan detta fördrag träder i kraft; uppmanar till att gemenskapsmetoden skall tillämpas vid nästa översyn av fördragen,

11. uppmanar kommissionen att snabbt lägga fram förslag till förbättring av det internationella ekonomiska och finansiella systemets funktion, det vill säga genom att öka insynen i de finansiella marknaderna i syfte att förhindra att de finansiella kriser som nyligen inträffat upprepas,

12. påpekar att kommissionen är skyldig att följa upp parlamentets begäran om att rättsakter skall utarbetas i enlighet med artikel 138b i EG-fördraget, och uppmanar kommissionen att så snabbt som möjligt utarbeta förslag med anledning av de förfrågningar som riktats till kommissionen i betänkandena av den 20 april 1994 om att förebygga och förhindra skador på miljön ([2]), av den 4 maj 1994 om hotellsäkerhet ([3]), av den 17 april 1996 om ett europeiskt hälsopass ([4]), av den 30 januari 1997 om Europeiska unionens skogsstrategi ([5]) och av den 17 juni 1998 om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om inmatning av el från förnybara energikällor i Europeiska unionen ([6]),

13. begär att nya lagstiftningsinitiativ, liksom omarbetningar och tekniska ändringar av gällande lagstiftning, föreläggs parlamentet på samma gång för att öka öppenheten och insynen och ges ställning av att vara ett kommissionsdokument med den rättsliga grunden för förslagen och ser gärna att man även bifogar en tidtabell för när de skall läggas fram och annan information som behövs för den interinstitutionella samordningen,

([1]) EGT C 372, 8.12.1997, s. 99.
([2]) EGT C 128, 9.5.1994, s. 165.
([3]) EGT C 205, 25.7.1994, s. 163.
([4]) EGT C 141, 13.5.1996, s. 104.
([5]) EGT C 55, 24.2.1997, s. 22.
([6]) EGT C, 210, 6.7.1998, s. 143.

14. gläder sig åt att kommissionen efter tidigare uppmaningar automatiskt kommer att vidarebefordra alla strategiska dokument till parlamentet (vitböcker osv.) men är djupt bekymrat över att dessa dokument är allt för ordrika, inte i tillräcklig utsträckning inriktade på resultat och sällan ger upphov till lagstiftningsförslag,

***Europeiska unionens inrikespolitik***

15. gläder sig åt att kommissionen har gett högsta prioritet åt sysselsättningsstrategin; uppmanar kommissionen att i samband med detta säkerställa en bättre samordning mellan ekonomisk politik och socialpolitik och ordentliga samråd med parlamentet om förslag som läggs fram av arbetsmarknadens parter,

16. välkomnar kommissionens planerade initiativ om åtgärder mot diskriminering och stimulansåtgärder till förmån för social integration; anser att EU:s sociala dimension inte enbart får begränsas till sysselsättning och uppmanar därför kommissionen att lägga fram förslag med tanke på den växande fattigdomen i Europeiska unionen,

17. efterfrågar ett nytt lagstiftningsinitiativ om pensioner där särskilt kvinnor bör garanteras en egen tillgång till pensioner, oberoende av deras makes pensionsrättigheter, för att göra kvinnor ekonomiskt självständiga,

18. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag om samhällsdialogens framtid, och då ha i åtanke att samhällsdialogen bör omfatta mer än ett Europeiskt forum om socialpolitik vartannat år,

19. stöder kommissionens ansträngningar att skapa ett område för frihet, säkerhet och rättvisa och efterlyser en interinstitutionell konferens för att analysera genomförandet av Amsterdamfördraget när det gäller rättsliga och inrikes frågor och underlätta för en bred offentlig debatt i frågor som direkt berör medborgarna,

20. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag om att införliva Schengenregelverket i fördraget och framlägga förslag om fri rörlighet för personer och därmed förknippade åtgärder så snart Amsterdamfördraget trätt i kraft,

21. uppmanar kommissionen att ta nödvändiga initiativ för att till fullo genomföra artikel 13 i EG-fördraget som det framgår i Amsterdamfördraget (icke-diskriminering),

22. uppmanar kommissionen att prioritera ingåendet av ett nytt interinstitutionellt avtal och antagandet av en budgetplan inom ramen för Agenda 2000,

23. kräver att kommissionen följer upp sin rapport om systemet med egna medel (KOM(98)0560) för att kunna möta de utmaningar som EU:s ekonomiska bestämmelser står inför vid övergången till tjugohundratalet,

24. upprepar sin begäran om ett förslag om att inrätta en oberoende bedrägeribekämpningsenhet (Olaf) inom kommissionen, understryker att skapandet av ett nytt externt kontor som enbart kommer att ha vissa av Uclafs nuvarande uppgifter inte uppfyller parlamentets krav,

25. anser att kommissionens arbetsprogram för 1999 saknar ambitioner på miljö- och konsumentskyddsområdet, liksom på folkhälsoområdet; förväntar sig att kommissionen skall lägga fram förslag till hur EU:s mål om en åttaprocentig minskning av koldioxidutsläppen skall kunna genomföras, samt för att integrera miljöpolitiken i all gemenskapspolitik och främja en hållbar utveckling,

26. uppmanar med kraft kommissionen att framlägga förslag för genomförandet av programmet i vitboken om förnybar energi för främjande av vindkraft, solenergi och biomassa, samt integrera dessa i Europeiska unionens övriga former för politik,

27. ser fram emot den utvärdering som kommissionen planerar att lägga fram beträffande det femte handlingsprogrammet för miljön och bekräftar att det har för avsikt att på ett tidigt stadium lägga fram sina prioriteringar för nästa program,

28. är förvånat över att kommissionen fortfarande inte lagt fram förslag till direktiv om förbud mot produktion och användning av asbest, trots att en majoritet av medlemsstaterna ställt sig positiva till ett sådant; insisterar på att ett initiativ skall tas så snart som möjligt och att man inte skall bry sig om riskerna för eventuella handelskonflikter inom ramen för WTO,

29. uttrycker sin bestörtning över att kommissionen inte har lagt fram några nya förslag till rättsakter när det gäller konsumentpolitik; betonar särskilt att livsmedelssäkerhet, särskilt utsläppen på marknaden nyligen av genmodifierade livsmedel, och konsumentupplysning var frågor som parlamentet i sin resolution av den 10 mars 1998 om kommissionens grönbok om allmänna principer för livsmedelslagstiftningen i Europeiska unionen ([1]) uppmanade kommissionen att ta itu med,

30. uppmuntrar kommission till att fortsätta reformarbetet inom den gemensamma fiskeripolitiken och att försöka slutföra förhandlingarna om de pågående fiskeriavtalen, samtidigt som man tar hänsyn till resursfördelningen; efterlyser ett nytt förslag till förordning om FFU och ett förslag till den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter samt, åtgärder för att uppmuntra skapandet av samföretag inom fiskerisektorn; anser att samhällsfrågor och samarbetet med fiskeorganisationer skall beaktas i samband med förhandlingarna om fiskeriavtal,

31. välkomnar förslagen om en ny nordisk dimension för politiken som ett sätt att integrera olika politikområden på ett öppet sätt och förbättra effektiviteten när de genomförs,

32. uppmanar kommissionen att utarbeta huvudprinciper för utvecklandet av specifika åtgärder som skall tillämpas i de yttersta randområdena enligt artikel 299.2 i Amsterdamfördraget,

33. välkomnar det fortsatta åtagandet att gynna investeringar i transeuropeiska nät som ett sätt få till stånd hållbara transporter, ökad konkurrenskraft och fler arbetstillfällen; kräver att dessa nät skall göras till föremål för en obligatorisk strategisk miljöutvärdering: understryker vikten av partnerskap mellan den offentliga och den privata sektorn med tanke på finansieringen av de transeuropeiska transportnäten,

34. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag som syftar till att bevara en hög kvalitet när det gäller allmänna tjänster inom postsektorn,

35. uppmuntrar kommissionen att påskynda sitt program gällande det nya gemensamma mervärdesskattesystemet,

36. efterlyser ett förslag till direktiv om konkurs av företag som verkar i flera medlemsstater,

***Europeiska unionens närvaro i världen***

37. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag för att förenkla genomförandeförfarandet för EU:s samarbetsprogram (Meda, Phare, Tacis) och göra dem mer öppna för insyn,

38. anser att kommissionen i samband med att fredsprocessen i Mellanöstern nu återupptagits måste se verkställa allt bistånd och ekonomiska samarbetsåtgärder som den palestinska myndigheten, Israel och andra länder i regionen behöver,

39. gläder sig åt kommissionens prioriteringar beträffande Ryssland och de nya oberoende staterna, Balkan, f.d. Jugoslavien och Albanien, vilka motsvarar de prioriteringar som parlamentet redan har gett uttryck för,

40. ber kommissionen att ange vilken lösning den förordar för att få ett slut på den bristfälliga förvaltningen och organisationen av program för mänskliga rättigheter och demokrati, som har lett till bakslag för EU:s strävan att främja mänskliga rättigheter och demokrati i världen; föreslår att eventuella lösningar skall prövas av den interinstitutionella arbetsgrupp som inrättades under 1998 års budgetförfarande,

41. begär att man inbegriper en klausul om de mänskliga rättigheterna och demokratin i de fiskeavtal som slutits med tredje länder,

([1]) EGT C 104, 6.4.1998, s. 60.

42. ber kommissionen att precisera sina förslag om tillämpningen av Amsterdamfördraget på området för gemensam utrikes- och säkerhetspolitik och för parlamentet framlägga ett förslag om hur tjänsterna vid enheten för planering och analys skall tillsättas samt hur det skall gå att främja genomförandet av de fransk-brittiska förslagen till försvarspolitik i en anda av en gemensam EU-politik på detta område,

43. begär att kommissionen lägger fram ett meddelande som fastställer riktlinjerna och kriterierna för utvecklingen av rättvis och solidarisk handel i Europeiska unionen på grundval av resolutionen av den 2 juli 1998 ([1]) om rättvis och solidarisk handel för att alla typer av missbruk skall undvikas,

44. efterlyser att Europeiska utvecklingsfonden skall göras till en angelägenhet för gemenskapen,

*
* *

45. uppmanar till sist kommissionen

— att genomföra en grundläggande översyn av såväl sin interna samordning som den process där institutionerna i överensstämmelse med sina respektive prioriteringar uttrycker sina samordnade önskemål om vad som skall föras upp i arbetsprogrammet

— att genomföra ett kontrollsystem genom vilket läget när det gäller genomförandet av arbetsprogrammet kan underställas regelbunden granskning från parlamentets sida (se punkt 1)

— att integrera parlamentets institutionella och områdesvisa prioriteringar i arbetsprogrammet,

46. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, Europeiska rådet, rådet, medlemsstaternas parlament, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén.

([1]) EGT C 226, 20.7.1998, s. 73.

## 13. Informationsstrategi för införandet av euron

**A4-0485/98**

**Resolution om kommissionens meddelande om informationsstrategin för euron (KOM(98)0039 — C4-0125/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(98)0039 — C4-0125/98),

— med beaktande av kommissionens meddelande om uppdatering av praktiska aspekter av införandet av euron (KOM(98)0061 — C4-0142/98),

— med beaktande av kommissionens rekommendation 98/286/EG om bankavgifter för omräkning till euro ([1]),

— med beaktande av kommissionens rekommendation 98/287/EG om parallella angivelser av priser och andra monetära belopp ([2]),

— med beaktande av kommissionens rekommendation 98/288/EG om dialog, uppföljning och information i syfte att underlätta övergången till euron ([3]),

— med beaktande av sin tidigare resolution av den 13 januari 1998 om euron och konsumenten ([4]),

— med beaktande av sin tidigare resolution av den 10 mars 1998 om praktiska aspekter av införandet av euron och kommissionens arbetsdokument om förberedelser för de offentliga förvaltningarnas övergång till euron ([5]),

([1]) EGT L 130, 1.5.1998, s. 22.
([2]) EGT L 130, 1.5.1998, s. 26.
([3]) EGT L 130, 1.5.1998, s. 29.
([4]) EGT C 34, 2.2.1998, s. 38.
([5]) EGT C 104, 6.4.1998, s. 69.

**Onsdagen den 16 december 1998**

— med beaktande av de samförståndsavtal angående information om införandet av euron som ingåtts mellan elva medlemsstater, kommissionen och parlamentet,

— med beaktande av den utfrågning som underutskottet för monetära frågor höll om informationskampanjen om euron den 21 september 1998,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0485/98), och av följande skäl:

A. Införandet av den gemensamma europeiska valutan, euron, kommer att påverka Europeiska unionens invånare mer än någon annan enskild EU-åtgärd.

B. Utöver de ekonomiska, geoekonomiska och geopolitiska fördelarna kommer euron även att utgöra en viktig faktor när en gemensam europeisk identitet skall byggas upp.

C. Information och kommunikation om euron är ett mycket viktigt steg mot att säkerställa Ekonomiska och monetära unionens framgång.

D. Framgången med EMU och i vilken utsträckning den kommer att accepteras av medborgarna kommer att vara avgörande för den fortsatta uppbyggnaden av Europa.

E. En stor del av EU:s befolkning anser sig vara dåligt informerad om euron.

F. Omkring 30-40 % av Europas befolkning upplever, enligt Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD), svårigheter med att förstå skriftlig information.

G. Missgynnade grupper i samhället, såsom synskadade eller de allra fattigaste, har särskilda kommunikationsbehov.

H. En betydande del av befolkningen (omkring 30 %) kommer inte att kunna nås genom de normala kommunikationskanalerna. Detta beror på många orsaker: läs- och skrivsvårigheter, en ekonomiskt och socialt missgynnad situation, ålder, handikapp (synskadade och hörselskadade) samt politisk uppfattning eller livsåskådning.

I. En informationskampanj kan ge negativa återverkningar om inte både meddelande och informationshjälpmedel anpassas till specifika målgruppers behov.

J. Pengar är inte enbart ett tekniskt hjälpmedel för att underlätta handelsutbyten, utan de har även en psykologisk, social, politisk, emotionell och nationell dimension.

K. I vilken utsträckning de europeiska medborgarna accepterar euron är beroende av i vilken utsträckning man lyckas bygga upp deras förtroende för euron och för de institutioner som skapar, kontrollerar och övervakar den.

L. Övergången till euron kommer att förändra alla nuvarande uppsättningar av materiella valörer och medborgarnas nuvarande prismedvetande och priskänsla. Den tid som krävs för att rekonstruera uppsättningar av valörer och anpassa sig till nya prisstrukturer samt för att bygga upp ett förtroende för euron kan vara flera år för en stor del av befolkningen.

M. Från och med den 1 januari 1999 kommer medborgarna att kunna sköta sina betalningar i euro med alla penninginstrument utom kontanter (sedlar och mynt). Med början år 1999 kommer många yrkesmässiga aktörer att fastställa priser för sina varor och tjänster och erbjuda sig att betala för varor och tjänster i euro.

N. Information som inte omsätts i praktiken kan ge upphov till ett negativt beteende eller vara värdelös.

O. Införandet av euron kan under de första åren leda till bedrägerier och missbruk. Bland annat kan information av hög kvalitet bidra till att förhindra detta missbruk.

P. Information räcker emellertid inte för att hos medborgarna skapa det förtroende för euron och för de europeiska institutionerna som är oumbärligt för att övergången till euron skall bli en framgång.

Q. Medborgarna kommer att bedöma de ekonomiska, politiska och sociala aktörerna efter hur de hanterar övergången till euron. Dessa aktörer bör följaktligen uppmuntras att anta god praxis och delta i informationsinsatser om euron.

R. Banker och de som tillhandahåller finansiella tjänster är de aktörer som kommer att ha det största ansvaret för att väcka förtroende hos konsumenterna. Inom distributions- och turismsektorerna spenderar konsumenterna mycket av sina pengar och dessa sektorer kommer därmed att spela en mycket viktig roll när konsumenterna skall vänja sig vid nya priser och valörer, samt vid att använda penninginstrument i euro.

S. För budgetåret 1998 uppgår budgeten för Prince (program för information till medborgarna) till 30 miljoner ecu och en successiv minskning av de årliga budgetarna föreslås, från 38 miljoner ecu 1999 till 32 miljoner ecu 2000 och 30 miljoner ecu 2001.

T. Informationskampanjen om euron måste stärkas och vidareutvecklas kontinuerligt från 1999 och framåt.

1. Parlamentet välkomnar kommissionens meddelande om informationsstrategin för euron,

2. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att övervaka och sörja för en regelbunden och särskild utvärdering av kampanjen,

3. yrkar på en väsentlig ökning av budgeten för informationskampanjen om euron från 1999 och framåt, med en särskild insats för det år som föregår införandet av sedlar och mynt i euro,

4. yrkar på att budgeten för Prince-programmet skall omfatta 38 miljoner ecu även år 2000 och 2001,

5. yrkar på att informationskampanjen om euron skall förlängas fram till slutet av år 2002,

6. rekommenderar att informationsinsatsen skall bibehållas år 2002 med en budget på 30 miljoner euro,

7. insisterar på att gemenskapens informationsstrategi för euron skall finansieras över EU:s budget under ett särskilt program,

8. rekommenderar att de nya riktlinjerna om innehållet i Prince-programmet, som är inriktade på en enda kampanj till förmån för den gemensamma valutan, skall föreläggas arbetsgruppen för prioriterade åtgärder,

9. föreslår att Prince-programmet (B3-306) skall förbli en separat budgetpost i avdelning B3-3; dess anslag fastställs av den budgetansvariga myndigheten för ett år i taget inom ramen för den nuvarande budgetplanen; arbetsgruppen beslutar om dessa åtgärder och den budgetansvariga myndigheten beslutar om medlen för ett år i taget,

10. rekommenderar att en del av medlen ställas till förfogande för åtgärder i länder som inte tillhör EU,

11. anser att kommissionens beslut skall betraktas som en tillräcklig rättslig grund,

12. föreslår att samfinansieringen på grundval av partnerskap med medlemsstaterna inte skall kunna överstiga 50 % av åtgärdens kostnad,

13. stöder inrättandet av observationscentrum för uppföljning och övervakning av övergången och utvecklingen av eurons användning på lokal nivå, eftersom sådana organ bidrar till att öka medborgarnas förtroende för hur eurons införande hanteras, och de kan spela en viktig roll genom att följa upp effekterna av informationskampanjer och hjälpa till att anpassa dem efter samtliga medborgares behov och krav,

14. erinrar om att alla parter i de nationella trepartskommittéerna bör ha samma inflytande över genomförandet av nationella informationsplaner,

15. påminner kommissionen och alla offentliga myndigheter i medlemsstaterna om den särskilda roll som ledamöter av Europaparlamentet kan och måste ha i informationskampanjen till medborgarna om euron genom deras representativa status och deras europeiska demokratiska legitimitet,

16. rekommenderar att det skall införas särskilda ”euro-informatörer” för de missgynnade grupperna och att dessa informatörer skall få särskild utbildning inför denna uppgift,

17. rekommenderar att allmänheten skall vara den främsta målgruppen för informationskampanjen om euron, där det skall ges särskild uppmärksamhet åt vissa grupper i samhället, såsom äldre, ekonomiskt och socialt missgynnade medborgare, syn- och hörselskadade, mentalt och fysiskt handikappade samt personer med läs- och skrivsvårigheter,

18. begär i synnerhet att minst 10 % av medlen för informationskampanjen skall avsättas för särskilda former av kommunikation med de missgynnade grupperna i 2000-talets kunskapssamhälle, och att man därvid också riktar sig till medborgare i avlägset belägna regioner,

19. insisterar på ungdomarnas och framför allt barnens roll som informationsspridare, och på behovet av att de som framtidens europeiska medborgare får en så omfattande information som möjligt om europeisk kultur och historia, EU:s uppbyggnad och institutioner samt om andra mer tekniska aspekter,

20. rekommenderar att det skall utformas särskilda verktyg och medel för att informera missgynnade grupper i samhället och isolerade personer,

21. rekommenderar att hemmafruar skall utgöra en särskild målgrupp, eftersom deras kontroll över hushållsekonomin och deras inflytande sina familjers inställning inte bör underskattas,

22. insisterar på att regionerna och de lokala myndigheterna genom sin närhet till medborgarna bör ha en särskild roll i informationskampanjen, framför allt när det gäller missgynnade personer i samhället (som är missgynnade av ekonomiska, sociala och ålders- eller handikapprelaterade orsaker),

23. rekommenderar att alla befintliga kommunikationskanaler skall tas i anspråk (skriftliga, ljudbaserade och audiovisuella medier, informationsblad, broschyrer, avgiftsfri svarsservice, heta linjen, Internet och cd-rom),

24. rekommenderar dock att huvudparten av insatserna sätts in i skolor (grund- och gymnasieskolor), i universitet och högskolor och i medier med stor spridning som radio, tv och lokalpress,

25. betonar också vikten av att använda andra medier som är inriktade på särskilda befolkningsgrupper som exempelvis föreningspressen (konsumentföreningar, pensionsföreningar, föreningar för föräldrar till barn i skolåldern, fackföreningar, kvinnoorganisationer),

26. påpekar att informationen inte får vara enkelriktad, utan att information också måste kunna tas emot; under informationskampanjen måste därför aktörerna (företag, föreningar, medborgare) uppmuntras att delta (t.ex. genom tävlingar, uppsatstävlingar i skolorna etc.),

27. rekommenderar att små och medelstora företag, särskilt inom detaljhandels- och distributionssektorerna, i större utsträckning skall informeras om euron framför allt via deras branschorganisationer, och att detta skall ske så snart som möjligt med tanke på det nuvarande inhämtningsbehovet,

28. rekommenderar samma sak för distributions- och turismsektorerna samt att de skall förses med visuell information om euron, särskilt om sedlar och mynt, i god tid före år 2001,

29. påpekar att de aktörer inom distributions- och turismsektorerna som har många internationella kontakter förväntas besitta särskilt mycket information och kunskap; de kan därmed positivt eller negativt påverka i vilken utsträckning euron accepteras, och de måste därför snabbt få information och utbildning,

30. anser att parallell angivelse av priser och värden bör vara valfri under övergångsperioden för att ge marknaderna större möjligheter att finna optimala lösningar så att det skapas en jämvikt mellan konsumentens krav och affärsinnehavarnas behov av att anpassa sig till att använda euron,

31. anser likväl att nationella, regionala och lokala myndigheter samt branschorganisationer bör uppmuntra distributörer, detaljhandlare och turismsektorn att anta de bestämmelser om god praxis som blev framförhandlade på europeisk nivå av föreningar för synskadade, konsumentföreningar och europeiska branschorganisationer inom dessa sektorer, samt att fördela och övervaka användningen av den europeiska logotyp som är knuten till upprätthållandet av denna överenskommelse,

32. anser emellertid att myndigheterna, om parallell angivelse av priser och värden inte utnyttjas i tillräcklig utsträckning på grund av att den är valfri, måste vidta åtgärder för att främja denna inom detaljhandelssektorn,

33. anser att det är absolut nödvändigt att principen om avgiftsfri omräkning av både banktillgodohavanden och kontanter (från år 2002) från den aktuella nationella valutan till euro (eller tvärtom) säkerställs från och med år 1999, och att det skall vara full insyn i avgifter för andra banktransaktioner och finansiella transaktioner i euro samt att dessa avgifter inte skall vara negativt diskriminerande för euron,

34. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

---

## 14. Regleringsmekanismen i händelse av asymmetriska chocker

**A4-0422/98**

**Resolution om regleringsmekanismen i händelse av asymmetriska chocker**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av artikel 103a i fördraget,

— med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

— med beaktande av sin resolution av den 9 april 1997 om översyn av systemet för medelfristigt ekonomiskt stöd till medlemsstaters betalningsbalans ([1]),

— med beaktande av expertutfrågningen i underutskottet för monetära frågor,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0422/98), och av följande skäl:

A. Efter att euron införts kommer risken för länderspecifika chocker att minska men, inte helt försvinna.

B. Efter att euron införts kommer monetär turbulens inom euroområdet och nationell monetär politik att försvinna och den monetära politiken att föras för hela euroområdet, men det kommer att bli nödvändigt med en bättre samordning av de ekonomiska strategier som medlemsstaternas regeringar följer.

C. När nationell monetär överhöghet upphör, blir en mer aktiv budgetpolitik och löneanpassning nödvändig.

D. Det enda instrument som inte är lätt att ersätta med andra medel och som går förlorat i och med införandet av euron är möjligheten för medlemsstaterna att devalvera (eller revalvera) sina valutor även om detta instrument redan idag upphört att vara ett verksamt instrument för de i euroområdet ingående staterna.

E. Denna möjlighet till valutajustering förbättrar inte ekonomin strukturellt och gör det endast i bästa fall möjligt för regeringarna att få en tidsfrist för att göra nödvändiga strukturella förändringar i ekonomin.

F. Medlemsstater inom EMU kommer kanske fortfarande att behöva ett instrument som kan ge dem en tidsfrist när de råkar ut för allvarliga asymmetriska chocker.

G. Detta instrument skulle vara särskilt nödvändigt när medlemsstater drabbas av allvarliga asymmetriska chocker innan de i tillräcklig grad minskat sina budgetunderskott.

([1]) EGT C 132, 28.4.1997, s. 105.

**Onsdagen den 16 december 1998**

1. Parlamentet anser att asymmetriska chocker i princip bör hanteras av de berörda medlemsstaterna genom att de vidtar strukturella åtgärder för att anpassa sina ekonomier,

2. anser att det kommer att bli nödvändigt med en striktare samordning av medlemsstaternas ekonomiska politik,

3. är medvetet om att inom en valutaunion skulle asymmetriska chocker som inte hanteras korrekt och i tid kunna få skadliga effekter på den interna handeln och välståndet i unionen som helhet,

4. anser att införandet av sammanhållande element i gemenskapens huvudsakliga politiska områden och åtgärder kommer att bidra till att minska riskerna som följer av asymmetriska kriser,

5. förväntar sig inte att asymmetriska chocker fullständigt kommer att försvinna efter att euron införts och anser det därför klokt att skapa en beredskap för dem; anser att chocker inte bara kommer att drabba enskilda medlemsstater utan också samtidigt vissa branscher och sektorer i olika regioner och medlemsstater,

6. anser att det kommer att bli nödvändigt med nya ansträngningar för att gynna rörligheten av produktionsfaktorer genom att främja undervisning i de olika europeiska språken, verka för samordning av akademisk utbildning och yrkesutbildning samt avlägsna hindren som försvårar överföring av sociala förmåner,

7. råder medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter att överväga om man på nationell nivå skall skapa en försäkringsmekanism mot asymmetriska chocker liknande den som införts i Finland,

8. anser att det är lämpligt att Europeiska unionen i framtiden förser sig med en budget med vilken man effektivt kan reagera mot konjunkturnedgångar,

9. anser emellertid att på grund av risken för att verkningarna kommer att bli kännbara över hela unionen om chocken inte behandlas i tid och med rätta medel, vore det klokt att skapa ett garantiinstrument på gemenskapsnivå som en sista åtgärd att ta till,

10. anser att artikel 103a i EG-fördraget skulle kunna vara ett sådant instrument och att det också var avsett som ett sådant av författarna till fördraget,

11. erkänner emellertid att instrumentet är långsamt i sin användning eftersom det kräver enhällighet i rådet både vad gäller själva stödet som villkoren för dess utnyttjande,

12. anser dock att när väl ett sådant försäkringsinstrument är förberett och skapat, skulle dess utnyttjande kunna bestämmas snabbt när brådska föreligger,

13. anser inte att något moraliskt riskmoment föreligger när detta garantiinstrument har skapats: det är inte en överföringsmekanism utan enbart en försäkring, det handlar om lån som måste återbetalas med ränta, dessutom förhindrar detta instruments villkor att medlemsstater förslappas eller anstränger sig mindre för att uppnå balanserade budgetar,

14. uppmanar kommissionen och rådet att snabbt förbereda och anta en förordning grundad på artikel 103a i EG-fördraget som skulle göra det möjligt för de elva euroländerna att snabbt godkänna ett utnyttjande av garantiinstrumentet när behov föreligger,

15. anmodar Europeiska kommissionen att inrätta ett europeiskt expertråd, som årligen skall sammanställa två utlåtanden samt uppmanar kommissionen att utveckla ett *system med tidig varning* för länderspecifika chocker för att medlemsstater och unionen skall kunna reagera snabbt och på lämpligt sätt,

16. uppmanar kommissionen att utvärdera andra möjligheter att stabilisera ekonomierna i medlemsstater som utsätts för länderspecifika chocker, och i synnerhe t möjligheten att i förskott eller efterskott inbetala andelar till unionens budget (ränta skall då betalas till långivaren),

17. uppmanar kommissionen och rådet att i god tid samråda med parlamentet om ett förslag till garantiinstrument,

18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och Europeiska centralbanken.

**Onsdagen den 16 december 1998**

## NÄRVAROLISTA

### 16 december 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Candal, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

**Onsdagen den 16 december 1998**

*BILAGA*

**Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(—) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Brådskande förfarande — invändningar — B4-1094/98*

*Rank Xerox*

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Goedbloed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Svensson, Theonas, Vinci

**NI:** Dillen, Féret, Hager, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Danesin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Palm, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ARE:** Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Cox, De Clercq, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Thors

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy

**PPE:** Argyros, Carlsson, Cederschiöld, Konrad, McIntosh, Mather, Scapagnini, Stevens, Sturdy

**PSE:** Malone, Peter

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Frischenschlager, Väyrynen

**I-EDN:** des Places, Seillier

**PPE:** Coelho, Cunha, Pimenta, Virgin

---

*2. Betänkande Souchet A4-0463/98*

*punkt 4*

(+)

**ARE:** Escolá Hernando, de Lassus Saint Geniès, Maes, Taubira-Delannon

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Herzog, Moreau, Querbes, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

**PPE:** Langenhagen

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** González Triviño

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Musumeci, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**Onsdagen den 16 december 1998**

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Mezzaroma

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, Hory, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Weber

**NI:** Féret, Rauti

---

*3. Betänkande Colino Salamanca A4-0506/98*

*ändring 7*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Nordmann, Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Lienemann, Paasilinna, Wibe

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, Nicholson, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Mezzaroma

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**PSE:** Myller

**Onsdagen den 16 december 1998**

*4. Betänkande Colino Salamanca A4-0506/98*

*ändring 3*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

---

*5. Gemensam resolution — Kommissionens årsprogram 1999*

*punkt 9, första delen*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Maes, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon,

McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sandberg-Fries, Sindal, Theorin, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

**ARE:** Dupuis, Hory, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Querbes, Theonas

---

*6. Gemensam resolution — Kommissionens årsprogram 1999*

*punkt 9, andra delen*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Mezzaroma

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Olsson

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stewart-Clark, Sturdy

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal, Theorin, Wibe

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Elmalan, Querbes, Theonas

**NI:** Kronberger, Linser

**PPE:** Lulling, de Rose

**Onsdagen den 16 december 1998**

*7. Gemensam resolution — Kommissionens årsprogram 1999*

*ändring 10*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**PPE:** Dimitrakopoulos, Grosch

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín,

Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Wibe

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

**PSE:** Blak, Jensen Kirsten M., Sindal, Theorin

---

*8. Gemensam resolution — Kommissionens årsprogram 1999*

*ändring 12*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Raschhofer

**PPE:** Banotti, Dimitrakopoulos, Ferrer, Graziani, Grosch, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Otila, Piha

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan,

**Onsdagen den 16 december 1998**

McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Daskalaki

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Lindqvist, Moorhouse

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Le Rachinel, Martinez, Pinel, Sichrovsky, Stirbois

**PPE:** Argyros, Arias Cañete, Bébéar, Bianco, Burtone, Carlsson, Cassidy, Chichester, Corrie, Elles, Ferber, Florenz, Florio, Gillis, Gomolka, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kittelmann, Konrad, Langen, Lehideux, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Mather, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mombaur, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Pack, Perry, Plumb, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, de Rose, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Soulier, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Wibe

**UPE:** Cabrol, Guinebertière

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schlüter, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Todini, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., von Wogau

**PSE:** Palm

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** McKenna, Schörling

**Onsdagen den 16 december 1998**

*9. Gemensam resolution — Kommissionens årsprogram 1999*

*ändring 8*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**Onsdagen den 16 december 1998**

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**I-EDN:** Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Souchet

**PPE:** Bébéar, Verwaerde

(O)

**ARE:** Castagnède

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

**PPE:** Florio, Lehideux, de Rose

**PSE:** Wibe

---

*10. Gemensam resolution – Kommissionens årsprogram 1999*

*ändring 2*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen,

Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**PPE:** Baldi, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Elles, Galeote Quecedo

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling, Telkämper

---

*11. Betänkande Metten A4-0422/98*

*punkt 6*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**Onsdagen den 16 december 1998**

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Ojala

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

(O)

**ARE:** Dupuis

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Coates, Elmalan, González Álvarez, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Lomas, Palm, Sindal, Theorin, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

---

*12. Betänkande Metten A4-0422/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Cox, Kofoed, Nordmann, Väyrynen

**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Ojala, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**Onsdagen den 16 december 1998**

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Schaffner

**V:** Hautala, Orlando

(–)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, De Clercq, De Luca, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Marset Campos, Miranda, Novo, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Chichester, Corrie, Donnelly Brendan Patrick, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Plumb, Pomés Ruiz, Provan, Spencer, Stevens, Sturdy

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Vallvé

**GUE/NGL:** Alavanos, Castellina, Coates, González Álvarez, Herzog, Mohamed Ali, Moreau, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ripa di Meana, Sierra González, Vinci

**NI:** Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Coelho, Cunha, Pimenta, Porto, Stenmarck, Virgin, von Wogau

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Lomas, Murphy, Palm, Sindal, Spiers, Theorin, Wibe

**Torsdagen den 17 december 1998**

# PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 17 DECEMBER 1998

(99/C 98/04)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.35.)*

## 1. Föredragningslistan

Ordföranden meddelade att PSE-, PPE-, GUE/NGL- och V-gruppen föreslagit att rådet och kommissionen skulle utarbeta en förklaring om situationen i Irak och att denna förklaring med tillhörande debatt skulle äga rum samma dag, klockan 15.00-15.45, varvid debatten om aktuella och brådskande frågor skulle kortas i motsvarande utsträckning.

Kammaren antog förslaget.

*
* *

Ordföranden meddelade även att PPE-gruppen som en följd av detta föreslagit att punkt IV (”Omlokalisering av Rank Xerox Corporation”) och V (”Filippinerna”) skulle utgå.

Green för PSE-gruppen föreslog ett möte mellan de politiska gruppernas generalsekreterare för att i detalj behandla hur eftermiddagens debatt om aktuella frågor skulle hållas.

Ordföranden antog detta förslag; han meddelade att detta möte skulle hållas efter förmiddagens omröstning och att förslagen till ändringar av föredragningslistan skulle läggas fram för kammaren klockan 15.00.

Följande yttrade sig över detta meddelande: Spencer, ordförande i utrikesutskottet; David W Martin; Green, som bland annat uppgav att PSE-gruppen ställde sig positiv till att lägga fram ett förslag till resolution som avslutning på debatten; Oomen-Ruijten, som angav att PPE-gruppen gav sitt stöd till att lägga fram ett förslag till resolution, men först i januari 1999; Aelvoet, som betonade att även V-gruppen ställde sig positiv till ett förslag till resolution vid debattens slut; Cox, som uppgav att ELDR-gruppen gav sitt stöd till en debatt, men inte till att lägga fram ett förslag till resolution.

Moreau, för GUE/NGL, tog upp frågans politiska aspekter, varför ordföranden fråntog henne ordet och Berès protesterade mot denna reaktion från ordföranden.

På ordförandens förfrågan beslutade kammaren med elektronisk omröstning ett förslag till resolution skulle läggas fram efter debatten. (Parlamentet förkastade förslaget med EO 187 ja-röster, 259 nej-röster och 13 nedlagda röster).

*
* *

Ordföranden meddelade att Claudia Roth, före detta ordförande i V-gruppen, tagit plats på åhörarläktaren och hälsade henne välkommen.

## 2. Justering av protokoll

Teverson meddelade att han varit närvarande under onsdagens sammanträde men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

*Talare*

— Gallagher återkom till det beslut som tagits av kammaren på onsdagen om att inbegripa 50 000 ton fryst makrillfilé i programmet för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen (del II.11, ändringsförslag 9) och bad ordföranden att snabbt meddela rådet (fiske), som skulle mötas samma förmiddag, om denna begäran från parlamentet (ordföranden svarade att detta skulle göras),

— Miranda de Lage påminde om att Argentina och Chile under onsdagen hade undertecknat ett gränsavtal som skulle sätta stopp för en lång rad konflikter mellan de båda länderna och begärde att ordföranden till de båda ländernas regeringar skulle framföra parlamentets tillfredsställelse över denna överenskommelse (ordföranden svarade att detta skulle göras),

— Metten påminde, apropå invändningarna mot de ämnen som fastställts för debatten om aktuella frågor (del I.4), om att namnet på företaget ifråga var ”Xerox” och inte ”Rank Xerox” (ordföranden svarade att detta skulle kontrolleras),

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

## 3. Föredragningslistan

Ordföranden föreslog, på PPE-gruppens begäran och med ordförandekonferensens samtycke, att betänkande García-Margallo y Marfils (A4-0402/98), som var upptagen som första punkt på föredragninglistan för torsdagens sammanträde, skulle skjutas upp till sista punkt på fredagens föredragningslistan (punkt 72).

Kammaren gav sitt gillande till detta förslag.

**Torsdagen den 17 december 1998**

## 4. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkt

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen och artiklarna 189b och 189c i EG-fördraget från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkt, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om transportabla tryckbärande anordningar (C4-0679/98 — 97/0011(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: TRAN

(Hänvisat för yttrande vid första behandlingen: EKON, MILJ)

rättslig grund: artikel 75.1 i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag fredagen den 18 december 1998.

## 5. Anslagsöverföringar

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 44/98 (SEK(98)1895 — C4-0625/98) och beslutat att godkänna det i sin helhet.

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 45/98 ( SEK(98)1778 — C4-0605/98). Utskottet konstaterade att detta förslag avsåg en överföring av anslag från kapitel 100 (”Preliminära anslag”) med ett totalt belopp på 172 000 ecu, från kapitel 20 (”Investering i fastigheter, hyreskostnader för lokaler och tillhörande kostnader”) med ett totalt belopp på 263 000 ecu samt från kapitel 24 (”Porto och telekostnader”) med ett totalt belopp på 220 000 ecu till punkt 1840 (”Löpande kostnader för restauranger och personalmatsalar”), artikel 211 (”Dataarbeten”), punkt 3710 (”Domstolskostnader”), punkt 2200 (”Nyanskaffning av teknisk materiel och utrustning”) och artikel 230 (”Skriv- och kontorsmateriel”). Budgetutskottet hade tillstyrkt

— nr 16
  — från kapitel 100 (”Preliminära anslag”) 132 000 ecu
  — till artikel 211 (”Dataarbeten”) 132 000 ecu

— nr 17
  — från artikel 203 (”Städning och underhåll”) 238 000 ecu
  — till artikel 211 (”Dataarbeten”) 238 000 ecu

— nr 18
  — från artikel 203 (”Städning och underhåll”) 25 000 ecu
  — till punkt 3710 (”Domstolskostnader”) 25 000 ecu

— nr 19
  — från artikel 240 (”Porto och andra leveranskostnader”) 102 000 ecu
  — till punkt 2200 (”Nyanskaffning av teknisk materiel och utrustning”) 102 000 ecu

— nr 20
  — från artikel 240 (”Porto och andra leveranskostnader”) 118 000 ecu
  — till artikel 230 (”Skriv- och kontorsmateriel”) 118 000 ecu

Utskottet hade däremot avstyrkt överföringen (nr 15) på 40 000 ecu från kapitel 100 till punkt 1840 (”Restauranger och personalmatsalar”).

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 47/98 (SEK(98)1898 — C4-0626/98) såsom ändrat av Europeiska kommissionen. Budgetkontrollutskottet hade även beslutat att tillstyrka förstärkningen av punkt B2-1200 (ERUF — Mål 1) med 129 000 000 ecu i åtagandebemyndiganden från följande budgetposter:

— punkt B2-1410 (Interreg II) 50 000 000 ecu
— punkt B2-1432 (Konver) 31 000 000 ecu
— artikel B2-145 (Urban) 8 000 000 ecu
— artikel B2-182 (ERUF) 40 000 000 ecu

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 49/98 (SEK(98)1899 — C4-0642/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetutskottet och budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 42/98 (SEK(98)1802 — C4-0608/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 52/98 (SEK(98)2022 — C4-0652/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 48/98 (SEK(98)1925 — C4-0641/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetutskottet hade behandlat förslag till anslagsöverföring nr 53/98 (SEK(98)2011 — C4-0662/98) beträffande icke-obligatoriska utgifter.

Budgetutskottet hade konstaterat att detta förslag avsåg en överföring av anslag från kapitel C-102 med ett totalt belopp på 3 320 500 ecu till punkterna: C-200 (”Hyra”), C-204 (”Inredning av lokaler”) och C-205 (”Säkerhetsåtgärder och bevakning av byggnader”).

Budgetutskottet hade tillstyrkt:

| | |
|---|---|
| — C-200 (”Hyra”) | 3 250 000 ecu |
| — C-204 (”Inredning av lokaler”) | 12 500 ecu |
| — C-205 (”Säkerhetsåtgärder och bevakning av byggnader”) | 58 000 ecu |
| till ett sammanlagt belopp på | 3 320 500 ecu |

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till överföring nr 51/98 (SEK(98)1988 — C4-0649/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till överföring nr 54/98 (SEK(98)2053 — C4-0665/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till överföring nr 55/98 (SEK(98)2108 — C4-0667/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*
* *

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslag till överföring nr 56/98 (SEK(98)2107 — C4-0671/98) och beslutat att tillstyrka det i sin helhet.

*OMRÖSTNING*

## 6. Allmän budget 1999 (omröstning) ([1])

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstningen om:

— förslaget till allmän budget ändrat av rådet,

— resolutionsförslaget i det betänkande Dührkop Dührkop och Viola utarbetat för budgetutskottet om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (alla avsnitt) (C4-0600/98) och om ändringsskrivelse 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 — Avsnitt III — Kommissionen (C4-0666/98) (A4-0500/98).

([1]) De av parlamentet antagna ändringsförslagen återfinns i bilagan till protokollet.

*a) Ändringsförslag till den allmänna budgeten 1999 (Kvalificerad majoritet erfordrades: 314 röster)*

*Antagna ändringsförslag:* tillsammans 1 (33, 93, 124, 13, 14, 15, 94, 125, 36, 37, 126, 42, 127, 143, 128, 46, 47, 48, 49, 129, 130, 131, 53, 132, 133, 134, 135, 136, 16), 17, tillsammans 2 (59, 60, 61, 62, 137, 67, 68, 158, 138, 139, 156, 8, 75, 7, 164, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 11), 18 genom ONU, tillsammans 3 (159, 140, 141, 142, 165, 160, 157, 83, 162, 100, 166), tillsammans 4 (122, 155, 9, 6, 24, 99, 10, 89, 90, 91, 2, 3, 123, 25, 92, 29, 30, 102, 161, 98)

*Förkastade ändringsförslag:* 163 genom ONU, 32 genom ONU, 167

*Talare:*

— Dührkop-Dührkop, föredragande, påpekade apropå ändringsförslag 161 att det vore lämpligt att göra en bilaga under artikel B7-313 där 2,5 miljoner kunde läggas till reserven och en artikel B7-852 på 100 000 euro (ordföranden konstaterade att det inte fanns några invändningar mot dessa tillägg).

*Särskild omröstning:* ändr. 17 (V), 167 (PSE)

*Resultat av ONU:*

ändr. 163 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 482 |
| ja: | 278 |
| nej: | 199 |
| nedlagda röster: | 5 |

ändr. 32 (Samland med flera):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 483 |
| ja: | 188 |
| nej: | 289 |
| nedlagda röster: | 6 |

am 18 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 486 |
| ja: | 368 |
| nej: | 99 |
| nedlagda röster: | 19 |

*b) Betänkande: Dührkop Dührkop/Viola — A4-0500/98 (Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 2, 3, 4 delad omröstning, 7 (första delen) med EO (291 ja-röster, 193 nej-röster, 7 nedlagda röster), 3, 7 (tredje delen) med EO (274 ja-röster, 215 nej-röster, 5 nedlagda röster), 7 (femte delen) med EO (321 ja-röster, 163 nej-röster, 11 nedlagda röster)

*Förkastade ändringsförslag:* 6 med EO (223 ja-röster, 236 nej-röster, 17 nedlagda röster), 7 (andra delen), 7 (fjärde delen), 5, 1, 8 med EO (235 ja-röster, 251 nej-röster, 9 nedlagda röster)

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— Föredragande om ändr. 1.

**Torsdagen den 17 december 1998**

*Delad omröstning:*

ändr. 4 (V):
första delen: texten utom orden ”betonar att det samlade beloppet....flera tillfällen”
andra delen: dessa ord

ändr. 7 (föredragande):
första delen: till och med ”till Ryssland,”
andra delen: ”godkänner....institutionerna,”
tredje delen: ”insisterar vidare på....frivilligorganisationer”
fjärde delen: ”uppmanar....EU-hjälpen”
femte delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

punkt 3 (UPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 481 |
| ja: | 433 |
| nej: | 39 |
| nedlagda röster: | 9 |

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (UPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 493 |
| ja: | 424 |
| nej: | 39 |
| nedlagda röster: | 30 |

*(del II.1).*

*Talare:*

— Samland, ordförande i budgetutskottet, konstaterade att rådets tjänstgörande ordförande ännu inte var närvarande och önskade en förklaring från sittande ordförande,

— Dührkop Dührkop, föredragande, konstaterade att det saknades text i resolutionen, eftersom hon inte kunde hitta punkt 7 om strukturfonderna (ordföranden svarade att punkt 7 ingick i resolutionen, men att alla språkversionerna skulle kontrolleras),

— Wynn påpekade att det för flera ledamöter i budgetutskottet var sista gången de deltog i en budgetbehandling, en till vilket han lyckönskade dem.

Ordföranden läste upp följande förklaring som han fått av rådets tjänstgörande ordförande, vars flyg inte kunnat landa i Strasbourg på grund av dimma:

”Herr ordförande, kära ledamöter i Europaparlamentet,
Ni har just avslutat den andra behandlingen av förslaget till budget för 1999.
Resultatet av omröstningen motsvarar våra förväntningar och jag glädjer mig därför över att kunna meddela att rådet kommer att godkänna den maximala ökning som röstades fram vid er andra behandling.”

Ordföranden konstaterade att det rådde samstämmighet utan reservationer över budgeten 1999, som därmed var definitivt fastställd.

Ordföranden undertecknade därefter budgeten och uppmanade kommissionens ledamot Liikanen, ordföranden för budgetutskottet och föredraganden att göra detsamma.

## 7. Ansvarsfrihet 1996 (omröstning)

Betänkande: Elles — A4-0502/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*Talare:*

— Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen pekade på de oklarheter som uppstod i förhållande till artikel 3.3 i bilaga V till arbetsordningen, då förslag till beslut och det förslag till resolution som ingick i betänkandet utgjorde en enda text; han begärde att det förfarande som gällde enligt arbetsordningen skulle följas (ordföranden svarade att han formellt hade rätt och uppgav att han skulle vidarebefordra omröstningsordningen till kammaren),

— Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet, påpekade att i själva verket utgjordes förslaget till resolution av texten fram till och med punkt 24, medan punkt 25 och 26 var förslag till beslut,

— Elles, föredragande, begärde att förfarandet skulle följa texterna i fördraget,

— Alevoet, för V-gruppen, underströk att bestämmelserna i arbetsordningen skulle följas,

— Theato hänvisade till sitt tidigare inlägg och preciserade att förslaget till beslut i själva verket började vid punkt 26,

— föredraganden medgav att det rådde vissa oklarheter, men menade att enligt honom utgjorde punkt 1-25 förslag till beslut och med punkt 26 följde förslag till resolution,

Ordföranden beslutade att följa föredragandens uppgifter och följaktligen först lägga fram punkt 1-25 (förslag till beslut) för omröstning och därefter resterande text (förslag till resolution) enligt artikel 3.3 i bilaga V till arbetsordningen.

FÖRSLAG TILL BESLUT:

*Antagna ändringsförslag:* 5, 21 genom ONU, 19 genom ONU

*Förkastade ändringsförslag:* 10 med EO (199 ja-röster, 292 nej-röster, 14 nedlagda röster), 11, 12 med EO (183 ja-röster, 324 nej-röster, 5 nedlagda röster), 13 genom ONU, 14, 8, 23 med EO (200 ja-röster, 298 nej-röster, 13 nedlagda röster), 22

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 24, 15

*Otillåtliga ändringsförslag*: 7

*Strukna ändringsförslag:* 20

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 2, andra delen med EO (340 ja-röster, 150 nej-röster, 14 nedlagda röster), punkt 12 med EO (349 ja-röster, 145 nej-röster, 13 nedlagda röster).

Punkt 23 förkastades genom ONU.

*Talare:*

— Martens för PPE-gruppen påpekade före omröstningen om punkt 23 (beslut om att bevilja ansvarsfrihet) att hans grupp inte var enig med slutsatserna i den förklaring som under onsdagskvällen delats ut av kommissionen och att en majoritet i gruppen önskade förkasta punkt 23, dvs. i enlighet med artikel 6 i nämnda bilaga V återförvisa frågan till behörigt utskott,

Följande yttrade sig också om förfarandet: Green, för PSE-gruppen, som påpekade att hennes grupp skulle inlämna ett förslag till misstroendevotum om ansvarsfrihet inte beviljades; Fabre-Aubrespy, för I-EDN-gruppen, som angav att även hans grupp skulle lämna in ett förslag till misstroendevotum om ansvarsfrihet inte beviljades; Aelvoet, för V-gruppen, som beskrev den förklaring kommissionen delat ut under onsdagskvällen som utpressning; Cox, för ELDR-gruppen, som angav att frågan blev ett politiskt-institutionellt problem om förfaranden; Miranda, för GUE/NGL-gruppen, som kommenterade kommissionens ”utpressning” och meddelade att hans grupp skulle rösta mot att bevilja ansvarsfrihet; Pasty, för UPE-gruppen, som också kommenterade den ”utpressning” som enligt honom utövades av både kommissionen och socialisterna och meddelade att hans grupp skulle rösta mot att bevilja ansvarsfrihet; Lalumière, för ARE-gruppen, som betonade det taktlösa i kommissionens förklaring och angav att hennes grupp var splittrad, men att hon skulle rösta för att bevilja ansvarsfrihet; föredraganden som påminde om att ett eventuellt beslut om att inte bevilja ansvarsfrihet inte var slutgiltigt — ärendet skulle i så fall återförvisas till ansvarigt utskott.

Ordföranden övergick därefter till omröstningen som skedde med namnupprop varvid punkt 23 förkastades och därmed återförvisades till behörigt utskott.

Green för PSE-gruppen påpekade att som hon tidigare meddelat skulle hennes grupp inge ett förslag till misstroendevotum mot kommissionen, men gruppen skulle inte rösta för detta förslag,

— Följande yttrade sig också över förfarandet: föredraganden Muscardini, som klagade över att hon inte fått tillåtelse att yttra sig på samma sätt som de politiska grupperna; Jackson, som kommenterade att PSE-gruppen ingett ett förslag till misstroendevotum som de inte tänkt rösta för; Crowley, Wijsenbeek och Cox, som begärde att kommissionen skulle avge en förklaring efter det att den inte beviljats ansvarsfrihet, samt Robles Piquer.

Kommissionens ledamot Liikanen påpekade därefter att de synpunkter som framfördes i den förklaring som delats ut under onsdagskvällen kvarstod oförändrade.

*Särskild omröstning:* punkt 8 (PSE), 11 (ELDR), 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20 (PSE), 21 (PSE, ARE), 23 (ELDR, GUE/NGL), 24 (PPE), 25 (PPE, GUE/NGL), 27 (PSE)

*Delad omröstning:*

punkt 2 (PSE):

första delen: till och med ”integrerade kontrollsystemet” (punkt d))
andra delen: övrig text i punkt d)
tredje delen: punkterna e) och f)

punkt 7 (ELDR):

första delen: punkt a)
andra delen: punkt b)
tredje delen: punkt c)

punkt 10 (PSE):

första delen: till och med ”gemenskapens externa politik”
andra delen: övrig text

punkt 22 (PSE):

första delen: texten utom orden ”och att detta medfört oacceptabla missförhållanden”
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

punkt 5 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 497 |
| ja: | 327 |
| nej: | 159 |
| nedlagda röster: | 11 |

ändr. 13 (V)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 513 |
| ja: | 182 |
| nej: | 311 |
| nedlagda röster: | 20 |

punkt 7 (första delen) (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 508 |
| ja: | 353 |
| nej: | 142 |
| nedlagda röster: | 13 |

punkt 7 (andra delen) (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 505 |
| ja: | 337 |
| nej: | 155 |
| nedlagda röster: | 13 |

punkt 7 (tredje delen) (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 508 |
| ja: | 327 |
| nej: | 164 |
| nedlagda röster: | 17 |

ändr. 21 (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 514 |
| ja: | 298 |
| nej: | 198 |
| nedlagda röster: | 18 |

Ändr. 19 (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 512 |
| ja: | 279 |
| nej: | 211 |
| nedlagda röster: | 22 |

punkt 9 (PPE, I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 513 |
| ja: | 359 |
| nej: | 144 |
| nedlagda röster: | 10 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

punkt 10 (första delen) (PPE, I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 491 |
| ja: | 483 |
| nej: | 5 |
| nedlagda röster: | 3 |

punkt 10 (andra delen) (PPE, I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 502 |
| ja: | 323 |
| nej: | 166 |
| nedlagda röster: | 13 |

punkt 11 (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 503 |
| ja: | 489 |
| nej: | 9 |
| nedlagda röster: | 5 |

punkt 13 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 507 |
| ja: | 350 |
| nej: | 148 |
| nedlagda röster: | 9 |

punkt 14 (PPE, I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 502 |
| ja: | 346 |
| nej: | 144 |
| nedlagda röster: | 12 |

punkt 15 (PPE, I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 506 |
| ja: | 350 |
| nej: | 143 |
| nedlagda röster: | 13 |

punkt 18 (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 511 |
| ja: | 363 |
| nej: | 138 |
| nedlagda röster: | 10 |

punkt 21 (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 510 |
| ja: | 339 |
| nej: | 157 |
| nedlagda röster: | 14 |

punkt 22 (första delen) (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 499 |
| ja: | 491 |
| nej: | 1 |
| nedlagda röster: | 7 |

punkt 22 (andra delen) (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 510 |
| ja: | 302 |
| nej: | 185 |
| nedlagda röster: | 23 |

punkt 23 (PSE, PPE, GUE/NGL, UPE, I-EDN, ARE, V)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 518 |
| ja: | 225 |
| nej: | 270 |
| nedlagda röster: | 23 |

ORDFÖRANDESKAP: COT

*Vice ordförande*

**8. ”Ariane” ***II** (förfarande utan debatt) (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) (C4-0656/98 — 98/0282(COD)) (A4-0504/98) (föredragande: Pex).
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0656/98 — 98/0282(COD):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(del II.2)*.

**9. ”Kalejdoskop” ***II** (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentet och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europanivå (Kalejdoskop) (C4-0654/98 — 98/0283(COD)) (A4-0505/98) (föredragande: Pex).
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0654/98 — 98/0283(COD):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(del II.3)*.

**10. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II** (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Kuhn — A4-0469/98
*(Kvalificerad majoritet erfordrades)*

Talare: Föredraganden.

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT C4-0533/98 — 96/0161(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 3, 5 (första delen) med EO (322 ja-röster, 47 nej-röster, 9 nedlagda röster), 11 med EO (315 ja-röster, 68 nej-röster, 13 nedlagda röster), 12 med EO (353 ja-röster, 49 nej-röster, 6 nedlagda röster), 15 med EO (328 ja-röster, 67 nej-röster, 5 nedlagda röster), 33 genom ONU, 18 med EO (397 ja-röster, 43 nej-röster, 4 nedlagda röster), 19, 34 med EO (386 ja-röster, 43 nej-röster, 9 nedlagda röster), 25-27 tillsammans, 28

*Förkastade ändringsförslag:* 2 med EO (189 ja-röster, 174 nej-röster, 9 nedlagda röster), 4, 5 (andra delen), 6, 7 med EO (302 ja-röster, 88 nej-röster, 7 nedlagda röster), 8 med EO (303 ja-röster, 85 nej-röster, 10 nedlagda röster), 10, 13, 14, 16, 17, 32, 31/ändr. (punkt 3, första stycket), 31/ändr. (punkt 3, andra stycket), ändr. 36 (punkt 3, tredje stycket) genom ONU, 31/ändr. (punkt 4), 36 (punkt 4) genom ONU, 21 med EO (288 ja-röster, 133 nej-röster, 6 nedlagda röster), 22, 30, 20 och 23 tillsammans med EO (213 ja-röster, 100 nej-röster, 14 nedlagda röster), 24, 29

*Bortfallna ändringsförslag:* 35

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 25. punkt 1 e) i arbetsordningen):* 9

*Strukna ändringsförslag:* 37

*Talare:*

— Pimenta begärde en delad omröstning om ändringsförslag 20 och 23 sedan de förkastats i en gemensam omröstning (ordföranden svarade att tidsfristen för att inge begäran om delad omröstning hade gått ut).

Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, föredraganden och Lataillade för UPE-gruppen, yttrade sig också över denna begäran.

Ordföranden beslutade att det inte kunde bli aktuellt att göra om en omröstning, vilken för övrigt genomförts i enlighet med arbetsordningen.

*Särskild omröstning:* ändr. 2 (PPE, ELDR, UPE), 3 (UPE), 4 (PPE), 6 (PPE, ELDR), 7, 8, 9 (ELDR), 10 (PPE, ELDR, UPE), 11 (ELDR), 13, 14 (PPE, UPE), 15 (ELDR, I-EDN), artikel 3, punkt 2, i den gemensamma ståndpunkten, artikel 3, punkt 3, tredje stycket, i den gemensamma ståndpunkten (ELDR), 24 (PPE, UPE), 28 (UPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 5 (PPE):

första delen: till och med ”där varan saluförs”
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 33 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 435 |
| ja: | 351 |
| nej: | 79 |
| nedlagda röster: | 5 |

ändr. 36 (den del som motsvarar artikel 3, punkt 3, tredje stycket) (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 431 |
| ja: | 194 |
| nej: | 233 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 36 (den del som motsvarar artikel 3, punkt 4) (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 449 |
| ja: | 200 |
| nej: | 243 |
| nedlagda röster: | 6 |

artikel 3, punkt 5, i den gemensamma ståndpunkten (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 454 |
| ja: | 222 |
| nej: | 226 |
| nedlagda röster: | 6 |

Den gemensamma ståndpunkten var därmed ändrad *(del II.4).*

## 11. Befästande av demokrati och rättsstat **I (omröstning)

Betänkande: Torres Couto — A4-0466/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING 9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)

*Antagna ändringsförslag:* 1-6 tillsammans, 7 första delen, 7 andra delen, 8-16 tillsammans, 38, 18, 19, 20, 21 och 22 tillsammans, 23 första delen, 23 andra delen, 23 tredje delen, 24-26 tillsammans, 27 första delen, 27 andra delen, 27 tredje delen, 28-31 tillsammans, 32 första delen, 32 andra delen, 33-36 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 37

*Bortfallna ändringsförslag:* 17

*Särskild omröstning:* ändr. 7 (ARE), 20 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 7 (UPE):

första delen: till och med ”nya aktörer kommer fram och etableras”
andra delen: övrig text

ändr. 23 (ARE, UPE):

första delen: inledningen och a) (utgår)
andra delen: punkt b) med undantag av orden ”eventuella”
tredje delen: dessa ord

ändr. 27 (UPE):

första delen: punkt 1 och punkt 2 a)
andra delen: punkt 2 b)
tredje delen: punkt 3

ändr. 32 (PPE):

första delen: texten utom orden ”vilken bland annat består av högst fem ledamöter från Europaparlamentet”
andra delen: dessa ord

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.5).*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.5).*

**Torsdagen den 17 december 1998**

## 12. Koldioxidutsläpp från nya personbilar **I (omröstning)

Betänkande: González Álvarez — A4-0492/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1 och 2 tillsammans, 3-6 tillsammans, 7, 46, 8-10 tillsammans, 15-20 tillsammans, 47, 48, 21-27 tillsammans, 28, 29-31 tillsammans, 32-37 tillsammans, 38 första delen, 38 andra delen, 38 tredje delen, 39-45 tillsammans

*Talare:*

— Före omröstningen om andra delen i ändringsförslag 11, för vilken det hade begärts elektronisk omröstning då den elektroniska röstutrustningen var ur funktion, frågade Chichester sammanträdesordföranden om det var möjligt att under dessa förhållanden fortsätta med omröstningarna genom namnupprop som stod på tur enligt planeringen, Rack undrade över närvaron av gruppernas tjänstemän i kammaren och Killilea föreslog att man skulle göra en kontroll genom handuppräckning (ordföranden godtog detta förslag).

*Särskild omröstning:* ändr. 3-6 tillsammans (UPE), 28 (PPE), 29-31 tillsammans (UPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 11 (PPE):

första delen: texten utom orden ”och lätta nyttofordon”
andra delen: dessa ord

ändr. 12 (PPE):

första delen: texten utom orden ”och lätta nyttofordon” (i den första och andra meningen)
andra delen: dessa ord

ändr. 14 (PPE):

första delen: texten utom orden ”och lätt nyttofordon”
andra delen: dessa ord

ändr. 38 (PPE):

första delen: texten i sin helhet utom orden ”och nya lätta nyttofordon”
andra delen: dessa ord i det första stycket
tredje delen: dessa ord i det andra stycket

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.6)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.6)*.

## 13. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I (omröstning)

Betänkande: Kestelijn-Sierens — A4-0489/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1-29 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.7)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.7)*.

*
* *

Talare: Roth-Behrendt föreslog att man skulle behandla ett annat betänkande än det från Graenitz, eftersom detta innehöll många begäran om omröstning med namnupprop och den elektroniska omröstningsutrustningen inte fungerade.

Ordföranden föreslog att kammaren skulle rösta om Roubatis betänkande (A4-0409/98), under förutsättning att I-EDN-gruppen accepterade att ta tillbaka sin begäran om omröstning med namnupprop för ändringsförslag 2; Fabre-Aubrespy för I-EDN-gruppen vägrade dock göra detta.

Ordföranden fortsatte omröstningen i den ordning som beslutats tidigare eftersom den elektroniska omröstningsutrustningen fungerade igen.

## 14. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I (omröstning)

Betänkande: Graenitz — A4-0465/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2, 30, 4, 32 genom ONU, 5-9 tillsammans, 33 genom ONU, 10, 31 första delen, 31 andra delen, 12-14 tillsammans, 16, 17, 18-21 tillsammans, 22, 23 och 24 tillsammans, 25, 26,

*Förkastade ändringsförslag:* 27 genom ONU, 28 genom ONU, 15, 29 genom ONU,

*Bortfallna ändringsförslag:* 3, 11

*Talare:*

— Graenitz, föredragande, angav före omröstningen om ändringsförslag 15 att miljöutskottet hade antagit detta ändringsförslag eftersom utskottet inte känt till att det fanns en dom från EG-domstolen som stod i motsättning till innehållet i det; hon rekommenderade därför att ändringsförslaget skulle förkastas.

*Särskild omröstning:* ändr. 15 (PSE, ELDR, I-EDN), 22 (I-EDN), 25 (UPE), bilaga 6, sista strecksatsen i förslaget till förordning förkastades (ARE) Sista strecksatsen i bilaga 6 i förslaget till resolution förkastades.

*Delad omröstning:*

ändr. 31 (GUE/NGL):

första delen: till och med ”lösningsmedel”
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 27 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 408 |
| ja: | 96 |
| nej: | 302 |
| nedlagda röster: | 10 |

ändr. 32 (PPE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 410 |
| ja: | 294 |
| nej: | 111 |
| nedlagda röster: | 5 |

ändr. 33 (PPE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 422 |
| ja: | 288 |
| nej: | 127 |
| nedlagda röster: | 7 |

ändr. 28 (GUE/NGL, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 426 |
| ja: | 98 |
| nej: | 315 |
| nedlagda röster: | 13 |

ändr. 29 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 431 |
| ja: | 101 |
| nej: | 320 |
| nedlagda röster: | 10 |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.8)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.8)*.

## 15. Europeiska rådet — Det österrikiska ordförandeskapet (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1097, 1098, 1099, 1110, 1111 och 1113/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1097, 1110 och 1111/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Green, Medina Ortega för PSE-gruppen
Martens, Oomen-Ruijten, Stenzel för PPE-gruppen
Lalumière för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 9, 20 med EO (224 ja-röster, 172 nej-röster, 15 nedlagda röster), 8, 21, 1, 7,

*Förkastade ändringsförslag:* 17 med EO (154 ja-röster, 249 nej-röster, 8 nedlagda röster), 3 genom ONU, 4 genom ONU, 5 genom ONU, 6 genom ONU, 18 med EO (177 ja-röster, 233 nej-röster, 13 nedlagda röster), 23, 24 med EO (117 ja-röster, 292 nej-röster, 10 nedlagda röster), 14 med EO (170 ja-röster, 228 nej-röster, 6 nedlagda röster), 15, 2, 10 genom ONU, 19 med EO (178 ja-röster, 224 nej-röster, 14 nedlagda röster), 16, 11 genom ONU, 22, 12, 13 genom ONU

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 1 med EO (216 ja-röster, 165 nej-röster, 18 nedlagda röster), 4 med EO (237 ja-röster, 177 nej-röster, 2 nedlagda röster) och 9 med EO (202 ja-röster, 170 nej-röster, 40 nedlagda röster).

*Talare:*

— Fabre-Aubrespy uppgav före omröstningen om ändringsförslag 13 att detta ändringsförslag i själva verket inte gällde punkt 41 utan punkt 44 och begärde därför att man skulle rösta om detta ändringsförslag innan man röstade om punkt 44 (ordföranden accepterade denna begäran).

*Särskild omröstning:* punkt 4, 6, 9 (PSE)

*Delad omröstning:*

punkt 12 (UPE):
första delen: texten utom orden ”betyder att den roll ... de behörigheter den har”
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

ändr. 3 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 431 |
| ja: | 88 |
| nej: | 329 |
| nedlagda röster: | 14 |

ändr. 4 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 422 |
| ja: | 41 |
| nej: | 358 |
| nedlagda röster: | 23 |

ändr. 5 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 405 |
| ja: | 47 |
| nej: | 352 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 6 (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 424 |
| ja: | 75 |
| nej: | 347 |
| nedlagda röster: | 2 |

ändr. 10 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 426 |
| ja: | 52 |
| nej: | 359 |
| nedlagda röster: | 15 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

ändr. 11 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 436 |
| ja: | 51 |
| nej: | 381 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 13 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 427 |
| ja: | 28 |
| nej: | 376 |
| nedlagda röster: | 23 |

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget med EO (203 ja-röster, 224 nej-röster, 10 nedlagda röster).

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1097/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1098/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1099/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1110/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget med EO (150 ja-röster, 275 nej-röster, 3 nedlagda röster).

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1111/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1112/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1113/98:

Parlamentet förkastade resolutionsförslaget.

## 16. Mänskliga rättigheter i världen (omröstning)

Betänkande: Roubatis — A4-0409/98 och Barros Moura — A4-0410/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*a) A4-0409/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 3, 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9

*Förkastade ändringsförslag:* 2 genom ONU

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— Ordföranden påpekade att V-gruppen hade begärt att ändringsförslag 6, ingivet av ELDR-gruppen, skulle betraktas som ett tillägg, vilket Bertens, författare till ändringsförslaget för ELDR-gruppen vägrade acceptera.

*Resultat av ONU:*

ändr. 2 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 407 |
| ja: | 45 |
| nej: | 354 |
| nedlagda röster: | 8 |

Parlamentet antog resolutionen *(del II.9a)*.

*b) A4-0410/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (192 ja-röster, 182 nej-röster, 7 nedlagda röster), 2, 4 (första delen) genom ONU, 5, 6, 7, 8 med EO (309 ja-röster, 91 nej-röster, 3 nedlagda röster), 9 (som tillägg), 10, 11

*Förkastade ändringsförslag:* 3 (första delen), 3 (andra delen), 4 (andra delen) genom ONU

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— Barros Moura, föredragande, lade efter omröstningen om punkt 5 fram ett förslag till muntligt ändringsförslag, en ny punkt, 5a: ”kräver internationella ansträngningar för att få till stånd en ”amnesti för millenniumskiftet” för alla som fängslats på felaktiga grunder och inte minst för politiska fångar som tillämpar icke-våldsprincipen”.

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag behandlades.

— Barros Moura redogjorde före omröstningen om ändringsförslag 5 för sina synpunkter på detta ändringsförslag,

— ordföranden uppgav före omröstningen om ändringsförslag 8 att PSE-gruppen hade begärt att detta ändringsförslag skulle behandlas som ett tillägg; mot detta opponerade sig Bertens, som för ELDR-gruppen medverkat vid utformningen av ändringsförslaget,

— ordföranden påpekade före omröstningen om ändringsförslag 9 att V-gruppen hade begärt att detta ändringsförslag skulle behandlas som ett tilllägg; Bertens, som för ELDR-gruppen medverkat vid utformningen av ändringsförslaget, accepterade detta.

*Särskild omröstning:* punkt 66, 79, 93 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 3 (V):

första delen: till och med ”som är grundläggande”
andra delen: övrig text

ändr. 4 (PSE):

första delen: texten utom orden ”verkligt grundläggande”
andra delen: dessa ord

*Resultat av ONU:*

ändr. 4 (första delen) (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 402 |
| ja: | 391 |
| nej: | 2 |
| nedlagda röster: | 9 |

ändr. 4 (andra delen) (ELDR):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 375 |
| ja: | 96 |
| nej: | 272 |
| nedlagda röster: | 7 |

Parlamentet antog resolutionen *(del II.9b)).*

## 17. Mänskliga rättigheter i unionen (omröstning)

Betänkande: Schaffner – A4-0468/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1, 19, 15, 30, 5, 24 med EO (216 ja-röster, 177 nej-röster, 24 nedlagda röster), 44, 31 genom ONU, 6 med EO (283 pour, 127 nej-röster, 4 nedlagda röster), 45, 58 genom ONU, 54 genom ONU, 53/ändr. genom ONU, 60 genom ONU, 14 (första delen), 14 (andra delen), 34, 8 (första delen), 8 (andra delen), 42 med EO (191 ja-röster, 190 nej-röster, 11 nedlagda röster), 11 genom ONU, 12, 27, 13

*Förkastade ändringsförslag:* 46 genom ONU, 25 med EO (162 ja-röster, 232 nej-röster, 6 nedlagda röster), 28 med EO (144 ja-röster, 264 nej-röster, 1 nedlagda röster), 35 (första delen) genom ONU, 16, 62, 63, 29, 43 genom ONU, 18, 56 genom ONU, 57 genom ONU, 20, 17, 47 genom ONU, 51 genom ONU, 21 (som tillägg) med EO (158 ja-röster, 242 nej-röster, 12 nedlagda röster), 22 (som tillägg), 38, 32 (första delen) genom ONU, 55 (första delen) genom ONU, 33 genom ONU, 36 genom ONU, 37 genom ONU, 52 genom ONU, 59 genom ONU, 61 genom ONU, 39 (första delen) med EO (183 ja-röster, 218 nej-röster, 0 nedlagda röster), 40 med EO (188 ja-röster, 196 nej-röster, 4 nedlagda röster), 26, 48 genom ONU, 49 genom ONU, 23 med EO (176 ja-röster, 203 nej-röster, 2 nedlagda röster), 41, 9 (första delen), 9 (andra delen), 7 (första delen), 10

*Bortfallna ändringsförslag:* 35 (andra delen), 50, 32 (andra delen), 55 (andra delen), 39 (andra delen), 7 (andra delen)

*Strukna ändringsförslag:* 2, 3, 4

Textens olika delar antogs var för sig, tjugoförsta strecksatsen med EO (224 ja-röster, 152 nej-röster, 13 nedlagda röster), trettiosjätte strecksatsen, punkterna a) och m), med EO (358 ja-röster, 24 nej-röster, 11 nedlagda röster), punkt 1 med EO (223 ja-röster, 169 nej-röster, 4 nedlagda röster), punkt 12 (andra delen) med EO (240 ja-röster, 141 nej-röster, 33 nedlagda röster), punkt 13 (andra delen) med EO (369 ja-röster, 25 nej-röster, 6 nedlagda röster), punkt 31 genom ONU, punkt 54 med EO (217 ja-röster, 186 nej-röster, 9 nedlagda röster), punkt 56 (andra delen) med EO (258 ja-röster, 95 nej-röster, 56 nedlagda röster), punkt 97 (andra delen) med EO (210 ja-röster, 156 nej-röster, 8 nedlagda röster) och punkt 97 (tredje delen) med EO (190 ja-röster, 168 nej-röster, 5 nedlagda röster). Punkt 66 (andra delen) förkastades genom ONU.

*Talare:*

– Schaffner, föredragande, redogjorde före omröstningen om ändringsförslag 35 för sin synpunkt på alla ändringsförslag som hänvisade till aborter,

– föredraganden begärde före omröstningen om ändringsförslag 18 och 43 att ordningsföljden skulle ändras så att ändringsförslag 18 behandlades under rubriken ”Medborgerliga och politiska rättigheter”, före punkt 21,

– Nassauer hade frågat om hans begäran om omröstning med namnupprop för punkt 22 hade noterats (ordföranden svarade att då ändringsförslaget godkänts hade denna begäran fått utgå),

– Lindeperg efter omröstningen om punkt 54 och 55 om den franska språkversionen av dessa punkter,

– Schaffner, föredragande, hade före omröstningen om detta ändringsförslag föreslagit att man skulle rösta om ändringsförslag 36 från PPE-gruppen som ett tillägg efter punkt 56; Colombo Svevo sade att det inte skulle betraktas som ett tillägg; föredraganden redogjorde för sin synpunkt på detta ändringsförslag,

– Lindeperg angav före omröstningen om ändringsförslag 59-61 att det vore lämpligt att undvika upprepningar i förhållande till andra textpartier om dessa ändringsförslag antogs,

– Lindeperg undrade före den delade omröstningen om ändringsförslag 39 om den andra delen av det kunde ses som ett tillägg (ordföranden konstaterade att PPE-gruppen motsatte sig detta),

*Särskild omröstning:* tjugonde (PPE), tjugoandra (I-EDN), tjugotredje (PPE, I-EDN), trettionde, trettioandra (PPE), trettiofemte strecksatserna (PPE, I-EDN), trettiosjätte strecksatsen, punkt n) (I-EDN), punkt 1 (PSE), 7 (I-EDN), 12 (ELDR), 18 (PSE), 22 (UPE), 25 (PPE), 33 (PPE), 35 (PPE), 45 (I-EDN), 54 (PSE), 66 (PSE), 68, 69 (I-EDN), 73 (PPE, UPE), 92 (PPE, UPE), 93 (PPE), 96 (PPE), 98 (UPE), 99 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 35 (UPE):

första delen: till och med ”under alla omständigheter”
andra delen: övrig text

punkt 8 (UPE):

första delen: till och med ”skador på miljön skall straffbeläggas”
andra delen: övrig text

punkt 10 (UPE, PPE):

första delen: till och med ”mänskliga rättigheterna”
andra delen: övrig text

punkt 12 (PSE):

första delen: till och med ”i värdighet”
andra delen: ”kräver förbud ... koma sedan lång tid”
tredje delen: övrig text

punkt 13 (UPE):

första delen: till och med ”(genteknik eller könsstamceller”
andra delen: övrig text

**Torsdagen den 17 december 1998**

punkt 19 (PSE):

första delen: texten utom orden ”utan att det är rättsväsendet som måste bevisa den åtalades skuld”
andra delen: dessa ord

punkt 20 (PSE):

första delen: till och med ”vid rättegångar”
andra delen: övrig text

punkt 33 (UPE):

första delen: till och med ”rätten till värnpliktsvägran”
andra delen: ”förväntar sig emellertid ... att anhållna värnpliktsvägrare släpps fria”
tredje delen: övrig text

punkt 36 (PPE):

första delen: texten utom orden ”och att erkänna dem som grundläggande rättigheter”
andra delen: dessa ord

punkt 43 (PPE):

första delen: till och med ”och mobbning”
andra delen: övrig text

punkt 46 (UPE):

första delen: till och med ”och med mediasektorerna”
andra delen: övrig text

ändr. 32 (UPE):

första delen: texten utom orden ”parallellt med lagarna om borgerlig eller kyrklig vigsel”
andra delen: dessa ord

ändr. 55 (UPE):

första delen: till och med ”socialskydds mm diskriminering” förutom orden ”parallellt med lagarna om borgerlig eller kyrklig vigsel”
andra delen: dessa ord
tredje delen: övrig text

punkt 56 (UPE, PPE):

första delen: till och med ”abortupplysning”
andra delen: övrig text

punkt 66 (UPE, I-EDN, PPE):

första delen: texten utom orden ”inbegripet familjer med en förälder och homosexuella par”
andra delen: dessa ord

punkt 68 (PPE):

första delen: till och med ”som de utsätts för”
andra delen: övrig text

ändr. 39 (PSE):

första delen: till och med ”fångvårdspersonal”
andra delen: övrig text

punkt 74 (UPE, PPE):

första delen: till och med ”och social rehabilitering”
andra delen: ”uppmanar medlemsstaterna ... diskriminerande”
tredje delen: övrig text

punkt 76 (PPE):

första delen: texten utom orden ”som omnämns i rapporterna från OIP (Observatoire international des prisons)”
andra delen: dessa ord

ändr. 14 (PPE):

första delen: till och med ”FN:s konvention mot tortyr ”
andra delen: övrig text

ändr. 8 (PPE):

första delen: till och med ”icke-rasistiskt samhälle”
andra delen: övrig text

ändr. 9 (PSE):

första delen: till och med ”hotar säkerhetn i EU”
andra delen: övrig text

ändr. 7 (UPE):

första delen: texten utom orden ”att tilldela dem en säker uppehållsrättslig ställning”
andra delen: dessa ord

punkt 97 (UPE, PPE):

första delen: till och med ”för att garantera deras omhändertagande” utom orden ”att tilldela dem en säker uppehållsrättslig ställning”
andra delen: dessa ord
tredje delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

ändr. 46 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 411 |
| ja: | 90 |
| nej: | 170 |
| nedlagda röster: | 151 |

ändr. 35 (första delen) (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 414 |
| ja: | 201 |
| nej: | 206 |
| nedlagda röster: | 7 |

ändr. 43 (UPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 412 |
| ja: | 177 |
| nej: | 223 |
| nedlagda röster: | 12 |

ändr. 56 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 411 |
| ja: | 135 |
| nej: | 273 |
| nedlagda röster: | 3 |

ändr. 57 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 407 |
| ja: | 69 |
| nej: | 322 |
| nedlagda röster: | 16 |

ändr. 47 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 414 |
| ja: | 35 |
| nej: | 212 |
| nedlagda röster: | 167 |

ändr. 31 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 406 |
| ja: | 337 |
| nej: | 56 |
| nedlagda röster: | 13 |

ändr. 51 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 418 |
| ja: | 49 |
| nej: | 353 |
| nedlagda röster: | 16 |

punkt 31 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 419 |
| ja: | 374 |
| nej: | 33 |
| nedlagda röster: | 12 |

punkt 46 (första delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 416 |
| ja: | 405 |
| nej: | 5 |
| nedlagda röster: | 6 |

punkt 46 (andra delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 404 |
| ja: | 361 |
| nej: | 31 |
| nedlagda röster: | 12 |

ändr. 58 (V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 413 |
| ja: | 233 |
| nej: | 168 |
| nedlagda röster: | 12 |

ändr. 32 (första delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 418 |
| ja: | 157 |
| nej: | 248 |
| nedlagda röster: | 13 |

ändr. 55 (första delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 418 |
| ja: | 127 |
| nej: | 284 |
| nedlagda röster: | 7 |

punkt 50 (första delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 418 |
| ja: | 373 |
| nej: | 31 |
| nedlagda röster: | 14 |

punkt 50 (andra delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 414 |
| ja: | 246 |
| nej: | 151 |
| nedlagda röster: | 17 |

ändr. 33 (ARE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 409 |
| ja: | 157 |
| nej: | 251 |
| nedlagda röster: | 1 |

ändr. 54 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 421 |
| ja: | 233 |
| nej: | 178 |
| nedlagda röster: | 10 |

ändr. 36 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 404 |
| ja: | 161 |
| nej: | 239 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 37 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 412 |
| ja: | 168 |
| nej: | 234 |
| nedlagda röster: | 10 |

ändr. 52 (I-EDN, ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 382 |
| ja: | 57 |
| nej: | 215 |
| nedlagda röster: | 110 |

punkt 66 (första delen) (PPE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 401 |
| ja: | 389 |
| nej: | 5 |
| nedlagda röster: | 7 |

punkt 66 (andra delen) (PPE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 386 |
| ja: | 109 |
| nej: | 261 |
| nedlagda röster: | 16 |

ändr. 53(/ändr. (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 394 |
| ja: | 338 |
| nej: | 43 |
| nedlagda röster: | 13 |

ändr. 59 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 398 |
| ja: | 65 |
| nej: | 320 |
| nedlagda röster: | 13 |

ändr. 60 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 399 |
| ja: | 230 |
| nej: | 153 |
| nedlagda röster: | 16 |

ändr. 61 (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 395 |
| ja: | 83 |
| nej: | 300 |
| nedlagda röster: | 12 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

punkt 71 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 408 |
| ja: | 387 |
| nej: | 8 |
| nedlagda röster: | 13 |

punkt 72 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 396 |
| ja: | 246 |
| nej: | 33 |
| nedlagda röster: | 117 |

punkt 73 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 394 |
| ja: | 230 |
| nej: | 147 |
| nedlagda röster: | 17 |

ändr. 48 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 385 |
| ja: | 45 |
| nej: | 329 |
| nedlagda röster: | 11 |

ändr. 49 (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 395 |
| ja: | 36 |
| nej: | 352 |
| nedlagda röster: | 7 |

punkt 82 (PSE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 392 |
| ja: | 257 |
| nej: | 124 |
| nedlagda röster: | 11 |

ändr. 11 (I-EDN):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 390 |
| ja: | 208 |
| nej: | 178 |
| nedlagda röster: | 7 |

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PSE, PPE, UPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 379 |
| ja: | 211 |
| nej: | 134 |
| nedlagda röster: | 34 |

*(del II.10).*

Talare: Schaffner, föredragande, förklarade att hon i slutomröstningen om sitt betänkande hade röstat emot, eftersom vissa ändringsförslag som hon inte kunde acceptera hade antagits och att hon därmed avstod från uppdraget som föredragande.

*
* *

*Talare:*

— Pradier undrade när man skulle rösta om hans betänkande (A4-0369/98) (ordföranden svarade att man skulle rösta om detta betänkande vid omröstningen kl. 17.30),

— Metten begärde fler uppgifter om hur eftermiddagens arbete var planerat (ordföranden svarade att ingen omröstning om Irak var planerad och att omröstningen om resolutioner i samband med den aktuella och brådskande debatten skulle hållas som planerat kl. 17.30),

*
* *

Ordföranden uppgav att det inte fanns några röstförklaringar till Elles betänkande (A4-0502/98) som återförvisats till utskottet; han påminde om att röstförklaringar gavs vid slutomröstningen, vilken ännu inte hållits eftersom betänkandet återförvisats.

Lulling protesterade mot detta ställningstagande.

*
* *

*Röstförklaringar:*

Berthu hade före sin röstförklaring över förslagen till resolution om Europeiska rådets möte i Wien meddelat att sammanträdets ordförande var skyldig att acceptera röstförklaringar efter det att parlamentet nekat ge kommissionen ansvarsfrihet. Han tillade att liknande ärenden, till exempel omröstningen om sammanträdeskalendern, redan hänvisats till utskottet för arbetsordningen och drog slutsatsen att röstförklaringar var tillåtna även om det inte förekommit någon slutomröstning, eftersom andra omröstningar ägt rum före (ordföranden svarade att någon ansvarsfrihet inte hade nekats; det som beslutats var att avslå förslaget att bevilja ansvarsfrihet och att detta hänvisats åter till utskottet),

Berthu invände mot ordförandens tolkning; han begärde att denna fråga skulle undersökas av utskottet för arbetsordningen och att om utskottet gav honom rätt så skulle röstförklaringarna om avslaget för beviljandet av ansvarsfrihet tillåtas retroaktivt,

Lulling uttryckte, före Posselts röstförklaring, sin förvåning över att ordföranden tillåtit Fabre-Aubrespy att i samband med sin röstförklaring till Schaffners betänkande (A4-0468/98) framföra sin synpunkt på ansvarsfriheten för 1996; hon invände dessutom än en gång mot ordförandens tolkning att man inte beslutat att neka ansvarsfrihet (ordföranden medgav att han inte varit uppmärksam under Fabre-Aubrespys röstförklaring och påminde om att röstförklaringar tilläts ”i samband med slutomröstningen” enligt artikel 122 i arbetsordningen och vidhöll den tolkning som han tidigare gjort i ärendet).

*
* *

*Röstförklaringar:*

Betänkande: Dührkop Dührkop — Viola — A4-0500/98

— *muntliga:* Fabre Aubrespy

— *skriftliga:* Gallagher; Andersson, Hulthén, Lööw, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Bébéar

Betänkande: Pex — A4-0505/98

— *skriftliga:* Hawlicek

**Torsdagen den 17 december 1998**

Betänkande: Kuhn — A4-0469/98

— *skriftliga:* Hager; Grossetête

Betänkande: Torres Couto — A4-0466/98

— *skriftliga:* Delcroix

Betänkande: Kestelijn-Sierens — A4-0489/98

— *skriftliga:* Fitzsimons

Betänkande: Graenitz — A4-0465/98

— *skriftliga:* Andersson, Hulthén, Lööw, Sandberg-Fries, Theorin; Bowe; McKenna

Europeiska rådet i Wien

— *muntliga:* Lulling; Berthu; Posselt

— *skriftliga:* Delcroix; Caudron; Nicholson

Betänkande: Roubatis — A4-0409/98

— *skriftliga:* Caudron; Andersson, Hulthén, Lööw, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Blak, Iversen, Kirsten M. Jensen; Sindal; Lindqvist; Eriksson, Sjöstedt, Svensson

Betänkande: Barros Moura — A4-0410/98

— *skriftliga:* Palm; Verwaerde

Betänkande: Schaffner — A4-0468/98

— *muntliga:* Fabre Aubrespy; Posselt

— *skriftliga:* Darras; Andrews; Hager; Andersson, Hulthén, Lööw, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Cars; Berthu; Seillier; Buffetaut

*
* *

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Fitzsimons hade skriftligen meddelat att han hade varit närvarande men att han inte hade deltagit i omröstningen.

Förslag till allmän budget 1999

— ändr. 163
Hade haft för avsikt att rösta ja: Herzog och Carnero González

— ändr. 18
Hade haft för avsikt att rösta ja: Roubatis

Betänkande: Dührkop Dührkop — Viola — A4-0500/98

— slutomröstning
Hade haft för avsikt att rösta ja: Dührkop Dührkop
Hade haft för avsikt att rösta nej: Linser, Hager, Kronberger och Lukas

Betänkande: Elles — A4-0502/98

— punkt 5
Hade haft för avsikt att rösta ja: Bonde, Krarup
Hade haft för avsikt att rösta nej: Blak

— punkt 14
Hade haft för avsikt att rösta nej: Carlotti

— punkt 21
Hade haft för avsikt att rösta ja: Lulling

— punkt 22, första delen
Hade haft för avsikt att rösta ja: Haug

Andrabehandlingsrekommendation: Kuhn — A4-0469/98

— ändr. 33
Hade haft för avsikt att rösta ja: Duhamel, Torres Couto

— ändr. 36 (första delen)
Hade haft för avsikt att rösta nej: Torres Couto

— artikel 3, punkt 5
Hade haft för avsikt att rösta ja: Torres Couto

Betänkande: Graenitz — A4-0465/98

— ändr. 27
Hade haft för avsikt att rösta ja: Lööw
Hade haft för avsikt att rösta nej: Torres Couto

— ändr. 32
Hade haft för avsikt att rösta ja: Torres Couto
Hade haft för avsikt att rösta nej: Andersson, Schörling, Lööw

— ändr. 33
Hade haft för avsikt att rösta ja: Torres Couto
Hade haft för avsikt att rösta nej: Andersson

— ändr. 28
Hade haft för avsikt att rösta nej: Torres Couto

— ändr. 29
Hade haft för avsikt att rösta nej: Torres Couto

Europeiska rådet i Wien

— ändr. 3
Hade haft för avsikt att rösta nej: Roth-Behrendt

— ändr. 4
Hade haft för avsikt att rösta nej: Roth-Behrendt

— ändr. 5
Hade haft för avsikt att rösta nej: Roth-Behrendt, Daskalaki

— ändr. 6
Hade haft för avsikt att rösta nej: Roth-Behrendt, Berès

— ändr. 13
Hade haft för avsikt att rösta ja: Holm, Dybkjær

Betänkande: Schaffner — A4-0468/98

— ändr. 35
Hade haft för avsikt att rösta ja: Bertens

— punkt 22
Hade haft för avsikt att rösta nej: Cederschiöld

— ändr. 57
Hade haft för avsikt att rösta ja: Graenitz, Lööw
Hade haft för avsikt att rösta nej: Sindal

— ändr. 47
Hade haft för avsikt att rösta ja: Watson,

— ändr. 31
Hade haft för avsikt att rösta ja: Palm
Hade haft för avsikt att lägga ned sin röst: Dybkjær,

— punkt 30 (andra delen)
Hade haft för avsikt att rösta nej: Desama

**Torsdagen den 17 december 1998**

— ändr. 51
Hade haft för avsikt att rösta ja: Hardstaff, Elliott, Caccavale
Hade haft för avsikt att rösta nej: Malone, David W. Martin

— ändr. 32
Hade haft för avsikt att rösta nej: Seillier

— ändr. 54
Hade haft för avsikt att rösta ja: Desama
Hade haft för avsikt att rösta nej: Moreau

— ändr. 36
Hade haft för avsikt att rösta nej: Bourlanges

— ändr. 37
Hade haft för avsikt att rösta nej: Marset Campos, Watson

— ändr. 52
Hade haft för avsikt att rösta ja: Peijs, McKenna, De Clercq, Schroedter

— punkt 66 (andra delen)
Hade haft för avsikt att rösta ja: Caccavale, Duhamel
Hade haft för avsikt att rösta nej: Angelilli

— ändr. 53/ändr.
Hade haft för avsikt att rösta ja: Dybkjær

— ändr. 59
Hade haft för avsikt att rösta ja: Dybkjær, Larive

— ändr. 61
Hade haft för avsikt att rösta nej: Dybkjær, Oomen-Ruijten, Van Putten

— punkt 72
Hade haft för avsikt att rösta ja: Carlsson

— ändr. 48
Hade haft för avsikt att rösta ja: Eisma, Plooij-van Gorsel, Boogerd-Quaak, Larive
Hade haft för avsikt att rösta nej: Dybkjær

— punkt 82
Hade haft för avsikt att rösta ja: Caccavale, Schmidbauer, Moreau
Hade haft för avsikt att rösta nej: Berthu

— ändr. 11
Hade haft för avsikt att lägga ned sin röst: Haarder

— slutomröstning
Hade haft för avsikt att rösta nej: Nordmann, Fontaine

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

*(Sammanträdet avbröts kl. 13.25 och återupptogs kl. 15.00.)*

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Ordförande*

Talare: Elliot undrade när de muntliga frågorna om rasism och främlingsfientlighet skulle behandlas (ordföranden svarade att de troligen skulle behandlas klockan 18.20).

## 18. Förslag till misstroendevotum (meddelande om ingivning)

Ordföranden meddelade att han mottagit ett förslag till misstroendevotum mot kommissionen enligt villkoren i artikel 34 i arbetsordningen (B4-1165/98).

Debatten om detta förslag till misstroendevotum kommer att äga rum under sammanträdesperioden i januari.

## 19. Föredragningslista

Till följd av beslutet på torsdagsförmiddagen att hålla en 45 minuter lång debatt om situationen i Irak och att förkorta debatten om aktuella frågor i motsvarande utsträckning (Del I.1) föreslog ordföranden i samförstånd med de politiska gruppernas generalsekreterare att de två sista punkterna under denna debatt skulle utgå, dvs. ”Omlokaliseringen av Rank Xerox” och ”Filippinerna”.

*Talare:*

— Hallam tog åter upp det förslag som på förmiddagen framförts av David W Martin om att låta förslagen till resolution i dessa båda ämnen gå till omröstning utan debatt (ordföranden svarade att vid mötet med de politiska gruppernas generalsekreterare hade en grupp motsatt sig detta förfarande),

— Ford invände mot vad han betraktade som taktik, tillämpad av denna grupp som han misstänkte var UPE, och vars avsikt var att utelämna denna punkt,

— McCartin hänvisade till Hallams inlägg och påpekade att PPE-gruppen önskade att det skulle hållas en debatt före omröstningen om de två förslagen till resolution,

— Green för PSE-gruppen, föreslog att dessa båda punkter som lyfts bort från debatten om aktuella frågor skulle tas upp under sammanträdesperioden i januari 1999.

Ordföranden konstaterade att Greens förslag bemöttes positivt av de politiska grupperna och att det inte var nödvändigt att rösta om dessa ändringar; de kunde betraktas som antagna.

## 20. Bombningarna i Irak (debatt)

Pinheiro, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om situationen i Irak.

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, Spencer, ordförande för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor, som talade för PPE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Van Bladel för UPE-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Gahrton för V-gruppen, Taubira-Delannon för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Martinez grupplös och Parigi.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

*AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT*

Nästa punkt på föredragningslistan var debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt *(för titlar och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av tisdagen den 15 december 1998, del I.5)*.

## 21. Moldova (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om fem resolutionsförslag (B4-1087, 1100, 1138, 1144 och 1151/98).

Följande talare presenterade resolutionsförslagen: Erika Mann, Bertens, Habsburg-Lothringen och Schroedter.

Talare: Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.25.

## 22. Dopning inom idrotten (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sju resolutionsförslag (B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 och 1159/98).

Följande presenterade resolutionsförslagen: Happart, Bertens, Maes, Perry och Ainardi.

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*Vice ordförande*

Talare: Kerr för att presentera ett resolutionsförslag.

Talare: Van Bladel om ett tekniskt problem.

Talare: Lindeperg för PSE-gruppen, Mendes Bota för PPE-gruppen, Amadeo, grupplös, Pinheiro, ledamot av kommissionen, och Donnay för att presentera sitt resolutionsförslag.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.26.

## 23. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från Republiken Cyperns representanthus, under ledning av Tassos Papadopoulos, som tagit plats på åhörarläktaren.

## 24. Mänskliga rättigheter (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om trettiotre resolutionsförslag (B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153, 1154, 1081, 1091, 1114, 1132, 1143, 1150, 1085, 1090, 1103, 1135, 1142, 1125, 1134, 1145, 1156, 1078, 1109, 1137, 1141, 1155, 1117, 1124 och 1148/98).

*Dödsstraff*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Karamanou, Bertens, Dupuis, Schroedter, Lenz, Pailler.

Talare: Cushnahan för PPE-gruppen, Fassa för ELDR-gruppen, och González Álvarez för GUE/NGL-gruppen.

*Sudan*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Bertens, Van Bladel och Telkämper.

Talare: Fassa för ELDR-gruppen.

*Pakistan*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Van Dam, Evans, Fassa, Holm, Maij-Weggen.

Talare: Thomas Mann för PPE-gruppen.

*Iran*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Pradier, Gahrton, Maij-Weggen och Pailler.

Talare: von Habsburg för PPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Swoboda för PSE-gruppen, Van Dam för I-EDN-gruppen.

*Barnsoldater*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Bertens, Schroedter, Lenz och González Álvarez.

Talare: Günther för PPE-gruppen, och Leperre-Verrier för ARE-gruppen.

*F.d. Jugoslaviska republiken Makedonien*

Talare för att presentera resolutionsförslagen: Dupuis och Posselt.

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

*Vice ordförande*

Talare: Swoboda för PSE-gruppen, och Robles Piquer, den sistnämnde om situationen i Sudan.

Talare om punkten ”Mänskliga rättigheter” i sin helhet: Pinheiro, ledamot av kommissionen.

**Torsdagen den 17 december 1998**

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: del I.27.

## 25. Moldova (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1087, 1100, 1138, 1144 och 1151/98

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1087, 1100, 1138, 1144 och 1151/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
E. Mann för PSE-gruppen
von Habsburg, Hoppenstedt och Habsburg-Lothringen för PPE-gruppen
La Malfa för ELDR-gruppen
Alavanos för GUE/NGL-gruppen
Schroedter och Aelvoet för V-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.11).*

## 26. Dopning inom idrotten (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 och 1159/98

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 och 1159/98

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Happart, Bères för PSE-gruppen
Decourrière, Oomen-Ruijten, Pack för PPE-gruppen
Pasty, Guinebertière, Schaffner, d'Aboville, Pompidou, Kaklamanis för UPE-gruppen
Monfils för ELDR-gruppen
Ainardi, Ripa di Meana, Mohamed Ali, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Ribeiro, Ephremidis, Sierra González, Seppänen, Alavanos för GUE/NGL-gruppen
Kerr för V-gruppen
Maes, Scarbonchi, Pradier för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.12).*

## 27. Mänskliga rättigheter (omröstning)

Resolutionsförslag B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153, 1154, 1081, 1091, 1114, 1132, 1143, 1150, 1085, 1090, 1103, 1135, 1142, 1125, 1134, 1145, 1156, 1078, 1109, 1137, 1141, 1155, 1117, 1124 och 1148

*Dödsstraff*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 och 1154/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Karamanou, d'Ancona för PSE-gruppen
Lenz, Soulier, Oostlander, Ferrer, Cushnahan för PPE-gruppen
Cars för ELDR-gruppen
Wurtz, Gutiérrez Díaz, Manisco, Vinci, Puerta, Coates, Pailler för GUE/NGL-gruppen
Aglietta, Orlando, Tamino, Cohn-Bendit, Wolf, Breyer för V-gruppen
Dupuis, Dell'Alba, Hory för ARE-gruppen
Caccavale, Van Bladel, Daskalaki
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.13 a)).*

*Sudan*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1081, 1091, 1132, 1143 och 1150/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Vecchi för PSE-gruppen
Robles Piquer för PPE-gruppen
Bertens, Fassa för ELDR-gruppen
González Alvarez, Jové Peres, Marset Campos för GUE/NGL-gruppen
Aelvoet, Telkämper för V-gruppen
Hory, Maes för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 2

*Förkastade ändringsförslag:* 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen *(del II.14 b)).*

(Resolutionsförslag B4-1114/98 bortföll).

*Pakistan*

Ordföranden meddelade att det i flera språkversioner förekom fel och att de skulle rättas enligt den engelska originalversionen.

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1085, 1090, 1103, 1135 och 1142/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Newens för PSE-gruppen
Maij-Weggen och Thomas Mann för PPE-gruppen
Pasty, Van Bladel och Caccavale för UPE-gruppen
André-Léonard och Fassa för ELDR-gruppen

Vinci, Sierra González, Sornosa Martínez och González Álvarez för GUE/NGL-gruppen
Holm och McKenna för V-gruppen
Hudghton för ARE-gruppen
Van Dam för I-EDN-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.13 c)).*

*Iran*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1125, 1134, 1145 och 1156/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Imbeni för PSE-gruppen
Maij-Weggen för PPE-gruppen
Pasty, Van Bladel och Caccavale för UPE-gruppen
Cars för ELDR-gruppen
Carnero González och Sierra González för GUE/NGL-gruppen
Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton och Telkämper för V-gruppen
Pradier och Maes för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Ordföranden meddelade att V-gruppen hade ingett ett muntligt ändringsförslag till punkt 5 i syfte att efter ”organisationer för de mänskliga rättigheterna” införa ”och en delegation med oberoende observatörer av de mänskliga rättigheterna”.

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag gick till omröstning *(del II.14 d)).*

Parlamentet antog resolutionen *(del II.13 d)).*

*Barnsoldater*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1078, 1109, 1137, 1141 och 1155/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Van Putten för PSE-gruppen
Lenz, Oostlander, Soulier och Cushnahan för PPE-gruppen
Pasty, Van Bladel, Daskalaki och Caccavale för UPE-gruppen
Bertens, Nordmann, André-Léonard och Fassa för ELDR-gruppen
Elmalan, Marset Campos, Vinci, Miranda, Papayannakis, Svensson, Seppänen, Carnero González och Alavanos för GUE/NGL-gruppen
Schroedter, McKenna och Telkämper för V-gruppen
Leperre-Verrier för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 1

*Talare:*

— Swoboda och Schroedter, den sistnämnde för att påpeka att ändr. 1 hade dragits tillbaka.

Parlamentet antog resolutionen *(del II.13 e)).*

*F.d. Jugoslaviska republiken Makedonien*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1117, 1124 och 1148/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:
Swoboda för PSE-gruppen
Pack, von Habsburg, Posselt för PPE-gruppen
Van Bladel, Caccavale för UPE-gruppen
Cars för ELDR-gruppen
Aelvoet, Tamino för V-gruppen
Dupuis, Dell'Alba för ARE-gruppen
som ersätter ovanstående resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen *(del II.14 f)).*

Talare: Posselt återknöt till det inlägg han hade gjort i samband med tidigare debatt om aktuella frågor och påtalade att efter ett beslut i presidiet var originaltexten till förslagen till resolution inte tillgänglig; han protesterade mot detta beslut och begärde att frågan skulle hänvisas till utskottet för arbetsordningen.

*SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN*

*OMRÖSTNING*

## 28. Förhållanden i fängelser (omröstning)

Betänkande: Pradier — A4-0369/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 9; 13, 5, 4 ändrat muntligen, 1 genom ONU, 12 (första delen) genom ONU, 12 (andra delen) genom ONU, 12 (tredje delen) genom ONU, 14 ändrat muntligen

*Förkastade ändringsförslag:* 15 (första delen), 6, 2 genom ONU, 11 genom ONU

*Bortfallna ändringsförslag:* 15 (andra delen), 10, 8

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 3

Textens olika delar antogs var för sig.

*Talare:*

— Föredraganden föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 4 i syfte att lägga till följande ord: ”betonar att ett alternativt straff eller ett fängelsestraff bör ge gärningsmannen möjlighet att gottgöra den skada som brottsoffret lidit” (andra meningen i punkt 24),

Ordföranden konstaterade att det inte fanns någon som motsatte sig att detta ändringsförslag togs i beaktande.

**Torsdagen den 17 december 1998**

— föredraganden om ändringsförslag 12,

— Van Lancker föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 14 i syfte att lägga till ordet ”låsta” framför ordet ”flyktingförläggningar”, ett förslag som understöddes av föredraganden. Vidare gjorde Wijsenbeek och Oomen-Ruijten inlägg.

Ordföranden konstaterade att det inte fanns någon som motsatte sig att detta muntiga ändringsförslag togs i beaktande.

*Särskild omröstning:* punkt 14, 26, 27 (I-EDN)

*Delad omröstning:*

skäl N (ARE):

första delen: till och med ”absolut nödvändig”
andra delen: övrig text

punkt 2 (UPE):

första delen: till och med ”återanpassning till samhället”
andra delen: övrig text

ändr. 15 (ARE):

första delen: till och med ”ersättningsprogram”
andra delen: övrig text

ändr. 12 (PSE):

första delen: texten utom orden ”inom ... anstalterna”
andra delen: ”inom”
tredje delen: ”anstalterna”

*Resultat av ONU:*

punkt 2 (första delen) (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 182 |
| ja: | 174 |
| nej: | 5 |
| nedlagda röster: | 3 |

punkt 2 (andra delen) (PPE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 172 |
| ja: | 150 |
| nej: | 18 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 2 (ARE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 189 |
| ja: | 75 |
| nej: | 107 |
| nedlagda röster: | 7 |

ändr. 11 (ARE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 191 |
| ja: | 73 |
| nej: | 112 |
| nedlagda röster: | 6 |

ändr. 1 (ARE, V):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 190 |
| ja: | 102 |
| nej: | 49 |
| nedlagda röster: | 39 |

ändr. 12 (första delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 189 |
| ja: | 158 |
| nej: | 23 |
| nedlagda röster: | 8 |

ändr. 12 (andra delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 189 |
| ja: | 106 |
| nej: | 79 |
| nedlagda röster: | 4 |

ändr. 12 (tredje delen) (ARE):

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 190 |
| ja: | 157 |
| nej: | 28 |
| nedlagda röster: | 5 |

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE, ARE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 189 |
| ja: | 161 |
| nej: | 6 |
| nedlagda röster: | 22 |

*(del II.14).*

*
* *

*Röstförklaringar:*

— *muntliga:* Malone

— *skriftliga:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Sjöstedt; Lindqvist; Buffetaut

*
* *

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

— ändr. 1
Hade haft för avsikt att rösta nej: Malone, Hulthén

— ändr. 12 (tredje delen)
Hade haft för avsikt att rösta ja: McNally

Talare: Smith.

*SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN*

## 29. Rasism och främlingsfientlighet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två muntliga frågor och ett betänkande utarbetade för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor.

Elliot utvecklade de muntliga frågor som han hade ställt till rådet (B4-0714/98) och till kommissionen (B4-0715/98) om den årliga debatten om rasism.

Oostlander presenterade sitt betänkande om kommissionens meddelande ”Kampen mot rasism”: en handlingsplan (KOM(98)0183 — C4-0253/98) (A4-0478/98).

**Torsdagen den 17 december 1998**

Talare: Van Lancker, föredragande av yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Heinisch för PPE-gruppen, och Thors för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

Talare: Mohamed Alí för GUE/NGL-gruppen, Ceyhun för V-gruppen, Hughton för ARE-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Formentini, grupplös, Erika Mann, Nordmann, Novo, Wolf, Paisley, Habsburg-Lothringen, Ryynänen, Papayannakis, Amadeo, Cushnahan och Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden meddelade att hon i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen från nedanstående ledamöter hade erhållit följande resolutionsförslag:

— Elliott, för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism och om ytterligare steg i kampen mot rasdiskriminering (B4-1071/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 18.12.1998, del I.6.

## 30. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I (debatt)

McMahon presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för transport och turism om rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på inre vattenvägar (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN)) (A4-0435/98).

Talare: Langenhagen för PPE-gruppen, Stenmarck, Cushnahan och Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 18.12.1998, del I.5.

## 31. Redaktionellt kvalitet på lagstifningstexter — ”Bättre lagstiftning” rapport 1997 (debatt)

Nästa punkt på föredragningslista var en gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt.

Estevan Bolea, suppleant för föredraganden, presenterade det betänkande Palacio Vallelersundi utarbetat om ett förslag till interinstitutionellt avtal om redaktionell kvalitet på rättsliga texter (A4-0498/98). Hon talade även för PPE-gruppen om betänkande A4-0460/98.

Gebhardt, suppleant för föredraganden, presenterade det betänkande Cot utarbetat om kommissionens rapport till Europeiska rådet — Bättre lagstiftning 1997 (KOM(97)0626 — C4-0656/97) (A4-0460/98). Hon talade även för PSE-gruppen om betänkande A4-0498/98.

Talare: Cushnahan för PPE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen, och Pinheiro, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 18.12.1998, del I.7.

## 32. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för fredagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00*

— omröstning

— betänkande Evans om Tempus III * ([1])

— betänkande Leperre-Verrier omUngerns deltagande i ett gemenskapsprogram på det audiovisuella området * ([1])

— betänkande García-Margallo y Marfil om den inre marknaden ([1])

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.50.)*

([1]) Omröstningen kommer att äga rum efter det att debatten har avslutats.

Julian PRIESTLEY
*Generalsekreterare*

Ursula SCHLEICHER
*Vice ordförande*

**Torsdagen den 17 december 1998**

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

# 1. Allmän budget 1999

**A4-0500/98**

**Resolution om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 såsom ändrat av rådet (alla avsnitt) och om ändringsskrivelse 1/99 till det preliminära budgetförslaget för 1999 — Avsnitt III — Kommissionen**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av EG-fördraget,

— med beaktande av rådets beslut av den 24 november 1998 om budgetförslaget för 1999 med de ändringsförslag och förslag till ändring som parlamentet lagt fram vid första behandlingen (C4-0600/98),

— med beaktande av ändringsskrivelse 1 till det preliminära budgetförslaget 1999 — Avsnitt III — Kommissionen (SEK(98)1766),

— med beaktande av ändringsskrivelse 1 till förslaget till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1999 fastställd av rådet den 24 november 1998 (C4-0666/98),

— med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ([1]), och den därtill fogade budgetplanen, såsom reviderad och justerad senast den 2 april 1998 ([2]),

— med beaktande av sin resolution av den 2 april 1998 om riktlinjerna för 1999 års budget ([3]),

— med beaktande av sin resolution av den 2 juli 1998 om ad hoc-förfarandet för budgeten 1999 i enlighet med bilaga II, om budgetsamarbete mellan institutionerna, till det interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet, den interinstitutionella överenskommelsen av den 16 juli 1997 om bestämmelser som gäller finansieringen av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken samt i enlighet med förfarandet för finansiering av internationella fiskeavtal i enlighet med det gemensamma uttalandet av den 12 december 1996 ([4]),

— med beaktande av budgetförordningen och särskilt artiklarna 15 och 26, och behöriga utskotts överläggningar om sådana överföringar,

— med beaktande av revisionsrättens rapport om budgetåret 1997 ([5]),

— med beaktande av sina överläggningar och de förslag till ändring som antogs vid första behandlingen och sina resolutioner av den 22 oktober 1998 om förslaget till Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1999 (avsnitten I, II, III, IV, V och VI) ([6]),

— med beaktande av betänkandet från budgetutskottet och yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0500/98), och av följande skäl:

([1]) EGT C 331, 7.12.1993, s. 1.
([2]) EGT C 138, 4.5.1998, s. 155.
([3]) EGT C 138, 4.5.1998, s. 149 och s. 153.
([4]) EGT C 226, 20.7.1998, s. 46.
([5]) EGT C 349, 18.11.1997.
([6]) Protokollet av detta datum, del II.1 a) och b).

**Torsdagen den 17 december 1998**

A. I rådets budgetförslag av den 24 november 1998 har åtagandena ökat med 392 miljoner euro och betalningarna minskat med 336 miljoner euro i förhållande till rådets första behandling. I rådets budgetförslag ligger betalningsbemyndigandena kvar på motsvarande 1,10 % av BNI medan taket för egna medel motsvarar 1,27 % av BNI. I rådets budgetförslag har betalningsbemyndigandena ökat med 2,36 % jämfört med 1998.

B. Budgetförslaget fastställdes av parlamentet som en förbindelselänk mellan budgetplanen för perioden 1993-1999 och den som kan komma att förhandlas fram för perioden efter 1999. Några av rådets medlemmar har accepterat detta och menar att 1999 års budget skall ligga till grund för kommande års budgetplan. Budgeten för 1999 omfattar den tredje etappen av Ekonomiska och monetära unionen och bör vara den första budget under vilken Amsterdamfördraget tillämpas.

C. Rådets ordförandeländer har under hela året visat sig beredda att delta i en meningsfull dialog med parlamentet, i trepartssamtal och andra möten på hög nivå den 21 januari, den 23 februari, den 31 mars, den 23 juni, den 16 juli, den 13 oktober, den 12-13 och den 17 november samt den 1 december, och detta visade sig även under medlingen med rådet den 17 juli, 24 november och den 8 december 1998.

D. Rådet har godkänt 144 av parlamentets ändringar från första behandlingen och modifierat 59 och förkastat 62 – totalt 121 ändringar och ändringsförslag. Rådet har godkänt alla ändringar för avsnitt I, inklusive bilagan för ombudsmannen, samt avsnitt IV, V och VI.

E. Man förband sig att låta betalningarna mer eller mindre följa den genomsnittliga ökningen i medlemsstaternas budgetar i förhållande till deras budgetar för 1998, under förutsättning att den budgetansvariga myndighetens två grenar kunde komma fram till en gemensamma ståndpunkt om nyckelfrågor såsom efterlevnaden av punkt 21 i det interinstitutionella avtalet, mer realistiska prognoser för jordbruks- och fiskeutgifter genom en sen ändringsskrivelse till det preliminära budgetförslaget, en överenskommelse om rättsliga grunder, effektivitetskontroll av alla utgifter i budgeten, uppföljning av budgetens genomförande med betoning på utgifternas kvalitet snarare än deras kvantitet, och fortsatt bedrägeribekämpning.

F. Enligt punkt 17 i det interinstitutionella avtalet är den budgetansvariga myndighetens två grenar ”ense om att för budgetåren 1993-1999 acceptera de maximala ökningstakter beträffande de icke-obligatoriska utgifter som följer av de budgetar som fastställs inom de tak som anges i budgetplanen”.

G. Meddelande nr 12 om systemet för tidig varning visar att 1,2 miljarder ecu av anslagen till EUGFJ för 1998 inte användes. Rådet har beslutat om en ny budgetpost för livsmedelsbistånd till Ryssland under sin första behandling av förslaget till tilläggs- och ändringsbudget 1/98 med ett anslag på 400 miljoner ecu.

H. Parlamentet har beslutat att anta 1999 års budget med 85 558 miljoner euro i åtagandebemyndiganden och 96 929 miljoner euro i betalningsbemyndiganden, vilket motsvarar 1,10 % av BNI.

1. Parlamentet godkänner budgetbesluten som bekräftar dess prioriteringar från första behandlingen och innebär att tillräckliga resurser skall garanteras för de områden som är högst prioriterade enligt vad parlamentet och rådet slog fast vid sina första behandlingar, samtidigt som stramheten i budgeten respekteras,

2. välkomnar för andra året i rad att dessa beslut från den budgetansvariga myndigheten i stor utsträckning fattats med gemensamma ansträngningar; påminner om att dessa prioriteringar omfattar skapande av arbetstillfällen i hela EU, utveckling av utbildning och forskning och utveckling i en strävan mot ett ”kunskapens Europa”, miljöskydd och vidtagande av åtgärder för att minska klimatförändringarna i världen, en förstärkning av EU i världen genom en enhetlig utvecklingspolitik, som kan uppfylla målsättningar som satts upp på internationell nivå, och en intensivare uppföljning av genomförande och verklig effektivitet i alla program med syftet att fullfölja processen för ekonomisk konvergens,

3. konstaterar att rådet börjar ta på sig rollen som politisk samtalspartner i budgetprocessen, och har föreslagit en kompromiss för 1999 års budget som omfattar många aspekter i alla utgiftsposter avseende både 1998 och 1999 års budgetar och ett möjligt framtida interinstitutionellt avtal om framtida finansiella åtgärder; anser att förhandlingarna om denna kompromiss är ett steg mot verkligt medbeslutande om budgeten, vilket parlamentet eftersträvar,

4. konstaterar att när man inom den budgetansvariga myndigheten agerar i nära samarbete gynnar det unionen som helhet och dess medborgare; förväntar sig att rådet skall ta till sig detta budskap för behandlingen av frågan om en ny budgetplan och dess förhandlingar med parlamentet om ett eventuellt framtida interinstitutionellt avtal,

5. välkomnar de tre institutionernas gemensamma förklaring av den 8 december 1998 om flexibilitet när det gäller det nya interinstitutionella avtalet; välkomnar att rådet accepterat omröstning med majoritet för det föreslagna styrmedlet och tanken om medbestämmande för upprättandet av enheten; uppmanar sitt behöriga utskott att följa dessa riktlinjer under förhandlingarna om en översyn av det interinstitutionella avtalet och budgetplanen,

6. välkomnar tillämpningen av överenskommelsen om rättsliga grunder genom principer som slagits fast gemensamt av de tre institutionerna; välkomnar att rådet godkänt parlamentets initiativ genom pilotprojekt och förberedande åtgärder som är avsedda för EU-stöd till verksamhet på områdena för social utslagning, mångkulturell integrering, diskriminering på grund av kön, stöd till flyktingar och asylsökande, stöd till funktionshindrade och bekämpning av våld mot och misshandel av kvinnor och barn; förväntar sig nu att kommissionen skall tillämpa dessa fullt ut under 1999; uppmanar sina utskott att se över genomförandet av dessa projekt och åtgärder under året i syfte att skaffa underlag för nästa års budgetförfarande och lagstiftningsprogram,

7. konstaterar att anslagen till budgetposter där rättslig grund saknas som regel förs till reserven, men påminner rådet om dess åtagande från den 17 juli 1998 att påskynda lagstiftningsprocessen för åtgärder där en rättslig grund redan föreslagits; uppmanar vidare kommissionen att i sitt lagstiftningsprogram för 1999 räkna upp de förslag som väntar på att behandlas av den lagstiftande myndigheten och vilkas antagande är nödvändigt för genomförandet av budgeten, samt ange den planerade tidsplanen för antagandet; ber kommissionen att uppmuntra den lagstiftande myndighetens två grenar att samarbeta för att få till stånd ett snabbt antagande av nödvändiga rättsliga grunder och informera den budgetansvariga myndigheten om de eventuella problem som uppstår, framför allt med tanke på att 1999 är valår; uppmanar alla sina utskott att vidta åtgärder för att säkerställa en korrekt granskning och uppföljning av denna fråga,

8. noterar kommissionens sena ändringsskrivelse 1/99; välkomnar det slutliga resultatet av förhandlingarna mellan den budgetansvariga myndighetens två grenar som innebär att de nya uppdaterade beloppen för en rad budgetposter godkänns och noterar att posterna fortfarande totalt uppgår till 40 440 miljoner euro för B1 (Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket); välkomnar ökningen av anslagen till jordbruksrelaterade miljöåtgärder (B1-5011) genom en reserv på 20 miljoner euro och reserven på 80 miljoner euro från budgetposterna i kapitel B1-15 (*"Frukt och grönsaker"*) samt i kapitel B1-20 (*"Mjölk och mjölkprodukter"*); noterar att rådet har inrättat en ny budgetpost B1-315 (*"Livsmedelsbistånd till Ryssland"*) med ett symboliskt anslag (p.m.) infört, som en budgetmässig ram för en överföring av 400 miljoner euro från 1998,

9. noterar att rådet har tillbakavisat parlamentets förslag om att föra en del av anslagen för rubrik 2 till reserven i syfte att underlätta en överföring av dessa anslag till budgetåret 2000 och därigenom kompensera för det låga anslagsutnyttjande som många medlemsstater beräknas ha 1999; anser att lågt utnyttjande av anslagen för rubrik 2 icke desto mindre kommer att förekomma i vissa medlemsstater under 1999; betonar att det samlade beloppet för anslagen under rubriken måste betraktas som ett utgiftstak, vilket parlamentet har framfört vid flera tillfällen; påminner om att de berörda regionerna behöver denna finansiering för att deras ekonomiska och sociala utveckling skall främjas; uppmanar därför kommissionen att vid behov själv ansöka hos den budgetansvariga myndigheten om att få överföra outnyttjade anslag för strukturfonderna till budgetåret 2000 på samma sätt som den hittills har gjort,

10. noterar att parlamentet återigen har funnit finansiering för gemenskapsinitiativen Peace samt Rechar, Resider och Regis II; uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att anstränga sig mer för att säkerställa att dessa anslag utnyttjas helt,

11. välkomnar det avtal som den budgetansvariga myndighetens två grenar har träffat, som skall kompensera för anslag som under de senaste åren använts för administrativa ändamål för de operativa behoven för programmen Sokrates och Ungdom för Europa inom den finansiella ram som beslutas genom medbeslutande och i enlighet med den gemensamma förklaringen av den 6 mars 1995 om införande av finansiella bestämmelser i rättsakterna [1]; noterar att rådet har respekterat parlamentets prioritering av *Kunskapens Europa* genom att man accepterar parlamentets tilldelning till *Leonardo* och *Connect* samt att rådet även har föreslagit ytterligare finansiering för ett extra år för programmen Kalejdoskop och Ariane som uppgår till 10,2 miljoner euro respektive 4,3 miljoner euro,

---

[1] EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

12. påminner om att det totala beloppet för forskning, teknisk utveckling och demonstration i budgeten för 1999, i enlighet med förlikningen om det femte ramprogrammet för forskning och utveckling, skall uppgå till 3 450 miljoner euro, vilket motsvarar ungefär 54 % av maximibeloppet för 1999 för rubrik 3 i budgetplanen och därmed överskrider den andel som skall gå till forskning (50-66,66 %) enligt Europeiska rådet i Edinburgh 1992; noterar att anslagen totalt sett uppgår till 3 140 miljoner euro 1999 för EG-programmet och för Euratom-programmet till 310 miljoner euro; håller emellertid med om beräkningarna i rådets andra behandling som även återspeglar den fördelning mellan budgetposter som föreslås av kommissionen,

13. välkomnar det faktum att rådet tillstyrker åtgärder för flyktingar, med tanke på den förestående ratificeringen av Amsterdamfördraget varigenom detta politikområde förs över från den tredje pelaren till den första pelaren; uppmanar kommissionen att så snart som möjligt presentera en rättslig grund som gör det möjligt för unionen att ge sitt stöd till denna politik för flyktingar och asylsökande,

14. tillstyrker överföringen till del A av de anslag från budgetens del B för konferenser och kongresser som beviljades genom meddelandet från 1993, i syfte att klargöra att anslag i del B är driftsanslag samt för att stödja decentraliseringen inom MAP 2000 (Programmet för modernisering av personaladministrationen och personalpolitiken inför år 2000),

15. noterar de decentraliserade gemenskapsorganens åtagande att respektera de föreslagna förhållningsreglerna, vilka syftar till att öka insynen och säkerställa att budgetrelaterad information förmedlas till den budgetansvariga myndigheten; föreslår därför att man skall frigöra de belopp som förts till reserven, med tanke på att kommissionen skall medverka lika mycket i en sådan process som organen själva,

16. är fortfarande inte övertygat om att de mottagande länderna har en omedelbar kapacitet att utnyttja den ytterligare finansiering som Europeiska rådet har planerat för Phare-programmet, men vill fastställa realistiska utgiftstak för EU:s finansiering i ansökarländerna så att dessa och unionen kan uppfylla medborgarnas förväntningar under perioden före anslutningen; samtycker därför till att man ökar åtagandebemyndigandena med ytterligare 48 miljoner euro jämfört med parlamentets första behandling; beslutar att föra dessa anslag till reserven (B0-40) i väntan på att de mottagande ländernas kapacitet att utnyttja anslagen förbättras,

17. överför föregående års belopp till B7-502, i väntan på en samordnad förordning (mellan Phare/gränsöverskridande samarbete (CBC) och Interreg) som förbättrar och påskyndar gränsöverskridande projekt i gränsområden mellan EU och de central- och östeuropeiska länderna och betonar att parlamentet måste rådfrågas innan en sådan förordning antas; förväntar sig en praktiskt inriktad förordning, som tar hänsyn till behoven på fältet; uppmanar de berörda regionerna att effektivt delta i programmets genomförande,

18. stöder den allmänna strategi som har förhandlats fram för en förstärkning av ett antal externa åtgärder som rådet ursprungligen skar ner avsevärt i den första behandlingen, såsom åtgärder för rehabilitering, återuppbyggnad i Latinamerika, främjande av demokrati och respekt för mänskliga rättigheter, tropiska skogar samt icke-statliga organisationer som är verksamma i utvecklingsländerna,

19. stöder beslutet att föra 30 miljoner euro till reserven för artikel B7-541 (Åtgärder för återuppbyggnad i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien), anslag som får frigöras när kommissionen har lagt fram ett nytt konsoliderat förslag till förordning för denna åtgärd för perioden efter 2000,

20. godkänner budgetbeslutet om en reserv för Tacis-medel med tanke på de föreslagna åtgärderna för katastrofhjälp till Ryssland; kräver att medel som anslås till initiativet även skall täcka nödvändiga kontrollinsatser på fältet för att undvika alla former av otillbörlig användning av EU-stöd samt risken för återexport eller export av samma produkter; betonar även att medlen anslås under förutsättning att det finns erforderliga åtgärder för bedrägeribekämpning, garantier för att produkterna används lokalt i Ryssland, garantier för att produkter distribueras i vederbörlig ordning till de mest behövande och sårbara regionerna samt erforderliga medel för att täcka de verkliga behoven; insisterar vidare på att varje överskott som uppstår skall användas på det sociala området och inom hälsosektorn i samarbete med Röda korset och andra frivilligorganisationer; kräver att kommissionen regelbundet rapporterar till den budgetansvariga myndigheten om genomförandet av detta livsmedelsbistånd,

21. godkänner att man överför ytterligare 3 miljoner euro till budgetpost B7-531 för anslag för exceptionellt finansiellt stöd till Armenien och Georgien samt erinrar om att den budgetansvariga myndighetens två grenar vid trepartssamtalet den 17 november 1998 erkände den tidigare överenskommelsen om att det samlade referensbeloppet skulle vara 50 miljoner euro för perioden 1997-2001,

22. noterar att kommissionens förslag om att öka betalningsbemyndigandena för Tacis (25 miljoner euro), samarbete med Asien (30 miljoner euro) och tropiska skogar (5 miljoner euro) inte accepterades i samband med Notenboomförfarandet; förväntar sig att kommissionen under 1999, antingen genom en överföring eller om nödvändigt genom en tilläggs- och ändringsbudget, föreslår den ökning av anslagen som kan behövas för den externa politiken,

23. konstaterar att rådet har antagit Europaparlamentets ändring om tropiska skogar (B7-6201) i vilken det totala beloppet för åtagandebemyndiganden fastställs till 45 miljoner euro; uppmanar kommissionen att om så är nödvändigt öka anslagen till denna budgetpost under budgetåret 1999 genom en överföring eller genom en tilläggsbudget, i syfte att anslå de belopp som parlamentet tidigare planerat och möjliggöra ett fullständigt genomförande av programmet,

24. välkomnar kommissionens förslag i dess sena ändringsskrivelse 1/99 om att skära ner punkten i reserven B0-40 för internationella fiskeriavtal; noterar emellertid den stora tidsförskjutningen på grund av problem med tillgång till nödvändig konfidentiell information om frågan och betonar att kommissionen måste respektera de tidsfrister som fastslagits,

25. noterar de krav som presenterats av kommissionen, samt kommissionär Liikanens formella åtagande, om att man i framtiden skall säkerställa insyn i nivån på administrativt och tekniskt bistånd för unionens samtliga åtgärder och program som finansieras genom del B; anser att en kontroll av användningen av driftsanslag för administrativa ändamål kräver att följande principer följs, och har fattat budgetbesluten i enlighet därmed:

— ett generellt förbud mot att anslag under del B används för administrativa utgifter för kommissionens räkning, bortsett från de fall då detta uttryckligen tillåts i anmärkningarna till den specifika budgetposten,

— tillstånd i anmärkningarna till specifika budgetposter där sådana utgifter får förekomma upp till ett fastställt tak,

— ett belopp på 17 miljoner euro anslås för att finansiera delar av denna verksamhet i del A i budgeten,

uppmanar kommissionen att informera ingående om sådana undantag före den 30 april 1999, då det preliminära budgetförslaget för 2000 läggs fram, inbegripet finansieringsbehov, antal personer samt kostnad per person och år, kontraktstyper (*intra/extra muros*), syftet med stödet och vilka kontroller som görs; kräver att kommissionen rapporterar om genomförandet av dessa beslut så att resultaten kan beaktas vid parlamentets första behandling av budgetförslaget för 2000,

bekräftar att varje belopp, som används utöver det utgiftstak som den budgetansvariga myndigheten har godkänt och som inte har uppgivits och fått särskilt godkännande, kommer att betraktas som en överträdelse som ger upphov till disciplinära åtgärder; uppmanar kommissionen att inkludera dessa principer i det förestående förslaget till omarbetning av budgetförordningen,

***Reserver***

26. beslutar att föra anslag till reserven för budgetposterna i bilagan för att noga övervaka utnyttjandet av dessa budgetposter under budgetåret 1999; påminner om villkoren för frigörandet av dessa anslag, vilka anges i de förslag till ändring som parlamentet har antagit; kommer att godkänna frigörande av dessa anslag så snart parlamentets villkor har uppfyllts,

27. upprepar sina uppmaningar till kommissionen att om möjligt före den 15 september 1999 inkomma med samtliga överföringar av anslag till specifika poster från kapitel B0-40; uppmanar kommissionen att göra en komplett anmälan till den budgetansvariga myndigheten senast 10 dagar innan denna behandlar anslagsöverföringarna; noterar att sådana förslag om överföringar skall framläggas separat och inte tillsammans med den samlade överföringen (Notenboom-Bourlanges) eller med tilläggs- och ändringsbudgetar som föreslås under årets fyra sista månader,

28. åtar sig att utvärdera det interinstitutionella samarbetet och att främja detta på specifika prioriterade områden så att man kan åstadkomma de synergieffekter och besparingar som man har räknat med,

29. godkänner budgetbeslutet att anslå bidrag från unionens budget (del A i budgeten) till organisationer och projekt som även får stöd från andra källor; åtar sig att noga övervaka genomförandet av bidragssystemet och uppmuntrar ytterligare förbättringar av interna förfaranden, för att minska betalningsmottagarnas väntetider och förhindra dubbel bidragsutbetalning från budgetens båda delar,

30. godkänner rådets förslag om att föra 50 % till reserven för de fyra budgetposterna A-7030 till A-7033 för att bibehålla trycket på alla parter att komma fram till en rättvis och effektiv lösning på frågan om den nya strukturen för kommittéförfarandet, före början av maj 1999 och efter verkliga trepartsförhandlingar; noterar att villkoren för frigörande av medlen motsvarar de huvudsakliga linjer för parlamentets mandat i denna fråga som antogs i september 1998,

***Pensioner***

31. beklagar att rådet inte har spelat en konstruktiv roll i omdaningen av pensionssystemet för anställda vid EU-institutionerna, trots att den budgetansvariga myndighetens båda grenar hade kommit överens om att detta var ett prioriterat område; insisterar dock på att pensionssystemet skall vara mer öppet och anpassat till faktiska förhållanden samt centraliseras till kommissionen; upprepar sin uppmaning till kommissionen att senast den 31 mars 1999 lägga fram ett förslag till reform av pensionssystemet för tjänstemän och andra anställda vid EU:s institutioner och organ, en reform som bör medföra ökad öppenhet och avskaffande av omfördelningen mellan generationer; uppmanar kommissionen att lägga fram de ändringsförslag till tjänsteföreskrifterna som behövs för att exempelvis inrätta en fond,

***Övriga institutioner***

32. noterar att rådet för andra gången har stött parlamentets första behandling av budgeten (övriga institutioner), bortsett från parlamentets ändringar i sin egen budget och ombudsmannens budget, utan att lägga fram ändringsförslag,

33. betonar återigen att det är nödvändigt att institutionerna själva äger de byggnader som de utnyttjar, vilket ger avsevärda besparingar för unionens framtida budgetar,

34. uppmanar domstolen att göra vissa ändringar i sin översättningspolitik, bland annat med tanke på att man kan använda datorstödd översättning åtminstone när det gäller administrativa delar, för att man skall ha kontroll över det totala antal dokument som översätts och endast låta juristlingvisterna arbeta med översättningar av juridisk karaktär; uppmanar dessutom domstolen att lägga fram förslag till den budgetansvariga myndigheten om en förenkling av sin översättningspolitik,

35. uppmanar Ekonomiska och sociala kommittén att ändra sina interna regler så att antalet sammanträden och arbetsgrupper anpassas till den minskning som nyligen har skett av antalet särskilda avdelningar från nio till sex,

36. uppmanar regionkommittén att för den budgetansvariga myndigheten presentera lösningar som är tekniskt och finansiellt genomförbara avseende den förestående utgången av dess generalsekreterares mandat, och i syfte att förstärka de ledande funktionerna för att möta den ökade arbetsbörda som blir följden av ratificeringen av Amsterdamfördraget,

37. uppmanar förvaltningarna vid rådet, parlamentet, domstolen och revisionsrätten, samt Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén och deras gemensamma organisationsstruktur att inom ramen för det interinstitutionella samarbetet låta göra en undersökning om miljöaspekter inom dessa förvaltningar; denna undersökning skall innehålla en tidsplan för genomförandet av undersökningens resultat; undersökningen skall omfatta följande områden: allmän förvaltning, rörlighet, transporter och energipolitik; undersökningen skall finnas tillgänglig senast den 1 april 1999 så att nödvändiga åtgärder kan beaktas i institutionernas och organens preliminära budgetförslag för år 2000; undersökningarna skall föreläggas den budgetansvariga myndighetens två grenar,

***Marginaler***

38. noterar att de marginaler som fortfarande är disponibla för en eventuell tilläggs- och ändringsbudget uppgår till 4,748 miljarder euro för rubrik 1, 524 miljoner euro för rubrik 3, 962 miljoner euro för rubrik 4 och zzz miljoner euro för rubrik 5,

***Slutbestämmelser***

39. förväntar sig att rådet följer det som står i punkt 17 i det nu gällande interinstitutionella avtalet av den 29 oktober 1993, så att förhandlingarna om undertecknandet av ett nytt interinstitutionellt avtal och en ny budgetplan kan fullföljas,

**Torsdagen den 17 december 1998**

40. anser att rådets bristande respekt för bestämmelserna i ovannämnda punkt 17 i det interinstitutionella avtalet innebär att rådet ensidigt säger upp detta avtal och den därtill bifogade budgetplanen,

41. uppdrar åt sin ordförande att benämna budgeträttsakten Europeiska unionens budget,

42. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra dessa beslut angående budgeten till rådet, kommissionen samt berörda institutioner och rådgivande organ.

---

*BILAGA*

## 1999 ÅRS BUDGET

### Anslag som förts till reserven B0-40 (*) och begärda rapporter

*miljoner euro (avrundat)*

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| B1-1501 | Färsk frukt och grönsaker — Ersättning för återtag från marknaden och utgifter för uppköp | 20,0 | 20,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-1502 | Färsk frukt och grönsaker — Producentorganisationernas driftsfond | 20,0 | 20,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-2002 | Bidrag för ost | 40,0 | 40,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-300 | Bidrag för spannmål som exporteras i form av vissa spritdrycker | 18,0 | 18,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-3010 | Spannmål och ris | 36,0 | 36,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-3012 | Skummjölk och andra mjölkprodukter | 5,0 | 5,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-3014 | Ägg | 1,0 | 1,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-310 | Utdelning av jordbruksprodukter till dem som har det sämst ställt inom gemenskapen | 10,0 | 10,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-312 | Skolmjölk | 10,0 | 10,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-3601 | Åtgärder för kontroll och förebyggande Europeiska unionens direkta betalningar | 10,0 | 10,0 | Frigörs efter *"en utvärdering av programmen"* och efter att ett nytt arbetsprogram har lagts fram. (ändring 12) | ja |
| B1-3800 | Säljfrämjande åtgärder medlemsstaternas betalningar | 10,0 | 10,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-3801 | Säljfrämjande åtgärder Europeiska unionens direkta betalningar | 5,0 | 5,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B1-5011 | Miljö | 20,0 | 20,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |

(*) Enligt kommissionens förslag och godkänt av den budgetansvariga myndigheten, eller på initiativ från en av den budgetansvariga myndighetens två grenar. Särskilda hänvisningar hänför sig om inget annat anges till ändringsförslagen vid första behandlingen (Bilaga till protokollet för sammanträdet den 22 oktober 1998 och rättelser och begärda rapporter).

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| B2-513 | Omstrukturering av system för jordbruksundersökningar | 2,0 | 0,0 | Kommissionen måste påvisa att det finns behov av dessa anslag. | |
| B3-2001N | Kalejdoskop | 10,2 | pm | Avvaktar rättslig grund. | |
| B3-2002N | Ariane | 4,1 | pm | Avvaktar rättslig grund. | |
| B3-4304 | Hälsa och välfärd | 5,4 | 3,3 | Avvaktar rättslig grund. | |
| B5-303 | Tull 2000 | 12,0 | 1,6 | Avvaktar rättslig grund. | |
| B5-336 | Åtgärder mot olagligt och skadligt material på Internet | 5,5 | 1,0 | Avvaktar rättslig grund. | |
| B5-600 | Riktlinjer för statistisk information som rör tredje land | 8,0 | 3,0 | Avvaktar rättslig grund. | |
| B5-803 | Politik gentemot asylsökande och andra personer på flykt | 5,0 | 0 | Avvaktar rättslig grund | |
| B7-500 | Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | 48,79 | 0 | Frigörande avhängigt av kommissionens utvärderingsrapport om genomförande av denna budgetpost. | |
| B7-536 | Bidrag från gemenskapen till Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling till förmån för Fonden för inkapsling av Tjernobylreaktorn | 25,0 | 25,0 | *”Efter det att kommissionen har lagt fram en rapport om bidrag till denna fond från andra givare, utnyttjandet av fonden under 1999 och om granskningen av hur de villkor som parlamentet ställde upp i sitt betänkande om rättsakten efterlevs.”* (Ändring 802) | ja |
| B7-541 | Åtgärder för återuppbyggnad i de republiker som uppstått ur före detta Jugoslavien | 30,0 | 30,0 | Frigörande avhängigt av kommissionens utvärderingsrapport | ja |
| B7-651 | Samordning av utvecklingspolitiken, utvärdering av resultaten av gemenskapens bistånd och åtgärder för uppföljning och kontroll | 2,0 | 2,0 | Rapport från kommissionen. | ja |
| B7-6600 | Externa åtgärder för utvecklingssamarbete | 10,0 | 10,0 | Beloppet kan frigöras *”när Tindemans betänkande är antaget i kammaren och när givarna samtyckt till att på nytt börja betala”*. (Ändring 815) | |
| B7-6602 | Den nya transatlantiska agendan | 3,0 | 3,0 | Frigörande avhängigt av kommissionens utvärderingsrapport | ja |
| B7-8000 | Internationella fiskeavtal | 30,5 | 26,2 | Avvaktar juridisk överenskommelse. | |
| B7-871 | Bistånd till bananproducenter i länder i Afrika, Västindien och Stilla havsområdet | 45,0 | 13,5 | Avvaktar rättslig grund. | |
| B7-872 | Främjande av gemenskapens investeringar i utvecklingsländer i Latinamerika, Asien, Medelhavsområdet och Sydafrika inom ramen för avtalen om ekonomiskt samarbete och handel | 10,0 | 5,0 | Frigörande avhängigt av kommissionens utvärderingsrapport | ja |
| A-340 | Europeiska gemenskapernas officiella tidning | 3,0 | 3,0 | Avvaktar konkreta framsteg vad gäller minskning och översyn av EGT. | ja |
| A-4103 | Extra hjälp till personer med funktionshinder | 0,1 | 0,1 | Frigörs efter det att kommissionen har antagit *”allmänna bestämmelser för anslag som är avsedda för socialt stöd till handikappade”*. (Ändring 693) | ja |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| A-421 | Drift av och utrustning till radio- och TV-studior | 1,5 | 1,5 | Frigörs *"när kommissionen för den budgetansvariga myndigheten redovisar villkoren i det nya kontraktet, innan det förnyas"*. (Ändring 705) | ja |
| A-650 | Allmän reserv för delegationer | 13,1 | 13,1 | Frigörs efter 1) kommissionens offentliggörande före den 30 juni 1999 av ett meddelande om en utrikespolitisk avdelning 2) kommissionens framläggande av en rapport om hur den gemensamma organisationsstrukturen fungerar vad gäller förvaltningen av externa program, etc. (jfr ändringsförslag 30, parlamentets andra behandling). | |
| A-7003 | Nationella och internationella tjänstemän och anställda inom den privata sektorn som anställs tillfälligt vid institutionen | 5,67 | 5,67 | *"Frigörande av denna reserv beror på hur frågan om kommittéförfarandet utvecklas med hänsyn till riktlinjerna (som kommer från ett förslag till resolution från utskottet för institutionella frågor, syftande till att ge parlamentets ordförande befogenhet att förhandla om följande med rådet och kommissionen):*<br>— *bättre åtskillnad mellan lagstiftning och tillämpningsbestämmelser,*<br>— *garanti för effektiv kontroll av tillämpningsbestämmelser från Europaparlamentets sida,*<br>— *förenklande av ad-hoc kommittéer och förfaranden rörande dessa, särskilt avskaffande av styrkommittéer,*<br>— *öppenhet i verkställandet,*<br>— *avskaffande av begränsningar i kommissionens befogenhet att helt på eget ansvar åta sig utgifter till följd av allmänna eller särskilda beslut fattade av rådet"* (Ändring 498 1:a behandlingen) | |
| A4-701 | Utgifter för tjänsteresor och utgifter i samband därmed | 2,025 | 2,025 | | |
| A-7030 | Allmänna sammanträdesutgifter | 8,83 | 8,83 | | |
| A-7031 | Utgifter för möten i syfte att höra kommittéer vars hörande är obligatoriskt vid utarbetandet av gemenskapslagstiftning | 8,08 | 8,08 | | |
| A-7032 | Utgifter för möten i syfte att höra kommittéer vars hörande inte är obligatoriskt vid utarbetandet av gemenskapslagstiftning | 2,475 | 2,475 | | |
| A-7033 | Övriga kommissioner och kommittéer som verkar inom ramen för Europeiska kol- och stålgemenskapen | 0,35 | 0,35 | | |

**Kontor för teknisk hjälp**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| B3-2010 | Media (åtgärder för att främja utvecklingen av den audiovisuella industrin) | 0,29 | 0,29 | Om anslag skulle tas upp i reserven eller överföras till rubriken där utgifter för tekniskt eller administrativt stöd är tillåtna kan ett förslag läggas fram där överföringen motiveras och det sägs att anslaget skall användas för tekniskt stöd. | |
| B3-300 | Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen | 1,0 | 1,0 | | |
| B3-306 | Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) | 0,36 | 0,36 | | |
| B5-300 | Strategiskt program för den inre marknaden | 0,1 | 0,1 | | |
| B5-511 | Europeiska samriskföretag | 0,3 | 0,3 | | |
| B5-7210 | Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA) | 0,5 | 0,5 | | |
| B5-803 | Politik gentemot asylsökande och andra personer på flykt | 0,1 | 0,1 | | |
| B7-300 | Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien | 0,5 | 0,5 | | |
| B7-302 | Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Asien | 0,16 | 0,16 | | |

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| B7-310 | Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika | 0,6 | 0,6 | | |
| B7-312 | Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Latinamerika | 0,11 | 0,11 | | |
| B7-313 | Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Latinamerika | 2,5 | 2,5 | | |
| B7-410 | Meda | 2,5 | 2,5 | | |
| B7-500 | Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | 5,9 | 5,9 | | |
| B7-520 | Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet | 2,9 | 2,9 | | |

**Europaparlamentet**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| S1-1640 | Utgifter som inte återbetalas av det gemensamma sjukförsäkringssystemet och andra särskilda utgifter | 0,06 | 0,06 | Parlamentet antar *"i samarbete med kommissionen (...) allmänna bestämmelser för anslag som är avsedda för socialt stöd till handikappade"* | ja |
| S1-230 | Papper och kontorsmateriel | 0,1 | 0,1 | Frigörande efter upprättande av *"en åtgärdsplan (...) på databehandlingsområdet (...), möjligheterna att återanvända persondatorutrustning (...), främjande av spridning av dokument på elektronisk väg*". | ja |
| S1-260 | Begränsat samråd och begränsade undersökningar, STOA-programmet | 1,0 | 1,0 | Parlamentet måste visa att det finns behov av dessa anslag | |

**Ombudsmannen** **i euro**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| S1-A1100 | Grundlön | 111,445 | 111,445 | Frigörs efter framläggandet av *"en handlingsplan för att omvandla tillfälliga tjänster till fasta tjänster"*. (Ändring 667) | ja |
| S1-A1101 | Familjebidrag | 8,879 | 8,879 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S1-A1102 | Bidrag till bosättning utomlands (inklusive artikel 97 i EKSG:s personalföreskrifter) | 14,027 | 14,027 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S1-A113 | Sjuk-, olycksfalls-, yrkessjukdoms- och arbetslöshetsförsäkring och upprätthållande av pensionsrättigheter | 4,255 | 4,255 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S1-A117 | Tilläggstjänster | 175,00 | 175,00 | Frigörs efter framläggandet av *"en finansieringsöversikt om behoven för 1999"*. (Ändring 669) | ja |
| S1-A119 | Anpassning av ersättningar till tjänstemän | 1,238 | 1,238 | Frigörs efter framläggandet av *"en handlingsplan för att omvandla tillfälliga tjänster till fasta tjänster"*. (Ändring 667) | ja |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| **Domstolen** | | | | | |
| S4-1100 | Grundlön | 151,300 | 151,300 | Framläggande av en *"ingående analys av hur översättningsdirektoratet fungerar och framläggandet av en handlingsplan för att stabilisera den totala volymen dokument som går till översättning"*. (Ändring 698) | ja |
| S4-1101 | Familjetillägg | 13,400 | 13,400 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1102 | Utlandstillägg och bidrag för utrikes hemvist (inklusive artikel 97 i tjänsteföreskrifterna för EKSG) | 24,000 | 24,000 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1130 | Sjukförsäkring | 5,300 | 5,300 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1131 | Olycksfallsförsäkring och försäkring för yrkesskador | 1,200 | 1,200 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1141 | Kostnader för årliga resor från tjänsteort till hemort | 6,000 | 6,000 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1181 | Resekostnader (inklusive familjemedlemmar) | 1,000 | 1,000 | Se föregående budgetpost | ja |
| S4-1182 | Bosättnings-, flytt- och förflyttningsbidrag | 22,000 | 22,000 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1183 | Flyttkostnader | 6,500 | 6,500 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1184 | Tillfälligt dagtraktamente | 18,800 | 18,800 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1191 | Provisoriska anslag | 3,000 | 3,000 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S4-1110 | Extra anställda | 150,000 | 150,000 | Framläggande av *"en rapport som, i form av en tabell baserad på den löneskala som domstolen fastställt, visar vilka uppgifter som anförtrotts extraanställd personal som rekryterats, för att man skall klara speciella arbetstoppar."* (Ändring 669) | ja |
| S4-1891 | Andra frilanstolkar | 100,000 | 100,000 | Ny rapport om domstolens tolkningstjänst (jfr ändringsförslag 699, första behandlingen). | ja |
| **Revisionsrätten** | | **i miljoner euro** | | | |
| S5-206 | Förvärv av fast egendom | 5,0 | 5,0 | Framläggande av alternativa lösningar i samband med byggandet av en plenisal med 150 platser. | ja |
| S5-208 | Övriga utgifter som föregår uppförande av byggnader eller förvärv av fast egendom | 0,1 | 0,1 | Ingivande av *" en rapport som i detalj anger hur arkitektbyråer ska tilldelas utsmyckningskontrakt (...)"* (Ändring 674) | |
| **Ekonomiska och sociala kommittén** | | | | | |
| S6-A1006 | Ersättningar för utgifter för den verksamhet som institutionens ledamöter bedriver | 0,1 | 0,1 | Framläggande av "*interna bestämmelser (...) för anslag för representationsersättningar och andra ersättningar för dess ledamöter verksamhet"* (jfr ändringsförslag 700, första behandlingen). | ja |
| S6-A1003 | Ersättning för representation | 0,013 | 0,013 | Se föregående budgetpost. | ja |

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| S6-A250 | Allmänna sammanträdesutgifter | 1,9 | 1,9 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S6-A1100 | Grundlöner | 1,5 | 1,5 | Framläggande *”i god tid (...) [av kommitténs] förslag (...) om den framtida administrationen av personalen inom den nuvarande gemensamma organisationsstrukturen”*. (Ändring 675) | ja |
| S6-A130 | Utgifter för tjänsteresor och utgifter i samband därmed | 0,116 | 0,116 | Kommittén skall *”presentera lämplig information om fördelningen av anslagen för varje område”* (jfr ändringsförslag 677, första behandlingen). | ja |
| S6-A1880 | Diverse rekryteringsutgifter | 0,015 | 0,015 | Motivering av ”ökningen av anslag med 130 % jämfört med budgetåret 1998”. (Ändring 678) | ja |

**Regionkommittén**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| S6-B1006 | Ersättningar för utgifter för den verksamhet som institutionens ledamöter bedriver | 0,015 | 0,015 | Framläggande av *”lämpliga bestämmelser avseende åtgärderna för denna utgifts verkställande”*. (Ändring 679) | ja |
| S6-B1100 | Grundlöner | 1,353 | 1,353 | Framläggande *”i god tid (...) [av kommitténs] förslag (...) om den framtida administrationen av personalen inom den nuvarande gemensamma organisationsstrukturen”*. (Ändring 680) | ja |
| S6-B250 | Allmänna sammanträdesutgifter | 0,475 | 0,475 | Kommittén kan vid behov begära att anslag frigörs. | |

**Den gemensamma organisationsstrukturen**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| S6-C1100 | Grundlöner | 4,0 | 4,0 | Framläggande *”i god tid (...) [av kommittéernas] förslag (...) om den framtida administrationen av personalen inom den nuvarande gemensamma organisationsstrukturen”*. (Ändring 873) | ja |
| S6-C130 | Utgifter för tjänsteresor och utgifter i samband därmed | 0,03 | 0,03 | Framläggande av *”lämpliga bestämmelser för tjänsteresor i samband med fortbildning, omskolning och personalinformation.”* (Ändring 682) | ja |
| S6-C1820 | Vidareutbildning och omskolning av samt information till anställda | 0,03 | 0,03 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S6-C1880 | Diverse rekryteringsutgifter | 0,01 | 0,01 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S6-C1840 | Löpande utgifter för driften av restauranger och personalmatsalar | 0,008 | 0,008 | Framläggande av *”den rapport [om löpande utgifter för driften av restauranger och personalmatsalar] som efterfrågades under förfarandet för 1998 års budget”* (Ändring 874). | ja |
| S6-C200 | Hyra | 4,952 | 4,952 | Avvaktar slutförandet av förhandlingarna om de byggnader som kommittéerna kommer att förfoga över i framtiden. | |
| S6-C201 | Försäkringar | 0,019 | 0,019 | Se föregående budgetpost. | |
| S6-C202 | Vatten, gas, elektricitet och uppvärmning | 0,172 | 0,172 | Se föregående budgetpost. | |
| S6-C203 | Städning och underhåll | 0,291 | 0,291 | Se föregående budgetpost. | |
| S6-C205 | Säkerhetsåtgärder och bevakning av byggnader | 0,311 | 0,311 | Se föregående budgetpost. | |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budgetpost | Rubrik | Anslag | | Villkor för frigörande av anslag | Rapport |
|---|---|---|---|---|---|
| | | åt.bem. | bet.bem. | | |
| S6-C1110 | Extra personal | 0,15 | 0,15 | Tillhandahållande av *"information om karaktären på uppgifterna, villkoren för rekrytering av extraanställd personal och en utvärdering av behoven för varje enhet inom den gemensamma organisationsstrukturen."* (Ändring 873) | ja |
| S6-C214 | Förstudier, utveckling och särskilda projekt utförda utanför institutionen | 0,1 | 0,1 | Motivering av *"ökningen av anslagen med 20 % jämfört med budgetåret 1998, experternas dagersättning, samt reglerna för slutande av avtal och specifikationerna för förstudierna."* (Ändring 686) | ja |
| S6-C2203 | Underhåll, drift och reparation av teknisk och elektronisk kontorsutrustning | 0,15 | 0,15 | Tillhandahållande av...relevant information som visar att det inte finns någon överlappning mellan den verksamhet som finansieras genom dessa två budgetposter. | ja |
| S6-C2210 | Nyanskaffning av inventarier | 0,03 | 0,03 | Motivering till *"varför man begärt fem gånger så stora anslag, och att tillhandahålla information om det arbete som utförts vad gäller inventeringen."* (Ändring 687) | ja |
| S6-C2211 | Ersättning av inventarier | 0,06 | 0,06 | Se föregående budgetpost. | ja |
| S6-C241 | Telefon, telegraf, telex och television | 0,03 | 0,03 | Tillhandahållande av *"...information om reglerna för användning av de mobiltelefoner som tillandahålls av institutionen."* (Ändring 688) | ja |

**ANDRA RAPPORTER**

| | | |
|---|---|---|
| Alla institutioner | Rapport om miljöaspekter inom institutionernas förvaltning. | ja |
| Europaparlamentet | *"... förslag om hur säkerheten för värdesaker på kontor och i sammanträdeslokaler kan ökas."* (Resolution, första behandlingen, övriga institutioner, punkt 22) | ja |
| Revisionsrätten | *"... relevanta uppgifter om vilket förfarande som har tillämpats vid tilldelningen av uppdraget (...) till en arkitektbyrå (...) vad gäller utformningen av den nya byggnaden."* (Resolution, första behandlingen, övriga institutioner, punkt 35) | ja |
| Kommissionen | | |
| Pensionsfond | *"... ett förslag om en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän (och övriga anställda) vid Europeiska unionens institutioner och organ."* (före den 31 mars 1999) (Resolution, första behandlingen, punkt 37) | ja |
| Tjänsteföreskrifter | *"... ett förslag till nödvändiga förbättringar av...Tjänsteföreskrifterna... som kan bli nödvändiga för att en sådan fond skall kunna inrättas."* (före den 31 mars 1999) (Resolution, första behandlingen, punkt 37) | ja |
| Rekrytering av forskningspersonal | Vad gäller rekrytering av ny personal till GFC och GD XII skall kommissionen göra sitt yttersta för att åtminstone 35 procent av dess personal rekryteras på 3-årskontrakt utan förlängning. Den skall meddela hur detta genomförts före den 1 oktober 1999. (Ändring 880, 887, 891, 892, 893, 894, 895 och 896) | ja |
| B2-1600N<br>Genomförande, övervakning och utvärdering av program och projekt | Rapport om de under denna budgetrubrik genomförda undersökningarna samt deras konsekvenser för ett miljöanpassat utnyttjande av strukturfonderna | ja |

| | | |
|---|---|---|
| B7-5310<br>Exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och i tillämpliga fall Tadzjikistan | *”Kommissionen uppmanas att framställa en detaljerad rapport om programmets genomförande och om EU:s anslagsbidrag för kompensation för sociala omkostnader orsakade av de hårda ekonomiska åtgärder som genomfördes 1998 och som förväntas för 1999”*<br>(Ändring 497 2:a behandlingen) | ja |
| A-321<br>Vänorter inom Europeiska gemenskapen | *”Kommissionen skall lägga fram en utvärdering och en rapport (...) med uppgifter om utgifter och om de vänorter inom Europeiska unionen och länderna i Öst- och Centraleuropa och de verksamheter som erhåller stöd genom detta anslag.”* | ja |

## 2. ”Ariane” ***II (förfarande utan debatt)

**A4-0504/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) (12620/98 – C4-0656/98 – 98/0282(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (12620/98 – C4-0656/98 – 98/0282(COD)),

– med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ([1]) av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(98)0539) ([2]),

– med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(98)0608) ([3]),

– med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 68 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0504/98).

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,

2. uppmanar rådet att så snart som möjligt slutgiltigt anta rättsakten i enlighet med den gemensamma ståndpunkten,

3. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,

4. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

([1]) Sammanträdesprotokollet av den 9.10.1998, del II.8a.
([2]) EGT C 319, 16.10.1998, s. 13.
([3]) EGT C 372, 2.12.1998, s. 28.

**Torsdagen den 17 december 1998**

## 3. ”Kalejdoskop” ***II (förfarande utan debatt)

**A4-0505/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europanivå (Kalejdoskop) (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD)),

— med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ([1]) av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(98)0539) ([2]),

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(98)0608 ([3]),

— med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 68 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0505/98).

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,

2. uppmanar rådet att så snart som möjligt slutgiltigt anta rättsakten i enlighet med den gemensamma ståndpunkten,

3. uppdrar åt sin ordförande att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 191.1 i EG-fördraget,

4. uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare offentliggöra den i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

([1]) Protokollet av den 9.10.1998, del II.8b.
([2]) EGT C 319, 16.10.1998, s. 14.
([3]) EGT C 372, 2.12.1998, s. 30.

## 4. Försäljning av konsumentvaror samt garantier ***II

**A4-0469/98**

**Beslut om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (C4-0533/98 — 96/0161(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet — andra behandlingen)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (C4-0533/98 — 96/0161(COD)) ([1]),

— med beaktande av sitt yttrande vid första behandlingen ([2]) av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet KOM(95)0520 ([3]),

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag KOM(98)0217 ([4]),

([1]) EGT C 333, 30.10.1998, s. 46.
([2]) EGT C 104, 6.4.1998, s. 30.
([3]) EGT C 307, 16.10.1996, s. 8.
([4]) EGT C 148, 14.5.1998, s. 12.

— med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 72 i arbetsordningen,

— med beaktande av rekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0469/98).

1. Parlamentet ändrar den gemensamma ståndpunkten på följande sätt,

2. uppmanar kommissionen att ställa sig bakom parlamentets ändringar i det yttrande som kommissionen skall avge i enlighet med artikel 189b.2 d i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att godkänna alla parlamentets ändringar, ändra sin gemensamma ståndpunkt i överensstämmelse härmed och slutgiltigt anta rättsakten,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen.

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Första ledet i beaktandemeningen* | |
| med beaktande av fördraget om upprättandet av den Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a, | med beaktande av fördraget om upprättandet av den Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a **och 129a**, |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Stycke 7 i ingressen* | |
| 7. För att förenkla tillämpningen av principen om avtalsenlighet är det värdefullt att i fråga om de vanligaste situationerna införa en presumtion om avtalsenlighet om inte motsatsen bevisas. Den presumtionen begränsar inte principen om avtalsfrihet. Om det saknas särskilda avtalsvillkor eller om minimiskyddsklausulen tillämpas, får denna presumtions beståndsdelar användas för att avgöra om det i fråga om de aktuella varorna föreligger bristande avtalsenlighet. Den kvalitet och de prestanda som konsumenterna rimligen kan förvänta sig beror på *varornas art, inbegripet om de* är nya eller begagnade. Presumtionens beståndsdelar är kumulativa. Om omständigheterna i ärendet gör att någon enskild beståndsdel är uppenbart olämplig skall presumtionens övriga beståndsdelar ändå gälla. | 7. För att förenkla tillämpningen av principen om avtalsenlighet är det värdefullt att i fråga om de vanligaste situationerna införa en presumtion om avtalsenlighet om inte motsatsen bevisas. Den presumtionen begränsar inte principen om avtalsfrihet. Om det saknas särskilda avtalsvillkor eller om minimiskyddsklausulen tillämpas, får denna presumtions beståndsdelar användas för att avgöra om det i fråga om de aktuella varorna föreligger bristande avtalsenlighet. Den kvalitet och de prestanda som konsumenterna rimligen kan förvänta sig beror på **om varorna** är nya eller begagnade. Presumtionens beståndsdelar är kumulativa. Om omständigheterna i ärendet gör att någon enskild beståndsdel är uppenbart olämplig skall presumtionens övriga beståndsdelar ändå gälla. |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Stycke 11a i ingressen (nytt)* | |
| | **11a. För att konsumenter som använder sig av den inre marknaden och köper lös egendom i någon annan medlemsstat skall åtnjuta ett bättre skydd måste tillverkaren förse konsumtionsvaror som säljs i flera medlemsstater med en lista som skall innehålla åtminstone en kontaktadress i varje medlemsstat där varan saluförs.** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 1.4* | |
| 4. I detta direktiv skall också med köpeavtal avses sådana avtal om tillhandahållande av konsumentvaror som skall framställas eller tillverkas*, utom när konsumenten skall tillhandahålla en väsentlig del av det material som behövs för framställningen eller tillverkningen*. | 4. I detta direktiv skall också med köpeavtal avses sådana avtal om tillhandahållande av konsumentvaror som skall framställas eller tillverkas. |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 2.2 b* | |
| b) är lämplig för varje bestämt ändamål som eftersökts av konsumenten och som konsumenten har givit säljaren kännedom om när avtalet slöts, *utom när det framgår av omständigheterna att köparen inte tog fasta på säljarens förklaringar, och* | b) är lämplig för varje bestämt ändamål som eftersökts av konsumenten och som konsumenten har givit säljaren kännedom om när avtalet slöts, |
| (Ändringsförslag 15) | |
| *Artikel 2.5* | |
| 5. Sådan bristande avtalsenlighet som beror på att konsumentvaran är felaktigt installerad skall anses jämförbar med bristande avtalsenlighet hos varan om installationen utgör en del av köpeavtalet för varan och har utförts av säljaren eller på dennes ansvar | 5. Sådan bristande avtalsenlighet som beror på att konsumentvaran är felaktigt installerad skall anses jämförbar med bristande avtalsenlighet hos varan om installationen utgör en del av köpeavtalet för varan och har utförts av säljaren eller på dennes ansvar. **Detta skall gälla i lika måtto i de fall då varan installerats av konsumenten och felaktigheten vid installationen beror på brister i de skriftliga installationsanvisningarna.** |
| (Ändringsförslag 33) | |
| *Artikel 3.3* | |
| 3. I första hand *har konsumenten* rätt att kräva att säljaren reparerar varan eller byter ut den, i båda fallen utan kostnad, såvida detta inte är omöjligt eller oproportionellt. | 3. I första hand rätt att kräva att säljaren reparerar varan eller byter ut den **utan att detta påverkar hänsynen till begagnade varors specifika art som vanligtvis gör det omöjligt att byta ut dem**, i båda fallen utan kostnad, såvida detta inte är omöjligt eller oproportionellt. |
| (Ändringsförslag 18) | |
| *Artikel 3.3b (ny)* | |
| | **3b. Kostnader som uppstår på grund av återställande till avtalsenlighet av en vara, särskilt frakt-, arbets- och materialkostnader, skall säljaren stå för.** |
| (Ändringsförslag 19) | |
| *Artikel 4* | |
| När den slutliga säljaren är ansvarig gentemot konsumenten på grund av sådan bristande avtalsenlighet som beror på handlande eller underlåtenhet av tillverkaren, en säljare i tidigare led i samma avtalskedja eller någon annan mellanhand, skall | När den slutliga säljaren är ansvarig gentemot konsumenten på grund av sådan bristande avtalsenlighet som beror på handlande eller underlåtenhet av tillverkaren, en säljare i tidigare led i samma avtalskedja eller någon annan mellanhand, skall |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| personer i avtalskedjan som är ansvarig, *om han inte har avstått från denna rätt*. Frågan om mot vilken eller vilka ansvariga personer den slutliga säljaren kan rikta anspråk skall, liksom frågan om vilka åtgärder och villkor som därvid skall gälla, avgöras enligt nationell lag. | den slutliga säljaren ha rätt att rikta anspråk mot den eller de personer i avtalskedjan som är ansvarig. Frågan om mot vilken eller vilka ansvariga personer den slutliga säljaren kan rikta anspråk skall, liksom frågan om vilka åtgärder och villkor som därvid skall gälla, avgöras enligt nationell lag. |
| | (Ändringsförslag 34) |
| | *Artikel 7.1 andra stycket* |
| Medlemsstaterna får föreskriva att säljaren och konsumenten i fråga om begagnade varor får komma överens om vissa avtalsvillkor eller ingå överenskommelser med kortare ansvarstid för säljaren än den som föreskrivs i artikel 5.1. En sådan ansvarstid får inte understiga ett år. | Medlemsstaterna får föreskriva att säljaren och konsumenten i fråga om begagnade varor får komma överens om vissa avtalsvillkor eller ingå överenskommelser med kortare ansvarstid för säljaren än den som föreskrivs i artikel 5.1. En sådan ansvarstid får inte understiga ett år. **När det gäller konstverk, samlarföremål och antikviteter så som de definieras i bilaga I i rådets direktiv 94/5/EG ([1]) av den 14 februari 1994 om tillägg av det gemensamma mervärdesskattesystemet och om ändring av direktiv 77/388/EEG, med undantag av verk av levande artister, kan medlemsstaterna fastställa att säljaren och konsumenten kan komma överens om att säljaren inte skall vara ansvarig för varje bristande avtalsenlighet.** |
| | **([1]) EGT L 60, 3.3.1994, s. 16.** |
| | (Ändringsförslag 25) |
| | *Artikel 8a (ny)* |
| | **Artikel 8a** |
| | **Konsumentupplysning** |
| | **Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att upplysa konsumenterna om den nationella lagstiftning som antagits för att överföra detta direktiv samt vid behov uppmana branschorganisationer att informera konsumenterna om deras rättigheter.** |
| | (Ändringsförslag 26) |
| | *Artikel 8b (ny)* |
| | **Artikel 8b** |
| | **Lagstiftning** |
| | **Efter utgången av den tidsperiod som anges i artikel 9.1 skall följande punkt läggas till i bilagan till direktiv 98/27/EG) ([1]) om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen:** |
| | **9a. ”Europaparlamentets och rådets direktiv 98/../EG om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (EGT L...)”.** |
| | **([1]) EGT L 166, 11.6.1998, s. 51.** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 27) | |
| *Artikel 8c (ny)* | |
| | **Artikel 8c** |
| | **Möjligheter att vända sig till domstol/system avseende klagomål** |
| | **1. Medlemsstaterna skall tillsammans med konsumentorganisationer samt bransch- och yrkesorganisationer utarbeta system, inom vilka det säkerställs att klagomål behandlas på ett oavhängigt, opartiskt och effektivt sätt.** |
| | **2. Även beträffande gränsöverskridande avtal som ingåtts inom Europeiska unionen skall medlemsstaterna sörja för att det finns lämpliga och effektiva förfaranden för klagomål och för biläggande av eventuella tvistigheter mellan konsumenten och säljaren. Konsumenten skall ha rätt att i händelse av bristande avtalsenlighet hos varan anlita instansen för klagomål som medlare eller på denna instans överlåta de anspråk som enligt köpeavtalet tillkommer honom.** |
| (Ändringsförslag 28) | |
| *Artikel 9, fotnot* | |
| (*) *36* månader efter ikraftträdandet. | (*) **24** månader efter ikraftträdandet. |

## 5. Befästande av demokrati och rättsstat **I

**A4-0466/98**

**Utkast till rådets förordning (EG) om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (9581/98 – C4-0507/98 – 97/0191(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Titel* | |
| Utkast till rådets förordning (EG) om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna *och* de grundläggande friheterna | Utkast till rådets förordning (EG) om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna**,** de grundläggande friheterna **och god förvaltning av offentlig verksamhet** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Första stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Det bör fastställas förfaranden för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna *och* de grundläggande friheterna. | Det bör fastställas förfaranden för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna**,** de grundläggande friheterna **och god förvaltning av offentlig verksamhet**. |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Rådet har, samtidigt med den här förordningen, antagit förordning nr... om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna *och* de grundläggande friheterna i tredje land. | Rådet har, samtidigt med den här förordningen, antagit förordning nr... om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna**,** de grundläggande friheterna **och god förvaltning av offentlig verksamhet** i tredje land. |
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Tredje stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Gemenskapens politik på området utvecklingssamarbete bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna *och* de grundläggande friheterna. | Gemenskapens politik på området utvecklingssamarbete bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna**,** de grundläggande friheterna **och god förvaltning av offentlig verksamhet**. |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Femte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Europeiska gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna vägleds av övertygelsen om att de mänskliga rättigheterna är universella och odelbara, principer som ligger till grund för det internationella systemet för skydd av de mänskliga rättigheterna. | Europeiska gemenskapens åtgärder för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna vägleds av övertygelsen om att de mänskliga rättigheterna är universella och odelbara, principer som ligger till grund för det internationella systemet för skydd av de mänskliga rättigheterna **och för byggandet av Europa**. |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Gemenskapen måste kunna reagera snabbt i nödsituationer eller i särskilt viktiga situationer så att trovärdigheten och effektiviteten i gemenskapens åtagande för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna förstärks i de länder där sådana situationer kan komma att uppstå. | Gemenskapen måste kunna reagera snabbt i nödsituationer eller i särskilt viktiga situationer så att trovärdigheten**, öppenheten** och effektiviteten i gemenskapens åtagande för att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna förstärks i de länder där sådana situationer kan komma att uppstå. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Nittonde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Utvecklingen av det civila samhället bör framför allt konkretiseras genom att nya aktörer kommer fram och etableras och gemenskapen bör i denna avsikt föranlåtas att finansiellt stödja parter som inte kan hänvisa till tidigare erfarenhet på området.** |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Tjugoandra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| *Ett finansiellt referensbelopp enligt punkt 2 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995 införs i denna förordning för hela programtiden, utan att detta påverkar budgetmyndighetens befogenheter enligt fördraget.* | **Utgår** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 1* | |
| Syftet med denna förordning är att fastställa *förfaranden för att genomföra gemenskapsåtgärder som, inom ramen för gemenskapens politik när det gäller utvecklingssamarbete, bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa* demokratin och rättsstaten samt *till målet att respektera* de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna. | Syftet med denna förordning är att fastställa **kraven, genomförandemetoderna och kontrollformerna för de gemensamma samarbetsåtgärderna på området utveckling och befästande av** demokratin och rättsstaten samt **respekt för** de mänskliga rättigheterna**,** de grundläggande friheterna **och god förvaltning av offentlig verksamhet**. |
| De åtgärder som avses i denna förordning skall genomföras på utvecklingsländers territorium eller ha anknytning till situationer som *uppstår i* utvecklingsländer. | De åtgärder som avses i denna förordning skall genomföras **inom ramen för gemenskapens politik för utvecklingssamarbete** på utvecklingsländers territorium eller ha anknytning till situationer som **påverkar** utvecklingsländer. |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Artikel 2.1 ca (ny)* | |
| | **ca) stödja flyktingar och fördrivna personer,** |
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 2.1 e* | |
| e) stödja lokala, nationella, regionala eller internationella institutioner, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att skydda eller försvara de mänskliga rättigheterna, | e) stödja lokala, nationella, regionala eller internationella institutioner, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att skydda**, främja** eller försvara de mänskliga rättigheterna, |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 2.1 i* | |
| i) främja lika möjligheter och lika behandling, inbegripet åtgärder för att bekämpa rasism och främlingsfientlighet, | i) främja lika möjligheter och lika behandling, inbegripet åtgärder för att bekämpa **rasism, främlingsfientlighet och könsdiskriminering**, |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 2.2 a*

| | |
|---|---|
| a) främja och förstärka rättsstaten, särskilt genom att upprätthålla och förstärka den dömande maktens oberoende, stödja ett straffrättsligt system som respekterar den enskilda individen samt stödja konstitutionella reformer och lagstiftningsreformer, | a) främja och förstärka rättsstaten, särskilt genom att upprätthålla och förstärka den dömande maktens oberoende, stödja ett straffrättsligt system som respekterar den enskilda individen samt stödja konstitutionella reformer och lagstiftningsreformer**, samt stödja initiativ för avskaffande av dödsstraff**, |

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 2.2 c*

| | |
|---|---|
| c) främja pluralism såväl inom politiken som inom det civila samhället genom att förstärka de institutioner som är nödvändiga för att garantera samhällets pluralistiska karaktär, däribland icke-statliga organisationer, främja mediernas oberoende och ansvar samt stödja pressfrihet och förenings- och mötesfrihet, | c) främja pluralism såväl inom politiken som inom det civila samhället genom att förstärka de institutioner som är nödvändiga för att garantera samhällets pluralistiska karaktär, däribland icke-statliga organisationer, främja mediernas oberoende**, pluralism** och ansvar samt stödja pressfrihet och förenings- och mötesfrihet, |

(Ändringsförslag 15)

*Artikel 2.3 e*

| | |
|---|---|
| e) stödja internationella, regionala eller lokala organisationer, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att förebygga och lösa konflikter samt hantera följderna av dessa, bland annat stöd till inrättandet av internationella straffrättsliga specialdomstolar samt initiativ för att inrätta en permanent internationell brottmålsdomstol, liksom åtgärder för att *rehabilitera och återanpassa* offer för brott mot de mänskliga rättigheterna. | e) stödja internationella, regionala eller lokala organisationer, däribland icke-statliga organisationer, som verkar för att förebygga och lösa konflikter samt hantera följderna av dessa, bland annat stöd till inrättandet av internationella straffrättsliga specialdomstolar samt initiativ för att inrätta en permanent internationell brottmålsdomstol, liksom åtgärder för att **stödja och hjälpa** offer för brott mot de mänskliga rättigheterna. |

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 3 första meningen*

| | |
|---|---|
| Gemenskapens stöd får bland annat omfatta finansiering av följande: | Gemenskapens stöd får**, inom de gränser som årligen fastställs av budgetmyndigheten,** bland annat omfatta finansiering av följande: |

(Ändringsförslag 38)

*Artikel 3.4*

| | |
|---|---|
| 4. Åtgärder för uppföljning, revision och utvärdering av gemenskapens åtgärder. | 4. Åtgärder för uppföljning, revision och utvärdering av gemenskapens åtgärder **samt förklaring av förslag och resultat för den allmänna opinionen i de berörda länderna, liksom åtgärder för administrativt och tekniskt stöd till fördel både för kommissionen och mottagarlandet**. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 18)

*Artikel 4.1*

| | |
|---|---|
| 1. De parter som kan erhålla finansiellt stöd enligt denna förordning är regionala och internationella organisationer, icke-statliga organisationer, nationella, regionala och lokala myndigheter och offentliga organ, gemenskapsorganisationer samt offentliga eller privata institutioner eller aktörer. | 1. De parter som kan erhålla finansiellt stöd enligt denna förordning är regionala och internationella organisationer, icke-statliga organisationer, nationella, regionala och lokala myndigheter och offentliga organ, gemenskapsorganisationer samt offentliga eller privata institutioner eller aktörer. **Dessa parter skall, oavsett ideologisk ställning eller förbindelser med politiska organisationer, samhällsorganisationer eller andra, ansvara för att de demokratiska principerna och mänskliga rättigheter sprids, respekteras och främjas genom sina åtgärder utan diskriminering. För att den befolkning som berörs skall deltaga aktivt, skall gemenskapen lägga särskilt stor vikt vid åtgärder, ofta småskaliga sådana, som främjar den grundläggande demokratin.** |

(Ändringsförslag 19)

*Artikel 4.1a*

| | |
|---|---|
| | **1a. När åtgärderna omvandlas till samarbetsavtal mellan gemenskapen och mottagarländerna, skall dessa avtal fastställa villkor för de åtgärders varaktighet som skall genomföras, så att man kan garantera att de främjar demokrati och mänskliga rättigheter samt att deras följdverkan blir varaktig**. |

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 4.1b (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Kommissionen skall utarbeta årliga eller fleråriga program för de åtgärder som skall genomföras och anpassa de åtgärder som skall finansieras till de prioriteringar som fastställs i detta program, efter att den rådfrågat den interinstitutionella arbetsgruppen som ansvarat för mänskliga rättigheter och på grundval av tillgängliga budgetanslag..** |

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 4.2 (ny)*

| | |
|---|---|
| 2. *D*e åtgärder som finansieras av gemenskapen *enligt* denna förordning *skall genomföras av Europeiska kommissionen antingen* på begäran av de parter som avses i *punkt 1* eller på eget initiativ. | **Artikel 4a**<br><br>**Kommissionen skall genomföra d**e åtgärder som finansieras av gemenskapen **i enlighet med föregående artikel i** denna förordning, på begäran av de parter som avses i **artikel 4** eller på eget initiativ. |

(Ändringsförslag 22)

*Artikel 5*

| | |
|---|---|
| Stöd från Europeiska gemenskapen kan beviljas de parter som avses i artikel 4.1 och som har sitt huvudkontor i *en medlemsstat i gemenskapen eller i ett tredje land som är berättigat till stöd från gemenskapen* enligt denna förordning. Detta huvudkontor skall utgöra den faktiska medelpunkten för alla beslut | Stöd från Europeiska gemenskapen kan beviljas de parter som avses i artikel 4.1 och som har sitt huvudkontor i **ett tredje land som är berättigat till stöd från gemenskapen eller i en medlemsstat i gemenskapen** enligt denna förordning. Detta huvudkontor skall utgöra den faktiska medelpunkten för alla |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| om åtgärder som finansieras enligt denna förordning. Detta huvudkontor får i undantagsfall ligga i ett annat tredje land. | beslut om åtgärder som finansieras enligt denna förordning. Detta huvudkontor får i undantagsfall ligga i ett annat tredje land. |
| (Ändringsförslag 23) | |
| *Artikel 6 inledning a och b* | |
| Utan att det påverkar den institutionella och politiska miljö där de parter som avses i artikel 4.1 bedriver sin verksamhet, skall *särskilt* följande faktorer beaktas vid bedömningen av om ett organ är lämpat för finansiering från gemenskapen: | Utan att det påverkar den institutionella och politiska miljö där de parter som avses i artikel 4.1 bedriver sin verksamhet, skall **förutom det som föreskrivs i artikel 4 i denna förordning** följande faktorer **särskilt** beaktas vid bedömningen av om ett organ är lämpat för finansiering från gemenskapen: |
| *a) Dess åtagande att utan åtskillnad försvara, respektera och främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna.* | **Utgår** |
| b) Dess erfarenhet när det gäller att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna. | b) **I förekommande fall** dess erfarenhet när det gäller att främja de mänskliga rättigheterna och de demokratiska principerna |
| (Ändringsförslag 24) | |
| *Artikel 8.1* | |
| 1. Deltagande i anbudsinfordran och tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i *medlemsstaterna och i mottagarländerna*. Det kan i särskilt motiverade undantagsfall utvidgas till att omfatta andra länder. | 1. Deltagande i anbudsinfordran och tilldelning av kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i **mottagarländerna och i medlemsstaterna**. Det kan i särskilt motiverade undantagsfall utvidgas till att omfatta andra länder. |
| (Ändringsförslag 25) | |
| *Artikel 8.1a (ny)* | |
| | **1a. För småskaliga organ (små icke-statliga organisationer, lokala förvaltningar och offentliga kontor osv.) skall anbudsförfarandet anpassas för att säkerställa lika villkor**. |
| (Ändringsförslag 26) | |
| *Artikel 8.2* | |
| 2. Leveranser skall ha sitt ursprung i medlemsstaterna eller i mottagarlandet. De kan i särskilt motiverade undantagsfall ha sitt ursprung i andra länder. | 2. Leveranser skall **utföras med kostnadseffektivitet och skall helst ha sitt ursprung i mottagarlandet**. |
| (Ändringsförslag 27) | |
| *Artikel 9* | |
| För att åtgärderna skall kunna bli enhetliga och komplettera varandra och för att garantera att *samtliga dessa åtgärder* är så *effektiva* som möjligt, får kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning i nära samarbete med medlemsstaterna, *särskilt följande*: | **1.** För att åtgärderna skall kunna bli enhetliga och komplettera varandra och för att garantera att **hela denna verksamhet** är så **effektiv** som möjligt, får kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning i nära samarbete med medlemsstaterna**.** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **2. På grundval av bestämmelserna i föregående artikel skall kommissionen under alla omständigheter främja följande:** |
| a) Inrättandet av ett system för utbyte och systematisk analys av information om *de finansierade åtgärderna och om* de åtgärder vars finansiering övervägs av gemenskapen och medlemsstaterna. | a) Inrättandet av ett system för utbyte och systematisk analys av information om **planeringen av de åtgärder som skall genomföras, godkännandet av** de åtgärder vars finansiering övervägs av gemenskapen och medlemsstaterna **och genomförandet av de redan godkända åtgärderna**. |
| b) Samordning på platsen för genomförandet av åtgärderna genom regelbundna möten för informationsutbyte mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarlandet. | b) Samordning på platsen för genomförandet av åtgärderna genom regelbundna möten för informationsutbyte **om ovan nämnda frågor** mellan kommissionens**, Europaparlamentets och rådets** företrädare i mottagarlandet. |
| *c)* Främja en enhetlig metod för humanitärt bistånd och, när så är möjligt, integrering av skyddet för mänskliga rättigheter i det humanitära biståndet. | **3. Kommissionen skall även, i nära samarbete med medlemsstaterna,** främja en enhetlig metod för humanitärt bistånd och, när så är möjligt, integrering av skyddet för mänskliga rättigheter i det humanitära biståndet. |

(Ändringsförslag 28)

*Kapitel III, Förfaranden för genomförande av åtgärder, artikel 9a*

| | |
|---|---|
| *Artikel 9a* | **Utgår** |
| *Det finansiella referensbeloppet för genomförandet av denna förordning för perioden 1999-2004 skall uppgå till 250 miljoner ecu.* | |
| *De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.* | |

(Ändringsförslag 29)

*Artikel 10*

| | |
|---|---|
| Kommissionen skall ansvara för bedömning av, beslut om, förvaltning, övervakning och utvärdering av *de åtgärder* som omfattas av denna förordning enligt gällande budgetförfaranden och andra förfaranden, särskilt de förfaranden i budgetförordningen som gäller för Europeiska gemenskapernas allmänna budget. Kommissionen skall fastställa villkor för tilldelning, tillhandahållande och genomförande av det stöd som omfattas av denna förordning. | **1.** Kommissionen skall ansvara för **planering,** bedömning av, beslut om, förvaltning, övervakning och utvärdering av **den verksamhet** som omfattas av denna förordning **och överensstämmer med bestämmelserna i densamma,** enligt gällande budgetförfaranden och andra förfaranden, särskilt de förfaranden i budgetförordningen som gäller för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.<br>**2.** Kommissionen skall fastställa villkoren för tilldelning, tillhandahållande och genomförande av det stöd som omfattas av denna förordning**, liksom villkoren för åtgärdernas hållbarhet och för insyn i hur åtgärderna inverkar på demokratin och de mänskliga rättigheterna.** |

(Ändringsförslag 30)

*Artikel 11.1 andra strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — *Åtgärdsprogram som är avsedda* att ge en enhetlig åtgärdsram i ett bestämt land eller en bestämd region eller som avser ett särskilt område där behoven är så omfattande och komplexa att de kan bli bestående. | — **Den planering som avses i artikel 4 i denna förordning, liksom varje åtgärdsprogram som är avsett** att ge en enhetlig åtgärdsram i ett bestämt land eller en bestämd region eller som avser ett särskilt område där behoven är så omfattande och komplexa att de kan bli bestående. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **— Beslut rörande åtgärder som av särskilda och akuta skäl skall genomföras utanför det åtgärdsprogram som planerats i enlighet med artikel 4 i denna förordning.** |
| (Ändringsförslag 31) | |
| *Artikel 12* | |
| 1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, nedan kallad kommittén för mänskliga rättigheter och demokrati, som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande. | 1. Kommissionen skall biträdas av en **rådgivande** kommitté, nedan kallad kommittén för mänskliga rättigheter och demokrati, som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande. |
| *2. När förfarandet i denna artikel skall tillämpas skall kommissionens företrädare förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.* | **2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.** |
| *Kommissionens skall själv anta förslaget om det är förenligt med kommitténs yttrande.* | **Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.** |
| *Om förslaget inte är förenligt med kommitténs yttrande eller om inget yttrande avges, skall kommissionen utan dröjsmål föreslå rådet vilka åtgärder som skall vidtas. Rådet skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet.* | **Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.** |
| *Om rådet inte har fattat något beslut inom tre månader efter det att förslaget mottagits, skall kommissionen själv besluta att de föreslagna åtgärderna skall vidtas.* | **Kommittéens sammanträden skall vara offentliga, såvida inte ett särskilt och välgrundat beslut har fattats om motsatsen vilket har offentliggjorts i god tid. Föredragningslistor skall offentliggöras senast två veckor före kommitténs sammanträden. Sammanträdesprotokoll skall offentliggöras. Kommittén skall offentliggöra ett register över sina ledamöters intresseförklaringar.** |
| | **2a. Dessa bestämmelser skall antas i enlighet med Europaparlamentets ställningstagande om en ny rättsakt där principer fastställs för Europeiska unionens kommittéer med företrädare för kommissionen som ordförande samt kommissionens befogenheter vad avser genomförande.** |
| | **Kommissionen skall hålla Europaparlamentet fullt underrättat om kommitténs arbete, i enlighet med det avtal som träffats mellan Europaparlamentet och kommissionen om kommittéförfarande och som omnämns i Europaparlamentets resolution av den 24 oktober 1996 om förslaget till Europeiska gemenskapernas budget för budgetåret 1997 — Avsnitt III — kommissionen ([1]).** |
| | **([1]) EGT C 347, 18.11.1996, s. 125.** |
| (Ändringsförslag 32) | |
| *Artikel 12a (ny)* | |
| | **Artikel 12a** |
| | **1. Den interinstitutionella rådgivande arbetsgruppen om demokrati och skydd av de mänskliga rättigheterna som inrättades inom ramen för budgetarna för 1998 vilken bland annat består av högst fem ledamöter från Europaparlamentet skall rådfrågas om följande:** |
| | **— Det årliga programmet samt i förekommande fall om fleråriga program.** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **— Beslut som skall fattas av kommissionen i enlighet med artikel 11.1.** |
| | **— Akuta åtgärder som det hänvisas till i artikel 13.1 och 13.2.** |
| | **2. Arbetsgruppen skall informeras om resultaten av den verksamhet som det hänvisas till i artikel 3, i synnerhet förfaranden för anbudsinfordran, genomförande- och utvärderingsstudier, tekniskt bistånd och insatser för att belysa verksamhetens gemenskapsdimension, samt om de akuta åtgärder som finansieras under artikel 13.** |
| | **3. Arbetsgruppen skall även informeras om de beslut som kommissionen avser att fatta enligt artikel 11.2.** |
| (Ändringsförslag 33) | |
| *Artikel 13.3a (ny)* | |
| | **3a. Kommissionen skall likaså informera Europaparlamentet om dessa akuta åtgärder.** |
| (Ändringsförslag 34) | |
| *Artikel 14* | |
| Kommittén får behandla alla allmänna eller särskilda frågor som avser gemenskapsstöd inom detta område och bör också bidra positivt till att förbättra enhetligheten i de åtgärder som Europeiska unionen vidtar gentemot tredje land i fråga om mänskliga rättigheter och demokratisering. En gång om året skall kommittén *på grundval av en redogörelse från kommissionens företrädare* diskutera de allmänna riktlinjerna för de åtgärder som skall vidtas *enligt denna förordning under det kommande året*. | Kommittén får behandla alla allmänna eller särskilda frågor som avser gemenskapsstöd inom detta område och bör också bidra positivt till att förbättra enhetligheten i de åtgärder som Europeiska unionen vidtar gentemot tredje land i fråga om mänskliga rättigheter och demokratisering. En gång om året skall kommittén **behandla åtgärdsprogrammet för kommande budgetår eller** diskutera de allmänna riktlinjerna för de åtgärder som skall vidtas **under det kommande året i enlighet med en flerårsplan som tidigare har antagits enligt bestämmelserna i denna förordning**. |
| (Ändringsförslag 35) | |
| *Artikel 17.2* | |
| 2. *Vid utgången av varje budgetår skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en årsrapport med en sammanfattning av de åtgärder som har finansierats under året.* | 2. **Kommissionen skall årligen förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport. Denna rapport skall åtminstone innefatta följande delar:** |
| *Sammanfattningen skall innehålla uppgifter om de organ med vilka de åtgärder som avses i artikel 1 har genomförts.* | **a) En detaljerad sammanfattning av de åtgärder som har finansierats under föregående budgetår.** |
| *Rapporten skall också innehålla en sammanställning av de externa utvärderingar som har genomförts och eventuella förslag till särskilda åtgärder.* | **b) Programplaneringen för innevarande budgetår och omfattningen av de framsteg som gjorts vad gäller åtgärderna i detta program.** |
| | **c) Planering av programmet och de åtgärder som skall vidtas under kommande budgetår.** |
| | **d) En sammanställning av de utvärderingar som har genomförts i enlighet med föreskrifterna i artikel 15 i denna förordning.** |
| | **e) Information om de organ som haft del i genomförandet av de åtgärder som föreskrivs i artikel 1 i denna förordning.** |

| RÅDETS TEXT | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **2b. Årsrapporten skall föreläggas Europaparlamentet under årets första kvartal för att Europaparlamentet skall kunna ta kännedom av och utvärdera den i god tid innan gemenskapsbudgeten behandlas och antas.** |
| | **2c. Det meddelande från kommissionen som avses i denna artikel skall varje år föranleda en debatt i Europaparlamentet om utvecklingen av det europeiska samarbetet vad gäller de mänskliga rättigheterna, rättsstatens framsteg och god förvaltning av offentlig verksamhet.** |
| | (Ändringsförslag 36) |
| | *Artikel 19 andra stycket* |
| *Förordningen skall gälla till och med den 31 december 2004.* | **Utgår** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över utkastet till rådets förordning (EG) om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaten samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0357 — 97/0191(SYN)) ([1]) och rådets förslag (9581/98 — 97/0191(SYN)),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 130w i EG-fördraget (C4-0507/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0466/98).

1. Parlamentet godkänner rådets utkast såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,

4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 282, 18.9.1997, s. 14.

**Torsdagen den 17 december 1998**

## 6. Koldioxidutsläppen från nya personbilar **I

**A4-0492/98**

**Förslag till rådets beslut om att inrätta ett system för att övervaka de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen från nya personbilar (KOM(98)0348 – C4-0425/98 – 98/0202(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Stycke 1 i ingressen* | |
| 1. Gemenskapen medger att koncentrationerna av växthusgaser i atmosfären bör stabiliseras på en sådan nivå att farlig mänsklig påverkan på klimatsystemet förhindras. | 1. Gemenskapen medger att koncentrationerna av växthusgaser i atmosfären bör stabiliseras på **eller minskas till** en sådan nivå att farlig mänsklig påverkan på klimatsystemet förhindras. |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Stycke 3a i ingressen (nytt)* | |
| | **3a. I bilaga I i Kyotoprotokollet krävs att parterna skall ha gjort påvisbara framsteg för att uppfylla sina åtaganden senast 2005.** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Stycke 5a i ingressen (nytt)* | |
| | **5a. Europaparlamentet reserverade starkt sig i sitt yttrande om meddelandet beträffande huruvida frivilliga överenskommelser om miljön är effektiva ([1]).** |
| | **([1]) EGT C 132, 28.4.1997, s. 210.** |
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Stycke 5b i ingressen (nytt)* | |
| | **5b. Kommissionens meddelande om genomförande av gemenskapens strategi för minskade koldioxidutsläpp från personbilar – ett miljöavtal med den europeiska bilindustrin (KOM(1998)0495), och det europeiska bilindustriförbundets (ACEA:s) åtagande i sig, lämnar dörren öppen för många frågor som måste tas upp om genomförandet skall bli framgångsrikt.** |

(*) EGT C 231, 23.7.1998, s. 6.

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 5)

*Stycke 5c i ingressen (nytt)*

**5c. Europaparlamentet hänvisade i sin resolution av den 17 september 1998[1] om klimatförändringar inför mötet i Buenos Aires till ACEA:s åtagande och uppgav att så snart ovanstående olösta frågor hade lösts på ett tillfredsställande sätt under de fortsatta förhandlingarna med ACEA och andra berörda organisationer skulle Europaparlamentet godkänna det förfarande som kommissionen hade tillkännagivit i sitt meddelande.**

**[1] EGT C 313, 12.10.1998, s. 169.**

(Ändringsförslag 6)

*Stycke 5d i ingressen (nytt)*

**5d. Trots ovanstående måste alla avtal som ingås med bilindustrin övervakas noga och på ett neutralt sätt och med tanke på att det i detta beslut föreskrivs om ett sådant system skall kommissionen så snart som möjligt lägga fram en rättslig ram för avtalet och åtgärder som kan vidtas om avtalet inte fungerar bra.**

(Ändringsförslag 7)

*Stycke 5e i ingressen (nytt)*

**5e. Europaparlamentet påminde i sin resolution ovannämnda av den 17 september 1998 om att parlamentet och rådet gemensamt hade formulerat ett mål om 120g/km (5 liter/100 km för bensinmotorer och 4-5 liter/100 km för dieselmotorer) som genomsnittsvärde för koldioxidutsläpp år 2005 och att detta mål endast kan uppnås om åtgärder också vidtas beträffande styrmedel för att främja skatteåtgärder och regler för enhetlig märkning med den genomsnittliga bränsleförbrukningen hos nya bilar,**

(Ändringsförslag 46)

*Stycke 6a i ingressen (nytt)*

**6a. För mätning av de specifika koldioxidutsläppen från fordon har gemenskapen en grundval endast för fordon i klass $M_1$ enligt bilaga 2 i direktiv 70/156/EEG. Kommissionen skall så snabbt som möjligt också lägga fram förslag till enhetliga förfaranden för de specifika koldioxidutsläppen i de övriga fordonsklasserna.**

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Stycke 7 ingressen* | |
| 7. Det är nödvändigt att fastställa förfaranden för att övervaka specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar som säljs i gemenskapen för att kunna kontrollera effektiviteten hos den gemenskapsstrategi som avses i Meddelandet från Kommissionen av den 20 december 1995. | 7. Det är nödvändigt att fastställa förfaranden för att övervaka specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar som säljs i gemenskapen för att kunna kontrollera effektiviteten hos den gemenskapsstrategi som avses i Meddelandet från Kommissionen av den 20 december 1995. **De uppgifter som erhållits kan också användas till att år 2003 kontrollera den frivilliga överenskommelsen mellan det europeiska bilindustriförbundet (ACEA) och kommissionen om att minska koldioxidutsläppen från personbilar.** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Stycke 7a i ingressen (nytt)* | |
| | **7a. Eftersom lätta nyttofordon i kategori N1 enligt bilaga I i direktiv 70/156/EEG även bidrar till koldioxidutsläppen, framför allt i stadstrafik, bör också de omfattas av övervakningssystemet**. |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Stycke 10 i ingressen* | |
| 10. Syftet med det här direktivet är inte att harmonisera de nationella systemen för fordonsregistrering utan att använda dessa system som underlag för att kunna ta fram den mängd uppgifter som krävs för att gemenskapens system för övervakning av genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar skall fungera. | 10. Syftet med det här direktivet är inte att harmonisera de nationella systemen för fordonsregistrering utan att använda dessa system som underlag för att kunna ta fram den mängd uppgifter som krävs för att gemenskapens system för övervakning av genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar **och nya lätta nyttofordon** skall fungera. |
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Stycke 11 i ingressen* | |
| 11. Övervakningssystemet bör endast gälla de personbilar som skall registeras för första gången i gemenskapen *och* tidigare inte har varit registrerade någon annanstans. | 11. Övervakningssystemet bör endast gälla de personbilar **och lätta nyttofordon** som skall registeras för första gången i gemenskapen **eller** tidigare inte har varit registrerade någon annanstans **längre än sex månader**. |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 1* | |
| I detta beslut fastställs ett system för övervakning av genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar som är registrerade i gemenskapen. Beslutet gäller bara de personbilar som registreras i gemenskapen för första gången och tidigare inte har varit registrerade någon annanstans *och som har varit föremål för EG-typgodkännande enligt direktiv 70/156/EEG.* | I detta beslut fastställs ett system för övervakning av genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nya personbilar **och lätta nyttofordon** som är registrerade i gemenskapen. Beslutet gäller bara de personbilar **och lätta nyttofordon som har varit föremål för EG-typgodkännande enligt direktiv 70/156/EEG,** som registreras i **en medlemsstat** för första gången och tidigare inte har varit registrerade **i någon annan medlemsstat** eller någon annanstans **längre än sex månader**. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 2.1a* | |
| | **1a. Lätta nyttofordon: motorfordon i kategori N1 enligt definitionen i bilaga I till direktiv 70/156/EEG, d.v.s. motorfordon som används för godsbefordran med en totalvikt som inte överstiger 3500 kg.** |
| (Ändringsförslag 14) | |
| *Artikel 2.2* | |
| 2. *Nyregistrerad bil:* personbil som registreras för första gången i gemenskapen. *Fordon som återregistreras i en andra medlemsstat eller som tidigare varit registrerade utanför gemenskapen är särskilt undantagna.* | 2. **Nyregistrerade fordon:** personbil och **lätt nyttofordon** som registreras för första gången i **en medlemsstat eller varit registrerade i en annan medlemsstat eller någon annanstans i högst sex månader**. |
| (Ändringsförslag 15) | |
| *Artikel 2.3* | |
| 3. Intyg om överensstämmelse: intyg som avses i artikel 6 i direktiv 70/156/EEG och som måste åtföljа varje ny personbil innan *den* kan registreras eller tas i bruk. | 3. Intyg om överensstämmelse: intyg som avses i artikel 6 i direktiv 70/156/EEG och som måste åtföljа varje ny personbil **och varje nytt nyttofordon** innan **de** kan registreras eller tas i bruk. |
| (Ändringsförslag 16) | |
| *Artikel 2.4* | |
| 4. Specifika koldioxidutsläpp: det utsläpp som uppmätts för en given personbil enligt direktiv 80/1268/EEG. | 4. Specifika koldioxidutsläpp: det utsläpp som uppmätts för en given personbil **eller ett givet lätt nyttofordon** enligt direktiv 80/1268/EEG. |
| (Ändringsförslag 17) | |
| *Artikel 2.6* | |
| 6. Maximal nettoeffekt: den maximala motoreffekt hos nya personbilar som anges på intyget om överensstämmelse och som uppmätts i enlighet med bestämmelserna i rådets direktiv 80/1269/EEG. | 6. Maximal nettoeffekt: den maximala motoreffekt hos nya personbilar **och nya lätta nyttofordon** som anges på intyget om överensstämmelse och som uppmätts i enlighet med bestämmelserna i rådets direktiv 80/1269/EEG. |
| (Ändringsförslag 18) | |
| *Artikel 2.9* | |
| 9. Bränsletyp: det bränsle som bilen ursprungligen typgodkändes för och som anges på intyget om överensstämmelse. | 9. Bränsletyp: det bränsle som bilen **eller det lätta fordonet avsett för godstrafik** ursprungligen typgodkändes för och som anges på intyget om överensstämmelse. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 19) | |
| *Artikel 2.10* | |
| 10. Registreringsfil: en elektronisk fil som innehåller information om registreringen av en enskild personbil. | 10. Registreringsfil: en elektronisk fil som innehåller information om registreringen av en enskild personbil **eller ett enskilt lätt fordon avsett för godstrafik**. |
| (Ändringsförslag 20) | |
| *Artikel 3.1* | |
| 1. För att upprätta det system som avses i artikel 1 skall medlemsstaterna samla in den information som beskrivs i bilaga I för varje bil som avses i denna artikel som är registrerad på deras territorium. | 1. För att upprätta det system som avses i artikel 1 skall medlemsstaterna samla in den information som beskrivs i bilaga I för varje bil **och varje lätt nyttofordon** som avses i denna artikel som är **registrerade** på deras territorium. |
| (Ändringsförslag 47) | |
| *Artikel 3.4* | |
| 4. Kommissionen *får* använda den bedömning som avses i punkt 3 som underlag *för att be medlemsstaterna att lämna detaljerade uppgifter om vilka förfaranden som de har genomfört för att säkerställa kvaliteten på de lämnade uppgifterna. Om kommissionen anser att dessa förfaranden inte är tillfredsställande får kommissionen, i samråd med medlemsstaterna, begära att ytterligare åtgärder genomförs.* | 4. Kommissionen **skall** använda den bedömning som avses i punkt 3 som underlag **för en bedömning av kvaliteten på de uppgifter som var och en medlemsstat lämnat. I händelse av att kommissionen inte är nöjd med kvaliteten på uppgifterna skall kommissionen anmoda den berörda medlemsstaten att i detalj redogöra för vilka förfaranden som den använt för att säkerställa kvaliteten på uppgifterna och utgående från dessa upplysningar göra en utvärdering av förfarandena**. |
| (Ändringsförslag 48) | |
| *Artikel 3.4a (ny)* | |
| | **4a. Mot bakgrund av den utvärdering som avsetts i punkt 4 skall kommissionen anmoda den berörda medlemsstaten att genomföra åtgärder för att inom utgången av en lämplig tidsfrist förbättra kvaliteten på de lämnade uppgifterna samt underrätta kommissionen om dessa åtgärder och om hur effektiva de varit. Den berörda medlemsstaten skall genomföra ytterligare åtgärder och avlägga rapport till kommissionen om dem till dess kommissionen är tillfredsställd med att de åtgärder som genomförts garanterar att uppgifterna håller tillräcklig kvalitet.** |
| (Ändringsförslag 21) | |
| *Artikel 4.1 a* | |
| 1. a) För varje separat bränsletyp | 1. a) För varje separat bränsletyp |
| i) det totala antalet nyregistrerade personbilar | i) det totala antalet nyregistrerade personbilar |
| | **ia) det totala antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** |
| ii) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen för nyregistrerade personbilar | ii) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen för nyregistrerade personbilar |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **iia) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen för nyregistrerade lätta nyttofordon** |

(Ändringsförslag 22)

*Artikel 4.1 b*

| | |
|---|---|
| b) För varje separat tillverkare och bränsletyp, antalet nyregistrerade personbilar och genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp | b) För varje separat tillverkare och bränsletyp, antalet nyregistrerade personbilar**, antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** och **alltid** genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp |

(Ändringsförslag 23)

*Artikel 4.1 c*

| | |
|---|---|
| c) För varje bränsletyp och koldioxidutsläppskategori som anges i punkt 4 i bilaga III, antalet nyregistrerade personbilar | c) För varje bränsletyp och koldioxidutsläppskategori som anges i punkt 4 i bilaga III, antalet nyregistrerade personbilar **och antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** |

(Ändringsförslag 24)

*Artikel 4.1 d*

| | |
|---|---|
| d) För varje bränsletyp och viktkategori som anges i punkt 5 i bilaga III | d) För varje bränsletyp och viktkategori som anges i punkt 5 i bilaga III |
| i) antalet nyregistrerade personbilar | i) antalet nyregistrerade personbilar |
| | **ia) antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** |
| ii) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen | ii) **alltid** de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen |
| iii) den genomsnittliga vikten | iii) **alltid** den genomsnittliga vikten |

(Ändringsförslag 25)

*Artikel 4.1 e*

| | |
|---|---|
| e) För varje bränsletyp och kategori av motornettoeffekt som anges i punkt 6 i bilaga III | e) För varje bränsletyp och kategori av motornettoeffekt som anges i punkt 6 i bilaga III |
| i) antalet nyregistrerade personbilar | i) antalet nyregistrerade personbilar |
| | **ia) antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** |
| ii) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen | ii) **alltid** de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen |
| iii) den genomsnittliga motornettoeffekten | iii) **alltid** den genomsnittliga motornettoeffekten |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 26) | |
| *Artikel 4.1 f* | |
| f) För varje bränsletyp och kategori av cylindervolym som anges i punkt 7 i bilaga III | f) För varje bränsletyp och kategori av cylindervolym som anges i punkt 7 i bilaga III |
| i) antalet nyregistrerade personbilar | i) antalet nyregistrerade personbilar |
| | **ia) antalet nyregistrerade lätta nyttofordon** |
| ii) de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen | ii) **alltid** de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen |
| iii) den genomsnittliga cylindervolymen | iii) **alltid** den genomsnittliga cylindervolymen |
| (Ändringsförslag 27) | |
| *Artikel 4.1a (ny)* | |
| | **1a. Uppgifterna om nyregistrerade personbilar skall föras samman för varje tillverkare.** |
| (Ändringsförslag 28) | |
| *Artikel 4.2* | |
| 2. Medlemsstaterna skall en gång per år till kommissionen överlämna den information som avses i punkt 1. Det första överlämnandet skall ske senast den 1 juli *2001*. Därpå följande överlämnanden skall i fråga om de övervakningsuppgifter som samlats in under föregående kalenderår ske senast den 1 april. *Informationen skall överlämnas i enlighet med det format som anges i bilaga IV*. | 2. Medlemsstaterna skall en gång per år till kommissionen överlämna den information som avses i punkt 1. Det första överlämnandet skall ske senast den 1 juli **2000**. Därpå följande överlämnanden skall i fråga om de övervakningsuppgifter som samlats in under föregående kalenderår ske senast den 1 april. **Det exakta format enligt vilket informationen skall överlämnas skall Europeiska kommissionen offentliggöra senast den 31 juli 1999**. |
| (Ändringsförslag 29) | |
| *Artikel 5* | |
| Medlemsstaterna skall utse *ett organ* som är ansvarigt för att samla in och överlämna informationen om övervakning och skall informera kommissionen om detta senast den 31 juli *2000*. | Medlemsstaterna skall utse **den behöriga myndigheten till det organ** som är ansvarigt för att samla in och överlämna informationen om övervakning och skall informera kommissionen om detta senast den 31 juli **1999**. |
| (Ändringsförslag 30) | |
| *Artikel 6* | |
| Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om hur de tänker genomföra bestämmelserna i detta beslut senast den 31 juli *2000*. På grundval av dessa rapporter får kommissionen begära mer information eller, i samråd med medlemsstaterna, begära att förslaget till genomförande ändras. | Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om hur de tänker genomföra bestämmelserna i detta beslut senast den 31 juli **1999**. På grundval av dessa rapporter får kommissionen begära mer information eller, i samråd med medlemsstaterna, begära att förslaget till genomförande ändras. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 31)

*Artikel 7*

| | |
|---|---|
| Senast den *31 december 2003* skall kommissionen rapportera till rådet om hur det system för övervakning som upprättas genom detta beslut fungerar. | Senast den **30 juni 2002** skall kommissionen rapportera till rådet **och Europaparlamentet** om hur det system för övervakning som upprättas genom detta beslut fungerar. |

(Ändringsförslag 32)

*Artikel 7a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 7a** |
| | **De uppgifter som inom ramen för övervakningssystemet insamlats för kalenderåret 2002 skall utgöra grunden för kontroll av de frivilliga åtaganden som ingåtts mellan kommissionen och bilindustrin om reducering av koldioxidutsläppen från motorfordon och i förekommande fall för översyn av dessa.** |

(Ändringsförslag 33)

*Artikel 8*

| | |
|---|---|
| För varje kalenderår skall kommissionen till rådet överlämna en rapport som grundar sig på de uppgifter om övervakning som den erhåller från medlemsstaterna. | För varje kalenderår skall kommissionen till rådet **och Europaparlamentet** överlämna en rapport som grundar sig på de uppgifter om övervakning som den erhåller från medlemsstaterna. |

(Ändringsförslag 34)

*Artikel 8a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 8a** |
| | **I rapporten skall förändringarna vad gäller koldioxidutsläppen anges. Där skall också uppges om minskningarna beror på tekniska åtgärder som tillverkarna vidtagit eller om det finns andra orsaker, såsom förändrat beteende hos konsumenterna.** |

(Ändringsförslag 35)

*Bilaga I.1 fjärde strecksatsen a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **— längd gånger bredd (d.v.s fordonets storlek)** |

(Ändringsförslag 36)

*Bilaga II, punkt 1*

| | |
|---|---|
| Tillverkarna kan dela in sina olika typer av personbilar i varianter och i versioner. De noggrannaste uppgifterna om koldioxidutsläpp är de som anges för den version som *bilen* tillhör. Av den anledningen skall medlemsstaterna ange ”versionsspecifika” uppgifter för övervakningssystemet. | Tillverkarna kan dela in sina olika typer av personbilar **och lätta nyttofordon** i varianter och i versioner. De noggrannaste uppgifterna om koldioxidutsläpp är de som anges för den version som **fordonet** tillhör. Av den anledningen skall medlemsstaterna ange ”versionsspecifika” uppgifter för övervakningssystemet. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 37)

*Bilaga II, punkt 2*

| | |
|---|---|
| a) Information som skall användas för övervakning av koldioxidutsläpp (eller som skall ingå i den elektroniska databasen för framtida användning i övervakningen av koldioxidutsläpp) skall hämtas från det officiella tekniska underlaget som medföljer meddelandet om beviljande av typgodkännande som cirkulerats av de nationella typgodkännandemyndigheterna i medlemsstaterna och som fastställs i direktiv 70/156/EEG. | a) Information som skall användas för övervakning av koldioxidutsläpp **från personbilar och lätta nyttofordon** (eller som skall ingå i den elektroniska databasen för framtida användning i övervakningen av koldioxidutsläpp) skall hämtas från det officiella tekniska underlaget som medföljer meddelandet om beviljande av typgodkännande som cirkulerats av de nationella typgodkännandemyndigheterna i medlemsstaterna och som fastställs i direktiv 70/156/EEG. |
| b) Det tekniska underlaget som cirkulerats av de nationella typgodkännandemyndigheterna får innehålla uppgifter som gäller flera olika versioner. Det är därför viktigt att de uppgifter om en ny personbil som omfattas av bestämmelserna i detta beslut är korrekt markerade i det tekniska underlaget. Uppgifterna för en specifik version skall därför väljas ut mot bakgrund av fordonets typ-, variant- och versionsnummer, så som de återges i intyget om överensstämmelse. Intyget innehåller uppgifter om en specifik version av en given biltyp. | b) Det tekniska underlaget som cirkulerats av de nationella typgodkännandemyndigheterna får innehålla uppgifter som gäller flera olika versioner. Det är därför viktigt att de uppgifter om en ny personbil **eller ett nytt lätt nyttofordon** som omfattas av bestämmelserna i detta beslut är korrekt markerade i det tekniska underlaget. Uppgifterna för en specifik version skall därför väljas ut mot bakgrund av fordonets typ-, variant- och versionsnummer, så som de återges i intyget om överensstämmelse. Intyget innehåller uppgifter om en specifik version av en given **person**bilstyp **och om en specifik version av en given typ av ett lätt nyttofordon.** |

(Ändringsförslag 38)

*Bilaga III rubrik och inledningen*

| | |
|---|---|
| Metod för att beräkna övervakningsinformationen om koldioxidutsläpp från nya *personbilar* | Metod för att beräkna övervakningsinformationen om koldioxidutsläpp från nya **fordon** |
| I den här bilagan beskrivs den övervakningsinformation som skall skickas till Europeiska kommissionen. Informationen skall tas från de uppgifter som samlats in från den första registreringen av nya personbilar (se bilaga I) enligt de metoder som beskrivs nedan. Det exakta formatet för den information som skall skickas till kommissionen *anges i bilaga IV*. | I den här bilagan beskrivs den övervakningsinformation som skall skickas till Europeiska kommissionen. Informationen skall tas från de uppgifter som samlats in från den första registreringen av nya personbilar **och nya lätta nyttofordon** (se bilaga I) enligt de metoder som beskrivs nedan. Det exakta formatet för den information som skall skickas till kommissionen **kommer att offentliggöras av kommissionen senast den 31 juli 1999**. |
| Endast bensin *och* diesel skall beaktas eftersom de är de enda bränslen som för närvarande omfattas av europeisk lagstiftning om typgodkännande. Endast information som rör nya personbilar som inte tidigare varit registrerade i gemenskapen skall ingå i övervakningssystemet. Personbilar som tidigare varit registrerade i gemenskapen eller någon annanstans är undantagna från bestämmelserna i detta beslut. | Endast bensin **eller** diesel skall beaktas eftersom de är de enda bränslen som för närvarande omfattas av europeisk lagstiftning om typgodkännande. Endast information som rör nya personbilar **och nya lätta nyttofordon** som inte tidigare varit registrerade i gemenskapen **längre än sex månader** skall ingå i övervakningssystemet. Personbilar **och lätta nyttofordon** som tidigare varit registrerade i gemenskapen eller någon annanstans **längre än sex månader** är undantagna från bestämmelserna i detta beslut. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 39)

*Bilaga III, punkt 1a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **1a. Antalet nyregistrerade lätta nyttofordon enligt bränsletyp ($N_f$).** |
| | **För varje bränsletyp (bensin eller diesel) skall medlemsstaterna räkna ut det totala antalet nya lätta nyttofordon som för första gången registrerats på deras territorium. $N_f$ anger antalet lätta nyttofordon som för första gången registrerats för varje enskild bränsletyp ($N_f$).** |

(Ändringsförslag 40)

*Bilaga III, punkt 2*

| | |
|---|---|
| 2. Genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nyregistrerade *personbilar* av en given bränsletyp ($S_{f,ave}$) | 2. Genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nyregistrerade **fordon** av en given bränsletyp ($\mathbf{S_{f,ave}}$) |
| Genomsnittet av specifika koldioxidutsläpp för *alla* nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp ($S_{f,ave}$) beräknas utifrån summan av de specifika koldioxidutsläppen från varje enskild nyregistrerad personbil av en viss bränsletyp, $S_f$, delad med antalet nyregistrerade personbilar av samma bränsletyp $N_f$. | Genomsnittet av specifika koldioxidutsläpp för nyregistrerade personbilar **och för nyregistrerade lätta nyttofordon** av en given bränsletyp ($\mathbf{S_{f,ave}}$) beräknas utifrån summan av de specifika koldioxidutsläppen från varje enskild nyregistrerad personbil av en viss bränsletyp, $\mathbf{S_f}$, delad med antalet nyregistrerade personbilar av samma bränsletyp $\mathbf{N_f}$. |
| $S_{f,ave} = (1 / N_f) \cdot \sum S_{f-}$ | $S_{f,ave} = (1 / N_f) \cdot \sum S_{f-}$ |

(Ändringsförslag 41)

*Bilaga III, punkt 3*

| | |
|---|---|
| 3. Genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från *alla* nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp och en given tillverkar ($S_{f,ave,man}$) | 3. Genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp från nyregistrerade personbilar **och nyregistrerade lätta fordon** av en given bränsletyp och en given tillverkare ($S_{f,ave,man}$) |
| Utsläppen beräknas utifrån summan av specifika koldioxidutsläpp från varje nyregistrerad personbil av en viss bränsletyp och en viss tillverkare, $S_{f,man}$, delad med det totala antalet nyregistrerade personbilar av samma bränsletyp och tillverkare, $N_{f,\ man.}$ | Utsläppen **för personbilar och lätta nyttofordon** beräknas utifrån summan av specifika koldioxidutsläpp från varje nyregistrerad personbil av en viss bränsletyp och en viss tillverkare, $S_{f,man}$, delad med det totala antalet nyregistrerade personbilar av samma bränsletyp och tillverkare, $N_{f,\ man.}$ |
| $S_{f,ave,man} = (1 / N_{f,man}) \cdot \sum S_{f,man}$ | $S_{f,ave,man} = (1 / N_{f,man}) \cdot \sum S_{f,man}$ |

(Ändringsförslag 42)

*Bilaga III, punkt 4*

| | |
|---|---|
| 4. Fördelningen av koldioxidutsläpp från nya personbilar | 4. Fördelningen av koldioxidutsläpp från nya personbilar **och nya lätta nyttofordon** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| Antalet nyregistrerade personbilar av varje bränsletyp som faller inom varje av följande kategorier för koldioxidutsläpp skall registreras. Kategorierna är: <60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300 och *>300* g/km. | Antalet nyregistrerade personbilar av varje bränsletyp som faller inom varje av följande kategorier för koldioxidutsläpp skall registreras. Kategorierna är: <60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300**, 301-350, 351-450** och **>450** g/km.<br><br>**Antalet nyregistrerade lätta nyttofordon av varje bränsletyp som faller inom varje av följande kategorier för koldioxidutsläpp skall registreras. Kategorierna är: <60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300, 301-350, 351-450 och >450 g/km.** |
| (Ändringsförslag 43) | |
| *Bilaga III, punkt 5 rubrik och första stycket* | |
| Viktfördelningen för nya *personbilar* | Viktfördelningen för nya **fordon** |
| För var och en av följande viktkategorier <650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1050, 1051-1150, 1151-1250, 1251-1350, 1351-1550, 1551-1750 och *>1750* kg, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga vikten på dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras. | För var och en av följande viktkategorier <650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1050, 1051-1150, 1151-1250, 1251-1350, 1351-1550, 1551-1750**, 1751-2000, 2001-2250, 2251-2500, 2501-2800** och **>2800** kg, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga vikten på dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras.<br><br>**För var och en av följande viktkategorier <650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1050, 1051-1150, 1151-1250, 1251-1350, 1351-1550, 1551-1750, 1751-2000, 2001-2250, 2251-2500, 2501-2800 och >2800 kg, skall antalet nyregistrerade lätta nyttofordon av en given bränsletyp, den genomsnittliga vikten på dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras** |
| (Ändringsförslag 44) | |
| *Bilaga III, punkt 6 rubriken och första stycket* | |
| Fördelningen av maximal nettoeffekt hos nyregistrerade *personbilar* | Fördelningen av maximal nettoeffekt hos nyregistrerade **fordon** |
| För var och en av följande kategorier för nettoeffekt <30, 30-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, och *>180* kW, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga maximala nettoeffekten hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras. | För var och en av följande kategorier för nettoeffekt <30, 30-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, **171-180, 181-200, 201-250, 251-300** och **>300** kW, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga maximala nettoeffekten hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras.<br><br>**För var och en av följande kategorier för nettoeffekt <30, 30-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, 171-180, 181-200, 201-250, 251-300 och >300 kW, skall antalet nyregistrerade lätta nyttofordon av en given bränsletyp,** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **den genomsnittliga maximala nettoeffekten hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras.** |

(Ändringsförslag 45)

*Bilaga III, punkt 7 rubriken och första stycket*

| | |
|---|---|
| 7. Fördelningen av cylindervolymstorlek hos nyregistrerade *personbilar* | 7. Fördelningen av cylindervolymstorlek hos nyregistrerade **fordon** |
| För var och en av följande kategorier för cylindervolym <700, 700-800, 801-900, 901-1000, 1001-1100, 1101-1200, 1201-1300, 1301-1400, 1401-1500, 1501-1600, 1601-1700, 1701-1800, 1801-1900, 1901-2000, 2001-2100, 2101-2200, 2201-2400, 2401-2600, 2601-2800, 2801-3000, och *>3000* cm$^3$, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga cylindervolymen hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras. | För var och en av följande kategorier för cylindervolym <700, 700-800, 801-900, 901-1000, 1001-1100, 1101-1200, 1201-1300, 1301-1400, 1401-1500, 1501-1600, 1601-1700, 1701-1800, 1801-1900, 1901-2000, 2001-2100, 2101-2200, 2201-2400, 2401-2600, 2601-2800, 2801-3000, **3001-3500, 3501-4500** och **>4500** cm$^3$, skall antalet nyregistrerade personbilar av en given bränsletyp, den genomsnittliga cylindervolymen hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras. |
| | **För var och en av följande kategorier för cylindervolym <700, 700-800, 801-900, 901-1000, 1001-1100, 1101-1200, 1201-1300, 1301-1400, 1401-1500, 1501-1600, 1601-1700, 1701-1800, 1801-1900, 1901-2000, 2001-2100, 2101-2200, 2201-2400, 2401-2600, 2601-2800, 2801-3000, 3001-3500, 3501-4500 och >4500 cm$^3$, skall antalet nyregistrerade lätta nyttofordon av en given bränsletyp, den genomsnittliga cylindervolymen hos dessa fordon och även deras genomsnittliga specifika koldioxidutsläpp registreras.** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om att inrätta ett system för att övervaka de genomsnittliga specifika koldioxidutsläppen från nya personbilar (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0348 — 98/0202(SYN)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 130s.1 i EG-fördraget (C4-0425/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0492/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

([1]) EGT C 231, 23.7.1998, s. 6.

**Torsdagen den 17 december 1998**

3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,

4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## 7. Konsumentinformation om bränsleekonomi för nya personbilar **I

**A4-0489/98**

**Förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 – C4-0569/98 – 98/0272 SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Titel* | |
| Förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar | Förslag till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi **och utsläpp av koldioxid ($CO_2$)** vid marknadsföring av nya personbilar |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Skäl 6* | |
| 6. Information har en central betydelse för hur marknadskrafterna fungerar och tillhandahållandet av exakt, relevant och jämförbar information om personbilars specifika bränsleförbrukning kan bidra till att konsumenterna i större utsträckning väljer mer bränslesnåla bilar som också släpper ut mindre koldioxid, vilket kan leda till att tillverkarna vidtar åtgärder för att minska bränsleförbrukningen för nytillverkade bilar. | 6. Information har en central betydelse för hur marknadskrafterna fungerar och tillhandahållandet av exakt, relevant och jämförbar information om personbilars specifika bränsleförbrukning **och utsläpp av koldioxid** kan bidra till att konsumenterna i större utsträckning väljer mer bränslesnåla bilar som också släpper ut mindre koldioxid, vilket kan leda till att tillverkarna vidtar åtgärder för att minska bränsleförbrukningen för nytillverkade bilar. |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Skäl 6a (nytt)* | |
| | **6a. Att uppge den uppskattade bränslekostnaden uppfyller inte syftet så länge bränslepriserna i medlemsstaterna inte tillräckligt återspeglar miljökostnaderna.** |

(*) EGT C 305, 3.10.1998, s. 2.

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 4)

*Skäl 7*

| | |
|---|---|
| 7. Det är således nödvändigt att utarbeta en bränsleekonomimärkning för alla nya personbilar som visas på försäljningsstället. | 7. Det är således nödvändigt att utarbeta en bränsleekonomimärkning för alla nya personbilar**, för en dag tillfälligt registrerade fordon och nya bilar som inte får säljas vidare inom ett år** som visas på försäljningsstället. |

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 1*

| | |
|---|---|
| Detta direktiv har till syfte att garantera att information om bränsleekonomin för nya personbilar som utbjuds till försäljning eller leasing i gemenskapen kommer att finnas tillgänglig för konsumenterna. | Detta direktiv har till syfte att garantera att information om bränsleekonomin **och utsläppen av koldioxid** för nya personbilar som utbjuds till försäljning eller leasing i gemenskapen kommer att finnas tillgänglig för konsumenterna. |

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 2 andra definitionen*

| | |
|---|---|
| *ny personbil:* en personbil som inte tidigare har sålts till en person som köpt den i annat syfte än att sälja eller leverera den. | *ny personbil:* en personbil som inte tidigare har sålts till en person som köpt den i annat syfte än att sälja eller leverera den **samt för en dag tillfälligt registrerade fordon och nya bilar som inte får säljas vidare inom ett år**. |

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 2 femte definitionen*

| | |
|---|---|
| *försäljningsställe*: *en* plats*, till exempel en bilhall eller plats utomhus,* där personbilar visas *och utbjuds till försäljning eller leasing* för potentiella kunder. | *försäljningsställe*: **varje** plats där **nya** personbilar visas för potentiella kunder **försäljnings- eller leasingsyfte eller för att främja försäljning eller leasing**. |

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 2 tionde definitionen*

| | |
|---|---|
| *reklammaterial*: alla trycksaker som används av tillverkare och försäljare av nya bilar då de marknadsför och gör reklam för sina fordon bland allmänheten. Detta omfattar åtminstone tekniska manualer, broschyrer, annonser i tidningar, tidskrifter och fackpress *samt* affischering. | *reklammaterial*: alla trycksaker som används av tillverkare och försäljare av nya bilar då de marknadsför och gör reklam för sina fordon bland allmänheten. Detta omfattar åtminstone tekniska manualer, broschyrer, annonser i tidningar, tidskrifter och fackpress**,** affischering **samt reklam på Internet i den utsträckning denna huvudsakligen riktar sig till gemenskapsmarknaden**. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 2 tionde definitionen a (nytt)* | |
| | **kategori: en grupp bilar som från konsumentsynpunkt betraktas som likartade och jämförbara. Uppdelningen i kategorier i den betydelse som avses i detta direktiv skall fastställas i enlighet med förfarandet i artikel 11 och efter det att konsumentorganisationer och övriga berörda parter hörts.** |
| (Ändringsförslag 10) | |
| *Artikel 2 fjortonde definitionen* | |
| *genomsnittligt bränslepris: ett enhetligt referenspris på bensin- eller dieselbränsle som är representativt för den rådande marknaden för dessa bränslen i varje medlemsstat.* | **Utgår** |
| (Ändringsförslag 11) | |
| *Artikel 3* | |
| *Artikel 3* | **Utgår** |
| *Medlemsstaterna skall för de syften som anges i detta direktiv den 1 januari varje år fastställa genomsnittliga bränslepriser för både bensin och diesel och se till att denna information finns fritt tillgänglig, särskilt för de personer eller organisationer som deltar i genomförandet av bestämmelserna i detta direktiv.* | |
| (Ändringsförslag 12) | |
| *Artikel 5 andra stycket* | |
| Denna översikt skall vara kortfattad, i behändigt format och konsumenterna skall på begäran få den gratis på försäljningsstället samt även från ett utsett organ i medlemsstaten. Medlemsstaten skall också se till att denna översikt finns tillgänglig i elektronisk form, till exempel via Internet*, och att översikten i denna form* uppdateras i takt med de ändringar som görs i utbudet av nya personbilsversioner som erbjuds till försäljning i medlemsstaten. | Denna översikt skall vara kortfattad, i behändigt format och konsumenterna skall på begäran få den gratis på försäljningsstället samt även från ett utsett organ i medlemsstaten. Medlemsstaten skall också se till att denna översikt finns tillgänglig i elektronisk form, till exempel via Internet**. Den elektroniska versionen av översikten skall** uppdateras i takt med de ändringar som görs i utbudet av nya personbilsversioner som erbjuds till försäljning i medlemsstaten. |
| (Ändringsförslag 13) | |
| *Artikel 7* | |
| Medlemsstaterna skall se till att allt reklammaterial innehåller uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen för de fordon som materialet avser, enligt de krav som anges i bilaga IV. | Medlemsstaterna skall se till att allt reklammaterial innehåller uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen **och om de officiella specifika utsläppen av koldioxid** för de fordon som materialet avser, enligt de krav som anges i bilaga IV. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 10 andra stycket*

| | |
|---|---|
| För att bidra till denna anpassning skall varje medlemsstat, *fem* år efter det att detta direktiv har trätt i kraft, överlämna en rapport till kommissionen om hur *effektiva bestämmelserna i direktivet har varit*. | För att bidra till denna anpassning skall varje medlemsstat, **tre** år efter det att detta direktiv har trätt i kraft, överlämna en rapport till kommissionen om hur **effektivt detta direktiv varit och hur det tillämpats samt särskilt om tillämpningen av bilagorna. Med dessa rapporter som underlag skall kommissionen vidare göra en bedömning av huruvida en ytterligare harmonisering behövs med tanke på en välfungerande inre marknad, såsom den föreskrivs i artikel 7a i EG-fördraget, och om så behövs lägga fram förslag till ändring av detta direktiv**. |

(Ändringsförslag 15)

*Bilaga I.4*

| | |
|---|---|
| 4) innehåller ett numeriskt värde för den officiella bränsleförbrukningen och de officiella specifika koldioxidutsläppen. Den officiella bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km), miles per gallon (mpg), *kilometer per liter (km/l) eller en lämplig kombination av dessa mått* och anges med en decimal. De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km), | 4) innehåller ett numeriskt värde för den officiella bränsleförbrukningen**, bränsleförbrukningen inom och utanför tätorter** och de officiella specifika koldioxidutsläppen. Den officiella bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km) **eller i** miles per gallon (mpg) och anges med en decimal. De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km), |

(Ändringsförslag 16)

*Bilaga I.5*

| | |
|---|---|
| *5) innehåller en beräkning av bränslekostnaderna för det aktuella fordonet och den aktuella bränsletypen för att köra 10 000 km eller 6 000 miles. Det genomsnittliga bränslepris som årligen fastställs i varje medlemsstat skall ligga till grund för beräkningen av bränslekostnaderna. Beräkningen av bränslekostnaderna skall åtföljas av en lämpligt text som förklarar förutsättningarna och det bränslepris som ligger till grund för beräkningen. I den text där förutsättningarna förklaras skall det finnas en hänvisning till de körförhållanden som simuleras i den provcykel som anges i direktiv 80/1268/EEG, en uppgift om hur det genomsnittliga bränslepriset beräknats och en förklaring att kostnadsuppgiften gäller för 10 000 kilometer (6 000 miles) så att konsumenterna lätt kan beräkna sina årliga bränslekostnader för ett visst fordon,* | **Utgår** |

(Ändringsförslag 17)

*Bilaga I.7*

| | |
|---|---|
| 7) innehåller följande text: | 7) innehåller följande text: |
| ”Förutom bilens bränsleeffektivitet*, har körsättet och andra icke-tekniska faktorer betydelse för att en bils bränsle-* | ”**Det är mycket viktigt att minska utsläppen av koldioxid i kampen mot de globala klimatförändringarna. Förutom** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| *ekonomi och koldioxidutsläpp skall kunna fastställas. Koldioxid är den växthusgas som bidrar mest till den globala uppvärmningen.*" | **bilens bränsleeffektivitet är ett anpassat körsätt och regelbundet underhåll av bilen avgörande för en ekonomisk bränsleförbrukning och lägre utsläpp av koldioxid. Extrautrustning som exempelvis luftkonditionering och kupévärmare kan leda till en avsevärd ökning av bränsleförbrukningen**." |

(Ändringsförslag 18)

*Bilaga II.1*

| | |
|---|---|
| 1) Den officiella bränsleförbrukningens och de officiella specifika koldioxidutsläppens numeriska värde. Den officiella bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km), miles per gallon (mpg)*, kilometer per liter (km/l) eller en lämplig kombination av dessa måttangivelser* och anges med en decimal. De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km). | 1) Den officiella bränsleförbrukningens**, bränsleförbrukningens inom och utanför tätorter** och de officiella specifika koldioxidutsläppens numeriska värde. Den officiella bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km) **eller i** miles per gallon (mpg) och anges med en decimal. De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km). |

(Ändringsförslag 19)

*Bilaga II.2*

| | |
|---|---|
| 2) En framträdande förteckning över de tio mest bränsleeffektiva nya bilversionerna som *rangordnats med hänsyn till specifika koldioxidutsläpp för varje bränsletyp (bensin och diesel)*. I förteckningen skall det anges fabrikat, variant och version samt officiella specifika koldioxidutsläpp, officiell bränsleförbrukning *och bränslekostnader för att köra 10 000 km eller 6 000 miles med det aktuella fordonet*. | 2) En framträdande förteckning **för varje kategori personbilar** över de tio mest bränsleeffektiva nya bilversionerna som **för varje bränsletyp (bensin och diesel) rangordnats med hänsyn till specifika koldioxidutsläpp**. I förteckningen skall det anges fabrikat, variant och version samt officiella specifika koldioxidutsläpp **och** officiell bränsleförbrukning. |

(Ändringsförslag 20)

*Bilaga II.2a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **2a. Översikten skall dessutom innehålla detaljerad information om på vilket sätt bränsleförbrukningen ökar genom extrautrustning, exempelvis luftkonditionering och kupévärmare.** |

(Ändringsförslag 21)

*Bilaga II.3*

**KOMMISSIONENS FÖRSLAG**

3) *De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km). Bränsleförbrukningen skall anges antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km), miles per gallon (mpg), kilometer per liter (km/l) eller en lämplig kombination av dessa måttangivelser. Alla uppgifter om bränsleförbrukningen skall anges med en decimal. Det genomsnittliga bränslepris som årligen fastställs i varje medlemsstat skall ligga till grund för beräkningen av bränslekostnaderna. Beräkningen av bränslekostnaderna skall åtföljas av en lämplig text som förklarar förutsättningarna och det bränslepris som ligger till grund för beräkningen. I den text där förutsättningarna förklaras skall det finnas en hänvisning till de körförhållanden som simuleras i den provcykel som anges i direktiv 80/1268/EEG, en uppgift om hur det genomsnittliga bränslepriset beräknats och en förklaring att kostnadsuppgiften gäller*

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

*för 10 000 kilometer (6 000 miles) så att konsumenterna lätt kan beräkna sina årliga bränslekostnader för ett visst fordon.*

| Bränsle-typ | Rangordning | Fabrikat | Variant | Version | Koldioxid-utsläpp (g/km) | Bränsle förbrukning (l/100 km) | *Bränslekostnader för att köra 10 000 km* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bensin | 1 | | | | | | |
| | 2 | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | 10 | | | | | | |
| Diesel | 1 | | | | | | |
| | 2 | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | 10 | | | | | | |

**PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG**

3) **Den förteckning som nämns i punkt 2 skall kunna utformas på följande sätt efter kategori:**

| Bränsle-typ | Rangordning | Fabrikat | Variant | Version | Koldioxid-utsläpp (g/km) | Bränsle-förbrukning (l/km) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bensin | 1 | | | | | |
| | 2 | | | | | |
| | | | | | | |
| | 10 | | | | | |
| Diesel | 1 | | | | | |
| | 2 | | | | | |
| | | | | | | |
| | 10 | | | | | |

(Ändringsförslag 22)

*Bilaga II.5a (ny)*

**5a) En hänvisning till den uppdaterade versionen på Internet eller i annat elektroniskt format.**

(Ändringsförslag 23)

*Bilaga III.3*

3) Nya bilversioner skall grupperas och förtecknas separat enligt bränsletyp (bensin eller diesel). För varje bil i förteckningen skall fabrikat, variant, version, officiella koldioxidutsläpp, officiell bränsleförbrukning och *bränslekostnader för att köra 10 000 kilometer eller 6 000 miles* uppges för det aktuella fordonet. För varje bränsletyp skall versionerna rangordnas med hänsyn till koldioxidutsläpp och det mest bränsleeffektiva fordonet skall placeras högst upp på förteckningen.

3) Nya bilversioner skall grupperas och förtecknas separat enligt **kategori, och inom varje kategori enligt** bränsletyp (bensin eller diesel). För varje bil i förteckningen skall fabrikat, variant, version, officiella koldioxidutsläpp, officiell bränsleförbrukning och **bränsleförbrukning inom och utanför tätorter** uppges för det aktuella fordonet. **Inom varje kategori och** för varje bränsletyp skall versionerna rangordnas med hänsyn till koldioxidutsläpp och det mest bränsleeffektiva fordonet skall placeras högst upp på förteckningen.

**Torsdagen den 17 december 1998**

KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 24)

*Bilaga III.4*

**KOMMISSIONENS FÖRSLAG**

4) De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km). Bränsleförbrukningen skall anges antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km), miles per gallon (mpg), *kilometer per liter (km/l) eller en lämplig kombination av dessa måttangivelser. Det genomsnittliga bränslepris som årligen fastställs i varje medlemsstat skall ligga till grund för beräkningen av bränslekostnaderna. Beräkningen av bränslekostnaderna skall åtföljas av en lämplig text som förklarar förutsättningarna och det bränslepris som ligger till grund för beräkningen. I den text där förutsättningarna förklaras skall det finnas en hänvisning till de körförhållanden som simuleras i den provcykel som anges i direktiv 80/1268/EEG, en uppgift om hur det genomsnittliga bränslepriset beräknats och en förklaring att kostnadsuppgiften gäller för 10 000 kilometer (6 000 miles) så att konsumenterna lätt kan beräkna sina årliga bränslekostnader för ett visst fordon.*

Alla uppgifter om bränsleförbrukning skall anges med en decimal. Uppgifterna kan utformas enligt följande:

| Bränsle-typ | Rangordning | Fabrikat | Variant | Version | Koldioxid-utsläpp (g/km) | Bränsle-förbrukning (l/km) | *Bränslekostnader för att köra 10 000 km* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bensin | 1 | | | | | | |
| | 2 | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | 10 | | | | | | |
| Diesel | 1 | | | | | | |
| | 2 | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | 10 | | | | | | |

**PARLAMENTETS ÄNDRINGSFÖRSLAG**

4) De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km). Bränsleförbrukningen skall anges antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km) *eller i* miles per gallon (mpg). Alla uppgifter om bränsleförbrukning skall anges med en decimal.

**Uppgifterna kan utformas enligt följande:**

| Bränsle-typ | Rangordning | Fabrikat | Variant | Version | Koldioxid-utsläpp (g/km) | Bränsle-förbrukning (l/km) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bensin | 1 | | | | | |
| | 2 | | | | | |
| | | | | | | |
| | 10 | | | | | |
| Diesel | 1 | | | | | |
| | 2 | | | | | |
| | | | | | | |
| | 10 | | | | | |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 25)

*Bilaga III.6*

| | |
|---|---|
| 6) Följande text skall anges: | 6) Följande text skall anges: |
| ”Förutom bilens bränsleeffektivitet*, har körsättet och andra icke-tekniska faktorer betydelse för att en bils bränsleekonomi och koldioxidutsläpp skall kunna fastställas. Koldioxid är den växthusgas som bidrar mest till den globala uppvärmningen*.” | ”**Det är mycket viktigt att minska utsläppen av koldioxid i kampen mot de globala klimatförändringarna.** Förutom bilens bränsleeffektivitet **är ett anpassat körsätt och regelbundet underhåll av bilen avgörande för en ekonomisk bränsleförbrukning och lägre utsläpp av koldioxid**.” |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga IV, rubrik*

| | |
|---|---|
| Uppgifter om bränsle-förbrukning i reklammaterial | Uppgifter om bränsle-förbrukning **och utsläpp av koldioxid** i reklammaterial |

(Ändringsförslag 27)

*Bilaga IV, inledning*

| | |
|---|---|
| Medlemsstaterna skall se till att det i allt reklammaterial finns uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen för de fordon materialet gäller. Denna information skall uppfylla följande minimikrav: | Medlemsstaterna skall se till att det i allt reklammaterial finns uppgifter om den officiella bränsleförbrukningen **och utsläppen av koldioxid** för de fordon materialet gäller. Denna information skall uppfylla följande minimikrav: |

(Ändringsförslag 28)

*Bilaga IV.3*

| | |
|---|---|
| 3) Uppgifterna om officiell bränsleförbrukning skall ges för alla olika bilversioner som reklammaterialet avser. Om fler än en version anges kan antingen den officiella bränsleförbrukningen för alla versioner anges eller skillnaden mellan den största och minsta bränsleförbrukningen. Bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km), miles per gallon (mpg)*, kilometer per liter (km/l) eller en lämplig kombination av dessa måttangivelser*. Alla numeriska uppgifter skall anges med en decimal. | 3) Uppgifterna om officiell bränsleförbrukning skall ges för alla olika bilversioner som reklammaterialet avser. Om fler än en version anges kan antingen den officiella bränsleförbrukningen för alla versioner anges eller skillnaden mellan den största och minsta bränsleförbrukningen. Bränsleförbrukningen skall uttryckas antingen i liter per 100 kilometer (l/100 km) **eller i** miles per gallon (mpg). Alla numeriska uppgifter skall anges med en decimal. |

(Ändringsförslag 29)

*Bilaga IV.3a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **3a) De officiella specifika koldioxidutsläppen skall anges i närmaste heltal i gram per kilometer (g/km).** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om tillhandahållande av konsumentinformation om bränsleekonomi vid marknadsföring av nya personbilar (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272 SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0489 — 98/0272(SYN)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c i EG-fördraget och artikel 130s.1 i EG-fördraget (C4-0569/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0489/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,

4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 305, 3.10.1998, s. 2.

## 8. Ämnen som bryter ner ozonskiktet **I

**A4-0465/98**

**Förslag till rådets förordning (EG) om ämnen som bryter ned ozonskiktet (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Skäl 3* | |
| 3. Det har fastslagits att fortsatta utsläpp av ozonnedbrytande ämnen i nuvarande omfattning fortsätter att orsaka betydande skador på ozonskiktet, och det är därför nödvändigt att vidta ytterligare åtgärder för att säkerställa ett tillräckligt skydd för människors hälsa och för miljön. | 3. Det har fastslagits att fortsatta utsläpp av ozonnedbrytande ämnen i nuvarande omfattning fortsätter att orsaka betydande skador på ozonskiktet, **att ozonhålet under de gångna två åren ökat med 20 till 25 procent och att detta lett till en avsevärd ökning av hudcancer och skador på ögon och växter** och det är därför nödvändigt att vidta ytterligare åtgärder för att säkerställa ett tillräckligt skydd för människors hälsa och för miljön. |

(*) EGT C 286, 15.9.1998, s. 6.

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 2)

*Skäl 9*

| | |
|---|---|
| 9. Alternativ till metylbromid finns att tillgå i allt större utsträckning *och detta* bör *återspeglas i* en snabbare avvecklingstakt av metylbromid i jämförelse med Montrealprotokollet. Även andra parter till protokollet har föreskrivit en sådan snabbare avveckling. Det kan dock förekomma kritiska användningsområden och förhållanden inom jordbruket där avveckling av metylbromid skulle leda till allvarliga tekniska eller ekonomiska svårigheter. I dessa fall bör undantagsregler tillämpas, så att produktion och saluföring av metylbromid kan tillåtas efter avvecklingsdatumet. | 9. **Eftersom metylbromid har toxiska effekter på den mänskliga organismen och** alternativ till metylbromid finns att tillgå i allt större utsträckning bör **detta möjliggöra** en snabbare avvecklingstakt av metylbromid i jämförelse med Montrealprotokollet. Även andra parter till protokollet har föreskrivit en sådan snabbare avveckling. Det kan dock förekomma kritiska användningsområden och förhållanden inom jordbruket där avveckling av metylbromid skulle leda till allvarliga tekniska eller ekonomiska svårigheter. I dessa fall bör undantagsregler tillämpas, så att produktion och saluföring av metylbromid kan tillåtas efter avvecklingsdatumet. **För att beviljandet av undantag skall inskränka sig till verkligt trängande fall bör det stadgas om en mekanism som skall trygga en europaomfattande kontroll av användningen av metylbromid.** |

(Ändringsförslag 30)

*Skäl 11a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **11a. Kommissionen kan även efter den planerade avvecklingen av produktionen eller användningen av kontrollerade ämnen under vissa förutsättningar tillåta undantag för väsentliga användningsområden. Därvid måste man säkerställa att undantag tillåts i synnerhet för medicinska ändamål och när det gäller kemiska utgångsämnen för farmaceutiska produkter.** |

(Ändringsförslag 4)

*Skäl 11b (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **11b. Övergången till nya former för teknik eller alternativa produkter till följd av stadgandena om att produktionen eller användningen av kontrollerade ämnen skall upphöra kan komma att medföra problem i synnerhet för små eller medelstora företag. Medlemsstaterna bör därför överväga att stödja den nödvändiga övergången med hjälp av åtgärder till stöd särskilt för företag av detta slag.** |

(Ändringsförslag 32)

*Artikel 3.2 b första stycket*

| | |
|---|---|
| b) att han inte producerar metylbromid efter den 31 december 2000. | b) att han inte producerar metylbromid efter den 31 december 2000. **I medlemsstater där klimatförhållandena försvårar användningen av alternativ till metylbromid vid jorddesinfektion med hjälp av gas inom jordbruket kan de behöriga myndigheterna tillåta undantag för jordbruk ända till den 31 december 2004 vid obligatorisk användning av vattentät plast**. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Artikel 3.2 andra och tredje stycket a (nya)* | |
| | **Medlemsstaterna skall begränsa undantag för kritiska användningsområden till en period på totalt två år. Undantaget skall förlängas endast då det är möjligt att påvisa att kriterierna enligt bilaga V till denna förordning uppfylls.** |
| | **Bortsett från nödfall, då särskilda skadedjur plötsligt angriper eller särskilda växtsjukdomar utbryter, skall inga undantag beviljas för användning inom jordbruket efter den 31 december 2006.** |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artikel 3.3 första stycket b* | |
| b) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december *2008* och under varje tolvmånadersperiod därefter inte överstiger *35 %* av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997, | b) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december **2001** och under varje tolvmånadersperiod därefter inte överstiger **75** % av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997, |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Artikel 3.3 första stycket ba (nytt)* | |
| | **ba) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december 2004 och under varje tolvmånadersperiod därefter inte överstiger 55 % av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997,** |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Artikel 3.3 första stycket bb (nytt)* | |
| | **bb) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december 2008 och under varje tolvmånadersperiod därefter inte överstiger 30 % av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997,** |
| (Ändringsförslag 9) | |
| *Artikel 3.3 första stycket c* | |
| c) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december 2014 *och under varje tolvmånadersperiod därefter* inte överstiger *20 %* av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997, | c) att den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under perioden 1 januari-31 december 2014 inte överstiger **15** % av den beräknade nivån för hans produktion av klorfluorkolväten under 1997, |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 33)

*Artikel 4.2 b*

| | |
|---|---|
| b) att han inte saluför eller själv använder metylbromid efter den 31 december 2000. | b) att han inte saluför eller själv använder metylbromid efter den 31 december 2000. **I medlemsstater där klimatförhållandena försvårar användningen av alternativ till metylbromid vid jorddesinfektion med hjälp av gas inom jordbruket kan de behöriga myndigheterna tillåta undantag för jordbruk ända till den 31 december 2004 vid obligatorisk användning av vattentät plast**. |

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 4.4 tredje stycket*

| | |
|---|---|
| Punkt 1 c skall inte tillämpas vid saluföring eller användning av haloner i existerande brandskyddssystem till och med den 31 december *2003* eller för saluföring av haloner för att möta efterfrågan för kritiska ändamål enligt bilaga VII. | Punkt 1 c skall inte tillämpas vid saluföring eller användning av haloner i existerande brandskyddssystem till och med den 31 december **2000** eller för saluföring av haloner för att möta efterfrågan för kritiska ändamål enligt bilaga VII. |

(Ändringsförslag 31)

*Artikel 5.1 b ii*

| | |
|---|---|
| ii) från den 1 januari *2003* vid all användning som lösningsmedel, med undantag för precisionsrengöring av elektriska och andra komponenter inom flyg- och rymdindustrin. | ii) från den 1 januari **2000** vid all användning som lösningsmedel, med undantag för precisionsrengöring av elektriska och andra komponenter inom flyg- och rymdindustrin**, om det inte finns några alternativ**. |

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 5.1 c v*

| | |
|---|---|
| v) Från den 1 januari *2008* får nyproducerade klorfluorkolväten inte användas för underhåll och service av befintlig kyl- eller luftkonditioneringsutrustning. | v) Från den 1 januari **2005** får nyproducerade klorfluorkolväten inte användas för underhåll och service av befintlig kyl- eller luftkonditioneringsutrustning. |

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 5.1 d ii och iii*

| | |
|---|---|
| ii) från den 1 januari 2002 för produktion av strängsprutad styrencellplast, utom i de fall där den används för isolerade transporter, | ii) från den 1 januari 2002 för produktion av strängsprutad styrencellplast, utom i de fall där den används för isolerade transporter**,** för produktion av uretancellplast för apparater, uretancellplast med flexibel yta för laminat och helgjutna paneler av uretanplast, utom där de två sistnämnda används för isolerade transporter, |
| *iii) från den 1 januari 2003* för produktion av uretancellplast för apparater, uretancellplast med flexibel yta för laminat och helgjutna paneler av uretanplast, utom där de två sistnämnda används för isolerade transporter, | |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 14) | |
| *Artikel 5.1 d iv* | |
| iv) från den 1 januari *2004* för produktion av all cellplast. | iv) från den 1 januari **2003** för produktion av all cellplast. |
| (Ändringsförslag 16) | |
| *Artikel 5.3* | |
| 3. Från och med det datum då begränsningen av användningen träder i kraft skall det vara förbjudet att importera och saluföra produkter och utrustning innehållande klorfluorkolväten vars användning är begränsad enligt denna artikel. Produkter och utrustning som bevisligen är tillverkade före det datum då begränsningen av användningen träder i kraft *skall inte omfattas av detta förbud.* | 3. Från och med det datum då begränsningen av användningen träder i kraft skall det vara förbjudet att importera och saluföra produkter och utrustning innehållande klorfluorkolväten vars användning är begränsad enligt denna artikel. Produkter och utrustning som bevisligen är tillverkade före det datum då begränsningen av användningen träder i kraft **kan släppas ut på marknaden inom en övergångsperiod på fem år.** |
| (Ändringsförslag 17) | |
| *Artikel 5.4* | |
| 4. De begränsningar av användningen som föreskrivs i punkterna 1, 2 och 3 skall inte gälla klorfluorkolväten som används för tillverkning av produkter som exporteras till länder där användning av klorfluorkolväten i dessa produkter fortfarande är tillåten. | 4. De begränsningar av användningen som föreskrivs i punkterna 1, 2 och 3 skall inte gälla klorfluorkolväten som används för tillverkning av produkter som exporteras till länder där användning av klorfluorkolväten i dessa produkter fortfarande är tillåten. **Tre år efter att de förbud mot användning som fastställs i denna artikel har trätt i kraft är det även förbjudet att exportera dessa produkter till länder där användning av klorfluorkolväten fortfarande är tillåten.** |
| (Ändringsförslag 18) | |
| *Artikel 5.5* | |
| 5. Kommissionen får, på grundval av de erfarenheter som gjorts vid tillämpningen av denna förordning eller för att spegla den tekniska utvecklingen, ändra den förteckning och de datum som anges i punkt 1 i enlighet med förfarandet i artikel 17. | 5. Kommissionen får, på grundval av de erfarenheter som gjorts vid tillämpningen av denna förordning eller för att spegla den tekniska utvecklingen, ändra den förteckning och de datum som anges i punkt 1 i enlighet med förfarandet i artikel 17. **Härvid får de frister som anges under inga omständigheter förlängas.** |
| (Ändringsförslag 19) | |
| *Artikel 5.6* | |
| 6. Trots vad som sägs i punkt 1 och i artikel 4.3 får kommissionen, på begäran av en behörig myndighet i en medlemsstat och i enlighet med förfarandet i artikel 17, godkänna ett tillfälligt undantag så att användning och saluföring av klorfluorkolväten tillåts när det för ett visst användningsområde kan visas att tekniskt och ekonomiskt lämpliga ersättningsämnen eller alternativ teknik saknas eller inte kan användas. | 6. Trots vad som sägs i punkt 1 och i artikel 4.3 får kommissionen, på begäran av en behörig myndighet i en medlemsstat och i enlighet med förfarandet i artikel 17, godkänna ett tillfälligt **tidsbegränsat** undantag så att användning och saluföring av klorfluorkolväten tillåts när det för ett visst användningsområde kan visas att tekniskt och ekonomiskt lämpliga ersättningsämnen eller alternativ teknik saknas eller inte kan användas. **Kommissionen är skyldig att utan dröjsmål informera medlemsstaterna om de undantag som beviljats.** |

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 20)

*Artikel 14a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 14a** |
| | **Information till medlemsstaterna** |
| | **Kommissionen skall utan dröjsmål informera medlemsstaterna om samtliga åtgärder som den vidtagit i enlighet med artiklarna 6, 7, 9, 12, 13 och 14 i denna förordning.** |

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 16.1 andra stycket a (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **Kontrollerade ämnen som används som kylmedel och för brandskydd får inte släppas ut på marknaden i engångsförpackningar.** |

(Ändringsförslag 22)

*Artikel 19.2*

| | |
|---|---|
| 2. När kommissionen begär uppgifter från ett företag, skall den samtidigt sända en kopia av sin begäran till den behöriga myndigheten i den medlemsstat inom vars territorium företaget har sitt säte *och ange varför uppgifterna begärs*. | 2. När kommissionen begär uppgifter från ett företag, skall den samtidigt sända en kopia av sin begäran till den behöriga myndigheten i den medlemsstat inom vars territorium företaget har sitt säte. |

(Ändringsförslag 23)

*Artikel 19.3*

| | |
|---|---|
| 3. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall göra de utredningar som kommissionen bedömer vara nödvändiga för tillämpningen av denna förordning. | 3. De behöriga myndigheterna i medlemsstaterna skall göra de utredningar som kommissionen bedömer vara nödvändiga för tillämpningen av denna förordning. **Dessutom skall medlemsstaterna genomföra stickprovsmässiga kontroller vid import av kontrollerade ämnen, varvid de relevanta provplanerna och kontrollresultaten skall vidarebefordras till kommissionen.** |

(Ändringsförslag 24)

*Artikel 19.4*

| | |
|---|---|
| 4. Efter överenskommelse mellan kommissionen och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där utredningen skall göras, skall kommissionens tjänstemän biträda myndighetens tjänstemän i deras arbete. | 4. Efter överenskommelse mellan kommissionen och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där utredningen skall göras, skall kommissionens tjänstemän biträda myndighetens tjänstemän i deras arbete **och vidta lämpliga åtgärder för ytterligare informationsutbyte och samarbete mellan de nationella myndigheterna**. |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 25)

*Artikel 19a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **Artikel 19a** |
| | **Nya ämnen** |
| | **1. Det är förbjudet att producera, importera, släppa ut på marknaden och använda ämnen som ingår i grupp 8a i bilaga I.** |
| | **2. Kommissionen kan enligt förfarandet i artikel 17 besluta om att alla ämnen som inte omfattas av förordningen, men befinns ha en avsevärd ozonnedbrytningspotential skall tas med i grupp 8a i bilaga I från och med ett lämpligt datum.** |
| | **3. Kommissionen kan enligt förfarandet i artikel 17 besluta om undantag från punkt 1 för kritiska användningsområden. Kommissionen kan senare göra dessa undantag till föremål för översyn enligt samma förfarande.** |

(Ändringsförslag 26)

*Bilaga I, grupp 8a (ny)*

| | | |
|---|---|---|
| **Grupp 8a** | **Bromklormetan** | |

(Särskild omröstning)

*Bilaga VI elfte strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Användning av CFC-11 vid framställning av en fin bladstruktur av syntetfibrer. | **Utgår** |

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om ämnen som bryter ned ozonskiktet (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(1998(0398) — 98/0228(SYN)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 130s.1 i EG-fördraget (C4-0580/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0465/98).

([1]) EGT C 286, 15.9.1998, s. 6.

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,

4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## 9. Mänskliga rättigheter i världen

**a) A4-0409/98**

**Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europeiska unionen och den externa dimensionen av mänskliga rättigheter: Från Rom till Maastricht och framöver (KOM(95)0567 – C4-0568/95)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(95)0567 – C4-0568/95),

– med beaktande av artiklarna 3, 6, 7 och 11 i det reviderade Fördraget om Europeiska unionen och artiklarna 177 och 300 i det reviderade Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen,

– med beaktande av parlamentets tidigare resolutioner och i synnerhet resolutionen av den 12 december 1996 om mänskliga rättigheter i hela världen 1995-1996 och unionens politik för mänskliga rättigheter ([1]),

– med beaktande av sin resolution av den 3 december 1998 om förvaltning och finansiering av program för mänskliga rättigheter och demokrati ([2])

– med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och yttrandena från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för utveckling och samarbete, utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor, utskottet för institutionella frågor och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0409/98), och av följande skäl:

A. Principerna om demokrati, mänskliga rättigheter och grundläggande friheter är allmängiltiga värden.

B. Rättigheterna som beskrivs i FN:s förklaring om de mänskliga rättigheterna är allomfattande och inte resultatet av en enda kulturs önskan att påtvinga världen sina värderingar.

C. FN:s världskonferenser på senare år – om mänskliga rättigheter (Wien 1993), om demografi (Kairo 1994), om social utveckling (Köpenhamn 1995) och om kvinnor (Beijing 1995) – har ställt sig bakom gemensamma mål.

1. Parlamentet anser att den gradvisa utvecklingen av en politik för mänskliga rättigheter från Romfördraget till Maastrichtfördraget i stort varit positiv och motsvarat de allmänna förväntningarna och nu måste betraktas som en del av EU:s regelverk,

---

([1]) EGT C 20, 20.1.1987, s. 161.
([2]) Protokollet av detta datum, del II.8

2. välkomnar artiklarna 6 och 7 i Amsterdamfördraget vilka förstärker de tidigare bestämmelserna om mänskliga rättigheter men påpekar på nytt att rådets beslutsfattande om åtgärder på de mänskliga rättigheternas område bör ske med kvalificerad majoritet för att det skall gå att handla tidigare och snabbare,

3. anser att ett av de viktiga ögonblicken för inriktningen av EU:s politik om mänskliga rättigheter sammanföll med världskonferensen om mänskliga rättigheter i Wien 1993,

4. ställer sig bakom den betoning som EU nu lägger på ”positiva åtgärder”, på att föra en dialog och på att stödja program som främjar mänskliga rättigheter, god offentlig förvaltning och demokratisering, men vidhåller att detta kan utgöra endast ett komplement till den politik som utmärks av villkorsställande,

5. konstaterar att konceptet att ställa villkor fortfarande har en funktion att fylla i samband med det partnerskap med ömsesidiga skyldigheter som föreslagits, i enlighet med förslagen i det nya förhandlingsmandatet för Lomékonventionen,

6. välkomnar förslagen i det ovannämnda Lomé-mandatet att betrakta ett aktivt och välordnat civilt samhälle samt rättvisa och social utveckling som väsentliga delar i en säker och demokratisk politisk miljö och därmed som en del av bestämmelsen om avgörande faktorer,

7. noterar i detta sammanhang att de tilldelade anslagen för program för mänskliga rättigheter och demokrati har ökat avsevärt sedan 1993 men att det är viktigt att anslagen fortsätter att öka påtagligt,

8. erkänner att Europeiska unionen har varit engagerad i en stor mängd verksamheter som främjar mänskliga rättigheter på en bred front,

9. noterar att den aktuella politiska och administrativa strukturen och resurserna inom kommissionen för att fullfölja dessa verksamheter gör det svårt för samtliga dessa ambitiösa mål att uppfyllas på ett konsekvent sätt,

10. anser att tiden är mogen för en översyn av utvecklingen under det senaste decenniet med avsikt att inrätta ett fastare system för att stödja de årliga programmen för mänskliga rättigheter när vi nu går in i ett nytt årtusende,

11. anser att det nuvarande systemet för handhavande av verksamheter för mänskliga rättigheter, bestående av en blandning av central förvaltning med visst anlitande av ”organ”, är otillfredsställande och behöver omprövas,

12. anser att de reformer av förvaltningsstrukturerna som Europaparlamentet krävt genomförts på ett otillräckligt sätt hittills och att det är nödvändigt att organisera kommissionens besluts- och förvaltningsstrukturer i en enhet för att säkerställa en sammanhängande och konstant människorättspolitik,

13. uppmanar att det skall inrättas ett forum för mänskliga rättigheter med befogenhet att göra rekommendationer om dimensionen mänskliga rättigheter inom EU:s politik samt utvärdera EU:s verksamhet i samband med mänskliga rättigheter; i detta forum bör det ingå sakkunniga från internationella organisationer, icke-statliga organisationer och den akademiska världen, liksom företrädare för parlamentet, kommissionen och rådet; upprepar sitt förslag om en samordnande enhet på högsta nivå inom kommissionen,

14. återupprepar sin begäran om att samordningen av de yttre förbindelserna skall tilldelas en vice ordförande och ansvaret för ärenden gällande mänskliga rättigheter skall tilldelas en ledamot av kommissionen när en ny kommission tillsätts,

15. efterlyser än en gång ökad insyn och effektivitet i urvalet, genomförandet och övervakningen av projekt avsedda att främja de mänskliga rättigheterna och rekommenderar att det skall göras en översyn av vilka personella resurser som finns att tillgå för kommissionen inom detta område,

16. noterar att mänskliga rättigheters fulla förverkligande är direkt beroende av ekonomiska, sociala och kulturella faktorer liksom av medborgerliga och politiska rättigheter,

17. anser att unionen i första hand bör inrikta sig på politiska och medborgerliga rättigheter, men understödjer också att kommissionen skall ta större hänsyn till program inriktade på ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter för att tydliggöra alla de mänskliga rättigheternas inbördes sammanhang,

18. är beslutsamt att ägna stor uppmärksamhet åt inrättandet av enheten för tidig varning och politisk planering som föreskrivs i Amsterdamfördraget, en enhet vars arbete borde ledas av unionens förpliktelser att främja mänskliga rättigheter och demokrati,

19. anser att enheten borde ha ett nära samarbete med det konfliktförebyggande nätverket,

20. anser att det för att förebygga konflikter är absolut nödvändigt att Europeiska unionen skapar en lämplig mekanism för övervakning och att i synnerhet observation av de mänskliga rättigheterna på global nivå läggs till denna enhets uppgifter,

21. anser att i enhetens mandat ingår att signalera större problem för mänskliga rättigheter så snart de uppstår,

22. begär att Europaparlamentet och kommissionen upprättar en arbetsgrupp för mänskliga rättigheter, som förutses i EU:s budget för 1998, för att förbättra det interinstitutionella samarbetet om verksamheter för mänskliga rättigheter och demokrati,

23. beklagar att den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP) även fortsättningsvis utgör en separat pelare i unionen, en faktor som förhindrar utformningen av en koherent och konsekvent EU-politik för mänskliga rättigheter,

24. rekommenderar att den högste representanten för GUSP regelbundet deltar i sammanträdena med parlamentsutskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och årligen avlägger en ingående skriftlig rapport inför parlamentet om sin verksamhet,

25. rekommenderar att den högste representanten för GUSP deltar i Europaparlamentets frågestund på samma sätt som rådets agerande ordförande och ledamöterna av kommissionen,

26. kräver enträget att det inom ramen för artiklarna 300 och 310 i EG-fördraget (konsoliderade versionen), som gör det möjligt för gemenskapen att sluta avtal med tredje land, systematiskt skrivs in standardklausuler om de mänskliga rättigheterna, inte bara i ingressen till alla avtal utan även i artiklarna i samtliga avtal, för att skapa en solid och tvingande rättslig grund,

27. vidhåller att klara och funktionsdugliga kriterier bör utvecklas för beslutsfattandet om när ett avtal skall förklaras upphöra att gälla, inte bara i artikel 336a i Lomékonventionen utan för alla internationella avtal,

28. återupprepar sin uppfattning att Europeiska unionen borde ansluta sig den europeiska konventionen om mänskliga rättigheter utan ytterligare dröjsmål,

29. kräver dessutom interinstitutionella överenskommelser för att åtgärda det demokratiska underskottet och för att säkerställa att Europaparlamentet på ett bättre sätt informeras om och görs mera delaktigt i varje slags avtal med tredje land, inklusive avtal på grundval av artikel 133 i EG-fördraget (konsoliderade versionen),

30. efterlyser ett omfattande system för utvärdering och övervakning av effekterna ur de mänskliga rättigheternas synvinkel; detta system bör utarbetas innan något initiativ genomförs och därvid bör vederbörlig hänsyn tas till att systemet är konsekvent, proportionellt och enhetligt och systemet bör efteråt användas som en utgångspunkt för övervakningen av de mänskliga rättigheterna; i detta syfte bör man inrätta det europeiska nätverk för mänskliga rättigheter och demokratisering som efterlysts i parlamentets resolution av den 19 december 1997 ([1]) och som skall möjliggöra aktuell och övergripande tillgång till information,

31. anser att följande bör ingå i den ovannämnda utvärderingen:

— en allmän analys av situationen för de mänskliga rättigheterna i det land eller de länder som berörs,

— en utvärdering av hur vart och ett tredje land rättat sig efter de internationellt erkända rättsliga instrumenten samt tillhörande mekanismer för att genomdriva efterlevnaden av dem, i synnerhet sådana instrument och mekanismer som hör samman med FN, Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE) och Europarådet,

— en behandling av påstådda kränkningar från vederhäftiga källor, inberäknat större icke-statliga organisationer,

([1]) EGT C 14, 19.1.1998, s. 402.

— en utvärdering av hur unionens politik lyckats med att åstadkomma ett bättre skydd för de mänskliga rättigheterna, inberäknat en analys av konsekvenserna av att militär-, säkerhets- och polispersonal överförts från unionen,

— en ingående analys av vilka följder för de mänskliga rättigheter som olika politiska alternativ under utarbetande kan tänkas få,

32. förväntar sig att utvärderingar av effekterna för de mänskliga rättigheterna skall ha som ledstjärna de grundläggande principer som unionen godtagit i fördragen eller genom resolutioner och förklaringar och genom sin roll inom det internationella samfundet; dessa principer kan inte åsidosättas med åberopande av unionens eller någon av medlemsstaternas ekonomiska, strategiska eller politiska intressen,

33. efterlyser att dessa utvärderingar skall offentliggöras så att det skall bli möjligt för internationella, nationella och icke-statliga instanser att kommentera och studera dem,

34. beklagar djupt det avbrott i programmen för mänskliga rättigheter och demokrati som blivit ett resultat av domstolens dom av den 12 maj 1998 (C-106/96),

35. konstaterar att det framgått av kommissionens reaktion på denna dom att projekt för mänskliga rättigheter och demokrati fortfarande är utsatta för komplikationer av administrativ och juridisk natur,

36. välkomnar det interinstitutionella avtal om finansiering via budgetmedel, vilket blivit ett resultat av trepartsförhandlingarna den 17 juli 1998 och uppmanar alla EU:s institutioner att engagera sig för att finna en långsiktig lösning före innevarande valperiods slut,

37. insisterar på att det interinstitutionella avtalet av den 17 juli 1998 skall leda till att det skapas en gällande rättslig grund för Europeiska unionens framtida politik för mänskliga rättigheter och motsvarande program,

38. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament, Europarådet och Förenta Nationerna.

---

**b) A4-0410/98**

**Resolution om de mänskliga rättigheterna i världen 1997-1998 och Europeiska unionens politik för mänskliga rättigheter**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om de mänskliga rättigheterna i världen, antagna den 12 december 1996, 26 april 1995, 12 mars 1993, 12 september 1991, 18 januari 1989, 12 mars 1987, 22 oktober 1985, 22 maj 1984 och den 17 maj 1983 ([1]),

— med beaktande av sin resolution om kommissionens rapport om genomförandet av de åtgärder som vidtagits för främjande av de mänskliga rättigheterna och demokratiseringen (KOM(96)0672 — C4-0095/97) ([2]),

— med beaktande av sin resolution om kommissionens meddelande om införande av demokratiska principer och mänskliga rättigheter i avtal som ingås mellan gemenskapen och tredje land (KOM(95)0216 — C4-0917/95) ([3]),

— med beaktande av sin resolution om upprättandet av en struktur för samordning inom kommissionen, med befogenheter beträffande demokratiska principer och mänskliga rättigheter ([4]),

---

([1]) EGT C 20, 20.1.97, s. 94, EGT C 126, 22.5.95, s.15, EGT C 115, 26.4.93, s. 214, EGT C 267, 14.10.1991, s. 165, EGT C 47, 27.2.89, s. 61, EGT C 99, 13.04.87, s. 157, EGT C 343, 31.12.85, s. 29, EGT C 172, 2.7.84, s. 36, EGT C 161, 10.6.83, s. 58.
([2]) EGT C 14, 19.1.1998, s. 399.
([3]) EGT C 320, 28.10.1996, s. 261.
([4]) EGT C 14, 19.1.1998, s. 402.

— med beaktande av sin resolution om upprättandet av ett analyscenter inom Europeiska unionen för aktivt förebyggande av kriser ([1]),

— med beaktande av sin resolution om införandet av en social klausul i det unilaterala och multilaterala handelssystemet ([2]),

— med beaktande av rådets memorandum till Europaparlamentet om Europeiska unionens verksamhet på området för de mänskliga rättigheterna (C4-0080/98),

— med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

— med beaktande av det årliga betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0410/98), och av följande skäl:

A. Det står i såväl medlemsstaternas som i det allmännas intresse att värnandet och bevakningen av de mänskliga rättigheterna måste utgöra en viktig del av GUSP såväl vad gäller dess innebörd som dess genomförande, liksom EU:s autonomi.

B. Globaliseringen medför en begränsning när det gäller demokratins och de mänskliga rättigheternas omsättning i praktiken, och nödvändiggör att det skapas strukturer för handling och politiskt beslutsfattande på internationell nivå, liksom i EU:s fall, ett EU vars politiska integration dock fortfarande behöver stärkas.

C. Globaliseringen, det vill säga ett ökat inbördes beroende mellan de olika ekonomierna i världen, medför konsekvenser för den ekonomiska politiken och kräver förbättringar beträffande bestämmelserna för kontroll av den finansiella sektorn.

D. Sedan det kalla kriget upphört kan politiken för mänskliga rättigheter slutligen frikopplas från ideologiska motsättningar och alltså istället syfta till att på ett effektivt sätt främja universella värden, i synnerhet då man ställs inför varje slags religiös fanatism.

E. 1998 infaller 50-årsjubileet för den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna, och detta år har av FN utnämnts till de mänskliga rättigheternas år.

F. 1998 är det tio år sedan Europaparlamentets Sacharov-pris för åsiktsfrihet instiftades.

G. De ekonomiska, sociala och kulturella rättigheterna är inte så kodifierade som de medborgerliga och politiska rättigheterna, och behöver därför större uppmärksamhet. Det bör emellertid betonas att en förbättring av de ekonomiska, sociala och kulturella rättigheterna, till exempel genom en höjning av levnadsstandarden, aldrig får ske istället för — eller på bekostnad av — medborgerliga och politiska rättigheter.

H. Att främja de mänskliga rättigheterna globalt är mycket viktigt för att uppnå internationell fred, stabilitet och välstånd i världen.

I. Historien visar att befolkningen har allt att vinna på att varje medborgare får en politisk röst, och genom att denne ges de möjligheter och de medel som krävs för att göra sin röst hörd.

J. Problem som berör mänskliga rättigheter avslöjas ofta genom lokala gruppers engagemang exempelvis icke-statliga och kyrkliga organisationer; den breda allmänheten är dock ofta omedveten om dessa problem.

K. De flesta länder i världen har förbundit sig att respektera åtagandena i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter och den internationella konventionen om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter.

L. Respekten för mänskliga rättigheter och demokratiska principer är grundläggande för Europeiska unionen, vars medlemsstater gått i bräschen för att utforma och säkra efterlevnaden av internationella normer för mänskliga rättigheter.

M. Människorättsfrågor är och förblir en viktig fråga för allmänheten, vilket illustreras av det stora antalet medlemmar i medborgarorganisationer som arbetar för att främja de mänskliga rättigheterna i alla delar av världen.

([1]) EGT C 166, 3.7.1995, s. 59.
([2]) EGT C 61, 28.2.1994, s. 89.

N. I över hälften av jordens länder förekommer ännu omfattande kränkningar av de mest grundläggande rättigheterna, såsom utomrättsliga avrättningar, försvinnanden, tortyr, godtyckliga frihetsberövanden och politisk förföljelse.

O. De internationella mekanismerna för att svara på allvarliga kränkningar av de mänskliga rättigheterna måste förstärkas, eftersom de stater som undertecknat de internationella konventionerna ofta ignorerar sina skyldigheter utan att behöva frukta rättsliga påföljder.

P. bekräftar i detta sammanhang på nytt sin fasta övertygelse om att inrättandet av en oberoende rättvis och effektiv internationell domstol för brottmål utgör ett grundläggande medel för att få slut på den straffrihet som åtnjuts av personer skyldiga till folkmord, brott mot mänskligheten och krigsförbrytelser.

Q. Kommissionen bör i synnerhet göra unionens partnerstater uppmärksamma på att det faktum att man ingått ett internationellt avtal inte innebär att man uppfyller kraven när det gäller mänskliga rättigheter.

R. EU:s moraliska befogenhet att verka för en strängare normer i utlandet är direkt avhängig av respekterandet av stränga normer hemmavid, särskilt gentemot medborgare från tredje land.

S. Europaparlamentet har välkomnat de utökade bestämmelser om mänskliga rättigheter som införts i Fördraget om Europeiska unionen efter mötet i Amsterdam, vilka bland annat gör det möjligt att vidta åtgärder mot en medlemsstat som allvarligt och ihållande bryter mot principerna om frihet, demokrati, respekt för mänskliga rättigheter och grundläggande friheter samt rättsstaten.

T. Parlamentet har framgångsrikt verkat för att bestämmelser om mänskliga rättigheter skall infogas i EU:s externa avtal, vilket resulterat i att sådana bestämmelser blivit ett normalt inslag i avtal med tredje land eller grupper av länder.

U. Parlamentet kommer inte att tveka att vägra lämna sitt samtycke till internationella avtal som saknar lämpliga bestämmelser om mänskliga rättigheter.

V. Parlamentsledamöters ingripanden i enskilda fall har ofta haft positiv effekt och förblir ett viktigt medel för parlamentet att främja de mänskliga rättigheterna.

W. Parlamentet kommer att fortsätta att uppmärksamma kränkningar av de mänskliga rättigheterna i sina debatter och resolutioner.

X. Parlamentet har vidtagit många åtgärder för att stödja de mänskliga rättigheterna, till exempel när det gäller att förebygga tortyr, avskaffa dödsstraffet och främja kvinnors rättigheter.

Y. Parlamentet har aktivt främjat konceptet om konfliktförebyggande, vars betydelsefullhet understrukits av de nyligen inträffade händelserna i Kosovo och på andra ställen i världen.

Z. Parlamentet, som är medvetet om att finansiella resurser krävs för att främja mänskliga rättigheter och demokrati, verkar för att skapa de medel som behövs och har de senaste åren lyckats få till stånd en betydande ökning av EU:s anslag till detta.

1. Parlamentet bekräftar högtidligt sin föresats att fortsätta verka för en fullständig respekt för alla mänskliga rättigheter för alla världens medborgare, och sitt stöd för de allmänna värderingar som ligger till grund för den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna,

2. uppmanar alla länder som inte ratificerat de två internationella FN-konventionerna och andra viktiga internationella fördrag om mänskliga rättigheter, såsom konventionen om avskaffande av all slags diskriminering mot kvinnor, konventionen om barnets rättigheter, konventionen om avskaffande av alla former av rasdiskriminering och konventionen mot tortyr, att göra detta omedelbart; uppmanar samtliga Europarådets medlemsstater att ratificera och genomföra konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna,

3. påpekar att en ratificering inte är tillräcklig; de ovannämnda internationella konventionerna om mänskliga rättigheter måste uppfyllas och respekteras, vilket innebär att de åtgärder för övervakning som ingår i konventionen skall genomföras och att man när så krävs även vidtar lämpliga sanktioner,

4. välkomnar det antagande som skett i år av den internationella brottmålsdomstolens stadga, och beklagar samtidigt de begränsningar som införts, och uppmanar alla länder att ratificera denna snarast utan hänvisning till bestämmelsen om sju års uppskov,

5. uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att garantera samstämmigheten när det gäller mänskliga rättigheter mellan EU:s inrikes- och utrikespolitik, och då med särskild hänvisning till frihet, säkerhet och rättvisa,

6. efterlyser en internationell ansträngning för att få till stånd en amnesti vid millenniumskiftet för alla som oskyldigt sitter i fängelse och i synnerhet för politiska fångar med icke-våldsideologi,

***Media och mänskliga rättigheter***

7. beklagar att yttrandefriheten och journalistkåren i många länder, inbegripet ett antal stater i Europarådet och Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa (OSSE) medlemsstater, hotas genom tillämpningen av presslagar som innebär förtryck, militärdomstolar, godtyckliga fängslanden, straffrättsliga processer angående ärekränkning (där den åtalade inte har möjlighet att försvara sig) vilket i många länder medför fruktan och självcensur,

8. påminner om att yttrandefriheten utgör en integrerad del i respekten av de mänskliga rättigheterna vilket numera utgör en grundläggande beståndsdel i de utrikespolitiska avtalen, och rekommenderar att kommissionen upprättar en detaljerad förteckning över de rättigheter som man anser omfattas av klausulen om mänskliga rättigheter i dylika avtal,

9. betonar att klara operativa kriterier bör tas fram för beslut om att upphäva avtal, och att detta inte bara gäller Lomékonventionen i artikel 366a, utan alla internationella avtal,

***Dödsstraff***

10. bekräftar återigen sin strävan att dödsstraff avskaffas i hela världen,

11. fördömer det faktum att minst 40 länder genomförde avrättningar förra året, att minst 70 länder hade dödsdömda fångar och att minst 4 272 fångar avrättades i 39 länder under 1996, trots att det är ett väl känt faktum att dödsstraff saknar avskräckande effekt på brottsligheten,

12. beklagar att Jamaica inte längre omfattas av det frivilliga protokollet till den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter, att Trinidad och Tobago inte längre omfattas av den amerikanska konventionen om mänskliga rättigheter, och att dödsstraff återupptagits i ett flertal länder i år; beklagar återinförandet av dödsstraff och den omfattning i vilken detta tillämpas i många av delstaterna i Förenta staterna, en praxis som innebär att bilden av det stora demokratiska landet Förenta staterna som moraliskt föredöme undermineras,

13. välkomnar EU-medlemsstaternas förslag om ett internationellt moratorium för utövandet av dödsstraff, som ett första steg mot avskaffande,

14. bekräftar åter sin ståndpunkt att länder som håller fast vid dödsstraffet inte kan bli medlemmar i EU, och fäster uppmärksamhet vid den förklaring om dödsstraff som bifogats till Amsterdamfördraget,

***Flyktingar***

15. noterar UNHCR:s rapport för 1997/1998, enligt vilken det finns över 13 miljoner flyktingar i världen, närmare 5 miljoner människor som är på flykt i sitt hemland och över 3 miljoner återvändande flyktingar, och att UNHCR arbetar för över 23 miljoners människors tillvaro över hela världen,

16. kräver utökade internationella ansträngningar för att säkerställa flyktingarnas rättigheter och underlätta deras eventuella återintegrering i deras tidigare hemländer och i de länder där de givits asyl,

17. uttrycker allvarlig oro angående den kontinuerliga ström av rapporter om att Europeiska unionens medlemsstater utsätter flyktingar och asylsökande för dålig behandling,

18. välkomnar rådets beslut att inrätta en arbetsgrupp för asyl- och migrationsfrågor och kräver en rättvis och human politik för asylsökande och flyktingar i hela Europeiska unionen, som står i överensstämmelse med och kompletterar Genèvekonventionen,

19. uppmanar medlemsstaterna att förkorta den tid som förflyter mellan asylansökan och det beslut som fattas i varje enskilt fall, att förbättra förhållandena vad gäller förvar och föreskriva mera humana förhållanden i samband med avvisningar,

***Minoriteter***

20. noterar att många av de våldsammaste konflikterna runtom i världen på senare år har omfattat problem med anknytning till minoriteter,

21. parlamentet anser för sin del att det måste utarbetas en definition av minoriteters rättigheter för att ge dess politik ökad auktoritet,

22. kräver en ökning av de internationella ansträngningarna för att stoppa den omfattande diskrimineringen av religiösa, nationella, språkliga eller etniska minoriteter och lösa konflikterna mellan olika etniska grupper,

23. kräver större erkännande och skydd av olika folkgruppers rättigheter, i synnerhet ursprungsbefolkningars rättigheter,

24. kräver långsiktiga program och verksamheter som kan främja tolerans och försoning genom utbildning och dialog,

25. kräver starkare internationella kontrollmekanismer i fråga om minoriteters rättigheter,

26. understryker vikten av att EU stödjer en rättvis behandling av minoritetsgrupper i de central- och östeuropeiska länderna, och att dessa länder till fullo uppfyller kraven vad gäller grundläggande fri- och rättigheter och principerna om lika behandling och medborgarskap utan att underminera deras identiteter, i synnerhet de länder som ansökt om EU-medlemskap,

***Tillvaratagande av barns rättigheter***

27. välkomnar det österrikiska ordförandeskapets betoning av barns rättigheter, och kräver samlade åtgärder för att bekämpa sexturismen och ställa till svars personer som ägnar sig åt sexuellt utnyttjande av minderåriga,

28. uttrycker sitt stöd för den internationella kampanj som syftar till att stoppa användningen av barnsoldater och skydda barn från krigets verkningar, och införa en minimiålder på 18 år för värvning inom krigsmakten och deltagande i väpnade konflikter,

29. stödjer ILO:s verksamhet samt övriga organisationer som försöker utplåna barnarbete som innebär utnyttjande,

30. upprepar sitt stöd för de kampanjer som avser att avskaffa barnarbete och ge bistånd åt gatubarn, och betonar behovet av att främja åtgärder som bidrar till att säkerställa att dessa barn erhåller utbildning,

***Åtgärder för att stoppa våld mot kvinnor***

31. upprepar sitt krav på att våldtäkt i krigstid skall behandlas som en krigsförbrytelse, inte minst mot bakgrund av det stora antal våldtäkter som begicks under folkmordet i Rwanda 1994 och under konflikten i före detta Jugoslavien,

32. fördömer våldet mot kvinnor, såväl inom som utanför hemmet, såsom varandes en föraktlig kvarleva från barbariska tider,

33. kräver samlade åtgärder för att stoppa det motbjudande bruket av kvinnlig könsstympning,

34. fördömer oreserverat de ytterligt stränga restriktioner som införts för kvinnor och flickor av talibanregimen i Afghanistan,

35. uppmanar rådet och kommissionen att aktivt verka för icke diskriminerande lagstiftningsreformer i alla länders arvslagstiftning,

***Om människohandel***

36. kräver att verkningsfulla åtgärder vidtas mot människohandel och sexuellt utnyttjande av barn,

37. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att öka sina insatser vad gäller att utrota handel med kvinnor som syftar till sexuellt utnyttjande, ett brott vilket många kvinnor från tredje land drabbas av,

***Internationella finansinstitutioner***

38. beklagar djupt de förödande sociala konsekvenserna av tredje världens skuldbörda,

39. betonar att den senaste tidens utveckling i Asien och Ryssland har visat att demokratin, rättsstaten och respekten för de mänskliga rättigheterna är grundläggande för att en sund ekonomisk bas skall kunna utvecklas,

40. uppmanar rådet och kommissionen att aktivt främja en reformering av de internationella finansinstitutionerna för att åstadkomma ökad öppenhet vad gäller marknadsrörelser och en ökad övervakning av de finansiella marknaderna,

41. uppmanar de internationella finansiella institutionerna att integrera respekten för grundläggande sociala och kulturella, ekonomiska, medborgerliga samt politiska och kulturella rättigheter i sin verksamhet, särskilt vad gäller deras strukturanpassningspolitik,

***Den sociala klausulen***

42. upprepar sitt starka stöd för rättvisa sociala normer i den ekonomiska verksamheten och sin vilja att delta i ansträngningarna för att bekämpa arbetskraftsexploateringen i världen,

43. uppmanar kommissionen att intensifiera sina ansträngningar för att uppnå ett avtal inom ILO om minimibestämmelser på det sociala området och att vidta effektiva åtgärder för bekämpning av barnarbete,

44. uppmanar rådet och kommissionen att stödja inrättandet av effektiva och tillräckligt finansierade kontrollmekanismer för exempelvis tvångsarbete, barnarbete och annan utnyttjande verksamhet, så att det internationella samfundet kan förebygga eller reagera effektivt och snabbt på allvarliga och systematiska övergrepp,

45. uttrycker sitt stöd för de aktuella försöken under ILO:s ledning att inrätta mekanismer för att garantera rättigheterna i den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter och i flera ILO-konventioner, i synnerhet vad gäller förbud mot frizoner (zones franches) i vilka minimikraven vad gäller sociala och grundläggande rättigheter inte uppfylls,

46. välkomnar kommissionens förslag som kopplar Allmänna preferenssystemets förmånsbehandling till uppfyllandet av vissa normer,

47. påminner om att den normvisande effekten av ett beslut, till exempel det att undanta vissa burmesiska produkter från Allmänna preferenssystemet, är betydande och kan ha större moralisk än rent materiell effekt,

***Uppförandekoder för företag***

48. avvisar påståendet att införandet av en uppförandekod för att tvinga EU-baserade företag med verksamhet i tredje land att iaktta normer för mänskliga rättigheter inte skulle vara genomförbart på grund av gemenskapslagstiftningens nuvarande utformning, eftersom rådet så tidigt som 1977 antog en uppförandekod för företag med verksamhet i Sydafrika,

49. rekommenderar att en uppförandekod för europeiska företag bör vara obligatorisk och innehålla de internationella miniminormer som tillämpas, nämligen:

— ILO:s trepartsförklaring om multinationella företag och OECD:s riktlinjer för multinationella företag,

— *inom området arbetstagarnas rättigheter:* ILO:s viktigaste konventioner,

— *inom området mänskliga rättigheter:* FN:s förklaring om de mänskliga rättigheterna och övriga konventioner,

— *inom området minoriteters och ursprungsbefolkningars rättigheter:* ILO-konvention nr 169, kapitel 26 i Agenda 21, förslaget till förklaring om ursprungsbefolkningars rättigheter från 1997, FN:s förklaring om rättigheter för personer som tillhör nationella eller etniska, religiösa och språkliga minoriteter,

— *inom området miljönormer*: FN:s konvention om biologisk mångfald, Rio-förklaringen och kommissionens förslag om att ta fram en uppförandekod för europeiska skogsföretag (KOM(89)0410),

— *inom området säkerhetstjänster:* artikel 3, som är gemensam för Genèvekonventionerna och protokoll II, och FN:s koder om anställda inom ordningsmakten och om användning av skjutvapen,

— *inom området korruption:* OECD:s konvention om mutor och kommissionens meddelande om lagstiftningsåtgärder för att bekämpa korruption,

50. uppmanar företagen att gå vidare och på frivillig basis anta ännu striktare regler och uppmuntrar allmänheten att visa sitt intresse genom sitt beteende som konsumenter,

51. uttrycker sin tillfredsställelse över att ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter på arbetsplatsen antogs den 18 juni 1998 och att den har följts upp och kräver att den skall utgöra en beståndsdel i alla kommande avtal med tredje land,

52. upprepar sitt stöd för inrättandet av en social rättvisemärkning,

53. välkomnar att många privata företag antagit frivilliga koder eller företagspraxis och i synnerhet avtal inom EU:s skotillverknings-, textil- och beklädnadssektorer vad gäller frågor som tvångsarbete, barnarbete och föreningsfrihet,

54. uppmanar kommissionen att göra en noggrann utredning om existerande uppförandekoder för företag med avseende på mänskliga rättigheter, och att under Europaparlamentets nästa valperiod lägga fram ett förslag till kod för företag med säte inom EU,

55. uppmanar kommissionen att beakta erfarenheter som gjorts i samband med existerande frivilliga uppförandekoder och att tillsammans med näringslivet överväga möjligheten att utvidga tillämpningen av dylika uppförandekoder till andra sektorer,

56. uppmanar rådet att anta en gemensam ståndpunkt om frivilliga uppförandekoder i linje med uppförandekoden som tillämpas gentemot vapenexportörer, och att beakta att det inte alltid är lämpligt att ”vara sin egen lagföreträdare”,

57. rekommenderar att myndigheter och den privata sektorn gemensamt skapar och genomför uppförandekoder, och välkomnar Europeiska unionens roll när det gäller att främja slutandet av avtal om normer mellan arbetsmarknadens parter,

58. understryker att det finns långsiktiga fördelar med att anta bästa praxis för miljö- och hälsorelaterade samt sociala normer (i motsats till att helt enkelt följa befintliga lagnormer, som i vissa länder kan befinna sig på utvecklingsstadiet),

59. erinrar om att informationsfrihet, ett oberoende rättsväsende och ett rättvist rättssystem samt en effektiv och okorrumperad offentlig förvaltning främjar inhemska investeringar,

60. ber den privata sektorn att inta ett aktivare förhållningssätt i fråga om de anställdas yttrande- och föreningsfrihet,

61. ber kommissionen och rådet att verka för att FN och andra relevanta organisationer såsom OECD antar gemensamma principer för affärsverksamhet, och att aktivt främja såväl branschkoder som koder för storföretag,

62. uppmanar rådet och kommissionen att hjälpa till att utveckla den internationella beredskapen för extern kontroll av sådana koder,

63. uppmanar kommissionen att rapportera om de förfarandemässiga och rättsliga aspekterna av sanktioner mot företag som varit involverade i kränkningar av de mänskliga rättigheterna i tredje land, och om möjligheten att göra respekten för mänskliga rättigheter i tredje land till ett villkor för företags berättigande till offentliga medel och deltagande i offentlig upphandling,

***Interinstitutionellt samarbete***

64. erinrar om att flera av parlamentets förslag om en aktiv och följdriktig EU-politik för mänskliga rättigheter har förverkligats under årens lopp,

65. förordar ett snabbt antagande av rådets förordning om en rättslig grund för Europeiska unionens främjande av mänskliga rättigheter och demokrati,

66. kräver att rekommendationerna i parlamentets tidigare resolutioner om mänskliga rättigheter i världen genomförs fullt ut,

67. noterar att de största framstegen på EU-nivå har uppnåtts när samförstånd rått mellan parlamentet och de övriga institutionerna, till exempel när budgetmedel för demokratiseringsprogram har skapats,

68. uppmanar rådet att vederbörligen beakta fördragsbestämmelserna om främjande av mänskliga rättigheter när det deltar i Associeringsrådets sammanträden, i sammanträden med regionala organisationer som San Jose-gruppen, Samarbetsrådet för Gulfstaterna, Asean, Mercosur och AVS-staterna, och i multilaterala forum som FN, Världshandelsorganisationen, OSSE och Europarådet,

69. rekommenderar att man vidtar åtgärder som gör det möjligt att öka deltagandet av företrädare för det civila samhället i mellanstatliga forum som ministerrådet och i interparlamentariska forum som blandade parlamentariska utskott, EU-AVS gemensamma församling och andra interparlamentariska sammanträden,

70. uppmanar till att man inrättar ett forum för mänskliga rättigheter med befogenhet att avge rekommendationer angående EU:s politik när det gäller mänskliga rättigheter samt att utvärdera EU:s verksamhet beträffande mänskliga rättigheter; denna grupp bör innehålla experter från internationella organisationer, icke-statliga organisationer och den akademiska världen samt representanter för parlamentet, kommissionen och rådet,

71. anser att det ”Europeiska nät för mänskliga rättigheter och demokratisering” som parlamentet föreslog genom betänkandet av Lenz bör inrättas så snart som möjligt,

***Den årliga noten om verksamheten inom området mänskliga rättigheter***

72. välkomnar rådets not till parlamentet om verksamheten inom området mänskliga rättigheter som en viktig faktor i dialogen mellan institutionerna,

73. begär att denna not i framtiden lämnas vid en fast tidpunkt i början av året, att den innehåller mer detaljerade uppgifter samt en analys av effekterna av rådets verksamhet,

74. rekommenderar att presentationen av rådets årliga not och kommissionens rapport om läget när det gäller mänskliga rättigheter i världen följs av en debatt och en resolution om läget när det gäller mänskliga rättigheter,

75. välkomnar det uttryckliga omnämnandet av enskilda fall och begär att framtida noter innehåller en kommentar om situationen för de personer som nämns i Europaparlamentets brådskande resolutioner under året i fråga,

76. välkomnar offentliggörandet i maj 1998 av en sammanfattning av den rapport som utarbetats inom ramen för GUSP och som behandlar situationen för de mänskliga rättigheterna på ockuperade territorier, och begär att alla sådana rapporter fullständigt och regelmässigt görs tillgängliga för Europaparlamentet,

***Informationen från kommissionen***

77. upprepar sitt krav på regelbunden och lämplig presentation av klar och uttömmande information om alla projekt för mänskliga rättigheter och demokratisering,

78. rekommenderar att det upprättas en fullständig förteckning över sådana projekt, vilken kommissionen varje år skickar till parlamentet tidigt under det årliga budgetförfarandet,

79. rekommenderar att kommissionen regelbundet informerar parlamentet om situationen för de personer som anges i parlamentets resolutioner,

80. rekommenderar att ett interinstitutionellt avtal sluts som erkänner parlamentets rätt att begära specifik information om mänskliga rättigheter från kommissionen och rådet, som ett första steg mot att inrätta systematiska rapporteringsmekanismer för mänskliga rättigheter,

81. upprepar sin begäran till kommissionen och till rådet om att tillhandahålla information om medlemsstaternas verksamhet i fråga om mänskliga rättigheter och demokratisering, som ett första steg mot bättre samordning av verksamheten inom unionen,

82. uppmanar kommissionen att utveckla och utnyttja www:s möjligheter när det gäller att främja mänskliga rättigheter och demokrati över hela världen,

***Årlig rapport om de mänskliga rättigheterna i världen***

83. upprepar sitt krav om att kommissionen varje år offentliggör en detaljerad rapport om situationen för de mänskliga rättigheterna i alla länder i världen, och att nödvändiga personalresurser tillhandahålls för att genomföra detta effektivt,

84. rekommenderar att rapporten också behandlar situationen för de mänskliga rättigheterna i EU:s medlemsstater, som ett uttryck för parlamentets allmänna engagemang i mänskliga rättigheter och demokrati, och mot bakgrund av Amsterdamfördragets bestämmelser om åtgärder vid allvarliga och ihållande kränkningar av de mänskliga rättigheterna,

85. begär att den globala rapporten innehåller en kommentar om varje lands konstitutionella situation och en bedömning av huruvida läget har förbättrats, varit stabilt eller förvärrats under det senaste året, och att där anges om länderna har ratificerat de internationella avtalen om mänskliga rättigheter och fullgjort de rapporteringsåtaganden som dessa innebär,

86. begär att den globala rapporten tar upp bevis på eller vittnesmål om allvarliga kränkningar av grundläggande rättigheter, såsom rätten till fysisk integritet, en opartisk domstolsprövning, yttrandefrihet, föreningsfrihet, religionsfrihet och till fria val, samt att den där så är lämpligt beaktar situationen för utsatta grupper, såsom kvinnor, barn och religiösa, nationella, språkliga eller etniska minoriteter,

***Stöd för demokratisering***

87. upprepar sitt stöd för EU-stöd till förbättrande av offentlig administration, samt rättssystem och domstolsväsen,

88. upprepar sitt stöd för tillhandahållande av politiskt, moraliskt och finansiellt stöd samt stöd när det gäller information till icke-statliga organisationers verksamhet för mänskliga rättigheter och demokratisering, i synnerhet i de länder där de flesta problemen förekommer, då utvecklingen av det civila samhället är en avgörande faktor för demokratisering,

89. uppmanar kommissionen att övervinna det motstånd angående EU-stöd till människorättsorganisationer som några medlemsstaters regeringar uttryckt, och att rent allmänt ge ett mer öppet stöd till sådana organisationer i de länder som berörs,

90. kräver särskilda insatser för mänskliga rättigheter och demokratisering och minoriteters rättigheter i länder som ansöker om EU-medlemskap,

91. uppmanar rådet och kommissionen att ställa upp tydliga kriterier för att kunna skilja mellan regelmässiga och manipulerade val,

92. uppmanar rådet och kommissionen att säkerställa att militärkupper bemöts med en automatisk omvärdering av de politiska förbindelserna, inklusive överväganden om möjligheten att avbryta eventuella stödprogram,

93. understryker vikten av EU-åtgärder för att stödja valprocesser och möjliggöra en heltäckande och effektiv valövervakning, och välkomnar rådets nya dokument om riktlinjer för valövervakning,

94. kräver att tillräckliga ekonomiska resurser för att stödja valförfaranden förs in i budgeten,

95. understryker i detta sammanhang vikten av rättvis tillgång till media och fullständig respekt för yttrandefriheten,

96. kräver en tydlig definition av exakt när en stat har överskridit det legitima behovet av allmän ordning och försvar, och uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att undandra sitt stöd till regimer som satsar alltför stora resurser på militär rustning,

97. kräver enträget att åtgärder vidtas som garanterar att informationssamhället inte kommer att öka klyftorna mellan fattiga och rika vad gäller ekonomisk och politisk makt och respekterandet av mänskliga rättigheter och demokrati, vare sig på internationell eller nationell nivå,

98. välkomnar att rådet i år antagit en uppförandekod för vapenexportörer och begär att denna kod utökas och görs juridiskt bindande,

99. lovordar att rådet den 7 maj 1998 antog en gemensam ståndpunkt i vilken det föreskrivs att de medel som Förbundsrepubliken Jugoslavien och de serbiska ledarna förfogar över i utlandet skall frysas, och efterfrågar liknande åtgärder i framtiden mot stater som allvarligt kränker de mänskliga rättigheterna,

*
* *

100. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaterna, Europarådets medlemsstater och generalsekreterare, Förenta Nationerna samt till regeringarna i övriga omnämnda stater i denna resolution.

---

## 10. Mänskliga rättigheter i unionen

**A4-0468/98**

**Resolution om respekten för de mänskliga rättigheterna inom Europeiska unionen (1997)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av FN:s förklaring om de mänskliga rättigheterna,

— med beaktande av FN:s konventioner om medborgerliga och politiska rättigheter samt ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter liksom protokollen som hänför sig till dessa,

— med beaktande av FN:s konvention om avskaffande av alla former av rasdiskriminering,

— med beaktande av FN:s konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor,

— med beaktande av Genèvekonventionen från 1951 och protokollet från 1967 om flyktingars rättsliga ställning liksom av rekommendationerna från FN:s flyktingkommissarie,

— med beaktande av konventionen om missförhållanden i samband med migration och främjande av arbetstagares likställdhet med avseende på möjligheter och behandling (Genève 1975),

— med beaktande av FN:s konvention om barns rättigheter (New York 1989),

— med beaktande av de grundläggande mänskliga rättigheterna som garanteras av medlemsstaternas författningar och av Europeiska konventionen för de mänskliga rättigheterna liksom av dess protokoll,

— med beaktande av Europeiska konventionen från 1987 till förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning,

— med beaktande av internationella och europeiska rättsprinciper om mänskliga rättigheter,

— med beaktande av rättspraxis från Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna,

— med beaktande av Europeiska gemenskapernas domstols yttrande 2/94 av den 28 mars 1996 om Europeiska gemenskapens anslutning till Europeiska konventionen för de mänskliga rättigheterna,

— med beaktande av gemenskapens stadga om grundläggande sociala rättigheter,

— med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

— med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,

— med beaktande av Amsterdamfördraget,

— med beaktande av sin resolution av den 12 april 1989 om antagandet av Förklaringen om grundläggande fri- och rättigheter ([1]),

— med beaktande av sin resolution av den 9 juli 1991 om mänskliga rättigheter ([2]),

— med beaktande av sin resolution av den 12 mars 1992 om dödsstraff ([3]),

— med beaktande av sin resolution av den 18 juli 1992 om en europeisk stadga för barns rättigheter ([4]),

— med beaktande av sin resolution av den 11 mars 1993 om respekten för de mänskliga rättigheterna inom Europeiska gemenskapen ([5]),

— med beaktande av sin resolution av den 19 januari 1994 om värnpliktsvägran inom gemenskapens medlemsstater ([6]),

— med beaktande av sin resolution av den 8 februari 1994 om lika rättigheter för homosexuella inom Europeiska gemenskapen ([7]),

— med beaktande av sin resolution av den 27 april 1995 om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism ([8]),

— med beaktande av sin resolution av den 18 januari 1996 om människohandel ([9]),

— med beaktande av sin resolution av den 18 januari 1996 om dåliga förhållanden i fängelser inom Europeiska unionen ([10]),

— med beaktande av sin resolution av den 29 februari 1996 om sekter i Europa ([11]),

— med beaktande av sin resolution av den 9 maj 1996 om kommissionens meddelande om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism ([12]),

— med beaktande av sitt yttrande av den 9 maj 1996 om förslaget till rådets beslut om att utse 1997 till Europaåret mot rasism ([13]),

— med beaktande av sin resolution av den 17 september 1996 om respekten för de mänskliga rättigheterna i Europeiska unionen 1994 ([14]),

— med beaktande av sin resolution av den 12 december 1996 om åtgärder till skydd för minderåriga inom Europeiska unionen ([15]),

— med beaktande av sin resolution av den 8 april 1997 om respekten för de mänskliga rättigheterna i Europeiska unionen 1995 ([16]),

— med beaktande av sin resolution av den 16 september 1997 om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor ([17]),

— med beaktande av sin resolution av den 6 november 1997 om kampen mot turism där barn utnyttjas sexuellt och om förstärkning av kampen mot sexuellt missbruk och utnyttjande av barn ([18]),

— med beaktande av sin resolution av den 17 februari 1998 om respekten för de mänskliga rättigheterna i Europeiska unionen (1996) ([19]),

---

([1]) EGT C 120, 16.5.1989, s. 51.
([2]) EGT C 240, 16.9.1991, s. 45.
([3]) EGT C 94, 13.4.1992, s. 277.
([4]) EGT C 241, 21.9.1992, s. 67.
([5]) EGT C 115, 26.4.1993, s. 178.
([6]) EGT C 44, 14.2.1994, s. 103.
([7]) EGT C 61, 28.2.1994, s. 40.
([8]) EGT C 126, 22.5.1995, s. 75.
([9]) EGT C 32, 5.2.1996, s. 88.
([10]) EGT C 32, 5.2.1996, s. 102.
([11]) EGT C 78, 18.3.1996, s. 31.
([12]) EGT C 152, 27.5.1996, s. 57.
([13]) EGT C 152, 27.5.1996, s. 62.
([14]) EGT C 320, 28.10.1996, s. 36.
([15]) EGT C 20, 20.1.1997, s. 170.
([16]) EGT C 132, 28.4.1997, s. 31.
([17]) EGT C 304, 6.10.1997, s. 55.
([18]) EGT C 358, 24.11.1997, s. 37.
([19]) EGT C 80, 16.3.1998, s. 43.

— med beaktande av följande framställningar:

a) 16/97, presenterad av ”Groupe Amnesty International de Dampremy”, med fem underskrifter, om situationen för värnpliktsvägrare i Grekland,

b) 48/97 av Marlies Mosiek-Urbahn, tysk medborgare och ledamot av Europaparlamentet, om installation av ett varningssystem i samtliga TV-apparater vilket aktiveras när programmen är av pornografisk eller våldsam natur,

c) 67/97 av Heinrich Lenz, tysk medborgare, om indragningen av hans intyg om gravt handikapp,

d) 79/97 av Robert Maris, nederländsk medborgare, om uppehållstillstånd för Europeiska unionens medborgare,

e) 183/97 av Giovanni Campano, italiensk medborgare, om dennes utvisning från Tyskland,

f) 266/97 av Hamza Yigit, turkisk medborgare, om politisk asyl i Tyskland,

g) 287/97 av John Simms, brittisk medborgare, om medborgares rösträtt i annan medlemsstat,

h) 430/97 av Jean-Pierre Perrin-Martin, fransk medborgare, å organisationen FASTI:s vägnar, om situationen för flyktingarna i Europa,

i) 436/97 av M. V. Sorani, italiensk medborgare, som representant för ”Solidarité européenne”, fackförening för tjänstemän vid Europeiska kommissionen i Luxemburg, med 1 178 underskrifter, om kampen mot pedofili,

j) 506/97 av M. C. Verbraeken, belgisk medborgare, om illegal invandring till Europeiska unionen av östeuropeiska kvinnor som ägnar sig åt prostitution,

k) 680/97 av Judy Wall, brittisk medborgare, om underhållsbidrag för studenter i Förenade kungariket,

l) 872/97 av Joesoe Maatrijk, nederländsk medborgare, om rösträtt för invandrad arbetskraft i Nederländerna,

m) 920/97 av Charles Payne, amerikansk medborgare, om påstådd rasdiskriminering i Danmark av hans son,

n) 963/97 av Adolfo Pablo Lapi, italiensk och argentinsk medborgare, om brist på respekt för homosexuella i Italien,

— med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0468/98), och av följande skäl:

A. Respekten för mänskliga rättigheter, en inneboende del av människans värdighet, utgör en grundläggande princip, till vilken samtliga medlemsstater har anslutit sig genom att inrätta nödvändiga institutioner och mekanismer för att se till att de faktiskt skyddas, och som i Europeiska unionen garanteras av pluralistiska och demokratiska politiska system, försedda med parlamentariska institutioner och oberoende rättsapparater.

B. Europaparlamentet tar hänsyn till tillämpliga resolutioner från Förenta nationerna och Europarådet samt förslag från enskilda organisationer om skydd av och respekt för mänskliga rättigheter.

C. Europaparlamentet är bekymrat över det faktum att det under 1997 i vissa medlemsstater uppkom speciella situationer som bryter mot principer som är oupplösligt förenade med respekten för mänskliga rättigheter.

D. Europaparlamentets roll inom Europeiska unionen och inom ramen för en aktiv politik till skydd för mänskliga rättigheter måste också vara att belysa och påtala de brott mot mänskliga rättigheter som det är viktigt att åtgärda.

***Mänskliga rättigheter, Europeiska unionen och medlemsstaterna***

1. Parlamentet betonar att de mänskliga rättigheterna är varje individs naturliga rättigheter och att de därför inte är förbundna med några skyldigheter eller utförda handlingar,

2. betonar att medlemsstaterna måste utfärda eller förbättra erforderliga bestämmelser för att säkerställa en faktisk respekt för de grundläggande rättigheterna inom Europeiska unionen och framhåller hur viktigt detta är för trovärdigheten och konsekvensen i Europeiska unionens externa verksamhet på området,

3. begär enträget att unionen i verklig politisk handling visar sitt och medlemsstaternas engagemang för de mänskliga rättigheterna och därför

— att kommissionen redan vid Amsterdamfördragets ikraftträdande tilldelar en av sina ledamöter ansvaret för mänskliga rättigheter och för områdena frihet, trygghet och rättvisa,

— parlamentets behöriga utskott inom området medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor periodiskt verifierar situationen för de mänskliga rättigheterna i medlemsstaterna och även de framsteg som förverkligats inom områdena frihet, trygghet och rättvisa,

— mandatet för Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet i Wien skall utvidgas till behörighet i frågor om mänskliga rättigheter i Europeiska unionen, i egenskap av priviligierat instrument som ställs till institutionernas disposition för att regelbundet informera dem om situationen när det gäller rasism, främlingsfientlighet och mänskliga rättigheter i medlemsstaterna,

4. anser att det är dess uppgift, som demokratiskt vald institution inom gemenskapen, att övervaka försvaret och främjandet av de grundläggande fri- och rättigheterna i unionen och beklagar därför att elva av unionens femton medlemsstater nämns i Amnesty Internationals årsrapport för 1997,

5. glädjer sig över att Amsterdamfördraget bland annat inkluderar artiklarna 6, 11, 49 och 177 som är inriktade på respekten för de mänskliga rättigheterna både inom och utom unionen,

6. hävdar att respekt för de mänskliga rättigheterna är en oförytterlig beståndsdel av varje demokratiskt samhälle och måste vara en av hörnstenarna i unionens inrikes- och utrikespolitik; betonar att den korta tiden fram till 50-årsdagen för FN:s förklaring om de mänskliga rättigheterna är en mycket lämplig tidpunkt för att främja en internationell politisk debatt och internationella, politiska insatser för att främja respekt för de mänskliga rättigheterna och de nödvändiga instrumenten för att skydda dessa rättigheter,

7. betygar på nytt att rätten till liv och rätten att inte utsättas för inhuman och förnedrande behandling är absoluta och okränkbara rättigheter som inte är underställda de enskilda staternas avgörande och godtycke,

8. hävdar att rätten till liv och rätten till hälsa innebär en rätt att leva i en miljö som är skyddad mot föroreningar och ett ansvar gentemot dagens och morgondagens generationer; anhåller i synnerhet av detta skäl om att skador på miljön skall straffbeläggas i enlighet med principen om att förorenaren skall betala,

9. uppmanar de medlemsstater som ännu inte gjort så att skriva under och/eller ratificera det andra protokollet som hänför sig till den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter,

10. understryker att det är omöjligt för Europeiska unionen att ta med stater som inte respekterar de grundläggande mänskliga rättigheterna och uppmanar kommissionen och rådet att vid förhandlingarna lägga större vikt vid minoriteters rättigheter (t. ex. etniska, språkliga, religiösa och homosexuella),

***Tillgång till omsorg***

11. anser att rätten till liv innebär tillgång till omsorg som skall ges varje person oberoende av ställning, hälsotillstånd, ålder, kön, ras, etnisk tillhörighet, religion eller åsikter,

12. anser att var och en måste ha rätt att leva sin sista tid i värdighet, kräver förbud mot alla aktiva handlingar avsedda att förkorta livet för nyfödda, handikappade, äldre personer och patienter i koma sedan lång tid och uppmanar medlemsstaterna att prioritera inrättandet av vårdenheter där den döende kan få smärtlindring, vilket skall inbegripa alla tänkbara medel för att bekämpa smärta, och få avsluta sina dagar på ett värdigt sätt, utan att till varje pris utsättas för livsuppehållande behandling,

13. fruktar de faror som en aktualisering av arvshygienen skulle föra med sig och motsätter sig alla steg i riktning mot att tillåta experiment som antingen direkt eller indirekt skulle kunna leda till en förändring av ärftliga genetiska egenskaper (genteknik med könsstamceller) eller till framställning av genetiskt förbättrade människor eller mänskliga forskningsmodeller genom kloning eller någon annan liknande teknik,

***Rätt till trygghet — rättsstaten och kampen mot terrorismen***

14. anser att unionens invånare skall ha rätt till ett liv utan fruktan för personlig säkerhet, och utan fruktan för säkerheten för sina familjer och sin egendom,

15. fördömer mord, kidnappning, utpressning, våldshandlingar och tortyr, både fysisk och psykisk, genomförda av terroristorganisationer; anser att det inte finns några politiska motiv eller krav som kan göra terroristhandlingar försvarbara och betonar att terrorismen måste bekämpas med fasthet; anser vidare att ingen stat eller företrädare för en stat har rätt att använda sig av mord och tortyr eller av grym, omänsklig eller förnedrande behandling av människor som ett medel för att undertrycka sitt eget folk; uppmanar enträget medlemsstaterna att fortsätta ett nära samarbete i kampen mot terrorismen genom att stärka det rättsliga samarbetet och polissamarbetet i Europa; anser att kränkningar av de mänskliga rättigheterna måste besvaras med fasthet, men denna fasthet får inte utesluta en rigorös respekt för rättsstatens bestämmelser, i synnerhet principen om att man förutsätts vara oskyldig, krav på rättvis rättskipning och säkerställande av den åtalades rättigheter,

***Hur rättssystemet fungerar***

16. påminner om att Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna vid ett flertal tillfällen har ådömt medlemsstaterna att ge upprättelse åt medborgare som blivit offer för rättsapparaten, i synnerhet på grund av långsamma rättsprocesser och brott mot rätten till försvar; uppmanar följaktligen de berörda medlemsstaterna att planera åtgärder som syftar till att förebygga rättssystemens brister och i synnerhet i de nationella rättssystemen införa begreppet rimliga tidsfrister, som förespråkas av Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna, och att undersöka möjligheten att åtgärda det långsamma rättsliga förfarandet liksom att till ett absolut minimum begränsa användningen av häktningar, som skall ha karaktären av undantag,

17. påpekar att häktning faktiskt innebär både ett föregripande av följderna av en eventuellt fällande dom och ett oförnekligt personligt lidande, liksom att man offrar den grundläggande rätten att antas vara oskyldig; därför är häktning endast legitimt då den är absolut nödvändig, välgrundad och står i proportion till syftet att skydda de intressen, rättigheter och värden som avses i den grundläggande strafflagstiftningen,

18. påminner med eftertryck om den allmänna principen om att den åtalade i en rättsprocess skall var fri och i fullt åtnjutande av sina rättigheter,

19. framhåller att några av de viktigaste allmänna rättsprinciper som ligger till grund för medlemsstaternas rättsordningar är principen om domstolars oberoende, principen om att man inte kan åtalas två gånger för samma sak samt principen om att man förutsätts oskyldig tills motsatsen har bevisats och den självklara följden av detta, nämligen att det inte är den åtalade som måste bevisa sin oskuld utan att det är rättsväsendet som måste bevisa den åtalades skuld,

20. uppmanar medlemsstaterna att ta alla tänkbara initiativ för att återskapa en balans mellan åtalssidan och försvarssidan vid rättegångar och att se till att båda parter har samma möjligheter att agera, både kvalitativt och kvantitativt sett,

***Medborgerliga och politiska rättigheter***

21. beklagar att inte alla medlemsstater har införlivat rådets direktiv 94/80/EG om närmare bestämmelser för rösträtt och valbarhet vid kommunala val för unionsmedborgare som är bosatta i en medlemsstat där de inte är medborgare ([1]) med sin lagstiftning, vilket erkänner rätten att rösta och vara valbar vid kommunalval; understryker rösträttens politiska betydelse i förhållande till den sociala integrationen av unionsmedborgare som är bosatta i en värdstat, och uppmanar de medlemsstater som ännu inte har gjort det att vidta lämpliga åtgärder så snart som möjligt,

22. uppmanar för övrigt medlemsstaterna att anpassa sin lagstiftning snarast möjligt för att utvidga denna rösträtt i lokala val till att inbegripa invandrade tredjelandsmedborgare som är lagligt bosatta sedan mer än fem år på deras territorium,

***Respekt för privatlivet***

23. betonar att rätten till respekt för privatliv och familjeliv, hemfrid och korrespondens liksom skyddet för personuppgifter utgör grundläggande rättigheter som staterna måste värna och att följaktligen all TV-övervakning, avlyssning och dataövervakning måste godkännas med absolut respekt för dessa rättigheter och alltid åtföljas av rättsliga garantier,

([1]) EGT L 368, 31.12.1994, s. 38.

24. begär att databanker som SIS (informationssystemet Schengen), SIE (europeiska informationssystemet), SID (tullinformationssystemet) samt Europols databank skall underställas respekten för privatlivet och principerna om likabehandling och icke-diskriminering,

25. uppmanar medlemsstaterna att införa flexibla och snabba möjligheter att utnyttja rätten till genmäle mot oberättigad spridning av personliga uppgifter eller kränkande beskyllningar i tidningspressen,

26. anser att rätten till frihet från diskriminering (när det gäller hälsovård, försäkringar, sysselsättning och liknande) på grundval av en enskilds genetiska arv eller anlag är av största betydelse och att en enskilds genetiska uppgifter enbart bör överlämnas till en tredje part om man i förväg har informerat den berörde eller dennes rättsliga företrädare och fått ett skriftligt medgivande,

***Yttrandefrihet och andra friheter***

27. bekräftar återigen att åsikts- och yttrandefrihet, tanke- och samvetsfrihet samt individuell och kollektiv religionsfrihet liksom föreningsfrihet utgör grundläggande friheter för unionens medborgare,

28. framhåller emellertid att gränsen för yttrandefriheten går vid respekt för lagar och förordningar och i synnerhet för lagar mot rasism,

29. betonar att Europakommissionen för de mänskliga rättigheterna anser att förnekande av förintelsen urholkar konventionens grundläggande principer, i synnerhet principerna om rättvisa och fred, och understöder ras- och religionsdiskriminering; betonar följaktligen att de restriktioner som medlemsstaterna infört mot framförande av sådana förnekelseteorier utgör åtgärder som är nödvändiga för den offentliga säkerheten, skyddet för den allmänna ordningen och för andra människors fri- och rättigheter,

30. fördömer bestämt dels tendenserna att reducera pressfriheten, dels de påtryckningar, till och med hot, som journalister ibland utsätts för,

***Religionsfrihet***

31. fördömer alla kränkningar av rätten till religionsfrihet, och begär att också minoritetsreligioner skall kunna utövas utan att de utsätts för diskriminering,

32. uppmanar medlemsstaterna att med respekt för rättsstatsprincipen vidta åtgärder för att bekämpa de kränkningar av individens rättigheter som begås av vissa sekter, vilka borde nekas en ställning som religiös organisation eller kulturorganisation eftersom detta garanterar dem skattemässiga fördelar och ett visst juridiskt skydd,

33. uppmanar alla medlemsstater att respektera Europarådets rekommendation liksom resolution 1993/84 från FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna genom att fullt ut respektera värnpliktsvägran och ge möjlighet till alternativ civil tjänstgöring vilken innebär krav som motsvarar militärtjänsten,

34. välkomnar att Grekland har antagit en lagstiftning som erkänner rätten till värnpliktsvägran; förväntar sig emellertid att alla bestämmelser av bestraffande karaktär i den införda civila tjänstgöringen kommer att ändras och att värnpliktsvägraren i ömmande fall frikallas från tjänst samt kräver att anhållna värnpliktsvägrare släpps fria; önskar att Grekland på samma sätt bestämmer sig för att stryka religionstillhörighet på identitetskortet eftersom detta inkräktar på individens privatliv och kan medföra diskriminering,

***Ekonomiska och juridiska rättigheter***

35. påminner om att rättspraxis från Europadomstolen i Strasbourg erkänner ekonomiska och sociala rättigheter som grundläggande mänskliga rättigheter, i enlighet med den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna,

36. välkomnar att Förenade kungariket slutligen har undertecknat 1989 års sociala stadga,

37. anser det nödvändigt att respektera ekonomiska och sociala rättigheter, fackföreningsrättigheter och kulturella rättigheter och att erkänna dem som grundläggande rättigheter, i synnerhet rätten till arbete, bostad, utbildning, social trygghet och kultur,

38. anser att fattigdom och utslagning är ovärdiga välmående demokratiska samhällen och anser det oacceptabelt att mer än femtio miljoner människor lever i fattigdom inom Europeiska unionen och att många av dem inte omfattas av någon social trygghet,

39. uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att politiskt prioritera kampen mot social utslagning och fattigdom,

40. beklagar djupt att programmet för kampen mot fattigdom inte har antagits och upprepar sin begäran till rådet om ett snabbt beslut,

41. uppmanar medlemsstaterna att i nära samråd med humanitära organisationer anta och genomföra lagar för att förebygga och bekämpa utslagning, främst lagar om tillgång till arbete, hälsa, social trygghet, bostad, utbildning och rättsväsende,

42. framhåller att ett av det europeiska samhällets kännemärken är principen om den trygghet äldre har rätt till; stödjer äldre människors rätt till värdiga pensioner och socialförsäkringar på en tillfredsställande nivå,

43. betonar att friheten att hålla möten som föreskrivs i artikel 11 i den europeiska konventionen för de mänskliga rättigheterna skyddar medborgarnas rätt att kollektivt försvara sina intressen; anser att medborgarna måste kunna organisera sig i demokratiska fackföreningar på sina arbetsplatser; fördömer kränkningar av fackföreningsrättigheter och all diskriminering av fackföreningsföreträdare samt angrepp på strejkrätten i den privata och den offentliga sektorn; anhåller om ett adekvat skydd mot alla former av diskriminering av fackföreningsföreträdare,

44. hyser oro för det ökade våldet på arbetsplatserna i flera medlemsstater, vilket framgår i en rapport från Internationella arbetsorganisationen (ILO), där det preciseras att våldet kan sträcka sig från slagsmål och fysiska angrepp till sexuella trakasserier och mobbning; konstaterar, som det påpekas i rapporten från Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor, att våldet på arbetsplatser framför allt berör tillfälligt anställda; uppmanar medlemsstaterna att omedelbart rätta sig efter rekommendationerna från Europarådets ministerkommitté, särskilt när det gäller förbud mot tvångsarbete, föreningsfrihet och strejkrätt, vilka samtliga tas upp i den europeiska sociala stadgan,

45. upprörs av de slaveriliknande villkor som ett ej försumbart antal ofta utländska hembiträden utsätts för till följd av att arbetsgivaren, som ibland åtnjuter diplomatisk immunitet, utnyttjar de anställdas ekonomiska beroende och sociala sårbarhet,

***Kulturella rättigheter***

46. anser det nödvändigt att ge kulturen en viktigare roll när det gäller att skapa sysselsättning genom att ge den en plats i utvecklingsstrategierna och att inte begränsa den till ett bevarande av kulturarvet: den bör ingå som en del i samtliga investeringar avsedda för konstnärligt skapande samt radio och TV,

47. uppmanar medlemsstaterna att erkänna och främja sina regionala språk huvudsakligen inom undervisnings- och mediasektorerna, särskilt genom att underteckna och ratificera den europeiska stadgan om regionala språk och minoritetsspråk,

48. fördömer all form av kulturell censur och alla angrepp mot yttrande- och skapandefrihet,

49. anser att offentlighetsprincipen, som innebär att medborgarna skall ha tillgång till alla sorters uppgifter, med undantag för personuppgifter och uppgifter som rör den nationella säkerheten, är ett utmärkt instrument för att främja demokratin och bekämpa bedrägerier, och anser att principen bör erkännas officiellt inom EU och medlemsstaterna,

50. fördömer särskilt den direkta censur eller den ekonomiska censur som utövas gentemot kulturområdet och vissa bibliotek av ett visst antal ledare för lokala och regionala organ,

***Kampen mot diskriminering — kvinnors rättigheter — barns rättigheter — skydd av familjen***

51. gläder sig över att det i förslaget till Amsterdamfördrag ingår bestämmelser (artiklarna 12 och 13) som gör det möjligt att bekämpa all diskriminering grundad på kön, ras, nationalitet, etniskt ursprung, ålder, religion, övertygelse eller sexuell läggning,

52. gläder sig över att man i vissa medlemsstater, parallellt med lagarna om borgerlig eller kyrklig vigsel, har infört lagbestämmelser som reglerar förhållanden mellan personer som sinsemellan vill skapa juridiska band,

53. uppmanar de medlemsstater som ännu inte gjort det att undanröja alla former av diskriminering av homosexuella; uppmanar särskilt Förenade kungariket, Grekland, Portugal och Österrike att avskaffa skillnaderna mellan homosexuella och heterosexuella när det gäller åldersgränser för samtycke till en sexuell förbindelse,

54. anhåller ännu en gång om att all ojämlikhet när det gäller behandling av homosexuella personer skall avskaffas, i synnerhet när det gäller åldersgräns för homosexuella förbindelser, medborgerliga rättigheter, rätten till arbete, sociala och ekonomiska rättigheter osv.,

55. påminner om att konferenserna i Wien 1993 och Beijing 1995 betonade att kvinnors rättigheter utgör en obestridlig, fullständig och oskiljbar del av de mänskliga rättigheterna, och beklagar den långa väg som fortfarande återstår i Europeiska unionen tills dess att principer såsom den om icke-diskriminering på grundval av kön är fullständigt förverkligade,

56. konstaterar att kvinnor fortfarande är diskriminerade, i synnerhet lönemässigt, och fortfarande inte ges en verklig likabehandling,

57. uppmanar medlemsstaterna att bekämpa all form av ojämlikhet i behandlingen av män och kvinnor samt att ge positiva kvinnliga förebilder,

58. uppmanar medlemsstaterna att vidta lämpliga åtgärder för att förbättra jämställdheten för kvinnor vad gäller behandling och möjligheter och att försäkra sig om deras aktiva och jämställda deltagande i samhällslivet och i beslutsprocesserna inom samtliga områden och framhåller sin övertygelse enligt vilken positiv särbehandling är oundgängligt för att nå dit,

59. beklagar att vissa medlemsstater förbjuder och begränsar positiv abortupplysning; fördömer attityden hos militanta abortmotståndare som härjar i vissa medlemsstater, till exempel i Frankrike; anhåller om att dessa militanta gruppers verksamhet skall bestraffas hårt, att tillgången till abortupplysning skall garanteras och att föreningarnas roll skall erkännas,

60. uppmanar återigen kommissionen och medlemsstaterna att understödja förslaget om att göra 1999 till ett europeiskt år mot våld mot kvinnor,

61. fördömer kvinnlig könsstympning; uppmanar gemenskapsinstitutionerna och medlemsstaterna att i samverkan med berörda länder understödja informations- och utbildningskampanjer för att få ett slut på denna sedvänja,

62. upplever det nödvändigt att Europeiska unionen och medlemsstaterna tillsammans kommer överens om att inte ingå och tillämpa bilaterala avtal med länder som tillåter att grundläggande rättigheter, bland annat kvinnors och barns rättigheter, kränks; påminner i detta sammanhang om att det i avtalen med tredje land finns en villkorsklausul om mänskliga rättigheter och anhåller om att denna klausul verkligen skall tillämpas,

63. bekräftar att barns rättigheter inräknas i de mänskliga rättigheterna och uppmanar medlemsstaterna att konkretisera målen i FN:s konvention om barns rättigheter; uppmanar kommissionen att integrera principerna i FN:s konvention om barns rättigheter i sitt arbete, inbegripet att utvärdera alla Europeiska unionens förslag till lagstiftning, politik och program med hänsyn till deras konsekvenser för barn och att använda den tidigare nämnda konventionen om barns rättigheter som instrument för analysen,

64. beklagar djupt att trots antagandet av ett särskilt direktiv fortsätter barn att arbeta i vissa medlemsstater och kräver att förbudet mot barnarbete omgående skall respekteras i hela Europeiska unionen,

65. välkomnar de på nationell nivå och gemenskapsnivå vidtagna åtgärderna i syfte att bekämpa barnhandel, barnprostitution och barnpornografi, där den sistnämnda antingen kommer direkt från eller via den nya tekniken,

66. uppmanar alla medlemsstater att vidta lagstiftningsåtgärder med utomterritoriell verkan för att på sina egna territorier kunna åtala förövare av sexuella brott som begåtts mot barn i tredje land,

67. uppmanar ännu en gång medlemsstaterna att förstärka de insatser som syftar till att förhindra och eliminera vanvård av barn, oavsett om vanvården begås av privata organ eller — ännu värre — av inrättningar som direkt eller indirekt står under statens eller en lokal myndighets ansvar,

68. uppmanar medlemsstaterna att i sin helhet tillämpa den gemensamma handlingsplan som antogs den 24 februari 1997 på grundval av artikel K 3 i EU-fördraget om åtgärder mot människohandel och sexuellt utnyttjande av barn ([1]) och att till fullo genomföra de åtaganden som gjordes i slutdeklarationen från ministerkonferensen den 24, 25 och 26 april 1997 i Haag om kampen mot kvinnohandeln,

69. bedömer det absolut nödvändigt att skydda familjen, som är den bästa uppväxtmiljön och som bäst borgar för ett barns harmoniska utveckling och anser att ett barn, oavsett nationalitet, alltid har rätt till en familj, som är den miljö som gör det möjligt för barnet att utvecklas fullt ut, i enlighet med FN:s konvention om barns rättigheter; uppmanar medlemsstaterna att när det gäller vårdnad efter en skilsmässa se till att barn inte längre utgör föremål för invecklade rättstvister,

70. uppmanar de medlemsstater som inte redan gjort det att ge ensamstående möjlighet att adoptera barn som inte har kunnat placeras i en familj,

71. konstaterar att de handikappade fortsätter att utsättas för diskriminering i sina dagliga liv och på sina arbeten och uppmanar därför medlemsstaterna att vidta åtgärder avsedda att förbättra deras situation i synnerhet vad gäller sysselsättning och möjlighet att komma ut på arbetsmarknaden,

72. uppmanar medlemsstaterna att erkänna de kringresande minoriteternas speciella situation, att respektera deras kulturer, att tillförsäkra dem skydd, att avstå från all diskriminering och att bekämpa de fördomar som de utsätts för; anhåller om att man skall respektera (eller införa) en laglig skyldighet att tillhandahålla lämpliga mottagningsmöjligheter för dessa grupper,

73. påminner om att ingen får bli offer för fördomar eller diskriminering, varken beroende på att denne tillhör en nationell, språklig, religiös eller etnisk minoritet, på dennes kön, eller på grund av hans eller hennes politiska, religiösa eller filosofiska övertygelse eller sexuella läggning, och naturligtvis att de sistnämnda inte får leda till eller uppmuntra kränkningar av de mänskliga rättigheterna, och särskilt kvinnors och barns rättigheter,

***De intagnas situation — återanpassning***

74. beklagar att det i Europeiska unionen kan hända att omhändertagna eller fängslade personer utsätts för tortyr, våldtäkter, inhuman, grym och förnedrande behandling av personal inom ordningsmakten eller av fångvårdspersonal, bland annat under häktning; understryker de ofta rasistiska inslagen i denna behandling,

75. framhåller och beklagar det faktum att den här sortens händelser har lett till att flera länder i Europeiska unionen förekommer i Amnesty Internationals årsrapport,

76. konstaterar och protesterar mot det faktum att de inom ordningsmakten som är ansvariga för dessa handlingar sällan ställs inför rätta eller döms till lindriga straff; uppmanar medlemsstaterna att visa prov på större fasthet i frågan så att inga handlingar av den här typen kan passera ostraffat,

77. uppmanar medlemsstaterna att inrätta en från de offentliga myndigheterna oberoende ”högsta myndighet” som kan se till att de yrkesetiska reglerna respekteras av hela den säkerhetsmakt som kan drabba medborgarna och som medborgarna direkt kan vända sig till,

78. påminner om att straffet skall ha en förbättrande och återanpassande verkan på den omhändertagne och att målet följaktligen är en mänsklig och social rehabilitering; uppmanar medlemsstaterna att avskaffa det ”dubbla straffet”, som är orättvist och diskriminerande; understryker att det inte är förenligt med rättspraxisen i Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna att utvisa personer som har alla sina anhöriga i värdlandet och inga anhöriga i sitt ursprungsland,

79. understryker vikten av respekt för offrens rätt och nödvändigheten av att tillse att de erhåller ersättning för de uppkomna skadorna samt önskar att lagstiftningsåtgärder i denna riktning skall vidtas av medlemsstaterna,

80. beklagar och hyser oro över de försämrade levnadsförhållandena på fångvårdsanstalterna i flera medlemsstater, som omnämns i rapporterna från OIP (Observatoire international des prisons), det internationella organet för övervakning av fångvårdsanstalter, vilket framför allt beror på överintagningen och på sammanblandningen av häktade och dömda samt på att det ofta saknas förutsättningar för arbete, studier, kulturell verksamhet och idrott på fångvårdsanstalterna, något som är oundgängligt för en faktisk och effektiv förberedelse av den intagne inför en återgång till det civila livet,

([1]) EGT L 63, 4.3.1997, s. 2.

81. uppmanar återigen medlemsstaterna att se till att minderåriga förbrytare rehabiliteras och utbildas snarare än fängslas, att fångvården tar hänsyn till dessa ungdomars behov och att ungdomar under 16 år i princip aldrig placeras på vanliga fångvårdsanstalter,

82. önskar att man skall uppmärksamma den särskilda situationen för vissa grupper av intagna som är särskilt utsatta: minderåriga, kvinnor, invandrare, etniska minoriteter, homosexuella, sjuka; uppmanar enträget medlemsstaterna att vidta nödvändiga åtgärder för att tillse att dessa får en individuell behandling som tar hänsyn till varje persons speciella situation,

83. begär att medlemsstaterna, utan att förglömma nödvändigheten av att skydda samhället mot farliga brottslingar, i så stor omfattning som möjligt skall använda sig av alternativa lösningar för kortare straff, i synnerhet dem som redan visat sig vara effektiva i vissa medlemsstater, exempelvis samhällsarbete och elektronisk fotboja,

84. uppmanar medlemsstaterna att införa nya bestämmelser för att effektivare bekämpa narkotikamissbruk, spridning av överförbara sjukdomar (till exempel aids och hepatit) och organiserad brottslighet,

***Kamp mot rasism och främlingsfientlighet***

85. förnyar sitt fördömande av alla former av rasism, främlingsfientlighet och antisemitism, rasistiska våldshandlingar och rasdiskriminering, som tyvärr är alltför vanliga i vissa medlemsstater, inte minst när det gäller tillgång till sysselsättning och bostäder,

86. hyser oro över att det i arbetslivet håller på att växa fram en diskriminering som hänger samman med arbetstagarnas ursprung, vilket leder till diskriminering vid anställning och arbetsfördelning och hindrar karriär- och löneutveckling; hyser också oro över det oacceptabla uppträdande som är vanligt i vissa offentliga inrättningar när det gäller bemötande av utlänningar på grund av deras ursprung,

87. uppmanar de medlemsstater som ännu inte gjort det att ratificera FN:s konvention mot tortyr och att erkänna FN:s kommission mot tortyr som ett behörigt organ att ta emot och behandla enskilda klagomål,

88. hyser oro över den växande högerextremistiska brottsligheten, bland annat i Tyskland, där antalet högerextremistiska brott har ökat kraftigt enligt det tyska organet för brottsutredning BKA,

89. välkomnar införandet av antidiskrimineringsklausuler i gemenskapens instrument, bland annat i Amsterdamfördraget, beslutet att göra 1997 till Europaåret mot rasism och främlingsfientlighet samt inrättandet av ett Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet i Wien; anser dock att det fortfarande finns mycket att göra, både nationellt och inom EU, för att förhindra och bekämpa rasism,

90. uppmanar de medlemsstater som inte redan har en särskild lagstiftning mot diskriminering att snarast anta en sådan och uppmanar dem vars nuvarande diskrimineringslagstiftning inte är tillräckligt effektiv att se över sin praxis,

91. uppmanar medlemsstaterna att införa antirasistiska lagar eller stärka de redan existerande och att grunda dem på principen enligt vilken rasismen är ett brott oavsett om den visar sig i handling, tal eller skrift,

92. framhåller att informations- och utbildningskampanjer ständigt skall genomföras, i synnerhet i undervisning och media, för att påtala rasism, främlingsfientlighet och antisemitism samt främja tolerans och för att sprida kunskap om utlänningars positiva bidrag till den europeiska ekonomin och kulturen,

93. fördömer återigen all politik som uppmuntrar till rasism och främlingsfientlighet och kräver att politiska partier stryker alla former av rasistisk propaganda från sina partiprogram,

94. uppmanar medlemsstaternas politiska partier att inför valen till Europaparlamentet 1999 anta och respektera de europeiska partiernas stadga för ett icke-rasistiskt samhälle; uppmanar medlemsstaterna att komplettera antirasistiska lagar med åtgärder som syftar till att förhindra valbarhet av politiskt valda och ansvariga som uttrycker sig i rasistiska och antisemitiska ordalag; uppdrar åt utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet att utarbeta förslag till sanktioner mot ledamöter av Europaparlamentet som uttalar sig rasistiskt,

95. uppmanar medlemsstaterna att inrätta utbildningsprogram för ordningsmakten, juridisk personal, fångvårdspersonal och socialarbetare för att lära ut hur man skall bemöta de specifika kulturella särdrag som personer av utländsk härkomst eller tillhörande etniska minoriteter uppvisar,

96. erkänner att regleringen av medborgarskap omfattas av medlemsstaternas behörighet och understryker att utövandet av civila rättigheter bör vara knutet till erhållande av medborgarskap,

***Invandring och asyl***

97. uppmanar kommissionen och rådet att inleda förfarandet med att anta en enhetlig invandrarlagstiftning inom EU,

98. kräver att medlemsstaterna rigoröst tillämpar Genèvekonventionen från 1951 om flyktingars rättsliga ställning och dess protokoll från 1967, principerna utarbetade av FN:s flyktingkommissaries exekutivkommitté liksom av Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna angående asylrätten,

99. påpekar att Genèvekonventionen inte gör någon skillnad mellan olika offer för förföljelse, oavsett om förföljelsen begås av statliga institutioner eller av andra organ,

100. hyser oro för återsändandet, utan hänsyn till artikel 3 i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna, av det växande antalet människor som får avslag på sina asylansökningar för vilka återvändandet till ursprungsländerna, där deras säkerhet inte kan garanteras, utgör en uppenbar fara; uppmanar rådet att besluta om ett särskilt instrument för att dessa personer skall kunna åtnjuta ett tillfredsställande skydd,

101. anhåller därför om kompletterande rättsliga instrument för ytterligare skyddsformer, till exempel tillfälligt skydd för mottagande av flyktingar i händelse av masstillströmning,

102. upprörs över de för asylsökande alltför ofta bedrövliga villkor som gäller i förläggningar och uppsamlingsläger; beklagar att det ofta råder ett rättslöst tillstånd i förläggningar och läger och anhåller om att detta skall upphöra,

103. kräver att asylsökande oberoende av sin ställning som hustru eller man skall ha rätt till en självständig rättslig prövning,

104. noterar det växande antalet asylansökningar från ensamma barn, vars föräldrar är döda eller dömda i sina ursprungsländer; uppmanar återigen medlemsstaterna att pröva skälen till dessa minderåriga asylsökandes flykt inom ramen för ett särskilt förfarande anpassat efter deras ålder; uppmanar medlemsstaterna att tilldela dem en säker uppehållsrättslig ställning, att tillhandahålla lämpliga mottagningsanläggningar och kvalificerad personal för att garantera deras omhändertagande samt att möjliggöra en familjeåterförening oberoende av om deras rätt till asyl erkänns eller ej,

105. noterar de åtgärder som vidtagits i flera medlemsstater för att reglera situationen för dem som befinner sig i länderna utan uppehållstillstånd,

106. kritiserar de kränkningar av individens rättigheter som begås vid utvisning av människor som nekats asyl eller vid utvisning av illegala invandrare,

107. kräver att de människoföraktande kriminella organisationer som smugglar flyktingar skall bekämpas kraftfullt, så att människor inte skall dö i lastbilscontainrar med mycket begränsat utrymme eller i fartyg som inte är sjödugliga redan då de försöker ta sin tillflykt till Europeiska unionens territorium,

108. uppmanar medlemsstaterna att ta effektivare och hårdare tag för att bekämpa internationella brottsliga organisationer som smugglar illegala invandrare och dem som organiserar svartarbete; påminner om att man måste respektera de illegala invandrarnas mänskliga rättigheter, eftersom det är dessa invandrare som i första hand drabbas och på ett motbjudande sätt plundras och utnyttjas av människosmugglarna,

*
* *

109. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt till medlemsstaternas regeringar och parlament.

**Torsdagen den 17 december 1998**

## 11. Moldova

**B4-1087, 1100, 1138, 1144 och 1151/98**

### Resolution om en politisk lösning på Transdnestrienproblemet

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Moldova,

– med beaktande av det så kallade Moskvameddelandet om åtgärder för en framtida lösning av Moldova-Transdnestrien-konflikten vilket undertecknades den 8 maj 1997 av ledarna för Republiken Moldova och Transdnestrien samt av företrädare för Ryska federationen, Ukraina och OSSE,

– med beaktande av rekommendationerna av den 8 oktober 1998 från parlamentariska samarbetskommittén mellan EU och Moldova och förklaringen från ordförandena om Transdnestrienfrågan, och av följande skäl:

A. Sedan kriget mellan Moldova och Transdnestrien upphörde i juli 1992 har endast få framsteg gjorts vad gäller att nå en politisk lösning mellan Moldova och utbrytarregionen Transdnestrien.

B. Det är skrämmande att det fortfarande finns avsevärda mängder före detta sovjetiska vapen och ammunition som fortsätter att lagras i Transdnestrien under den ryska fjortonde arméns beskydd.

C. Vid mötet med OSSE:s ministerråd den 30 november 1998 föreslog företrädare för OSSE, Ryska federationen och Ukraina vissa praktiska åtgärder som skulle kunna vara till hjälp vid en lösning av problemet.

D. Bestämda åtgärder bör vidtas för att åstadkomma en lösning på denna konflikt, vilket inbegriper att påbörja en dialog om en uppdelning av behörigheter och om Transdnestriens framtida ställning inom Moldova, att ömsesidigt ta avstånd från upptrappning och att gemensamt undersöka tillfälliga samarbetsåtgärder, särskilt på det ekonomiska området.

E. Europeiska unionen bör på ett mer aktivt sätt bidra till att lösa detta problem genom att öka Tacis-stödet och stödja infrastrukturprojekt, humanitära projekt som gagnar båda delar av befolkningen och gemensam utbildning av högre tjänstemän. Detta stöd bör ges utöver och det stöd som redan tilldelats Republiken Moldova.

F. Det är djupt beklagligt att parlamentsledamoten Ilie Ilascu, som 1992 dömdes till döden av myndigheterna i Transdnestrien, fortfarande hålls fången i regionen Transdnestrien.

1. Parlamentet uppmanar Moldovas regering och parlament och myndigheterna i Transdnestrien att i så stor utsträckning som möjligt visa samarbetsvilja gentemot alla initiativ för att uppnå en fredlig, framförhandlad lösning på konflikten mellan Republiken Moldova och regionen Transdnestrien,

2. välkomnar det initiativ som togs vid OSSE:s möte och uppmanar OSSE och regeringarna i Ryska federationen och Ukraina att göra allt som står i deras makt för att underlätta en politisk förhandlingslösning,

3. uppmanar kommissionen och rådet att stödja konfliktlösningsarbetet genom att ge frågan ökad politisk tyngd och genom att stödja projekt som gagnar båda delar av befolkningen, utöver det stöd som redan ställts till förfogande genom partnerskaps- och samarbetsavtalet,

4. uppmanar den ryska regeringen att fortsätta att dra tillbaka ryska trupper från Transdnestrien, varvid all rysk militär materiel som lagras i Transdnestrien skall flyttas tillbaka till Ryssland eller förstöras,

5. uppmanar myndigheterna i Transdnestrien att omedelbart frige Ilie Ilascu och dem som sitter fängslade tillsammans med honom,

6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, OSSE, parlamentet och regeringen i Republiken Moldova samt myndigheterna i Transdnestrien.

## 12. Dopning inom idrotten

**B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 och 1159/98**

**Resolution om brådskande åtgärder att vidta mot dopning inom idrott**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av Europarådets antidopningskonvention av den 16 november 1989, vars mål är att eliminera dopning inom idrotten på alla nivåer genom fastställande av bindande standarder för harmonisering av de nationella bestämmelserna mot dopning, och de åtgärder som föreslogs av uppföljningsgruppen för nämnda konvention i Strasbourg den 5 november 1998,

– med beaktande av Europarådets idrottsstadga av den 24 september 1992 och dess rekommendation R(92)14 om den idrottsetikkodexen som syftar till att i stor skala säkerställa en idrottsmoral, som är säker och sund samt tillgänglig för alla,

– med beaktande av de europeiska idrottsministrarnas möte i Nicoslo den 14-15 maj 1998, då man betonade nödvändigheten av att anta nya lagar och finna etiska lösningar till de särskilda problem som uppstår i samband med modern idrott, särskilt våld, dopning, den ständigt ökande kommersialiseringen och effekterna av de nya informationsteknologierna,

– med beaktande av rådets och medlemsstaternas företrädares resolution om en uppförandekodex mot dopning inom idrott ([1]),

– med beaktande av sin resolution om idrott inom Europeiska gemenskapen av den 6 maj 1994 ([2]),

– med beaktande av sin resolution om idrotten inom Europeiska unionen ([3]) av den 13 juni 1997,

– med beaktande av artikel 129.1 i EG-fördraget,

– med beaktande av förklaringen nr 29 om idrott som bifogats Amsterdamfördraget och som särskilt betonar idrottens ”sociala betydelse”, särskilt för att skapa identitet och gemenskap människor emellan och genom att uppmana ”Europeiska unionens organ att beakta synpunkter från idrottssammanslutningar när det gäller viktiga frågor som rör idrott”,

– med beaktande av kommissionens meddelande av den 25 september 1998 om utveckling av och utsikten för gemenskapsåtgärder inom idrotten, och av följande skäl:

A. Parlamentet erinrar om de ovannämnda resolutioner som antogs av parlamentet och om slutsatserna från Europeiska rådet i Wien om idrotten inom Europeiska unionen, vilka betonar att idrottens roll för den sociala och kulturella integrationen bör beaktas vid definitionen av gemenskapspolitiken på områdena för utbildning, ungdomsfrågor och folkhälsa.

B. Dopningen inom idrotten har, som de senaste händelserna påvisat, fått en högst oroande utbredning inom alla idrottsområden och på alla tävlings- eller amatörnivåer, och skadar den bild som idrotten förmedlar, särskilt bland ungdomar, samt är till förfång för den etiska dimensionen av idrotten.

C. Denna försämring av situationen förstärks av en dålig samordning av insatserna i syfte att bekämpa dopningen inom de olika medlemsstaterna i det internationella idrottssamfundet och särskilt mellan medlemsstaterna i Europeiska unionen.

D. Det är därför viktigt att säkerställa en bättre samordning och se till att åtgärderna kompletterar varandra för att uppnå en enhetlig inriktning av de åtgärder och insatser som genomförs på nationell lagstifntingsnivå, inom de europeiska institutionerna, Europarådet och de europeiska och internationella idrottsorganisationerna.

E. Under årtiondenas lopp har idrott på hög nivå underställts en ekonomisk logik som leder till att målet med idrotten samt dess trovärdighet ifrågasätts.

([1]) EGT C 44, 12.2.1992, s. 1.
([2]) EGT C 205, 25.7.1994, s. 486.
([3]) EGT C 200, 30.6.1997, s. 252.

**Torsdagen den 17 december 1998**

1. Parlamentet uppmanar kommissionen att i enlighet med det uppdrag som den tilldelades av Europeiska rådet i Wien lägga fram förslag om en harmoniserad folkhälsopolitik på området för bekämpning av dopning och genomföra en samordning på området för forskning, förebyggande åtgärder, information, medicinsk övervakning av idrottsmän, kontroll av distribution och spridning av dopningspreparat, bestraffning av de som framställer och sprider förbjudna dopningspreparat,

2. är förvånat över att kommissionen i sitt meddelande om utvecklingen och framtidsutsikterna för gemenskapens insatser inom idrotten inte tar hänsyn till dopningsproblemets verkliga omfattning,

3. beklagar att kommissionen därmed kan få medlemsstaterna att införa icke-harmoniserade bestämmelser och beklagar djupt avsaknaden av förslag inför den internationella olympiska kommitténs världskonferens i Lausanne i februari 1999,

4. stöder det förslag om att upprätta ett internationellt antidopningsorgan som kommer att läggas fram vid den internationella olympiska kommitténs världskonferens i Lausanne i februari 1999, och hoppas att kommissionen kommer att delta i denna,

5. anser att detta internationella organ, som skall ha en oberoende styrelse och som skall vara öppet och inte ha något vinstsyfte, skall ha som uppgift att öka effektiviteten i kampen mot dopning genom att samordna de åtgärder som vidtagits av de internationella idrottsfederationerna och -organisationerna,

6. uppmanar den internationella olympiska kommittén att tillsammans med internationella experter och i samarbete med kommissionen, Europarådet och företrädare för berörda idrottssammanslutningar

— regelbundet uppdatera förteckningen över förbjudna preparat och metoder, och upprätta ett övergripande system för kvalitet och standarder för laboratorier som är godkända för kontroll av dopningspreparat,

— utfärda bestämmelser för kampen mot dopning, som skall ta hänsyn till eventuella särdrag inom varje idrottsgren och få samtliga internationella idrottsfederationer att acceptera dem,

7. uppmanar kommissionen att föra en aktiv politik för förebyggande genom kampanjer för att öka medvetenhet och utbildning där man betonar dopningens fara för hälsan och hur dopning skadar de etiska värdena; kampanjer som skall föras i skolorna, bland ungdomar, i idrottsföreningar och -organisationer och bland amatörer och professionella; uppmuntrar kommissionen att fullfölja initiativ såsom handboken om ”ren idrott” som utarbetats i samråd med Europarådet,

8. uppmanar unionens instanser att utveckla ett nära samarbete mellan rättsväsendet, polisen, tullen och andra berörda myndigheter i syfte att kontrollera och minska tillgången till förbjudna dopningspreparat idrottssammanhang,

9. uppmanar även medlemsstaterna att vidta samordnade åtgärder för att öka antalet kontroller utanför tävlingssammanhang, och för att få de nationella federationerna att ta sitt ansvar vad gäller sanktioner mot idrottsmän som vid kontroll haft positiva prover,

10. stöder även alla förslag om bindande lagstiftning gällande tillämpningen av sanktioner vid överträdelser, övervakning av idrottsmännens och idrottslagens läkare och skydd av idrottsmännens rättigheter,

11. anser att professionella idrottsmän har rätt till en arbetsmiljö där de elementära reglerna om skydd för deras hälsa och fysiska integritet respekteras,

12. kräver att ett möte snarast anordnas mellan de europeiska ministrar som har ansvar för idrottsfrågor så att dessa kan fastställa en gemensam hållningslinje inför mötet i Lausanne och därmed ge en politisk stimulans till de ansträngningar som gjorts av de internationella institutioner och organisationer som är inblandade i kampen mot detta gissel för idrotten,

13. kräver att rådet efter Amsterdamfördragets ikraftträdande lägger fram en rekommendation på detta område,

14. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaterna, Europarådet, de nationella och internationella idrottsfederationerna och den internationella olympiska kommittén.

## 13. Mänskliga rättigheter

### a) B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 och 1154/98

**Resolution om dödsstraff**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om dödsstraff,

— med beaktande av den resolution om dödsstraff som antogs i Genève vid det femtiotredje mötet i FN:s kommission för mänskliga rättigheter och av följande skäl:

— med beaktande av det sjätte protokollet till Europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna bör beaktas.

A. Det är beklagligt att parlamentets resolution av den 18 juni 1998 ([1]) om införandet av ett världsomfattande moratorium för avrättningar ännu inte har följts upp av rådet.

B. Dödsstraffet tillämpas fortfarande i många länder och ofta sker detta utan fria och rättvisa rättegångar.

C. Det är fruktansvärt att ett sort antal avrättningar sker varje år i länder som Kina, Iran, Saudiarabien och Förenta staterna.

*Några särskilda fall*

D. Det är djupt beklagligt att Förenta staterna trots de internationella reaktionerna mot avrättningar fortsätter att tillämpa dödsstraff.

E. Mumia Abu-Jamal dömdes till döden i december 1982 efter en orättvis rättegång. Hans ansökan om granskning av rättegången avslogs av Högsta domstolen i Pennsylvania den 30 oktober 1998 och ett överklagande till Förenta staternas Högsta domstol är den enda möjlighet som återstår.

F. Detta avslag innebär att guvernören i Pennsylvania när som helst kan underteckna ett nytt beslut om datum för avrättningen.

G. Den spanske medborgaren Joaquín José Martínez är dömd till döden och sitter i fängelset i Starke. Den advokat som försvarar Martínez lämnat in ett överklagande till Högsta domstolen i Florida.

H. Sarah Jane Dematera, en 24-årig kvinna från Filippinerna, dömdes i februari 1996 till döden av en saudiarabisk domstol. Hon hade endast begränsade möjligheter att bevisa att hon var oskyldig eftersom hon inte hade tillgång till rättshjälp eller några andra möjligheter att verkligen försvara sig.

I. Dödsdomarna i Turkmenistan mot Shaliko Maisuradze, Gulshirin Shykhyeva och hennes syster Tylla Garadzhayeva är upprörande.

1. Parlamentet kräver ett omedelbart, ovillkorligt och världsomfattande avskaffande av dödsstraffet,

2. uppmanar de stater som fortfarande tillämpar dödsstraffet att utlysa ett moratorium för avrättningar,

3. uppmanar därför Europeiska unionens råd och EU:s medlemsstater att främja framläggandet i FN:s generalförsamling i New York under sammanträdesperioden 1999 av ett förslag till gemensam resolution om ett världsomfattande moratorium för avrättningar i väntan på ett totalt avskaffande av dödsstraff,

4. uppmanar medlemsstaterna att inte lämna ut personer för brott som är belagda med dödsstraff till de stater som har behållit dödsstraff i sina lagar,

5. uppmanar kommissionen och rådet att främja avskaffandet av dödsstraffet genom sina förbindelser med tredje land, även i förhandlingar om avtal,

([1]) EGT C 210, 6.7.1998, s. 207.

*Några särskilda fall*

6. uppmanar än en gång Förenta staternas alla stater att avstå från dödsstraff,

7. uppmanar med kraft guvernören i Pennsylvania att inte underteckna ett nytt beslut om datum för avrättning och förnyar sin begäran om att rättegången mot Mumia Abu-Jamal skall granskas och att dödsdomen mot honom skall upphävas,

8. uppmanar Högsta domstolen i Florida att upphäva dödsdomen mot den spanske medborgaren Joaquín José Martínez och garanterar hans rätt att bevisa sin oskuld genom att rättegången granskas,

9. uppmanar den saudiarabiska regeringen att avskaffa dödsstraff och att upphäva dödsdomen mot Sarah Jane Dematera och alla andra dödsdomar; uppmanar vidare den saudiarabiska regeringen att ge alla dem som åtalas för brott belagda med dödsstraff tillgång till rättshjälp under alla skeden i rättegången,

10. uttrycker sin oro över det höga antalet dödsdomar som har utfärdats i Turkmenistan och uppmanar detta lands president att använda sin konstitutionella auktoritet och upphäva dödsdomarna mot Shaliko Maisuradzc, Gulshirin Shykhyeva, Tylla Garadzhayeva och alla anda dödsdomar som föreläggs honom,

11. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, FN:s generalsekreterare, ordföranden för FN:s kommission för mänskliga rättigheter och parlamenten och regeringarna i Förenta staterna, Saudiarabien, Turkmenistan, Iran och Kina.

---

**b) B4-1081, 1091, 1132, 1143 och 1150/98**

**Resolution om Sudan**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl:*

A. I år infaller den femtionde årsdagen för den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter.

B. Både den sudanesiska regeringen och rebellerna begår omfattande brott mot de mänskliga rättigheterna trots världssamfundets upprepade vädjanden.

C. Det är mycket oroväckande att den sudanesiska regeringen för en politik som innebär ett förtryck av religionsfriheten för i synnerhet de kristna samfunden, exempelvis i samband med den rättegång som pågår sedan juli 1998 mot arton åtalade personer, bland annat de två sudanesiska prästerna Sebit och Boma, som dömts inför en brottmålsdomstol i stället för en civilmålsdomstol och utsatts för tortyr och annan grym behandling.

D. Inbördeskriget i Sudan som pågått i mer än femton år är bedrövande och har inte bara förorsakat oerhörda mänskliga lidanden bland i synnerhet den civila befolkningen, utan även grova brott mot de mänskliga rättigheterna och brott mot internationell humanitär rätt, omfattande fördrivning och nedbrytning av ekonomiska och sociala strukturer.

E. Det är mycket oroväckande att tusentals människor i södra Sudan fortfarande hotas av svält, i synnerhet i Bahr el Ghazal, trots att man infört eldupphör i regionen för att göra det möjligt att transportera livsförnödenheter, vilket dock utlöper den 15 januari 1999.

F. Den mellanstatliga myndigheten för utveckling (IGAD) har försökt att medla för att komma fram till en fredlig lösning på denna konflikt som även får regionala följder.

G. Det är alarmerande att vapen fortsätter att levereras till parterna i konflikten, vilket underblåst striderna och mångfaldigat antalet döda bland civilbefolkningen, och att de stridande parterna i stor omfattning använder sig av landminor.

H. FN-embargot på vapen och liknande materiel till Sudan är en mycket betydelsefull åtgärd för att förebygga en ytterligare upptrappning av konflikten.

1. Parlamentet fördömer ånyo den sudanesiska regeringen för att den vid upprepade tillfällen bryter mot de mänskliga rättigheterna och internationell humanitär rätt,

2. förkastar vapenleveranserna till parterna i konflikten i Sudan och uppmanar EU:s medlemsstater och de associerade länderna att i säkerhetsrådet arbeta för ett FN-embargo på vapen, ammunition, reservdelar, reparationer, underhåll och överföring av militär teknik och bistånd till samtliga parter i den sudanesiska konflikten,

3. uppmanar EU:s associerade länder att följa EU:s embargo, ge sitt stöd åt FN:s vapenembargo och följa de principer och villkor som fastställs i EU:s uppförandekodex för vapenexport i enlighet med EU:s, de central- och östeuropeiska associerade ländernas, Cyperns och EFTA-ländernas förklaring av den 3 augusti 1998,

4. uppmanar medlemsstaterna och de associerade länderna att utarbeta kontrollmekanismer för EU-embargot, att utreda rapporterade brott mot detta embargo, och att ställa de skyldiga till svars,

5. uppmanar den sudanesiska regeringen att ratificera och noggrant följa 1997 års fördrag om förbud mot minor, att underteckna och ansluta sig till 1993 års konvention om förbud mot kemiska vapen, och att ansluta sig till 1972 års konvention om biologiska vapen, 1980 års konvention om vissa konventionella vapen, samt 1977 års tilläggsprotokoll I och II till Genèvekonventionen från 1949,

6. stöder IGAD:s medlingsinsatser när det gäller att fastställa villkoren för en hållbar fred och stabilitet i Sudan och i dess grannländer och uppmanar alla dessa länder att avhålla sig från att vidta några som helst åtgärder som kan bromsa eller förhindra fredsprocessen,

7. uppmanar samtliga parter att befästa det tillfälliga avtalet om eldupphör som just nu råder i Bahr el Ghazal genom att göra det mer definitivt och mer omfattande,

8. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att upprätthålla de nuvarande sanktionerna och indragandet av utvecklingsbistånd så länge som den sudanesiska regeringen inte slutar att bryta mot de mänskliga rättigheterna,

9. uppmanar samtliga parter att inte hindra vare sig förflyttningen av humanitär personal eller transporter och distribution av bistånd, att sluta stjäla bistånd i form av livsmedel och mediciner och att fullt ut samarbeta för att möjliggöra leveranser av humanitär hjälp i de berörda områdena,

10. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medordförandena för AVS-EU:s gemensamma församling, FN:s generalsekreterare, Afrikanska enhetsorganisationen, IGAD:s medlemsstater och den sudanesiska regeringen.

---

**c) B4-1085, 1090, 1103, 1135 och 1142/98**

**Resolution om religiös intolerans och maktfullkomlighet i Pakistan**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av FN:s stadgar om de mänskliga rättigheterna,

— med beaktande av det samarbetsavtal som Europeiska unionen och Pakistan för närvarande förhandlar om och de hänvisningar som däri görs till mänskliga rättigheter och demokratiska principer,

— med beaktande av sina tidigare resolutioner om de mänskliga rättigheterna i Pakistan, särskilt resolutionen av den 18 juni 1998 om Pakistans hädelselagstiftning ([1]), och med beaktande av följande:

A. Det ger anledning till djup oro att nio kristna människor mördats i staden Noshehra den 18 november 1998, vilket är det senaste i raden av många våldsamma övergrepp mot religiösa minoriteter.

B. Diskrimineringen av medlemmar i Ahmadi- och shiamuslimska minoriteter är upprörande.

([1]) EGT C 210, 6.7.1998, s. 211.

C. Våldsamma övergrepp och intolerans av detta slag gynnas i praktiken av befintliga rättsliga bestämmelser, exempelvis den ofta missbrukade hädelselagstiftningen.

D. Det är skrämmande med rapporterna om att våldet trappats upp och att man den 21 november 1998 i Karachi åberopat artikel 245 i författningen, uppmanat armén att understödja polisen och upphävt högsta domstolens jurisdiktion i fråga om grundläggande mänskliga rättigheter i områden där armén finns utplacerad.

E. Det är beklagansvärt att två parlamentsledamöter som tillhör Muttahida Quami-rörelsen fängslats och misshandlats efter en razzia mot organisationens huvudkontor i Karachi den 21 november 1998.

F. Det är oroande med de många godtyckliga gripanden, den dåliga behandling av häktade och dödsfall bland häktade under polisförvar i Pakistan.

G. Innehållet i tillägg 15 till Pakistans författning är djupt oroande. Tillägget godkändes av parlamentet den 9 november 1998 och skall bli föremål för beslut i senaten.

H. Parlamentet beaktar de uttalanden som gjorts av ett flertal politiker i oppositionen och av människorättsaktivister i Pakistan, vilka uttryckt sin djupa oro inför det möjliga antagandet av ett tillägg till Pakistans författning och de negativa följderna för kvinnors och religiösa minoriteters grundläggande friheter som detta skulle innebära.

I. Detta lagförslag innehåller visserligen också garantier för att icke-muslimers status och rättsliga ställning inte kommer att påverkas, men dess övriga bestämmelser upphäver i själva verket denna garanti genom att skapa just de förutsättningar under vilka den fientliga inställningen mot religiösa minoriteter sannolikt kommer att öka.

J. Pakistan är tillsammans med Saudiarabien och Förenade arabemiraten, de andra länder som officiellt erkänner den talibanska regimen.

1. Parlamentet vädjar till Pakistans senat att förkasta tillägg 15 till författningen, och uppmanar alla de som önskar upprätthålla grundläggande mänskliga rättigheter och friheter att verka för att det förkastas,

2. upprepar sin uppmaning att se över hädelselagstiftningen, som har fortsatt att missbrukas kraftigt för att förtrycka religiösa minoriteter, och kräver åtgärder för att förhindra missbruk under den tid som den nuvarande lagstiftningen är i kraft,

3. uppmanar den pakistanska regeringen att vidta effektiva åtgärder för att förbättra mänskliga rättigheter, inklusive förhållanden i fängelser,

4. uppmanar till att man överväger en politik med ökat samråd och dialog i Sindh och särskilt i Karachi, med tanke på att ökat förtryck endast kan förvärra de akuta problem som drabbat staden,

5. uppmanar Pakistan att upphöra med att stödja den talibanska regimen i Afghanistan och med att tillåta spridning av fundamentalistiska talismanska skolor och centra i Pakistan,

6. påminner Pakistan om den vikt som EU fäster vid respekten för de mänskliga rättigheterna som utgör en väsentlig del av det samarbetsavtal som för närvarande håller på att förhandlas,

7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Sydasiatiska sammanslutningen för regionalt samarbete (SAARC) och Pakistans regering, parlament och senat.

---

**d) B4-1125, 1134, 1145 och 1156/98**

**Resolution om mänskliga rättigheter i Iran**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av sina tidigare resolutioner om mänskliga rättigheter i Iran, och av följande skäl:

A. En förnyad våg av förföljelser och förtryck av intellektuella meningsmotståndare och särskilt mot journalister och författare pågår i Iran.

B. Parlamentet är djupt oroat över

— chefredaktören för tidningen Pirouz, Pirouz Davanis försvinnande i augusti 1998,

— mordet den 22 november på Darioush Forouhar och hans hustru Parvaneh, som båda var symboler för den politiska oppositionen,

— utgivaren av månadstidskriften Iran Farda, Majid Charifs ouppklarade dödsfall den 25 november 1998,

— mordet på författaren Mohamad Mokhtari, grundare av det iranska författarförbundet,

— mordet på författaren och översättaren Mohamed Jafar Pouyandeh,

C. Kvinnornas ställning i Iran blir allt svårare, särskilt efter antagandet av lagar som begränsar kvinnors frihet, till exempel genom att tvinga iranska kvinnor till att endast låta sig behandlas av kvinnliga läkare och specialister.

D. Förföljelserna av Bahai är fortfarande lika allvarliga.

1. Parlamentet fördömer användningen av våld, inbegripet bortföranden och mord, för att utöva påtryckningar på intellektuella och meningsmotståndare, och för att genom terror tvinga dem till tystnad,

2. uppmanar Irans president och de iranska myndigheterna till att göra allt som står i deras makt för att bringa de ansvariga för dessa bortföranden och mord inför rätta, och att vidta alla nödvändiga åtgärder för att garantera säkerheten för samtliga medborgare,

3. tar del av president Khatamis tal till förmån för pressfrihet och uppmanar Irans regering till att ändra landets officiella politik beträffande de nuvarande begränsningarna av åsiktsfriheten,

4. uppmanar de iranska myndigheterna att vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa likabehandling av kvinnor,

5. kräver att människorättsorganisationerna får obehindrat tillträde till Iran i syfte att utvärdera situationen för de mänskliga rättigheterna i landet,

6. uppmanar kommissionen och rådet att utnyttja sina förbindelser med de iranska myndigheterna för att

— ge uttryck för Europeiska unionens förkastelse av den senaste vågen av förföljelser av meningsmotståndare,

— enträget uppmana dem att respektera internationella avtal mot diskriminering av kvinnor,

7. uppmanar rådet att diskutera den senaste utvecklingen i Iran, särskilt iranska asylsökares status och, med särskild hänsyn till kvinnornas situation,

8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar och Irans president, regering och parlament.

---

**e) B4-1078, 1109, 1137, 1141 och 1155/98**

**Resolution om barnsoldater**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av FN-konventionen från 1989 om barnets rättigheter,

— med beaktande av FN-rapporten från 1996 av Grace Machel (A/51/306) och utnämnandet av Olara Otunnu till FN:s särskilda representant för effekterna av väpnade konflikter på barn, och av följande skäl:

A. Fler än 300 000 barn under 18 år deltar just nu i strider runt om i världen och många fler värvas.

B. Barnen lider oproportionerligt hårt av de allmänna vedermödorna som det militära livet innebär, både fysiskt och mentalt.

C. Sedan 1993 har en arbetsgrupp inom FN behandlat ett frivilligt protokoll till FN-konventionen om barnets rättigheter, där man fastställer att arméer inte får värva barn under 18 år.

D. Det är glädjande att man inrättar en ”internationell koalition” för att få ett slut på utnyttjandet av barnsoldater i världen.

E. Idag har fyra medlemsstater en fastställd lägsta ålder på 18 år för värvning, nämligen Belgien, Danmark, Spanien och Sverige.

F. I juli 1998 fastställde man i Rom stadgar för en internationell brottmålsdomstol där det för första gången slogs fast att värvning och utnyttjande av barnsoldater under 15 år utgör en krigsförbrytelse.

G. Det är glädjande att FN har en ny strategi när det gäller en lägsta ålder för att få delta i FN-aktioner som utförs av FN:s fredsbevarande styrkor, militära observatörer och civil polis.

1. Parlamentet förkastar utnyttjandet av barnsoldater i samband med stridigheter, vare sig det rör sig om vanliga regeringsstyrkor eller beväpnade oppositionsgrupper,

2. anser att man snarast möjligt bör anta ett tilläggsprotokoll till den internationella konventionen om barnets rättigheter, och att detta protokoll skall förbjuda att barn under 18 år värvas och tillåts att delta i väpnade konflikter; uppmanar Europeiska unionen att stödja alla internationella initiativ i detta syfte och att anta samma lagar i sina egna länder,

3. uppmanar FN:s arbetsgrupp att så snabbt som möjligt slutföra sitt arbete med att utarbeta ett frivilligt protokoll till FN-konventionen om barnets rättigheter och uppmanar rådet att komma överens om en gemensam åtgärd för att främja antagandet av detta frivilliga protokoll och se till att EU:s politik även omfattar kampen mot utnyttjandet av barnsoldater,

4. uppmanar kommissionen att avsätta resurser för att demobilisera barn som deltagit i väpnade konflikter och återintegrera dem i samhället,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaterna, FN:s särskilda representant för effekterna av väpnade konflikter på barn och FN:s kommission för de mänskliga rättigheterna.

---

**f) B4-1117, 1124 och 1148/98**

**Resolution om fallen Rufi Osmani, Refik Dauti, Vehbi Bexheti och Alajdin Demiri i före detta jugoslaviska republiken Makedonien**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl:*

A. Den 5 februari 1998 dömdes Rufi Osmani, borgmästare i staden Gostivar, och Refik Dauti till sju respektive två års fängelse, och den 5 maj 1998 dömdes Alajdin Demiri, borgmästare i staden Tetoov, och Vehbi Bexheti till två års fängelse på grund av demonstrationer som ägt rum i dessa städer.

B. Parlamentets delegation för förbindelserna med länderna i sydöstra Europa gjorde den 4 juni 1998 ett uttalande.

C. Det finns en ny regeringsmajoritet i före detta jugoslaviska republiken Makedonien.

D. Det är positivt att många politiska personligheter på högsta nivå i före detta jugoslaviska republiken Makedonien har uttalat sig om att man måste lösa frågan om fallen Rufi Osmani, Refik Dauti, Alajdin Demiri och Vehbi Bexheti.

E. Det har riktats många uppmaningar till världssamfundet om att Rufi Osmani, Refik Dauti, Alajdin Demiri och Vehbi Bexheti måste friges.

1. Parlamentet uppmanar de högsta myndigheterna i före detta jugoslaviska republiken Makedonien att ge ett positivt bemötande åt uppmaningar om att Rufi Osmani, Refik Dauti, Alajdin Demiri och Vehbi Bexheti skall friges, både när det gäller uppmaningar som kommer från samhället i före detta jugoslaviska republiken Makedonien och uppmaningar från världssamfundet, genom att bevilja dem amnesti eller vidta andra åtgärder så att de friges.

2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen samt till presidenten, regeringen och parlamentet i före detta jugoslaviska republiken Makedonien.

---

## 14. Förhållanden i fängelser

**A4-0369/98**

**Resolution om fängelseförhållandena i Europeiska unionen: förbättringar och alternativa straff**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,

— med beaktande av utkastet till Amsterdamfördraget,

— med beaktande av Allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och därmed sammanhängande rättspraxis,

— med beaktande av den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och dess tilläggsprotokoll,

— med beaktande av rättspraxisen i Europadomstolen för de mänskliga rättigheterna,

— med beaktande av samtliga minimibestämmelser för behandling av fångar som antogs av Europarådet 1973,

— med beaktande av Europarådets resolutioner och rekommendationer om häktning (R(80)11), permission från fängelse (R(82)16), förvar och behandling av dömda som bedöms vara farliga (R(82)17), om utländska fångar (R(84)12) och om de europeiska bestämmelserna om gemensamma sanktioner och åtgärder (R(92)16),

— med beaktande av den europeiska konventionen från 1983 om överförande av dömda personer,

— med beaktande av den europeiska konventionen från 1987 om förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning,

— med beaktande av rekommendation R(87)3 som antogs av Europarådets ministerkommitté den 12 februari 1987 om europeiska kriminalvårdsbestämmelser,

— med beaktande av rapporten av den 14 maj 1998 från Europarådets kommitté till förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning,

— med beaktande av sin resolution av den 12 april 1989 om antagandet av förklaringen om grundläggande fri- och rättigheter ([1]),

— med beaktande av sina resolutioner av den 17 september 1996 ([2]), den 8 april 1997 ([3]) och den 17 februari 1998 ([4]) om respekten för de mänskliga rättigheterna i Europeiska unionen,

— med beaktande av sin resolution av den 18 januari 1996 om dåliga förhållanden i fängelser i Europeiska unionen ([5]),

---

([1]) EGT C 120, 16.5.1989, s. 51.
([2]) EGT C 320, 28.10.1996, s. 36.
([3]) EGT C 132, 28.4.1997, s. 31.
([4]) EGT C 80, 16.3.1998, s 43.
([5]) EGT C 32, 5.2.1996, s. 102.

— med beaktande av resolutionsförslaget från Vandemeulebroucke och Aelvoet om rätten att besöka fångar, särskilt i Förenade kungariket (B4-1022/97),

— med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0369/98), och av följande skäl:

A. Fängelsestraffet bör, utöver att vara ett straff för ett begånget brott, medverka till att återskapa samhällsfrid genom att skydda egendom och effektivt tillvarata enskildas rättigheter och få de dömda att ta ansvar och återanpassas till samhället.

B. Brottsoffrens rättigheter är väsentliga, och man bör verka för principen att de dömda skall gottgöra de skador de åsamkat brottsoffren.

C. Det förekommer stora skillnader mellan de rättsliga systemen och kriminalvårdssystemen i EU-länderna, särskilt när det gäller alternativa åtgärder till fängelsestraff och ersättningsstraff för korta fängelsestraff.

D. Ofta visar det sig att fängelsestraffet är den enda straffrättsliga sanktionsmöjligheten, och risken är att alternativa åtgärder till fängelse eller ersättningsstraff förblir ett marginellt fenomen och framstår som obegripligt för allmänheten.

E. Tyvärr tillämpas sällan alternativa straff, som är särskilt lämpliga istället för fängelsestraff på högst ett år, vilka utgör den absoluta majoriteten av fängelsestraffen i nästan alla EU-länder.

F. Det är positivt att man i de olika systemen i ökad utsträckning utnyttjar alternativa åtgärder till fängelse och ersättningsstraff som ett flexibelt sätt att verkställa straff.

G. Utvecklingen av de olika rätts- och kriminalvårdssystemen bör jämföras systematiskt, särskilt vad gäller tillämpningen av alternativa åtgärder och ersättningsstraff för korta fängelsestraff, och det krävs en konvergens mellan medlemsstaternas sätt att skipa rättvisa, trots de svårigheter detta innebär.

H. Fortfarande råder mycket ogynnsamma förhållanden i ett stort antal europeiska kriminalvårdsanstalter, framför allt på grund av att man i strid med internationella människorättskonventioner och medlemsstaternas författningar inte respekterar grundläggande mänskliga rättigheter, vilket allvarligt försvårar en efterföljande återanpassning till samhället.

I. Parlamentet ansluter sig helt och fullt till de mål som Europarådet har formulerat, särskilt när det gäller att minimera anstaltsvistelsens skadeverkningar och kravet på mänskligare straff.

J. Det är uppmuntrande att flera medlemsstater strävar efter att effektivisera fängelsesystemet för att göra det rättvisare och mänskligare både vad gäller anstaltsvistelsen och de intagnas återanpassning och genom att uppföra moderna institutioner.

K. Överintagningen i fängelserna i flera EU-länder är särskilt oroväckande, då detta allvarligt försvårar chanserna till återanpassning på grund av inverkningarna på de intagnas fysiska och psykiska hälsa och då det försvårar personalens arbetsvillkor samt minskar förutsättningarna för arbete, studier, kulturell verksamhet och idrott.

L. Ett stort antal intagna missbrukar beroendeframkallande olagliga ämnen och utgör en fara både för sig själva och för sina medfångar, och sett ur ett bredare perspektiv utgör de en riskfaktor när det gäller anstalternas funktion (till exempel risken för mutförsök).

M. Det är mycket oroväckande att antalet självmord i kriminalvårdsanstalter har ökat under den senaste tiden i flera europeiska länder.

N. De frekventa häktningarna och de långa häktningstiderna ger anledning till oro. Man bör hålla fast vid den allmänna principen om frihet och fulla rättigheter för personer som underställs en brottmålsprocess. Häktning innebär inte endast följder på förhand av ett eventuellt straff och oneklig personlig skada för den häktade, utan även att man förbigår den häktades grundläggande rättighet att betraktas som oskyldig tills dess bevisning om skuld föreligger. En häktning är därför endast berättigad om den är absolut nödvändig och välgrundad samt om den som åtgärd är proportionell med hänsyn till det skydd av intressen, rättigheter och värderingar som avses i bestämmelser om alternativa straff.

1. Parlamentet uppmanar medlemsstaterna att tillämpa samtliga Europarådets kriminalvårdsbestämmelser, i synnerhet minimibestämmelserna för sundhet som omfattar cellernas utformning, mathållning, klädsel, uppvärmning och hygien, tillgång till sanitära installationer, arbete, utbildning och yrkesutbildning samt annan social verksamhet, undervisning och kultur- och idrottsverksamhet; samtliga dessa aspekter bidrar till de dömdas värdighet och återanpassning till samhället; uppmanar också EU:s medlemsstater att strikt följa de rekommendationer som utfärdats av Europarådets särskilda kommitté för förhindrande av tortyr och noggrant följa de råd de får,

2. anhåller eftertryckligen om att man skall ta hänsyn till de dömdas familjer, framför allt genom att verka för placeringar på anstalter i närheten av familjens hemort och genom att underlätta familjebesök och intima besök genom att iordningställa särskilda lokaler för detta, då makar och barn alltid bidrar till de intagnas förändring, ansvarstagande och återanpassning till samhället, förutsatt att det inte finns skäl som talar för motsatsen (till exempel misstankar om medhjälp till brott, sammanslutningar av maffiakaraktär eller särskilda former av terrorism); anhåller dessutom om att man, när bägge makar är intagna, främjar full samlevnad mellan makarna genom att inrätta avdelningar för båda könen, förutsatt att detta inte är otillrådligt av behandlings- eller säkerhetskäl,

3. påpekar att berövandet av en persons rörelsefrihet inte är detsamma som berövandet av alla grundläggande friheter; tankefriheten, åsiktsfriheten, yttrandefriheten och den politiska och religiösa friheten måste ovillkorligen respekteras, liksom de medborgerliga rättigheterna, i synnerhet rätten att förvalta sina tillgångar såvida inte domstolsbeslut som upphäver denna sistnämnda rättighet föreligger,

4. uppmanar samtliga Europeiska unionens medlemsstater att utarbeta en grundläggande lag om kriminalvårdsanstalter i vilken en rättslig ram fastställs för interna (materiella) och externa rättsliga bestämmelser, för de intagnas rätt att klaga och för deras skyldigheter samt att inrätta ett oberoende tillsynsorgan till vilket fångarna kan vända sig om deras rättigheter kränks,

5. anser att särskilda säkerhetsrestriktioner på kriminalvårdsanstalter endast får tillämpas då särskilda omständigheter föreligger och på grundval av rättsregler där det fastställs under vilka omständigheter dylika åtgärder får vidtas, hur långvariga de får vara och vilken försvars- och besvärsrätt de intagna har,

6. fördömer all diskriminering på grundval av ras, etnisk tillhörighet, nationalitet eller religion på anstalterna och anhåller särskilt om att sårbara grupper skall skyddas mot fientlighet bland övriga intagna eller bland personal,

7. understryker vikten av att alla ansökningar som rör fängelsestraff, särskilt när det gäller avkortning av strafftiden eller förändringar i villkoren för fullföljandet skall behandlas av en specialiserad domstol som skall vara en annan än den som utdömde straffet,

8. uppmanar de offentliga myndigheterna att se till att det finns ett så stort utbud som möjligt av arbete och kultur- och idrottsutbildning i fängelserna, något som är ofrånkomligt för att på ett verkningsfullt och effektivt sätt förbereda de intagna på att gå tillbaka ut i samhället,

9. betonar att man måste ägna stor omsorg åt beslutet om vilka som skall dela cell, i de fall det inte går att undvika att flera intagna delar cell med varandra,

10. uppmanar medlemsstaterna att vidta alla tänkbara åtgärder för att lösa problemet med hot och våldshandlingar mot anställda och intagna,

11. påminner om att all medicinsk vård vid kriminalvårdsanstalterna måste erbjuda de intagna samma standard som den vård som erbjuds allmänheten i respektive land, i synnerhet möjlighet att omedelbart få tillgång till en jourhavande läkare nattetid,

12. begär att en ett verkligt hälsoutlåtande skall utfärdas för varje fånge i samband med att denne skall börja avtjäna sitt straff och att den intagne undervisas om hur man sköter sin hälsa och informeras om hur kroppen fungerar; betonar dessutom vikten av att en uppföljningstjänst inrättas och att de intagna undersöks av läkare när de lämnar fängelset,

13. betonar de intagnas särskilda situation och anhåller om att de skall vårdas under lämpliga förhållande med tillgång till lämplig psykiatrisk hjälp,

14. uppmanar medlemsstaterna att strikt tillämpa WHO:s direktiv om principerna för åtgärder för att bekämpa hiv- och aidsinfektioner i fängelsemiljö,

15. uppmanar medlemsstaterna att inrätta rättsliga mekanismer som av humanitära skäl och med hänsyn till den enskildes värdighet gör det möjligt för intagna som ådragit sig allvarliga och obotliga sjukdomar att tillbringa den sista perioden av livet inom den sociala familjekretsen; om familjen inte kan sköta den intagna bör kriminalvårdsanstalten upprätta lämpliga förbindelser med föreningar och icke-statliga organisationer som kan ta hand om sådana patienter,

16. vill uppmärksamma kvinnliga fångars särskilda behov, särskilt i samband med graviditet och förlossning samt under barnets första levnadsår och anhåller om att barn till dömda kvinnor på plats skall kunna få lämplig omvårdnad under småbarnstiden, åtminstone upp till två års ålder; betonar att barnen bör stanna med modern och att man dessutom, för att förhindra att barnen diskrimineras i den sociala omgivningen och i skolan, bör främja en placering av modern och barnen i specialiserade inrättningar utanför kriminalvårdsanstalterna, i den utsträckning moderns behandling tillåter ett sådant förfarande,

17. anser att underåriga inte hör hemma i fängelser och pläderar för att man i medlemsstaterna bör införa en human och konstruktiv straffrätt för ungdomar, vilken bör bygga på ungdomarnas ansvarskänsla och förmåga och i vilken det bör fastställas alternativ till inlåsning av ungdomar samt åtgärder som syftar till att i görligaste mån kompensera de känslomässiga och utbildningsmässiga brister som är upphovet till de beteenden som bestraffas,

18. rekommenderar att intagna narkotikamissbrukare ges möjlighet att utnyttja både anstaltsinterna specialisttjänster och externt kontrakterade specialisttjänster samt att under stränga villkor delta i externa frivilliga rehabiliteringsprogram,

19. oroar sig över det stora antalet intagna som är beroende av olagliga droger och begär att åtgärder vidtas i samtliga fängelser mot missbruk och insmuggling av droger,

20. påminner om att häktning måste förbli en åtgärd för särskilda omständigheter och att häktning under inga omständigheter får utnyttjas för att tvinga fram erkännanden,

21. beklagar att alternativa åtgärder ofta förhindras av kriminalvårdens otillräckliga resurser, alltför byråkratiska och föga selektiva utredningsmodeller och av otillräckliga kunskaper om förutsättningarna för att omfattas av sådan åtgärder,

22. anser att det krävs en kontroll av alternativa åtgärder och ersättningsstraff i stället för korta fängelsestraff för att få klarhet i hur effektiva de är, hur hög återfallsgraden är och i vilken mån det civila samhället är delaktigt,

23. anser att samtliga projekt som syftar till återanpassning till samhället samt alternativa åtgärder och ersättningsstraff bör utformas i samverkan mellan de olika yrkesgrupper som är inblandade i kriminalvården, rättsväsendet och i frivilligorganisationer,

24. betonar vikten av att påskynda utredningsförfarandena, framför allt när en utredning pågår samtidigt som den misstänkte sitter häktad,

25. vill uppmärksamma behovet av att prioritera åtgärder för att göra straffen mer individanpassade; helst bör en behandlingsplan för straffets verkställande som utarbetas av de ansvariga kriminalvårdsmyndigheterna och kriminalvårdsanstalten i varje specifikt fall beakta den dömdes synpunkter, betonar att ett alternativt straff eller ett fängelsestraff bör ge gärningsmannen tillfälle att gottgöra den skada som brottsoffret lidit,

26. betonar att varje form av straffeftergift, amnesti eller benådning måste vara meningsfull och kunna förstås både av de berörda och av allmänheten, och alltså vara avpassad till den individuella situationen för dem som åtgärden är avsedd för,

27. insisterar på att alternativ till frihetsberövande alltid bör utnyttjas om det är möjligt med hänsyn till skyddet för egendom och personer,

28. uppmanar de offentliga myndigheterna att tillämpa system för frivård och frigång på grundval av noggrant reglerade kriterier och att gynna förutsättningarna för att dessa system skall kunna tillämpas i ett klimat av säkerhet för medborgarna och ansvarstagande hos de dömda,

29. uppmanar de offentliga myndigheterna i medlemsstaterna att bevilja de intagna permission, som ett led i förberedelsen inför livet i frihet och i situationer av särskild personlig betydelse eller av familjeskäl, förutsatt att det inte är troligt att personen ifråga begår en överträdelse eller gör sig skyldig till nya brott,

30. rekommenderar att kortare fängelsestraff ersätts med alternativa straff, och särskilt sådana som redan har visat sig fungera i vissa EU-länder, såsom samhällstjänst, Tysklands system med dagsböter och de elektroniska fotbojorna i Sverige; vill i detta sammanhang påpeka att en sådan form av elektronisk övervakning inte bör användas istället för häktning, skyddstillsyn, kvarhållande i häkte, villkorlig dom eller möjliga alternativa straff, utan snarare för dömda som närmar sig strafftidens slut,

31. betonar vikten av att göra allmänheten medveten om kriminalvårdsanstalternas syften och medel, så att befolkningen i stort visar solidaritet och stöd för ansträngningarna för att återanpassa de dömda till samhället,

32. uppmanar de offentliga myndigheterna i Europeiska unionen, i synnerhet medlemsstaternas regeringar, att vidta konkreta politiska åtgärder för att främja en återanpassning till arbetslivet för personer som har avtjänat sitt straff och att avskaffa all negativ diskriminering, vilket i dagens läge tyvärr ofta förekommer och vilket i praktiken utesluter möjligheten till yrkesrehabilitering inom den omfattande sektorn av offentliga företag och förvaltningar,

33. erkänner övervakningspersonalens svåra arbetsvillkor; betonar vikten av att de ges både grundutbildning och fortbildning, att deras arbetsvillkor förbättras och att upprättandet av nätverk för att underlätta utbytet av erfarenheter uppmuntras,

34. anser att de intagna måste få möjlighet att utföra ett värdigt och vederbörligen avlönat arbete,

35. uppmanar EU:s medlemsstater och regeringar att öka sina ansträngningar för att rekrytera, utbilda och placera ut behandlings- och undervisningspersonal både till anstalter och frivård samt för uppföljningverksamhet efter frigivning,

36. anser att alternativa former av straff i stället för fängelsestraff borde tillämpas för drogmissbrukare för att minska överintagningen i fängelserna och samtidigt hjälpa drogmissbrukarna att komma till rätta med sitt missbruk,

37. hävdar att regeringarna måste behålla ett fullständigt ansvar för organisationen och levnadsförhållandena i kriminalvårdsanstalterna och understryker faran av att delegera detta ansvar när det gäller allt som rör straffverkställigheten, disciplinen och säkerheten inom anstalterna,

38. vill uppmärksamma de offentliga myndigheterna på vikten av det arbete som bedrivs av föreningar och icke-statliga organisationer som är verksamma i och kring kriminalvården, vilka har en avgörande betydelse när det gäller att bistå och återanpassa de dömda, och anhåller om ökat stöd till sådan verksamhet,

39. uppmanar medlemsstaterna att vidta nödvändiga åtgärder för att tillförsäkra sig om att personer som hålls kvar i förläggningar och uppsamlingsläger vederbörligen informeras om sina rättigheter och är i stånd att hävda dem,

40. uppmanar kommissionen att följa utvecklingen av rätts- och kriminalvårdssystemen och att i årsrapporten om de mänskliga rättigheterna behandla läget vad gäller tillämpningen av Europarådets kriminalvårdsbestämmelser och denna resolution samt vad gäller åtgärder för tillnärmning av de olika lagstiftningarna,

41. begär att ledamöterna i Europaparlamentet får rätt att besöka och inspektera de kriminalvårdsinrättningar och de låsta flyktingförläggningar som ligger inom Europeiska unionens territorium,

42. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet samt till medlemsstaternas regeringar och parlament.

**Torsdagen den 17 december 1998**

## NÄRVAROLISTA

### 17 december 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Avgerinos, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Ceyhun, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Eriksson, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA I*

**Resulat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(—) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. Allmän budget 1999*

*ändring 163*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Farassino, Féret, Formentini, Moretti, Muscardini, Parigi

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, Glante, Happart, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lage, Lambraki, Malone, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Pons Grau, Rothley, Roubatis, Schulz, Terrón i Cusí, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea, Willockx

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Breyer, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Goedbloed, Kjer Hansen, Larive, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Eriksson, Herzog, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Ferber, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Maij-Weggen, Nassauer, Piha, Schiedermeier, Soulier, Stenmarck, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lagendijk, Müller, Orlando, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann

(O)

**I-EDN:** Striby

**PPE:** Grosch, Konrad

**PSE:** Manzella

**V:** Bloch von Blottnitz

---

*2. Allmän budget 1999*

*ändring 32*

(+)

**ELDR:** Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

**NI:** Farassino, Moretti, Pinel, Stirbois

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, Florenz, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Pack, Secchi, Soulier, Verwaerde, Viola

**PSE:** Adam, Andersson, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Donnay

**V:** Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Orlando, Schörling, Tamino, Ullmann

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Theonas

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, Happart, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lage, Lambraki, Malone, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Kerr, Lannoye, McKenna, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

**PPE:** Tillich

---

*3. Allmän budget 1999*

*ändring 18*

(+)

**ARE:** González Triviño

**ELDR:** Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**Torsdagen den 17 december 1998**

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Formentini, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, van Bladel, Daskalaki, Kaklamanis, Killilea, Rosado Fernandes

**V:** Breyer

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, des Places, Sandbæk

**NI:** Farassino, Féret

**PPE:** Colombo Svevo, Konrad

**PSE:** Cunningham, Roubatis, Smith

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

**PPE:** Mann Thomas, Oostlander, Pimenta, Schwaiger

**PSE:** Blak, Evans, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Palm, Sindal, Swoboda

**UPE:** Marin

---

*4. Betänkande Duhrkop Duhrkop / Viola A4-0500/98*

*punkt 3*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Ribeiro, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Parigi, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy,

Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Muscardini, Vanhecke

**PPE:** Cushnahan

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Herzog, Novo

**NI:** Pinel

**UPE:** Caccavale, Girão Pereira, Marin

**V:** Gahrton, Holm

---

*5. Betänkande Duhrkop Duhrkop / Viola A4-0500/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Ojala, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota,

Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**NI:** Hager, Kronberger, Linser

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Marin

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

---

*6. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 5*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**Torsdagen den 17 december 1998**

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Sandbæk, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Crampton, Elchlepp, Ettl, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lomas, Miranda de Lage, Morán López, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Tsatsos, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**I-EDN:** Bonde

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Fabra Vallés, Lulling, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz,

Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

**PSE:** Delcroix, Graenitz, Hänsch, Manzella

**UPE:** Cabrol

---

*7. Betänkande Elles A4-0502/98*

*ändring 13*

(+)

**ARE:** Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Sornosa Martínez

**PPE:** Campoy Zueco, Lulling

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(–)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lomas, Pettinari, Piecyk, Schäfer, Schmidbauer, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer

**GUE/NGL:** Ojala

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Lambrias

**PSE:** Delcroix, Görlach, Hänsch, Hoff, Lange, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Schulz, Tsatsos

**UPE:** Caccavale

---

*8. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 7, a*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Donner, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Carnero González

**PPE:** Banotti, Lulling

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Konrad

**PSE:** Delcroix, Gröner, Manzella, Swoboda, Tsatsos

---

*9. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 7, b*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Mann Erika, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**PPE:** Lulling, Poggiolini

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PSE:** Delcroix, Görlach, Hänsch, Hoff, Manzella, Swoboda

---

*10. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 7, c*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan,

Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**NI:** Farassino

**PPE:** Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Oomen-Ruijten

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Lambrias, Lulling

**PSE:** Delcroix, Hänsch, Hoff, Manzella, Swoboda, Van Lancker

---

*11. Betänkande Elles A4-0502/98*

*ändring 21*

(+)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Oddy, Piecyk, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Colombo Svevo, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, McCartin, Méndez de Vigo, Pirker, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Ojala

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Lambrias, Lulling

**PSE:** Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hoff, Rothe, Swoboda

**UPE:** Caccavale

---

*12. Betänkande Elles A4-0502/98*

*ändring 19*

(+)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhne, Lomas, Piecyk, Pons Grau, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**NI:** Farassino

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, McCartin, Méndez de Vigo, Pirker, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Lambrias, Lulling

**PSE:** Delcroix, Falconer, Graenitz, Happart, Kuhn, Lange, Smith, Swoboda, Tsatsos

**UPE:** Caccavale

---

*13. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 9*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg,

Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Mann Erika, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Carnero González

**NI:** Moretti

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

**PSE:** Delcroix, Graenitz, Haug, Manzella

---

*14. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 10, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Dybkjær

**PSE:** Ford, Morán López, Newman, Oddy

**Torsdagen den 17 december 1998**

(O)

**PSE:** Delcroix, Happart, Smith

---

*15. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 10, 2*

(+)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lomas, McMahon, Mann Erika, Paasilinna, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schmid, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**NI:** Farassino

**PPE:** Gillis

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**ELDR:** Cars

**PPE:** Pirker, Schierhuber

**PSE:** Delcroix, Hänsch, Hoff, Lange, Mendiluce Pereiro, Schulz, Smith, Swoboda, Tsatsos, Van Lancker

---

*16. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 11*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier,

Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cox, De Clercq, Kestelijn-Sierens, Vallvé, Virrankoski

**NI:** Farassino, Moretti

(O)

**PSE:** Delcroix, Falconer, Lomas, Smith, Tsatsos

---

*17. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 13*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld,

Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Donner, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, McMahon, Morán López, Piecyk, Rapkay, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Thors

**GUE/NGL:** Carnero González

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**PSE:** Delcroix, Falconer, Hänsch, Happart, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith

---

*18. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 14*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**Torsdagen den 17 december 1998**

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Carlotti, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, Lange, Paasilinna, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Linkohr, Lööw, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Ojala

**PSE:** Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Happart, Hoff, Kuhn, Manzella, Schmid, Tannert, Tsatsos

---

*19. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 15*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Barzanti, Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, Lange, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Carnero González

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino

Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Ojala

**PSE:** Delcroix, Falconer, Görlach, Hänsch, Hoff, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith, Swoboda, Tsatsos

---

*20. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 18*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Donner, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Katiforis, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Morán López, Morgan, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Thors

**GUE/NGL:** Carnero González

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Ojala

**PPE:** Lulling

**PSE:** Delcroix, Falconer, Hänsch, Hoff, Lomas, Manzella, Schmid, Tsatsos

---

*21. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 21*

(+)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld,

Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, McMahon, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, Sornosa Martínez

**PPE:** Lulling

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**PPE:** Lambrias

**PSE:** Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Happart, Haug, Hoff, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith, Tsatsos

---

*22. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 22, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**PPE:** Robles Piquer

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Lambrias

**PSE:** Delcroix, Ghilardotti, Lomas

---

*23. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 22, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Ewing, Hudghton, Maes, Pradier

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, McMahon, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Farassino

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Hernandez Mollar, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, González Álvarez, Ojala, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Lambrias, Secchi, Viola

**PSE:** De Coene, Delcroix, Falconer, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hoff, Lomas, Manzella, Smith, Swoboda, Tsatsos, Van Lancker

**UPE:** Caccavale, Daskalaki

---

*24. Betänkande Elles A4-0502/98*

*punkt 23*

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González, Ripa di Meana, Sornosa Martínez

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Lulling, McCartin, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten, Pirker, Pomés Ruiz, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea, Marin

(–)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Maes

**ELDR:** André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, McMahon, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary

**GUE/NGL:** Ojala

**PPE:** Bianco, Coelho, Colombo Svevo, Cunha, Garosci, Lambrias, Martens, Mendes Bota, Mendonça, Pimenta, Podestà, Porto, Vaz da Silva

**PSE:** Delcroix, Ettl, Graenitz, Hoff, Swoboda, Tsatsos

**UPE:** Caccavale

---

*25. Betänkande Khun A4-0469/98*

*ändring 33*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Pinel, Stirbois

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Kristoffersen, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Pronk, Provan, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Lannoye

(–)

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Berend, Carlsson, Cederschiöld, Ferber, Friedrich, Gomolka, Günther, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malerba, Matikainen-Kallström, Mombaur, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Schleicher, Schröder, Stenmarck, Tillich, Virgin

**PSE:** Paasilinna

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**NI:** Martinez, Trizza

**PPE:** Garosci, Koch, Schwaiger

**Torsdagen den 17 december 1998**

*26. Betänkande Khun A4-0469/98*

*ändring 36*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Pinel, Stirbois, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Morán López, Pérez Royo, van Putten

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Ferber, Friedrich, Günther, Heinisch, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Mendonça, Otila, Pimenta, Vaz da Silva

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari,

Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Garosci, Podestà

**PSE:** Damião, Manzella

---

*27. Betänkande Khun A4-0469/98*

*ändring 36, 2*

(+)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Cellai, Féret, Moretti, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Bowe, Marinucci

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

**Torsdagen den 17 december 1998**

**NI:** Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Martinez, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois

**PPE:** Ferber, Mendonça, Pimenta

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**NI:** Blot

**PPE:** Garosci, Ilaskivi, Podestà

**PSE:** Manzella, Rothley

---

*28. Betänkande Khun A4-0469/98*

*artikel 3, punkt 4*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, De Clercq

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**PPE:** Ferrer, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Mendonça, Pimenta, Pirker, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz da Silva

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López,

Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

**V:** Bloch von Blottnitz, Gahrton, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Moreau

**I-EDN:** Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Piha, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Wynn

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lagendijk, McKenna, Schörling, Telkämper

(O)

**PPE:** Cunha, Matikainen-Kallström

**PSE:** Donnelly Alan John, Lage, Manzella, van Putten

---

*29. Betänkande Graenitz A4-0465/98*

*ändring 27*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**Torsdagen den 17 december 1998**

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Matikainen-Kallström, Otila, Redondo Jiménez

**PSE:** Ford, Hulthén, Palm, Randzio-Plath, Sandberg-Fries

**UPE:** Kaklamanis

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Buffetaut, Nicholson, des Places, Striby

**NI:** Angelilli, Blot, Cellai, Féret, Formentini, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**Torsdagen den 17 december 1998**

(O)

**ELDR:** Fassa

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Dillen

**PSE:** Manzella

**UPE:** Daskalaki

---

*30. Betänkande Graenitz A4-0465/98*

*ändring 32*

(+)

**ARE:** Ewing, Hudghton, Scarbonchi

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Kofoed, Vallvé

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Seillier, Striby

**NI:** Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McMahon, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Gahrton, Kreissl-Dörfler, Schörling

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Mottola

**PSE:** Barton, Bowe, Crawley, Cunningham, Evans, Ford, Hulthén, Jensen Kirsten M., Kinnock, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Miller, Morán López, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Palm, Read, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Truscott, Waddington, White, Whitehead

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Herzog

**I-EDN:** des Places

**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke

---

*31. Betänkande Graenitz A4-0465/98*

*ändring 33*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Vallvé

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Damião, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Malone, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Konrad

**PSE:** Barton, Blak, Bowe, Crawley, Cunningham, Dankert, Evans, Ford, Hallam, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Kinnock, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Miller, Morán López, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Palm, van Putten, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Tappin, Truscott, Waddington, White, Whitehead

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

**I-EDN:** des Places, Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Manzella

---

*32. Betänkande Graenitz A4-0465/98*

*ändring 28*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Kristoffersen, Matikainen-Kallström, Otila

**PSE:** Ford, Hulthén, Lööw, Manzella, Morgan, Palm, Sandberg-Fries, Theorin

**UPE:** Daskalaki

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Ripa di Meana

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Striby

**NI:** Angelilli, Cellai, Féret, Formentini, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Fassa

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Happart

---

*33. Betänkande Graenitz A4-0465/98*

*ändring 29*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PSE:** Bösch, Falconer, Hulthén, Iversen, Lööw, Manzella, Palm, Sandberg-Fries

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Wijsenbeek

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Striby

**NI:** Angelilli, Cellai, Féret, Formentini, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Fassa

**I-EDN:** Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Happart

**UPE:** Daskalaki

---

*34. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 3*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

**PPE:** Argyros, Bourlanges, Chichester, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Ferrer, Grossetête, Herman, Lulling, Sturdy

**PSE:** Dankert, Ford, Morán López, Rothley

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Guinebertière

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blot, Dillen, Formentini, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Happart, Manzella

---

*35. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 4*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Farassino

**PPE:** Herman, Lulling, Salafranca Sánchez-Neyra

**PSE:** Hulthén

**UPE:** Andrews, Caccavale

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Hermange, Kaklamanis, Poisson

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

**Torsdagen den 17 december 1998**

*36. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 5*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Bardong, Herman, Lulling

**UPE:** Daskalaki, Fitzsimons

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Féret, Paisley

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Wemheuer, White, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**PPE:** von Habsburg

**UPE:** Caccavale, Kaklamanis

---

*37. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 6*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Argyros, Bourlanges, Carlsson, Ferrer, Grossetête, Herman

**PSE:** Berès

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Farassino, Le Rachinel, Paisley

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist

---

*38. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 10*

(+)

**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Grossetête

**PSE:** Rehder

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch,

Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Fitzsimons, Hyland

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Väyrynen

**GUE/NGL:** Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

---

*39. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 11*

(+)

**ARE:** Pradier

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Grossetête

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Väyrynen

**NI:** Le Rachinel

**PPE:** von Habsburg

**Torsdagen den 17 december 1998**

*40. Gemensam resolution — Europeiska rådet i Wien*

*ändring 13*

(+)

**ELDR:** Wiebenga

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Donnelly Brendan Patrick, Lulling, Mouskouri

**PSE:** d'Ancona, Blak, Jensen Kirsten M., Sindal, Torres Marques

**V:** Schörling

(—)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Marin

**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** González Álvarez, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Collins Gerard, Giansily, Hyland, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

---

*41. Betänkande Roubatis A4-0409/98*

*ändring 2*

(+)

**ARE:** Maes

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Cassidy, de Rose

**PSE:** Morán López

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Fitzsimons, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Amadeo

**PPE:** Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin

**Torsdagen den 17 december 1998**

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Marin

**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Pailler

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Krarup

**PPE:** Chichester, Corrie

**UPE:** van Bladel

---

*42. Betänkande Barros Moura A4-0410/98*

*ändring 4, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota,

Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Pailler

**PPE:** Lehne

(O)

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

---

*43. Betänkande Barros Moura A4-0410/98*

*ändring 4, 2*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Seillier

**NI:** Paisley, Schifone

**PPE:** Areitio Toledo, Baldi, Baldini, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Brok, Casini Carlo, Cederschiöld, Coelho, Deprez, Estevan Bolea, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kristoffersen, Lambrias, Maij-Weggen, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oostlander, Piha, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, de Rose, Rübig, Sarlis, Schierhuber, Sonneveld, Soulier, Thyssen, Tindemans, Vaz da Silva, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Newens, White

**UPE:** Caccavale

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mouskouri, Nassauer, Otila, Peijs, Pex, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenmarck, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(O)

**I-EDN:** Striby

**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke

**PPE:** Perry, Provan, Rack

---

*44. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 46*

(+)

**ARE:** Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Muscardini, Schifone

**PPE:** Banotti, Vaz da Silva

**PSE:** Corbett, Rapkay, Sakellariou

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Bösch, Dankert, Ettl, Palm, Skinner, Wiersma

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE/NGL:** Moreau

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Angelilli, Parigi, Trizza

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega,

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki

---

*45. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 35, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Bertens, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Lambraki, Moniz

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing, González Triviño

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Goerens, Haarder, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Krarup

**PPE:** Bourlanges, Deprez, Gillis, Stewart-Clark

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

(O)

**ELDR:** Cox, Väyrynen

**PPE:** Baldi, Fourçans, Mendes Bota

**PSE:** Lage, Malone

---

*46. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 43*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Lindqvist

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Viola, Wieland

**PSE:** Torres Couto

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Oostlander, Pex, Pronk, Stenmarck, Thyssen, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Schroedter

(O)

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

---

*47. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 56*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Maij-Weggen, de Rose

**PSE:** Andersson, Desama, Hulthén, Van Lancker

**UPE:** Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Herzog

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Paisley

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Pasty

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**PPE:** Oomen-Ruijten

**UPE:** Caccavale

---

*48. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 57*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Eisma, Lindqvist, Plooij-van Gorsel, Watson

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Paisley

**PPE:** Lenz, de Rose, Stenmarck

**PSE:** Andersson, Hulthén, Jensen Kirsten M., Palm, Van Lancker

**UPE:** Daskalaki, Donnay

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Pinel, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Anttila, Olsson, Thors, Väyrynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Herzog

**NI:** Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Parigi, Raschhofer, Vanhecke

**UPE:** Caccavale

---

*49. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 47*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Fassa, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck

**PSE:** Görlach, Morán López

**UPE:** Caccavale, Marin

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Herzog, Moreau, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Andersson, Barros Moura, Bösch, Carrozzo, Dankert, Darras, Happart, Hulthén, Lööw, Marinucci, Palm, Rapkay, Sakellariou

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

(O)

**ELDR:** André-Léonard, Dybkjær, Frischenschlager

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Svensson

**PPE:** Lambrias, Vaz da Silva

**Torsdagen den 17 december 1998**

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Daskalaki, Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

---

*50. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 31*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Herzog, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo,

Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

**PPE:** de Rose

**PSE:** Andersson, Green, Hulthén, Medina Ortega, Myller, Palm, Swoboda

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Fassa

**NI:** Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Baldi

**PSE:** Dankert, Pons Grau, Roubatis

**UPE:** Daskalaki, Marin

---

*51. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 51*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Fassa, Vallvé

**PPE:** Bardong, Dimitrakopoulos

**PSE:** Adam, Andersson, Barón Crespo, Botz, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Crampton, Dankert, Desama, Frutos Gama, García Arias, Gröner, Izquierdo Rojo, Malone, Marinucci, Martin David W., Moniz, Paasio, Pérez Royo, Piecyk, Pons Grau, Rehder, Sanz Fernández, Schmidbauer, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Wiersma, Willockx

**UPE:** Caccavale

**V:** Kerr

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Anttila, Cars, Väyrynen

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PPE:** de Rose

**UPE:** Daskalaki

**V:** Cohn-Bendit, Lagendijk

---

*52. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 31*

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Angelilli, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Raschhofer, Schifone

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Larive, Mulder, Thors, Vallvé

**GUE/NGL:** Ripa di Meana, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Paisley, Parigi

**PPE:** von Habsburg, Mann Thomas, Mouskouri, Tindemans

**PSE:** Campos, Colom i Naval, Elliott, Hardstaff, Sanz Fernández, Verde i Aldea

**UPE:** Baggioni

**Torsdagen den 17 december 1998**

(O)

**ELDR:** Fassa

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Lulling, Menrad, de Rose

---

*53. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 46, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Striby

**NI:** Paisley

(O)

**NI:** Féret, Le Rachinel, Pinel

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Virgin

---

*54. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 46, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Buffetaut, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki,

Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Grossetête, de Rose, Schwaiger

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**I-EDN:** Striby

**NI:** Féret, Le Rachinel

**PPE:** Baldi, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Laignel, Lienemann, Van Lancker

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis

---

*55. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 58*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis,

Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Andersson, Bontempi, Carrozzo, Hulthén, Iversen, Lööw, Palm

**UPE:** Caccavale, Daskalaki, Giansily, Marin, Pasty

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**PPE:** Deprez, Grosch, Herman, Lehideux, Lulling, de Rose

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**NI:** Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Friedrich

**PSE:** Dankert

---

*56. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 32, 1*

(+)

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier

**NI:** Amadeo, Angelilli, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis,

Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Hallam, Paasilinna

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby

**PPE:** Deprez, Grosch

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Lage, Moniz, Roth-Behrendt

**UPE:** Caccavale, Kaklamanis

**Torsdagen den 17 december 1998**

*57. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 55*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Banotti, Carlsson, Cassidy, Christodoulou, Grossetête, Maij-Weggen, Oostlander, Pex, Pronk, Schleicher, Sonneveld, Thyssen, van Velzen W. G., Virgin

**PSE:** Andersson, García Arias, Jensen Kirsten M., Lööw, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Pons Grau, Rehder, Van Lancker

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Väyrynen

**GUE/NGL:** González Álvarez

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez

Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

(O)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**PPE:** Vaz da Silva

**PSE:** Lage, Moniz, Myller

**UPE:** Kaklamanis

---

*58. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 50, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Muscardini, Parigi

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy,

McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier

**NI:** Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Habsburg-Lothringen, Posselt, Schiedermeier

**PSE:** Lange

**UPE:** Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea, Pompidou

(O)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**NI:** Amadeo, Schifone, Trizza

**PPE:** Bianco, Colombo Svevo, Donnelly Brendan Patrick, Filippi, Günther, Matikainen-Kallström, Podestà, Rübig

**PSE:** Moniz

---

*59. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 50, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Krarup, Sandbæk

**PPE:** Bardong, Carlsson, Dimitrakopoulos, Langen, Oostlander, Pex, Pronk, Sonneveld, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G.

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley,

Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Thors

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Viola, Wieland

**PSE:** Hallam

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**ELDR:** Anttila

**NI:** Amadeo, Angelilli, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Cederschiöld, Deprez, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Lage, Moniz

**UPE:** Marin

---

*60. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 33*

(+)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Lindqvist

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Féret, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Hallam

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

**NI:** Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Carlsson

**Torsdagen den 17 december 1998**

*61. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 54*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Pex

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Barros Moura, Cabezón Alonso, Desama, Hallam, Happart, Kuhn, McNally, Marinho, Willockx

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**ELDR:** Anttila, Väyrynen

**NI:** Angelilli, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

**PPE:** Vaz da Silva

---

*62. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 36*

(+)

**ARE:** Ewing

**ELDR:** Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Hallam

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Lehideux

**Torsdagen den 17 december 1998**

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Cox, Frischenschlager, Väyrynen

**UPE:** Rosado Fernandes

---

*63. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 37*

(+)

**ELDR:** Anttila, Cars, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Ryynänen, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Hallam

**UPE:** Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Nicholson, Sandbæk

**NI:** Paisley

**PPE:** Vaz da Silva

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Guinebertière

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Cox, Frischenschlager

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Lage

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Kaklamanis

---

*64. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 52*

(+)

**ARE:** Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Thors, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Marset Campos, Mohamed Ali

**PPE:** Mendes Bota, Méndez de Vigo

**Torsdagen den 17 december 1998**

**PSE:** Barzanti, Duhamel, Elliott, Falconer, García Arias, Hardstaff, Laignel, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Van Lancker, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Caccavale, Kaklamanis, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, Lannoye, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Cars, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Monfils, Olsson, Väyrynen, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Miranda, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Andersson, Blak, Botz, Colom i Naval, Damião, Dührkop Dührkop, Görlach, Green, Hänsch, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Lage, Lomas, McNally, Malone, Myller, Newman, Palm, Rapkay, Rothe, Rothley, Sakellariou, Skinner, Smith, Terrón i Cusí, Willockx

**UPE:** Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

**V:** Bloch von Blottnitz, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Schörling, Schroedter, Telkämper

(O)

**ARE:** Ewing

**ELDR:** Cox, Dybkjær, Fassa, Vallvé, Wiebenga

**NI:** Angelilli

**PPE:** Deprez, Dimitrakopoulos, Vaz da Silva

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Elchlepp, Evans, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Gröner, Hallam, Happart, Haug, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Stockmann, Tannert, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Wynn

**UPE:** Daskalaki

**Torsdagen den 17 december 1998**

*65. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 66, 1*

(+)

**ARE:** Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**NI:** Paisley

**PPE:** Lenz

**PSE:** Peter, Torres Marques

**UPE:** Caccavale

(O)

**ELDR:** Väyrynen

**PPE:** Langen, Podestà

**PSE:** Dankert, Darras, Marinho, Wynn

---

*66. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 66, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Sandbæk

**NI:** Angelilli

**PPE:** Cornelissen, Oostlander, Pex, Pronk, Sonneveld, Vaz da Silva

**PSE:** Andersson, Duhamel, García Arias, Gröner, Hallam, Hulthén, Iversen, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Palm, van Putten, Rapkay, Rothley, Schlechter, Sindal, Smith, Stockmann, Torres Marques, Van Lancker, Wemheuer, Zimmermann

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**GUE/NGL:** Moreau, Puerta

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Coelho, Colombo Svevo, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Malerba,

Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schulz, Simpson, Skinner, Tannert, Titley, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Verde i Aldea, Waddington, Walter, White, Whitehead, Willockx

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Väyrynen

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Maij-Weggen, Podestà, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Dankert, Ford, Jensen Kirsten M., Lange, Marinho, Schmidbauer, Wynn

**UPE:** Daskalaki

---

*67. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 53*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Trizza

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Rosado Fernandes

**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(–)

**ARE:** Ewing

**I-EDN:** Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Grossetête, de Rose

**PSE:** Sindal

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

**ELDR:** Anttila, Väyrynen

**I-EDN:** Bonde, Krarup, des Places, Sandbæk

**NI:** Angelilli

**PSE:** Barzanti, Dankert, Hulthén, Marinho

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

---

*68. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 59*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Plooij-van Gorsel, Spaak, Thors, Vallvé, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Cornelissen, Maij-Weggen, Pex

**PSE:** Andersson, Jensen Kirsten M., Palm

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Moreau, Puerta

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Cox, Väyrynen

**NI:** Angelilli

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Oostlander, Pronk, Sonneveld, Stenmarck, Vaz da Silva

**PSE:** Dankert, Titley

**UPE:** Kaklamanis

**Torsdagen den 17 december 1998**

*69. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 60*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Banotti, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Maij-Weggen, Peijs, Pex

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mottola, Nassauer, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Barros Moura, Marinho

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Anttila, Nordmann, Väyrynen

**GUE/NGL:** Moreau

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Mouskouri, Oostlander, Stenmarck, Thyssen, Vaz da Silva

**PSE:** Bösch, Dankert, Hallam

**UPE:** Caccavale, Kaklamanis

---

*70. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 61*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Cornelissen, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex

**PSE:** Lambraki, Lööw, Palm

**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Moreau, Puerta

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oostlander, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley,

Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Anttila, Väyrynen

**GUE/NGL:** Miranda

**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Mouskouri, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Andersson, Hulthén, Moniz, Tannert

---

*71. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 71*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Blot, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**PPE:** Hernandez Mollar

(O)

**NI:** Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Günther, von Habsburg

---

*72. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 72*

(+)

**ARE:** Dupuis, Ewing, Hudghton, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, Striby

**PPE:** Banotti, Berend, Colombo Svevo, Filippi, Grossetête, Konrad, Kristoffersen, Lehideux, de Rose

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg,

Linkohr, Lööw, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Ripa di Meana

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier

**NI:** Le Gallou, Le Rachinel, Pinel

**PPE:** Ferrer, Friedrich, Gomolka, von Habsburg, Jarzembowski, Langenhagen, Lehne, Lulling, Méndez de Vigo, Pack, Posselt, Schleicher

**PSE:** Adam, d'Ancona, Colino Salamanca, Damião, Ettl, Imbeni, McCarthy, Peter, Torres Couto

**UPE:** Cabrol

(O)

**ELDR:** Anttila, Väyrynen

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Langen, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**UPE:** d'Aboville

---

*73. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 73*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**PPE:** Bourlanges

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Pinel, Raschhofer

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Lehideux, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Moreau

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Parigi, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Baldi, Filippi, Mouskouri

**PSE:** Jensen Kirsten M.

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**Torsdagen den 17 december 1998**

*74. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 48*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Frischenschlager, Lindqvist, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sornosa Martínez, Svensson

**PSE:** Barros Moura

**UPE:** Caccavale

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Puerta, Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Angelilli, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

(O)

**ELDR:** Fassa

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Trizza

**PSE:** Dankert, Moniz

**UPE:** van Bladel, Daskalaki, Rosado Fernandes

---

*75. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 49*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Frischenschlager, Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez

**UPE:** Caccavale, Daskalaki

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schroedter, Telkämper, Wolf

(–)

**ARE:** Ewing, Hudghton

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Spaak, Watson

**GUE/NGL:** Miranda, Moreau

**NI:** Trizza

---

*76. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*punkt 82*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Angelilli, Farassino, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldini, Banotti, Carlsson, Casini Carlo, Ferrer, Schwaiger, Stenmarck, Trakatellis, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**I-EDN:** Nicholson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Baldi, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Campoy Zueco, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

**PSE:** Bowe, Mendiluce Pereiro, Pons Grau, Schmidbauer

**UPE:** Caccavale

(O)

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, Trizza

---

*77. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*ändring 11*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Farassino

**PPE:** Bourlanges, Deprez, Oostlander, Pex, Pronk, de Rose, Thyssen, van Velzen W. G.

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange,

Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Guinebertière, Lataillade, Schaffner

(–)

**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Väyrynen

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin, Wieland

**PSE:** Palm, Whitehead

**UPE:** Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Olsson

**NI:** Trizza

**PSE:** Blak, Jensen Kirsten M., Sindal

**UPE:** Kaklamanis

---

*78. Betänkande Schaffner A4-0468/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**NI:** Farassino

**PPE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Wolf

(–)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Baldi, Baldini, Berend, Bourlanges, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Peijs, Pirker, Plumb, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W. G., Virgin, Wieland

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ELDR:** Cox, Nordmann

**I-EDN:** Bonde, Sandbæk

**PPE:** Banotti, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Grosch, Hernandez Mollar, Langenhagen, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Pomés Ruiz, Porto, Sisó Cruellas, Sonneveld, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

**PSE:** Peter

**Torsdagen den 17 december 1998**

*79. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*punkt 2, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

**NI:** Amadeo, Farassino, Formentini, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Caccavale, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter

(–)

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Martinez

**PPE:** Kellett-Bowman

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**PSE:** Hoff, Hulthén

---

*80. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*punkt 2, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

**NI:** Farassino, Formentini

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Coelho, Colombo Svevo, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, Wynn

**UPE:** Caccavale

**V:** Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling

(—)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Parigi, Schifone

**PPE:** Chichester, Kellett-Bowman

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**PPE:** Corrie, Konrad

**PSE:** Hulthén

---

*81. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez

**NI:** Amadeo, Formentini, Parigi, Schifone

**PPE:** Bourlanges, Camisón Asensio, Colombo Svevo, Filippi, Oostlander, Salafranca Sánchez-Neyra, Thyssen

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Souchet

**NI:** Blot, Dillen, Farassino, Féret, Martinez, Paisley

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Posselt, Provan, Robles Piquer, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Hallam, Hulthén, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, White, Wynn

(O)

**GUE/NGL:** Svensson

**PPE:** Lambrias

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

---

*82. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 11*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez

**NI:** Formentini

**PPE:** Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer

**UPE:** d'Aboville, Caccavale, Donnay

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Souchet

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Martinez, Paisley, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann

Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Wieland, von Wogau

**PSE:** Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Hallam, Hulthén, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Skinner, Smith, Titley, Wilson, Wynn

**UPE:** Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Goerens

**GUE/NGL:** Svensson

**PPE:** Colombo Svevo, Lambrias

**PSE:** White

**UPE:** van Bladel

---

*83. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Amadeo, Farassino, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Hoff, Hulthén

**UPE:** van Bladel, Caccavale

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

(–)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Nicholson, Souchet

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Martinez, Paisley

**PPE:** Fontaine, Grossetête, Günther, Lehideux

**PSE:** Barton, Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Ford, Hallam, Happart, Karamanou, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Skinner, Smith, Titley, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Kerr, Müller, Schroedter, Telkämper, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Puerta

**PPE:** Friedrich, Lambrias, Posselt

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Graenitz, Green, Hawlicek, Jensen Kirsten M., Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer, White

---

*84. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 12, 1*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Brinkhorst, Lindqvist, Thors

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Nicholson, Souchet

**NI:** Amadeo, Formentini, Paisley, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Farassino

**PPE:** Friedrich, Kellett-Bowman

**PSE:** Dankert

**UPE:** d'Aboville, Donnay, Pasty

(O)

**ELDR:** Eisma, Fassa

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Martinez

**PPE:** Günther

**UPE:** van Bladel

---

*85. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 12, 2*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Brinkhorst, Lindqvist

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Nicholson, Souchet

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Paisley, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Happart

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Puerta

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Farassino

**PPE:** Kellett-Bowman, Menrad

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Eisma, Larive

**PPE:** Günther

**UPE:** van Bladel

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

*86. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*ändring 12, 3*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Brinkhorst, Larive, Lindqvist

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Nicholson, Souchet

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Farassino, Paisley

**PPE:** Chichester, Kellett-Bowman

**PSE:** Dankert, Falconer, Lambraki, McNally

**UPE:** d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Eisma

**PPE:** Bourlanges, Günther

**PSE:** Kuhn

**UPE:** van Bladel

---

*87. Betänkande Pradier A4-0369/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Farassino, Formentini, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

**PPE:** Chichester, Corrie, Friedrich, Kellett-Bowman, Lehideux, Sturdy

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**I-EDN:** Berthu, Souchet

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Martinez, Paisley

**PPE:** Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Mosiek-Urbahn, Posselt, Rübig

**PSE:** Dankert, Hulthén

**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA II*

**Ändringar**

**till**

**FÖRSLAGET TILL**

**EUROPEISKA UNIONENS ALLMÄNNA BUDGET**

**FÖR BUDGETÅRET 1999**

**SÅSOM ÄNDRAT AV RÅDET**

C4-600/98

---

(Ändring 0033)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0709

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-14** | KAPITEL B2-1 4 PROGRAM INOM GEMENSKAPENS INITIATIVVERKSAMHET | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |
| B2-140 | Pesca (strukturomvandling av fiskerisektorn) | | | | | | | | |
| 35 000 000 | 60 000 000 | 57 950 000 | 107 000 000 | 59 000 000 | 107 000 000 | **–1 050 000** | | 57 950 000 | 107 000 000 |
| B2-1410 | Interreg II (utveckling av gränszoner, samarbete över gränszonerna och utvalda energinät) | | | | | | | | |
| 769 000 000 | 680 800 000 | 1 063 770 000 | 751 000 000 | 1 068 000 000 | 751 000 000 | **–4 230 000** | | 1 063 770 000 | 751 000 000 |
| B2-1412 | Särskilt program till fördel för regionerna i Irlands två delar | | | | | | | | |
| 122 000 000 | 106 300 000 | 205 000 000 | 74 000 000 | 205 000 000 | 74 000 000 | | | 205 000 000 | 74 000 000 |
| B2-1420 | Now | | | | | | | | |
| 132 300 000 | 97 800 000 | 148 000 000 | 99 000 000 | 148 000 000 | 99 000 000 | | | 148 000 000 | 99 000 000 |
| B2-1421 | Horizon | | | | | | | | |
| 128 199 999 | 87 400 000 | 91 000 000 | 68 000 000 | 91 000 000 | 68 000 000 | | | 91 000 000 | 68 000 000 |
| B2-1422 | Integra | | | | | | | | |
| 91 600 000 | 59 200 000 | 193 000 000 | 112 000 000 | 193 000 000 | 112 000 000 | | | 193 000 000 | 112 000 000 |
| B2-1423 | Youthstart | | | | | | | | |
| 104 000 000 | 67 200 000 | 127 000 000 | 84 000 000 | 127 000 000 | 84 000 000 | | | 127 000 000 | 84 000 000 |
| B2-1424 | Adapt | | | | | | | | |
| 391 000 000 | 279 300 000 | 614 000 000 | 363 000 000 | 614 000 000 | 363 000 000 | | | 614 000 000 | 363 000 000 |
| B2-1430 | Rechar II (ekonomisk omställning i kolgruveområden) | | | | | | | | |
| 36 000 000 | 77 800 000 | 51 860 000 | 67 000 000 | 24 000 000 | 67 000 000 | **27 860 000** | | 51 860 000 | 67 000 000 |
| B2-1431 | Resider II (ekonomisk omställning i områden med järn- och stålindustri) | | | | | | | | |
| 20 000 000 | 84 700 000 | 166 770 000 | 106 000 000 | 142 000 000 | 106 000 000 | **24 770 000** | | 166 770 000 | 106 000 000 |
| B2-1432 | Konver (ekonomisk omställning av försvarsindustrin) | | | | | | | | |
| 94 000 000 | 99 400 000 | 80 540 000 | 136 000 000 | 87 000 000 | 136 000 000 | **–6 460 000** | | 80 540 000 | 136 000 000 |

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| B2-1433 | Retex (diversifiering av områden som är starkt beroende av textil- och beklädnadssektorn) | | | | | | | | |
| 42 000 000 | 103 500 000 | 154 860 000 | 122 000 000 | 161 000 000 | 122 000 000 | **–6 140 000** | | 154 860 000 | 122 000 000 |
| B2-144 | Regis II (mycket avlägsna regioner) | | | | | | | | |
| 115 000 000 | 113 600 000 | 216 850 000 | 123 000 000 | 197 000 000 | 123 000 000 | **19 850 000** | | 216 850 000 | 123 000 000 |
| B2-145 | Urban (urbana områden) | | | | | | | | |
| 217 000 000 | 156 000 000 | 186 220 000 | 184 000 000 | 200 000 000 | 184 000 000 | **–13 780 000** | | 186 220 000 | 184 000 000 |
| B2-146 | Leader II (utveckling av landsbygdsområden) | | | | | | | | |
| 350 000 000 | 240 000 000 | 567 000 000 | 321 000 000 | 567 000 000 | 321 000 000 | | | 567 000 000 | 321 000 000 |
| B2-147 | Initiativ för anpassning av små och medelstora företag till den inre marknaden | | | | | | | | |
| 209 000 000 | 180 800 000 | 332 180 000 | 241 000 000 | 373 000 000 | 241 000 000 | **–40 820 000** | | 332 180 000 | 241 000 000 |
| B2-148 | Reserver för tidigare och kommande åtgärder | | | | | | | | |
| pm | 65 000 000 | pm | 84 000 000 | pm | 84 000 000 | | | pm | 84 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0093)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0840

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-1410** | Interreg II (utveckling av gränszoner, samarbete över gränszonerna och utvalda energinät) | | | | | | | | |
| 769 000 000 | 680 800 000 | 1 068 000 000 | 751 000 000 | 1 068 000 000 | 751 000 000 | | | 1 068 000 000 | 751 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Projekt som finansierats genom detta initiativ kommer att genomföras i enlighet med dem som genomförs under Phare-programmet/gränsöverskridande samarbete på strukturområdet (B7-502) och under Tacis-programmet/gränsöverskridande samarbete på strukturområdet (B7-521). I största möjliga utsträckning skall det etableras gemensamma programplanerings- och övervakningsåtgärder, inom vilka det skall formuleras gemensamma gränsöverskridande program för gränsregioner som när helst det är möjligt skall behandlas som ett enda socioekonomiskt och geografiskt område.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0124)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0710

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-1600N** Genomförande, övervakning och utvärdering av program och projekt | | | | | | | | | |
| ne | ne | 3 000 000 | 3 000 000 | ne | ne | **3 000 000** | **3 000 000** | 3 000 000 | 3 000 000 |
| B2-182 Europeiska regionala utvecklingsfonden | | | | | | | | | |
| 225 400 000 | 192 800 000 | 254 000 000 | 193 000 000 | 257 000 000 | 196 000 000 | **–3 000 000** | **–3 000 000** | 254 000 000 | 193 000 000 |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**”B2-1600N** Genomförande, övervakning och utvärdering av program och projekt”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Fördraget om upprättande av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 130a, 130c och 130r i detta.*

*Rådets förordning (EEG) nr 2052/88 av den 24.12.1994 juni 1988 om strukturfondernas uppgifter och effektivitet och om samordningen av deras verksamhet dels inbördes, dels med Europeiska investeringsbankens och övriga befintliga finansieringsorgans verksamheter (EGT L 185, 15.7.1988, s. 9), senast ändrad genom förordning (EG) nr 3193/94 (EGT L 337, 24.12.1994, s. 11).*

*Rådets förordning (EEG) nr 4253/88 av den 19 december 1988 om tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 2052/88 vad gäller samordningen av de olika strukturfondernas verksamheter dels inbördes, dels med Europeiska investeringsbankens och övriga befintliga finansieringsorgans verksamheter (EGT L 374, 31.12.1988, s. 1), senast ändrad genom förordning (EG) nr 3193/94 (EGT L 337, 24.12.1994, s. 11).*

*Rådets förordning (EEG) nr 4254/88 av den 19 december 1988 om tillämpningsföreskrifter för förordning (EEG) nr 2052/88 vad gäller Europeiska regionala utvecklingsfonden (ERUF) (EGT L 374, 31.12.1988, s. 15), ändrad genom förordning (EEG) nr 2083/93 (EGT L 193, 31.7.1993, s. 34).*

*Detta anslag är avsett att täcka kostnader för genomförande, övervakning, utvärdering och rapportering av miljödimensionen i de program och projekt som finansieras via budgetkapitel B2-10, B2-11, B2-13, B2-14, B2-18 och B2-30. Särskild hänsyn skall tas till att garantera att de politikområden som täcks av de ovannämnda budgetkapitlen bidrar kvantitativt och kvalitativt till uppfyllande av de mål i gemenskapens åtgärdsprogram som avser miljöpolitik och åtgärder som syftar till en hållbar och miljöriktig utveckling.*

*Detta anslag täcker finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden för informationsspridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av de ekologiska effekterna av ovannämnda budgetposter. Dessa medel skall säkerställa att miljöskyddet inlemmas i alla gemenskapspolitikområden genom tillämpning av principen om hållbar utveckling så att gemenskapsåtgärdernas miljökonsekvenser beaktas innan medel anslås.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0013)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0243

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-180** Utvecklingssektionen vid Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket | | | | | | | | | |
| 25 565 000 | 28 565 000 | 25 250 000 | 21 000 000 | 25 250 000 | 21 000 000 | | | 25 250 000 | 21 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7).*

Detta anslag är avsett att finansiera de tidigare fleråriga åtgärderna för utveckling av landsbygden som godkänts och genomförts före reformen av fonderna 1989 men som inte kunnat finansieras enligt reformens målsättning. Anslaget är också avsett att finansiera åtgärder enligt artikel 8 i rådets förordning (EEG) nr 4256/88 samt betalningar av åtaganden som ingåtts tidigare antingen under ovannämnda förordningar eller för förberedelse, övervakningen och utvärderingen av gemenskapens ramar för stöd och olika former av verksamhet inom utvecklingssektionen vid EUGFJ.

En del av detta anslag är avsett att finansiera utvärderingar, organisering av expertmöten, konferenser, publicering och spridning av resultat, information om politiken för landsbygdsutveckling samt finansiera utgifter i samband med skapande, bibehållande och anpassning av dataförbindelser med nationella och regionala administrationer med ansvar för genomförandet och samordningen av strukturell verksamhet på respektive nationellt territorium.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

Detta anslag är avsett att täcka bland annat finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden, informationsspridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av strukturfondernas miljömässiga aspekterna på ovanstående budgetkapitel och skall garantera att miljöskydd införs i hela gemenskapens politik genom tillämpning av principen om en hållbar utveckling, så att miljökonsekvenserna av gemenskapens handlande tas i beaktande innan några anslag beviljas.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0014)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0244

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-181** Fonden för fiskets utveckling | | | | | | | | | |
| 21 035 000 | 21 635 000 | 23 000 000 | 26 000 000 | 23 000 000 | 26 000 000 | | | 23 000 000 | 26 000 000 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7)*

...

Anslaget är även avsett att täcka betalningar av åtaganden som ingåtts tidigare antingen för ovannämnda förordningar eller för förberedelse, övervakning och utvärdering av gemenskapens ramar för stöd och olika former av verksamhet inom Fonden för fiskets utveckling.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

Detta anslag täcker finansieringen av undersökningar, analyser, organisatoriska åtgärder, sammanträden, informationsspridning och utbyte av erfarenheter, samt en undersökning av de bästa formerna och metoderna för genomförande, övervakning och kontroll från kommissionens och medlemsstaternas sida av strukturfondernas miljömässiga aspekter och skall garantera att miljöskydd införs i hela gemenskapens politik genom tillämpning av principen om hållbar utveckling, så att miljökonsekvenserna av gemenskapens handlande tas i beaktande innan några anslag beviljas.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0015)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0245

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-182** Europeiska regionala utvecklingsfonden | | | | | | | | | |
| 225 400 000 | 192 800 000 | 257 000 000 | 196 000 000 | 257 000 000 | 196 000 000 | | | 257 000 000 | 196 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

...

*Rådets direktiv 79/409/EEG av den 2 april 1979 om bevarande av vilda fåglar (EGT L 103, 25.4.1979, s. 1).*

*Rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 om bevarande av livsmiljöer samt vilda djur och växter (EGT L 206, 22.7.1992, s. 7).*

...

**Torsdagen den 17 december 1998**

Kommissionen bör låta varje projekt som finansieras genom denna artikel åtföljas av en miljövårdsplan med utgångspunkt i artikel 130r i fördraget liksom en miljöklausul för projekt över 50 miljoner euro. Kommissionen skall inrätta en arbetsgrupp för grön teknologi, med uppgift att i nära samarbete med de nationella myndigheterna inrätta ett europeiskt miljövårdsnät. Förteckningen över de projekt som omfattats av kontroll har överlämnats till budgetmyndigheten och offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Detta anslag skall även användas för att genomföra direktiven om bevarande av livsmiljöer och bevarande av vilda fåglar och för att upprätta nätverket Natura 2000.*

I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 2081/93 skall åtgärder som finansieras av strukturfonderna stämma överens med gemenskapens perspektiv angående tillämpningen av principen om lika möjligheter för män och kvinnor.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0094)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0841

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-5102** Växtskyddsåtgärder | | | | | | | | | |
| 1 000 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | | | 1 000 000 | 1 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 40 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0125)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0711

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-5103** Gemenskapens växtsortsmyndighet | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | pm | pm | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0036)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0713

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B2-515** Skogsbruk | | | | | | | | | |
| 16 000 000 | 15 000 000 | 16 000 000 | 16 000 000 | 16 000 000 | 16 000 000 | | | 16 000 000 | 16 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande stycke efter fjärde stycket:

*Europaparlamentets resolution av den 30 januari 1997 om en europeisk skogsbruksstrategi.*

Lägg till följande efter femte stycket första strecksatsen: *och lokala myndigheter*,

Lägg till följande efter sjätte stycket som inleds med följande: ”*Detta anslag är även, som ett led...*”

*Detta anslag täcker även pilotprojekt för främjande av skogsbruk som stärker skogarnas mångskiftande roll och deras miljövärde samt etableringen av ett europeiskt nät av skyddade områden.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0037)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0719

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-1000** Förberedande åtgärder för att öka utbildningssamarbetet | | | | | | | | | |
| 2 250 000 | 2 550 000 | 4 500 000 | 3 400 000 | 4 500 000 | 3 400 000 | | | 4 500 000 | 3 400 000 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

B3-1000 Samarbete på områdena utbildning och ungdomspolitik

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Kombinera andra och tredje stycket enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av särskilda utbildningsåtgärder (*18 ord utgår*) inom områdena utbildning och ungdomspolitik som ett komplement till de åtgärder som ingår i Sokrates-programmet och Ungdom för Europa, i synnerhet sådana åtgärder som Europaparlamentet begärde i sin resolution av den 13 mars 1997 om informationssamhället, kultur och utbildning (EGT C 115, 14.4.1997, s. 151).

Lägg till följande stycken:

*Ett belopp på 2 500 000 euro är avsett att täcka åtgärder för att främja och skydda regionala språk och kulturer inom gemenskapen. Anslaget skall även täcka finansieringen av åtgärder för de minoritetsspråk som inte är knutna till en särskild region, t.ex. jiddisch och zigenska språk.*

*Ett belopp på minst 320 000 euro är avsett att finansiera unionens ungdomsparlament.*
*Ett belopp på 120 000 euro är avsett att finansiera Europeiska ungdomsparlamentet i Förenade kungariket.*
*Ett belopp på 60 000 euro är avsett att finansiera stiftelsen Modelleuropaparlamentet i Nederländerna. Ett belopp på 140 000 euro är avsett att stödja åtgärden "Parlament som företräder Europas ungdom" i olika regioner i EU, på grundval av en inbjudan att lämna förslag, som skall bedömas och behandlas senast mars 1999. Projekt som aktivt främjar och uppmuntrar deltagande av unga människor med missgynnad bakgrund skall prioriteras.*
*Ungdomsparlamenten skall samordna sin verksamhet och samarbeta för att uppnå så stora multiplikatoreffekter och så stort gemenskapsmervärde som möjligt.*

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 350 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0126)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0725

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-1025** Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning | | | | | | | | | |
| 12 700 000<br>*0* | 12 700 000<br>*0* | 11 430 000<br>*1 270 000* | 11 430 000<br>*1 270 000* | 12 700 000<br>*0* | 12 700 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 12 700 000<br>*0* | 12 700 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0042)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0729

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-2004** Främjande av Europeiska gemenskapens språkliga mångfald i informationssamhället | | | | | | | | | |
| 4 000 000 | 3 500 000 | 4 000 000 | 3 000 000 | 4 000 000 | 3 000 000 | | | 4 000 000 | 3 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av åtgärder i syfte

— att inom gemenskapen öka medvetenheten om de flerspråkiga tjänsterna och att stimulera de tjänster där språkrelaterade tekniker, resurser och standarder kommer till användning,
— att skapa gynnsamma betingelser för utveckling av språkbranschen,
— att minska kostnaderna för överföring av information mellan språken, särskilt för små och medelstora företag,
— att främja *gemenskapens språkliga mångfald, inklusive regionala och mindre utbredda språk. (500 000 euro).*

Anslaget skall även täcka utgifter för de kontrakt som är nödvändiga för att genomföra satsningarna.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0127)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0730

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-2005** Försöksverksamhet inför ramprogrammet för kultur | | | | | | | | | |
| | | 7 000 000 | 4 500 000 | 7 000 000 | 4 500 000 | | | 7 000 000 | 4 500 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Lägg till följande två stycken:

Detta anslag är även avsett att finansiera Yehudi Menuhin-stiftelsen (325 000 euro), Europeiska unionens ungdomsorkester (550 000 euro), Europeiska unionens barockorkester (300 000 euro) och Europeiska unionens kammarorkester (150 000 euro).

**Torsdagen den 17 december 1998**

Stöd till Europeiska unionens körakademi (250 000 euro), Europeiska unionens operacentrum i Manchester (400 000 euro), Europeiska unionens ungdomsopera (400 000 euro) och Europeiska unionens jazzorkester (Swinging Europe) (337 500 euro) skall i fortsättningen finansieras genom denna budgetpost.

Stryk det stycke som inleds med *”515 000 euro kan användas...”* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 465 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

ANMÄRKNING

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0143)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0843

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-2006N** Pilotprojekt om mångkulturell integration | | | | | | | | | |
| ne | ne | 7 000 000 | 4 500 000 | 7 000 000 | 4 500 000 | | | 7 000 000 | 4 500 000 |
| B3-4114 Åtgärder för att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och antisemitism | | | | | | | | | |
| 5 000 000 | 6 000 000 | – | – | – | – | | | – | – |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**”B3-2006N** Pilotprojekt om mångkulturell integration”

Stryk följande post:

**”B3-4114** Åtgärder för att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och antisemitism”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

Anslaget är också avsett att täcka kostnaderna för:
– Stöd till Europeiska forskningscentrumet om rasism och antisemitism (400 000 euro).

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0128)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0731

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-2010** Media (åtgärder för att främja utvecklingen av den audiovisuella industrin) | | | | | | | | | |
| 58 250 000 | 50 000 000 | 61 600 000 | 45 000 000 | 61 600 000 | 45 000 000 | | | 61 600 000 | 45 000 000 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*När budgetanslagen fördelas skall man prioritera automatiskt stöd till olika distributionssätt (bio, video, etc) och för multimedieinnehåll.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0046)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0733

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-300** Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen | | | | | | | | | |
| 32 520 000<br>*8 130 000* | 28 520 000<br>*7 130 000* | 42 500 000<br>*0* | 40 000 000<br>*0* | pm<br>*30 000 000* | 19 000 000<br>*21 000 000* | **42 500 000**<br>***–30 000 000*** | **21 000 000**<br>***–21 000 000*** | 42 500 000<br>*0* | 40 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Europaparlamentets resolution om EU:s informations- och kommunikationspolitik (EGT...).*

Det är fråga om två slag av verksamhet.

— Sådan som genomförs av representationerna i medlemsstaterna:
  — direkta informationsåtgärder (Eurojus, konferenser, seminarier, symposier, EU-arrangemang*, inklusive idrottsevenemang* osv.),

— Sådan som genomförs genom kommissionen centralt:
  — spridning av information (broschyrer, databasen Europa, television, Euronews, Europa via satellit osv.),
  — verksamhet som går genom det civila samhället, *idrottsevenemang på europeisk nivå (Eurathlon),*

*De regionala publikationer som kommissionen ger ut om effekterna av gemenskapens fonder och politik i medlemsstaterna bör vara klara i början av mars 1999.*
*På webbplatsen Europa måste det inrättas ett särskild sida för skolor i syfte att ge ungdomar information om Europeiska unionen och om de olika program som berör dem. Det bör vara möjligt att konsultera webbplatsen Europa på samtliga av Europeiska unionens officiella språk.*

*Detta anslag är även avsett att täcka betalning av tv-informationstjänster om Europeiska unionen och dess institutioner som tillhandahålls av tv-kanaler som uppfyller följande kriterier:*
*— Säkerställer att de når hela Europa.*
*— Sänder på minst fyra språk.*
*— Har intresse av och förmåga att utveckla europeiska informationsprogram.*
*— Når en så bred publik som möjligt.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

*Valet till Europaparlamentet i juni 1999 gör det ännu mer motiverat att stärka samarbetet och synergin mellan kommissionens och Europaparlamentets informationsåtgärder.*

*Arbetsgruppen för pågående informationsåtgärder är ansvarig för samordningen av de informations- och kommunikationsåtgärder som bedrivs på interinstitutionell nivå.*

*Ett lägsta belopp på 3 miljoner euro är avsett att finansiera informationsåtgärder som genomförs på decentraliserad nivå av kommissionens och parlamentets externa representationskontor. En redogörelse för dessa åtgärder skall lämnas en gång om året (före parlamentets första behandling) till den budgetansvariga myndigheten för behandling vid det allmänna mötet med företrädare för båda institutionerna. Dessutom skall kommissionens representations- och informationskontor i medlemsstaterna utarbeta en rapport om sin verksamhet som skall föreläggas Europaparlamentet i mars 1999 för att samarbetet med Europaparlamentets kontor och eventuella synergieffekter skall kunna utvärderas.*

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0047)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0736

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-306** Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) Informationsverksamhet för särskilda politikområden | | | | | | | | | |
| 27 000 000<br>*15 000 000* | 23 500 000<br>*10 000 000* | 38 000 000<br>*0* | 35 000 000<br>*5 000 000* | 38 000 000<br>*0* | 35 000 000<br>*5 000 000* | ***0*** | ***0*** | 38 000 000<br>*0* | 35 000 000<br>*5 000 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Ändra första och andra stycket enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av prioriterade informationskampanjer för gemenskapens politikområden, *såsom euron och Agenda 2000.*

Fjärde stycket b och fjärde stycket c (nya):

*Kommissionens representations- och informationskontor och medlemsstaterna skall utarbeta en årsrapport om sin verksamhet och sina projekt och förelägga parlamentet denna i mars 1999. Rapporten skall i synnerhet granska i vilken utsträckning varje medlemsstat tillämpar ett decentraliserat förfarande vid genomförandet av åtgärderna, vilka tjänster medlemsstaterna tillhandahåller medborgarna samt samarbetet och synergin med Europaparlamentets informationskontor och med medlemsstaterna.*

*Valet till Europaparlamentet i juni 1999 gör det ännu mer motiverat att stärka samarbetet och synergin mellan kommissionens och Europaparlamentets informationsåtgärder.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0048)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0738

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-309** Världsutställningen i Hannover | | | | | | | | | |
| | | 10 000 000 | 7 000 000 | 10 000 000 | 7 000 000 | | | 10 000 000 | 7 000 000 |

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

”Särskilda årliga evenemang”

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Varje år är Europeiska unionen inblandad i mycket viktiga evenemang (exempelvis Europaåret mot rasism och främlingsfientlighet, världsutställningen, utställningar etc.) där Europeiska unionens närvaro är nödvändig och önskvärd åtminstone genom ett ekonomiskt bidrag till denna verksamhet.*

Denna artikel är avsedd att täcka kommissionens deltagande i Världsutställningen i Hannover, som äger rum 1 juni – 30 oktober 2000 och har temat ”mänsklighet–natur–teknik–miljö”. De flesta av generaldirektoraten kommer att delta i detta världsevenemang, som beräknas dra till sig omkring fyrtio miljoner besökare.

Detta anslag är även avsett att täcka finansieringen av den europeiska kampanjen för åtgärder mot våld mot kvinnor.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0049)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0740

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4002** Utbildnings- och informationsåtgärder till förmån för arbetstagarorganisationer | | | | | | | | | |
| 9 000 000 | 8 000 000 | 9 000 000 | 6 000 000 | 9 000 000 | 6 000 000 | | | 9 000 000 | 6 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket, femte stycket a (nytt) och femte stycket b (nytt):

Detta anslag skall även finansiera verksamheten vid Europeiska fackföreningsinstitutet *med ett belopp motsvarande 3 100 000 euro*.

*Dessutom skall 2 400 000 euro anslås till Europeiska fackföreningsakademin och 1 600 000 euro till Europeiska centret för arbetare.*

*Före september månad varje budgetår skall kommissionen lämna en detaljerad rapport till den budgetansvariga myndigheten om den finansiella verksamheten under denna budgetpost. Rapporten skall ge den budgetansvariga myndigheten den information som krävs för att den med full kännedom om sakförhållandena skall kunna fastställa anslagen för nästkommande budgetår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0129)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0744

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4108** Åtgärder till förmån för familjer och barn | | | | | | | | | |
| 4 000 000 | 4 000 000 | 2 425 000 | 1 925 000 | 2 425 000 | 1 925 000 | | | 2 425 000 | 1 925 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad:

Godkänner rådets modifiering

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Lägg till följande stycken, första stycket a och b (nya):

*Slutsatser antagna av rådet och socialministrarna församlade i rådet av den 29 september 1989 om familjepolitik (EGT C 277, 31.10.1989, s. 2).*
*Slutsatser antagna av rådet och arbetsmarknadsministrarna av den 23 maj 1996 om kommissionens rapport om den demografiska situationen i Europeiska unionen (SOC 152 — 7570/96).*

Andra stycket:
Detta anslag är avsett att finansiera:
— analys- och forskningsåtgärder inom *familjesektorn* samt *familjepolitiken* (t.ex. jämförande undersökningar av *familjepolitiken* i medlemsstaterna och forskning om nya livsstilar och om nya tendenser i samhället som påverkar (*2 ord utgår*) familjen),
— utbyte av erfarenheter och information mellan medlemsstaterna i familjefrågor,
— analyser, forskning och utbyte av erfarenheter och information mellan medlemsstaterna om hur familjeliv och yrkesliv skall kunna förenas,

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0130)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0745

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4109** Åtgärder för att motverka våld mot barn, ungdomar och kvinnor | | | | | | | | | |
| 3 000 000 | 2 000 000 | 5 000 000 | 3 000 000 | 5 000 000 | 3 000 000 | | | 5 000 000 | 3 000 000 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 2 och 128 i detta.*
*Europaparlamentets resolution av den 13 oktober 1991 om frågor som gäller barn inom gemenskapen (EGT C 13, 20.1.1992, s. 534).*
*Europaparlamentets resolution av den 8 juli 1992 om en europeisk stadga om barns rättigheter (EGT C 241, 21.9.1992, s. 67).*
*Principuttalande av Europeiska unionens råd och socialministrarna församlade i rådet av den 6 december 1993 såsom avslutning av Europaåret för gamla och solidaritet mellan generationer (1993) (EGT nr C 343, 21.12.1993. s. 1.)*
*Europaparlamentets resolution av den 18 januari 1996 om människohandel (EGT C 32, 5.2.1996, s. 88).*
*Europaparlamentets resolution av den 16 september 1997 om behovet av en europeisk kampanj för nolltolerans av våld mot kvinnor (EGT C 304, 6.10.1997, s. 55).*

*Förenta nationernas konvention om barnets rättigheter.*

*Handlingsplattform för uppföljning av FN:s kvinnokonferens i Peking 1995.*

*Anslaget skall fördelas lika mellan projekt till stöd för kvinnor, i synnerhet offer för handel med kvinnor och projekt till stöd för barn och ungdomar, med särskild tyngdpunkt vid projekt som särskilt berör gemenskapen.*

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

(Ändring 0131)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0747

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4111N** Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga diskriminering | | | | | | | | | |
| ne | ne | 7 000 000 | 4 500 000 | 7 000 000 | 4 500 000 | | | 7 000 000 | 4 500 000 |
| B3-4106 Insatser för att främja samarbete mellan medlemsstaterna och med icke-statliga organisationer och handikapporganisationer samt stöd till deras verksamhet | | | | | | | | | |
| 8 800 000 | 8 600 000 | | | | | | | | |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

*”B3-4111N Förebyggande åtgärder för att bekämpa och förebygga diskriminering”*

Stryk följande poster:

*B3-4106 och B3-4116*

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Amsterdamfördraget artikel 13 och de förklaringar om samarbete med välgörenhetsorganisationer och om frivilligt arbete som bifogats slutakten.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

*Europaparlamentets resolution av den 12 december 1996 om åtgärder för att skydda minderåriga i Europeiska unionen (EGT C 20, 20.1.1997, s 170).*
*Resolution utfärdad av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet av den 20 december 1996 om lika möjligheter för personer med funktionshinder (EGT C 12, 13.1.1997, s. 1).*
*Principuttalande av Europeiska unionens råd och socialministrarna församlade i rådet av den 6 december 1993 såsom avslutning av Europaåret för gamla och solidaritet mellan generationer (1993) (EGT C 343, 21.12.1993. s. 1).*

*Vid fördelningen av anslag mellan de olika politiska åtgärder som omfattas av denna budgetpost skall kommissionen biträdas av en rådgivande arbetsgrupp bestående av företrädare för berörda utskott inom Europaparlamentet och för kommissionen.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0053)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0748

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4113** Åtgärder för integrering av flyktingar | | | | | | | | | |
| 10 000 000 | 5 000 000 | 5 000 000 | 4 500 000 | 5 000 000 | 4 500 000 | | | 5 000 000 | 4 500 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Förslag till rådets beslut, framlagt av kommissionen den..., om integration av flyktingar (EGT C...).

Detta anslag är avsett att finansiera *förberedande åtgärder* som skall leda fram till ett förslag till flerårigt program för integration av flyktingar i syfte att göra dessa oberoende och samtidigt förebygga social utslagning.

(...)

Anslaget skall även finansiera försöksåtgärder för att främja
— en ökad medvetenhet och förståelse hos allmänheten när det gäller flyktingarnas situation,
— analys och bedömning av flyktingarnas situation i Europeiska unionen samt medlemsstaternas flyktingpolitik,
— spridning och utbyte av information, erfarenheter och god praxis på europeisk nivå.
— upprättande och drift av nätverk mellan aktörer och/eller projekt *och/eller forskare* till förmån för en ökad integration av flyktingar i Europeiska unionen.

*Anslagen är dessutom avsedda att täcka en del av finansieringen av åtgärder till förmån för flyktingar som genomförs av frivilligorganisationen "United for intercultural action".*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0132)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0749

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4115** Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet | | | | | | | | | |
| 2 000 000<br>*0* | 2 000 000<br>*0* | 2 000 000<br>*1 750 000* | 2 000 000<br>*1 750 000* | 3 750 000<br>*0* | 3 750 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 3 750 000<br>*0* | 3 750 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

Infoga tabellen nedan över personalstyrkan efter tabellen över inkomster/utgifter.

**Personalstyrka**

| Kategori/Lönegrad | Tjänster | |
|---|---|---|
| | 1998 | 1999 |
| A 1<br>A 2<br>A 4/A 5<br>A 6/A 7/A 8 | | |
| Totalt | 4 | 7 |
| B | 3 | 5 |
| Totalt | 3 | 5 |
| C | 3 | 4 |
| Totalt | 3 | 4 |
| D | 1 | 1 |
| Totalt | 1 | 1 |
| **Totalsumma** | **11** | **17** |

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0133)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0750

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-420** Europeiska stiftelsen för förbättring av levnads- och arbetsvillkor | | | | | | | | | |
| 13 600 000<br>*0* | 13 600 000<br>*0* | 13 050 000<br>*1 450 000* | 13 050 000<br>*1 450 000* | 13 600 000<br>*0* | 13 600 000<br>*0* | **900 000**<br>***0*** | **900 000**<br>***0*** | 14 500 000<br>*0* | 14 500 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

Ersätt tabellen över inkomster/utgifter med följande:

Inkomster:

| | | |
|---|---|---|
| – Avdelning 1 ”Bidrag från Europeiska gemenskapen” | | 14 500 000 |
| – Avdelning 5 ”Diverse inkomster” | | 300 000 |
| | Totalt | 14 800 000 |

Utgifter:

| | | |
|---|---|---|
| – Avdelning 1 ”Personal” | | 7 100 000 |
| – Avdelning 2 ”Administrativa utgifter” | | 1 500 000 |
| – Avdelning 3 ”Driftsutgifter” | | 6 200 000 |
| | Totalt | 14 800 000 |

Infoga tabellen nedan över personalstyrkan:

**Personalstyrka**

| Kategori/Lönegrad | Tjänster | |
|---|---|---|
| | 1998 | 1999 |
| A 2<br>A 3<br>A 4/A 5<br>A 6/A 7/A 8 | 1<br>1<br>15<br>14 | 1<br>1<br>15<br>14 |
| Totalt | 31 | 31 |
| B | 14 | 15 |
| Totalt | 14 | 15 |
| C | 36 | 36 |
| Totalt | 36 | 36 |
| D | 2 | 2 |
| Totalt | 2 | 2 |
| **Totalsumma** | **83** | **84** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0134)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0752

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4304** Hälsa och välfärd | | | | | | | | | |
| 2 000 000<br>*0* | 2 000 000<br>*0* | 5 400 000<br>*0* | 4 900 000<br>*0* | pm<br>*2 900 000* | 1 600 000<br>*400 000* | ***2 500 000*** | ***2 900 000*** | pm<br>*5 400 000* | 1 600 000<br>*3 300 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Ovanliga sjukdomar*

Dessa insatser syftar till att bidra till att säkerställa en hög hälsoskyddsnivå när det gäller ovanliga sjukdomar *och förbättra livskvaliteten för personer med ovanliga sjukdomar*. De skall syfta till att:

– tillhandahålla kunskaper om ovanliga sjukdomar, särskilt till patienter *och deras familjer*, hälso- och sjukvårdspersonal och forskare,

– inrätta, främja och stärka frivilligorganisationer som stöder människor som direkt eller indirekt berörs av ovanliga sjukdomar, *såsom handikapporganisationer och föräldrar till barn med funktionsnedsättning,* och

– övervaka en effektiv behandling av problem vad gäller kluster, som är av avgörande betydelse för de ovanliga sjukdomarna.

– *stödja gränsöverskridande verksamhet för att förbättra livskvaliteten för personer som lider av Alzheimers sjukdom och för deras icke yrkesmässiga vårdare.*

*Nya områden i och med Amsterdamfördraget*

*Detta anslag är även avsett att täcka pilotprojekt och förberedande åtgärder på folkhälsoområdet, för att förbereda inför de nya befogenheterna på folkhälsoområdet som tillkommer genom Amsterdamfördraget.*

*Åtgärder och analys*

*Detta anslag är avsett att täcka följande verksamhet på folkhälsoområdet, såsom analys av åtgärder, utarbetande av nya lagförslag, studier, nya initiativ och insatser i händelse av oförutsedda situationer.*

*Detta anslag är avsett att täcka pilotprojekt och förberedande åtgärder för främjande av organisationer som hjälper människor som drabbats av Creutzfeldt-Jakobs sjukdom, respektive deras anhöriga.*

*Stöd till patientorganisationer*

*Detta anslag skall täcka främjande av representativa europeiska icke-statliga organisationer som försvarar patienternas intresse.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0135)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0754

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-4311** Europeiska arbetsmiljöbyrån | | | | | | | | | |
| 5 000 000<br>*700 000* | 3 700 000<br>*500 000* | 5 850 000<br>*650 000* | 4 500 000<br>*500 000* | 5 700 000<br>*0* | 4 200 000<br>*0* | **800 000**<br>***0*** | **800 000**<br>***0*** | 6 500 000<br>*0* | 5 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0136)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0755

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B3-441** Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk | | | | | | | | | |
| 5 600 000<br>*2 000 000* | 5 600 000<br>*2 000 000* | 7 020 000<br>*780 000* | 7 020 000<br>*780 000* | 7 600 000<br>*0* | 7 600 000<br>*0* | **200 000**<br>***0*** | **200 000**<br>***0*** | 7 800 000<br>*0* | 7 800 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0016)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0395

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1004** Program för tekniska åtgärder som skall främja en ren användning av bränslen | | | | | | | | | |
| pm<br>*0* | pm<br>*0* | 800 000<br>*0* | 450 000<br>*0* | pm<br>*800 000* | 200 000<br>*0* | **800 000**<br>***–800 000*** | **250 000**<br>***0*** | 800 000<br>*0* | 450 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

(Ändring 0017)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0396

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1020** Industriellt samarbete inom området kärnenergi och transport av radioaktivt material | | | | | | | | | |
| pm<br>*0* | 500 000<br>*0* | 500 000<br>*0* | 650 000<br>*0* | pm<br>*500 000* | 500 000<br>*150 000* | **500 000**<br>***–500 000*** | **150 000**<br>***–150 000*** | 500 000<br>*0* | 650 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0059)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0756

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1030** Altener — Främjande av förnybara energikällor | | | | | | | | | |
| pm<br>*11 000 000* | 8 000 000<br>*0* | 15 400 000<br>*0* | 11 000 000<br>*0* | 11 000 000<br>*0* | 9 000 000<br>*0* | **4 400 000**<br>***0*** | **2 000 000**<br>***0*** | 15 400 000<br>*0* | 11 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0060)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0757

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1031** Save II (Främjande av energieffektivitet) | | | | | | | | | |
| 15 500 000<br>*0* | 12 300 000<br>*0* | 15 500 000<br>*0* | 14 000 000<br>*0* | pm<br>*9 000 000* | 10 000 000<br>*1 000 000* | **15 500 000**<br>***–9 000 000*** | **4 000 000**<br>***–1 000 000*** | 15 500 000<br>*0* | 14 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 200 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0061)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0758

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1040** Europeiska observationsorganet för energi (OEE) | | | | | | | | | |
| 1 500 000<br>*0* | 1 500 000<br>*0* | 1 380 000<br>*0* | 1 480 000<br>*0* | pm<br>*1 500 000* | 1 200 000<br>*400 000* | **1 380 000**<br>***–1 500 000*** | **280 000**<br>***–400 000*** | 1 380 000<br>*0* | 1 480 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 180 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

(Ändring 0062)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0759

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-1041** Synergy (främjande av internationellt samarbete inom energisektorn) | | | | | | | | | |
| 5 000 000<br>*0* | 8 000 000<br>*0* | 7 000 000<br>*0* | 6 000 000<br>*0* | pm<br>*7 000 000* | 4 099 999<br>*1 900 000* | **7 000 000**<br>***–7 000 000*** | **1 900 001**<br>***–1 900 000*** | 7 000 000<br>*0* | 6 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 150 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0137)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0762

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B4-3101** Bidrag till Europeiska miljöbyrån | | | | | | | | | |
| 16 500 000<br>*0* | 16 100 000<br>*0* | 16 020 000<br>*1 780 000* | 16 110 000<br>*1 790 000* | 16 500 000<br>*0* | 16 100 000<br>*0* | **1 300 000**<br>***0*** | **1 800 000**<br>***0*** | 17 800 000<br>*0* | 17 900 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

Ersätt tabellen över inkomster/utgifter med följande:

Inkomster:

| | | |
|---|---|---|
| – Avdelning 1 ”Bidrag från Europeiska gemenskapen” | | 17 800 000 |
| – Avdelning 2 ”Diverse inkomster” | | 300 000 |
| | Totalt | 18 100 000 |

Utgifter:

| | | |
|---|---|---|
| – Avdelning 1 ”Personal” | | 6 910 000 |
| – Avdelning 2 ”Administrativa utgifter” | | 2 390 000 |
| – Avdelning 3 ”Driftsutgifter” | | 8 800 000 |
| | Totalt | 18 100 000 |

Infoga tabellen nedan över personalstyrkan:

**Personalstyrka**

| Kategori/Lönegrad | Tjänster | |
|---|---|---|
| | 1998 | 1999 |
| A 2<br>A 3<br>A 4/A 5<br>A 6/A 7 | 1<br>2<br>7<br>18 | 1<br>2<br>10<br>15 |
| Totalt | 28 | 28 |
| B | 16 | 18 |
| Totalt | 16 | 18 |
| C | 17 | 15 |
| Totalt | 17 | 15 |
| D | 2 | 2 |
| Totalt | 2 | 2 |
| **Totalsumma** | **63** | **63** |

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0067)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0766

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-100** Främjande av konsumentintressen | | | | | | | | | |
| 14 570 000<br>*0* | 15 500 000<br>*0* | 13 850 000<br>*0* | 12 950 000<br>*0* | pm<br>*12 800 000* | 8 700 000<br>*4 400 000* | **13 850 000**<br>***–12 800 000*** | **4 250 000**<br>***–4 400 000*** | 13 850 000<br>*0* | 12 950 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av följande verksamhet:

— Konsumentupplysning om angelägna frågor på lämpligt sätt, bland annat genom rådgivningscenter och massmedier.
— Insatser för att främja konsumentutbildning (barn och vuxna) samt att stimulera till undervisning när det gäller konsumentfrågor.
— Insatser för att säkerställa konsumenternas intressen på den inre marknaden, bland annat i fråga om transaktioner och finansiella tjänster.
— Medverkan i insatser som görs av organisationer som företräder konsumenter på gemenskapsnivå, vilket även inbegriper standardiseringsarbete.
— Stöd till projekt som är av intresse i konsumenthänseende eller pilotprojekt varigenom konsumtionsmönster kan främjas.

*Anslaget är också avsett att täcka förberedande åtgärder och pilotprojekt inom området för konsumentskydd i syfte att förbereda för de väsentligt utvidgade områdena i Amsterdamfördraget.*

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 650 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0068)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0767

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-103** Konsumentskydd och konsumentsäkerhet | | | | | | | | | |
| 6 300 000<br>*0* | 5 670 000<br>*0* | 10 000 000<br>*0* | 6 500 000<br>*0* | pm<br>*9 200 000* | 3 000 000<br>*3 700 000* | **10 000 000**<br>***–9 200 000*** | **3 500 000**<br>***–3 700 000*** | 10 000 000<br>*0* | 6 500 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut, framlagt av kommissionen den 28 januari 1998, om inrättande av en allmän verksamhetsram för gemenskapens verksamhet till förmån för konsumenter (EGT C 108, 7.4.1998, s. 43).

*Detta anslag är avsett att stödja åtgärder som har en otvetydig inverkan på konsumenternas hälsa inbegripet följande verksamhet:*

— Arbete som bedrivs av de vetenskapliga kommittéerna och den vetenskapliga styrkommittén för konsumenters hälsa och livsmedelssäkerhet.
— Riskanalys, omfattande bland annat forskning samt drift av ett nätverk för riskhantering.
— Stöd till den expertis som behövs för att förbereda och utföra inspektions- och kontrolluppdrag, undantaget EU-inspektörernas utgifter vid tjänsteresa.
— Hantering och övervakning av produktsäkerhet.
— Spridning av vetenskapliga rön gällande konsumenthälsa och konsumentskydd.
— Stöd till projekt som är av intresse för konsumenthälsa och konsumentskydd.

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 300 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0158)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0771

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-303** Tull 2000 | | | | | | | | | |
| 20 500 000<br>*0* | 10 400 000<br>*0* | 22 360 000<br>*0* | 13 960 000<br>*0* | 10 360 000<br>*12 000 000* | 12 360 000<br>*1 600 000* | ***0*** | ***0*** | 10 360 000<br>*12 000 000* | 12 360 000<br>*1 600 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 160 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0138)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0772

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-311** Bidrag till Kontoret för harmonisering i den inre marknaden | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | pm | pm | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0139)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0773

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-312** Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten | | | | | | | | | |
| 12 000 000<br>*0* | 12 000 000<br>*0* | 11 700 000<br>*1 300 000* | 11 700 000<br>*1 300 000* | 12 000 000<br>*0* | 12 000 000<br>*0* | **1 000 000**<br>***0*** | **1 000 000**<br>***0*** | 13 000 000<br>*0* | 13 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten. Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

Ersätt tabellen över inkomster/utgifter med följande:

Inkomster:

| | | |
|---|---|---|
| — Avdelning 1 ”Bidrag från Europeiska gemenskapen” | | 13 000 000 |
| — Avdelning 2 ”Diverse inkomster” | | 27 350 000 |
| | Totalt | 40 350 000 |

Inkomster:

| | | |
|---|---|---|
| — Avdelning 1 ”Personal” | | 15 728 000 |
| — Avdelning 2 ”Administrativa utgifter” | | 5 747 000 |
| — Avdelning 3 ”Driftsutgifter” | | 18 875 000 |
| | Totalt | 40 350 000 |

Infoga tabellen nedan över personalstyrkan:

**Personalstyrka**

| Kategori/Lönegrad | Tjänster | |
|---|---|---|
| | 1998 | 1999 |
| A 2<br>A 3<br>A 4/A 5<br>A 6/A 7/A 8 | 1<br>4<br>37<br>48 | 1<br>4<br>48<br>48 |
| Totalt | 90 | 101 |
| B | 36 | 40 |
| Totalt | 36 | 40 |
| C | 54 | 57 |
| Totalt | 54 | 57 |
| D | 4 | 5 |
| Totalt | 4 | 5 |
| **Totalsumma** | **184** | **203** |

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0156)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0780

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-600** Riktlinjer för statistisk information som rör tredje land | | | | | | | | | |
| 29 800 000<br>*0* | 29 000 000<br>*0* | 30 725 000<br>*0* | 26 425 000<br>*0* | 22 725 000<br>*8 000 000* | 23 425 000<br>*3 000 000* | ***0*** | ***0*** | 22 725 000<br>*8 000 000* | 23 425 000<br>*3 000 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 1 100 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0008)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0080

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-604** Riktlinjer för statistisk information som inte berör tredje land | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | 966 000 | pm | pm | | **966 000** | pm | 966 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrad

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0075)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0782

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-7210** Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA) | | | | | | | | | |
| 23 400 000<br>*0* | 19 800 000<br>*0* | 23 940 000<br>*0* | 19 940 000<br>*0* | pm<br>*23 940 000* | 16 000 000<br>*3 940 000* | **23 940 000**<br>***–23 940 000*** | **3 940 000**<br>***–3 940 000*** | 23 940 000<br>*0* | 19 940 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 210 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0007)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0032

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-802N** Europol | | | | | | | | | |
| ne | ne | pm | pm | ne | ne | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**”B5-802N** Europol”

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Amsterdamfördraget, särskilt artiklarna K 2.2 och K 13.3 i detta.

Anslaget är avsett att täcka Europols utgifter.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0164)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0853

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B5-803** Politik gentemot asylsökande och andra personer på flykt | | | | | | | | | |
| 3 750 000<br>*0* | 3 750 000<br>*0* | 25 000 000<br>*0* | 12 000 000<br>*0* | 10 000 000<br>*5 000 000* | 10 000 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 10 000 000<br>*5 000 000* | 10 000 000<br>*0* |
| B7-6008 Åtgärder för flyktingar som fått provisorisk asyl i Europeiska unionen | | | | | | | | | |
| 10 000 000 | 8 000 000 | – | – | – | – | | | – | – |

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

**B5-803** Europeisk flyktingfond

Stryk följande post:

**B7-6008** Åtgärder för flyktingar som fått provisorisk asyl i Europeiska unionen

**Torsdagen den 17 december 1998**

ANMÄRKNINGAR:

Ändra anmärkningarna i B5-803 enligt följande:

Fördraget om Europeiska unionen, *avdelning VI artikel K 1.1.*

*Resolution antagen den 1-2 juni 1993 av ministrarna med ansvar för invandring om vissa riktlinjer med avseende på mottagande av särskilt sårbara grupper av nödställda personer från före detta Jugoslavien.*

*Rådets resolution av den 25 september 1995 om ansvarsfördelning vid mottagande av fördrivna personer och tillfälligt uppehälle för fördrivna personer (EGT C 262, 7.10.1995, s. 1).*

*Rådets resolution av den 4 mars 1996 om ett varnings- och beredskapsförfarande för ansvarsfördelning vid mottagande av och tillfällig vistelse för fördrivna personer (EGT L 63, 13.3.1996, s. 10).*

*Europaparlamentets resolution av den 19 januari 1994 om generella principer för en europeisk flyktingpolitik (EGT C 44, 14.2.1994, s. 106).*

*Denna budgetpost är avsedd att finansiera åtgärder med avseende på att förbättra mottagandet av flyktingar och fördrivna personer i Europeiska unionens medlemsstater. Den skall också underlätta frivilligt återvändande av personer som har erhållit tillfälligt skydd i medlemsstaterna.*

*Anslaget skall täcka:*

- *stöd för det första mottagandet av flyktingar och fördrivna personer i situationer som orsakas av ett hastigt inflöde från akuta krisområden (boende, medicinsk hjälp, hjälp med uppehälle etc),*
- *åtgärder för att förbättra infrastrukturen i Europeiska unionens medlemsstater för mottagande av asylsökande och fördrivna personer,*
- *åtgärder för att säkerställa lämplig tillgång till asylförfaranden (information, tolkning, rättshjälp etc),*
- *åtgärder för att säkerställa en minimilevnadsstandard för flyktingar, i synnerhet tillgång till boende, medicinsk vård, språkkurser, utbildning och yrkesutbildning,*
- *särskilt stöd till utsatta grupper (det vill säga offer för tortyr eller våldtäkt, personer som behöver särskild medicinsk vård, minderåriga utan sällskap etc.),*
- *åtgärder för att öka det allmänna medvetandet i Europeiska unionens medlemsstater och i ansökarländerna om situationen för flyktingar och fördrivna personer och om Europeiska unionens flyktingpolitik,*
- *åtgärder för att underlätta frivilligt återvändande och återintegrering i hemlandet av flyktingar, fördrivna personer som har beviljats tillfälligt skydd och asylsökande, inklusive:*
  - *tillhandahållande av rådgivning och information om situationen i hemlandet och om de rättigheter och möjligheter som är av betydelse för ett återvändande,*
  - *yrkesutbildning i syfte att ge de återvändande kunskaper och färdigheter som kommer att vara dem till nytta vid deras återvändande till hemlandet,*

*Som stöd för ovannämnda åtgärder skall detta anslag även täcka ersättning för transportkostnader i samband med återvändande och åtgärder för att främja återintegrering av de återvändande i deras hemland, inklusive uppföljning efter återvändandet.*

*Kommissionen skall ta hänsyn till de nuvarande prioriteringarna och målet att uppnå en rättvis ansvarsfördelning mellan medlemsstaterna. Kommissionen skall också ta hänsyn till kvinnliga flyktingars särskilda behov.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan för budgetpost B5-803

---

(Ändring 0144)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0881

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-121** Medel | | | | | | | | | |
| 48 794 000 | 44 857 000 | 57 532 000 | 60 257 000 | 55 528 000 | 55 674 000 | | **3 000 000** | 55 528 000 | 58 674 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

(Ändring 0145)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0887

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6111** Förbättrad livskvalitet och förvaltning av bioresurserna | | | | | | | | | |
| | | 677 868 127 | 79 500 000 | 553 000 000 | 75 500 000 | | | 553 000 000 | 75 500 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

*Ungefär 10 % av anslagen skall avsättas för små och medelstora företag.*

Det belopp som avses för administrativa utgifter *och personalkostnader är begränsat till 31 144 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 73%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 13%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 10%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 4%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0146)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0889

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6121** Ett användarvänligt informationssamhälle | | | | | | | | | |
| | | 781 863 800 | 180 000 000 | 857 000 000 | 180 000 000 | | **-2 000 000** | 857 000 000 | 178 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

ANMÄRKNINGAR:

*Ungefär 10 % av anslagen skall avsättas för små och medelstora företag.*

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 66 800 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 75 %;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 11 %;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 12 %;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 1 %.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0147)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0890

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6131** Främjande av en konkurrenskraftig och hållbar tillväxt | | | | | | | | | |
| | | 547 930 151 | 130 000 000 | 646 000 000 | 130 000 000 | | **–1 000 000** | 646 000 000 | 129 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

*Ungefär 10 % av anslagen skall avsättas för små och medelstora företag.*

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 32 968 000 euro.*

Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 75%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 12%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 9%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 4%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0148)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0891

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6141** Skydd av ekosystem | | | | | | | | | |
| | | 247 068 961 | 39 690 000 | 223 000 000 | 35 690 000 | | | 223 000 000 | 35 690 000 |

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Skydd av ekosystem — *Miljö och hållbar utveckling*

ANMÄRKNINGAR:

*Ungefär 10 % av anslagen skall avsättas för små och medelstora företag.*

Det belopp som avses för administrativa utgifter *och personalkostnader är 14 664 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 71%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 14%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 10%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 5%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0149)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0892

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6142N** Skydd av ekosystem — Energi | | | | | | | | | |
| ne | ne | 247 068 961 | 25 000 000 | 223 000 000 | 22 000 000 | | | 223 000 000 | 22 000 000 |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**”B6-6142N** *Skydd av ekosystem -Energi”*

ANMÄRKNINGAR:

*Ungefär 10 % av anslagen skall avsättas för små och medelstora företag.*

*Det belopp som avses för administrativa utgifter uppgår till 15 159 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 71%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 14%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 12%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 3%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0150)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0893

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6211** Stärka gemenskapsforskningens internationella roll | | | | | | | | | |
| | | 105 370 160 | 23 000 000 | 78 000 000 | 20 000 000 | | | 78 000 000 | 20 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 11 670 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 79 %;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 12%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 5%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 4%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0151)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0894

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6311** Främjande av innovativ verkamhet och uppmuntran till små och medelstora företag till att medverka i denna | | | | | | | | | |
| | | 88 549 020 | 20 000 000 | 78 000 000 | 18 000 000 | | | 78 000 000 | 18 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 5 900 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 80%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 12%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 3%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 5%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0152)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0895

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6411** Stärkning av den mänskliga forskningspotentialen och den socioekonomiska kunskapsbasen | | | | | | | | | |
| | | 278 580 820 | 80 000 000 | 293 000 000 | 76 000 000 | | | 293 000 000 | 76 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

*Det belopp som avses för administrativa utgifter och personalkostnader är begränsat till 16 577 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 79%;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 10%;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 8%;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 3%.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0153)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0896

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6511** Skydd av ekosystem (Euratom) | | | | | | | | | |
| | | 35 900 000 | 34 000 000 | 31 200 000 | 31 000 000 | | | 31 200 000 | 31 000 000 |

KONTOPLAN:

Ändra rubriken enligt följande:

*(Euratom) Kärnforskning: Säkerhet vid kärnklyvning*

ANMÄRKNINGAR:

Det belopp som avses för administrativa utgifter *och personalkostnader* uppgår till *5 001 000* euro.

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 81 %;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 12 %;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 4 %;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 3 %.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0154)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0897

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B6-6512N** (Euratom) kärnforskning: Fusion | | | | | | | | | |
| ne<br>*0* | ne<br>*0* | 270 300 000<br>*7 200 000* | 136 800 000<br>*7 200 000* | 207 000 000<br>*0* | 142 750 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 207 000 000<br>*0* | 142 750 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**"B6-6512N** *(Euratom) kärnforskning: Fusion"*

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande anmärkningar:

*Det belopp som avses för administrativa utgifter uppgår till 26 778 000 euro.*

*Den vägledande fördelningen av anslagen är följande:*

— *Forskningspersonal och personal som inte är knuten till institutionen (koderna 2 och 3 i jämförelsetabellen): 90 %;*
— *Tjänsteresor och experter (inbegripet tekniskt stöd vid utvärdering) (koderna 4 och 5 i jämförelsetabellen): 6 %;*
— *Infrastruktur, rörlig egendom och databehandling (koderna 6 och 7 i jämförelsetabellen): 3 %;*
— *Kommunikation (kod 8 i jämförelsetabellen): 1 %.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0011)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0133

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-100** Programmerbart bistånd | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-101 Strukturanpassning | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-102 Stabex | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-103 Sysmin | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-104 Riskkapital | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-105 Räntesubventioner | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| B7-106 Katastrofbistånd | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-107 Bistånd till flyktingar | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-110 Programmerbart bistånd | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-111 Strukturanpassning | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-112 Stabex | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-113 Sysmin | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-114 Riskkapital | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-115 Räntesubventioner | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-116 Katastrofbistånd | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |
| B7-117 Bistånd till flyktingar | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | | | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

B7-100N Programmerbart bistånd

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Rådets och kommissionens beslut 91/400/EKSG, EEG av den 25 februari 1991 om slutandet av den fjärde AVS-EEG-konventionen (EGT L 229, 17.8.1991, s. 1), och i synnerhet artiklarna 233-238 i konventionen.*

*Detta anslag är avsett att finansiera nationella vägledande program och regionalstöd.*

*Det beaktar den prognos som genomförts om den femte, sjätte, sjunde och åttonde Europeiska utvecklingsfonden.*

*Man bör överväga att anslå xix euro i åtagandebemyndiganden och xix euro i betalningsbemyndiganden.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0018)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0439

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-4034** Finansiellt samarbete till förmån för Turkiet | | | | | | | | | |
| pm<br>*53 000 000* | pm<br>*30 000 000* | pm<br>*0* | 2 500 000<br>*0* | pm<br>*50 000 000* | 2 500 000<br>*27 500 000* | ***–50 000 000*** | ***–27 500 000*** | pm<br>*0* | 2 500 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Anslag som inte finns i reserven får endast användas för att fullgöra åtaganden som redan gjorts under den tidigare budgetposten B7-4033.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0159)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0795

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-410** Meda (åtgärder i samband med reformer av ekonomiska och sociala strukturer i tredje länder i Medelhavsområdet) | | | | | | | | | |
| 848 500 000<br>*94 000 000* | 285 000 000<br>*30 000 000* | 976 000 000<br>*0* | 350 000 000<br>*0* | 976 000 000<br>*0* | 302 000 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 976 000 000<br>*0* | 302 000 000<br>*0* |
| B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | | |
| 929 385 000 | 729 600 000 | 1 484 400 000 | 800 000 000 | 1 484 400 000 | 800 000 000 | | | 1 484 400 000 | 800 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Lägg till följande efter åttonde stycket:

*Minst 10 procent av detta anslag skall användas till miljöprojekt och i synnerhet miljöpolitik som har sin grund i Agenda 21 som antogs vid Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro den 3-14 juli 1992.*

*Detta anslag skall även finansiera ett särskilt program för samarbete på miljöområdet, i synnerhet åtgärder för att främja hållbar utveckling i Medelhavsområdet.*

*Detta anslag är även avsett att finansiera ett eller flera pilotprojekt för förebyggande och kontroll av djursjukdomar i länder som gränsar till EU.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 4 250 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

Lägg till följande efter trettonde stycket:

*Detta anslag är avsett att täcka finansieringen av olika insatser främst inom industri, vetenskap och teknik, energi. gruvindustri, transport, kommunikation, turism, jordbruk och fiske, som är en följd av samarbetsavtal med tredje länder i vilka dessa sektorer inte omfattas av specifika program, inbegripet länderna i Mellanöstern.*

FÖRFALLOPLAN:

Samma förfalloplan som i det preliminära budgetförslaget

---

(Ändring 0140)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0796

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-500** Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | | |
| 929 385 000<br>*0* | 729 600 000<br>*0* | 1 435 610 000<br>*0* | 897 110 000<br>*0* | 1 484 400 000<br>*0* | 828 000 000<br>*0* | **–48 790 000**<br>***48 790 000*** | <br>***0*** | 1 435 610 000<br>*48 790 000* | 828 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 118 b i detta, och Amsterdamfördraget.*

Femtonde stycket a (nytt):

*Detta anslag skall också garantera att en jämställdhetskonsekvensbeskrivning alltid görs för verksamhet under denna rubrik som är särskilt inriktad på att bygga upp och stärka institutioner och på investeringsstöd.*

Tjugonde stycket:

... och till att möjliggöra ingående och genomförande av lånekontrakten. *Kommissionen skall tillhandahålla den budgetansvariga myndigheten detaljerad information om kostnaderna för detta tekniska och rättsliga bistånd.*

Tjugoförsta stycket a och c (nya):

*Detta anslag är avsett att finansiera ett eller flera pilotprojekt för förebyggande och kontroll av djursjukdomar i länder som gränsar till EU.*

*Detta anslag är, upp till ett belopp på 3 000 000 euro, även avsett att stödja och främja utvecklingen av moderna och oberoende system för relationer mellan arbetsmarknadens parter och den sociala dialogen i kandidatländerna som en del av processen att bygga upp institutioner i dessa länder i upptakten av deras anslutning till Europeiska unionen. Detta anslag skall, som ett led i omstruktureringen av Phare för att uppnå en högre grad av decentralisering samt inom en begränsad tidsram, särskilt finansiera information och utbildningsåtgärder för fackförenings- och arbetsgivarorganisationer i de berörda länderna samt stödja dialog och utbyten med arbetsmarknadens parter i Europa.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

Tjugoandra stycket:

Ett belopp om högst *10 200 000* euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer som direkt kan knytas till uppnåendet av målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0141)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0797

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-501** Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen | | | | | | | | | |
| 15 400 000<br>*0* | 15 400 000<br>*0* | 14 580 000<br>*1 620 000* | 14 580 000<br>*1 620 000* | 16 200 000<br>*0* | 16 200 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 16 200 000<br>*0* | 16 200 000<br>*0* |
| B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | | |
| 929 385 000 | 729 600 000 | 1 483 900 000 | 827 500 000 | 1 483 900 000 | 827 500 000 | | | 1 483 900 000 | 827 500 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten.*

*Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

Ersätt tabellen över inkomster/utgifter med följande:

Inkomster:

| | |
|---|---|
| – Avdelning 1 ”Bidrag från Europeiska gemenskapen” | 16 200 000 |
| – Avdelning 2 ”Diverse inkomster” | – |
| Totalt | 16 200 000 |

Inkomster:

| | |
|---|---|
| – Avdelning 1 ”Personal” | 9 973 000 |
| – Avdelning 2 ”Administrativa utgifter” | 1 538 000 |
| – Avdelning 3 ”Driftsutgifter” | 4 689 000 |
| Totalt | 16 200 000 |

Infoga tabellen nedan över personalstyrkan:

**Personalstyrka**

| Kategori/Lönegrad | Tjänster | |
|---|---|---|
| | 1998 | 1999 |
| A 2<br>A 3<br>A 4/A 5<br>A 6/A 7/A 8 | 1<br>2<br>23<br>34 | 1<br>2<br>23<br>34 |
| Totalt | 60 | 60 |
| B | 46 | 46 |
| Totalt | 46 | 46 |
| C | 24 | 24 |
| Totalt | 24 | 24 |
| D | – | – |
| Totalt | – | – |
| **Totalsumma** | **130** | **130** |

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0142)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0798

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-502** Gränsöverskridande samarbete på strukturområdet | | | | | | | | | |
| 180 000 000 | 185 000 000 | 180 000 000 | 120 000 000 | 180 000 000 | 120 000 000 | | | 180 000 000 | 120 000 000 |
| B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | | |
| 929 385 000 | 729 600 000 | 1 404 400 000 | 788 000 000 | 1 404 400 000 | 788 000 000 | | | 1 404 400 000 | 788 000 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket:

I enlighet med resultaten av samarbetsförfarandet enligt strukturfondsförordningen (förklaring nr 29 om artikel 11 i den ändrade förordning (EEG) nr 4253/88) skall detta anslag täcka finansiering av strukturåtgärder i de regioner i länderna i Central- och Östeuropa som gränsar mot gemenskapen, inbegripet de medlemsländer i Östersjörådet som kan få stöd inom ramen för Phare-programmet. *Gränsregioner i länder i Centraleuropa som är kandidatländer skall också omfattas.* De projekt som skall finansieras innefattar även åtgärder inom området miljöskydd.

**Torsdagen den 17 december 1998**

Sjätte stycket:

Dessa åtgärder, vilka är en del av Phare-programmet, skall genomföras i enlighet med strukturpolitiken, särskilt Interreg-bestämmelserna (gemenskapsinitiativ avseende gränsområden). *I så stor utsträckning som möjligt skall det fastställas gemensamma planerings- och övervakningsorgan som skall utarbeta gemensamma gränsöverskridande program för gränsregioner och som skall organiseras som en enda socioekonomisk och, om möjligt, geografisk enhet.*

Sjätte stycket a (nytt):

*Minst två tredjedelar av detta anslag skall avsättas för gränsregioner mellan Europeiska unionen och kandidatländerna inom ramen för ramprogrammet för strategin inför anslutningen, och högst en tredjedel skall tilldelas övriga gränsregioner. Samtidigt som denna fördelning skall respekteras, skall 10 % av anslagen avsättas till små gemensamma projekt som skall beslutas på lokal nivå.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0165)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0799

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-520** Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet | | | | | | | | | |
| 410 250 000<br>*45 000 000* | 349 000 000<br>*38 000 000* | 287 550 000<br>*130 000 000* | 169 600 000<br>*180 000 000* | 407 550 000<br>*0* | 339 600 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 407 550 000<br>*0* | 339 600 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Sjätte stycket:

Åtgärderna avser områdena finansiering av mänskliga resurser, omstrukturering och utveckling av företag, infrastruktur, energi, inbegripet kärnsäkerhet, framställning, behandling och distribution av livsmedel samt miljö, *socialförsäkringar, utbildning och hälsa samt främjandet av demokrati och jämställdhet mellan män och kvinnor i den berörda staten* genom en förstärkning av institutioner för lagstiftning och inrättningar för utbildning.

Åttonde stycket:

Åtgärderna för kärnsäkerhet syftar särskilt till att täcka finansieringen av det tekniska och rättsliga bistånd som behövs för att bedöma säkerhets- och miljöaspekter och ekonomiska och finansiella aspekter hos de projekt för vilka det ansöks om finansiering genom ett Euratomlån, och till att möjliggöra ingående och genomförande av lånekontrakten. *Kommissionen skall tillhandahålla den budgetansvariga myndigheten detaljerad information om kostnaderna för detta tekniska och rättsliga bistånd.*

Elfte stycket a (nytt):

*Ett belopp på högst 10 000 000 euro får täcka utgifter för genomförandet av ett integrerat program i Azerbajdzjan i syfte att stödja det civila samhället och den sociala sektorn, i synnerhet fördrivna personer, samt att främja demokrati och mänskliga rättigheter.*

Ändra det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* enligt följande:

Fjortonde stycket:

Ett belopp om högst *5 200 000* euro får täcka utgifter för undersökningar, möten med experter, *[...]* information och publikationer som direkt kan knytas till uppnåendet av målet för den åtgärd i vilken de ingår.

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0160)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0860

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-5310** Exceptionellt finansiellt stöd till Armenien, Georgien och i tillämpliga fall Tadzjikistan | | | | | | | | | |
| 10 000 000<br>*0* | 10 000 000<br>*0* | pm<br>*10 000 000* | pm<br>*10 000 000* | 13 000 000<br>*0* | 13 000 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 13 000 000<br>*0* | 13 000 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Detta anslag ingår som en del i det referensbelopp på 50 miljoner euro för perioden 1997-2001 som den budgetansvariga myndighetens två grenar kommit överens om för detta initiativ.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0157)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0815

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-6600** Externa åtgärder för utvecklingssamarbete | | | | | | | | | |
| pm<br>*15 000 000* | pm<br>*15 000 000* | pm<br>*15 000 000* | pm<br>*15 000 000* | 10 000 000<br>*5 000 000* | 10 000 000<br>*5 000 000* | **–5 000 000**<br>***5 000 000*** | **–5 000 000**<br>***5 000 000*** | 5 000 000<br>*10 000 000* | 5 000 000<br>*10 000 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0083)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0822

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-704** Stöd till viss verksamhet hos organisationer som arbetar för att försvara de mänskliga rättigheterna | | | | | | | | | |
| 14 700 000<br>*0* | 14 300 000<br>*0* | 15 000 000<br>*0* | 13 600 000<br>*0* | pm<br>*14 400 000* | 8 400 000<br>*4 600 000* | **15 000 000**<br>***–14 400 000*** | **5 200 000**<br>***–4 600 000*** | 15 000 000<br>*0* | 13 600 000<br>*0* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Femte stycket tionde strecksatsen a (ny):

— *stödja offren för terroristhandlingar och deras anhöriga,*

Femte stycket a (nytt)

*Detta anslag är även avsett avsett att bidra till Europeisk masterutbildning i mänskliga rättigheter och demokratisering och den europeiska stiftelsen för yttrandefrihet.*

Tionde stycket:

Detta anslag skall också finansiera stöd till föreningar och organisationer som verkar för fred, försoning och dialog i sådana regioner i Europeiska unionen *och de associerade länderna* där en situation präglad av våld råder *eller har rått tidigare*.

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0162)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0830

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **B7-852** Tillträde till marknader i tredje land | | | | | | | | | |
| 3 000 000 | 3 000 000 | 2 910 000 | 3 910 000 | 3 410 000 | 4 410 000 | | | 3 410 000 | 4 410 000 |
| B7-500 Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | | |
| 929 385 000 | 729 600 000 | 1 481 490 000 | 826 590 000 | 1 481 490 000 | 826 590 000 | | | 1 481 490 000 | 826 590 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att främja både tillträde till marknader i tredje land mot bakgrund av de avtal som slutits i Uruguayrundan, vilken har skapat nya möjligheter för europeisk industri, och ett världsomfattande handelssystem.

Det täcker *framför allt* åtgärder för att hjälpa Europeiska unionens textil-, kläd-, lädervaru- och skoindustri att vinna nya marknader.

Lägg till följande efter fjärde stycket tredje strecksatsen:

— *stöd till företrädare för den europeiska industrin eller gemenskapen för att möjliggöra deras deltagande i internationella mässor och forum som hålls i tredje land, i första hand för små och medelstora företag,*

Stryk det stycke som inleds med *"Ett belopp om högst..."* och ersätt det med följande:

*Ett belopp på högst 310 000 euro får täcka berättigade utgifter för undersökningar, möten med experter, information och publikationer vars direkta syfte är att bidra till att uppfylla målet för den åtgärd i vilken de ingår.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0100)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0876

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-11** KAPITEL A-1 1 PERSONAL I AKTIV TJÄNST | | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra tjänsteförteckningen enligt följande:

Alla kommissionens tjänsteförteckningar per verksamhetsområde (kapitel A-11) skall strykas och ersättas med nedanstående tabeller. (Se bilaga.)

— Fasta och tillfälliga tjänster per GD
— Fasta och tillfälliga tjänster per verksamhetsområde
— En sammanfattning av fasta och tillfälliga tjänster och externa resurser per verksamhetsområde (personer/år)
— En sammanfattning av fasta och tillfälliga tjänster och externa resurser per GD (personer/år)

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA I*

**Fasta och tillfälliga tjänster per GD**
(Kapitel A11)

| Personal | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GD | A/LA | | B | | C | | D | | Totalt | |
| 1 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 1a | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 1b | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 2 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 3 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 4 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 5 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 6 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 7 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 8 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 9 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 10 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 11 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 12 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 13 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 14 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 15 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 16 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 17 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 18 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 19 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 20 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 21 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 22 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 23 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 24 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| BS | | | | | | | | | 0 | 0 |
| GP | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ECHO | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Info. | | | | | | | | | 0 | 0 |
| OSSE | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Gem. tj. f. tolkn. | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Språktjänsten | | | | | | | | | 0 | 0 |
| IGS | | | | | | | | | 0 | 0 |
| SPP | | | | | | | | | 0 | 0 |
| TFEL | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Kabinettet | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Totalt | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA 2*

**Fasta och tillfälliga tjänster per verksamhetsområde**
(Kapitel A11)

| Verksamhets-område | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | A/LA | | B | | C | | D | | Totalt | |
| EUGFJ-G | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ERUF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ESF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| EUGFJ-U | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Sokrates-programmet | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Leonardo-programmet | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Life | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Nätverk | | | | | | | | | 0 | 0 |
| EUF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ALA (Asien och Latinamerika) | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Meda | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Phare | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Tacis | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Mänskliga rättigheter | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Totalt | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Externa resurser per verksamhetsområde**
(Kapitel A11)

| Verksamhets-område | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | A/LA | | B | | C | | D | | Totalt | |
| EUGFJ-G | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ERUF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ESF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| EUGFJ-U | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Sokrates-programmet | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Leonardo-programmet | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Life | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Nätverk | | | | | | | | | 0 | 0 |
| EUF | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ALA (Asien och Latinamerika) | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Meda | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Phare | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Tacis | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Mänskliga rättigheter | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Totalt | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA 3*

**Externa resurser, inklusive kontor för tekniskt bistånd (personer/år)**
(Kapitel A11)

| Personal | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 | 1998 | 1999 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GD | A/LA | | B | | C | | D | | Totalt | |
| 1 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 1a | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 1b | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 2 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 3 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 4 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 5 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 6 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 7 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 8 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 9 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 10 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 11 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 12 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 13 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 14 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 15 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 16 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 17 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 18 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 19 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 20 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 21 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 22 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 23 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| 24 | | | | | | | | | 0 | 0 |
| BS | | | | | | | | | 0 | 0 |
| CP | | | | | | | | | 0 | 0 |
| ECHO | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Info. | | | | | | | | | 0 | 0 |
| OSSE | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Gem. tj. f. tolkn. | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Språktjänsten | | | | | | | | | 0 | 0 |
| IGS | | | | | | | | | 0 | 0 |
| SPP | | | | | | | | | 0 | 0 |
| TFEL | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Kabinetten | | | | | | | | | 0 | 0 |
| Totalt | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0166)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0833

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-11** KAPITEL A-1 1 PERSONAL I AKTIV TJÄNST | | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

*1) Omvandling av tjänster: 30 D3 till C5, 3 D1 och 4 D2 till C7, 1 B1 till A5; lägg till följande fotnot i tjänsteförteckningen ”En A5-tjänst är öronmärkt för tillsättning med en tjänsteman som på interinstitutionell nivå skall övervaka offentliggörandet av budgeten på alla stadier. Arbetsbeskrivningen för denna tjänst skall fastställas gemensamt på interinstitutionell nivå av alla institutioner som samarbetar i projektet SEI-BUD och godkännas av den interinstitutionella gemensamma kommittén. Med anledning av tjänstens art kan den tjänsteman som innehar denna post efter godkännande från generaldirektören för budget i tjänstens intresse tillfälligt tjänstgöra vid en annan institution i enlighet med artikel 37 i tjänsteföreskrifterna.*

*2) Uppgradering av tjänster: 1 A3 till A2, 10 LA8 till LA7, 10 LA6 till LA5, 10 LA5 till LA4, 25 C5 till C4*

*3) Omvandling av tillfälliga tjänster till fasta tjänster: 40 A till 40 A7, 20 B till 20 B5*

*4) Publikationsbyrån:*
*Omvandling av tjänster: 3 D1 och 4 D2 till 7 C5*
*Uppgradering av tjänster: 1 A3 till A2*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0122)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0702

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-1904** Införande i budgeten av de under budgetåret förvärvade anspråken på pension | | | | | | | | | |
| pm | pm | pm | pm | pm | pm | | | pm | pm |
| A-1920N | | | | | | | | | |
| ne | ne | 25 000 000 | 25 000 000 | ne | ne | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”A-1920N Extrabetalningar till pensionsfonden för att täcka pensionsskulder”

**Torsdagen den 17 december 1998**

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

A-1904:
Lägg till följande efter sista anmärkningen:
*Artiklarna 77 och 83 och bilaga VIII i Förordningar tillämpliga på tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Förslag från kommissionen om en förordning om inrättande av en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän vid organ inom Europeiska gemenskaperna (KOM(1999)...).*

A-1920N:
Skriv in följande:
*Artiklarna 77 och 83 och bilaga VIII i Förordningar tillämpliga på tjänstemän och övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Förslag från kommissionen om en förordning om inrättande av en pensionsfond (ålderspension) för tjänstemän vid organ inom Europeiska gemenskaperna (KOM(1999)...).*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0155)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0703

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-30** | KAPITEL A-3 0 GEMENSKAPSBIDRAG | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |
| A-31 | KAPITEL A-3 1 ANDRA BIDRAG | | | | | | | | |
| ne | ne | – | – | ne | ne | | | – | – |
| A-302 | Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället i Europa (delvis samfinansiering) Del 1 | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |
| A-303 | Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa (delvis samfinansiering) Del 2 | | | | | | | | |
| | ne | ne | | | ne | **ne** | | | |
| A-310 | Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 1 | | | | | | | | |
| ne | ne | – | – | ne | ne | | | – | – |
| A-311 | Gemenskapens medverkan i finansieringen av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 2 | | | | | | | | |
| | ne | ne | | | ne | **ne** | | | |
| A-3108 | Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering | | | | | | | | |
| 500 000 | 500 000 | – | – | 250 000 | 250 000 | **–250 000** | **–250 000** | – | – |
| A-3028N | Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering | | | | | | | | |
| ne | ne | 500 000 | 500 000 | ne | ne | **500 000** | **500 000** | 500 000 | 500 000 |
| A-3111 | Europeiska institutet för Asienstudier | | | | | | | | |
| 275 000 | 275 000 | – | – | 275 000 | 275 000 | **–275 000** | **–275 000** | – | – |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| A-3031P | Europeiska institutet för Asienstudier | | | | | | | | |
| ne | ne | 300 000 | 300 000 | ne | ne | **300 000** | **300 000** | 300 000 | 300 000 |
| A-3112 | Europa- och Latinamerikainstitutet | | | | | | | | |
| 1 900 000 | 1 900 000 | – | – | 1 900 000 | 1 900 000 | **–1 900 000** | **–1 900 000** | – | – |
| A-3032N | Europa- och Latinamerikainstitutet | | | | | | | | |
| ne | ne | 1 900 000 | 1 900 000 | ne | ne | **1 900 000** | **1 900 000** | 1 900 000 | 1 900 000 |
| A-3114 | Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa | | | | | | | | |
| 200 000 | 200 000 | – | – | 200 000 | 200 000 | **–200 000** | **–200 000** | – | – |
| A-3034P | | | | | | | | | |
| ne | ne | 250 000 | 250 000 | ne | ne | **250 000** | **250 000** | 250 000 | 250 000 |
| A-3117 | Europeiskt kvinnoforum | | | | | | | | |
| 600 000 | 600 000 | – | – | 600 000 | 600 000 | **–600 000** | **–600 000** | – | – |
| A-3037P | Europeiskt kvinnoforum | | | | | | | | |
| ne | ne | 600 000 | 600 000 | ne | ne | **600 000** | **600 000** | 600 000 | 600 000 |
| A-3119 | Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna | | | | | | | | |
| 200 000 | 200 000 | – | – | 200 000 | 200 000 | **–200 000** | **–200 000** | – | – |
| A-3039P | Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna | | | | | | | | |
| ne | ne | 200 000 | 200 000 | ne | ne | **200 000** | **200 000** | 200 000 | 200 000 |
| A-3113 | Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet | | | | | | | | |
| pm | pm | – | – | 250 000 | 250 000 | **–250 000** | **–250 000** | – | – |
| A-3033 | Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet (delvis samfinansiering) | | | | | | | | |
| pm | pm | 500 000 | 500 000 | 250 000 | 250 000 | **250 000** | **250 000** | 500 000 | 500 000 |
| A-3021 | Bidrag till organisationer som främjar Europatanken | | | | | | | | |
| 2 000 000 | 2 000 000 | 1 950 000 | 1 950 000 | 1 620 000 | 1 620 000 | **330 000** | **330 000** | 1 950 000 | 1 950 000 |
| A-3023 | Europeiska unionens ungdomsforum (delvis samfinansiering) | | | | | | | | |
| 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | | | 2 000 000 | 2 000 000 |
| A-3024 | Sammanslutningar och förbund av europeiskt intresse | | | | | | | | |
| 1 350 000 | 1 350 000 | 1 350 000 | 1 350 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | **350 000** | **350 000** | 1 350 000 | 1 350 000 |
| A-3026 | Europeiska centret för politiska studier | | | | | | | | |
| 250 000 | 250 000 | 350 000 | 350 000 | 250 000 | 250 000 | **100 000** | **100 000** | 350 000 | 350 000 |
| A-3027 | Internationella centret för europeisk utbildning | | | | | | | | |
| 1 350 000 | 1 350 000 | 1 350 000 | 1 350 000 | 325 000 | 325 000 | **1 025 000** | **1 025 000** | 1 350 000 | 1 350 000 |
| A-3035 | Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken | | | | | | | | |
| 200 000 | 200 000 | 250 000 | 250 000 | 200 000 | 200 000 | **50 000** | **50 000** | 250 000 | 250 000 |
| A-3036 | Stöd till Jean Monnet-huset | | | | | | | | |
| 200 000 | 200 000 | 250 000 | 250 000 | 200 000 | 200 000 | **50 000** | **50 000** | 250 000 | 250 000 |
| A-3038 | Övriga bidrag | | | | | | | | |
| pm | pm | 300 000 | 300 000 | pm | pm | **300 000** | **300 000** | 300 000 | 300 000 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| A-3010 Europeiska högskolan i Brügge | | | | | | | | | |
| 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | 2 000 000 | 2 400 000 | 2 400 000 | | | 2 400 000 | 2 400 000 |
| A-3011 Europeiska universitetsinstitutet (Florens) | | | | | | | | | |
| 4 945 000 | 4 945 000 | 4 945 000 | 4 945 000 | 5 090 000 | 5 090 000 | | | 5 090 000 | 5 090 000 |
| A-3013 Europeiska institutet för offentlig förvaltning (Maastricht) | | | | | | | | | |
| 550 000 | 550 000 | 550 000 | 550 000 | 800 000 | 800 000 | | | 800 000 | 800 000 |

KONTOPLAN:

Stryk följande kapitel:

A-31 KAPITEL A-31 ANDRA BIDRAG

Ändra enligt följande:

A-302 och A-303 Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa (*2 ord utgår*)

Stryk följande artiklar och underliggande budgetposter:

A-310 Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 1
A-311 Gemenskapens medverkan i finansiering av organisationer som främjar tanken om det civila samhället Del 2

Inrätta följande poster:

**A-3028N** Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/*Nätverk för förebyggande av konflikter*
**A-3031P** *Europeiska institutet för Asienstudier*
**A-3032N** *Europa- och Latinamerikainstitutet*
**A-3034N** *Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa*
**A-3037N** *Europeiskt kvinnoforum*
**A-3039P** *Samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna*

Ändra rubrikerna på följande budgetposter enligt följande:

**A-3026** *Europeiska expertkommittéer (think-tank)*
**A-3033** Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet (*2 ord utgår*)
**A-3035** Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken *(Ändringen påverkar inte den svenska rubriken)*

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

A-30 KAPITEL A-30 GEMENSKAPSBIDRAG

Bidrag som tilldelas under kapitel A-3 0 syftar till att stödja institutioner av europeiskt intresse och att bidra till att finansiera organisationer eller projekt som främjar idén om det europeiska civilsamhället, som uppfyller följande kriterier:

a) befrämjar europeisk integration,
b) utvecklar nätverk i Europa,
c) uppmuntrar partnerskap mellan organisationer inom privat och offentlig sektor,
d) har förmåga att dra till sig extern samfinansiering,
e) insyn och öppenhet i budgeten och den årliga redovisningen, och

*En handbok med harmoniserade kriterier för alla berörda enheter skall börja tillämpas före den 31 mars 1999.*

En rapport över dessa bidrag skall presenteras för den budgetansvariga myndigheten före den 30 maj varje år.

A-302 och A-303 Gemenskapens deltagande i finansiering av organisationer som främjar idén om det civila samhället i Europa

Anslag som förs upp i punkterna i denna artikel är avsedda för organisationer och projekt som erhåller samfinansiering som motsvarar minst *15 %* av deras budget från annan finansiär än Europeiska unionens budget (både del A och B).

**A-3033** Europeiska centret för globalt beroende och solidaritet
Skriv in anmärkningarna från budgetpost **A-3113**

**Torsdagen den 17 december 1998**

**A-3034N:** Latinamerikanskt centrum för förbindelser med Europa
Skriv in anmärkningarna från budgetpost A-3114

**A-3037N:** Europeiskt kvinnoforum
Skriv in anmärkningarna från budgetpost A-3117

**A-3021:** Bidrag till organisationer som främjar Europatanken

Stryk fjärde strecksatsen:

— 50 000 euro avsätts för bidrag till TEPSA (Trans-European Policy Studies Association),

Nionde strecksatsen och efterföljande strecksatser:

— *110 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska konstnärsrådet,*
— *100 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska forumet för konst och kulturarv,*
— *50 000 euro avsätts för bidrag till det informella europeiska teatermötet (IETM),*
— *80 000 euro avsätts för bidrag till Vårt Europa,*
— *50 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska författarkongressen,*
— *50 000 euro avsätts för bidrag till EU Net Art,*
— *150 000 euro avsätts för bidrag till Pegasus-stiftelsen.*

**A-3026** Europeiska expertkommittéer (think-tank)

*Detta anslag är avsett att täcka expertkommittéer som ger direkta bidrag till reflektioner över den europeiska integrationen. Dessa anslag skall fördelas enligt nedan:*

— *100 000 euro avsätts för bidrag till Trans-European Policy Studies Association (TEPSA),*
— *125 000 euro avsätts för bidrag till Centret för Europastudier i Strasbourg,*
— *125 000 euro avsätts för bidrag till Europeiska centret för politiska studier.*

**A-3027** Internationella centret för europeisk utbildning
Anmärkningar: Oförändrade

**A-3035** Bevarande av tidigare nazistiska koncentrationsläger som historiska minnesmärken

**A-3028N** Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering/*Nätverk för förebyggande av konflikter*

Återinför anmärkningarna från budgetpost **A-3108** och lägg till följande stycke:

*Analys- och utvärderingscentrumet/nätverket för konfliktförebyggande åtgärder är ett projekt som skall drivas av stiftelsen för vetenskap och politik. Det skall utarbeta framåtblickande utrikespolitiska analyser till nytta för kommissionen och Europaparlamentet. Nätverket för konfliktförebyggande (CPN) skall i sitt forskningsarbete i högre grad än tidigare involvera andra europeiska organ som Europeiska unionen samfinansierar.*

**A-3031P** Europeiska institutet för Asienstudier

Återinför anmärkningarna från budgetpost **A-3111** och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka gemenskapens bidrag till kostnaden för *verksamheten inom Europeiska institutet för Asienstudier, kostnaderna för* att organisera *konferenser, seminarier och annan verksamhet* i gemenskapens intresse.

**A-3032N** Europa- och Latinamerikainstitutet

Återinför anmärkningarna från budgetpost **A-3112** och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka det bidrag som behövs för verksamheten vid Europa- och Latinamerikainstitutet, samt institutets gemensamma program med det Latinamerikanska parlamentet. *Institutet bör ges status som institution av europeiskt intresse. Det skall inom ramen för nätverket för konfliktförebyggande åtgärder bedriva ett nära samarbete med Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering (A-3028).*

**A-3039P** Samarbete i Medelhavsområdet och mellan EU och arabländerna

Återinför anmärkningarna från budgetpost **A-3119** och ändra enligt följande:

Detta anslag är avsett att täcka *verksamheten vid Europeiska institutet för forskning om samarbete i Medelhavsområdet (100 000 euro) och vid Euro-Arab Management school (100 000 euro) med avseende på* utbyte av information mellan akademiker, journalister icke-statliga organisationer och politiker, främjandet av oberoende forskning och vidarebefordran av resultat till politiska beslutsfattare och till ledamöter av Europaparlamentet. *Instituten skall inom ramen för nätverket för konfliktförebyggande åtgärder bedriva ett nära samarbete med Europeiska unionens centrum för analys och utvärdering (A-3028N).*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0009)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0094

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3015N** Europeiska byrån för mindre utbredda språk och Mercator | | | | | | | | | |
| ne | ne | 1 000 000 | 1 000 000 | ne | ne | **1 000 000** | **1 000 000** | 1 000 000 | 1 000 000 |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

**A-3015N** Europeiska byrån för mindre utbredda språk och Mercator

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag skall täcka stöd till Europeiska byrån för mindre utbredda språk.*

*Denna byrå åtar sig att inrätta ett informationskontor för att informera den europeiska allmänheten om sin verksamhet och om vad de olika gemenskapsinstanserna gör till förmån för minoritetsspråk och minoritetskulturer.*

*Anslaget skall även täcka stöd till Mercator-nätverket som består av tre centrer specialiserade på utbildning, media och lagstiftning.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0006)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0024

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3031N** Europeiska unionens migrationsforum | | | | | | | | | |
| ne | ne | 800 000 | 800 000 | ne | ne | **800 000** | **800 000** | 800 000 | 800 000 |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”**A-3031N** Europeiska unionens migrationsforum”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Detta anslag är avsett för utgifterna för driften av Europeiska unionens migrationsforum och dess arbetsprogram.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0024)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0605

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3200** Utgifter för att organisera provtjänstgöring vid institutionen | | | | | | | | | |
| 3 500 000 | 3 500 000 | 4 500 000 | 4 500 000 | 3 850 000 | 3 850 000 | **650 000** | **650 000** | 4 500 000 | 4 500 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a (nytt):

*Med början 1999 skall motsvarande praktikantplatser även erbjudas unga akademiker från partnerländerna inom programmen Phare, Tacis och Meda.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0099)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0870

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3200** Utgifter för att organisera provtjänstgöring vid institutionen | | | | | | | | | |
| 3 500 000 | 3 500 000 | 3 850 000 | 3 850 000 | 3 850 000 | 3 850 000 | | | 3 850 000 | 3 850 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a (nytt):

Sedan 1987 finns praktikplatser för unga personer med avslutad universitetsutbildning vid kommissionens beskickningar i AVS-länder och i utvecklingsländer i Latinamerika och Asien. Det gäller de länder där kostnaderna är låga. Man vill minska kostnaderna till ett minimum och garantera att verksamheten blir lönsam.

*Med början 1999 skall motsvarande praktikantplatser även erbjudas unga akademiker från partnerländerna inom programmen Phare, Tacis och Meda.*

*Denna punkt är avsedd att täcka ett bidrag till utbildning i Europafrågor för unga diplomater från Central- och Östeuropa.*

*Det är även avsett att täcka ett bidrag till kostnaderna för utbildningen av unga diplomater från de central- och östeuropeiska staterna inom östeuropeiska angelägenheter under medverkan av utbildningsinstitut som redan erbjuder liknande utbildning inom Europeiska unionen.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0010)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0112

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-321** Vänorter inom Europeiska gemenskapen | | | | | | | | | |
| 10 000 000 | 10 000 000 | 10 000 000 | 10 000 000 | 1 000 000 | 1 000 000 | **9 000 000** | **9 000 000** | 10 000 000 | 10 000 000 |

KONTOPLAN:

Ändra enligt följande:

Vänorter inom Europeiska *unionen*

ANMÄRKNINGAR:

Ändra enligt följande:

Tredje stycket:

Kommissionen skall *1999* lägga fram *en utvärdering och* en rapport för den budgetansvariga myndigheten med uppgifter om utgifter och om *de vänorter inom Europeiska unionen och länderna i Öst- och Centraleuropa* och de verksamheter som erhåller stöd genom detta anslag.

FÖRFALLOPLAN:

---

(Ändring 0089)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0836

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3273** Driftsutgifter och utrustning till skolor | | | | | | | | | |
| 6 341 335 | 6 341 335 | 7 929 955 | 7 929 955 | 7 429 955 | 7 429 955 | **500 000** | **500 000** | 7 929 955 | 7 929 955 |
| A-3270 Löner och sociala avgifter | | | | | | | | | |
| 80 085 393 | 80 085 393 | 82 085 439 | 82 085 439 | 82 585 439 | 82 585 439 | **–500 000** | **–500 000** | 82 085 439 | 82 085 439 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande anmärkning efter det sista stycket:

Ett belopp på 500 000 euro skall användas till att höja standarden på möblerna i klassrummen, datorutrustningnen och undervisningsmaterialet (bland annat för ämnena geografi och historia).

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0090)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0837

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-340** Europeiska gemenskapernas officiella tidning | | | | | | | | | |
| 33 800 000<br>*4 000 000* | 33 800 000<br>*4 000 000* | 33 200 000<br>*3 000 000* | 33 200 000<br>*3 000 000* | 39 200 000<br>*0* | 39 200 000<br>*0* | **–6 000 000**<br>***3 000 000*** | **–6 000 000**<br>***3 000 000*** | 33 200 000<br>*3 000 000* | 33 200 000<br>*3 000 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0091)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0838

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-344N** Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) | | | | | | | | | |
| ne | ne | pm | pm | ne | ne | | | pm | pm |

KONTOPLAN:

Inrätta följande post:

”A-344N Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF)”

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande:

*Det uppförda beloppet motsvarar anslagen till Byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) vars syfte är att bekämpa bedrägerier inom en interinstitutionell ram.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

**Torsdagen den 17 december 1998**

(Ändring 0002)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0009

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3531** Kontroller, studier och analyser i samband med bekämpningen av bedrägeri | | | | | | | | | |
| 2 764 000 | 2 764 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | | | 2 750 000 | 2 750 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*En andel på 15 % av anslagen skall användas till finansieringen av analyser för att kontrollera om en förordning som förbjuder att besvär mot förfarande för att återvinna eller inkassera medel kopplade till EUGFJ förhalar detta förfarande är förenlig med medlemsstaternas rättsliga system och jurisdiktionssystem. Dessa analyser skall genomföras av specialiserade organisationer (som till exempel juristsammanslutningen för skyddande av unionens finansiella intressen).*

---

(Ändring 0003)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0010

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-3531** Kontroller, studier och analyser i samband med bekämpningen av bedrägeri | | | | | | | | | |
| 2 764 000 | 2 764 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | 2 750 000 | | | 2 750 000 | 2 750 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Denna post skall också täcka finansieringen av pilotåtgärder för att skydda euron, på området för utbildning och sammanställning av databaser.*

---

(Ändring 0123)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0704

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-4015** Översättningscentret för Europeiska unionens organ | | | | | | | | | |
| pm<br>*450 000* | pm<br>*450 000* | 405 000<br>*45 000* | 405 000<br>*45 000* | 450 000<br>*0* | 450 000<br>*0* | ***0*** | ***0*** | 450 000<br>*0* | 450 000<br>*0* |

**Torsdagen den 17 december 1998**

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

*Kommissionen skall under budgetförfarandet, under budgetåret och i samband med att ändringsskrivelsen läggs fram, informera den budgetansvariga myndigheten om ändringar som kan förutses och har skett i budgetarna för de decentraliserade gemenskapsorganen, i enlighet med bestämmelserna om öppenhet i det gemensamma uttalandet av den 17 november 1995, vilka omsatts i praktiken genom regler som Europaparlamentet, kommissionen och gemenskapsorganen kommit överens om.*

*Innan kommissionen betalar den tredje delen av stödet skall den genomföra en utvärdering av den aktuella valutasituationen på de olika platserna och vidarebefordra denna utvärdering till den budgetansvariga myndigheten.*

*Om det förekommit kraftiga fluktuationer i växelkurserna eller betydande förändringar av korrigeringskoefficienterna, får ett förslag till överföring läggas fram i syfte att korrigera de vinster eller förluster som uppstått.*

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0025)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0693

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-4103** Extra hjälp till personer med funktionshinder | | | | | | | | | |
| 662 000<br>*0* | 662 000<br>*0* | 613 000<br>*100 000* | 613 000<br>*100 000* | 713 000<br>*0* | 713 000<br>*0* | **–100 000**<br>***100 000*** | **–100 000**<br>***100 000*** | 613 000<br>*100 000* | 613 000<br>*100 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

---

(Ändring 0092)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0839

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-4200** Fastigheter, materiel och diverse driftsutgifter | | | | | | | | | |
| 13 235 000 | 13 235 000 | 14 025 000 | 14 025 000 | 13 235 000 | 13 235 000 | **790 000** | **790 000** | 14 025 000 | 14 025 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

**Torsdagen den 17 december 1998**

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

---

(Ändring 0029)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0705

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-421** | Drift av och utrustning till radio- och TV-studior | | | | | | | | |
| 3 800 000<br>*1 500 000* | 3 800 000<br>*1 500 000* | 4 000 000<br>*1 500 000* | 4 000 000<br>*1 500 000* | 4 500 000<br>*0* | 4 500 000<br>*0* | **–500 000**<br>***1 500 000*** | **–500 000**<br>***1 500 000*** | 4 000 000<br>*1 500 000* | 4 000 000<br>*1 500 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Andra stycket a:

*Kommissionen skall i villkoren för det nya kontraktet beakta de krav som parlamentet framfört, även vad gäller den språkliga mångfalden.*

FÖRFALLOPLAN:

---

(Ändring 0030)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0706

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-650** | Allmän reserv för delegationer | | | | | | | | |
| 13 580 000<br>*0* | 13 580 000<br>*0* | pm<br>*13 100 000* | pm<br>*13 100 000* | –<br>*0* | –<br>*0* | ***13 100 000*** | ***13 100 000*** | pm<br>*13 100 000* | pm<br>*13 100 000* |
| A-6000 | Löner, andra ersättningar och återbetalning av utgifter för tjänstemän och tillfälligt anställda | | | | | | | | |
| 74 957 000 | 74 957 000 | 73 027 000 | 73 027 000 | 78 027 000 | 78 027 000 | **–5 000 000** | **–5 000 000** | 73 027 000 | 73 027 000 |
| A-6001 | Löner till övriga anställda | | | | | | | | |
| 33 444 000 | 33 444 000 | 37 189 000 | 37 189 000 | 37 689 000 | 37 689 000 | **–500 000** | **–500 000** | 37 189 000 | 37 189 000 |
| A-6002 | Kostnader för övriga anställda och betalning för övriga tjänster | | | | | | | | |
| 4 181 000 | 4 181 000 | 3 965 000 | 3 965 000 | 4 465 000 | 4 465 000 | **–500 000** | **–500 000** | 3 965 000 | 3 965 000 |
| A-6004 | Kostnader och ersättningar vid rekrytering, förflyttningar och vid tjänstens upphörande | | | | | | | | |
| 4 560 000 | 4 560 000 | 7 042 000 | 7 042 000 | 7 742 000 | 7 742 000 | **–700 000** | **–700 000** | 7 042 000 | 7 042 000 |
| A-6006 | Utgifter i samband med tjänsteresa | | | | | | | | |
| 3 239 000 | 3 239 000 | 3 079 000 | 3 079 000 | 3 579 000 | 3 579 000 | **–500 000** | **–500 000** | 3 079 000 | 3 079 000 |

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| A-6010 Hyra och andra avgifter för byggnader | | | | | | | | | |
| 41 797 000 | 41 797 000 | 48 407 999 | 48 408 000 | 49 108 000 | 49 108 000 | **–700 001** | **–700 000** | 48 407 999 | 48 408 000 |
| A-6012 Kontorsmöbler och kontorsutrustning | | | | | | | | | |
| 3 500 000 | 3 500 000 | 4 526 000 | 4 526 000 | 4 826 000 | 4 826 000 | **–300 000** | **–300 000** | 4 526 000 | 4 526 000 |
| A-6018 Porto, diplomatiska kurirförsändelser och avgifter för telekommunikationer | | | | | | | | | |
| 6 156 000 | 6 156 000 | 6 712 000 | 6 712 000 | 7 712 000 | 7 712 000 | **–1 000 000** | **–1 000 000** | 6 712 000 | 6 712 000 |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Oförändrade

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

---

(Ändring 0102)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0878

**AVSNITT III — KOMMISSIONEN — Del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-7** AVDELNING A-7 UTGIFTER FÖR STÖDPERSONAL OCH DECENTRALISERADE ADMINISTRATIVA UTGIFTER | | | | | | | | | |
| ne | ne | | | ne | ne | | | | |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Lägg till följande:

Alla tabeller i kapitel A-70 som representerar en nedbrytning av anslag per verksamhetsområde skall strykas och ersättas med nedanstående tabeller. (Se bilaga.)

En tabell med en omgruppering av alla administrativa utgifter per huvudprogram redovisas under kapitel 70. (Se bilaga.)

— decentraliserade utgifter per GD
— decentraliserade utgifter per verksamhetsområde

FÖRFALLOPLAN:

Oförändrad

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA 1*

**Decentraliserade utgifter per GD**
(Kapitel A-7)

| GD | Stödpersonal A-700 | Tjänsteresor A-701 | Konferenser A-704 | Kontor för tekniskt bistånd A-710 | TOTALT |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | | 0 |
| 1a | | | | | 0 |
| 1b | | | | | 0 |
| 2 | | | | | 0 |
| 3 | | | | | 0 |
| 4 | | | | | 0 |
| 5 | | | | | 0 |
| 6 | | | | | 0 |
| 7 | | | | | 0 |
| 8 | | | | | 0 |
| 9 | | | | | 0 |
| 10 | | | | | 0 |
| 11 | | | | | 0 |
| 12 | | | | | 0 |
| 13 | | | | | 0 |
| 14 | | | | | 0 |
| 15 | | | | | 0 |
| 16 | | | | | 0 |
| 17 | | | | | 0 |
| 18 | | | | | 0 |
| 19 | | | | | 0 |
| 20 | | | | | 0 |
| 21 | | | | | 0 |
| 22 | | | | | 0 |
| 23 | | | | | 0 |
| 24 | | | | | 0 |
| BS | | | | | 0 |
| CP | | | | | 0 |
| ECHO | | | | | 0 |
| Information | | | | | 0 |
| OSSE | | | | | 0 |
| Gemensamma tjänsten för tolkning | | | | | 0 |
| Språktjänsten | | | | | 0 |
| SG | | | | | 0 |
| SJ | | | | | 0 |
| IGS | | | | | 0 |
| SPP | | | | | 0 |
| TFEL | | | | | 0 |
| Sekretariat | | | | | 0 |
| TOTALT | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Torsdagen den 17 december 1998**

*BILAGA 2*

**Decentraliserade utgifter per verksamhetsområde**
(Kapitel A-7)

| Verksamhets-område | Stödpersonal A-700 | Tjänsteresor A-701 | Konferenser A-704 | Kontor för tekniskt bistånd A-710 | TOTALT |
|---|---|---|---|---|---|
| EUGFJ-G | | | | | 0 |
| FEDER | | | | | 0 |
| FSE | | | | | 0 |
| EUGFJ-U | | | | | 0 |
| Sokrates-programmet | | | | | 0 |
| Leonardo | | | | | 0 |
| Life | | | | | 0 |
| Nätverk | | | | | 0 |
| FED | | | | | 0 |
| ALA | | | | | 0 |
| Meda | | | | | 0 |
| Phare | | | | | 0 |
| Tacis | | | | | 0 |
| Mänskliga rättigheter | | | | | 0 |
| TOTALT | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

(Ändring 0161)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0879

**AVSNITT III – KOMMISSIONEN – Del A (Administrativa anslag) och del B (Driftsanslag)**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| **A-7002** | Tekniskt och administrativt stöd till olika verksamheter | | | | | | | | |
| 35 560 000 | 35 560 000 | | | 26 000 000 | 26 000 000 | **17 000 000** | **17 000 000** | 43 000 000 | 43 000 000 |
| B3-2010 | Media (åtgärder för att främja utvecklingen av den audiovisuella industrin) | | | | | | | | |
| 58 250 000<br>*0* | 50 000 000<br>*0* | <br>*0* | <br>*0* | 60 000 000<br>*0* | 45 000 000<br>*0* | **–290 000**<br>***290 000*** | **–290 000**<br>***290 000*** | 59 710 000<br>*290 000* | 44 710 000<br>*290 000* |
| B3-300 | Allmänna åtgärder för information och kommunikation om Europeiska unionen | | | | | | | | |
| 32 520 000<br>*8 130 000* | 28 520 000<br>*7 130 000* | <br>*0* | <br>*0* | pm<br>*30 000 000* | 19 000 000<br>*21 000 000* | **–1 000 000**<br>***1 000 000*** | **–1 000 000**<br>***1 000 000*** | –1 000 000<br>*31 000 000* | 18 000 000<br>*22 000 000* |
| B3-306 | Prince (program för att informera de europeiska medborgarna) Informationsverksamhet för särskilda politikområden | | | | | | | | |
| 27 000 000<br>*15 000 000* | 23 500 000<br>*10 000 000* | <br>*0* | <br>*0* | pm<br>*28 000 000* | 35 000 000<br>*5 000 000* | **–360 000**<br>***360 000*** | **–360 000**<br>***360 000*** | –360 000<br>*28 360 000* | 34 640 000<br>*5 360 000* |
| B5-300 | Strategiskt program för den inre marknaden | | | | | | | | |
| 18 800 000<br>*0* | 21 000 000<br>*0* | <br>*0* | <br>*0* | 18 800 000<br>*0* | 16 000 000<br>*0* | **–100 000**<br>***100 000*** | **–100 000**<br>***100 000*** | 18 700 000<br>*100 000* | 15 900 000<br>*100 000* |
| B5-511 | Europeiska samriskföretag | | | | | | | | |
| 20 000 000<br>*0* | 10 000 000<br>*0* | <br>*0* | <br>*0* | 32 000 000<br>*0* | 16 000 000<br>*0* | **–300 000**<br>***300 000*** | **–300 000**<br>***300 000*** | 31 700 000<br>*300 000* | 15 700 000<br>*300 000* |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budget 1998 | | PE1 1999 | | CSL2 1999 | | Ändring | | Nytt belopp | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar | Åtaganden | Betalningar |
| B5-7210 | Datakommunikationsnät mellan förvaltningar (IDA) | | | | | | | | |
| 23 400 000<br>*0* | 19 800 000<br>*0* | *0* | *0* | pm<br>*24 000 000* | pm<br>*20 000 000* | **–500 000**<br>***500 000*** | **–500 000**<br>***500 000*** | –500 000<br>*24 500 000* | –500 000<br>*20 500 000* |
| B5-803 | Politik gentemot asylsökande och andra personer på flykt | | | | | | | | |
| 3 750 000<br>*0* | 3 750 000<br>*0* | *0* | *0* | pm<br>*4 500 000* | 2 000 000<br>*0* | **–100 000**<br>***100 000*** | **–100 000**<br>***100 000*** | –100 000<br>*4 600 000* | 1 900 000<br>*100 000* |
| B7-300 | Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien | | | | | | | | |
| 313 000 000<br>*0* | 175 000 000<br>*0* | *0* | *0* | 313 000 000<br>*0* | 180 000 000<br>*0* | **–500 000**<br>***500 000*** | **–500 000**<br>***500 000*** | 312 500 000<br>*500 000* | 179 500 000<br>*500 000* |
| B7-302 | Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Asien | | | | | | | | |
| 38 000 000<br>*0* | 38 000 000<br>*0* | *0* | *0* | 34 000 000<br>*0* | 34 000 000<br>*0* | **–160 000**<br>***160 000*** | **–160 000**<br>***160 000*** | 33 840 000<br>*160 000* | 33 840 000<br>*160 000* |
| B7-310 | Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika | | | | | | | | |
| 203 500 000<br>*0* | 116 300 000<br>*0* | *0* | *0* | 203 500 000<br>*0* | 110 000 000<br>*0* | **–600 000**<br>***600 000*** | **–600 000**<br>***600 000*** | 202 900 000<br>*600 000* | 109 400 000<br>*600 000* |
| B7-312 | Hjälp till befolkningsgrupper som tvingats lämna sin hembygd i Latinamerika | | | | | | | | |
| 21 350 000<br>*0* | 21 350 000<br>*0* | *0* | *0* | 19 000 000<br>*0* | 19 000 000<br>*0* | **–110 000**<br>***110 000*** | **–110 000**<br>***110 000*** | 18 890 000<br>*110 000* | 18 890 000<br>*110 000* |
| B7-313 | Åtgärder för rehabilitering och återuppbyggnad till förmån för utvecklingsländer i Latinamerika | | | | | | | | |
| 0 | 0 | 4 250 000 | 4 250 000 | 4 250 000 | 4 250 000 | **–2 500 000**<br>***+2 500 000*** | **–2 500 000**<br>***+2 500 000*** | 1 750 000<br>*2 500 000* | 1 750 000<br>*2 500 000* |
| B7-410 | Meda (åtgärder i samband med reformer av ekonomiska och sociala strukturer i tredje länder i Medelhavsområdet) | | | | | | | | |
| 848 500 000<br>*94 000 000* | 285 000 000<br>*30 000 000* | *0* | *0* | 976 000 000<br>*0* | 322 000 000<br>*0* | **–2 500 000**<br>***2 500 000*** | **–2 500 000**<br>***2 500 000*** | 973 500 000<br>*2 500 000* | 319 500 000<br>*2 500 000* |
| B7-500 | Bistånd till ekonomisk strukturomvandling i länderna i Central- och Östeuropa | | | | | | | | |
| 929 385 000<br>*0* | 729 600 000<br>*0* | *0* | *0* | 1 484 400 000<br>*0* | 828 000 000<br>*0* | **–5 900 000**<br>***5 900 000*** | **–5 900 000**<br>***5 900 000*** | 1 478 500 000<br>*5 900 000* | 822 100 000<br>*5 900 000* |
| B7-520 | Stöd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad i de nya oberoende staterna och Mongoliet | | | | | | | | |
| 410 250 000<br>*45 000 000* | 349 000 000<br>*38 000 000* | *0* | *0* | 417 550 000<br>*0* | 349 600 000<br>*0* | **–2 900 000**<br>***2 900 000*** | **–2 900 000**<br>***2 900 000*** | 414 650 000<br>*2 900 000* | 346 700 000<br>*2 900 000* |

KONTOPLAN:

Oförändrad

ANMÄRKNINGAR:

Skriv in följande anmärkning avsnitt III, del B:

*Anslagen i del B skall täcka driftsutgifter som är direkt kopplade till programmets eller åtgärdens mål, däri inbegripet utgifter för utvärdering och tekniskt och administrativt stöd endast till partner. Särskilda bestämmelser gäller i följande fall:*

— *Utgifter för tekniskt stöd, undersökningar och information angående strukturfonderna och Sammanhållningsfonden skall regleras av bestämmelserna i rådets förordningar nr 4254/88, 4255/88, 4256/88, 2080/93, 792/93 och 1164/94.*

— *Anslagen i underavsnitt B6 skall regleras av de särskilda bestämmelserna i artikel 27 av den 21 december 1997 i budgetförordningen.*

— *Utgifter för tekniskt och administrativt stöd som är till ömsesidig nytta för kommissionen och partnerländerna är tillåtna om denna typ av utgifter uttryckligen omnämns i anmärkningarna till den berörda budgetposten samtidigt som ett tak fastställs för dessa utgifter.*

*För nya program eller åtgärder gäller att utgifter för tekniskt och administrativt stöd som är till ömsesidig nytta för kommissionen och partnerländerna endast får bokföras i del B om detta föreskrivs i den specifika lagstiftningen för programmet eller åtgärden, och den budgetansvariga myndigheten fattat ett beslut i frågan och däri fastställt taket för dessa utgifter.*

**Torsdagen den 17 december 1998**

*Kommissionen förbinder sig att i samband med upprättandet av det preliminära budgetförslaget lägga fram en särskild rapport till den budgetansvariga myndigheten om användningen av de interna och externa resurser som planerats för tekniskt och administrativt stöd samt för stödutgifter som omfattas av anmärkningarna till berörda budgetposter.*

*Kommissionen skall på motiverad begäran från någon av den budgetansvariga myndighetens grenar lägga fram all relevant information om genomförandet av programmen och åtgärderna, däri inbegripet resultatet från experternas arbete.*

Lägg till följande anmärkning till budgetposterna i bilaga:

*Under detta kapitel/denna artikel/denna punkt bokförs även utgifter för tekniskt och administrativt stöd till både kommissionen och mottagarna, som inte ingår i ständiga offentliga uppgifter, och som avser fastställande, förberedelse, förvaltning, uppföljning, revision och kontroll av programmet eller projektet. Det tekniska och administrativa stödet får inte pågå längre än programmets eller projektets varaktighet.*

*Ett belopp på högst xxx euro beviljas för denna typ av utgifter.*

FÖRFALLOPLAN:

Automatisk förfalloplan

**BILAGA försl. t. ändr. 0161 max.belopp byråer för tekniskt bistånd, att skriva in i anmärkningarna**

| Budgetpost | Beviljat (1) | Till reserven (2) | TOTALT (1) + (2) | % 99 |
|---|---|---|---|---|
| B1-3601 | 1 700 000 | | 1 700 000 | 13 % |
| B2-5120 | 528 000 | | 528 000 | 6 % |
| B3-2010 | 3 406 000 | 290 000 | 3 696 000 | 6 % |
| B3-300 | 2 825 000 | 1 000 000 | 3 825 000 | 9 % |
| B3-302 | 61 000 | | 61 000 | 1 % |
| B3-306 | 1 160 000 | 360 000 | 1 520 000 | 4 % |
| B3-4011 | 450 000 | | 450 000 | 5 % |
| B3-4012 | 1 400 000 | | 1 400 000 | 14 % |
| B3-4109 | 250 000 | | 250 000 | 5 % |
| B4-1041 | 105 000 | | 105 000 | 2 % |
| B4-2020 | 264 000 | | 264 000 | 6 % |
| B5-300 | 500 000 | 100 000 | 600 000 | 3 % |
| B5-3030 | 330 000 | | 330 000 | 2 % |
| B5-304 | 1 050 000 | | 1 050 000 | 3 % |
| B5-3300 | 250 000 | | 250 000 | 4 % |
| B5-336 | 330 000 | | 330 000 | 6 % |
| B5-502 | 400 000 | | 400 000 | 5 % |
| B5-511 | 1 300 000 | 300 000 | 1 600 000 | 5 % |
| B5-512 | 5 809 500 | | 5 809 500 | 15 % |
| B5-6000 | 4 600 000 | | 558 750 | 15 % |
| B5-7210 | 1 175 800 | 500 000 | 1 675 800 | 7 % |
| B5-7211 | 602 250 | | 602 250 | 6 % |
| B5-803 | 700 000 | 100 000 | 800 000 | 5 % |
| B7-202 | 14 000 000 | | 14 000 000 | 13 % |
| B7-210 | 10 000 000 | | 10 000 000 | 6 % |
| B7-300 | 7 312 500 | 500 000 | 7 812 500 | 3 % |
| B7-302 | 1 440 000 | 160 000 | 1 600 000 | 4 % |
| B7-310 | 5 475 000 | 600 000 | 6 075 000 | 3 % |
| B7-312 | 990 000 | 110 000 | 1 100 000 | 5 % |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Budgetpost | Beviljat (1) | Till reserven (2) | TOTALT (1) + (2) | % 99 |
|---|---|---|---|---|
| B7-313 | — | 2 500 000 | — | 8 % |
| B7-410 | 26 780 000 | 2 500 000 | 29 280 000 | 3 % |
| B7-420 | 6 000 000 | | 6 000 000 | 12 % |
| B7-500 | 53 820 000 | 5 900 000 | 59 720 000 | 5 % |
| B7-520 | 26 940 250 | 2 900 000 | 29 840 250 | 6 % |
| B7-541 | 18 400 000 | | 18 400 000 | 8 % |
| B7-543 | 3 360 000 | | 3 360 000 | 8 % |
| B7-544 | 1 800 000 | | 1 800 000 | 20 % |
| B7-6000 | 4 000 000 | | 4 000 000 | 2 % |
| B7-6200 | 640 000 | | 640 000 | 4 % |
| B7-6201 | 1 800 000 | | 1 800 000 | 4 % |
| B7-6210 | 600 000 | | 600 000 | 6 % |
| B7-6602 | 420 000 | | 420 000 | 7 % |
| B7-700 | 1 050 000 | | 1 050 000 | 7 % |
| B7-701 | 700 000 | | 700 000 | 7 % |
| B7-7020 | 1 190 000 | | 1 190 000 | 7 % |
| B7-7021 | 280 000 | | 280 000 | 7 % |
| B7-703 | 883 750 | | 883 750 | 7 % |
| B7-704 | 1 056 039 | | 1 056 039 | 7 % |
| B7-705 | 705 250 | | 705 250 | 7 % |
| B7-706 | 231 000 | | 231 000 | 7 % |
| B7-707 | 350 000 | | 350 000 | 7 % |
| B7-709 | 140 000 | | 140 000 | 7 % |
| B7-710 | 280 000 | | 280 000 | 7 % |
| B7-8001 | 111 000 | | 111 000 | 3 % |
| B7-852 | 100 00 | | | 3 % |
| B7-8720 | 1 590 000 | | 1 590 000 | 4 % |

(1) Beviljat belopp: att skriva in i anmärkningarna
(2) Till reserven: anslag att ta upp i reserven B0-40

---

(Ändring 0098)
till rådets modifiering av Europaparlamentets ändring 0867

**INKOMSTDELEN — DEL D: Europeiska unionens fastigheter**

Ändra tabellen enligt följande:

| Institutioner | | Hyrda byggnader | | | Byggnader som ägs av Europeiska unionen. (2) |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Budgetförslag 1999 | Anslag 1998 (1) | Anslag 1997 (1) | |
| Avsnitt III | Kommissionen (5): | | 213 629 481 | 205 856 403 | 578 210 828 |
| | — säten (Bryssel och Strasbourg) | | 170 953 000 | 164 353 000 | 299 013 622 |
| | — kontor i gemenskapen | | 6 430 000 | 6 420 000 | 4 036 153 |
| | — delegationer | | 32 059 481 | 30 973 403 | 38 497 361 |
| | — Gemensamma forskningscentrumet | | — | — | 236 663 692 |
| | — Publikationsbyrån | | 4 187 000 | 4 110 000 | — |
| | — *Översättningscentrum för Europeiska unionens organ* | *150* | *100* | | |

**Torsdagen den 17 december 1998**

| Institutioner | | Hyrda byggnader | | | Byggnader som ägs av Europeiska unionen. (2) |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Budgetförslag 1999 | Anslag 1998 (1) | Anslag 1997 (1) | |
| | — *Gemenskapens växtsortsmyndighet* | *47* | *120* | | |
| | — *Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning* | *205* | *275* | | |
| | — *Europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet* | *120* | | | |
| | — *Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor* | *0* | *0* | | |
| | — *Europeiska arbetsmiljöbyrån* | *290* | *280* | | |
| | — *Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk* | *pm* | *pm* | | |
| | — *Europeiska miljöbyrån* | *900* | *720* | | |
| | — *Byrån för harmonisering inom den inre marknaden* | *1 004* | *1 092* | | |
| | — *Europeiska läkemedelsmyndigheten* | *1 600* | *1 450* | | |
| | — *Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen* | *32* | *32* | | |
| Avsnitt IV | Domstolen | | (6) 10 087 300 | (7) 13 911 527 | (8) 110 774 214 |

ANMÄRKNINGAR:

FÖRFALLOPLAN:

**Fredagen den 18 december 1998**

# PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 18 DECEMBER 1998

(99/C 98/05)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 09.00.)*

## 1. Justering av protokoll

Bourlanges hade meddelat att han varit närvarande under torsdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal och Iversen hade skriftligen låtit meddela avsikt att rösta annorlunda. I omröstningen om betänkandet Graenitz (A4-0465/98) hade Sindal haft för avsikt att rösta mot ändr. 32. Vad gällde omröstningen om betänkandet Schaffner (A4-0468/98) hade Sindal haft för avsikt att rösta för ändr. 53, Iversen mot ändr. 58, Blak, Iversen och Sindal för ändr. 55 (första delen). Iversen och Blak hade vid denna omröstning haft för avsikt att lägga ner sina röster vad gällde punkt 66 (andra delen). Blak, Iversen och Sindal hade haft för avsikt att rösta för ändr. 59.

*Talare:*

— Miller gjorde ett inlägg Hudghtons om inlägg under debatten om betänkandet Oostlander (A4-0478/98) (del I.29),

— Wijsenbeek hänvisade till den oklarhet i att bilaga V i arbetsordningen som hade tagits upp under torsdagen vid omröstningen om ansvarsfrihet (betänkande Elles — A4-0502/98) (del I.7) och undrade om presidiet eller ordförandeskapet avsåg inge förslag till ändring av denna bilaga. (Ordföranden svarade att frågan skulle undersökas),

— Theato, ordförande i budgetkontrollutskottet, anslöt sig till föregående inlägg och sade sig vara förvånad över att de delar av förslaget till beslut som antagits av parlamentet inte återfanns i del II av protokollet (antagna texter). Hon menade att detta försvårade behandlingen av frågan, som hade återförvisats till utskottet. (Ordföranden svarade att eftersom texten hade återförvisats till utskottet och någon slutomröstning inte ägt rum, återfanns ingen del av texten i del II i protokollet. Hon tillade att nödvändiga åtgärder skulle vidtagas för att budgetkontrollutskottet på bästa sätt skulle kunna utföra sitt arbete.),

— Graenitz återkom till sitt inlägg i början av onsdagens sammanträde (del I.1 protokollet av den 16.12.1998) och meddelande att det fortfarande fanns möjlighet att underteckna David W. Martins skriftliga förklaring om djurskydd,

— Provan underströk att det var tio år sedan Sacharovpriset instiftades och att det fanns anledning att påpeka att det var Bethell, före detta medlem av Europaparlamentet, som gjort instiftandet av detta pris möjligt,

— Fabre-Aubrespy talade om det inlägg han gjort efter att ansvarsfrihet vägrats kommissionen (del I.7),

— Berthu återkom till att mötesordföranden Cot hade vägrat beakta röstförklaringar till betänkandet Elles, med motiveringen att betänkandet hade återförvisats till utskottet (del I, efter punkt 17). Han meddelade att han hade talat med berörd tjänst och fått reda på att ett stort antal röstförklaringar hade lämnats in via e-post. Han meddelade att han avsåg tillställa parlamentets ordförande en skrivelse, som syftade till att denne skulle hänvisa frågan till utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet. (Ordföranden svarade att frågan skulle kontrolleras),

— Ford följde upp föregående inlägg.

— Müller begärde att frågan om huruvida förslaget till misstroendevotum som framlagts av PSE-gruppen (B4-1165/98) var tillåtligt skulle hänvisas till utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet. Enligt henne stred förslaget i varje fall mot andemeningen i fördraget Hon begärde vidare att utskottet för arbetsordningen skulle ge sitt yttrande inför nästa sammanträde för att problem skulle undvikas förslaget om misstroendevotum skulle behandlas. (Ordföranden noterade denna begäran),

— Green, för PSE-gruppen, talade först om det senaste inlägget och påpekade därefter med hänvisning till de uttalanden som gjorts inom ramen för omröstningen om ansvarsfrihet (del I.7). Därefter noterade hon att termen ”utpressning”, som en talare hade nämnt i samband med hennes grupp, återfanns i protokollet. Protokollet borde då också ta återge termen ”skenhelighet” som hon i sitt inlägg använt om dem som anklagat henne. (Ordföranden noterade detta uttalande),

— Lalumière, för ARE-gruppen, gjorde ett påpekande vad gällde samma punkt,

— Banotti påpekade att hon hört rykten om en strejk och ville ha försäkringar om att flyg under dagen avgick från Strasbourgs flygplats. (Ordföranden svarade att hon skulle undersöka situationen),

— David W. Martin följde upp detta inlägg.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

**Fredagen den 18 december 1998**

## 2. Mottagna dokument

Ordförande hade mottagit följande:

*a) från rådet:*

*aa) begäran om yttranden över:*

— Förslag till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar godkänna ändringen av bilaga I och antagandet av de nya bilagorna VIII och IX till konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall (Baselkonventionen), enligt beslut IV/9 fattat av parternas samarbetskonferens (KOM(98)0634 — C4-0680/98 — 98/0307(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: EXTE, TRAN

Rättslig grund: artiklarna 130r.4 och 228.2-3 första stycket i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2262/84 om särskilda bestämmelser för olivolja (KOM(98)0631 — C4-0681/98 — 98/0308(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2075/92 och fastställande av bidrag och garantitrösklar för bladtobak per sortgrupp och medlemsstat för 1999, 2000 och 2001 års skördar (KOM(98)0633 — C4-0682/98 — 98/0306(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: JORD
rådgivande utskott: BUDG, MILJ, BUDK

Rättslig grund: artikel 43 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om frivilligt deltagande för organisationer i gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (KOM(98)0622 — C4-0683/98 — 98/0303(SYN))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MILJ
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

*ab) yttranden om förslag till anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 37/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0684/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 42/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0690/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 47/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0691/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 49/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt IV — Domstolen — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0694/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 51/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0695/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 52/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0696/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 44/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0697/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 48/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (C4-0698/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: BUDK

*ac) följande dokument:*

— Utkast till protokoll till konventionen om inrättande av ”Eurodac” för jämförelse av asylsökandes fingeravtryck (12298/98 — C4-0673/98 — 98/0916(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: RÄTT

Rättslig grund: artikel K3(2) i Fördraget om Europeiska unionen

**Fredagen den 18 december 1998**

— Utkast till gemensam åtgärd av beslutad av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen för att bekämpa barnpornografi på Internet (10850/5/98 — C4-0674/98 — 98/0917(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: RÄTT, KULT

Rättslig grund: artikel K3 i Fördraget om Europeiska unionen

— Rådets och kommissionens handlingsplan för att på bästa sätt genomföra bestämmelserna i Amsterdamfördraget om uppättande av ett område med frihet, säkerhet och rättvisa (13844/98 — C4-0692/98 — 98/0923(CNS))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: RÄTT, INST

Rättslig grund: artikel K6.2 i Fördraget om Europeiska unionen

*b) från kommissionen:*

*ba) meddelande:*

— Meddelande från kommissionen: Finansiella tjänster: Att skapa en handlingsram (KOM(98)0625 — C4-0688/98 (förenklat förfarande))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: EKON
rådgivande utskott: MILJ, RÄTT, EXTE

*bb) följande dokument:*

— Rapport om genomförandet av förordning (EEG) nr 3118/93 om förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes godstransporter på väg i en medlemsstat där inte är etablerade (Cabotage) (KOM(98)0047 — C4-0687/98)

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: TRAN

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och Rådets beslut om antagande av en flerårig handlingsplan på gemenskapsnivå för att främja en säkrare användning av Internet genom bekämpa olagligt och skadligt innehåall på globala nät (KOM(98)0784 — C4-0693/98 — 97/0337(COD))

Hänvisat till:
ansvarigt utskott: MFRI
rådgivande utskott: BUDG, EKON, KULT, KVIN

Rättslig grund: artikel 129a i EG-fördraget

## 3. Hänvisningar till utskott (Hughes-förfarandet)

Hughesförfarandet tillämpades vid följande betänkande:

— utskottet INST: de konstitutionella konsekvenserna av EMU i samband med utvidgning (rådgivande utskott: UTRI, EKON) (Hughes-förfarandet mellan INST och EKON).

## 4. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen)

Ordförandekonferensen har, i enlighet med artikel 52.1 i arbetsordningen, återhänvisat med beslutanderätt till utskottet för transport och turism betänkandet från utskottet om genomförandet av förordning (EEG) nr 3118/93 om förutsättningar för transportföretag att utföra inrikes godstransporter på landsväg i en medlemsstat, där företaget inte är etablerat (Cabotage) (KOM(98)0047 — C4-0687/98).

## 5. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I (omröstning)

Betänkande: McMahon — A4-0435/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1-8 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.1).*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.1).*

## 6. Rasism och främlingsfientlighet (omröstning)

Rsolutionsförslag — B4-1071/98, betänkande Oostlander — A4-0478/98
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*a) B4-1071/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 (första delen)

*Förkastade ändringsförslag:* 1 (andra delen)

Textens olika delar antogs var för sig.

Andra delen av sjätte strecksatsen i ingressen förkastades.

*Delad omröstning:*

ingressen, sjätte strecksatsen (PPE)

första delen: till och med ”(Kahn-kommittén)”
andra delen: övrig text

ändr. 1 (PSE)

första delen: texten utom orden ”(13 ord utgår)”
andra delen: dessa ord

**Fredagen den 18 december 1998**

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 170 |
| ja: | 164 |
| nej: | 3 |
| nedlagda röster: | 3 |

*(del II.2 a)).*

*b) A4-0478/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 (första delen), 1 (andra delen)

*Förkastade ändringsförslag:* 1 (tredje delen)

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 25 med EO (78 ja-röster, 75 nej-röster, 2 nedlagda röster).

Andra delen av åttonde strecksatsen i ingressen förkastades.

*Särskild omröstning:* punkt 25 (PPE)

*Delad omröstning:*

ingressen, åttonde strecksatsen (PPE)

första delen: till och med ”(Kahn-kommittén)”
andra del: övrig text

ändr. 1 (PSE)

första delen: texten utom orden ”som Europeiska Unionen finansierar” och ”samt för att genomföra antirasistiska lagar och initiativ på europeisk och nationell nivå”
andra delen: orden ”som Europeiska Unionen finansierar”
tredje delen: orden ”(övrig text utgick)”

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 162 |
| ja: | 153 |
| nej: | 2 |
| nedlagda röster: | 7 |

*(del II.2 b)).*

## 7. Redaktionell kvalitet på lagstiftningstexter — ”Bättre lagstiftning” — rapport 1997 (omröstning)

Betänkande: Palacio Vallelersundi (A4-0498/98) och Cot (A4-0460/98)
*(Enkel majoritet erfordrades)*

*a) A4-0498/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1

*Förkastade ändringsförslag:* 2, 3, 4, 5

*Tillbakadraget kompromissändringsförslag:* 11

*Otillåtliga ändringsförslag:* 6-10

Textens olika delar antogs var för sig.

(PSE-gruppen hade dragit tillbaka sin underskrift av kompromissändringsförslag 11.)

Parlamentet antog resolutionen *(del II.3 a)).*

*b) A4-0460/98*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Förkastade ändringsförslag:* 1 med EO (32 ja-röster, 117 nej-röster, 4 nedlagda röster), 2

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen *(del II.3 b)).*

*
* *

*Röstförklaringar:*

Betänkande: McMahon — A4-0435/98

— *skriftliga:* Lagendijk för V-gruppen

Betänkande: Cot — A4-0460/98

— *skriftliga:* Holm

Schleicher, som var mötesordförande, hade inte deltagit i två omröstningar med namnupprop.

*
* *

Ordföranden besvarade inlägget i början av sammanträdet (del I.1) från Banotti, att flygplatsen i Strasburg inte omfattades av strejk.

## 8. Programmet ”Tempus III” * (debatt och omröstning)

Evans presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning — Tempus III (2000-2006) (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS)) (A4-0464/98). Han meddelade också att ändringsförslagen 10, 11 och 12, inlämnade av ansvarigt utskott, hade dragits tillbaka.

Talare: Christodoulou, föredragande av yttrandet för budgetutskottet, Hawlicek för PSE-gruppen, Banotti för PPE-gruppen, Ryynänen för ELDR-gruppen, Kerr för V-gruppen, Lukas, grupplös, Cushnahan, Virrankoski och Papoutsis, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

*OMRÖSTNING*
*(Enkel majoritet erfordrades)*

**Fredagen den 18 december 1998**

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-9 och 13-18 tillsammans

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 10, 11, 12

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.4)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

*Röstförklaring:*

*skriftlig:* Hulthén

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.4)*.

## 9. Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram på det audiovisuella området *
(debatt och omröstning)

Leperre-Verrier presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i associeringsrådet beträffande Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram inom ramen för gemenskapens politik på det audiovisuella området (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS)) (A4-0467/98).

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

Talare: Evans för PSE-gruppen, Perry för PPE-gruppen, Kerr för V-gruppen, von Habsburg och Papoutsis, ledamot av kommissionen

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

*OMRÖSTNING*
*(Enkel majoritet erfordrades)*

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (33 ja-röster, 28 nej-röster, 1 nedlagda röster), 2-5 tillsammans 7

*Förkastade ändringsförslag:* 6 med EO (14 ja-röster, 45 nej-röster, 2 nedlagda röster)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(del II.5)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(del II.5)*.

*
* *

Talare: Robles Piquer frågade om presidiets beslut gällande omröstningen med namnupprop också gällde sammanträdet under fredagen (ordföranden svarade honom att dessa bestämmelser inte tillämpades under måndagens eller fredagens sammanträde), och Hallam, som välkomnade återupptagningarna av teveinspelningarna under fredagens sammanträde.

## 10. Resultatöversikt över den inre marknaden
(debatt och omöstning)

García-Margallo y Marfil presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om resultatöversikt över den inre marknaden (SEK(98)0889 — C4-0444/98) (A4-0402/98).

Talare: Mendes Bota för PPE-gruppen, Lindqvist för ELDR-gruppen, Kerr för V-gruppen, Blokland för I-EDN-gruppen, Lukas, grupplös, Rübig, Berthu, Cushnahan och Papoutsis, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

*OMRÖSTNING*
*(Enkel majoritet erfordrades)*

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Textens olika delar antogs var för sig.

*Särskild omröstning:* punkt 10 (I-EDN)

*Delad omröstning:*

punkt 7 (I-EDN)

första delen: till och med ”fullständigt integrerad”
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

punkt 8 (I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 58 |
| ja: | 46 |
| nej: | 10 |
| nedlagda röster: | 2 |

punkt 9 (I-EDN)

| | |
|---|---|
| antal röstdeltagande: | 58 |
| ja: | 47 |
| nej: | 10 |
| nedlagda röster: | 1 |

Parlamentet antog resolutionen *(del II.6)*.

*Röstförklaringar:*

*muntliga:* Rübig och Lulling

*skriftlig:* Wolf

Gutiérrez Díaz, mötesordföranden, hade inte deltagit i två omröstningar genom ONU.

**Fredagen den 18 december 1998**

## 11. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade, i enlighet med artikel 48.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet underskrifter på följande skriftliga förklaringar:

| *Dokumentnummer* | *Författare* | *Underskrifter* |
|---|---|---|
| 7/98 | David W. Martin | 104 |
| 8/98 | Lomas | 177 |
| 9/98 | Jean-Pierre och Nordmann | 44 |
| 10/98 | Kinnock | 176 |

## 12. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

## 13. Tidsplan för nästa sammanträde

Ordförande erinrade om att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum 11-15 januari 1999.

## 14. Avbrytande av sessionen

Ordföranden önskade sina kollegor i kammaren och parlamentets personal gott nytt år.

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session avbruten.

*(Sammanträdet avslutades kl. 11.30)*

---

Julian PRIESTLEY
*Generalsekreterare*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
*Ordförande*

**Fredagen den 18 december 1998**

DEL II

**Texter antagna av parlamentet**

## 1. Transport av farligt gods på inre vattenvägar **I

**A4-0435/98**

**Förslag till rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på inre vattenvägar (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Tredje stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Det är ingen tillfredsställande lösning att fastställa föreskrifter som skall gälla i hela gemenskapen för transport av farligt gods på inre vattenvägar i EU, genom att utnyttja den nuvarande ADN-rekommendationen som grund för harmonisering och dessutom ifrågasätts rättsförenligheten. Ett sammanhängande och handgripligt EU-regelverk för transport av farligt gods på inre vattenvägar kan endast skapas på grundval av ett nytt ADN-avtal med formell rättsstatus som i så stor utsträckning som möjligt har anpassat sina säkerhetsnormer i de tekniska bilagorna till dem i den befintliga ADNR-förordningen.** |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Tolfte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Transport av farligt gods på inre vattenvägar till eller från tredje land är tillåtet förutsatt att den sker i enlighet med bestämmelserna i *ADN*. | Transport av farligt gods på inre vattenvägar till eller från tredje land är tillåtet förutsatt att den sker i enlighet med bestämmelserna i **ADNR under en övergångsperiod till det att det nya ADN-avtalet formellt har trätt i kraft**. |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Trettonde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Det måste vara möjligt att snabbt anpassa bilagorna till detta direktiv till den tekniska utvecklingen, särskilt genom antagande av nya bestämmelser som fastställts i *ADN*. Detta bör ombesörjas av den kommitté som inrättades genom artikel 9 i direktiv 94/55/EG. | Det måste **under övergångsperioden** vara möjligt att snabbt anpassa bilagorna till detta direktiv till den **vetenskapliga och** tekniska utvecklingen, särskilt genom antagande av nya bestämmelser som fastställts i **ADNR**. Detta bör **i ett senare skede** ombesörjas av den kommitté som inrättades genom artikel 9 i direktiv 94/55/EG. **För att nya bestämmelser skall kunna fastställas inom ramen för ett framtida ADN-avtal, krävs ett nytt direktiv.** |

(*) EGT C 267, 3.9.1997, s. 96.

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 4) | |
| *Artikel 2 första strecksatsen* | |
| — *ADN: de tekniska bilagorna till den rekommendation om internationell transport av farligt gods på inre vattenvägar som fastställdes i Genève och som i sin version av den 1 januari 1997 bifogas till detta direktiv,* | **Utgår** |
| (Ändringsförslag 5) | |
| *Artikel 2 andra strecksatsen* | |
| — ADNR: den förordning om transport av farligt gods på Rhen *som är i kraft den 1 januari 1997*, | — ADNR-**avtalet**: den förordning om transport av farligt gods på Rhen **såsom ändrad genom det kommande internationella avtalet**, |
| (Ändringsförslag 6) | |
| *Artikel 5.3* | |
| 3. Om det inträffar en olycka eller incident och en medlemsstat anser att tillämpliga säkerhetsbestämmelser varit otillräckliga för att begränsa riskerna i samband med transporten, och om det föreligger ett akut behov av åtgärder, skall medlemsstaten underrätta kommissionen redan på planeringsstadiet om de åtgärder man önskar vidta. Kommissionen skall, i enlighet med förfarandet i artikel 9, besluta huruvida åtgärderna skall tillåtas och hur länge. Kommissionen får ändra bilagorna till detta direktiv i enlighet med förfarandet i artikel 9. | 3. Om det inträffar en olycka eller incident och en medlemsstat anser att tillämpliga säkerhetsbestämmelser varit otillräckliga för att begränsa riskerna i samband med transporten, och om det föreligger ett akut behov av åtgärder, skall medlemsstaten **vidta alla åtgärder som är omedelbart påkallade och utan dröjsmål underrätta kommissionen. I alla andra fall skall den medlemsstaten** underrätta kommissionen redan på planeringsstadiet om de åtgärder man önskar vidta. Kommissionen skall, i enlighet med förfarandet i artikel 9, besluta huruvida åtgärderna skall tillåtas och hur länge. Kommissionen får ändra bilagorna till detta direktiv i enlighet med förfarandet i artikel 9. |
| (Ändringsförslag 7) | |
| *Artikel 8* | |
| *De* ändringar som behövs för att anpassa bilagor*na* till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen inom det område som omfattas av detta direktiv, *särskilt när det gäller att beakta ändringar av motsvarande bestämmelser i ADN, skall antas* i enlighet med förfarandet i artikel 9. | **Under övergångsperioden till det att det nya ADN-avtalet formellt träder i kraft skall de** ändringar som behövs för att anpassa **det föreliggande direktivets** bilagor till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen inom det område som omfattas av detta direktiv, **antas efter det att ADNR har fastställt ändringar och** i enlighet med förfarandet i artikel 9. **De nya bestämmelser om transport av farligt gods på vattenvägar inom ramen för ett framtida ADN-avtal, skall antas genom ett nytt direktiv.** |
| (Ändringsförslag 8) | |
| *Bilagor* | |
| | *Nuvarande bilagor ersätts av ADNR-bilagor* |

**Fredagen den 18 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på inre vattenvägar (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0367 — 97/0193(SYN)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 189c och artikel 75.1 i EG-fördraget (C4-0449/97),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0435/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189c a i EG-fördraget,

4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 267, 3.9.1997, s. 96.

## 2. Rasism och främlingsfientlighet

### a) B4-1071/98

**Resolution om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism och om ytterligare steg i kampen mot rasdiskriminering**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av artikel 14 i Europakonventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna,

— med beaktande av den internationella konventionen från år 1966 om avskaffandet av alla former av rasdiskriminering,

— med beaktande av de genom Amsterdamfördraget införda nya artiklarna 29 i EU-fördraget och 13 i EG-fördraget, i vilka det fastställs att Europeiska unionen skall ha som mål att bekämpa rasism, främlingsfientlighet och de talrika formerna av diskriminering,

— med beaktande av slutsatserna från sina undersökningskommittéer om rasism och främlingsfientlighet (A2-0160/85 och A3-0195/90) och sina resolutioner av den 21 april 1993 om återkomsten av rasism och främlingsfientlighet i Europa och risken för högerextremistiskt våld ([1]), av den 2 december 1993 om rasism och främlingsfientlighet ([2]), av den 20 april 1994 om etnisk rensning ([3]), av den 21 april 1994 om förhållandena för zigenare i gemenskapen ([4]), av den 27 oktober 1994 ([5]) och av den 27 april 1995 ([6]) om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism, av den 15 juni 1995 om en dag till minnet av förintelsen ([7]), av den 13 juli 1995 om diskriminering av zigenare ([8]), av den 26 oktober 1995 om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism ([9]), av den 9 maj 1996 om kommissionens meddelande om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism ([10]), av den 30 januari 1997 om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism samt om Europaåret mot rasism (1997) ([11]) och av den 29 januari 1998 om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism samt om resultaten av Europeiska året mot rasism (1997) ([12]),

— med beaktande av rådets gemensamma åtgärd av den 15 juli 1996 om åtgärder mot rasism och främlingsfientlighet ([13]) och rådets förordning (EG) nr 1035/97 om inrättande av ett europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet ([14]),

— med beaktande av de europeiska politiska partiernas stadga för ett icke rasistiskt samhälle som antogs den 5 december 1997 av den rådgivande kommittén om rasism och främlingsfientlighet (Kahn-kommittéen),

— med beaktande av kommissionens meddelande ”En handlingsplan mot rasism” (KOM(98)0183) vari kommissionen åtar sig att lägga fram förslag till lagstiftning om bekämpning av rasdiskriminering före utgången av 1999, och av följande skäl:

A. I den nya artikel 6 i EU-fördraget hänvisas uttryckligen till respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och rättigheterna, såsom de garanteras i Europakonventionen om skydd av de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och såsom de följer av medlemsstaternas gemensamma konstitutionella traditioner.

B. I den nya artikel 29 i EU-fördraget fastställs uttryckligen att Europeiska unionens mål är att förebygga och bekämpa rasism och främlingsfientlighet för att kunna ge medborgarna en hög säkerhetsnivå inom ett område med frihet, säkerhet och rättvisa.

C. I den nya artikel 13 i EG-fördraget anges att rådet ”genom enhälligt beslut på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet [kan] vidta lämpliga åtgärder för att bekämpa diskriminering på grund av [...] ras, etniskt ursprung, religion eller övertygelse”.

D. Direktören för det europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet i Wien (nedan kallat centrumet) började sitt arbete först i juli 1998 (mer än ett år efter det att rådets förordning trätt i kraft).

E. Tyvärr har centrumets uppgifter begränsats till bestämda områden under första pelaren. Förhoppningsvis kommer dessa begränsningar att avskaffas i samband med den revidering av centrumets uppgifter som skall ske efter det tredje verksamhetsåret.

F. Rådet har inte vidarebefordrat utvärderingen av medlemsstaternas insatser för att uppfylla skyldigheterna enligt ovannämnda gemensamma åtgärd av den 15 juli 1996 till parlamentet.

G. Principerna om demokrati och de grundläggande friheterna omfattar även respekt och förståelse för medborgarnas kulturella mångfald, och detta bör ses som en källa som berikar samhälls- och kulturlivet.

---

([1]) EGT C 150, 31.5.1993, s. 127.
([2]) EGT C 342, 20.12.1993, s. 19.
([3]) EGT C 128, 9.5.1994, s. 221.
([4]) EGT C 128, 9.5.1994, s. 372.
([5]) EGT C 323, 21.11.1994, s. 154.
([6]) EGT C 126, 22.5.1995, s. 75.
([7]) EGT C 166, 3.7.1995, s. 132.
([8]) EGT C 249, 25.9.1995, s. 156.
([9]) EGT C 308, 20.11.1995, s. 140.
([10]) EGT C 152, 27.5.1996, s. 57.
([11]) EGT C 55, 24.2.1997, s. 17.
([12]) EGT C 56, 23.2.1998, s. 13.
([13]) EGT L 185, 24.7.1996, s. 5.
([14]) EGT L 151, 10.6.1997, s. 1.

**Fredagen den 18 december 1998**

H. Utbildning måste präglas av icke-diskriminering och respekt för olika kulturer och utbildningspolitiken måste förebygga och i förekommande fall bekämpa rasismen i skolorna.

I. Kampen mot antisemitism och åtgärder för att motarbeta diskriminering av invandrare och religiösa minoriteter är viktiga delar av en omfattande politik mot rasism och främlingsfientlighet.

J. Trots många internationella initiativ mot rasism och främlingsfientlighet de senaste åren tar sig rasistiska och främlingsfientliga åsikter tyvärr fortfarande uttryck i kränkningar och våldshandlingar som orsakar psykiska och fysiska skador, ibland till och med men för livet eller dödsfall.

K. Det breda spektrum av initiativ som förts fram i kampen mot rasism måste drivas vidare och utvecklas ytterligare om de skall få någon varaktig effekt och kunna fungera som utgångspunkt för fler åtgärder.

L. Den så kallade Starting Line Group har lagt fram förslag om ett antidiskrimineringsdirektiv som har fått stärkt gensvar såväl inom som utom Europaparlamentet.

M. Genom att ständigt se över sin egen politik och sitt praktiska handlande i syfte att upptäcka eventuella rasistiska, främlingsfientliga eller etniska tendenser, skulle Europeiska unionen föregå med gott exempel i kampen mot rasism och främlingsfientlighet.

N. Parlamentet, i egenskap av den gemenskapsinstitution som grundas på demokratiska val och därmed representerar Europas kulturella mångfald, erkänner den stora betydelsen av att personer från olika kulturer, raser och etniska minoriteter deltar i beslutsprocesserna i samhället och inom politiken.

O. Europeiska unionen bör absolut kräva av kandidatländerna att de kan garantera skyddet för minoriteter i deras länder innan anslutning genomförs.

P. Europa har under århundraden berikats, även ekonomiskt, av inflyttade etniska minoritetsgrupper.

1. Parlamentet anmodar medlemsstaterna att ratificera Amsterdamfördraget under det första halvåret 1999, om de inte redan gjort det, och uppmanar kommissionen att omedelbart efter Amsterdamfördragets ikraftträdande lägga fram förslag till lämplig lagstiftning enligt bestämmelserna om icke-diskriminering i den nya artikel 13 i EG-fördraget i syfte att förebygga och bekämpa diskriminering på grund av ras, etniskt ursprung, religion eller övertygelse, särskilt inom områdena för sysselsättning, utbildning, hälsovård, social trygghet, boende samt offentliga och privata tjänster,

2. noterar att kommissionen lagt fram sina idéer om icke-diskrimineringslagstiftning vid en konferens i Wien den 3-4 december 1998; uppmanar kommissionen att dessutom inleda en dialog med Europaparlamentet och andra berörda organisationer och institutioner i syfte att utarbeta en rad konkreta och målinriktade lagstiftningsinitiativ om de olika formerna av diskriminering som förekommer på olika områden i samhället,

3. uppmanar kommissionen att ta hänsyn till förslagen från den så kallade Starting Line Group i sina diskussioner om ny lagstiftning om att bekämpa rasism och främja lika rättigheter,

4. anmodar alla politiker att avstå från att på något sätt dra nytta av eller uppmuntra främlingsfientliga åsikter, fördöma alla former av intolerans och rasistiska yttranden på ett avväpnande sätt och bekämpa eventuella rasistiska strömningar och grupper i de egna leden,

5. uppmanar rådet att vidarebefordra utvärderingen av medlemsstaternas insatser för att uppfylla skyldigheterna enligt ovannämnda gemensamma åtgärd av den 15 juli 1996 till parlamentet, en utvärdering som skulle ha varit gjord före slutet av juni 1998,

6. välkomnar utnämningen av en direktör för centrumet för övervakning och ger sitt stöd till arbetet för att slutföra de nödvändiga förberedelserna och anställa kompetent personal så att centrumet kan dra igång sin verksamhet fullt ut under andra halvåret 1999,

7. förväntar sig att centrumet — parallellt med förberedelsearbetet — skall lägga grunden till det europeiska nätverket mot rasism och främlingsfientlighet, lägga fram forskningsförslag och bygga vidare på arbetet i den rådgivande kommittén om rasism och främlingsfientlighet,

8. uppmanar den österrikiska regeringen att fortsätta sitt arbete för att finna en lösning på problemet med lämpliga lokaler för centrumet inom de närmaste veckorna,

9. uppmanar medlemsstaternas regeringar och EU:s institutioner att använda de uppgifter och den information som centrumet tillhandahåller för att förbättra situationen på sina egna områden, vidareutveckla lagstiftningspolitiken i syfte att bekämpa diskrimineringen och förstärka sitt samarbete och sina gemensamma åtgärder i kampen mot rasism,

10. uppmanar medlemsstaternas regeringar att i samband med den översyn av fördragen som måste ske före EU:s utvidgning enas om att framtida bestämmelser som införs enligt den nya artikel 13 i EG-fördraget skall antas med kvalificerad majoritet i rådet och i nära samråd med Europaparlamentet,

11. anmodar de europeiska institutionerna och medlemsstaterna att hålla främlingsfientligheten borta från asyl- och invandringspolitiken, fastställa korrekta och sinsemellan avstämda rättsliga bestämmelser för asylsökandes och invandrares rättigheter i de enskilda medlemsstaterna samt stödja den goda insats som lokala frivilligorganisationer gör i arbetet för att ge rättslig rådgivning åt asylsökande och invandrare och underlätta deras integration i samhället,

12. hoppas att pilotprojekt och åtgärder som vidtas i enlighet med kommissionens handlingsplan mot rasism inte kommer att utestänga små deltagare som på grund av att de är små lokala invandrargrupper inte kan genomföra eller delta i storslagna multinationella projekt men som ändå kan erbjuda värdefulla insatser till låg kostnad i grupper som är drabbade av socialt utanförskap och bristen på möjligheter för etniska minoriteter,

13. välkomnar inrättandet av det nätverk för bekämpande av rasism som Europeiska unionen finansierar och som sammanför organisationer som arbetar för att bekämpa rasism och främja lika rättigheter samt för att genomföra antirasistiska lagar och initiativ på europeisk och nationell nivå; uppmanar kommissionen att öppna dessa nätverk och initiativ för kandidatländerna och andra europeiska länder samt att se till att pågående antirasismprogram blir fullt tillgängliga för grupper som själva drabbas av diskriminering så att fördelarna med partnerskap i kampen mot rasism verkligen utnyttjas på lokal nivå,

14. uppmanar de politiska partierna i EU:s medlemsstater och Europaparlamentets politiska grupper att inför de kommande valen till Europaparlamentet 1999 öppet stödja och följa de europeiska politiska partiernas stadga för ett icke rasistiskt samhälle,

15. yrkar på att man under anslutningsförhandlingarna skall begära att kandidatländerna kan garantera skyddet av minoritetsgrupper i deras länder före anslutningen, och uppmanar kommissionen att ägna särskild uppmärksamhet åt denna fråga i sina årliga utvärderingar,

16. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, det europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet, Europarådet samt medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament.

---

**b) A4-0478/98**

**Resolution om meddelande från kommissionen: En handlingsplan mot rasism (KOM(98)0183 — C4-0253/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av meddelande från kommissionen (KOM(98)0183 — C4-0253/98),

— med beaktande av den gemensamma åtgärden av den 15 juli 1996 om åtgärder mot rasism och främlingsfientlighet ([1]),

([1]) EGT L 185, 24.7.1996, s. 5.

**Fredagen den 18 december 1998**

— med beaktande av sina många resolutioner om frågor som rör bekämpandet av rasism, främlingsfientlighet och etnisk fördrivning,

— med beaktande av artikel F i EU-fördraget i dess nuvarande lydelse samt artiklarna 6 och 29 i EU-fördraget i deras lydelse till följd av ändringarna genom Amsterdamfördraget, varvid det särskilt i artikel 29 anges att förebyggandet och bekämpandet av rasism och främlingsfientlighet utgör en väsentlig del av uppbyggnaden av ett ”område med frihet, säkerhet och rättvisa”,

— med beaktande av artikel 13 i EG-fördraget i dess lydelse till följd av ändringarna genom Amsterdamfördraget, där gemenskapens behörighet att bekämpa ett antal olika former av diskriminering fastställs, varvid bekämpande av diskriminering på grund av ras, etniskt ursprung eller religion uttryckligen omnämns,

— med beaktande av artikel 7 i EU-fördraget i dess lydelse till följd av ändringarna genom Amsterdamfördraget om åtgärder för det fall att en medlemsstat allvarligt och ihållande kränker grundläggande demokratiska och rättsstatliga principer,

— med beaktande av ”Köpenhamnskriterierna” med avseende på anslutningen av central- och östeuropeiska länder och Cypern till Europeiska unionen, vilka fastställdes vid Europeiska rådets möte i Köpenhamn 1993,

— med beaktande av de europeiska politiska partiernas deklaration om ett icke-rasistiskt samhälle från den rådgivande kommittén om rasism och främlingsfientlighet (Kahn-kommittén),

— med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandena från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0478/98) och av följande skäl:

A. Preciserade och genomförbara åtgärder på europeisk nivå för bekämpande av diskriminering på grund av ras, etniskt ursprung eller religion, inklusive lagstiftning mot diskriminering, är meningsfulla och nödvändiga för att effektivt kunna motverka rasism och främlingsfientlighet i Europa.

B. Bekämpandet av rasismen bör framför allt ske i det civila samhället. Stöd från myndighetshåll bör respektera samhälleliga organisationers självständighet och främja det egna ansvaret så att ett ”förstatligande” av dessa organisationer undviks.

C. Aktivt deltagande av de diskriminerade grupperna själva är avgörande för bekämpandet av rasismen när det gäller såväl bekämpandet av själva de rasistiska uttalandena och handlingarna som bekämpandet av vissa orsaker till negativ idébildning, exempelvis sociokulturell marginalisering, ömsesidig rasism och (i vissa fall) hög brottslighet.

D. Det urval som gjorts i handlingsplanen för ett tillvägagångssätt som präglas av partnerskap är mycket bra. Det är emellertid fel att här inte nämna organisationer för frågor som rör religion och livsåskådning. Det skulle inte gynna bekämpandet av rasismen att förbigå dessa organisationers omfattande nätverk och djupa förankring i samhället.

E. För att europeiska nätverk av samhälleliga organisationer skall vara effektiva och kunna nå ut med sina budskap krävs i allmänhet en stark förankring i samhället. Det är således att föredra att man anknyter till aktionsgrupper och nätverk som redan uppstått ur själva samhället.

F. Särskilda uppgifter och ansvarsområden som de politiska partierna har i den demokratiska processen, vilket inbegriper övertygelsen att det fria utövandet av de politiska rättigheterna, kan och måste gå hand i hand med att bestämt upprätthålla principen om icke-diskriminering och att detta är en väsentlig del av själva den demokratiska processen.

G. I det tillvägagångssätt att ”lyfta fram kampen mot rasism” som kommissionen föreslår beaktas inte EU:s utrikespolitik, trots att denna politik, eller snarare avsaknaden av denna, redan vid ett flertal tillfällen lett till att spänningar mellan olika raser eller etniska grupper fortbestått eller förstärkts (som exempelvis EU:s politik vad gäller krigen i Bosnien och i Kosovo).

H. Förslagen från den så kallade startlinjegruppen om lagstiftningsåtgärder för att bekämpa rasismen och främja lika rättigheter i EU åtnjuter i princip brett stöd både inom och utanför parlamentet.

**Fredagen den 18 december 1998**

I. De orsaker till diskriminering som nämns i artikel 13 i Amsterdamfördraget (kön, ras, etniskt ursprung, religion eller övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning) är inbördes väldigt olika i kvalitativt avseende. Även de områden i samhället där diskrimineringen måste bekämpas (arbetsmarknad, undervisning, hälso- och sjukvård, social trygghet, bostadsmarknaden, erbjudande av tjänster) är olika i kvalitativt avseende och skiljer sig därför åt när det gäller vilka åtgärder som skall vidtas.

J. I den gemensamma åtgärden om åtgärder mot rasism och främlingsfientlighet anges redan att en tillnärmning av medlemsstaternas straffrättsliga bestämmelser skall ske på viktiga områden (offentlig uppmaning till rasistisk diskriminering, offentligt urskuldande av brott mot mänskligheten, förnekande av förintelsen, spridning av rasistiskt eller främlingsfientligt material, deltagande i grupper vilkas verksamhet innefattar diskriminering, våld eller rasistiskt, etniskt eller religiöst hat).

K. Vissa befintliga samarbetsprogram, exempelvis Grotius för rättsligt samarbete, Oisin för polisiärt samarbete och Odysseus på området invandringspolitik, erbjuder viktiga möjligheter att stödja projekt som har som mål att öka medvetenheten hos dem som arbetar med att förebygga rasism och främlingsfientlighet.

L. Man bör avvakta med ytterligare lagstiftningsåtgärder på det straffrättsliga området tills det föreligger resultat från utvärderingen av denna gemensamma åtgärd för att på ett bättre sätt kunna bedöma behovet av en ytterligare tillnärmning av medlemsstaternas straffrättsliga bestämmelser.

***Allmänt***

1. Parlamentet beklagar att handlingsplanen mot rasism innehåller få konkreta förslag och tillhörande mål, tidsgränser och finansieringssätt,

2. rekommenderar kommissionen att stödja politiska och pedagogiska initiativ för att hjälpa etniska minoritetsgrupper, inklusive romer och sinter, att bli accepterade i medlemsstaternas samhällen samt att avlägsna alla hinder för utövandet av religiösa plikter som inte i sig själva påverkar andra personers rättigheter,

3. välkomnar upprättandet av det europeiska nätverket mot rasism som medfinansieras av EU och sammanför organisationer som arbetar för att bekämpa rasism, främja lika rättigheter och främja rättsliga åtgärder och verksamhet mot rasism på europeisk nivå,

***Ett tillvägagångssätt som präglas av partnerskap***

4. ger sitt samtycke till det tillvägagångssätt som präglas av partnerskap som kommissionen valt; härigenom kommer handlingsplanen att sammanföra samtliga berörda parter — medborgare, nationella och lokala myndigheter, icke-statliga organisationer, arbetsmarknadens parter, medier och idrottsorganisationer — i kampen mot rasismen i Europeiska unionen; önskar att kommissionen utformar sin egen roll i dessa partnerskap på ett sätt som respekterar de samhälleliga parternas självständighet; anser att det för effektiviteten i bekämpandet av rasismen är nödvändigt att även organisationer för frågor som rör religion och livsåskådning involveras i detta tillvägagångssätt som präglas av partnerskap,

5. uppmanar kommissionen att framför allt stödja projekt som de diskriminerade grupperna själva står för och som bekämpar rasistiska uttalanden, ökar deras förmåga att försvara sig och motverkar orsakerna till negativ idébildning,

6. uppmanar kommissionen att även i framtiden — med låg tröskel — bistå små lokala frivilligorganisationer som ofta organiserar dynamiska och innovativa projekt med syfte att skapa ett mångkulturellt och tolerant samhälle och att bekämpa rasism och främlingsfientlighet,

7. insisterar på att kommissionen respekterar självständigheten, den egna kreativiteten och det egna mandatet hos organisationerna i samhället och deras nätverk så att byråkratisk inblandning undviks och uppmanar kommissionen att särskilt beakta det inbördes förhållandet mellan frivilligorganisationers nätverk,

8. uppmanar de politiska partierna i EU:s medlemsstater och EU:s politiska grupper att ansluta sig till de europeiska politiska partiernas deklaration för ett icke-rasistiskt samhälle och att hålla sig till den,

**Fredagen den 18 december 1998**

9. uppmanar kommissionen att lägga fram en rapport om förvaltningen av budgetposten för bekämpande av rasismen och att i denna särskilt ägna uppmärksamhet åt följande: de prioriteringar som gäller när ansökningar om stöd bifalls, beslutsprocessen för medelstilldelning och kriterierna för stöd, framför allt en översyn av den ekonomiska undre gränsen 25 000 ecu, och en öppning för bidragsmöjligheter för kandidatländerna,

***Tillvägagångssättet ”att lyfta fram kampen mot rasismen”***

10. ger sitt stöd åt det så kallade tillvägagångssättet ”att lyfta fram kampen mot rasismen” som kommissionen föreslår, men anser att det är av stor betydelse att en ledamot av kommissionen även i fortsättningen bär huvudansvaret för bekämpandet av rasismen som helhet och uppträder som initiativtagare,

11. uppmanar kommissionen att också utvärdera all befintlig gemenskapslagstiftning och alla existerande gemenskapsprogram som ett sätt att utveckla tillvägagångssättet som en metod att bekämpa rasism och diskriminering; stödjer därför kommissionens avsikt att använda en övergripande strategi där alla enheter påminns om vilken inverkan deras politik har på frågan om rasism; efterfrågar samma strategi hos rådets sekretariat,

12. insisterar på att kommissionen i sina stödvillkor möjliggör en finansiering av samarbetsprojekt med samhällets parter i kandidatländerna i Central- och Östeuropa och Cypern; kräver att projekt för bekämpande av diskriminering på grund av ras och etniskt ursprung ges högre prioritet vid tilldelning av Phare-medel,

13. uppmanar kommissionen att lägga fram ett meddelande för rådet och Europaparlamentet om den politik man för i syfte att bland den egna personalen se till att minoritetsgrupper i fråga om ras och etniskt ursprung finns representerade i rimlig utsträckning,

***Förstärkning av informations- och kommunikationsåtgärder***

14. understryker vikten av att medvetandegöra faran med rasismen, vilket måste vara den centrala punkten i varje sammanhängande strategi för bekämpande av rasismen, och anser i detta sammanhang att elever i grundskola och gymnasium och ungdomar bör inbjudas att delta i kommissionens huvudåtgärder, exempelvis TV, webbplatsen som finns på Europa-servern på Internet under Europaåret mot rasism samt det pris som föreslås för förnyelse inom projekt mot rasism,

***Lagstiftning***

15. välkomnar kommissionens avsikt att redan nu starta en brett upplagd debatt om möjligheterna att använda bestämmelsen om icke-diskriminering i den nya artikel 13 i EG-fördraget i dess lydelse till följd av ändringarna genom Amsterdamfördraget; välkomnar likaså att kommissionen aviserat att före utgången av år 1999 lägga fram ett förslag om motsvarande rättsliga bestämmelser för bekämpande av rasdiskriminering som tar hänsyn till väsentliga delar av denna debatt,

16. uppmanar kommissionen att använda de så kallade startlinjeförslagen som bidrag till diskussionerna om ny lagstiftning för att bekämpa rasism och främja lika rättigheter,

17. uppmanar kommissionen att i förslagen till rättsliga bestämmelser ta hänsyn till såväl de grundläggande skillnaderna i orsakerna till diskriminering som diskrimineringens särdrag på livets olika områden; uppmanar därför kommissionen att i dessa förslag principiellt föredra särskilda regler som exakt omfattar specifika fall av diskriminering framför allmänt hållna generella bestämmelser,

18. uppmanar kommission att så snart som tillfälle ges fortsätta med arbetet på ett förslag till direktiv mot rasdiskriminering i enlighet med artikel 13 i Amsterdamfördraget; uppmanar rådet att under tiden införa en klausul som förbjuder diskriminering i alla nya gemenskapsrättsakter på området för sysselsättning och socialfrågor, något som kommissionen och parlamentet redan föreslog i direktiven om föräldraledighet, deltidsarbete och överlåtelse av företag,

**Fredagen den 18 december 1998**

19. uppmanar kommissionen att vid utformningen av bindande rättsliga bestämmelser även skapa förutsättningar för att de berörda verkligen kan använda sig av dessa i praktiken; härtill hör framför allt hjälp med att utnyttja de möjligheter som lagstiftningen erbjuder (exempelvis genom att inrätta oberoende offentliga organ som ger de drabbade rättsligt och ekonomiskt stöd när dessa skall hävda sina rättigheter; genom att skapa respektive utöka möjligheterna att med civilrättsliga medel kunna göra skadeståndskrav gällande),

20. anser att erfarenheterna från gemenskapens lagstiftning och rättspraxis beträffande lika behandling av kvinnor och män bör tjäna som en modell för framtida lagstiftning mot rasdiskriminering, och att denna därför bör ta upp positiv särbehandling, indirekt diskriminering och bevisbörda vid mål om diskriminering,

21. uppmanar rådet att omedelbart meddela Europaparlamentet resultaten av den bedömning som skulle ha gjorts senast i slutet av juni 1998 med avseende på huruvida medlemsstaterna uppfyllt sina skyldigheter enligt den ovannämnda gemensamma åtgärden av den 15 juli 1996,

***Politiska åtgärder***

22. uppmanar medlemsstaterna att i 1999 års sysselsättningsriktlinjer godta kommissionens förslag till en särskild riktlinje som fäster särskild vikt vid etniska minoriteter och vid behovet av aktiva politiska åtgärder som främjar deras inträde på arbetsmarknaden; uppmanar medlemsstaterna att i sina nationella handlingsplaner för 1999 fästa särskild vikt vid åtgärder för att överbrygga den vertikala och horisontella segregeringen,

23. anser att åtgärder i samband med ESF (inklusive Urban, Youthstart, Adapt och Now) och programmen Leonardo da Vinci, Sokrates och Ungdom för Europa måste bidra till att bekämpa rasism och stödja etniska minoriteter,

24. uppmanar kommissionen att i samverkan med arbetsmarknadens parter utarbeta en uppförandekodex om åtgärder för bekämpning av rasdiskriminering på arbetsplatsen, i syfte att upprätta politiska strategier och metoder för att förbättra integrationen av etniska minoriteter och migrerande personer på arbetsmarknaden,

25. uppmanar kommissionen att i samarbete med Regionkommittén, som representerar regionala och lokala organ, för Europaparlamentet och rådet lägga fram ett förslag till uppförandekodex beträffande icke-diskriminering på bostadsmarknaden så att en politik kan fastställas för att säkerställa lika rättigheter till bostad för migrerande personer och etniska minoriteter,

***Utrikespolitiska åtgärder***

26. önskar att

a) parlamentet uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att ge kampen mot etniskt hat och rasism särskilt hög prioritet i all EU:s utrikespolitiska verksamhet,

b) rådet genom en gemensam åtgärd säkerställer en samordnad och konsekvent gemenskapsstrategi vid FN:s världskonferens om rasism år 2000 och ansluter sig till alla initiativ som syftar till att få ett slut på detta samhälleliga, kulturella och mänskliga gissel,

c) parlamentet i samband med anslutningsförhandlingarna erinrar kommissionen om att det med största uppmärksamhet följer behandlingen av minoriteter i kandidatländerna,

27. uppmanar rådet och kommissionen att i kontakterna med tredje land framhålla att tidigare medborgare i dessa länder har rätt att leva fritt i mottagarlandet och uppnå största möjliga integration, utan någon som helst inblandning från ursprungslandets regering,

28. erinrar om vikten av att främja gemenskapsprogram för utbyte med tredje land inom utbildning, kultur och medier och därmed bidra till större ömsesidiga kunskaper och motverka rasistiska och främlingsfientliga tendenser, särskilt bland ungdomar,

**Fredagen den 18 december 1998**

*
* *

29. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar och parlament, Europarådet och det europeiska centrumet för övervakning av rasism och främlingsfientlighet.

---

## 3. Redaktionell kvalitet på lagstiftningstexter – ”Bättre lagstiftning” – rapport 1997

**a) A4-0498/98**

**Resolution om förslaget till interinstitutionellt avtal om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

– med beaktande av förklaring nr 39, som bifogats Amsterdamfördragets slutakt,

– med beaktande av det förslag till gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet som utarbetats av rättstjänsterna vid rådet, kommissionen och Europaparlamentet,

– med beaktande av förslaget till interinstitutionellt avtal om riktlinjer för gemensakapslagstiftningens redaktionella kvalitet,

– med beaktande av artikel 139 i arbetsordningen,

– med beaktande av resultatet av rundabordskonferensen den 21 september 1998 med de nationella parlamenten om Europeiska unionens framtid, en ökad demokratisk legitimitet och en förbättring av lagstiftningens kvalitet,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0498/98), och av följande skäl:

A. I förklaring nr 39, som bifogats Amsterdamfördragets slutakt, sägs att Europaparlamentet, rådet och kommissionen bör lägga fast riktlinjer för att förbättra för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet.

B. Frågan om att utarbeta en tydligare lagstiftning är inte bara teknisk, utan det handlar också om att konkretisera det i högsta grad politiska målet om att Europeiska unionen skall komma närmare medborgarna.

C. Rättssäkerhetsprincipen kräver att rättsakterna är tydliga, så att de enskilda medborgarna kan veta exakt vilka rättigheter och skyldigheter de har.

D. En gemenskapslagstiftning av dålig kvalitet kan leda till att den genomförs på olika sätt i medlemsstaterna, och en dålig eller otillräcklig harmonisering strider mot integrationsmålet.

1. Parlamentet godkänner det bifogade förslaget till interinstitutionellt avtal om gemensamma riktlinjer för rättsakternas redaktionella kvalitet,

2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra förslaget till avtal till rådet och kommissionen och att vidta nödvändiga åtgärder för att se till att det offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, efter godkännande av berörda institutioner.

---

**Fredagen den 18 december 1998**

*BILAGA I*

# INTERINSTITUTIONELLT AVTAL
## om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet

*EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR I SAMFÖRSTÅND ANTAGIT DESSA RIKTLINJER*

med beaktande av den förklaring (nr 39) om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet som regeringskonferensen antog den 2 oktober 1997 och som bifogats Amsterdamfördragets slutakt och

av följande skäl:

1. För att gemenskapslagstiftningen skall vara överskådlig och för att allmänheten och näringslivet skall kunna förstå den väl är det av avgörande betydelse att gemenskapens rättsakter formuleras klart, enkelt och exakt. Detta är även nödvändigt för att gemenskapslagstiftningen skall kunna genomföras korrekt och tillämpas på enhetligt sätt i medlemsstaterna.

2. I enlighet med EG-domstolens rättspraxis kräver rättssäkerhetsprincipen, som är en del av gemenskapens rättsordning, att gemenskapens lagstiftning är klar och exakt och att dess tillämpning är förutsebar för medborgarna. Detta är särskilt viktigt när det rör sig om en rättsakt som kan ha ekonomiska konsekvenser och som innebär åligganden för enskilda, så att de berörda har möjlighet att få reda på den exakta omfattningen av de förpliktelser som åläggs dem.

3. Riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet bör därför fastställas i samförstånd. Dessa riktlinjer skall tjäna som vägledning för gemenskapsinstitutionerna när de antar rättsakter, liksom för dem som inom gemenskapsinstitutionerna medverkar till att utarbeta och utforma rättsakter, oavsett om det är fråga om att utarbeta den ursprungliga texten eller de olika ändringar som den genomgår under lagstiftningsförfarandet.

4. För att säkerställa att dessa riktlinjer tillämpas korrekt skall de åtföljas av lämpliga åtgärder som varje institution skall besluta om för egen del.

5. Institutionernas juridiska avdelningar, inbegripet deras juristlingvister, bör få en viktigare roll i arbetet med att förbättra gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet.

6. Riktlinjerna kompletterar institutionernas ansträngningar för att göra gemenskapslagstiftningen mer lättillgänglig och begriplig, särskilt genom en officiell kodifiering av rättsakter samt genomomarbetning och förenkling av befintliga rättsakter.

7. Riktlinjerna är avsedda att användas internt inom institutionerna. De är inte rättsligen bindande.

***HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.***

Allmänna principer

1. Gemenskapslagstiftningens rättsakter skall vara klart, enkelt och exakt formulerade.

2. Gemenskapens rättsakter skall utformas med hänsyn till aktens art och särskilt till om den är bindande eller ej (förordning, direktiv, beslut, rekommendation eller annan rättsakt).

3. Vid utformningen av rättsakter skall dessutom hänsyn tas till de personer som rättsakterna kommer att gälla, så att de på ett otvetydigt sätt kan få kunskap om sina rättigheter och skyldigheter, samt till dem som har till uppgift att genomföra rättsakterna.

4. Bestämmelser i rättsakter skall vara kortfattade, och innehållet skall vara så enhetligt som möjligt. Alltför långa artiklar och meningar, onödigt komplicerade formuleringar och överdrivet bruk av förkortningar bör undvikas.

**Fredagen den 18 december 1998**

5. Under hela det förfarande som leder fram till att rättsakter antas skall utkasten redigeras med ett ordval och en meningsbyggnad som tar hänsyn till att gemenskapslagstiftningen är flerspråkig. Begrepp eller terminologi som särskilt hänför sig till ett nationellt rättssystem skall användas med försiktighet.

6. Den terminologi som används i en och samma rättsakt skall vara konsekvent och överensstämma med terminologin i gällande rättsakter, särskilt de inom samma ämnesområde.

Samma begrepp skall uttryckas med samma ord och de skall inte, i möjligaste mån, avvika från den innebörd som de har i allmänt, juridiskt eller tekniskt språkbruk.

***Rättsaktens olika delar***

7. Alla gemenskapens rättsakter av allmän karaktär skall utformas i enlighet med en standardiserad mall (titel, ingress, normativ del och, i förekommande fall, bilagor).

8. Rättsakternas titel skall innehålla så kortfattade och fullständiga uppgifter som möjligt om ämnet och får inte kunna vilseleda läsaren om bestämmelsernas innehåll. Vid behov kan titeln åtföljas av en förkortad version av titeln.

9. Syftet med beaktandemeningarna är att ange den rättsliga grunden för rättsakten och de viktigaste etapperna i det förfarande som har lett till att akten antagits.

10. Syftet med skälen i ingressen är att ge en kortfattad motivering för de grundläggande bestämmelserna i den normativa delen utan att återge eller omskriva deras lydelse. Skälen i ingressen skall inte innehålla några bestämmelser av normativ karaktär eller några politiska uppmaningar.

11. Skälen skall vara numrerade.

12. En bindande rättsakts normativa del skall inte innehålla några bestämmelser som saknar normativ karaktär, såsom t.ex. önskemål eller politiska förklaringar, eller bestämmelser som återger eller skriver om delar av eller artiklar i fördragen eller bekräftar en bestämmelse i gällande lagstiftning.

    Rättsakter skall inte innehålla bestämmelser som återger innehållet i andra artiklar eller upprepar aktens titel.

13. Vid behov skall en artikel föras in i början av den normativa delen för att ange rättsaktens syfte och tillämpningsområde.

14. När de begrepp som används i rättsakten inte är entydiga bör de definieras i en enda artikel i början av rättsakten. Denna definition skall inte innehålla självständiga föreskrifter.

15. Den normativa delen skall i möjligaste mån utformas enligt en standardiserad mall (syfte och tillämpningsområde, definitioner, rättigheter och skyldigheter, bestämmelser om genomförandebefogenheter, förfaranderegler, tillämpningsåtgärder, övergångsbestämmelser och slutbestämmelser).

    Den skall delas upp i artiklar och, beroende på textens omfattning och komplexitet, i avdelningar, kapitel och avsnitt. Om en artikel innehåller en förteckning bör varje del av förteckningen särskiljas genom ett nummer eller en bokstav hellre än genom strecksatser.

***Interna och externa hänvisningar***

16. Hänvisningar till andra rättsakter bör i möjligaste mån undvikas. En hänvisning skall klart och tydligt ange den rättsakt eller bestämmelse som den avser. Korshänvisningar (hänvisningar till en rättsakt eller en artikel som i sin tur hänvisar till den ursprungliga bestämmelsen) eller seriehänvisningar (hänvisning till en bestämmelse som i sin tur hänvisar till en annan bestämmelse) skall också undvikas.
17. En hänvisning i den normativa delen av en bindande rättsakt till en icke-bindande rättsakt medför inte att den senare blir bindande. Om önskemålet är att hela eller en del av den icke-bindande rättsakten skall bli bindande, bör den texten i möjligaste mån återges som en del av den bindande rättsakten.

***Rättsakter om ändring***

18. Varje ändring av en rättsakt skall uttryckas tydligt. Ändringarna skall göras i form av en text som förs in i den rättsakt som skall ändras. Att ersätta hela bestämmelser (en artikel eller en del av en artikel) är att föredra framför att införa eller stryka meningar, delar av meningar eller enstaka ord.

    En rättsakt om ändring skall inte innehålla några självständiga grundläggande bestämmelser som inte också förs in i den ändrade rättsakten.

19. En rättsakt som inte i första hand syftar till ändring av en annan rättsakt kan i slutet innehålla ändringar av andra rättsakter som en följd av bestämmelserna i den nya rättsakten. Om ändringarna är betydande bör en särskild rättsakt om ändring antas.

***Slutbestämmelser, upphävandeklausuler och bilagor***

20. Bestämmelser om datum, tidsfrister, undantag, dispenser, förlängningar, liksom övergångsbestämmelser (angående de verkningar som rättsakten har på gällande förhållanden) och slutbestämmelser (ikraftträdande, tidsfrist för överföring och under vilken tid som rättsakten skall tillämpas) skall anges exakt.

    I bestämmelserna om tidsfrist för överföring och tillämpning av rättsakterna skall en tidpunkt uttryckt i dag, månad och år anges. När det gäller direktiv skall dessa tidpunkter uttryckas på ett sådant sätt att en lämplig överföringsperiod säkerställs.

21. Rättsakter och bestämmelser som blivit obsoleta skall uttryckligen upphävas. När en ny rättsakt antas bör alla akter eller bestämmelser som därmed inte längre kan tillämpas eller har blivit överflödiga, uttryckligen upphävas.

22. Tekniska aspekter av rättsakten skall föras till bilagorna, som det i varje enskilt fall skall hänvisas till i den normativa delen av rättsakten. Bilagorna får inte innehålla några nya rättigheter eller skyldigheter som inte fastställs i den normativa delen.

    Bilagorna skall utformas enligt en standardiserad mall.

***EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ENATS OM FÖLJANDE ÅTGÄRDER FÖR GENOMFÖRANDET:***

Institutionerna skall vidta de interna organisationsåtgärder som de anser vara nödvändiga för att säkerställa en korrekt tillämpning av riktlinjerna.

Institutionerna skall särskilt

a) ge sina juridiska avdelningar i uppdrag att inom ett år efter offentliggörandet av dessa riktlinjer utarbeta en praktisk gemensam handledning för de personer som deltar i utformningen av rättsakter,

b) organisera sina interna förfaranden så att deras juridiska avdelningar, inbegripet juristlingvisterna, i god tid för sin egen institution kan utforma förslag till hur texter kan utformas med tillämpning av dessa riktlinjer,

c) främja inrättandet av grupper med ansvar för texternas utformning vid de av institutionens organ eller avdelningar som medverkar i lagstiftningsförfarandet,

d) se till att deras tjänstemän och anställda får utbildning i att utforma rättsakter och blir medvetna om flerspråkighetens följder för den redaktionella kvaliteten,

e) främja samarbetet med medlemsstaterna för att förbättra förståelsen för de särskilda överväganden som måste göras när texterna utformas,

f) uppmuntra utvecklingen och förbättringen av datorstödet för utformningen av juridiska texter,

g) verka för ett gott samarbete mellan de avdelningar som har till uppgift att övervaka den redaktionella kvaliteten,

h) ge de juridiska avdelningarna i uppdrag att, var och en för sin institution, utarbeta rapporter om de åtgärder som vidtagits i enlighet med punkt a–g.

Utfärdat i Bryssel den

| För Europaparlamentet | För Europeiska unionens råd | För Europeiska gemenskapernas kommission |
|---|---|---|
| Ordförande | Ordförande | Ordförande |

**Fredagen den 18 december 1998**

*BILAGA II*

**Förklaring från Europaparlamentet**

Europaparlamentet anser att gemenskapens rättsakt skall vara självförklarande. Institutionerna och/eller medlemsstaterna får inte anta några tolkningsförklaringar.

Antagandet av tolkningsförklaringar föreskrivs inte i fördragen och är oförenligt med gemenskapsrättens natur.

---

**b) A4-0460/98**

**Resolution om kommissionens rapport till Europeiska rådet — Bättre lagstiftning 1997 (KOM(97)0626 — C4-0656/97)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens (KOM(97)0626 — C4-0656/97),

— med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och särskilt artikel 3b,

— med beaktande av Amsterdamfördraget och särskilt protokoll nr 7 om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna,

— med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådet i Edinburgh den 11-12 december 1992 och Europeiska rådet i Cardiff den 15-16 juni 1998,

— med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 25 oktober 1993 mellan parlamentet, rådet och kommissionen om förfaranden för att genomföra subsidiaritetsprincipen ([1]),

— med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 13 maj 1997 om tillämpning av subsidiaritetsprincipen ([2]),

— med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och yttrandet från utskottet för institutionella frågor (A4-0460/98), och av följande skäl:

A. Subsidiaritetsprincipen är en politisk princip med konstitutionellt värde, och det faktum att den förts in i fördraget är en uppmaning till berörda aktörer att sträva efter största möjliga effektivitet när de väljer lämplig beslutsnivå.

B. Det finns ingen anledning att tillämpa subsidiaritetsprincipen på områden där gemenskapen ensam är behörig.

C. Samtidigt som subsidiaritetsprincipen tillämpas måste hela gemenskapens regelverk bibehållas. Därför strider en tillbakagång i gemenskapsintegrationen mot fördraget.

D. Subsidiaritetsprincipen är en av flera principer i fördraget, och den får inte bli ett hinder för tillämpningen av övriga principer, till exempel den solidaritetsprincip som följer av målet om ekonomisk och social sammanhållning.

E. Proportionalitetsprincipen innebär att gemenskapen måste begränsa sina insatser till vad som är nödvändigt för att nå de mål som satts upp i fördraget.

F. Subsidiaritetsprincipen får inte tillämpas på ett sådant sätt att antagandet av direktiv med tydliga mål och juridiskt bindande skyldigheter för medlemsstaterna blir lidande.

G. Det uppstår problem till följd av att det inte finns någon inbördes rangordning mellan gemenskapens olika rättsakter.

---

([1]) EGT C 329, 6.12.1993, s. 135.
([2]) EGT C 167, 2.6.1997, s. 34.

**Fredagen den 18 december 1998**

1. Parlamentet påminner om att kravet på att ta fram lagstiftning av god kvalitet avser både texternas formella kvalitet och deras innehåll, och en förutsättning för att den lagstiftning som tas fram skall godtas och följas av medborgarna är att den blir enklare och tydligare och står i överensstämmelse med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna,

2. beklagar att kommissionen behandlar både tillämpningen av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna och frågor som rör texternas formella kvalitet i ett och samma dokument och påpekar att detta angreppssätt förhindrat en fördjupad analys av de olika frågorna,

3. påminner om att subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna utgör juridiskt bindande konstitutionella regler för institutionerna och medlemsstaterna och att subsidiaritetsprincipen inte gäller på de områden där gemenskapen ensam är behörig,

4. välkomnar det faktum att det i protokoll nr 7 fogat till Amsterdamfördraget sägs att ”tillämpningen av subsidiaritetsprincipen skall ske med iakttagande av de allmänna bestämmelserna och av fördragets mål, särskilt när det gäller att fullt ut behålla gemenskapens regelverk och jämvikten mellan institutionerna” och att den inte skall ”påverka de principer som domstolen har utvecklat i fråga om förhållandet mellan nationell rätt och gemenskapsrätt” (punkt 2),

5. konstaterar med tillfredsställelse att man i detta protokoll inte betraktar subsidiaritetsprincipen som en enkelriktad princip som systematiskt skall tillämpas på gemenskapens bekostnad, utan som ett ”dynamiskt begrepp” som skall göra det möjligt att ”utvidga räckvidden för gemenskapsåtgärder som vidtas inom ramen för gemenskapens befogenheter”, ”när omständigheterna kräver det”, ”och omvänt att inskränka dessa åtgärder eller upphöra med dem när de inte längre är berättigade” (punkt 3),

6. beklagar att kommissionen inte har gjort någon ingående analys för att visa att subsidiaritetsprincipen inte har tillämpats på bekostnad av gemenskapens regelverk, trots att parlamentet i sin resolution av den 13 maj 1997 uppmanade kommissionen att göra detta,

7. uppmanar rådet att ta ställning till de liggande lagstiftningsförslagen från kommissionen om bolagsrätt, fri rörlighet för personer och skattesystem,

8. gläder sig över att kommissionens intagit ett konkret angreppssätt när det gäller subsidiaritetsprincipen genom att göra en systematisk utvärdering av varje enskilt fall, varje gång en åtgärd planeras, och att kommissionen på så sätt, genom att identifiera den gemensamma dimensionen på det aktuella problemet, visar att varje åtgärd är berättigad och att varje gemenskapsåtgärd har ett mervärde i termer av effektivitet,

9. anser att man bör angripa problem som det på nationell och regional nivå krympande handlingsutrymmet för de politiska beslutsfattarna, inte genom att skära ned på gemenskapens verksamhet, utan genom att utveckla den på ett konstruktivt sätt,

10. konstaterar att kommissionen under 1997 drog tillbaka ”ett trettiotal” förslag till rättsakter som blivit föråldrade och uppmanar kommissionen att i fortsättningen underrätta Europaparlamentet i förväg om sådana åtgärder,

11. uttrycker återigen sin oro över tendensen att lägga fram ramdirektiv (till exempel på vattenområdet, när det gäller mervärdesskatt på telekommunikationstjänster, transport av farligt gods på inre vattenvägar, beskattning av energiprodukter och flygplatsavgifter) när man misslyckats med mer ambitiösa förslag och betonar att man på så sätt riskerar att skapa en lagstiftning med osäker status, som är mindre bindande (”*soft law*”) och osäkrare och som innebär en fiktiv harmonisering och ett oberäkneligt införlivande i de nationella rättsordningarna; betonar dessutom att man riskerar att skapa förvirring om direktiv och rekommendationer, såsom de definieras i artikel 189 i EG-fördraget,

12. välkomnar i princip kommissionen tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprincipen och dess förberedelse- och samrådsverksamhet i samband med lagstiftningens tillkomst; kommissionen bör emellertid se till att de förslag man tillsammans med parlamentet beslutat om i det årliga lagstiftningsprogrammet verkligen läggs fram i enlighet med tidsplanen,

13. konstaterar samtidigt med oro att kommissionen i alltför stor omfattning tar fram dokument som inte är av lagstiftningskaraktär (grön- och vitböcker, meddelanden och tolkningsmeddelanden) och att obalansen ökar mellan den här verksamheten och lagstiftningsverksamheten, där kommissionen ensam har initiativrätt,

14. uppmanar Europeiska rådet att inför de kommande reformerna av institutionerna fundera över frågan om en översyn av klassificeringen av gemenskapens rättsakter och införandet av en rangordning mellan de olika bestämmelserna,

**Fredagen den 18 december 1998**

15. uppmanar kommissionen att också tillhandahålla noggrannare uppgifter om utvecklingen av antalet andra föreskrifter än direktiv, såsom tillämpningsföreskrifter m.m.,

16. påminner om att subsidiaritetsprincipen är en politisk princip bland andra och framför allt att den inte får utnyttjas för att begränsa de åtgärder gemenskapen vidtar för att i enlighet med målet om ekonomisk och social sammanhållning säkerställa solidaritet mellan de olika regionerna,

17. uppmanar rådet att försöka se till att strävandet efter kompromisser inte leder till att de lagstiftningsförslag som läggs fram för rådet urvattnas eller blir tvetydiga,

18. uppmanar också rådet att avstå från vanan att bifoga förklaringar i bilaga till lagstiftningen; påminner i detta avseende om att domstolen kategoriskt vägrar att ta hänsyn till dessa förklaringar vid tolkning av lagstiftning om inte en sådan förklaring uttryckligen nämns i själva rättsakten,

19. uppmanar kommissionen och rådet att se till att en förenkling av lagstiftningen inte används som en förevändning för att sänka skyddsnivån när det gäller miljö, produktkvalitet samt hälsa och säkerhet för arbetstagare,

20. uppmanar kommissionen att fortsätta med sina ansträngningar för att förenkla, kodifiera, konsolidera och förbättra åtkomsten till gemenskapens rättsakter och att inte samtidigt lägga fram separata förslag till kodifiering och innehållsmässig ändring av samma text,

21. anser det önskvärt att de nationella parlamentet i god tid får tillgång till lagstiftningsförslag och förberedande dokument så att de vid behov kan ta ställning till vissa frågor och på så sätt förbättra samarbetet med Europaparlamentet; välkomnar det faktum att protokollet till Amsterdamfördraget om de nationella parlamentens roll i Europeiska unionen innehåller bestämmelser i denna riktning,

22. uppmanar de nationella parlamenten att, både inom ramarna för sina egna befogenheter och för befogenheter som tillfaller de regeringar de har att kontrollera, se till att gemenskapsdirektiven införlivas med den nationella lagstiftningen på ett korrekt sätt och inom föreskriven tid,

23. uppdrar åt sin ordförande av vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, de nationella parlamenten och Regionkommittén.

---

## 4. Programmet ”Tempus III” *

**A4-0464/98**

**Förslag till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000-2006) (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Stycke –1 i ingressen (nytt)* | |
| | **–1. Vid Europeiska rådets möte i Strasbourg den 8 och 9 december 1989 gavs rådet i uppdrag att på grundval av ett förslag från kommissionen vidta åtgärder för att länderna i Central- och Östeuropa skulle kunna delta i program av utbildnings- och/eller yrkesutbildningskaraktär liknande de befintliga gemenskapsprogrammen.** |

(*) EGT C 270, 29.8.1998, s. 9.

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 2)

*Stycke 3a i ingressen (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **3a. Samarbetet inom högre utbildning stärker och fördjupar de band som sammanlänkar Europas olika folk, framhäver de gemensamma kulturella värderingarna, främjar givande åsiktsutbyten och underlättar multinationell verksamhet på det vetenskapliga, kulturella, konstnärliga, socioekonomiska och affärsrelaterade området.** |

(Ändringsförslag 3)

*Stycke 5 i ingressen*

| | |
|---|---|
| 5. Tempus-programmet kan ge ett effektivt bidrag till *den strukturella förändring som är nödvändig inom* den högre utbildningen för att förbättra *den yrkeskompetens som är avpassad* till de ekonomiska *reformerna*, och det finns inget annat instrument för att uppnå detta mål. | 5. Tempus-programmet kan ge ett effektivt bidrag till **reformen av systemen för** den högre utbildningen för att förbättra **yrkeskompetensen med hänsyn** till de ekonomiska **reformer som måste genomföras**, och det finns inget annat instrument för att uppnå detta mål. |

(Ändringsförslag 4)

*Stycke 5a i ingressen (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **5a. Tempus kan med hjälp av universitet och universitetspersonal även effektivt bidra till att utveckla organisationen av den offentliga förvaltningen och utbildningen i de central- och östeuropeiska länderna, de nya oberoende staterna samt i Mongoliet.** |

(Ändringsförslag 5)

*Stycke 7 i ingressen*

| | |
|---|---|
| 7. De associerade länder som befinner sig i fasen inför anslutningen och som har medverkat i Tempus I och Tempus II bör för närvarande kunna bedriva ett gott samarbete tillsammans med medlemsstaterna för att bistå de stödberättigade länderna som senare har fått tillgång till programmet när det gäller att omstrukturera deras högre utbildningssystem. | 7. De associerade länder som befinner sig i fasen inför anslutningen och som har medverkat i Tempus I och Tempus II bör för närvarande **tack vare de erfarenheter man fått** kunna bedriva ett gott samarbete tillsammans med medlemsstaterna för att bistå de stödberättigade länderna som senare har fått tillgång till programmet när det gäller att omstrukturera deras högre utbildningssystem. |

(Ändringsförslag 6)

*Stycke 8a i ingressen (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **8a. I enlighet med artikel 3 i budgetförordningen skall kommissionen förse den budgetansvariga myndigheten med en uppdatering av de ursprungliga beräkningarna i finansieringsöversikten.** |

(Ändringsförslag 7)

*Stycke 9 i ingressen*

| | |
|---|---|
| 9. De behöriga myndigheterna i de central- och östeuropeiska länderna, i de nya oberoende staterna och i Mongoliet, | 9. De behöriga myndigheterna i de central- och östeuropeiska länderna, i de nya oberoende staterna och i Mongoliet, |

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| deltagarna i programmet, de strukturer som ansvarar för verksamheten i de stödberättigade länderna och i Europeiska gemenskapen samt de kvalificerade experter och företrädare som avspeglar den europeiska universitetsvärldens uppfattningar, delar de slutsatser i utvärderingsrapporten som påvisar Tempus-programmets möjligheter att i de stödberättigade länderna ge ett effektivt bidrag till diversifieringen av utbildningsutbudet och till samarbetet mellan universiteten, vilket skapar gynnsamma förutsättningar för en utveckling av det vetenskapliga, kulturella och ekonomiska samarbetet. | deltagarna i programmet, de strukturer som ansvarar för verksamheten i de stödberättigade länderna och i Europeiska gemenskapen samt de kvalificerade experter och företrädare som avspeglar den europeiska universitetsvärldens uppfattningar, delar de slutsatser i utvärderingsrapporten som påvisar Tempus-programmets möjligheter att i de stödberättigade länderna ge ett effektivt bidrag till diversifieringen av utbildningsutbudet och till samarbetet mellan universiteten, vilket skapar gynnsamma förutsättningar för en utveckling av det vetenskapliga, kulturella och ekonomiska **och sociala** samarbetet. |

(Ändringsförslag 8)

*Stycke 9a i ingressen (nytt)*

| | |
|---|---|
| | **9a. Det bör finnas möjlighet att genomföra samordnad verksamhet mellan programmet Tempus III och övriga program eller gemenskapsåtgärder av utbildnings- och/eller yrkesutbildningskaraktär, varigenom man också stimulerar till växelverkan och ger varje gemenskapsåtgärd ett större mervärde.** |

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 4 tredje och fjärde stycket*

| | |
|---|---|
| Tempus III skall närmare bestämt *hjälpa de högre utbildningssystemen i de stödberättigade länderna* att gripa sig an | Tempus III skall närmare bestämt **underlätta en anpassning av den högre utbildningen till nya socioekonomiska och kulturella krav genom** att gripa sig an |
| a) frågor om utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras, | a) frågor om utveckling och omarbetning av kursplaner inom de områden som prioriteras, |
| b) reformering av strukturer och inrättningar för högre utbildning och deras förvaltning, | b) reformering av strukturer och inrättningar för högre utbildning och deras förvaltning, |
| c) utveckling av den yrkeskvalificerande utbildningen för att motverka den brist på högre kompetens som behövs under den ekonomiska reformperioden, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet. | c) utveckling av den yrkeskvalificerande utbildningen för att motverka den brist på högre kompetens som behövs under den ekonomiska reformperioden, särskilt genom att förbättra och öka kontakterna med näringslivet. |
| I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och män följs. *Detta gäller även för missgynnade grupper, t.ex. personer med funktionshinder.* | I samband med förverkligandet av målen i Tempus III skall kommissionen se till att gemenskapens övergripande politik när det gäller lika möjligheter för kvinnor och män följs. **Kommissionen skall också sträva efter att garantera att ingen grupp av medborgare utesluts eller missgynnas av något skäl**. |

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 7.1a (ny)*

| | |
|---|---|
| | **1a. För att kunna garantera maximal effekt skall kommissionen fastställa hur mycket flexibilitet som krävs för varje projekt.** |

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|

(Ändringsförslag 14)

*Artikel 8*

| | |
|---|---|
| I enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 6.3 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som fastställs i artikel 9 i förordning (EEG) nr 3906/89 och artikel 8 i förordning (EG) nr 1279/96, skall kommissionen se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå och, om nödvändigt, att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet. | I enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 6.3 i detta beslut och i förekommande fall enligt det förfarande som fastställs i artikel 9 i förordning (EEG) nr 3906/89 och artikel 8 i förordning (EG) nr 1279/96, **samt inom de gränser som fastställts i det årliga budgetbeslutet,** skall kommissionen se till att samstämmighet råder mellan Tempus III och övriga åtgärder på gemenskapsnivå, och att Tempus III kompletterar de åtgärder på gemenskapsnivå som vidtas såväl i gemenskapen som i samband med det bistånd som ges till de stödberättigade länderna, med särskild hänsyn till Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens verksamhet. |

(Ändringsförslag 15)

*Artikel 9.2 fjärde strecksatsen*

| | |
|---|---|
| — Ömsesidigt utbyte av information om alla initiativ av intresse på detta område. | — Ömsesidigt utbyte av information om alla **regionala, nationella och institutionella** initiativ av intresse på detta område. |

(Ändringsförslag 16)

*Artikel 11 första stycket a*

| | |
|---|---|
| | **Efter samråd med Tempus-kommittén och efter att ha hört de deltagande skall kommissionen utarbeta en preliminär och en slutlig rapport.** |

(Ändringsförslag 17)

*Bilagan 2 iv a*

| | |
|---|---|
| a) Ekonomiskt stöd skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten eller utbildare vid företag i medlemsstaterna för tjänsteuppdrag som avser undervisning eller utbildning och som varar *mellan en vecka och* ett år i de stödberättigade länderna och vice versa. | a) Ekonomiskt stöd skall beviljas lärare och administrativ personal vid universiteten eller utbildare vid företag i medlemsstaterna för tjänsteuppdrag som avser undervisning eller utbildning och som varar **upp till** ett år i de stödberättigade länderna och vice versa. |

(Ändringsförslag 18)

*Bilagan (Strukturella och/eller kompletterande åtgärder) andra stycket a*

| | |
|---|---|
| | **I samband med de kompletterande åtgärderna skall ekonomiskt bistånd bland annat beviljas för att** |
| | **— skapa europeiska professurer i de stödberättigade länderna liknande systemet med Fullbright-stipendier och projekt Jean Monnet — europeisk integration inom universiteten,** |
| | **— stödja anordnandet kurser om värdländernas språk och kultur för lärare, studenter eller andra personer som är knutna till utbildnings/yrkesutbildningssektorn, liksom i det språk på vilket kurserna hålls,** |

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **— stödja anordnandet av kurser i de stödberättigade ländernas minoritetsspråk och minoritetskultur,** |
| | **— stödja genomförandet av utbytesprogram mellan studenter från etniska, språkliga och/eller kulturella minoriteter i de stödberättigade länderna.** |

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om antagande av den tredje fasen i det alleuropeiska samarbetsprogrammet för högre utbildning (Tempus III) (2000-2006) (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0454 — 98/0246(CNS)) ([1]),

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0554/98),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0464/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 270, 29.8.1998, s. 9.

**Fredagen den 18 december 1998**

## 5. Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram på det audiovisuella området *

**A4-0467/98**

**Förslag till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i associeringsrådet beträffande Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram inom ramen för gemenskapens politik på det audiovisuella området (KOM(97)0562 – C4-0637/97 – 97/0311(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG (*) | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| (Ändringsförslag 1) | |
| *Sjätte stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad* | |
| Ungern har *ratificerat* Europarådets konvention om television över gränserna vilket är ett *viktigt* steg i riktning mot en tillnärmning av lagstiftningen. | Ungern har **nyligen offentliggjort sin anslutning till** Europarådets konvention om television över gränserna **och i sin lag om massmedier infört en rad stadganden i och med vilka landet tagit ett steg närmare uppfyllandet av de skyldigheter landet iklätt sig enligt artikel 9.2 i det avtal som ingåtts med Europeiska gemenskapen den 31 december 1993. Likväl återstår det mycket att göra för att alla företag inom den audiovisuella sektorn skall omfattas av en lagstiftning enligt europeiska normer**, vilket är ett **grundläggande** steg i riktning mot en tillnärmning av lagstiftningen. |
| (Ändringsförslag 2) | |
| *Sjätte stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)* | |
| | **Det hänvisas till de regler som Europaparlamentet och kommissionen kommit överens om beträffande information till och närvaro av parlamentets företrädare i kommissionens kommittéer, så som det framgår av parlamentets resolution av den 24.10.1996 om förslaget till Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1997 – Avsnitt III – Komissionen ([1]).** |
| | **([1]) EGT C 347, 18.11.1996, s. 125.** |
| (Ändringsförslag 3) | |
| *Första stycket a, b och c i huvudtexten* | |
| | **Ungern skall delta i alla åtgärder som faller inom ramen för Media II-programmet, förutsatt att landet:** |
| | **– antar en tidtabell för när den ungerska lagstiftningen skall anpassas efter europeiska normer; denna tidtabell skall också göra det möjligt att införa gemenskapens rättsordning i audiovisuella frågor, särskilt inom följande områden:** |
| | **– definiering av den rättsliga ställningen för instanser som bedriver rundradioverksamhet,** |
| | **– programplanering för europeiska verk.** |

(*) EGT C 368, 5.12.1997, s. 14.

**Fredagen den 18 december 1998**

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG | ÄNDRINGAR |
|---|---|
| | **Om Europeiska unionens budget utnyttjas för kompletterande finansiering i enlighet med artikel 2 i tilläggsprotokollet till avtalen mellan Europeiska gemenskapen och det berörda tredje landet (Ungern) skall kommissionen i förväg informera den budgetansvariga myndigheten.** |
| | **Beloppet och villkoren för den årliga samfinansieringen av åtgärden skall anges i budgetanmärkningarna i bilaga IV till del B i avsnitt III i budgeten.** |

(Ändringsförslag 4)

*Utkast till beslut av associeringsrådet EG-Ungern Bilaga I: Villkor för Ungerns deltagande i Media II-programmet Punkt 6*

| | |
|---|---|
| 6. Utan att det påverkar Europeiska kommissionens och revisionsrättens ansvarsområden i fråga om övervakning och utvärdering av programmen enligt artikel 7 (MEDIA II — utveckling och distribution) artikel 6 (MEDIA II — utbildning), skall Ungerns deltagande i programmet kontinuerligt övervakas inom ramen för partnerskapet mellan Europeiska kommissionen och Ungern. Ungern skall till kommissionen överlämna nödvändiga rapporter och skall delta i alla andra särskilda verksamheter som gemenskapen inleder i detta sammanhang. | 6. Utan att det påverkar Europeiska kommissionens och revisionsrättens ansvarsområden i fråga om övervakning och utvärdering av programmen enligt artikel 7 (Media II — utveckling och distribution) och artikel 6 (Media II — utbildning), skall Ungerns deltagande i programmet kontinuerligt övervakas inom ramen för partnerskapet mellan Europeiska kommissionen och Ungern. Ungern skall till kommissionen överlämna nödvändiga rapporter**, om vilka kommissionen informerar parlamentet, kulturutskottet, delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Ungern och rådet,** och skall delta i alla andra särskilda verksamheter som gemenskapen inleder i detta sammanhang. |

(Ändringsförslag 5)

*Utkast till beslut av associeringsrådet EG-Ungern Bilaga I: Villkor för Ungerns deltagande i Media II-programmet Punkt 7*

| | |
|---|---|
| 7. Utan att det påverkar de förfaranden som avses i artikel 4 (Media II — utbildning) och artikel 5 (Media II — utveckling och distribution), skall Ungern inbjudas att delta i samordningsmöten i varje fråga som gäller genomförandet av detta beslut, innan de ordinarie mötena i programkommittén äger rum. Kommissionen skall underrätta Ungern om slutsatserna från dessa ordinarie möten. | 7. Utan att det påverkar de förfaranden som avses i artikel 4 (Media II — utbildning) och artikel 5 (Media II — utveckling och distribution), skall Ungern inbjudas att delta i samordningsmöten i varje fråga som gäller genomförandet av detta beslut, innan de ordinarie mötena i programkommittén äger rum. Kommissionen skall underrätta Ungern **och parlamentet, (kulturutskottet, delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Ungern),** om slutsatserna från dessa ordinarie möten. |

(Ändringsförslag 7)

*Utkast till beslut av associeringsrådet EG-Ungern Bilaga 1: Villkor för Ungerns deltagande i Media II-programmet Punkt 9*

| | |
|---|---|
| 9. Det språk som skall användas i samband med ansökningsförfarandet, kontrakt, rapporter som skall läggas fram och andra administrativa arrangemang för programmet skall vara ett av gemenskapens officiella språk. | 9. Det språk som skall användas i samband med ansökningsförfarandet, kontrakt, rapporter som skall läggas fram och andra administrativa arrangemang för programmet skall vara ett av gemenskapens officiella språk **utom i undantagsfall då ungerska får användas**. |

**Fredagen den 18 december 1998**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om den ståndpunkt som gemenskapen skall inta i associeringsrådet beträffande Ungerns deltagande i ett gemenskapsprogram inom ramen för gemenskapens politik på det audiovisuella området (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(97)0562 — 97/0311(CNS)) ([1]),

— med beaktande av artiklarna 127.4 och 130.3 i EG-fördraget,

— efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 228.3 första stycket i EG-fördraget (C4-0637/97),

— med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media och yttrandet från budgetutskottet (A4-0467/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,

3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

4. begär att medlingsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,

6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

([1]) EGT C 368, 5.12.1997, s. 14.

## 6. Resultatöversikt över den inre marknaden

**A4-0402/98**

**Resolution om ”Inre marknaden — Resultatöversikt nr 2” (SEK(98)0889 — C4-0444/98)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*,

— med beaktande av kommissionens dokument (SEK(98)0889 — C4-0444/98),

— med beaktande av kommissionens meddelande ”Den inre marknadens följder och effektivitet” (KOM(96)0520 — C4-0655/96) ([1]),

— med beaktande av kommissionens meddelande om handlingsplan för den inre marknaden (CSE(97)0001- C4-0286/97) ([2]),

— med beaktande av sina resolutioner av den 29 maj 1997 ([3]) och den 20 november 1997 ([4]) om dessa meddelanden,

— med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0402/98), och av följande skäl:

([1]) EGT C 20, 20.1.1997, s. 364.
([2]) EGT C 222, 21.7.1997, s. 2.
([3]) EGT C 182, 16.6.1997, s. 62.
([4]) EGT C 371, 8.12.1997, s. 216.

**Fredagen den 18 december 1998**

A. I handlingsplanen för den inre marknaden sammanförs de nödvändiga åtgärderna för att fullborda denna marknad innan den gemensamma valutan införs.

B. I resultatöversikt nr 2 visas på de betydande framsteg som åstadkommits i genomförandet av denna handlingsplan.

C. Icke desto mindre kan konstateras, när nu handlingsplanens slutdatum närmar sig, att vissa av dess grundläggande mål inte har uppnåtts och inte kommer att uppnås före utgången av 1998.

1. Parlamentet välkomnar att kommissionen tagit fram resultatöversikten, som är ett utmärkt mätinstrument för verkställandet av handlingsplanen och alltså för framstegen i genomförandet av den inre marknaden,

2. konstaterar med tillfredställelse att en ansenlig del av lagstiftningsmålen i handlingsplanen har uppnåtts (i synnerhet avregleringen av gasförsörjningen och skyddet för biotekniska uppfinningar) och att flera andra är på väg att uppnås (bland andra direktiven om kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper och om upphovsrätten i informationssamhället,

3. konstaterar likväl att andra åtgärder inte kommer att kunna antagas före handlingsprogrammets slutdatum, bland andra förslagen om fri rörlighet för personer och skatteharmoniseringen,

4. anser det dessutom oroväckande att 15 procent av den beslutade lagstiftningen för den inre marknaden ännu inte införlivats av samtliga medlemsstater,

5. uppmanar kommissionen och rådet att inom sina respektive områden göra allt för att så många som möjligt av de återstående målen skall uppnås före den 31 december 1998,

6. uppmanar med eftertryck rådet att anta direktiven om den europeiska företagsstadgan,

7. uppmanar kommissionen att till början av 1999 utarbeta en ny handlingsplan som syftar till att före slutet av 2002, alltså under den tidsperiod då den gemensamma valutan skall införas, förverkliga en inre marknad som är fullständigt integrerad och har en nationell marknads karakteristiska drag,

8. anser att denna plan bör bestå av en första etapp på ett år (1999) för genomförande av alla ännu inte uppnådda mål i 1997 års plan och en andra etapp på två år (2000-2001) som framför allt skulle ägnas åt införande av ett gemensamt mervärdesskattesystem som grundas på harmoniserade skattesatser och på principen om betalning till ursprungsorten samt en fullständigt fri rörlighet för personer,

9. förordar tillämpning av förfarandet för majoritetsbeslut i rådet, när fördraget så tillåter, för att underlätta antagandet av de lagstiftningsåtgärder som planen föreskriver,

10. förordar likaledes användning av förordningar i stället för direktiv, återigen när fördraget så tillåter, för att undvika de svårigheter som skapas av nödvändigheten att införliva direktiven i nationell rätt,

11. uppmanar kommissionen att för varje medlemsstat upprätta och offentliggöra en fullständig sammanställning av de direktiv som ännu inte införlivats, där också orsaken till förseningen anges,

12. uppmanar dessutom kommissionen att, på grundval av dessa sammanställningar och för att komma tillrätta med eftersläpningen i införlivandet i lagstiftningen av de direktiv som rör den inre marknaden, utarbeta en plan, som i synnerhet föreskriver systematiska rättsliga åtgärder mot överträdelser och fastställer att talan skall väckas inför domstolen inom tidsfristen på högst sex månader, samt vidta nödvändiga åtgärder för att förverkliga denna förpliktelse,

13. uppmanar slutligen kommissionen att studera möjligheten att bötesförelägga stater som brutit mot sina förpliktelser att införliva lagstiftning samt använda sig av begreppet direkt effekt för vissa direktivbestämmelser som inte införlivas i den nationella lagstiftningen inom utsatt tidsfrist,

14. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

**Fredagen den 18 december 1998**

## NÄRVAROLISTA

### 18 december 1998

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Amadeo, Anastassopoulos, Angelilli, Aparicio Sánchez, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Bertens, Berthu, Blokland, Blot, Bösch, Bontempi, Botz, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Caccavale, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carnero González, Cellai, Chichester, Christodoulou, Coelho, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Corrie, Cottigny, Cox, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Deprez, Desama, Dillen, Dupuis, Eisma, Elchlepp, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Farassino, Féret, Fini, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Funk, Gahrton, García-Margallo y Marfil, Gebhardt, Goedbloed, Goerens, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hager, Hallam, Happart, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoff, Holm, Hudghton, Hughes, Hulthén, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Klaß, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kuhn, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lehideux, Lenz, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lukas, Lulling, McCartin, McGowan, McMahon, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Martin David W., Martinez, Mendes Bota, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mosiek-Urbahn, Mottola, Müller, Mulder, Mutin, Myller, Needle, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Paasio, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Perry, Peter, Pettinari, Piecyk, Piha, Pinel, Poettering, Posselt, Provan, Rehder, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Rothe, Rübig, Ryynänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sanz Fernández, Schäfer, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schörling, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tannert, Taubira-Delannon, Telkämper, Theato, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Torres Couto, Trakatellis, Tsatsos, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Virrankoski, Voggenhuber, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn

**Fredagen den 18 december 1998**

*BILAGA*

**Resultat av omröstningarna med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(—) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

*1. B4-1071/98 — Rasism och främlingsfientlighet*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hudghton, Lalumière, Weber

**ELDR:** Bertens, Cox, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

**NI:** Amadeo, Muscardini

**PPE:** Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Perry, Piha, Poettering, Posselt, Provan, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, von Wogau

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Cottigny, Dankert, Delcroix, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McMahon, Malone, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Paasio, Peter, Piecyk, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Titley, Torres Couto, Tsatsos, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Pasty

**V:** Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**NI:** Dillen, Martinez

(O)

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy

**NI:** Féret

**PPE:** Günther

---

*2. Betänkande Oostlander A4-0478/98*

*resolution*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Weber

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga

**GUE/NGL:** González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Souchet

**NI:** Amadeo, Muscardini, Parigi

**PPE:** Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Perry, Piha, Poettering, Posselt, Provan, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, von Wogau

**PSE:** Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Cottigny, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McMahon, Malone, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Schlechter, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Titley, Tsatsos, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Pasty

**V:** Gahrton, Holm, Kerr, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Sornosa Martínez

**NI:** Dillen

(O)

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy

**NI:** Féret

**PPE:** Konrad, Langenhagen

---

*3. Betänkande Garcia-Margallo och Marfil — A4-0402/98*

*punkt 8*

(+)

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Larive, Mulder, Ryynänen, Thors, Virrankoski

**NI:** Farassino

**PPE:** Baldini, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, García-Margallo y Marfil, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Langen, Lehideux, Lulling, McCartin, Mendes Bota, Oomen-Ruijten, Poettering, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Stenmarck, Wieland

**PSE:** Aparicio Sánchez, Elchlepp, Evans, Graenitz, Hallam, Hulthén, Kokkola, Lage, Wemheuer

**UPE:** Pasty, Rosado Fernandes

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam

**NI:** Hager

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

**Fredagen den 18 december 1998**

(O)

**PSE:** Jensen Kirsten M.

**V:** Kerr

---

*4. Betänkande Garcia-Margallo och Marfil — A4-0402/98*

*punkt 9*

(+)

**ELDR:** Brinkhorst, Eisma, Larive, Mulder, Ryynänen, Thors, Virrankoski

**NI:** Farassino

**PPE:** Baldini, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, García-Margallo y Marfil, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Langen, Lehideux, Lulling, McCartin, Mendes Bota, Oomen-Ruijten, Poettering, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Stenmarck, Wieland

**PSE:** Aparicio Sánchez, Elchlepp, Evans, Graenitz, Hallam, Hulthén, Jensen Kirsten M., Kokkola, Lage, Wemheuer

**UPE:** Pasty, Rosado Fernandes

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam

**NI:** Hager

**V:** Gahrton, Holm, Schörling

(O)

**V:** Kerr

---